COMPLETE KEY TO

INDIA READER

[A. B. T. A.]

ASHU TOSH DEV

A. T. DEV.

Rs. 4·50

A
COMPLETE KEY TO
INDIA READER
(A. R. T. A.)

CONTAINING

Appropriate Bengali & English Meanings of all Difficult Words and Phrases with Bengali Pronunciations, Copious Explanations of Difficult Passages and Sentences together with Summary, Substance, Gists, Gram. Notes, Answers to Exercises, full Bengali Translation of the whole Text-book and Suggestions with Answers.

ASHU TOSH DEV

Author of Dev's Concise Dictionary, Students' Favourite Dictionary, Students' Dictionary, National Dictionary, Pocket Dictionary, Midget Dictionary, Naba-Bidhan, Sabdabodh Abhidhan, Nutan Bangala Abhidhan, Saral Abhidhan, Pocket Prakritibodh Abhidhan and innumerable English, Bengali and Sanskrit Note-Books

PUBLISHED BY

DEV SAHITYA KUTIR PRIVATE Ltd.,

21, Jhamapooker Lane, Calcutta—9

January 1973

30

Price Rs. 4·50 Only

CONTENTS

A COMPLETE KEY TO INDIA READER

1. HOW MANY TIMES A MAN SHOULD FORGIVE HIS BROTHER

(প্রতিবেশীকে লোকের কতবার ক্ষমা করা উচিত)

[**Introduction**:—This is a parable. A *parable* is a story with a moral lesson. Its aim is to teach something. Jesus told this parable to teach forgiveness.

গল্পটি একটি নীতিমূলক কাহিনী। ইহার উদ্দেশ্য নীতি শিক্ষা দেওয়া। যীশু খ্রীষ্ট ক্ষমাগুণ শিক্ষা দিবার জন্য এই কাহিনী বলিয়াছিলেন। এই ধরনের গল্পকে ইংরেজীতে parable বলে।]

How many times—কতবার।

Forgive—ক্ষমা করা; pardon.

Brother—ভাই, (এখানে) প্রতিবেশী; neighbour.

Summary:—Peter asked Jesus how many times he should forgive his neighbour. In answer Jesus told the following story. A king had many servants. Once he began to take account of them. He found that one of the servants owed him ten thousand silver coins. But the servant had no money. So the lord ordered him to be sold with his wife and children. The servant begged to be pardoned. The lord, therefore, forgave

...other servant owed the first servant a hundred ...cond servant was unable to pay. So the first ... second servant into prison. The king heard this ... called the first servant. He told him that he ...wn mercy on his fellow-servant, just as he had ... He got angry, and punished the first servant.

Thus Jesus taught that one should forgive one's neighbour many times, just as God is merciful to us.

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Para 1. Gist:—Peter asked Jesus how many times he should forgive his brother.

Allusion:—Peter—পিটার যীশুর একজন প্রধান শিষ্য; one of the chief disciples of Jesus. Lord, *n.* প্রভু; master. How often, *ad. ph.* কতবার। Forgive (ফর্‌গিভ্‌), *v.* ক্ষমা করা; pardon. Am I to forgive—আমাকে ক্ষমা করিতে হইবে? Am I to excuse? Wrong (রং), *n.* অন্যায়, অবিচার; injustice. For doing me wrong—আমার উপর অন্যায় করিবার জন্য; for doing injustice to me. Seven times?—সাতবার ক্ষমা করিতে হইবে কি? Am I to forgive seven times? Jesus—যীশু খ্রীষ্ট। খ্রীষ্টধর্ম প্রচার করিয়া ইনি বিখ্যাত হন; Jesus preached a new religion called Christianity and was made famous in the world. Seventy times seven—৭০×৭=৪৯০ বার, অর্থাৎ অনেকবার, অসংখ্যবার; many times, times without number.

Gram. notes:—Seven *times*—adverbial obj., denoting time, modi. 'say'.

১। পিটার তাঁহার (যীশু খ্রীষ্টের) নিকটে আসিয়া বলিলেন, "প্রভু, আমার ভাই বা প্রতিবেশী যদি আমার উপর অন্যায় করে তাহা হইলে তাহাকে আমার কতবার ক্ষমা করিতে হইবে? সাতবার কি?" যীশু তাঁহাকে বলিলেন, "আমি সাতবার বলি না, আমি বলি সত্তর গুণ সাতবার (অর্থাৎ অনেকবার ক্ষমা করিবে)।"

Paras 2-4. Gist:—Lord Jesus told this story: A king had a servant who owed him ten thousand silver coins. The servant failed to repay, so he was ordered to be sold with his wife and children.

Certain (সার্টন্‌), *a.* কোন; some. Wanted, *v.* চাহিয়াছিলেন; desired. Account (অ্যাকাউন্ট্‌), *n.* হিসাব; a written statement of money owing. *To take account of*—হিসাব লইতে; to know the amount of money due to him. Had begun, *v.* আরম্ভ করিয়াছিলেন; had started taking. Accounts, *n.* হিসাবপত্র; calculation of money to be paid or received. Was brought, *v.* আনা হইল; was taken. Owed (ওড্‌), *v.* ঋণী ছিল; was indebted to. Coins (কয়েন্‌স্‌), *n.* মুদ্রা সকল; pieces of metal stamped and current as money. Silver coins—রৌপ্যমুদ্রা। Because, *conj.* কারণ; as. Money, *n.* অর্থ; coins, etc. taken collectively. Pay, *v.* পরিশোধ দেওয়া; give back. Ordered,

v. আদেশ দিলেন; bade. Together, *ad.* একত্রে; in company. All that he had—তাহার যাহা কিছু ছিল সব, সর্বস্ব; all his belongings. In that way—সেই ভাবে; in that manner; (অর্থাৎ তাহাকে ও স্ত্রী-পুত্রাদি বেচিয়া যাহা হইবে তাহা দিয়া; *i. e.*, with the amount of money received by selling him, his wife and children). Payment (পেমেন্ট্), *n.* পরিশোধ; paying back, repaying :—*v.*=pay.

Gram. notes :—*Owed*—weak, tr. v., having double objs.—'him' (ind.) and 'coins' (dir.).

Analysis :—And when....coins.

This is a complex sentence consisting of the following clauses :—

A. A man was....him—Pr. cl.

B. And when he....accounts—Sub. adv. cl., modi. 'was brought' in A.

C. Who owed....coins—Sub. adj. cl., quali. 'man' in B.

২। তারপর তিনি এই গল্পটি বলিলেনঃ

৩। কোনও রাজা তাঁহার ভৃত্যদের নিকট হইতে টাকার হিসাব লইতে চাহিলেন। আর যখন তিনি হিসাবপত্র শুরু করিলেন, তখন একটি লোককে তাঁহার কাছে আনা হইল। সে তাঁহার (রাজার) কাছে দশ হাজার রৌপ্যমুদ্রার জন্য ঋণী ছিল।

৪। কিন্তু যেহেতু ঋণ পরিশোধ করিবার মত তাহার কোন অর্থ ছিল না, সেই জন্য তাহার মনিব তাহাকে, তাহার স্ত্রী-পুত্রাদি এবং তাহার যথাসর্বস্ব বিক্রয় করিবার আদেশ দিলেন; আর এইভাবে (অর্থাৎ বিক্রয়লব্ধ টাকায় ঋণের টাকা) পরিশোধ করিবার কথা হইল।

Para 5. Gist :—The servant begged to be excused and was set free.

Fell down, *v. ph.* পড়িল; threw himself down, prostrated. *In front of*—সামনে; just before. Patient (পেশেন্ট্), *a.* ধৈর্যশীল; forbearing :—*n.*=patience. Be patient with me—আমার প্রতি আপনি অধীর (অর্থাৎ রুষ্ট) হইবেন না; don't be impatient (*i. e.*, irritated) with me. Pitied (পিটিড্), *v.* দয়া করিলেন; showed mercy on :—*n.*=pity. Free, *a.* মুক্ত; at liberty :—*n.*=freedom. *Set him free*—তাহাকে মুক্তি দিলেন; released him, gave him liberty. Forgave (ফর্গেভ্), *v.* (দেনা) ছাড়িয়া দিলেন; said that the debt might not be paid, relinquished, waived. Debt (ডেট্), *n.* দেনা; the amount one owes.

Gram. notes :—*Him*—pers. pron., obj. case, ind. obj. to the verb 'forgave'.

Ch. of narration :—The servant....all."—(Direct).

The servant fell down in front of him and asked his lord to be patient with him. He promised that he would pay him (lord) all.—(Indirect).

৫। তাঁহার সামনে ভৃত্যটি ভূপাতিত হইয়া বলিল, "প্রভু, আমার প্রতি আপনি অধীর (রুষ্ট) হইবেন না, আমি আপনার সব দেনা পরিশোধ করিয়া দিব।" আর তাহার মনিব তাহার প্রতি দয়াপরবশ হইয়া তাহাকে মুক্তি দিলেন এবং তাহার দেনা ছাড়িয়া দিলেন।

Paras 6-7. Gist :—Another servant owed a hundred pence to this first servant who sent the former to prison.

Went out—বাহিরে চলিয়া গেল। Found, *v.* দেখিতে পাইল; saw :—*pr. t.*=find. Another (অ্যানাদার্), *a.* অপর; different. Pence (পেন্স্), *n. plu.* পেনিসমূহ; ইংলণ্ডের পয়সাবিশেষ; pennies. Laid (লেড্), *v.* রাখিল; placed :—*pr. t.*=lay. *Laid hands on him*—তাহার গায়ে হাত দিল, তাহাকে ধরিল; seized him. Throat (থ্রোট্), *n.* গলা। *Took him by the throat*—তাহার গলা টিপিয়া ধরিল; seized his throat. Pay....owe—তুমি যাহা ধার তাহা পরিশোধ কর; repay your debt to me. Other (আদার্), *a.* অন্য; different. Fell at his feet—তাহার পায়ে পড়িল। Have (হ্যাভ্), *v.* রাখুন; keep in the mind. Have....me—ধৈর্য ধরুন; be patient with me. Whole (হোল্), *a.* সমস্ত, মোট; total. Amount (অ্যামাউন্ট্), *n.* পরিমাণ; quantity. However (হাউএভার্), *ad.* যাহা হউক; whatever it might be. Listen, *v.* শোনা; hear attentively. Threw (থ্রু), *v.* নিক্ষেপ করিল; put :—*pr. t.*=throw. Prison (প্রিজ়ন্), *n.* জেলখানা; jail. Threw him into prison—তাহাকে জেলে পুরিল; imprisoned him. Until (আন্‌টিল্), *conj.* যে পর্যন্ত না; till.

Gram. notes :—*Pence*—Mark 'penny' has got two plurals—(1) pennies, (2) pence. *Listen*—intr. v., agree. with its nom. 'servant'.

৬। কিন্তু এই ভৃত্যটি বাহিরে গিয়া আর একটি ভৃত্যকে দেখিতে পাইল। এই ভৃত্যটি তাহার কাছে একশত পেনি ধারিত। সে তাহার গায়ে হাত দিল এবং তাহার গলা টিপিয়া ধরিয়া বলিল, "তুমি যাহা ধার, আমাকে শোধ করিয়া দাও।"

৭। অপর ভৃত্যটি তাহার পায়ে পড়িয়া বলিল, "ধৈর্য ধরুন (অর্থাৎ আপনি আমার প্রতি রুষ্ট হইবেন না), আমি আপনার সমগ্র অর্থ শোধ করিয়া দিব।" যাহা হউক, প্রথম ভৃত্যটি কিছুতেই শুনিল না, দেনা পরিশোধ না করা পর্যন্ত তাহাকে জেলে পুরিয়া রাখিল।

Paras 8-10. Gist :—The other servants told all this to the lord who punished the first servant.

Had happened, *v.* ঘটিয়াছিল; had come to pass, had taken

place. Sorry, *a.* দুঃখিত; grieved, sad. Called (কল্ড্), *v.* ডাকিলেন; summoned. Wicked (উইকেড্), *a.* দুষ্ট; naughty. Begged (বেগ্ড্), *v.* কাতরভাবে প্রার্থনা করিয়াছিল; prayed imploringly. Mercy (মার্সি), *n.* দয়া; kindness :—*a.*=merciful. [*Have mercy on*—দয়া দেখান; show kindness to.] Fellow-servant (ফেলো-সার্ভ্যাণ্ট্), *n.* সমশ্রেণীর চাকর; সহকর্মী চাকর; servant belonging to the same class, brother servant.

Expl. :—*Should you not also....mercy on you?*

[রাজা প্রথম ভৃত্যটির দেনা ছাড়িয়া দিয়া দয়া দেখাইয়াছিলেন। প্রথম ভৃত্যটির উচিত ছিল অপর ভৃত্যটিকেও দয়া করা। নিজে দয়ার জন্য প্রার্থী হইব অথচ অপরকে দয়া করিব না, ইহা উচিত নহে। রাজা প্রথম ভৃত্যটিকে ডাকিয়া ইহাই বলিলেন।]

This is from 'How Many Times a Man Should Forgive His Brother'. The first servant was forgiven his debt by the king. But he himself did not forgive the debt which another servant owed to him. The king said that this was wrong. He meant to say that if a man wanted kindness, he must be himself kind to others. Do as you would be done by. If we want to be forgiven, we should also forgive others. This is what the king said to the first servant.

Angry, *a.* ক্রুদ্ধ; indignant, enraged :—*n.*=anger. *Handed over*, *v. ph.* অপরের হাতে ছাড়িয়া দিলেন; delivered to others. Punishment (পানিশ্মেণ্ট্), *n.* শাস্তি; sentence :—*v.*=punish. Paid, *v.* প্রদান করিল, পরিশোধ করিল; repaid.

Gram. notes :—*Sorry*—adj., subj. compl. to the verb 'were'.

৮। এই ঘটনা যখন অন্যান্য ভৃত্য দেখিল, তখন তাহারা অত্যন্ত দুঃখিত হইল। আর তাহারা আসিয়া তাহাদের প্রভুকে যাহা সব ঘটিয়াছে তাহা বলিল।

৯। তারপর তাহার প্রভু তাহাকে ডাকিয়া বলিলেন, "ওহে দুষ্ট ভৃত্য, তুমি দেনা ছাড়িয়া দিবার জন্য বলিয়াছিলে বলিয়া আমি তোমার দেনা ছাড়িয়া দিয়াছিলাম। ঠিক যেমন আমি তোমাকে দয়া দেখাইয়াছিলাম তেমনি তোমারও কি তোমার সহকর্মী ভৃত্যকে দয়া করা উচিত ছিল না?"

১০। আর তাহার প্রভু রাগিয়া গিয়া যতদিন পর্যন্ত না সে তাহার ঋণ পরিশোধ করে, ততদিন পর্যন্ত তাহাকে শাস্তি দিবার জন্য অপরের হাতে ছাড়িয়া দিলেন।

Para 11. Gist :—God will punish you if you do not forgive your brother.

Heavenly (হেভ্ন্লি), *a.* স্বর্গীয়, স্বর্গের; of heaven, celestial :—*n.*=heaven. Father, *n.* পিতা, ঈশ্বর; God who is our Father. [খ্রীষ্টানগণ ঈশ্বরকে পিতা বলিয়া সম্বোধন করেন; Christians address God as Father.] *Heavenly Father*—ভগবান্; Father who is in heaven,

i. e., God. N. B. লক্ষ্য কর—My heavenly Father বলা হইয়াছে। যীশু এই কাহিনী বলিতেছেন। যীশুকে ঈশ্বরের পুত্র বলা হয়। অতএব ঈশ্বরই তাঁহার স্বর্গবাসী পিতা। My বলাতে এই অর্থ প্রকাশ পাইতেছে; Jesus is called the Son of God. So His father is God. This is what is meant by *My*. Heart (হার্ট), *n.* হৃদয়, অন্তঃকরণ; mind :—*a.*=hearty, cordial.

Expl. :—*And that is.... heart.*

[ঈশ্বর সকলকে ক্ষমা করেন, কারণ তাঁহার দয়া অসীম। কিন্তু তিনি ইহাও চান যে, সকলে অপরকে ক্ষমা করুক। যে নিজের ভাইকে বা প্রতিবেশীকে ক্ষমা করিতে পারিবে না, সে ঈশ্বরের ক্ষমা লাভ করিবে কি করিয়া?]

This is the last sentence of 'How Many Times a Man Should Forgive His Brother'. Jesus finished the story of the lord and his servants. Then he asked Peter to be kind to his neighbour.

God is all-merciful. He forgives all. But He also wants that everybody should forgive his brothers, *i. e.*, his fellow-men or neighbours. If a man is not forgiving by nature, God will punish him. Jesus gave this lesson to Peter.

Gram. notes :—*From*—prep., having for its obj. 'heart'.

১১। আর যদি তুমি তোমার ভাইকে অন্তর হইতে ক্ষমা না কর, তাহা হইলে উহাই আমার স্বর্গবাসী পিতা তোমার প্রতি করিবেন (অর্থাৎ তোমাকে শাস্তি দিবেন)।

Questions with Answers

Q. 1. What was the occasion of the parable?

Ans. Once Peter asked Jesus how often he should forgive his brother or neighbour. In answer to this question Jesus told this parable.

Q. 2. What was the order passed by the king?

Ans. The king passed the order that the servant together with his wife and children should be sold. All his belongings should also be disposed of. In this way payment was to be made.

Q. 3. What did the first servant say to the king and what was the result?

Ans. The first servant said, "Be patient with me, and I will pay you all." At this the king pitied him, set him free and forgave him the debt.

Q. 4. How did the first servant behave towards the second servant?

Ans. The first servant used force on the second servant.

He laid hands on him, took him by the throat and said, "Pay me what you owe." The second servant prayed for time to repay the debt. But the first servant did not listen to the second servant and threw him into prison.

Q. 5. **Why was the king angry with the first servant?**

Ans. The king was angry, because the first servant did not forgive the second servant his debt. The king was kind to the first servant; he set him free and forgave him all his debt. But the first servant forgot this lesson and was not kind to the second servant. The first servant took the second servant by the throat and put him into prison until he could pay him the debt. This unjust behaviour on the part of the first servant made the king angry with him.

Q. 6. **What does the parable teach? Give the parable in your own words.**

Ans. *Do as you would be done by.* Or, *Forgiveness is a great virtue.* This is the teaching of the parable.

For the parable see Summary.

Grammar and Composition

(*For Questions see text.*)

Direct and indirect objects--

Direct--coins; amount; all; debt; meat; English.

Indirect--him; you; lord; you; dog; us.

Change of voice:

This story was told by him. (Passive).

He was called by them. (Passive).

His lord handed him over for punishment. (Active).

His servants brought a man to him. (Active).

He was thrown into prison by the first servant. (Passive).

4. **Parsing:**

They--personal pronoun, third person, plural number, common gender, nominative case, subj. to the verb 'told'.

Told--verb, transitive, third person, plural number, indicative mood, past tense of the verb 'tell', agreeing with its subj. 'They'.

Their--possessive adj., quali. 'lord'.

Lord–noun, common, sing. number, third person, masculine gender, dative case, indirect obj. to the v. 'told'.

All–noun, common, plu. number, third person, neu. gender, accusative case, direct obj. to the v. 'told'.

That–relative pron., neu. gender, plural number, third person, agreeing in gender, number and person with its antecedent 'all', nominative case, subj. to the verb 'had been done'.

Had been done–verb, transitive, third person, plu. number, past perfect tense, indicative mood, passive voice, agreeing with its subj. 'that'.

5. (*a*) Be patient with me.
   (*b*) His lord was in anger and....

New sentences :–

6. (*a*) He began to *take account of* his servants.
   (*b*) He stood *in front of* the house.
   (*c*) The king *set* the prisoner *free.*
   (*d*) He should not *lay hands on* a woman.
   (*e*) The postman *handed over* the letter to him.

New Type
Questions with Answers

1. Say which of the following sentences are true and which are false :

(*a*) Jesus said, "I do not say seven times, but twenty times seven."
(*b*) The first servant of the king owed him ten thousand silver coins.
(*c*) The second servant threw the first servant into prison.

Ans. (*a*)–false, (*b*)–true, (*c*)–false.

2. Fill the gaps with one of the words within the brackets :–

(*a*) Lord, be–with me (angry, patient).
(*b*) His lord pitied him and set him–(independent, free, released).
(*c*) What My–Father will do to you if you do not forgive your brother (divine, celestial, heavenly).

Ans. (*a*) patient, (*b*) free, (*c*) heavenly.

3. Match the following groups of words and make three sentences :–

to take account of his servants; in front of him; all that had been done; the servant fell down; they told their lord; a certain king wanted.

Ans. (1) A certain king wanted to take account of his servants. (2) The servant fell down in front of him. (3) They told their lord all that had been done.

---

2. THE ECHOING GREEN

(প্রতিধ্বনিমুখর শ্যামল মাঠ)

Echoing—প্রতিধ্বনিমুখর; resounding.
Green—শ্যামল মাঠ; green field.

Substance :—It is a sunny and gay spring morning. The church-bells ring merrily. The skylark, the thrush and other birds sing aloud. The children begin their sports at sunrise on the green field of the village; the field echoes with their shouts of joy. The old people witness the scene and laugh at the play of the children. They remember the days when they played in the green meadow during their childhood. The children play all day long till they are tired out. The sun sets. The sports of the children come to an end and they go back home to their mother's lap for rest and sleep.

Prose order, Word-notes, Explanations, etc.

St. 1. Prose order :—The sun rises and makes the skies happy; the merry bells ring....Spring. The skylark....to the cheerful sound of the bells, while....Green.

Gist :—It is a sunny and happy spring morning. Bells ring and birds sing. Children will begin to play soon.

The sun—সূর্য :—*a.*=sunny, solar. Doth arise (ডথ্ অ্যারাইজ্), *v.* উদিত হয়; rises up. Happy (হ্যাপি), *a.* সুখী; (এখানে) উজ্জ্বল, মধুর; bright, pleasant :—*n.*=happiness. The skies (দী স্কাইজ্), *n.* আকাশ; the heavens. Make happy the skies—আকাশকে সুখীকরণে উজ্জ্বল

ও মধুর করিয়াছে; the sun makes the sky bright and pleasant with its golden rays. [লোকে সুখী হইলে তাহাদের মুখ উজ্জ্বল দেখায়; আকাশ উজ্জ্বল হইয়াছে। তাই মনে হয় আকাশ সুখী হইয়াছে। ইহা কবি-কল্পনা; Faces of happy people are bright. The sky is bright with the rays of the sun. Hence it seems that the sky is happy. This is poetic imagination.] Merry (মেরি), *a.* আনন্দিত, আনন্দসূচক; cheerful:—*n.* =mirth. Bells, *n.* ঘণ্টা। (এখানে গির্জার ঘণ্টা সকল; church-bells.) The merry....ring—গির্জার ঘণ্টাগুলি আনন্দে বাজিতেছে; the bells of the church are ringing merrily. (The bells are not merry but 'the bells ring merry, *i. e.*, merrily'.) To welcome (টু ওয়েল্‌কাম্‌), *v.* অভ্যর্থনা করিবার জন্য; (এখানে) আগমন ঘোষণা করিবার জন্য; to greet, to announce.

Expl.:—*The sun....the spring.*

This is taken from 'The Echoing Green'. It is a bright and happy spring morning. The sun shines bright in the sky, as it is free from fog and cloud. The sunshine falls everywhere and all things become bright with the rays of the sun. The church-bells ring; they seem to be merry and to greet the spring. Men are happy and merry in spring. So the sky seems to be happy and bells seem to be merry.

[Add notes on: *Make happy the skies; bells.*]

Skylark (স্কাইলার্ক্‌), *n.* ভরতপক্ষী; a kind of small bird of England with brown feathers and hind claws; it sings as it flies upwards. **Thrush** (থ্রাশ্‌), *n.* বুলবুল জাতীয় গায়ক পক্ষিবিশেষ; a small singing bird. **Bush** (বুশ্‌), *n.* ঝোপঝাড়; thicket:—*a.*=bushy. Birds of the bush—ঝোপঝাড়ের অন্যান্য পক্ষিগণ; other birds that live in the bush. Louder (লাউডার্‌), *ad.* অধিকতর উচ্চৈঃস্বরে; more noisily. Around (অ্যারাউণ্ড্‌), *ad.* চতুর্দিকে; round about. To—সুরে সুরে মিলাইয়া; to the accompaniment of, in tune with. Cheerful sound —আনন্দসূচক ধ্বনি; joyful sound. [*Sing to a sound*—কোনও শব্দের সঙ্গে সুর মিলাইয়া গান করা; sing in tune with a sound.] To the bells'.... sound—ঘণ্টাগুলির আনন্দধ্বনির সহিত সুর মিলাইয়া; in concert with the merry sounds of the bells. Our (আওয়ার্‌), *a.* আমাদের, (এখানে) বালক-বালিকাগণের; children's. Sports (স্পোর্ট্‌স্‌), *n.* খেলাধুলা; games. Shall be seen, *v.* দৃষ্ট হইবে; *i. e.*, will begin and will be witnessed. Echoing (একোয়িং), *a.* প্রতিধ্বনিমুখর; resounding:—*n.*=echo (প্রতি-

ধ্বনি). Green (গ্রীন্), *n.* শ্যামল তৃণপূর্ণ মাঠ; a piece of land covered with green grass.

Expl. :—This is taken from 'The Echoing Green'. During spring the skylark, the thrush and other birds that live in thickets sing more loudly than usual. They keep tune with the church-bells. And in the midst of this all-round joy and happiness the sports of the children will start on the village meadow covered with green grass. And the play-ground will resound with their shouts of joy.

Gram. notes :—*Doth*—the word is not used in prose. It is only used in poetry. *Happy*—a., obj. compl. to 'doth make'. *Louder, around*—advs., modi. 'sing'. *Echoing*—part. a., quali. 'Green'.

১। সূর্য উঠিয়া সমগ্র আকাশকে উজ্জ্বল করিয়া দিল। বসন্ত ঋতুকে অভ্যর্থনা করিবার জন্য গির্জার ঘণ্টাগুলি (যেন) আনন্দে বাজিতেছে। ভরতপক্ষী, থ্রাশ ও ঝোপঝাড়ের অন্যান্য পক্ষিগণ গির্জার আনন্দসূচক ঘণ্টাধ্বনির সহিত সুর মিলাইয়া উচ্চৈঃস্বরে গান করিতেছে। (গ্রামের) প্রতিধ্বনিমুখর শ্যামল তৃণক্ষেত্রে আমাদের (শিশুদের) খেলা দেখা যাইবে।

St. 2. Prose order :—Old John with white hair, sitting under the oak among the old folk laughs away care. They laugh at our....say: "Girls and boys, such....joys in our youth-time when we all were....Green."

Gist :—The old men laugh at the play of the children and remember their own days of childhood.

Old John—বৃদ্ধ জন; জন একজন লোক; *i. e.*, John who was an old man. With white hair—পককেশবিশিষ্ট; grey-haired. Care, *n.* দুর্ভাবনা, দুশ্চিন্তা; anxiety. *Laugh away*—হাসিয়া উড়াইয়া দেন; dismiss with a laugh. Does laugh away care—দুশ্চিন্তা হাসিয়া উড়াইয়া দেন; *i. e.*, laughs and shows that he has no anxiety. **Oak** (ওক্), *n.* বিরাটকায় বৃক্ষবিশেষ; a kind of big tree. Under the oak—ওক গাছের তলায়; at the foot of the oak tree. Among (অ্যামং), *pre.* মধ্যে। Folk (ফোক্), *n.* লোক; people. Old folk—বৃদ্ধ ব্যক্তিগণ; aged persons. They—*i. e.*, old folk. Laugh at—আনন্দ করা; are amused by. Play, *n.* খেলা; sport. Soon, *ad.* অবিলম্বে; without delay. Such, *ad.* এইরূপ; of this kind. Joys (জয়েস্), *n.* আমোদ; pleasures. Youth-time (ইউথ্-টাইম্), *n.* বাল্যকাল; কৈশোর; childhood. In our youth-time—আমরা যখন অল্পবয়স্ক ছিলাম অর্থাৎ আমাদের বাল্যকালে; when

we were young, *i. e.*, in our childhood. Were seen—দেখা যাইত; were noticed.

Expl.:—This stanza occurs in the poem, 'The Echoing Green'. Children are playing on the green field. Old men watch their play. John is an old man and has grey hair. He sits among the old men of the village under an oak tree and does not worry over cares and anxieties. These old men are amused by the sports of the children. They say to them that in their childhood they also used to play on the echoing green field. They are glad to remember the good old days when they took part in the sports in the village park.

Gram. notes:—*Laugh away*—group verb, trans., agree. with its subj. 'John' and having 'care' as its object. *Girls and boys*—case of address.

২। পক্ককেশ বৃদ্ধ জন ওক গাছের তলায় অন্যান্য বৃদ্ধ লোকদের সঙ্গে বসিয়া হাসিয়া হাসিয়া সকল দুশ্চিন্তা উড়াইয়া দেন; তাঁহারা (বৃদ্ধগণ) আমাদের খেলা দেখিয়া হাসিতে থাকেন এবং অল্পক্ষণের মধ্যেই তাঁহারা বলেন, "ওহে বালক-বালিকাগণ! যখন বাল্যকালে আমাদের সবাইকে এই প্রতিধ্বনিমুখর সবুজ মাঠে খেলা করিতে দেখা যাইত, তখন আমাদেরও ছিল এমনই আনন্দ।"

St. 3. Prose order:—(Sport goes on) Till the little ones (being) weary can be merry no more; the sun descends....end. Round the laps....brothers are ready for rest like birds in their nest and sport (is) no....Green.

Gist:—The children play till the evening and then they return to their mothers.

Till (টিল্), *conj.* যে পর্যন্ত না, যতক্ষণ না; until the time when. *Little ones* (...ওয়ান্স্)—শিশুগণ; children. Weary (উইয়্যারি), *a.* পরিশ্রান্ত; tired. No more, *ad. ph.* আর না; no longer. Descend (ডিসেন্ড্), *v.* নামিয়া পড়া, (এখানে) অস্ত যাওয়া; set:—*n.*=descent, *a.*=descendant. End (এন্ড্), *n.* শেষ; stop. Have an end—শেষ হয়; come to a close, stop. Round (রাউন্ড্), *pre.* চতুর্দিকে; on all sides. Laps (ল্যাপ্স্), *n.* ক্রোড়গুলি; the upper parts of the knees. Sisters and brothers—*i. e.* girls and boys. Nest (নেস্ট্), *n.*, পাখির বাসা; the abode of birds:—*v.*=nestle. Ready (রেডি), *a.* প্রস্তুত; prepared. Rest (রেস্ট্), *n.* বিশ্রাম, নিদ্রা; repose, sleep:—*a.*=restful. Darkening (ডার্কেনিং), *part. a.* ঘনায়মান, শ্যামায়মান, অন্ধকার হইতে থাকা; getting darker and darker, becoming gloomy:—*n.*=darkness, *v.*=

darken (অন্ধকার করা), *a.*=dark. Darkening Green—যে শ্যামল তৃণক্ষেত্রে অন্ধকার ঘনাইয়া আসিতেছে; the green lawn growing darker and darker gradually as the night draws near.

Expl. :—In this last stanza of the poem, 'The Echoing Green' the poet says that the little children go on playing on the village green till they are tired. They can no longer enjoy their play. The sun now sets. The sports of the children are over. They then return home and gather round their mothers' lap for rest and sleep as birds, after flying all day, return to their nests to rest in the evening. The sports of the children have stopped on the green field and it is growing darker and darker gradually as the night comes on.

Gram. notes :—*Ones*—pron., 3rd pers., plu. numb., nom. to the v. 'can be'. *Have*—v., tr., pr. t., 3rd pers., plu. numb., obj. 'end', nom. 'sports'. *Sisters, brothers*—ns., noms. to the v. 'are'. *Sport*—n., nom. to the v. '(Is) seen'. *Darkening*—part. a., quali. 'Green'.

৩। যতক্ষণ না শিশুরা ক্লান্ত হইয়া আর আনন্দ করিতে পারে না (ততক্ষণ খেলা চলিতে থাকে)। সূর্য (তারপর) অস্ত যায় এবং আমাদের (বালক-বালিকাগণের) খেলাও শেষ হয়। (সন্ধ্যাকালে) যেমন পাখিরা তাহাদের বাসায় বিশ্রাম করে, তেমনই ভাই-বোনেরা তাহাদের মায়ের কোলে নিদ্রার জন্য প্রস্তুত হয়। ক্রমে ক্রমে শ্যামল তৃণক্ষেত্রে অন্ধকার ঘনাইয়া আসে এবং শিশুদের খেলা আর দেখা যায় না।

Questions with Answers

Q. 1. How is the season welcomed in the morning?

Ans. The season is welcomed in the morning by the bright rays of the sun, by the songs of song-birds like skylarks and thrushes and by the merry sound of church-bells.

Q. 2. What do the old people do and say?

Ans. The old people sit under the oak tree and laugh at the sports of the children on the echoing green. They say that they took part in sports on the village green when they were young.

Q. 3. Describe how the little children enjoy themselves from sunrise to sunset.

Ans. It is spring morning. The sun shines bright. The church-bells ring. Thrushes, skylarks and other song-birds sing

around. In the midst of these the children begin their sports on the village green. They play till the evening. Then the sun sets. So the children go back home.

Grammar and Composition

1. Green as a noun :–That girl is dressed in *green*. The boys are playing on the village *green*. Take some *greens* daily.

2. Sentences with verbs ending in '-en' :–
   (*a*) Length – lengthen. He has *lengthened* his period of stay.
   (*b*) Short – shorten. He *shortened* his stay at Darjeeling.
   (*c*) Strength – strengthen. This medicine has *strengthened* him.
   (*d*) Moist – moisten. *Moisten* your lips with saliva.

New Type

Questions with Answers

1. Supply the missing words :–

   Round the – of their mothers
   Many sisters and brothers,
   – birds in their –,
   Are ready for –,
   And – no more seen
   On the – Green.

Ans. laps, like, nest, rest, sport, darkening.

2. Mark the right sentences like this (*).
   (*a*) Old John, with black hair laughs away care.
   (*b*) Old John is sitting under the oak (*).
   (*c*) The merry bells ring to welcome the summer.
   (*d*) Old women laugh at our play.
   (*e*) Sport is no more seen on the darkening Green (*).

Ans. (*b*) and (*e*) are right.

3. ARION, THE KING OF MUSIC

(সংগীতের রাজা অ্যারাইয়ন)

Part I—প্রথম ভাগ

Music—সংগীত; harmony of sounds. The King of Music—সংগীতের রাজা। রাজা দেশের সর্বশ্রেষ্ঠ ব্যক্তি, তাই সংগীতের ক্ষেত্রেও যিনি সর্বশ্রেষ্ঠ তাঁহাকে সংগীতের রাজা বলা হয়; A king is the best of all men in a country. So one who is best among the musicians is called king of music.

Summary:—Arion, a musician lived at the court of Periander, King of Corinth. He was a great musician and could sing beautiful songs with his lyre. Once news reached that there would be a great musical festival in Sicily. Arion wanted to join this festival. Periander did not like Arion to go there. But Arion prayed earnestly, and so the king agreed to let him go.

In Sicily Arion won many prizes and was crowned King of Music. Then he took all his prizes and wealth and set sail for Corinth. The sailors on board the ship were wicked men; so they wanted to kill Arion and take all his wealth. Arion begged for his life in exchange for his wealth but the sailors would not listen. They allowed him the choice to throw himself into the sea. But before doing so, he wished to sing a song. The sailors granted this wish. Arion sang so sweetly that the sailors were moved to pity and were repentant. But as soon as the song was finished Arion threw himself into the sea and the ship went out of sight.

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Para 1. **Gist**:—Arion, a great musician, lived at the court of Periander, King of Corinth. He was a favourite of the king.

Lived, *v.* বাস করিতেন; resided. **Court** (কোর্ট্), *n.* দরবার, রাজসভা; public hall attached to a king's palace. **Corinth** (করিন্থ্), *n.* করিন্থ, গ্রীসের একটি প্রদেশ: a province of Greece. **Musician** (মিউজিসিয়্যান্), *n.* সংগীতজ্ঞ; one versed in music, songster. *Of the name of*—নামে; named. **Make**, *v.* উৎপন্ন করা; produce. **Sweet**, *a.* সুমিষ্ট; melodious. **Music** (মিউজিক্), *n.* সংগীত; harmony, melody.

He could make such sweet music—তিনি এমন সুন্দর সুর সৃষ্টি করিতে পারিতেন; তিনি এমন সুন্দর সুরমাধুরী ধ্বনিত করিতে পারিতেন; he could play such melodious tune. **Lyre** (লায়ার্), *n.* বীণা; a kind of stringed musical instrument. Beautiful, *a.* সুন্দর; (এখানে) সুমধুর; very sweet. Honoured (অনার্ড্), *v.* সম্মান দেখাইয়াছিল; respected. **Particular** (পার্টিকিউলার্), *a.* বিশিষ্ট, বিশেষ; special. **Favourite** (ফেভারিট্), *n.* প্রিয়পাত্র; an object of love.

১। করিন্থের রাজা পেরিয়্যাণ্ডারের দরবারে অ্যারাইয়ন নামে একজন সংগীতজ্ঞ বাস করিতেন। তিনি তাঁহার বীণাতে এমন সুন্দর সুরমাধুরী ধ্বনিত করিতে পারিতেন এবং এমন সুমধুর গান করিতেন যে, প্রত্যেকে তাঁহাকে ভালবাসিত ও সম্মান করিত। তিনি ছিলেন রাজার বিশেষ প্রিয়পাত্র।

Paras 2-3. **Gist**:—Arion wanted to join the great musical festival of Sicily, but the king forbade him to go.

News (নিউজ্), *n.* সংবাদ; tidings. Reached, *v.* পৌঁছিল; came to. Musical (মিউজিক্যাল্), *a.* সংগীত-সম্বন্ধীয়; relating to music. **Festival** (ফেস্টিভ্যাল্), *n.* উৎসব; season of merry-making. Musical festival—সংগীতের উৎসব। এই ধরনের উৎসবে নানা দেশের নামকরা গাইয়ে-বাজিয়েরা যোগ দিয়া নিজেদের কৃতিত্ব প্রদর্শন করিত, এবং পুরস্কার লাভ করিত; reputed musicians from different places joined such festival to show their feats, and they got rich rewards. Sicily (সিসিলি), *prop. n.* সিসিলি নামক দ্বীপ। ইহা ইটালির দক্ষিণে অবস্থিত; an island-kingdom lying to the south of Italy. **Thither** (দিদার্), *ad.* সেখানে; there. Did long=longed (লংড্), *v.* অত্যন্ত ইচ্ছা করিয়াছিলেন; উৎসুক হইলেন; desired earnestly. Stay (স্টে), *v.* থাকা; remain. Miss (মিস্), *v.* কাহারও অনুপস্থিতিতে দুঃখবোধ বা কষ্টবোধ করা; feel regret at the absence of. Badly, *ad.* অত্যন্ত; very much.

Expl.:—*If you go. . . .badly.*"

This is taken from 'Arion, the King of Music'. Arion, the court musician of Periander, King of Corinth, wanted to go to Sicily to join the music competition. But Periander would not let him go. The king always enjoyed the company of Arion. He enjoyed his music. Naturally he would miss him. He would regret his absence. So Periander said this to Arion and begged him to stay back.

Gram. notes:—*Thither*—adv., modi. 'go'. *Stay*—verb, intr., second person, sing. number, imperative mood, having for its subj. 'you' understood.

Ch. of narration :—"Do not go....badly." (Direct).

Periander forbade Arion to go, and asked him (Arion) to stay with him (Periander). Periander added that if he would go away, he would miss him badly. (Indirect).

২। একদিন করিন্থে সংবাদ আসিল যে সিসিলিতে একটি বিরাট সংগীতোৎসব হইবে; আর অ্যারাইয়ন সেখানে যাইবার জন্য উৎসুক হইলেন।

৩। পেরিয়্যান্ডার বলিলেন, "অ্যারাইয়ন, যাইও না। এখানে আমার সঙ্গে থাক। যদি তুমি চলিয়া যাও, তাহা হইলে তোমার অনুপস্থিতির জন্য আমার অত্যন্ত কষ্ট হইবে।"

Para 4. Gist :—Periander most unwillingly let him go and Arion set sail with his lyre.

Had set (হ্যাড্ সেট্), *v.* স্থির করিয়াছিলেন; had settled. Heart (হার্ট্), *n.* হৃদয়, মন; mind. *Had set his heart upon*—অত্যন্ত ইচ্ছুক হইয়াছিলেন; had been intent upon. Competing (কম্পিটিং), *ger.* প্রতিযোগিতা করা; taking part in a contest :—*n.*=competition. Rich, *a.* মূল্যবান্; costly. Prizes (প্রাইজেস্), *n.* পুরস্কারসমূহ; rewards. Winner (উইনার্), *n.* বিজেতা; one who wins, the victorious man, gainer :—*v.*=win. Contest (কন্টেস্ট্), *n.* প্রতিযোগিতা; competition. Music contest—সংগীত-প্রতিযোগিতা। Begged, *v.* অনুরোধ করিলেন; requested. Hard, *ad.* সনির্বন্ধভাবে; importunately. Agreed, *v.* রাজী হইলেন; consented. Let go—যাইতে দিতে; allow to go. Least, *a.* সামান্যতম; a bit. Delay, *n.* দেরি; a waiting or putting off at a later time. Set off, *v. ph.* যাত্রা করিলেন; started. Far, *a.* দূরবর্তী; distant. Land, *n.* দেশ; country.

Gram. notes :—*Music*—noun, here used as adj., quali. 'contest'. *Hard*—adv., modi. 'begged'. *Go*—noun inf. ('to' being understood), direct obj. of the verb 'let'. *Taking*—part., as adj., quali. 'musician', and as v., trans., having for its obj. 'lyre'.

৪। সেই বিরাট্ সংগীত-প্রতিযোগিতায় যে সমস্ত মূল্যবান্ পুরস্কার বিজেতাকে দেওয়া হইবে তাহার জন্য প্রতিযোগিতা করিতে কিন্তু অ্যারাইয়ন অত্যন্ত ইচ্ছুক হইলেন। তিনি এমনভাবে সনির্বন্ধ অনুরোধ করিলেন যে, অবশেষে পেরিয়্যান্ডার তাঁহাকে যাইতে দিতে রাজী হইলেন। আর তিলমাত্র দেরি না করিয়া সংগীতজ্ঞ তাঁহার সঙ্গে শুধুমাত্র বীণাটি লইয়া দূরবর্তী দেশ সিসিলিতে যাত্রা করিলেন।

Para 5. Gist :—Arion won the best prizes and was crowned King of Music. He was ready to return to Corinth.

Win, *v.* লাভ করা; get by competing, gain. Offered (অফার্ড্),

pl. প্রস্তাবিত, দেওয়া হইবে বলিয়া বিজ্ঞাপিত; proposed to be given. Easy (ঈজি), *a.* সহজ; not difficult :—*n.*=ease. Matter (ম্যাটার্), *n.* বিষয়, ব্যাপার; affair. Crowned (ক্রাউন্ড্), *pl.* সম্মানিত, পুরস্কৃত; honoured, rewarded. King of Music—সংগীতের রাজা অর্থাৎ সর্বশ্রেষ্ঠ সংগীতজ্ঞ; *i. e.*, the best musician. Was....Music—সর্বশ্রেষ্ঠ সংগীতজ্ঞ বলিয়া সম্মানিত হইলেন; was rewarded with the title of 'King of Music'. Laden (লেডেন্), *pl.* বোঝাই; burdened. Jewels (জুয়েল্স্), *n.* মণিমাণিক্য সকল; gems. Prepared, *v.* প্রস্তুত হইলেন; got ready :—*n.*=preparation. Return, *v.* ফিরিয়া যাওয়া; go back. Hired (হায়ার্ড্), *v.* ভাড়া করিলেন; got for use in return of money. Home, *ad.* বাড়িতে। Prayed, *v.* প্রার্থনা করিলেন; begged imploringly :—*v.* & *n.*=pray. Fine, *a.* ঝড়বৃষ্টিহীন, পরিষ্কার; not raining, etc., clear. Weather (ওয়েদার্), *n.* আবহাওয়া; the state of the atmosphere.

Gram. notes :—*Was*—verb of incomplete predication, having for its subj. the noun inf. 'to win'. *Prizes*—com. noun, plu. numb., retained obj. of the passive v. 'was given'. *King*—noun, subj. compl. to the v. 'was crowned'.

Ch. of voice :—He was....Music. (Passive).

They gave him the best prizes and crowned him King of Music. (Active).

৫। প্রস্তাবিত পুরস্কারগুলি লাভ করা অ্যারাইয়নের পক্ষে সহজ ব্যাপার ছিল। তাঁহাকে সর্বোৎকৃষ্ট পুরস্কার দেওয়া হইল এবং তিনি "সংগীতের রাজা"রূপে সম্মানিত হইলেন (অর্থাৎ "সংগীতের রাজা" এই উপাধি দিয়া তাঁহাকে সম্মানিত করা হইল)। সোনা ও মণিমাণিক্যে বোঝাই করিয়া অ্যারাইয়ন এখন করিন্থে ফিরিবার জন্য প্রস্তুত হইলেন। তাঁহাকে গৃহে লইয়া যাইবার জন্য তিনি একটি জাহাজ ভাড়া করিলেন এবং পরিষ্কার আবহাওয়ার জন্য প্রার্থনা করিলেন।

Para 6. **Gist** :—The voyage back to Corinth was not safe. The sailors planned to get all the wealth ot Arion.

Answered, *v.* উত্তর দিলেন, (এখানে) পূরণ করিলেন; fulfilled. Prayer, *n.* প্রার্থনা; solicitation. Calm, *a.* শান্ত; tranquil.

Expl. :—*The gods answered....calm sea.*

[অ্যারাইয়ন প্রার্থনা করিয়াছিলেন যেন সমুদ্র শান্ত থাকে। সমুদ্র শান্ত থাকিলে বা ঝড় না উঠিলে তিনি সহজেই করিন্থে পৌঁছিতে পারিবেন। তাঁহার প্রার্থনা দেবতারা পূরণ করিয়াছিলেন, অর্থাৎ সমুদ্র শান্ত ছিল।]

This is taken frcm 'Arion, the King of Music—Part I'. Arion was returning to Corinth from Sicily. He prayed to gods for fine weather. The gods listened to his prayer. The weather was

not stormy and the sea was calm. There were no high waves on the sea.

Voyage (ভয়েজ্), *n.* সমুদ্রযাত্রা; journey by sea. Was far from—*i. e.*, was not at all. **Fortunate** (ফর্চুনেট্), *a.* সুখকর; happy :—*n.*= fortune. One=*i. e.*, voyage. Sailors (সেলার্স্), *n.* নাবিকগণ; the crew of a ship. Wicked, *a.* দুষ্ট; bad. *Caught sight of*—দেখিতে পাইল; saw. Began, *v.* আরম্ভ করিল; commenced. **Plan** (প্ল্যান্), *v.* মতলব করা; plot.

Gram. notes :—*One*—an instance of demonstrative pron., refers to 'voyage'.

Analysis :—But the voyage....themselves.

This is a compound sentence consisting of the following co-ordinate clauses :—

A. But the voyage....wicked men.
B. When they caught....themselves.
Conn. : and

(A) is a complex sentence consisting of the following clauses :
(i) But the voyage....Arion—Pr. cl.
(ii) Because....men—Sub. adv. cl., modi. 'was' in (i).
Conn. : because.

(B) is a complex sentence consisting of the following clauses :
(i) They began....themselves—Pr. cl.
(ii) When they....jewels—Sub. adv. cl., modi. 'began to plan' in (i).
Conn. : when.

৬। শান্ত সমুদ্রের জন্য তাঁহার প্রার্থনা দেবতারা পূরণ করিলেন। কিন্তু অ্যারাইয়নের পক্ষে সমুদ্রযাত্রা মোটেই সুখকর হয় নাই, কারণ জাহাজের নাবিকগণ দুষ্ট প্রকৃতির লোক ছিল এবং যখন তাহারা তাঁহার সমস্ত সোনা ও মণিমাণিক্য দেখিল, তখন তাহারা সেগুলি নিজেরা লইবার জন্য মতলব আঁটিতে আরম্ভ করিল।

Paras 7-8. Gist :—On the fourth day the wicked sailors came to kill Arion.

Sailed (সেল্ড্), *v.* ভাসিয়া চলিল; floated. Calm (কাম্), *a.* ঠাণ্ডা, শান্ত; quiet, undisturbed. Had risen, *v.* উঠিয়াছিল। **Hardly** (হার্ড্লি), *ad.* কদাচিৎ, প্রায় না; scarcely. The sun....day when—চতুর্থ দিনে সূর্য উঠিতে না উঠিতেই; no sooner had the sun risen on the

fourth day than. Cruel (ক্রুয়েল্), *a.* নিষ্ঠুর; hard-hearted :—*n.*= cruelty. Greedy (গ্রীডি), *a.* লোভী; avaricious :—*n.*=greed. Sailors (সেলার্স্), *n.* নাবিকগণ; the crew. Round (রাউন্ড্), *prep.* চারিদিকে; on all sides. Ready (রেডি), *a.* প্রস্তুত; prepared. Last hour—শেষ সময়, অর্থাৎ মৃত্যুকাল; time of death, fatal hour

Gram. notes :—*Hardly*—adv., modi. 'had risen'.

Ch. of narration :—"Be ready....has come." (Direct).

They asked him (Arion) to be ready to die, for his last hour had come. (Indirect).

৭। তিন দিন ধরিয়া জাহাজটি সমুদ্রের শান্ত জলের উপর দিয়া ভাসিয়া চলিল। চতুর্থ দিনে সূর্য উঠিতে না উঠিতেই নিষ্ঠুর ও লোভী নাবিকগণ আসিয়া সংগীতজ্ঞের চারিধারে ঘিরিয়া দাঁড়াইল।

৮। তাহারা বলিল, "মরিবার জন্য প্রস্তুত হও, কারণ তোমার শেষ সময় উপস্থিত হইয়াছে।"

Paras 9-10. Gist :—Arion begged for his life, but the sailors gave him the choice either to be killed or to be thrown into the sea.

Turned, *v.* ফিরাইলেন: moved towards. **Evil-looking,** *a.* দুষ্ট; wicked. Wealth (ওয়েল্থ্), *n.* ধনসম্পত্তি; riches :—*a.*=wealthy. Seek (সীক্), *v.* চাও; want. Let me go free—আমাকে ছাড়িয়া দাও; release me. Punished, *pl.* শাস্তিপ্রাপ্ত; caused to suffer for wrong-doing. Shall be punished—শাস্তি পাইব; shall get punishment. Choose (চুজ্), *v.* পছন্দ কর, বাছিয়া লও; select. Quickly (কুইক্‌লি), *ad.* তাড়াতাড়ি; promptly :—*a.*=quick. Whether (হোয়েদার্), *conj.* কিনা; if. Kill, *v.* হত্যা করা; murder. Throw, *v.* ফেলা; cast away.

Gram. notes :—*That*—rel. pron., third pers., sing. numb., neuter gend., agreeing with its ante. 'wealth' in person, number and gender, obj. to the v 'seek'. *Free*—adj., obj. compl. to the v. 'set'.

৯। দুষ্ট প্রকৃতির লোকদের দিকে অ্যারাইয়ন মুখ ফিরাইলেন। তিনি বলিলেন, "যদি আমার ধন-সম্পদই তোমরা চাও, তবে তাহা তোমরা নাও। কিন্তু তোমাদের অনুরোধ করি আমার বীণাটিকে মাত্র লইতে দিয়া আমাকে ছাড়িয়া দাও।"

১০। নাবিকগণ বলিল, "না, না, তোমাকে মরিতেই হইবে; কারণ তোমার প্রার্থনা মত আমরা যদি তোমার ধনরত্ন লইয়া তোমাকে ছাড়িয়া দিই, তাহা হইলে তুমি রাজা পেরিয়্যাণ্ডারকে আমরা যাহা করিয়াছি তাহা বলিবে, এবং আমরা শাস্তি পাইব। তাড়াতাড়ি ঠিক কর আমরা তোমাকে হত্যা করিব, না তুমি নিজেই সমুদ্রে ঝাঁপাইয়া পড়িবে।"

Paras 11-12. **Gist** :—Arion was allowed the choice to throw himself into the sea and to sing.

Please (প্লীজ্), *v.* ইচ্ছুক হওয়া, পছন্দ করা; be willing, choose. [Please অর্থে আমরা বাংলায় 'অনুগ্রহ করিয়া' বলি।] Grant (গ্র্যাণ্ট্), *v.* দেওয়া; মঞ্জুর করা; allow; sanction. Please grant=Please to grant —দিতে ইচ্ছুক হও, অর্থাৎ দয়া করিয়া দাও; kindly allow. **Boon** (বুন্), *n.* বর; (এখানে) অনুরোধ; blessing; (here) request. Please....boon— দয়া করিয়া আমার একটি অনুরোধ রক্ষা কর; kindly allow me to have a wish. Let me....song—আমাকে শেষ একটি গান গাহিতে দাও। **Wish** (উইশ্), *v.* ইচ্ছা কর; will, desire. **Fame** (ফেম্), *n.* খ্যাতি, যশঃ; good reputation :—*a.*=famous. Longed, *v.* ইচ্ছা করিয়াছিল, উৎসুক হইয়াছিল; earnestly desired. Allowed, *v.* অনুমতি দিয়াছিল; gave permission, permitted.

Gram. notes :—*Wish*—n., com., retained object of the verb 'have been granted'.

Ch. of voice :—Grant me a boon.—(Active).

Let a boon be granted me. Or, let me be granted a boon.—(Passive).

১১। অ্যারাইয়ন বলিলেন, "আমি নিজেই সমুদ্রে ঝাঁপাইয়া পড়িব। কিন্তু দয়া করিয়া আমার একটি অনুরোধ রক্ষা কর। আমাকে একটি শেষ গান গাহিতে দাও। তারপর তোমরা যাহা ইচ্ছা করিবে আমি তাহাই করিব।"

১২। তাঁহার ইচ্ছা মঞ্জুর করা হইত না, কিন্তু নাবিকদের মধ্যে কেহ কেহ ছিল যাহারা অ্যারাইয়নের খ্যাতির কথা শুনিয়াছিল। তাহারা তাঁহার সংগীত শুনিতে ইচ্ছা করিল। তাহারা তাঁহাকে গান করিতে অনুমতি দিল।

Paras 13-14. **Gist** :—The sailors were much charmed to hear the song, but Arion threw himself into the sea.

Lyre (লায়ার্), *n.* বীণা; a kind of stringed musical instrument. Lyre in hand—হাতে বীণা লইয়া। **Voice** (ভয়েস্), *n.* কণ্ঠস্বর; tone. Charming (চার্মিং), *a.* সুন্দর, সুমিষ্ট; melodious :—*n.*=charm. Lovely (লাভ্‌লি), *a.* মধুর; sweet. **Spell-bound** (স্পেল্-বাউণ্ড্), *a.* মন্ত্রমুগ্ধ; too interested or amazed to move, overwhelmed. [Spell, *n.* জাদুমন্ত্র; words used as a charm, magic.] Listened (লিস্‌ন্‌ড্), *v.* মন দিয়া শুনিল; heard attentively. Hearts, *n.* অন্তর; minds. Were filled with—পূর্ণ হইল; became full of. **Pity** (পিটি), *n.* দয়া; kindness, mercy :—*a.*=pitiful. Almost, *ad.* প্রায়; nearly. **Repented** (রিপেণ্টেড্), *v.* অনুতাপ করিয়াছিল; regretted :—*n.*=repentance. **Cruelty**, *n.* নির্দয় ব্যবহার; cruel or unkind treatment :—*a.*=cruel.

Expl. :—*Their hearts were filled....cruelty.*

[অ্যারাইয়নের গান শুনিয়া নাবিকদের হৃদয় গলিয়া গেল। তাহাদের মন হইতে হিংসার ভাব দূর হইল এবং তাহারা তাহাদের নিষ্ঠুর ব্যবহারের জন্য অনুশোচনা করিতে লাগিল। গান যে নিষ্ঠুর লোকের হৃদয়ও কোমল করিতে পারে তাহাই এখানে বলা হইতেছে।]

This is taken from 'Arion, the King of Music—Part I'. The writer here speaks of the power of music. It can change the hearts of men. Music can make a bad and cruel man kind. The wicked sailors heard the sweet music of Arion. They were moved to pity. All bad thoughts were gone from them. They began to repent of their cruel treatment to Arion.

Finished (ফিনিশ্‌ট্‌), *v.* শেষ হইল; ended. **Steadily** (স্টেডিলি), *ad.* স্থিরগতিতে, গতিপথ হইতে সরিয়া না গিয়া; uniformly, without moving from the fixed course. *Before long, ad. ph.* অচিরে, শীঘ্রই; soon. Went out of sight—দৃষ্টিপথের বাহিরে চলিয়া গেল অর্থাৎ দেখা গেল না; *i. e.*, could not be seen.

Gram. notes :—*Spell-bound*—adj., subj. compl. to 'stood'. *Finished*—v., intr., weak, 3rd person, sing. numb., past tense, having for its subj. 'song'.

১৩। সুতরাং বীণা হাতে লইয়া অ্যারাইয়ন জাহাজের কিনারে গেলেন এবং তাঁহার শেষ গান গাহিতে লাগিলেন। তাঁহার কণ্ঠস্বর এত সুন্দর, তাঁহার গান এত সুমিষ্ট এবং বীণার শব্দ এত মধুর যে শুনিতে শুনিতে নাবিকেরা মন্ত্রমুগ্ধ হইয়া দাঁড়াইয়া রহিল। তাহাদের অন্তঃকরণ করুণায় ভরিয়া গেল এবং তাহারা তাহাদের নির্দয় ব্যবহারের জন্য প্রায় অনুতাপ করিতে লাগিল।

১৪। গান শেষ হইলে অ্যারাইয়ন সমুদ্রে ঝাঁপাইয়া পড়িলেন, আর জাহাজ স্থির গতিতে আগাইয়া চলিল এবং শীঘ্রই অদৃশ্য হইয়া গেল।

Questions with Answers

Q. 1. Who was Arion?

Ans. Arion was a musician at the court of Periander, King of Corinth. He could make very sweet music with his lyre and sing very beautiful songs. He was a particular favourite of the king.

Q. 2. Why did he go to Sicily?

Ans. He went to Sicily to compete for the prizes in a music contest.

Q. 3. What did the sailors do to him on his return journey ?

Ans. On his return journey the sailors wanted to kill Arion to get all his wealth and prizes for themselves.

Q. 4. Why did the sailors want to kill Arion ?

Ans. The sailors wanted to kill Arion so that he might not tell Periander, King of Corinth, of their misdeeds. In this way they wanted to evade punishment.

Q. 5. Why was Arion's prayer to sing a last song granted ?

Ans. Some of the sailors heard of Arion's fame. They longed to hear his music. So Arion's prayer to sing a last song was granted.

Grammar and Composition

2. Different objects :–

To compete–Direct object.	King–Indirect object.
Which–Retained object.	All–Direct object.
Prizes–Retained object.	That–Direct object.
Wish–Retained object.	Me–Indirect object.

Boon–Direct object.

3. Indirect speech :–

(*a*) They asked him to be ready to die for his last hour had come.

(*b*) Arion said that he would throw himself into the sea. But he requested them (sailors) to grant him a boon.

(*c*) Periander forbade Arion to go and begged him to stay there with him. He said that if he went away he would miss him (Arion) badly.

4. Sentences :–

(i) They *longed* to hear his song. Periander was *crowned* king of Corinth. *Honour* the men that die for the country.

(ii) The *seer* foretold that the hour of ruin had come. *Kindness* is a great virtue.

(iii) (*a*) Weather–আবহাওয়া; a particular state of atmosphere at a particular time and place ; *e. g.*, Today's *weather* is fine.

(*b*) Whether—কিনা; if ; *e. g.*, He asked *whether* he would go.

5. **Sentence-making :—**

He *set his heart upon* going to Darjeeling. Arion *set off* for the distant land of Sicily. *Before long* I shall meet you at your place. He *caught sight of* a bird at a distance. He had *hardly* entered the room *when* we arrived.

New Type
Questions with Answers

1. **Complete :**
   (*a*) There lived at the court of Periander a musician of the name of —.
   (*b*) News reached Corinth that there was to be a great musical festival in —.
   (*c*) Arion was crowned —.

Ans.

(*a*) Arion ; (*b*) Sicily ; (*c*) King of Music.

2. **Say 'yes' or 'no' against the following questions :—**
   (*a*) Did Arion live at the court of Periander, King of Sicily ?—No.
   (*b*) Did Arion receive the best prizes ?—Yes.

---

4. ARION, THE KING OF MUSIC

(সংগীতের রাজা অ্যারাইয়ন)

Part II—দ্বিতীয় ভাগ

Summary :—Arion's music was very sweet. It charmed not only the sailors, but also the dolphins of the sea. So the dolphins had been following the ship listening eagerly to his sweet music. When Arion threw himself into the sea, the dolphins came swimming round him and the biggest of the dolphins offered him a seat on its back and took him to Corinth. When Periander saw his musician, he became very glad. He heard all the story of Arion, and resolved to punish the sailors.

In time the ship came to Corinth and the sailors were

questioned by the king. The sailors made many false remarks regarding Arion. But when Arion came before the sailors, they became amazed. They fell on their knees and begged for mercy. At the King's bidding they returned all the wealth to Arion. Then Periander ordered them to be killed. But he changed his mind at Arion's request and banished them from the land.

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Para 1. **Gist**:—Arion's music attracted some dolphins; the biggest of them offered him a seat on its back and carried him to Corinth.

Shoal (শোল্), *n.* ঝাঁক; a great number. **Dolphins** (ডল্‌ফিন্‌স্), *n.* একরকম তিমিজাতীয় জীব, বড় শুশুক; a kind of whale-like animals. **Had been attracted** (...অ্যাট্র্যাক্‌টেড্), *v.* আকৃষ্ট হইয়াছিল; had been drawn. Had been swimming (...সুইমিং), *v.* সাঁতার দিতেছিল; had been moving through water by means of arms, legs, etc. Behind, *prep.* পশ্চাতে; at the back of. Eagerly (ঈগার্‌লি), *ad.* আগ্রহের সঙ্গে; with great interest:—*a.*=eager. Charmed (চার্ম্‌ড্), *pl.* মুগ্ধ; fascinated. Breeze (ব্রীজ্), *n.* মৃদু বাতাস; light, gentle wind. **Plunge** (প্লাঞ্জ্), *v.* ডোবা; enter abruptly into water, dive. **Swam up to him**—তাঁহার নিকট সাঁতরাইয়া গেল। **Offered** (অফার্ড্), *v.* দিতে প্রস্তাব করিল; proposed to give. **Broad** (ব্রড্), *a.* চওড়া, প্রশস্ত; wide. **Back** (ব্যাক্), *n.* পৃষ্ঠদেশ। To ride on—চড়িবার জন্য; to mount. **Offered him his broad back to ride on**—তাহার চওডা পিঠে চড়িবার জন্য প্রস্তাব করিল; requested Arion to mount upon his wide back. **Readily** (রেডিলি), *ad.* সঙ্গে সঙ্গে; at once. **Climbed** (ক্লাইম্‌ড্), *v.* চড়িলেন; rode. Thanked, *v.* ধন্যবাদ দিলেন; expressed gratitude. **Kindness** (কাইণ্ড্‌নেস্), *n.* দয়া; mercy:—*a.*=kind. Long, *a.* দীর্ঘ; not short. After....swimming—দীর্ঘ কয়েক ঘণ্টা সাঁতার কাটিবার পর; after swimming for long hours. *At last, ad. ph.* অবশেষে; after a long time or delay. Sight (সাইট্), *n.* দৃশ্য; view. Came in sight of—দেখিল; saw. Land, *n.* জমি। Came....land—জমি দেখিতে পাইল; saw land. Parted (পার্টেড্), *v.* ছাড়িয়া গেল, বিদায় লইল; got separated. *Parted from*—বিদায় গ্রহণ করিল; left. Rider, *n.* আরোহী অর্থাৎ অ্যারাইয়ন; one who rides, *i. e.*, Arion. **Shore** (শোর্), *n.* সমুদ্রতীর; sea-beach.

Gram. notes:—*Plunge*—to plunge, 'to' being omitted after the verb 'saw', inf. mood, noun inf., obj. compl. to the v. 'saw'.

To ride on—infinitive phrase, used as adj., quali. the noun 'back'.

Analysis :—The biggest....to ride on.

This is a compound sentence consisting of the following co-ordinate clauses:

A. The biggest....him.
B. (The biggest of the dolphins)....to ride on.
Conn. : and.

১। এখন অ্যারাইয়নের সংগীত এত সুমধুর হইয়াছিল যে একঝাঁক শুশুক জাহাজের দিকে আকৃষ্ট হইল। মৃদু বাতাসে যে সুমধুর শব্দ ভাসিয়া আসিতেছিল, তাহাতে মুগ্ধ হইয়া তাহারা আগ্রহের সঙ্গে (গান) শুনিতে শুনিতে জাহাজের পিছনে পিছনে সাঁতার দিয়া আসিতেছিল। যখন তাহারা অ্যারাইয়নকে জলে ঝাঁপ দিতে দেখিল, তখন তাহারা তাঁহার চারিধারে সাঁতার দিতে দিতে আসিল। সবচেয়ে বড় শুশুকটি তাঁহার নিকটে সাঁতরাইয়া আসিয়া তাহার প্রশস্ত পিঠে চড়িবার জন্য অ্যারাইয়নকে বলিল। সঙ্গে সঙ্গে অ্যারাইয়ন তাহার পিঠে চড়িলেন এবং দেবতাদের এই অনুগ্রহের জন্য তাঁহাদিগকে ধন্যবাদ দিলেন। দীর্ঘ কয়েক ঘণ্টা সাঁতার কাটার পর তাহারা অবশেষে তীরভূমি দেখিতে পাইল এবং শুশুকটি উহার আরোহীকে তীরে রাখিয়া তাঁহার নিকট হইতে বিদায় গ্রহণ করিল।

Para 2. Gist :—Arion was happy to come home again.

Looked up—তাকাইয়া দেখিলেন; raised the eyes to see. **Towers** (টাওয়ার্স), *n.* অট্টালিকার চূড়াগুলি; minarets. Corinth—ইহা গ্রীসদেশের একটি শহর; a town in Greece. Distance (ডিস্‌ট্যান্স্), *n.* দূরত্ব; remoteness :—*a.*=distant. **Hastened** (হেস্‌ন্‌ড্), *v.* তাড়াতাড়ি চলিয়া গেলেন; went away quickly. Towards, *prep.* দিকে; in the direction of. **Regret,** *n.* দুঃখ, অনুশোচনা; repentance. **Lost,** *a.* হারানো, অপহৃত; (here) stolen. Wealth (ওয়েল্‌থ্), *n.* সম্পদ্; money, etc. Happy, *a.* সুখী; pleased :—*n.*=happiness. Home (হোম্), *ad.* বাড়িতে; at one's home. To be home=to be at home.

Gram. notes :—*Towards*—prep. having for its obj. 'city'. *Home*—adv., modi. 'to be'.

২। অ্যারাইয়ন তাকাইয়া দূরে করিন্থের অট্টালিকার চূড়াগুলি দেখিতে পাইলেন, এবং শহরের দিকে তাড়াতাড়ি চলিয়া গেলেন। তাঁহার অপহৃত ধন-সম্পদের জন্য তিনি দুঃখবোধ করিলেন না। তিনি আবার বাড়িতে ফিরিয়া আসায় সুখী হইলেন।

Paras 3-4. Gist :—Arion said to Periander how through the kind help of a dolphin he had come to Corinth.

Arrived (অ্যারাইভ্‌ড্), *v.* পৌঁছাইলেন; reached. In his arms—বাহুবদ্ধ। *Took him in his arms*—তাঁহাকে আলিঙ্গন করিলেন; তাঁহাকে দুই

বাহু দিয়া জড়াইয়া ধরিলেন; embraced him. Delighted (ডিলাইটেড্), *pl. a.* আনন্দিত; pleased :—*n.*=delight. Safety (সেফ্‌টি), *n.* নিরাপত্তা; being safe, security. In safety—নিরাপদে; safely. Unfortunately (আন্‌ফর্‌চুনেট্‌লি), *ad.* দুর্ভাগ্যক্রমে; unluckily :—*a.*=unfortunate. Show (শো), *v.* দেখানো; exhibit. Won (ওয়ান্), *v.* জিতিয়াছিলাম, লাভ করিয়াছিলাম; gained :—*pr. t.*=win. Hired (হায়ার্ড্), *v.* ভাড়া করিয়াছিলাম; rented. Should have drowned (...ড্রাউন্‌ড্), *v.* ডুবিয়া যাইতাম; should have gone under water. But for—যদি না থাকিত; were it not for. Kindly (কাইন্ড্‌লি), *a.* দয়ালু; kind-hearted, merciful. Brought (ব্রট্), *v.* আনিয়াছিল; carried :—*pr. t.*=bring. Land, *n.* জমি, ডাঙ্গা; ground.

Gram. notes :—*Show*—v., tr., having two objects—'you' (ind.) and 'gold' and 'jewels' (dir.).

Analysis :—"But unfortunately....me.

This is a compound sentence consisting of the following co-ordinate clauses :—

A. But unfortunately....won.
B. The sailors....me.
Conn.—for.

A. is a complex sentence consisting of the following clauses :—

1. But....jewels—Pr. cl.
2. That I won—Sub. adj. cl., quali. 'gold' and 'jewels' in (1).

B. is a complex sentence consisting of the following clauses :—

1. The sailors of the ship took....me.—Pr. cl.
2. (Which) I hired—Sub. adj. cl., quali. 'ship' in (1).

৩। তিনি যখন দরবারে আসিয়া পেঁছাইলেন রাজা পেরিয়্যান্ডার তখন বন্ধুকে নিরাপদে ফিরিয়া আসিতে দেখিয়া আনন্দে তাঁহাকে দুই বাহু দিয়া জড়াইয়া ধরিলেন।

৪। অ্যারাইয়ন বলিলেন, "রাজন্, আমি আপনার কাছে ফিরিয়া আসিয়াছি। কিন্তু দুর্ভাগ্যবশতঃ আমি যে সব সোনা ও মণিমাণিক্য লাভ করিয়াছিলাম, তাহা আপনাকে দেখাইতে পারিলাম না, কারণ আমি যে জাহাজ ভাড়া করিয়াছিলাম তাহার নাবিকেরা ঐগুলি আমার নিকট হইতে কাড়িয়া লইয়াছে। এবং একটি দয়ালু শুশুক আমাকে তীরে বহিয়া না আনিলে আমি ডুবিয়া যাইতাম।"

Paras 5-8. Gist :—The king heard everything from Arion and resolved to punish the sailors when they arrived. Questioned by the king the sailors told that Arion was happy in Sicily.

Listened (লিস্‌ন্‌ড্‌), *v.* মনোযোগ দিয়া শুনিলেন; heard attentively. **Amazement** (অ্যামেজ্‌মেন্ট). *n.* বিস্ময়; astonishment, wonder :—*v.*= amaze. Story (স্টোরি), *n.* গল্প, কাহিনী; tale, history, episode. Angry (অ্যাংরি), *a.* ক্রুদ্ধ; enraged :—*n.*=anger. **Resolved** (রিজল্‌ভ্‌ড্‌), *v.* দৃঢ়প্রতিজ্ঞ হইলেন; was determined. Punish (পানিশ্‌), *v.* শাস্তি দেওয়া; chastise :—*n.*=punishment. **Severely** (সিভিয়ার্‌লি), *ad.* কঠোরভাবে; sternly :—*a.*=severe. **Harbour** (হার্বার্‌), *n.* বন্দর, পোতাশ্রয়; জাহাজ থাকিবার স্থান; a place of shelter for ships. Sent word for—ডাকিয়া পাঠাইলেন; asked to come. Arrived (অ্যারাইভ্‌ড্‌), *v.* পৌঁছিল; reached : —*n.*=arrival. Anxious (অ্যাংক্‌সাস্‌), *a.* উদ্বিগ্ন; concerned :—*n.*= anxiety. Replied (রিপ্লায়েড্‌), *v.* উত্তর দিল; answered. **Untruthfully** (আন্‌ট্রুথ্‌ফুলি), *ad.* মিথ্যা করিয়া; falsely. Sicily—ইটালি দেশের দক্ষিণে একটি দ্বীপ; an island to the south of Italy. **Prosperous** (প্রস্‌পারাস্‌), *a.* অর্থবান, শ্রীবৃদ্ধিসম্পন্ন; wealthy :—*n.*=prosperity. **Bade** (ব্যাড্‌), *v.* আদেশ করিয়াছিলেন; ordered :—*pr. t.*=bid. Happiness (হ্যাপিনেস্‌), *n.* সুখ; felicity :—*a.*=happy.

Gram. notes :—*Tell*—tr. v., inf. mood, 'to' being omitted after the verb 'bade'; n. inf., obj. compl. to the v. 'bade'.

Ch. of narration :—"Have you heard. . . .of him." (Para 7). (Direct).

The king asked whether they had heard anything of the musician Arion. The king said that he was very anxious for news of him. (Indirect).

৫। অ্যারাইয়ন তাঁহাকে যে কাহিনী বলিলেন, তাহা শুনিয়া পেরিয়াণ্ডার বিস্মিত হইলেন। সব কথা শুনিয়া তিনি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন এবং নাবিকেরা যখন করিন্থে আসিবে তখন তাহাদের কঠোর শাস্তি দিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিলেন।

৬। পরের দিন জাহাজটি পোতাশ্রয়ে প্রবেশ করিল। রাজা নাবিকদের দরবারে ডাকিয়া পাঠাইলে শীঘ্রই তাহারা আসিয়া পৌঁছাইল।

৭। রাজা জিজ্ঞাসা করিলেন, "তোমরা সংগীতজ্ঞ অ্যারাইয়নের সম্বন্ধে কোন সংবাদ পাইয়াছ কি? আমি তাঁহার সংবাদ জানিবার জন্য অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া আছি।"

৮। নাবিকেরা মিথ্যা উত্তর দিল, "হ্যাঁ, আমরা তাঁহাকে সিসিলিতে দেখিয়াছিলাম। তিনি সেখানে বেশ সুখ-সমৃদ্ধিতেই আছেন এবং তিনি তাঁহার সুখের কথা আপনাকে জানাইতে আদেশ করিয়াছেন।"

Paras 9-10. Gist :—Suddenly Arion appeared to the great surprise of the sailors. They were ordered to be put to death.

Poor, *a.* হতভাগ্য; wretched. **Surprise** (সার্‌প্রাইজ্‌), *n.* বিস্ময়; amazement. **Store** (স্টোর্‌), *n.* ভাণ্ডার; stock of something. In

store—সুনিশ্চিত ঘটিবে এমন; destined to happen. [*To be in store for one*—কাহারও ভাগ্যে থাকা; to be destined for one.] Moment (মোমেণ্ট্), *n.* মুহূর্ত; instant. **Stepped out** (স্টেপ্‌ট্...), *v. ph.* পা ফেলিয়া বাহির হইয়া আসিলেন; came out on foot. **Hiding-place** (হাইডিং-প্লেস্), *n.* গুপ্তস্থান; a place of concealment, retreat. **Faced** (ফেস্‌ট্), *v.* সম্মুখীন হইলেন; came in front of. **Amazed** (অ্যামেজ্‌ড্), *pl. a.* বিস্মিত; surprised. **Fell on their knees**—হাঁটু গাড়িয়া বসিল; knelt down. **Begged** (বেগ্‌ড্), *v.* প্রার্থনা করিল; prayed for. **Mercy** (মার্সি), *n.* দয়া; kindness :—*a.*=merciful. **Looked at**—তাকাইলেন; cast glance at. **Sternly** (স্টার্ন্‌লি), *ad.* কঠোরভাবে; severely :—*a.*=stern. **Produce** (প্রোডিউস্), *v.* বাহির কর; bring forward :—*n.*=production. **You have robbed him of**—তাঁহার নিকট হইতে চুরি করিয়াছ; you have deprived him of. [**Rob**—চুরি করা, জোর করিয়া লওয়া; deprive by force.] **Commanded** (কম্যাণ্ডেড্), *v.* আদেশ করিলেন; ordered. **Prepare** (প্রিপেয়ার্), *v.* প্রস্তুত হও; get ready :—*n.*=preparation. **Death**, *n.* মৃত্যু; end of life.

Gram. notes :—*Them*—personal pron., plural number, obj. to the v. ph. 'looked at'.

Ch. of voice :—Prepare yourselves for death. (Active).

Let yourselves be prepared for death. (Passive).

৯। লোকগুলি হতভাগ্য, তাহারা জানিত না তাহাদের ভাগ্যে কি বিস্ময়ই না সঞ্চিত রহিয়াছে! সেই মুহূর্তে অ্যারাইয়ন তাঁহার গুপ্তস্থান হইতে বাহির হইয়া আসিলেন এবং বিস্মিত নাবিকদের সম্মুখীন হইলেন।

১০। লোকগুলি হাঁটু গাড়িয়া বসিয়া দয়া ভিক্ষা করিল। কিন্তু পেরিয়্যাণ্ডার তাহাদের দিকে কঠোর দৃষ্টিতে তাকাইলেন। তিনি আদেশ করিলেন, "তাঁহার যে সব সোনা ও মণিমাণিক্য তোমরা চুরি করিয়াছ তাহা বাহির করিয়া দাও। তারপর তোমরা মৃত্যুর জন্য প্রস্তুত হও।"

Paras 11-12. **Gist** :—Arion begged mercy for the sailors. They were not put to death but were ordered to be banished.

Returned, *v.* ফেরত দিল; gave back. **Forward**, *ad.* সামনে; in front. **Stepped forward**—সামনের দিকে অগ্রসর হইলেন; advanced in front. **Let them live**—উহাদের বাঁচিতে দিন অর্থাৎ উহাদের মৃত্যুদণ্ড দিবেন না; please do not execute them. **Spare** (স্পেয়ার্), *v.* হত্যা না করা; avoid killing. **Spare....lives**—উহাদের জীবন ভিক্ষা দিন; save their lives. **Banish** (ব্যানিশ্), *v.* নির্বাসন দেওয়া; expel :—*n.*=banishment. **Land**, *n.* দেশ; country. **Punishment** (পানিশ্‌মেণ্ট্), *n.* শাস্তি; sentence :—*v.*=punish. **Enough** (এনাফ্), *a.* যথেষ্ট; as much as is necessary, sufficient. **Another**, *a.* অপর; different.

Gram. notes:—*Spare*—v., imp. mood; it has two objects—'them' (ind.), 'lives' (dir.). *Enough*—adj., *mark that it follows the noun.*

১১। নাবিকেরা অ্যারাইয়নকে সমস্ত ধনসম্পদ্ ফেরত দিল। কিন্তু রাজা যখন তাহাদের হত্যা করিবার জন্য আদেশ দিবেন তখন সংগীতজ্ঞ সামনে আগাইয়া আসিলেন। তিনি বলিলেন, "হে রাজন্, উহাদের প্রাণে মারিবেন না। উহাদের জীবন-ভিক্ষা দিন। উহাদের অন্য দেশে নির্বাসন দিন। উহাই হইবে যথেষ্ট শাস্তি।"

১২। এইভাবে নাবিকেরা প্রাণে বাঁচিয়া গেল। তাহারা জাহাজে চড়িয়া অন্য দেশে চলিয়া গেল এবং আর কখনও করিন্থে আসে নাই।

Questions with Answers

Q. 1. How did Arion reach Corinth?

Ans. Arion jumped into the sea. A shoal of dolphins were following the ship, listening eagerly to the music. The biggest of them offered Arion its broad back to ride on. Arion reached Corinth on the back of this dolphin.

Q. 2. How were the sailors punished?

Ans. The sailors were banished to another land. Thus they were punished.

Q. 3. "Poor men, they did not know what surprise was in store for them."—Who were the men, and what was the 'surprise' referred to?

Ans. The 'men' were the sailors.

They began to tell lies about Arion before the king, when Arion suddenly came out. This surprised the sailors who thought him to be dead. This surprise was therefore due to finding Arion alive.

Q. 4. "The men fell on their knees and begged for mercy." —Who were the men? Why did they beg for mercy? What was the result of their request?

Ans. The 'men' were the sailors.

They begged for mercy because they had done a wrong. They had robbed Arion of all his wealth and planned to kill him.

The men begged for mercy. But the king was stern and asked them to return the wealth they had robbed. Then he ordered them to be put to death. But Arion was moved to pity and begged their lives for them. Without being put to death they were therefore banished.

Grammar and Composition

3. Kinds of clauses :–

When the song was finished–sub. adv. cl.
Arion....sea–pr. cl.
There....sailors–pr. cl.
Who....fame–sub. adj. cl.
He....regret–pr. cl.
That....wealth–sub. noun cl.
I cannot....prizes–pr. cl.
That I won–sub. adj. cl.
When he.....all–sub. adv. cl.
He was very angry–pr. cl.
The sailors feared–pr. cl.
That....king–sub. noun cl.
What they had done–sub. n. cl.

4. Indirect speech :–

(*a*) Addressing the king Arion said that he had come back to him (king). He added that he could not show him....that he had won, for....had taken them from him (Arion).

(*b*) The king asked the sailors whether they had heard anything of Arion. He said that he was very anxious for news of him.

5. Sentences showing the difference in meaning :–

Pray–He *prayed* to God for mercy.
Prey–The tiger is a beast of *prey*.
Hear–We *hear* with our ears.
Listen–*Listen* what I say.
Sink–The ship *sank* into the sea.
Drown–A boy was *drowned* to death.

6. Parsing :–

Them–personal pron., mas. gender, plural number, third person, dative case (or obj. case) after the verb 'spare'.

Lives–noun, common, neuter gender, plu. number, accusative case (obj. case), direct obj. to the verb 'spare'.

Banish–verb, trans., obj. 'them', second person, singular number, imperative mood of the verb 'to banish', agreeing with its subj. 'you' understood.

Land–noun, sing. number, 3rd person, neuter gender, accusative case (obj. case) after the prep. 'to'.

Were spared–verb, transitive, having two objs., third person, plural number, past tense (indefinite), indicative mood, passive voice of the verb 'to spare', agreeing with its nominative case or subj. 'sailors'.

Lives—common noun, neuter gender, plural number, retained obj. of the passive verb 'were spared'.

7. Sentence-making :–

At last the land came in sight.

The friends *parted from* the king.

But for your timely help, I could not have received the stolen goods.

Send word for them to come to me at once.

The sailors did not know *what was in store for them.*

New Type

Questions with Answers

1. Match the groups of words in (*a*) with suitable groups of words in (*b*).

(*a*)	(*b*)
When they saw Arion plunge into the water	but for a kindly help from a dolphin.
He was happy	for news of him.
And I should have drowned	what surprise was in store for them.
I am very anxious	they came swimming round him.
They did not know	to be home again.

Ans. (1) When they saw Arion plunge into the water they came swimming round him. (2) He was happy to be home again. (3) And I should have drowned but for a kindly help from a dolphin. (4) I am very anxious for news of him. (5) They did not know what surprise was in store for them.

2. Take a suitable word from the brackets and fill the gap :—

(*a*) Arion–into the water (floated, plunged, dived).

(*b*) They came in – of land (view, glance, sight).

(*c*) King Periander took him in his – (hands, arms, bosom).
(*d*) I am very anxious – news of him (in, to, for).
(*e*) The mother parted – her child (from, with, in).
Ans. (*a*) Plunged. (*b*) Sight. (*c*) Arms. (*d*) For. (*e*) From.

THE TWINS

(যমজ সন্তান)

Twins—যমজ সন্তান; children born of the same mother at the same time.

Substance :—John and his brother were twins. They were so alike in form and feature that they got often mixed. So, funny mistakes were often made. This puzzled all their friends and relatives. When one wanted food the other got it. When one caused any trouble for stomach-ache, the other was given castor oil as a remedy. When John's nose ran, the nose of John's brother was wiped. Once they got so completely mixed up that the name settled for one at the christening ceremony (নামকরণ উৎসব) was given to another. At school one boy was punished for another's fault; one was medically treated for another's illness. When grown up, they both got into trade. People bought things from one but gave money to another. Later, one died and the other was buried.

[কবিতাটি মজার। যমজ হইয়া জন্মাইলে কাহার নাম যে কী, তাহা বোঝা শক্ত হয়। তাহাদের চিনিয়া রাখাও শক্ত হয়। তাই লোকে ভুল করে। আর ভুলের ফলে যে সমস্ত মজার ব্যাপার ঘটে তাহাই এখানে বলা হইয়াছে।]

Prose order, Word-notes, Explanations, etc.

St. 1. Prose order :—No change.

Gist :—Two brothers were born twins and were often got mixed up.

Form (ফর্ম্), *n.* গঠন; shape, outward appearance. **Feature** (ফীচার্), *n.* মুখের কোন অংশ; a part of the face. **In form and feature**—গঠনে এবং মুখের আকারে; in facial structure and appearance. **Limbs** (লিম্স্), *n.* অঙ্গপ্রত্যঙ্গ সকল; legs, arms, etc. **Grew** (গ্রু), *v.* হইয়াছিল; became :—*pr. t.*=grow. **So**, *ad.* এত। **Like**, *a.* মত, অনুরূপ; similar. **Folks** (ফোক্স্), *n. plu.* লোকেরা; people. **Got....him**—

আমাকে সে বলিয়া ভাবিত অর্থাৎ ভুল করিত; mistook me for him. [*Take (one) for (another)*—একজনকে অপর লোক বলিয়া ভুল করা; mistake one for another.] It—আমাদের এই যমজ হওয়া; this fact of our being born twins. **Puzzled** (পাজ্‌ল্‌ড্‌), *v.* বিভ্রান্ত করিত; confused :—*n.*=puzzle. *Kith and kin* (কিথ্‌ অ্যান্ড্‌ কিন্‌), *n. ph.* আত্মীয়-পরিজন; family and relations. **Reached** (রীচ্‌ট্‌), *v.* পৌঁছিয়াছিল; came to. **Awful** (অফ্‌ল্‌), *a.* ভয়াবহ; dreadful. **Pitch** (পিচ্‌), *n.* উচ্চতা, তীব্রতা; height, intensity. It reached an awful pitch—এই যমজ হওয়ার ব্যাপারটা বড় সঙ্গিন অবস্থায় আসিয়া পৌঁছিয়াছিল অর্থাৎ লোকে বা আত্মীয়স্বজন একজনের বদলে আর একজনকে ধরিয়া লইত, ফলে যে সমস্যার উদ্ভব হইত তাহা ভয়াবহ; the two brothers were born twins. This fact reached such a critical stage that people took one for the other. Such mistakes often led to dreadful results. One of us—আমাদের মধ্যে একজন। **Was born**, *v.* জন্মগ্রহণ করিয়াছিল; came into being. **Twin** (টুইন্‌), *n.* যমজ; one of two children born at the same time of the same mother, associated pair. Yet, *conj.* তথাপি; still. **Soul** (সোল্‌), *n.* লোক; a person. Yet ....which—একজন যমজ হইয়াছিল। অর্থাৎ একজন প্রথমে জন্মায়। পরে আর একজন ঠিক পূর্বের মতই আকার লইয়া জন্মিল। এখন কে যে আগে ও কে যে পরে জন্মিয়াছিল তাহা কেহ জানে না; one of them was born a twin. One of them was born first, and then the other. Now nobody knew which of the two was born a twin, *i. e.*, was born later than the first-born child.

Expl. :—This stanza is taken from 'The Twins'. One of the twins speaks here. He mentions some of the difficulties of being born a twin.

He was born a twin with his brother John. Both of them looked alike in form, limbs and in face. The result was that their relatives and friends could not distinguish between them and often mixed them up. This reached such a critical stage that people often got confused. They took one for the other with dreadful results (*e. g.*, one was punished for the other's faults). One of them was born a twin. But nobody knew which of the two was born first. Thus there was a great trouble.

[Add notes on : *kith and kin* : *soul.*]

Gram. notes :—*Twin*—n., com., 3rd per., sing. num., com. gend., subj. compl. to the passive verb 'was born'.

১। কি গঠনে, কি মুখের আকারে ও অঙ্গপ্রত্যঙ্গে আমি আমার ভাইয়ের মত

এতই দেখিতে একরকম হইয়াছিলাম যে লোকে তাহার বদলে আমাকে ধরিয়া লইত এবং একজনকে অপরজন বলিয়া ভুল করিত। ইহা আমাদের আত্মীয়স্বজনকে বিভ্রান্ত করিত, ইহা এক ভয়ংকর অবস্থায় আসিয়া পৌঁছিয়াছিল; কারণ আমাদের মধ্যে একজন যমজ হইয়া জন্মিয়াছিল, তবুও কেহই জানিত না যে সে কে।

St. 2. Prose order :—When (I was) quite....trouble began for...it was...twin; when he...shine they...take,...mine.

Gist :—People took one for the other in case of food, nose trouble and stomach trouble.

Quite, *ad.* সম্পূর্ণভাবে; completely. Infant, *n.* (used as *a.*) শিশু; baby. Trouble (ট্রাব্‌ল্), *n.* কষ্ট, অসুবিধা; inconvenience. Did begin=began. *Called for, v. ph.* চাহিতাম, প্রয়োজন বোধ করিতাম; needed. Nourishment (নারিশ্‌মেণ্ট্), *n.* খাদ্য; food. When.... nourishment—যখন আমি খাবারের জন্য চিৎকার করিতাম; when I cried for food. 'Twas=It was. Other, *a.* অন্য; another. *Castor oil*—রেড়ির তেল। To take, *i. e.*, to drink. Shine (শাইন্), *n.* গোলমাল, হইচই; disturbance. *Kicked up a shine*—গোলমাল করিত, হইচই করিত; caused a disturbance. They....shine—যখন একজন পেট কামড়ানোর জন্য কান্নাকাটি করিত বা গোলমালের সৃষ্টি করিত, তখন তাহাকে রেড়ির তেল খাওয়াইয়া পেট পরিষ্কার করানোর বদলে, অন্যজনকে ভুল করিয়া রেড়ির তেল খাওয়ানো হইত; অর্থাৎ একজনের অসুখে অপরজনের চিকিৎসা হইত; when one of the brothers had griping pain in the stomach, he would create disturbance. So castor oil was advised to be given him for relief. But instead of giving castor oil to him who suffered, the other one was given castor oil. In other words, one was treated for the illness of the other. Troublesome (ট্রাবল্‌সাম্), *a.* কষ্টকর; giving trouble, annoying. When....troublesome—অর্থাৎ যখন তাহার নাক দিয়া সর্দি ঝরিত; *i. e.*, when his nose ran. They—*i. e.*, people, the members of the family. *Took to, v. ph.* করিতে অভ্যস্ত ছিল; fell into the habit of, were accustomed to. Wiping (ওয়াইপিং), *ger.* মুছানো; cleaning by rubbing cloth :—*v.*=wipe. Mine—*i. e.*, my nose. Took....mine —আমার নাক মুছিয়া দিত; rubbed my nose with cloth.

Expl. :—This stanza is taken from the poem, 'The Twins'. Here one of the twin brothers relates some of the difficulties of being born a twin.

He gives some instances. The trouble began when he was merely a suckling baby (দুগ্ধপোষ্য শিশু). When the speaker required food, it was given to his brother John. When one of

the twins named John caused trouble due to pain in the stomach, the other one, *i. e.*, the speaker was given castor oil as a remedy. When John's nose ran, the people could not distinguish between the two brothers, and the speaker's nose was wiped. These are some of the funny incidents when twins are born in a family.

[Add notes on:—*kicked up a shine; took to.*]

Gram. notes:—*Twin*—n., com., sing. numb., com. gender, 3rd person, retained object to the pass. verb 'was given'. *Mine*—an instance of poss. pronoun. It means 'my nose'.

২। যখন আমি খুব ছোট্ট শিশু, তখন হইতেই আমার অসুবিধার সূত্রপাত হয়, কারণ যখন আমার খাদ্যের দরকার হইত, তখন অন্য যমজকে উহা দেওয়া হইত; যখন সে (পেট কামড়ানোর জন্য) গণ্ডগোল করিত, তখন তাহারা আমাকে রেড়ির তেল খাইতে দিত, আর যখন তাহার নাক দিয়া সর্দি ঝরিত, তখন তাহারা আমার নাক মুছিয়া দিত।

St. 3. **Prose order**:—One day, to....fixed, we got completely mixed as we....nurse; and thus....rather by the whim of the nurse my brother John got me christened and I got him christened.

Gist:—The name settled for one at the christening ceremony was given to the other.

Matter (ম্যাটার্), *n.* বিষয়; affair. **Worse** (ওয়ার্স্), *a.* অধিকতর খারাপ; *pos. deg.*=bad, evil, *sup. deg.*=worst. *To make the matter worse*—ব্যাপারটি আরও গুরুতর করিতে; to make the state of affairs worse. **Were fixed** (...ফিক্স্ট্), *v.* ঠিক করা হইয়াছিল; were settled. **Washed** (ওয়াশ্ট্), *pt. pl.* ধৌত, স্নাত; bathed. **Nurse** (নার্স্), *n.* নার্স, সেবিকা; one who looks after the sick and babies. **As....nurse**—আমাদের যখন নার্স স্নান করাইয়া দিতেছিল; when our nurse was washing us. **N. B.** খ্রীষ্টান শিশুদের জন্ম হইলে তাহাদের গির্জায় লইয়া গিয়া স্নান করানো হয় এবং পরে তাহাদের নাম দেওয়া হইয়া থাকে—ইহাকে christening (নামকরণ) বলে; when Christian children are born, they are taken to the church and are baptised. They are dipped into water and given names. (This name-giving ceremony is known as *christening*). **Completely**, *ad.* সম্পূর্ণরূপে; thoroughly. **Mixed**, *pl.* মিশ্রিত; mingled. **We....mixed**—আমরা সম্পূর্ণরূপে অদলবদল হইয়া গেলাম; *i. e.*, one became the other and vice versa. **Fate's** (ফেট্স্), *n.* ভাগ্যের; of destiny. **Decree** (ডিক্রী), *n.* বিধান; a decision of a high authority. *By fate's decree*—ভাগ্যের বিধানে; by means of fate's

decision, *i. e.*, being destined by. **Rather** (রাদার্), *ad.* বরং; more accurately. **Whim** (হুয়িম্), *n.* খেয়াল; caprice. **Christened** (ক্রিস্ন্ড্), *pt. pl.* নামকরণ করা; given a name to. (Christen করার অর্থ শিশুকে খ্রীষ্টান নাম দেওয়া; give a Christian name to a child). Got christened me—আমাকে খ্রীষ্টান নাম দেওয়াইল। My brother....him—আমার ভাই জন আমাকে নাম দিল এবং আমি তাহাকে নাম দিলাম অর্থাৎ আমার নির্দিষ্ট নাম সে পাইল এবং তাহার নির্দিষ্ট নাম আমি পাইলাম; our names got mixed up, the name settled for one was given to another.

Expl. :—This is one of the stanzas of the poem, 'The Twins'. Here one of the twins relates the troubles due to their birth at the same time.

They looked so alike that during baptism when they were being washed by the nurse, they got completely mixed up. So the name settled for one was given to another. Perhaps this was destined to happen; or more truly, the nurse had a whim to mix them up. Hence the name was interchanged. In other words, during christening ceremony the name settled for John was given to his twin brother, as the twins got mixed up during washing in the christening ceremony.

Gram. notes :—*Worse*—adj., comp. degree, obj. compl. to the v. 'make'.

৩। ব্যাপারটা আরও গুরুতর করিবার জন্য, একদিন আমাদের নাম ঠিক হইবার পূর্বে যখন আমাদের নার্স আমাদের স্নান করাইতেছিল, তখন আমরা সম্পূর্ণরূপে অদলবদল হইয়া গেলাম; আর তাহা হইলে তোমরা দেখিতেছ ভাগ্যের বিধানে অথবা ঠিক করিয়া বলিতে গেলে নার্সের খেয়ালে আমার ভাই জন আমার নামকরণ করিল এবং আমি তাহার নামকরণ করিলাম (অর্থাৎ আমার নির্দিষ্ট নামটি জন পাইল এবং জনের নামটি আমি পাইলাম)।

St. 4. **Prose order** :—No change.

Gist :—At school the speaker was flogged for John's fault, and John was given a bitter pill when his brother was ill.

Fated (ফেটেড্), *pl.* ভাগ্য কর্তৃক নির্দিষ্ট: ordained by fate, destined :—*n.*=fate. **Likeness** (লাইক্নেস্), *n.* সাদৃশ্য; similarity :—*a.*= like, *v.*=liken. **Dogged** (ডগেড্), *v.* নাছোড়বান্দার মত অনুসরণ করিয়াছিল; followed closely. This....school—ভাগ্যের বশে জনের ভাই যমজ হইয়া জন্মগ্রহণ করিয়াছিল; ইহাতে তাহার কোন হাত ছিল না। যখন তাহারা বিদ্যালয়ে পড়িত, তখন এই সাদৃশ্য উভয়ের মধ্যে লক্ষিত হইত এবং তাহার ফলে জনের ভাইকে দুঃখ পাইতে হইয়াছিল; John's brother was born a twin and that was

his destiny. He had no hand in the matter. When they went to school, they looked so similar; and John's brother had to undergo troubles for this. **Flogged** (ফ্লগ্‌ড্‌), *pt. pl.* বেত্রাহত; caned, whipped. I was....flogged—আমি সর্বদা বেত খাইতাম; I was always caned. *Turned out, v. ph.* হইত; became. Fool, *n.* বোকা; a stupid fellow. When....fool—যখন জন বোকা হইত অর্থাৎ পড়াশোনা বলিতে পারিত না; when John could not answer questions in the class. Sweet (স্যুইট্‌), *a.* মধুর; pleasant. **Revenge** (রিভেঞ্জ্‌), *n.* প্রতিশোধ; vengeance. Sweet revenge—প্রতিশোধ লইয়া জনের ভাইয়ের বড় ভাল লাগিয়াছিল, সেইজন্য মধুর প্রতিশোধ বলা হইতেছে; John's brother enjoyed this revenge very much and hence it was sweet. Poor, *a.* হতভাগ্য; বেচারা; pitiable, wretched **Bitter** (বিটার্‌), *a.* তিক্ত; unpleasant to the taste. **Pill** (পিল্‌), *n.* বড়ি; small ball of medicinal substance.

Expl.:—This is one of the stanzas of the poem, 'The Twins'. Two brothers were born twins. So people often mixed them up. This gave rise to many troubles. Some troubles are related here.

When the two brothers went to school, they got into trouble because of this likeness. And this likeness was a matter of birth; so the two brothers were destined to be alike. Nobody can change the course of fate. Sometimes John could not answer questions in the class. But the teacher got the two brothers mixed up and whipped John's brother. Thus John's brother was flogged for no fault of his, but for the fault of his brother. Again, John was given a bitter pill to take when John's brother fell ill. This incident was very much enjoyed by John's brother. In this way he would take revenge on John fir being flogged.

Gram. notes:—*Ill*—adj., pos. deg., obj. compl. to the v. 'made'.

৪। ভাগ্যের বিধানে আমাদের মধ্যে যে সাদৃশ্য ঘটিয়াছিল তাহা নাছোড়বান্দার মত আমার সঙ্গে সঙ্গে স্কুলেও অনুসরণ করিয়াছিল (অর্থাৎ তাহার জন্য আমাকে স্কুলে কষ্টভোগ করিতে হইয়াছিল), কারণ যখন জন বোকা বনিত (অর্থাৎ বোকার মত পড়া বলিতে পারিত না), আমি সর্বদাই বেত খাইতাম। তবে আমি একবার ভারী মজার প্রতিশোধ লইয়াছিলাম, কারণ আমি কোন কারণে অসুস্থ হইয়া পড়িলাম আর ডাক্তার আসিয়া বেচারী জনকে কালো ও তিক্ত বড়ি খাইতে দিয়া গেলেন।

St. 5. **Prose order**:—We....things, but paid all the money to him....John.

Gist :—People bought things from John's brother but paid money to John, and when his brother died, John was buried.

Set up, v. ph. স্থায়ী হইলাম, পাকা হইলাম; settled. **Trade** (ট্রেড্), *n.* ব্যবসায়; business. Set up in trade—ব্যবসায়ে লাগিয়া গেলাম; became settled in business. **Prospects** (প্রস্পেক্ট্স্), *n.* ভবিষ্যতের আশা; expectations. **Grim** (গ্রিম্), *a.* ভীষণ; forbidding. My.... grim—ব্যবসায়ে উন্নতি করিবার আশা মোটেই ভাল ছিল না; there was no hope of doing well in business. Bought, *v.* কিনিত; purchased. Paid, *v.* দিত; gave :—*pr. t.*=pay. [লোকে জিনিস কিনিত জনের ভাইয়ের কাছে, অথচ জনকে জনের ভাই মনে করিয়া টাকা দিয়া যাইত। ইহাতে জনের ভাইয়ের অত্যন্ত লোকসান হইত। তাই তাহার ব্যবসায়ে উন্নতির আশা ছিল না; people bought things from John's brother, but paid money to John, thinking him to be John's brother. Thus John's brother had no prospect of doing well in business.] **Absurd** (অ্যাব্সার্ড্), *a.* অসংগত; unreasonable :—*n.*=absurdity. Mistakes (মিস্টেক্স্), *n.* ভুলগুলি; misunderstandings, errors. When I died—যখন আমি মরিলাম। [জনের ভাই কথাগুলি বলিতেছে; সে মরিয়া গেলে এ কথাগুলি বলিতে পারিত না। সমস্ত কবিতাটি হাসির উদ্রেক করিবার জন্য লেখা হইয়াছে। তাই এই অসংগতি ধর্তব্যের মধ্যে নহে; John's brother is speaking here. If he had died, he could not have said these words. But this poem is written to excite laughter. So this absurdity should not be taken into account.] **Neighbours** (নেবার্স্), *n.* প্রতিবেশীরা; people living next door. **Buried** (বেরিড্), *v.* কবরস্থ করিল; interred.

Expl. :—This is the last stanza of the poem, 'The Twins'. The twins often got mixed up. This led to great trouble. Some of the troubles are told here.

The two brothers became settled in business when they grew up. But customers would often mix them up. They could not distinguish between the two. They would buy things from John's brother; but while making payment they came to John and gave him money. The result was that John's brother could not prosper in business. This sort of confusions went on till their old age. So when John's brother (the speaker) died, people buried John. [But this is absurd. People cannot bury a living man. And a dead man cannot speak. But this is written in a funny way, so such absurd statements should not be taken into account.]

Gram. notes :—*Brother*—noun, here used as an adj., quali. the proper n. 'John'.

৫। আমরা দুইজনে অবশেষে ব্যবসায়ে নামিলাম; আমার ভবিষ্যতের আশা কিন্তু ভাল ছিল না; লোকে আমার জিনিস কিনিত; কিন্তু সব দাম দিত তাহাকে। বছরের পর বছর, এবং একইভাবে (এই) অদ্ভুত ভুল চলিতে থাকিল। আর যখন আমি মারা গেলাম, তখন প্রতিবেশীরা আসিয়া আমার ভাই জনকে কবর দিল।

Questions with Answers

(A) Q. 1. Why did people take the speaker for his brother?

Ans. The speaker was taken for his brother because he looked like his brother in form and feature, and in face and limbs.

Q. 2. How did the speaker's trouble begin when he was an infant?

Ans. When the speaker was an infant, he called for food; but it was given to the other twin; when his brother felt stomach-ache he was given castor oil to take; when his brother's nose ran, people wiped the speaker's nose.

Q. 3. How did the speaker 'get christened' his brother?

Ans. The name settled for the speaker was given to his brother, as they got completely mixed up while being washed by the nurse. In this way the speaker 'got christened' his brother.

Q. 4. How did 'this fated likeness' make the speaker suffer at school?

Ans. John turned out a fool at school and the teachers punished the speaker by flogging.

Q. 5. What was the revenge the speaker had?

Ans. The speaker was punished at school for his brother's fault. This was compensated at home. The speaker took revenge. The speaker suffered from illness; the doctor came and gave a black and bitter pill to his brother John.

Q. 6. Mention some of the mistakes that occurred.

Ans. The speaker and his brother John were often mixed up. When the speaker cried for food, his brother John was given food. When John had ache in the stomach, the speaker was given castor oil. When John's nose ran, the speaker's nose was wiped. The name for the speaker fixed at the christening

ceremony was given to his brother John. John could not say his lessons at school, but the speaker was flogged. The speaker was ill, and John was given bitter pill. When both of them were settled in business, customers bought things from the speaker but paid all the money to John. When the speaker died, the neighbours came and buried his brother John.

(B) For the humour–See notes.

Grammar and Composition

(*For Questions see text.*)

1. **The forces of the italicised words**:–*Not a* soul knew *which*.

Ans. Not a–shows *emphasis*.
Which–denotes *selection* (নির্বাচন).

2. **Sentences**:–
   (i) *Dog* as a verb–He *dogged* me closely in the forest.
   (ii) *Shine* and *Nurse* as noun and verb–*Shine*–John kicked up a *shine* (n.). The sun *shines* (v.).
   Nurse–The patient is *nursed* carefully (v.). There are many *nurses* in a hospital (n.).

3. **Clause analysis**:
   (*a*) This fated....footsteps–Pr. cl.
   (*b*) When (I was) at school–Sub. adv. cl.
   (*c*) For I was....flogged–Co-ordinate to (*a*).
   (*d*) When....fool–Sub. adv. cl.

4. **Parsing**:–
   One–adv. of time, modi. 'had'.
   Had–v., tr., first person, sing. number, past tense of the v. 'have', agreeing with its nom. 'I'.
   Revenge–noun, abstract, third person, sing. number, neuter gender, accusative case after the v. 'had'.
   For–co-ordinate conjunction, joining the sentences–'Once I had....revenge' and 'something....ill.'
   Ill–adj., pos. deg., obj. compl. to the v. 'made'.

5. **Sentence-making**:–
   He *took* me *for* a fool.
   I have no *kith* and *kin*.

Ram *called for* food.
He *took to* begging, as he had no job.
The boy *turned out* a fool.
I could not *set up* in business.

New Type
Questions with Answers

1. Supply the missing words :–
This – likeness even dogged
My footsteps when ——,
For I was always getting –
When – turned out a ——.

Ans. See 4th stanza

2. Say 'yes' or 'no' to the following questions :–
(*a*) Is the speaker's name John ?–(no).
(*b*) Did they give castor oil to John ?–(no).
(*c*) Did the doctor give John a black and bitter pill ?– (yes).
(*d*) Did they bury John's brother ? –(no).

3. Cross the wrong alternative :–
(*a*) They gave John | John's brother castor oil.
(*b*) Once John|John's brother had a sweet revenge.
(*c*) Year after year absurd | silly mistakes went on.

Ans. (*a*) John's brother – right.
(*b*) John's brother – „
(*c*) Absurd – „

---

6. HOMES FOR HEALING

(আরোগ্য-নিকেতন)

Part I–প্রথম ভাগ

Homes–নিকেতন, গৃহ; residential places.

Healing–আরোগ্য করা; curing.

Homes for healing–আধুনিক হাসপাতালকে উল্লেখ করিয়া বলা হইতেছে যে উহারা আরোগ্য-নিকেতন, here modern hospitals have been referred to. They are homes for healing.

Summary :–Long before, there were no hospitals and

people were not treated well. Then operation was painful. It is now no longer so. Those who spent their lives for relieving the pain of the suffering are to be thanked. Here the story of three persons will be told. (*Paragraphs 1-2*)

Dr. James Simpson and his two assistants made an experiment at the dinner table on 4th November, 1837. The doctor and his two assistants took up a little bottle and held it to their nose. Before long they fell into a sleep. When they awoke, they were a little dazed. They were very much delighted. They knew that the doctor had discovered something which would render operation painless. The medicine was known as *chloroform*. (*Paragraphs 3-8*)

The utility of this medicine was later on explained by Dr. Simpson at the Edinburgh University. A patient undergoing operation would not feel or see anything when this drug was used. At first Doctor Simpson was not understood by the people. But when they did understand, the doctor was highly honoured. (*Paragraphs 9-10*)

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Para 1. Gist :—Now-a-days patients are medically treated in hospitals, and operations have become painless. But this was not the case one hundred and fifty years ago.

Ill, *a.* অসুস্থ; sick :—*n.*=illness. **Badly** (ব্যাড্‌লি), *ad.* গুরুতরভাবে; seriously. **Injured** (ইন্‌জার্ড্‌), *pl.* আহত; wounded :—*n.*= injury. **Accident** (অ্যাক্‌সিডেণ্ট্‌), *n.* দুর্ঘটনা; mishap :—*a.*=accidental. **Would be taken**—লইয়া যাওয়া হইবে; would be carried. **Hospital** (হস্‌পিট্যাল্‌), *n.* হাসপাতাল, চিকিৎসাগার; a house or room for patients. **Put to bed**—বিছানায় শোয়ানো; make lie in bed. **Clean**, *a.* পরিষ্কার; spotless. **Airy** (এয়ারি), *a.* বায়ুচলাচলপূর্ণ; having ventilation :—*n.* =air. **Nurses** (নার্সেস্‌), *n.* সেবিকাগণ; those who look after patients. **Spotlessly** (স্পট্‌লেস্‌লি), *ad.* পরিষ্কারভাবে; cleanly :—*a.*= spotless. **Clad**, *pt. pl.* পোশাক-পরিহিত; dressed :—*pr. t.*=clothe. **Caps**, *n.* কাপড়ের টুপি। **Cover**, *v.* ঢাকা; spread over. **In clean white dresses**—পরিষ্কার সাদা পোশাক পরিহিত; cleanly dressed in white. ***Look after***, *v. ph.* দেখাশোনা করা; attend. **Necessary** (নেসেস্যারি), *a.* প্রয়োজনীয়; essential. **Operation** (অপারেশন্‌), *n.* অস্ত্রচিকিৎসা.

অস্ত্রোপচার; surgical treatment. **Inhale** (ইন্‌হেল্‌), *v.* নিঃশ্বাসের সহিত গ্রহণ করা; breathe in :—*n.*=inhalation. **Would....sleep**—তোমাকে ঘুম পাড়াইবে; would make you asleep. **Feel**, *v.* বোধ করা; experience :—*pt. t.* & *pt. pl.*=felt. **Different**, *a.* ভিন্ন প্রকারের; of another kind :—*n.*=difference, *v.*=differ. **Treatment** (ট্রীট্‌মেন্ট্‌), *n.* চিকিৎসা; medical care :—*v.*=treat.

Expl. :—*But if you....treatment.*

[বর্তমান কালে হাসপাতালের যথেষ্ট উন্নতি হইয়াছে। আজকাল হাসপাতালে যেমন পরিচ্ছন্ন পরিবেশ পাওয়া যায়, তেমনি চিকিৎসা-পদ্ধতিও এখন অনেক উন্নত। অস্ত্রোপচার-ক্ষেত্রে এই উন্নতি বিশেষ লক্ষণীয়। নানা ঔষধ বাহির হইয়াছে বলিয়া এবং ডাক্তার ও নার্সগণ পরিচ্ছন্ন থাকেন বলিয়া 'সেপ্‌টিক্‌' হওয়ার ফলে কদাচিৎ কাহারও মৃত্যু ঘটে। কিন্তু দেড়শ' বছর আগে অবস্থা ঠিক বিপরীত ছিল।]

This is taken from 'Homes for Healing—Part I'. The writer here speaks about hospitals and operation cases in the present day. Hospitals are now clean and airy. Nurses are now spotlessly clean. They wear clean dress. But such was not the case a hundred and fifty years ago.

In those days people suffered much for want of good arrangement in hospitals. Hospitals were unclean and dirty. Nurses were not clean. There were no good medicines. In operation cases patients suffered terribly. But now-a-days conditions have changed. Even in operation cases patients do not suffer pain. There are very few fatal cases now.

Gram. notes :—*Something*—noun, common, third pers., sing. number, neuter gender, retained obj. to the pass. v. 'would be given'. *Ago*—adv. of time, modi. 'had lived'.

১। আজ যদি তুমি অসুস্থ হও বা কোনও দুর্ঘটনায় ভীষণভাবে আহত হইয়া পড়, তাহা হইলে তোমাকে হাসপাতালে লইয়া যাওয়া হইবে এবং তোমাকে পরিষ্কার বায়ুপূর্ণ ঘরে বিছানায় শোয়ান হইবে। চুল ঢাকিবার জন্য সম্পূর্ণ পরিচ্ছন্ন টুপি পরিয়া এবং পরিষ্কার সাদা পোশাক পরিয়া নার্সগণ তোমার দেখাশোনা করিবে। যদি তোমার অস্ত্রোপচার করিবার দরকার হয়, তাহা হইলে তোমাকে নিঃশ্বাসের সঙ্গে লইবার জন্য কিছু (ঔষধ) দেওয়া হইবে; আর ইহা তোমাকে এমনভাবে ঘুম পাড়াইয়া দিবে, যাহাতে তুমি কিছুই দেখিতে ও বোধ করিতে পাইবে না। কিন্তু তুমি যদি একশত পঞ্চাশ বছর আগে বাস করিতে, তাহা হইলে তোমার একেবারে ভিন্নরূপ চিকিৎসা হইত।

Para 2. **Gist** :—Only the story of three lives of men who tried to prevent suffering and relieve pains is to be told here.

Spent, *v.* কাটাইয়াছিলেন; passed. Lives, *n.* জীবনসমূহ; existences: —*sing.*=life. Prevent (প্রিভেণ্ট্), *v.* থামানো, নিবারণ করা; stop:—*n.*= prevention. **Suffering** (সাফারিং), *n.* কষ্ট; pain, trouble. **Ease** (ঈজ্), *v.* আরাম দেওয়া; relieve. Pain, *n.* যন্ত্রণা; the suffering of mind or body. Who spent....pain—যাঁহারা কষ্ট নিবারণ করিবার ও যন্ত্রণার উপশম করিবার চেষ্টায় তাঁহাদের জীবন কাটাইয়াছিলেন; who passed their lives in trying to relieve pain and suffering of the patient. Story, *n.* কাহিনী; tale. Helped, *v.* সাহায্য করিয়াছিলেন; assisted. To make... ...today—আমরা যে সব হাসপাতাল আজকাল দেখিতে পাই তাহা তৈয়ারি করিতে।

Gram. notes:—*Tell*—tr. v., strong, first person, sing. numb., active voice, agreeing with its nom. 'I' and having two objects—'you' (ind.) and 'story' (dir.). *Men* and *women*—case in apposition with 'three'.

Analysis:—It would take....pain.

This is a complex sentence consisting of two clauses:—

A. It would take a long time....people—Principal cl.

B. Who spent....pain—Sub. adj. cl., quali. 'people' in A.

২। যে সমস্ত লোক কষ্ট নিবারণ ও যন্ত্রণার উপশম করিবার চেষ্টায় তাঁহাদের জীবন কাটাইয়াছিলেন, সেই সমস্ত লোকের সম্বন্ধে বলিতে গেলে দীর্ঘ সময় ও বহু পুস্তকের দরকার হইবে। আমি তোমাদের কেবল তাঁহাদের তিনজনের গল্প বলিব—দুইজন পুরুষ ও একজন মহিলা। আজকাল আমরা যে ধরনের হাসপাতালের সঙ্গে পরিচিত তাহা তৈয়ারি করিতে তাঁহারা সাহায্য করিয়াছিলেন।

Para 3. Gist:—On November 4th, 1837 Dr. James Simpson made an experiment at the dinner table.

Allusion:—Dr. James Simpson (1811-1870)—স্কট্ল্যাণ্ডের বিখ্যাত চিকিৎসক। ক্লোরোফর্মের যে বোধশক্তি হরণ করিবার ক্ষমতা আছে তাহা আবিষ্কার করিয়া ইনি বিখ্যাত হন; famous doctor of Scotland. He became famous for his discovery of chloroform as anaesthetic. **Assistants** (অ্যাসিস্ট্যাণ্ট্স্), *n.* সাহায্যকারিগণ; those who assist, helpers:—*v.*= assist. Dinner (ডিনার্), *n.* দিবসের প্রধান ভোজ; chief meal of the day:—*v.*=dine. Often (অফ্ন্), *ad.* প্রায়ই; frequently. Met, *v.* মিলিত হইতেন; got united. **Experiments** (এক্সপেরিমেণ্ট্স্), *n.* পরীক্ষা; trials. Made experiments—পরীক্ষাকার্য চালাইতেন; tried to discover something new by making trials.

Gram. notes:—*Talking*—present parti., as adj., quali. 'Simpson' and 'assistants'; as v., intr.

৩। ১৮৩৭ সালের ৪ঠা নভেম্বর। ডাক্তার জেমস্ সিম্সন্ এবং তাঁহার

দুইজন সহকারী খাইতে আসিয়াছিলেন এবং টেবিলের কাছে বসিয়া কথা বলিতে ছিলেন। তাঁহারা প্রায়ই সন্ধ্যাকালে মিলিত হইয়া পরীক্ষাকার্য চালাইতেন।

Paras 4-5. Gist :—They made experiments with a drug which, being inhaled, made them fast asleep.

Presently (প্রেজেণ্ট্লি), *ad.* শীঘ্র; soon. **Leaned** (লীন্ড্), *v.* ঝুঁকিলেন; bent. Took up, *v. ph.* তুলিয়া লইলেন: lifted. Try, *v.* পরীক্ষা করা; test, make a trial of. Drew out, *v. ph.* টানিয়া বাহির করিলেন; pulled out. **Cork** (কর্ক্), *n.* ছিপি; stopper. Held, *v.* ধরিলেন; placed. Breathing (ব্রীদিং), *pr. pl.* নিঃশ্বাস গ্রহণ করিতে করিতে; inhaling :—*v.*= breathe, *n.*=breath. Deeply (ডীপ্লি), *ad.* গভীরভাবে; intensely, to a great depth :—*a.*=deep. Slowly, *ad.* ধীরে ধীরে; by slow degrees :—*a.*=slow. **Eyelids** (আইলিড্স্), *n.* চোখের পাতাগুলি। Closed (ক্লোজ্ড্), *v.* বন্ধ হইল; were shut. Seemed, *v.* বোধ হইল; appeared. Grow, *v.* হওয়া: become. Sleepy (স্লীপি), *a.* নিদ্রালু, তন্দ্রালু; drowsy :—*n.*=sleep. One after the other—একজনের পর আর একজন। **Slipped** (স্লিপ্ট্), *v.* পড়িয়া গেল; fell down. **Fast** (ফাস্ট্), *ad.* গভীরভাবে; deeply. Asleep, *a.* নিদ্রিত; in a state of sleep.

Gram. notes :—*Sleepy*—adj., subj. compl. to the v. 'grow' *Fast*—adv., modi. 'asleep'.

Analysis :—Presently the doctor. . . .bottle.

This is a compound sentence consisting of two co-ordinating clauses :—

A. Presently the doctor. . . .desk—Pr. cl.
B. (The doctor) took up. . . .bottle—Co-ordinate to A.
Connective : and.

৪। শীঘ্রই ডাক্তার তাঁহার ডেস্কের উপর ঝুঁকিয়া পড়িলেন এবং একটি ছোট বোতল তুলিয়া লইলেন। তিনি বলিলেন, "আজ রাত্রিতে আমরা ইহা পরীক্ষা করিব।"

৫। তিনি এবং তাঁহার বন্ধুগণ বোতলের মুখ হইতে ছিপি টানিয়া বাহির করিলেন এবং নাকের কাছে বোতলটি ধরিয়া গভীরভাবে নিঃশ্বাস লইলেন। ধীরে ধীরে তাঁহাদের চোখের পাতা বুজিয়া আসিল; তাঁহারা ঘুমাইয়া পড়িবেন বোধ হইল এবং গভীর ঘুমে ঢুলিতে ঢুলিতে একজনের পর আর একজন তাঁহাদের চেয়ার হইতে পড়িয়া গেলেন।

Para 6. Gist :—Dr. Simpson first awoke to find others still fast asleep.

Awoke (অ্যাওক্), *v.* জাগিলেন; got up :—*pr. t.*=awake. Was snoring (...স্নোরিং), *v.* নাক ডাকাইতেছিলেন; was breathing noisily while sleeping. Loudly (লাউড্লি), *ad.* উচ্চৈঃস্বরে; aloud :—*a.*=loud

The other—অন্যজন। Was kicking (...কিকিং), *v.* লাথি মারিতেছিলেন; was striking with the foot. Without knowing—না জানিয়া; not knowing. What he was doing—তিনি কি করিতেছিলেন।

Gram. notes :—*Himself*—reflexive pronoun, third per., sing. numb., accusative case, obj. to the v. 'found'.

৬। জাগিয়া উঠিয়া ডাক্তার সিম্‌সন্‌ দেখিলেন যে, তিনি টেবিলের তলায় পড়িয়া আছেন। তাঁহার একজন বন্ধু জোরে নাক ডাকাইতেছিলেন, এবং অপরজন তাঁহার অজ্ঞাতে টেবিলের একটি পায়াতে লাথি মারিতেছিলেন।

Paras 7-8. Gist :—The three men inhaled chloroform and knew that Dr. Simpson had discovered a drug which would help millions of sick people.

While (হোয়াইল্‌), *n.* কিছুটা সময়; space of time. After a while—কিছুক্ষণ পরে; after some time. Sat up—উঠিয়া বসিলেন। Floor (ফ্লোর্‌), *n.* মেঝে; the bottom of a room. At each other—পরস্পরের দিকে। A little—সামান্য; slightly. Dazed (ডেজ্‌ড্‌), *pt. pl.* হতভম্ব; confused. Had happened (...হ্যাপ্‌ন্‌ড্‌), *v.* ঘটিয়াছিল; had occurred. Gradually (গ্র্যাজুয়্যালি), *ad.* ক্রমশঃ; by degrees :—*a.*=gradual. Remember (রিমেম্‌বার্‌), *v.* স্মরণ করা; call to mind, recollect. Rose, *v.* উঠিলেন; got up :—*pr. t.*=rise. Unsteadily (আন্‌স্টেডিলি), *ad.* টলিতে টলিতে; in a tottering state :—*a.*=unsteady. Hardly (হার্ড্‌লি), *ad.* কদাচিৎ; scarcely. Speak, *v.* কথা বলা; utter words. Delight (ডিলাইট্‌), *n.* অত্যন্ত আনন্দ· great pleasure, joy. They....delight—অত্যন্ত আনন্দে তাঁহারা প্রায় কথা বলিতে পারিলেন না; they could scarcely utter any words, as they were in great joy. Had discovered (...ডিস্‌কভার্ড্‌), *v.* আবিষ্কার করিয়াছিলেন; had brought out, had found out. Millions (মিলিয়ান্‌স্‌). *n.* লক্ষ লক্ষ, অর্থাৎ বহু সংখ্যক; *i. e.*, innumerable. Sick, *a.* অসুস্থ; diseased. Had inhaled (...ইন্‌হেল্‌ড্‌), *v.* শুঁকিয়াছিলেন; had breathed in. Chloroform (ক্লোরোফর্ম্‌), *n.* জ্ঞান-লোপকারী ঔষধবিশেষ; a kind of medicine which deprives one of one's senses, anaesthesia. Had proved, *v.* প্রমাণ করিয়াছিলেন; had showed, had demonstrated. Endangering (এন্‌ডেন্‌জারিং), *ger.* বিপন্ন করা; putting one to danger, imperilling. Without endangering—বিপন্ন না করিয়া; without the risk of.

Expl. :—*That evening....their lives.*

[ক্লোরোফর্মের যে বোধশক্তি হরণ করিবার ক্ষমতা আছে তাহার আবিষ্কারের কথা বলিতে গিয়া লেখক বলিতেছেন—যে ঔষধটি শুঁকিয়া ডাক্তার সিম্‌সন্‌ ও তাঁহার বন্ধুগণ অচেতন হইয়া পড়িয়াছিলেন তাহার নাম ক্লোরোফর্ম। তাঁহারা সেইদিন

সন্ধ্যায় প্রমাণ করিয়াছিলেন যে ক্লোরোফর্ম মানুষের জীবন বিপন্ন না করিয়া তাহাদের বোধশক্তি নষ্ট করিতে পারে।]

This is taken from 'Homes for Healing—Part I'. One evening Dr. Simpson and his friends inhaled a drug. It made them senseless. Soon they awoke up unhurt feeling a little dizzy. This drug was later known as *chloroform*. That evening they three had showed beyond doubt that chloroform could be of great use to suffering people. It could make people senseless. In this way it could render operation painless. Patients undergoing operation would no longer feel pain. But this drug was also safe. It did not involve any risk of life.

Gram. notes:—*Each other*—an instance of reciprocal pronoun. (They looked at each other=Each looked at other). *A little*—an adverbial phrase. *Endangering*—ger., as v., tr., having for its obj. 'lives', as noun, obj. to the pre. 'without'.

৭। কিছুক্ষণ পরে তাঁহারা সকলে মেঝের উপরে উঠিয়া বসিলেন এবং একটু হতভম্ব হইয়া পরস্পরের দিকে তাকাইলেন। কি ঘটিয়াছিল? ক্রমে ক্রমে তাঁহারা মনে করিতে লাগিলেন। তারপর তাঁহারা টলিতে টলিতে মেঝে হইতে উঠিলেন। অত্যন্ত আনন্দে তাঁহারা প্রায় কথাই বলিতে পারিলেন না। তাঁহারা এখন জানিলেন যে ডাক্তার সিম্‌সন্‌ এমন এক জিনিস আবিষ্কার করিয়াছেন, যাহা লক্ষ লক্ষ রোগীকে সাহায্য করিবে।

৮। সেই সন্ধ্যায় ঐ তিনজন লোক সেই প্রথম ক্লোরোফর্ম শুঁকিয়াছিলেন এবং প্রমাণ করিয়াছিলেন যে, জীবন বিপন্ন না করিয়া ইহা মানুষকে ঘুম পাড়াইতে পারে।

Paras 9-10. **Gist**:—Dr. Simpson then explained this thing at the Edinburgh University. Though he was not appreciated at first, later on he was honoured.

A few, *a. ph.* কয়েক; some. Later (লেটার্‌), *ad.* পরে; afterwards. **Lecture** (লেক্‌চার্‌), *n.* বক্তৃতা; delivery of speech. **Edinburgh University**—এডিনবরা বিশ্ববিদ্যালয়। এডিনবরা স্কটল্যাণ্ডের রাজধানী। বিশ্ববিদ্যালয়ের জন্য ঐ নগরী প্রসিদ্ধ; Edinburgh is the capital of Scotland. It is famous for its university. **Fellow-doctors** (ফেলো-ডক্‌টর্‌স্‌), *n.* সমশ্রেণীর চিকিৎসকগণ, সহকর্মী ডাক্তারগণ; physicians belonging to the same class, brother doctors. **Discovery** (ডিস্‌কভারি), *n.* আবিষ্কার; the thing found out :—*v.*=discover. **Explaining** (এক্‌স্‌প্লেনিং), *pr. pl.* বুঝাইয়া; making clear :—*n.*=explanation. **Patient** (পেশেন্ট্‌), *n.* রোগী; the sick person. **Need** (নীড্‌), *v.* বাধ্য হয়; be obliged. (See Gram. notes). **Afraid**, *pl.* ভীত; frightened. **Ideas** (আইডিয়াজ্‌), *n.*

চিন্তাধারা; thoughts; notions. **Uphill** (আপ্‌হিল্‌), *a.* খুব কঠিন; very difficult. Uphill work—খুব কঠিন কাজ; very difficult task. **Gift** (গিফ্‌ট্‌), *n.* দান, অবদান; a thing given, present. Had been presented, *v.* দেওয়া হইয়াছে; had been given. Suffering (সাফারিং), *a.* যন্ত্রণাকাতর; undergoing pain :—*v.*=suffer. World, *n.* জগৎ, (এখানে) জগতের লোক; people of the world. A suffering world—জগতের যে সমস্ত লোক যন্ত্রণা পাইতেছে, যন্ত্রণাকাতর বিশ্ববাসী; the people of the world who are suffering great pain, afflicted people. Did understand=understood, *v.* বুঝিয়াছিল; realized. (*Did understand* is more emphatic than *understood*). Honours (অনার্স্‌), *n.* সম্মানসমূহ; distinctions :—*a.*= honourable. Were **heaped**, *v.* স্তূপীকৃত করা বা চাপান হইয়াছিল; were given in large quantities. Honours....him—তাঁহাকে প্রচুর সম্মান দেওয়া হইয়াছিল; he was richly honoured.

Expl. :—*But some people....upon him.*

[সাধারণ মানুষের মন সংস্কারাচ্ছন্ন। নূতন কিছু চিন্তা বা ভাবধারা তাহারা সহজে গ্রহণ করিতে পারে না। তাই যখন ক্লোরোফর্মের সাহায্যে বোধশক্তি নষ্ট করিয়া বিনা যন্ত্রণায় অস্ত্রোপচারের কথা ডাক্তার সিম্‌সন্‌ প্রচার করিলেন, তখন লোকে উহা সহজে গ্রহণ করিতে পারিল না। লোককে বুঝান খুব কষ্টসাধ্য ব্যাপার হইল। সিম্‌সন্‌ অনেক কষ্টের পর লোককে বুঝাইতে সমর্থ হইলেন, তখন লোকে বুঝিল সিম্‌সনের আবিষ্কারে রোগীদের কত উপকার হইবে। যখন তাহা তাহারা বুঝিতে পারিল, তখন তাহারা সিম্‌সনকে অজস্র সম্মানে ভূষিত করিল।]

This is taken from 'Homes for Healing—Part I'. Doctor Simpson discovered the method of making operations painless. He explained to people how operations could be made painless with the help of chloroform. But people had many prejudices. So they could not take his discovery in right spirit. They doubted whether the drug would be of any help. So it was very difficult for Dr. Simpson to make them understand the value of the drug in operation. He tried again and again to explain the value of his drug. He made great efforts to make people realize its value. He pointed again and again that this drug was a great gift. At last he became successful. People realized the value of this drug and the great service the doctor had rendered to the sick. Then the people honoured him greatly.

Gram. notes :—*Need*—It is a defective verb, having no infinitive, participles, past or perfect tense, or inflected form (with *s*) for the 3rd pers., sing. number, pr. tense. It is not used

in purely affirmative sentences, but in negative, semi-negative and interrogative sentences. It is always followed by an inf. without *to*. Hence 'to' is omitted before 'feel' and 'see'.

৯। কয়েকদিন পরে ডাক্তার সিম্‌সন্‌ এডিনবরা বিশ্ববিদ্যালয়ে বক্তৃতা দিলেন। তাঁহার এই আবিষ্কারের কথা তিনি তাঁহার সহকর্মী ডাক্তার এবং ছাত্রদের কাছে বলিলেন এবং কেমন করিয়া এখন একজন রোগী অস্ত্রোপচারের সময় কিছুই টের পাইবে না ও দেখিতে পাইবে না তাহা বুঝাইয়া দিলেন।

১০। কিন্তু কোন কোন লোক নূতন ভাবধারা ভয় করে। তাই প্রথম প্রথম ডাক্তার সিম্‌সনের পক্ষে লোককে বুঝান খুব শক্ত কাজ হইল যে, যন্ত্রণাকাতর বিশ্ববাসীকে একটি বিরাট অবদান প্রদত্ত হইয়াছে। যখন অবশেষে লোকে বুঝিল, তখন তাঁহাকে প্রচুর সম্মান দেওয়া হইল।

Questions with Answers

(A) Q. 1. What is a 'home for healing' and why is it so called?

Ans. A 'home for healing' is a hospital. Here patients are healed of their wounds. The rooms of a modern hospital are clean and airy. Nurses are spotlessly clean. Operations have been rendered painless. But the case was different a hundred and fifty years ago. Now patients feel at home in a modern hospital. So a modern hospital is really a home for healing.

Q. 2. Describe a modern home for healing.

Ans. A modern home for healing has clean, airy, rooms. Nurses who attend the sick are dressed in clean caps and clean white dresses. In case of operation patients are given something to inhale. It puts the patient to sleep so that he can feel and see nothing. In this way operations have been made painless.

Q. 3. What is chloroform?

Ans. Chloroform is a drug. If one inhales it, it puts one to sleep. By inhaling it a patient sees and feels nothing during operation.

Q. 4. Who discovered it?

Ans. Doctor Simpson discovered it. [ছাত্রগণ লক্ষ্য করিবে যে ক্লোরোফর্ম সিম্‌সন্‌ আবিষ্কার করেন নাই। ইহা ১৮৩১ সালে একই সময়ে জার্মানীর লাইবিগ (Liebig) ও ফ্রান্সের সুবেরান (Soubeiran) আবিষ্কার করেন। সিম্‌সন্‌ ইহা প্রয়োগ করিয়াছিলেন।]

Q. 5. Give an account of the discovery of chloroform.

Ans. It was November 4th, 1837, Dr. Simpson and his two assistants came to the dinner table. They took up a little bottle. They drew out the cork from the mouth of the bottle and held it to their nose. Soon they felt sleepy and slipped from their chairs, fast asleep. When they woke up, they were very much delighted. They knew they had discovered something which would render operation painless.

Q. 6. How has chloroform benefited mankind?

Ans. Chloroform has benefited mankind by making operation painless. A patient inhales it and becomes senseless. He then cannot see or feel anything.

(B) "They knew now that Dr. Simpson had discovered something which was going to help millions of people."

Who are 'they' and what was the discovery referred to? How has the discovery benefited people?

Ans. 'They' are the two assistants of Dr. Simpson, a man and a lady.

The discovery referred to was the discovery (of the anaesthetic power) of chloroform. [ক্লোরোফর্মের যে অজ্ঞান করিবার শক্তি আছে ইহা ১৮৩৭ খ্রীষ্টাব্দে সিম্‌সন্‌ আবিষ্কার করেন।]

The discovery has benefited people by making operation painless. (See also Ans. to Q. 6).

Grammar and Composition

(For Questions see text.)

2. Kind of sentences and clauses:—

(*a*) It is a complex sentence.

A. I shall tell. . . .woman—Pr. cl.

B. Who. . . .hospitals—Sub. adj. cl.

C. As we. . . .today—Sub. adv. cl.

(*b*) See Gram. notes.

(*c*) It is a complex sentence.

A. They knew now—Pr. cl.

B. That. . . .something—Sub. noun cl.

C. Which. . . .people—Sub. adj. cl.

4. **Sentences rewritten :–**

(*a*) They were too delighted to speak.

(*b*) They often met in the evening to make experiments.

5. Fellow-citizens, fellow-soldiers, fellow-passengers, fellow-countrymen.

6. **Sentence-making :–**

The injured men were *put to bed* nicely.

Nurses *look after* the patients.

To root out superstitions from the mind is an *uphill work*.

New Type

Questions with Answers

1. **Complete :–**

(*a*) Chloroform was discovered by –.

(*b*) The experiment with chloroform was made on –

(*c*) The doctor who discovered chloroform explained its value in a lecture at –.

Ans. (*a*) Dr. Simpson. (*b*) Dr. Simpson and his two assistants. (*c*) the Edinburgh University.

2. **Strike out the incorrect word :–**

(*a*) In modern hospitals nurses wear black|white dresses.

(*b*) When Simpson awoke he found himself under the chair|table.

(*c*) Some people are afraid of new|old ideas.

Ans. (*a*) white; (*b*) table; (*c*) new.

3. **Match the groups of words in (a) with suitable groups of words in (b).**

(*a*)	(*b*)
They held the bottle to their nose	a little dazed.
They all sat up on the floor	and need feel and see nothing.
Dr. Simpson explained how a patient could now have an operation	honours were heaped upon him.
When at last men did understand.	breathing deeply.

Ans. They held the bottle to their nose, breathing

deeply. 2. They all sat up on the floor, a little dazed. 3. Dr. Simpson explained....operation and need feel and see nothing. 4. When at last men did understand honours were heaped upon him.

---

7. HOMES FOR HEALING

(আরোগ্য-নিকেতন)

Part II—দ্বিতীয় ভাগ

Summary :—In 1854 a war broke out between England, France and Turkey on the one side and Russia on the other. The British and French soldiers fought with the Russians at the Crimea, in the south of Russia. The condition of the wounded soldiers at the Crimea was very bad. The wounded were not properly looked after. There was no proper hospital arrangement. It was learnt in England that the soldiers were sent to a place called Scutari, three hundred miles away from the battle-field. On the way many died. And the hospital at Scutari had not enough beds or bed-clothes. Water was scarce there. The English people got very much angry when they heard the news. (*Paragraphs 1-4*)

But a woman named Florence Nightingale thought of doing some service to the wounded soldiers. From her childhood this woman wanted to be a nurse. At first she met opposition from her parents who were well-off. But at last she took to the nursing profession and managed a private nursing-home. Now, when she heard the news of Scutari, she offered her help to the War Office. Her offer was accepted. She went to Scutari with forty other women. On reaching there she at once took to clearing the hospital and arranging hot food for the wounded. In this work she got no rest and even at night she was busy. She moved about from bed to bed with a lamp in her hand and looked after the wounded men. So she was known among them as the 'Lady with the Lamp'. She was highly adored by them. (*Paragraphs 5-11*)

On coming back to England she began to devote herself to

the sick and sorrowful. By this time her health had broken down. Still through her efforts an Army Medical College was set up. She also founded a School of Nursing in London. It was due to her care that hospitals have now come to be real homes for healing. People also have now understood that a kind and cheerful nurse helps a patient more towards the recovery than the doctor with his medicine or the surgeon with his knife. (*Paragraphs 12-13*)

[The Crimean War—ক্রিমিয়ার যুদ্ধ—একদা তুরস্ক খুব উন্নতি করে। কিন্তু উনিশ শতকে ইহার অবস্থা খারাপ হইয়া পড়ে। সেই সুযোগে রাশিয়া তুরস্কের সুলতানের নিকট কয়েকটি দাবি পেশ করে। সুলতান ইহাতে রাজী হন না। রাশিয়ার সৈন্যসামন্ত অনেক। তাই রাশিয়া সুলতানের বিরুদ্ধে যুদ্ধ ঘোষণা করিল। ইংলণ্ড ও ফ্রান্স এই সময় তুরস্ককে সাহায্য করিতে অগ্রসর হয়। রাশিয়া হারিয়া যায়। রাশিয়ার দক্ষিণে ক্রিমিয়া নামক স্থানে উভয় পক্ষে যুদ্ধ হইয়াছিল; once Turkey rose to a glorious position. But during the 19th century she lost her position. Taking advantage of her weakness Russia made some demands on the Sultan of Turkey. Russia had a huge army. So when the Sultan refused to comply with them, Russia loosed an army and the Crimean War began. England and France proceeded to help Turkey. Russia was ultimately defeated.]

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Para 1. **Gist**:—The Crimean War broke out between England, France and Turkey on the one side and Russia on the other British and French soldiers reached the Crimea.

The year was 1854—১৮৫৪ খ্রীষ্টাব্দে ক্রিমিয়ার যুদ্ধ হয়। সেই সময়কার কথা বলা হইতেছে; the Crimean War took place in 1854. This story relates to that period. **Unfortunate** (আন্‌ফরচুনেট্‌), *a.* হতভাগা, (এখানে) দুঃখজনক, মর্মান্তিক; tragical. **Quarrel**, *n.* কলহ, যুদ্ধ; strife. *Had broken out*—বাধিয়াছিল; had begun suddenly. **Among**, *prep.* মধ্যে। **Nations** (নেশান্‌স্‌), *n.* জাতিসমূহ; peoples:—*a.*=national. **England, France, Turkey**—তিনটিই ইউরোপীয় দেশ। ইংলণ্ড ইউরোপের উত্তরে, ফ্রান্স ইউরোপের পশ্চিমে ও তুরস্ক ইউরোপের পূর্বে; England is in the north, France is in the west and Turkey is in the east of Europe. **Were at war**—যুদ্ধরত ছিল, যুদ্ধ করিতেছিল; were fighting. **Russia**—রাশিয়া। এই দেশ ইউরোপ ও এশিয়া এই দুই মহাদেশেই বিস্তৃত; this country extends from Europe to Asia. **Reached**, *v.* পৌঁছিয়াছিল; arrived at

Gram. notes :—*Among*—prep., having for its obj. 'nations'.

১। ১৮৫৪ সাল। জাতিপুঞ্জের মধ্যে এক মর্মান্তিক কলহ বাধিয়া উঠিয়াছিল এবং ইংলণ্ড, ফ্রান্স এবং তুরস্ক রাশিয়ার সঙ্গে যুদ্ধে লাগিয়া গিয়াছিল। সেই বছরের সেপ্টেম্বর মাসে ব্রিটিশ ও ফরাসী সৈন্যগণ রাশিয়ার দক্ষিণে ক্রিমিয়া নামক স্থানে পৌঁছিল।

Para 2. **Gist** :—News reached England that the wounded English soldiers were not properly cared for.

Newspapers, *n.* সংবাদপত্রসমূহ; daily papers containing news. **Condition** (কণ্ডিশান্), *n.* অবস্থা; state. **Complained** (কম্‌প্লেন্‌ড্), *v.* অভিযোগ করিল; made a charge :—*n.*=complaint. **Sufficient** (সাফিসিয়েণ্ট্), *a.* যথেষ্ট; enough. **Preparations** (প্রিপ্যারেশান্‌স্), *n.* ব্যবস্থা, বন্দোবস্ত, আয়োজন; arrangement :—*v.*=prepare. **Proper** (প্রপার্), *a.* উপযুক্ত; suitable. **Care** (কেয়ার্), *n.* যত্ন; service, attention :—*a.*=careful. **The wounded** (...উণ্ডেড্), *n. pl.* আহত ব্যক্তিগণ; those who were injured in the battle-field. **Enough** (এনাফ্), *a.* যথেষ্ট; as much as necessary. **Surgeons** (সার্জন্‌স্), *n.* অস্ত্রচিকিৎসকগণ; the doctors specially trained for surgery or operations. **Assistants** (অ্যাসিস্‌ট্যাণ্ট্‌স্), *n.* সাহায্যকারিগণ; those who assist, helpers :—*v.* =assist. **Dress** (ড্রেস্), *v.* ব্যাণ্ডেজ্ বাঁধা, পরিষ্কার করা ইত্যাদি; wash, clean, bandage, etc. **Wounds** (উণ্ড্‌স্), *n.* ক্ষতস্থানসমূহ; injured places. **Nurses**, *n.* সেবিকাগণ, নার্সগণ; those who attend the sick. **Bandages** (ব্যাণ্ডেজেস্), *n.* বাঁধন; dressings. **In some cases**—কয়েক স্থলে; in some instances. **For weeks**—সপ্তাহের পর সপ্তাহ; for several weeks together. **Medical** (মেডিক্যাল্), *a.* ডাক্তারী বিজ্ঞান সম্পর্কীয়; regarding medicine. **Medical man**—চিকিৎসক; man, practising in medicine; doctor.

Gram. notes :—*Angry*—adj., subj. compl. to the v. 'were'. *One*—indefinite pron., third pers., sing. number, neut. gender, nominative case, subj. to the v. 'complained'.

২। যখন ইংলণ্ডের লোকেরা (সেখানকার) সৈন্যদের অবস্থা সম্বন্ধে খবরের কাগজে পড়িল, তখন তাহারা ক্রুদ্ধ হইল। The Times নামে একটি সংবাদপত্র অভিযোগ করিল, "আহতদের উপযুক্ত যত্নের জন্য যথেষ্ট ব্যবস্থা করা হয় নাই......না আছে যথেষ্ট অস্ত্রচিকিৎসক, ক্ষতস্থান ব্যাণ্ডেজ করিবার না আছে কোন সাহায্যকারী, আর না আছে নার্স......এমন কি ব্যাণ্ডেজ করিবার কাপড়ও নাই......কয়েক স্থলে লোকজনদের সপ্তাহের পর সপ্তাহ ধরিয়া কোনও ডাক্তারের তত্ত্বাবধানে রাখা হয় না।"

Para 3. Gist :–The wounded soldiers were sent to the hospital at Scutari, three hundred miles away from the battle-field. Many died before they reached the hospital.

Day after day–দিনের পর দিন; for days together. Same, *a.* একই; identical. Became (বিকেম্), *v.* হইত; grew. Angry (অ্যাংরি), *a.* ক্রুদ্ধ; enraged :–*n.*=anger. Learned, *v.* জানিয়াছিল; came to know. Scutari–স্কুটারি; a place three hundred miles away from the Crimea. Battle-field (ব্যাট্‌ল্‌-ফিল্ড্), *n.* যুদ্ধক্ষেত্র; war-front. On the way–পথে; on the route. Received, *v.* পাইত; got. Reached, *v.* পৌঁছিয়াছিল; arrived at.

Gram. notes :–*Before*–conjunction, joining two sentences–'Many of them died' and 'they reached the hospital'. Use it as adverb and preposition.

৩। দিনের পর দিন লোকে একই খবর পড়িতে লাগিল; আর দিনের পর দিন তাহারা অধিকতর ক্রুদ্ধ হইয়া উঠিতে লাগিল। তাহারা জানিতে পারিল যে, আহতদের যুদ্ধক্ষেত্র হইতে তিনশত মাইল দূরে স্কুটারি নামক স্থানে পাঠান হইয়াছে। পথে তাহারা এত সামান্য যত্ন, খাদ্য ও পানীয় পাইত যে, হাসপাতালে পৌঁছিবার আগে তাহাদের মধ্যে অনেকে মারা যাইত।

Para 4. Gist :–The hospital arrangement at Scutari was very bad.

Itself, *pron.* -ই; জোর দিবার জন্য ব্যবহৃত হয়। In the hospital itself–হাসপাতালেই। Beds, *n.* খাট সকল; bedsteads. Bed-clothes, *n.* বিছানার চাদর ইত্যাদি, শয্যাদি; coverings of the bed. Scarce (স্কেয়ার্স্), *a.* বিরল, দুষ্প্রাপ্য; rare :–*n.*=scarcity. Can, *n.* পাত্র; vessel. Tin can–টিনের পাত্র; vessel made of tin. Was passed, *v.* লইয়া যাওয়া হইত; was taken. Along, *pre.* বরাবর। Rows (রোজ্), *n.* (লোকের) সারি; a number of persons in a line. Rows of thirty-six men–ছত্রিশ জন লোক লইয়া গঠিত সারিসমূহ; lines of men having thirty-six men in each line. Angrily (অ্যাংরিলি), *ad.* ক্রুদ্ধভাবে; indignantly.

Gram. notes :–*Along*–prep., having for its obj. 'rows'.

৪। হাসপাতালেই যথেষ্ট খাট বা শয্যাদি ছিল না। জল দুষ্প্রাপ্য ছিল। ছত্রিশ জন লোক লইয়া গঠিত এক সারি লোকের মধ্যে ছোট একটি টিনের (জল) পাত্র লইয়া যাওয়া হইত। ইংলণ্ডের লোকেরা এই সব লইয়া ক্রুদ্ধভাবে আলোচনা করিত।

Para 5. Gist :–Florence Nightingale, who devoted herself to nursing, did something more than talk.

Else (এল্‌স্). *ad.* তাহা ছাড়া; besides. Anyone else–any other person.

Expl. :—*But one woman,. . . .more than talk.*

[হাসপাতালে সৈন্যদের অবস্থার কথা শুনিয়া চারিদিক্ হইতে আপত্তি উঠিল। ইংলণ্ডের লোকেরা ক্রুদ্ধ হইয়া উঠিল। ফ্লোরেন্স নাইটিঙ্গেল নামে এক মহিলাও ক্রুদ্ধ হইলেন বটে, কিন্তু সেই সঙ্গে শুধু বৃথা বাক্যব্যয় না করিয়া আহতদের চিকিৎসার ও সেবার কথাও ভাবিলেন। তিনি কাজে নামিয়া পড়িলেন।]

This is taken from 'Homes for Healing—Part II'. The people of England were angry to hear the news of the wounded soldiers who were left uncared for at the Crimean war-front. They began to protest against such treatment of the wounded soldiers. Florence Nightingale, who devoted herself to the cause of nursing, also got angry. But she took steps to take proper care of the wounded. In other words, she at once became active and organised a band of nurses to look after the wounded soldiers. She did not waste time merely in talking.

Allusion :—Florence Nightingale (1820—1910)—ক্রিমিয়ার যুদ্ধে আহতদের সেবা করিয়া তিনি বিখ্যাত হন; famous for her services as a nurse during the Crimean War.

Earlier (আর্লিয়ার্), *a. comp. deg.* প্রথমদিক্কার :—*pos. deg.*= early. Suffered (সাফার্ড্), *v.* কষ্ট ভোগ করিত; felt pain. Ill, *a.* অসুস্থ; sick. Had troubled (...ট্রাব্ল্ড্), *v.* কষ্ট দিয়াছিল; had caused pain. Wanted, *v.* চাহিয়াছিলেন; desired. *Well off, a. ph.* অবস্থাপন্ন; in good circumstances. Let, *v.* অনুমতি দেওয়া; allow. **Would. . . . work**—তাঁহাকে কাজ করিতে অনুমতি দিবেন না. would not allow her to take a job. However, *ad.* যাহাই হউক; in any case. **Had reasoned** (...রীজ্ন্ড্), *v.* যুক্তি দেখাইয়াছিলেন; had argued. Agree (অ্যাগ্রী), *v.* সম্মত হওয়া; consent. Made them agree—তাঁহাদের রাজী করাইলেন; persuaded them. Let her learn=let her (to) learn—শিখিতে অনুমতি দিতে; allow her to learn. Nursing (নার্সিং), *n.* শুশ্রূষাবিদ্যা; the art of tending the sick, the wounded, and others :—*v.*= nurse. Later, *ad.* অতঃপর; afterwards. Managed (ম্যানেজ্ড্), *v.* পরিচালনা করিয়াছিলেন; conducted :—*n.*=management. Private (প্রাইভেট্), *a.* বেসরকারী; not public. Nursing-home (নার্সিং-হোম্), *n.* সেবা-প্রতিষ্ঠান, হাসপাতাল; the place for nursing, a home for healing.

Gram. notes :—*Talk*—v., intr., infinitive mood, 'to' being omitted after the conjunction 'than' ; ger. inf., used as adv., modi. 'did'.

Analysis :—In earlier years....her.

This is a compound sentence consisting of the following co-ordinating clauses:

A. In earlier years....ill—Pr. cl.
B. This had troubled her—Co-ordinate cl. to A.
Connective: and.

(A) is a complex sentence consisting of:
1. In....seen—pr. cl.
2. How....suffered—sub. n. cl., obj. to v. 'had seen' in (1).
3. When....ill—Sub. adv. cl., modi. 'suffered' in (2).

৫। কিন্তু একজন মহিলা অন্যান্য সকলের মত ক্রুদ্ধ হইলেও শুধু আলোচনা করা ছাড়াও আরও কিছু করিয়াছিলেন। তাঁহার নাম ফ্লোরেন্স নাইটিঙ্গেল। লোকে যখন অসুস্থ হইত, তখন তাহারা কত কষ্ট পাইত, তাহা তিনি পূর্বে দেখিয়াছিলেন এবং ইহাতে তাঁহার খুব কষ্ট হইত। তাঁহার ইচ্ছা ছিল যে তিনি একজন নার্স বা সেবিকা হইবেন; কিন্তু তাঁহার মাতাপিতা ছিলেন অবস্থাপন্ন, তাই তাঁহারা তাঁহাকে কাজ করিতে দিতে চান নাই। যাহা হউক, তাঁহাকে শুশ্রূষাবিদ্যা শিখিবার জন্য তাঁহাদের অনুমতি দিতে তিনি তাঁহার মাতাপিতাকে যুক্তি দেখাইয়া রাজী করাইলেন। পরে তিনি একটি বেসরকারী সেবা-প্রতিষ্ঠানও পরিচালনা করেন।

Paras 6-8. Gist :—Florence Nightingale offered her help to the War Office, and it was accepted. She went to Scutari and set to make the hospital clean.

War Office—যুদ্ধ-সংক্রান্ত দপ্তর, সমর দপ্তর; office relating to war. **Offering**, *pr. pl.* প্রস্তাব করিয়া; proposing to give. **Help**, *n.* সাহায্য; aid. **Offer** (অফার্), *n.* প্রস্তাব, সাহায্য করিবার প্রস্তাব; *i. e.*, proposal to give help. **Readily** (রেডিলি), *ad.* তৎক্ষণাৎ; immediately. **Gratefully** (গ্রেট্‌ফুলি), *ad.* কৃতজ্ঞতার সঙ্গে; with thankfulness :—*a.*=grateful. **Was accepted** (...অ্যাক্‌সেপ্‌টেড্), *v.* গ্রহণ করা হইয়াছিল, গৃহীত হইয়াছিল; was received :—*n.*=acceptation. **Fortnight** (ফর্ট্‌নাইট্), *n.* পক্ষ; চৌদ্দ দিন; a period of fourteen days. **Were on their way to**—অভিমুখে যাত্রা করিয়াছিল; travelled towards. **Poor**, *a.* হতভাগ্য; wretched. **Fellows** (ফেলোজ্), *n.* লোকগণ; men. **At once**, *ad. ph.* তৎক্ষণাৎ; immediately. **Begged**, *v.* অনুরোধ করিল; requested. **Ladies**, *n.* মহিলাগণ; respectable women :—*sing.*=lady. **Replied**, *v.* উত্তর দিলেন; answered :—*pr. t.*=reply. **Firmly** (ফার্ম্‌লি), *ad.* দৃঢ়স্বরে; strongly :—*a.*=firm. **Duty**, *n.* কর্তব্য; what is to be done. **Clean**

(ক্লীন্), *a.* পরিষ্কার; free from dirt. Comfortable (কম্ফার্টেব্‌ল্), *a.* আরামপ্রদ; giving ease, conducive :—*n.*=comfort.

Gram. notes :—*Offering*—pr. part., as v. tr., having for its obj. 'help'; as adj., quali. 'she'. *Clean, comfortable*—adjs., obj. complements to the v. 'make'.

Ch. of narration :—"Let us. . . .ladies. (Direct).

One of these ladies humbly proposed to go to the poor fellows at once. (Indirect).

৬। The Times পত্রিকায় যখন তিনি স্কুটারি সম্বন্ধে পড়িলেন, তখন তিনি বসিয়া পড়িয়া তাঁহার সাহায্যের প্রস্তাব জানাইয়া সমরদপ্তরে একটি চিঠি লিখিলেন। তাঁহার প্রস্তাব তৎক্ষণাৎ কৃতজ্ঞতার সঙ্গে গৃহীত হইল। তারপর এক পক্ষকাল পরে ফ্লোরেন্স নাইটিঙ্গেল অন্যান্য চল্লিশজন মহিলাসহ স্কুটারির দিকে যাত্রা করিলেন।

৭। মহিলাদের মধ্যে একজন অনুরোধ জানাইলেন, "এস আমরা হতভাগ্য ব্যক্তিদের কাছে এখনই যাই।"

৮। কুমারী নাইটিঙ্গেল দৃঢ়কণ্ঠে উত্তর দিলেন, "না, আমাদের প্রথম কর্তব্য রহিয়াছে হাসপাতালে। আমরা অবশ্যই ইহা পরিষ্কার ও আরামপ্রদ করিব।"

Para 9. Gist :—Florence Nightingale along with other ladies set to work to clean the hospital.

Right (রাইট্), *a.* ঠিক; correct. Arrival (অ্যারাইভ্যাল্), *n.* উপস্থিতি; presence :—*v.*=arrive. Had been washed, *v.* ধৌত করা হইয়াছিল; had been cleaned with water. Had touched, *v.* স্পর্শ করিয়াছিল; had come into contact with. Hospital floors—হাসপাতালের মেঝে। Immediately (ইমিডিয়েট্‌লি), *ad.* তৎক্ষণাৎ; at once. Ordered (অর্ডার্ড্), *v.* ফরমাশ (অর্ডার) করিয়াছিলেন; requisitioned for goods. Sacking (স্যাকিং), *n.* বিছানার তলার জন্য মোটা কাপড়, চট; coarse cloth for bed-bottoms, etc. Scrubbing (স্ক্রাবিং), *ger.* used as *adj.* জোরে ঘষিবার; for rubbing hard. Brush, *n.* বুরুশ। Scrubbing-brushes (স্ক্রাবিং-ব্রাশেস্), *n.* ঘষিবার বুরুশ; brushes for scrubbing. A lot of soap—এক গাদা সাবান; much soap. *Set to work*—কাজ করিতে আরম্ভ করিলেন; started working. Clean, *v.* পরিষ্কার করা; cleanse.

Gram. notes :—*Which*—rel. pronoun, 3rd person, sing. number, neuter gender, having for its ante. 'soap', obj. case, obj. to the v. 'had ordered'. N. B. *Scrubbing-brush*—It is a case of compound noun. Without hyphen *scrubbing* should be regarded as a gerund, used as an adjective, quali. 'brush'.

৯। তাঁহারা শীঘ্রই বুঝিতে পারিলেন যে, তিনি ঠিকই বলিয়াছিলেন। তাঁহাদের পৌঁছিবার পূর্বে এক মাসের মধ্যে মাত্র ছয়টি শার্ট ধোয়া হইয়াছিল এবং কেহই

হাসপাতালের মেঝে স্পর্শ করে নাই। ফ্লোরেন্স নাইটিঙ্গেল অবিলম্বে মোটা কা
ও দুইশতটি ঘষিবার শক্ত বুরুশ আনিবার জন্য ফরমাশ করিলেন। এইগুলি এবং
এক গাদা সাবানেরও ফরমাশ করিয়াছিলেন সেগুলি লইয়া তিনি ও তাঁহার নার্
স্থানটি পরিষ্কার করিবার কাজে লাগিয়া গেলেন।

Para 10. Gist:–Florence Nightingale arranged for go
beds and hot food.

In their thousands–হাজারে হাজারে; in large numbers. Althou
(অল্‌দো), *ad.* যদিও। *Apart* (অ্যাপার্ট্), *ad.* ফাঁক ফাঁক; separatel
Cooking, *n.* রান্না। Late, *a.* দেরিতে আগত, প্রত্যাশিত সময়ের পরে আগ
long delayed, coming after the expected time. Reache
v. পৌঁছাইত; came to. Arrangements (অ্যারেঞ্জ্‌মেন্ট্‌স্), *n.* বন্দোবস
preparations:–*v.*=arrange. Had....arrangements–নূতন বন্দোব
করিতে হইয়াছিল; was compelled to make new plans.

Gram. notes:–*Apart*–ad., predi., modi, 'were'.

১০। হাজার হাজার আহত ব্যক্তি আসিতেছিল। যদিও রোগীর খাটগুলি
মধ্যে ব্যবধান ছিল মাত্র আঠার ইঞ্চি, তাহা হইলেও ঐগুলি চার মাইল স্থান জুড়ি
ছিল। হাসপাতাল হইতে এত দূরে রান্না করা হইত যে, লোকেদের কাছে অনে
দেরিতে খাদ্যদ্রব্য পৌঁছিত এবং উহা তখন একেবারে ঠাণ্ডা হইয়া যাইত। ফ্লোরে
নাইটিঙ্গেল নূতন ব্যবস্থা করিতে বাধ্য হইয়াছিলেন।

Para 11. Gist:–Florence Nightingale took great care f
the wounded in the hospital, and even at night she moved fro
bed to bed with a lamp in her hand.

Rest, *n.* বিশ্রাম; cessation from work:–*a.*=restless. Burde
(বার্ডেন্), *n.* দায়িত্ব; responsibility:–*a.*=burdensome. Organizi
(অর্‌গ্যানাইজিং), *ger.* সংগঠন; bringing into working order:–*n.*=
organization, *v.*=organize. Working, *ger.* কাজ করা; doing wor
–*v.*=work. Shoulders (শোল্ডার্স্), *n.* কাঁধ।

Expl.:–*She had....on her shoulders.*

[স্কুটারিতে ফ্লোরেন্স নাইটিঙ্গেল হাসপাতাল সংগঠনের কাজে লাগিয়া গেলে
তাঁহাকে একাই সব কাজ করিতে হইয়াছিল। হাসপাতালের ব্যবস্থা করা এবং
সমস্ত কাজ করার ভার তাঁহার উপরেই ছিল। তাই তিনি মোটেই বিশ্রাম করি
পাইতেন না।]

This is taken from 'Homes for Healing–Part II'. Floren
Nightingale went to Scutari to nurse the sick and the wounde
But the hospitals there were dirty. She had to clean the
Again, there was no proper medical arrangement. She ma
proper arrangement for medical aid. In all these wor

Florence Nightingale had to work alone. She alone organized the hospitals properly and all the work was done through her efforts. In other words, both the planning and execution of the plan depended upon her. So she found no time for rest.

Was attending, *v.* (প্রতি) দৃষ্টি বা মনোযোগ দিতেছিলেন; was applying her mind to. (was) **Encouraging** (এন্‌কারেজিং), *v.* উৎসাহ দান করিতেছিলেন; was giving courage and hope to. **Busy** (বিজি), *a.* ব্যস্ত; engaged in work. **Needed**, *v.* প্রয়োজন বোধ করিয়াছিল; required. **Patients** (পেশেণ্ট্‌স্‌), *n.* রোগীরা; the sick people under medical treatment. **Lovingly** (লাভিংলি), *ad.* ভালবাসার সঙ্গে, স্নেহের সঙ্গে; affectionately. **Ease** (ঈজ্‌), *v.* উপশম করা, কমান; alleviate. **Shadow** (শ্যাডো), *n.* ছায়া; patch of shade, reflexion of a figure.

Expl. :—*The very sight....a letter home.*

[ফ্লোরেন্স নাইটিঙ্গেল স্কুটারির হাসপাতালে অত্যন্ত পরিশ্রম করিতেন। অস্ত্র-চিকিৎসার সময় তিনি নিজে দাঁড়াইয়া থাকিয়া সকলকে সাহস দিতেন। রাত্রিকালে তিনি একটি প্রদীপ লইয়া ঘুরিয়া ঘুরিয়া রোগীদের দেখিতেন। তাঁহাকে এইরূপ অবস্থায় দেখিলেই রোগীদের যন্ত্রণার অনেক উপশম হইত। তাঁহার এই সস্নেহমূর্তি দেখিয়া রোগীরা তাঁহাকে ভালবাসিয়া নাম দিয়াছিল "দীপ হাতে রমণী"। এই সমস্ত রোগী-দের মধ্যে একজন বাড়িতে একটি চিঠি লিখিয়াছিল। তাহাতে এই সদাশয়া রমণীর কথা লেখা ছিল। রোগী লিখিয়াছিল যে, যখন রাত্রিকালে 'দীপ হাতে রমণী' রোগীদের দেখাশোনা করিতেন, তখন তাঁহার ছায়া পড়িত। তিনি রোগীদের কাছে এত প্রিয় ছিলেন যে, রোগীরা সেই ছায়াকেই চুম্বন করিয়া তাহাদের অন্তরের ভালবাসা নিবেদন করিত।]

This is taken from 'Homes for Healing—Part II'. Florence Nightingale moved about in the Scutari hospitals, nursing the patients and attending their operations. She always cheered the wounded.

Even at night Florence took a lamp in hand and moved from bed to bed, enquiring after the health of the patients. This made the patients hopeful and cheerful. They even forgot much of their pain. She moved about with a lamp ; so the patients gave her the name of the 'Lady with the Lamp'. So great was their love for her.

One of the patients wrote a letter home. In that letter he made a mention of this sweet and kind lady ; he also said in this letter that the patients were ready to kiss the shadow of the

lady on the floor. In this way they showed their great regard and love for Florence Nightingale. They simply adored her.

Gram. notes :—*Very*—adj., quali. 'sight'. Use it as adverb (I am very sorry). *Home*—adv., modi. 'wrote'.

১১। সংগঠন করিবার এবং কাজ করিবার ভার তাঁহার উপরে ছিল বলিয়া তিনি খুব সামান্যই বিশ্রামের সময় পাইতেন। তিনি শুধু সেবাশুশ্রূষাই করিতেন না, তিনি অস্ত্রচিকিৎসার সময় উপস্থিত থাকিয়া লোকদের উৎসাহও দিতেন। রাত্রিতেও তিনি ব্যস্ত থাকিতেন এবং হাতে দীপ লইয়া এক শয্যা হইতে অন্য শয্যার নিকট ঘুরিয়া বেড়াইতেন এবং দেখিতেন আহত ব্যক্তিদের কিছু প্রয়োজন আছে কি না। তাঁহাকে রোগীরা ভালবাসিয়া 'দীপ হাতে রমণী' বলিত; তাঁহাকে দেখিবামাত্রই যেন তাহাদের যন্ত্রণার অনেকটা উপশম হইত। একজন বাড়িতে একখানি চিঠি লিখিয়াছিল, তাহাতে লিখিয়াছিল, "আমরা তাঁহার ছায়া পড়িলে তাহা চুম্বন করিতে পারিতাম।"

Para 12. Gist :—After the war Florence Nightingale carried on with her work as devotedly as ever and set up an Army Medical College and a School of Nursing.

Was over—শেষ হইল; came to an end. Received, *v.* অভ্যর্থনা করিল; welcomed, greeted cordially :—*n.*=reception. Honour (অনার্), *n.* সম্মান; distinction, respect. Affection, *n.* স্নেহ; love. Praise (প্রেজ্), *n.* প্রশংসা; commendation. Spoil, *v.* গুণ নষ্ট করা; impair the qualities of. But....her—প্রশংসা লাভ করিবার পর তিনি কর্মহীন হইয়া বসিয়া থাকেন নাই। নানা কাজে নিজেকে ব্যস্ত রাখিয়াছিলেন। Florence Nightingale was admired for her works. But this did not make her inactive, nor did it make her proud. She did not remain idle. On the contrary, she devoted herself to many useful works. Although, *ad.* যদিও। *Broke down*—ভাঙ্গিয়া পড়িল; impaired. Carried on, *v. ph.* চালাইয়া গেলেন; continued. [*Carry on with* চালাইয়া যাওয়া; continue.] Diary (ডায়ারি), *n.* দিনপঞ্জী; daily record of events. Desire, *n.* ইচ্ছা; wish :—*a.*=desirable. Devote (ডিভোট্), *v.* সম্পূর্ণ সমর্পণ করা; give up wholly to. Sorrowful (সরোফুল্), *a.* (here) *n.* দুঃখিত লোকজন; those who are in sorrow. Offer, *v.* দেওয়া; give. Failed, *v.* কমে নাই; did not grow weak. Largely, *ad.* প্রধানতঃ; mainly. Because of—জন্য; due to. Was set up—প্রতিষ্ঠিত হইয়াছিল; was established. School of Nursing—সেবাকার্য শিক্ষা দিবার বিদ্যালয়; an institution where art of nursing is taught.

Gram. notes :—*The sick and sorrowful*—Adjectives preceded by 'the' are used like plural nouns. *Founded*—v., tr., weak, this

person, singular number, active voice, indicative mood, pt. tense, having for its subj. 'She' and obj. 'school'.

১২। যুদ্ধ শেষ হইলে যখন তিনি বাড়ি ফিরিলেন, তখন ইংলণ্ডের লোকেরা তাঁহাকে যথেষ্ট সম্মান ও স্নেহ প্রদর্শন করিয়া অভ্যর্থনা জানাইল। কিন্তু প্রশংসায় তাঁহার গুণগুলি নষ্ট হইয়া যায় নাই (অর্থাৎ তিনি গর্বিত হন নাই)। আর যদিও তখন তাঁহার স্বাস্থ্য ভাঙ্গিয়া পড়িয়াছিল, তবুও তিনি তাঁহার কাজ করিয়া যাইতেছিলেন। তাঁহার দিনপঞ্জীতে তিনি লিখিলেন, "হে ঈশ্বর, পীড়িত ও দুঃখিত জনগণের সেবায় জীবন উৎসর্গ করিবার এই প্রবল ইচ্ছা তুমি আমার হৃদয়ে দিয়াছ। আমি আমার হৃদয় তোমায় উৎসর্গ করিতেছি।" সেই ইচ্ছা কোন দিন কমে নাই। প্রধানতঃ তাঁহারই প্রচেষ্টায় ইংলণ্ডে একটি 'Army Medical College' স্থাপিত হয়; লণ্ডনে তিনি একটি শুশ্রূষাবিদ্যা শিক্ষার বিদ্যালয়ও স্থাপন করেন।

Para 13. Gist :—Careful nursing is more useful towards recovery than the service of a doctor. This truth was not known before Florence.

It is said—লোকে বলে; they say. **Efficient** (এফিসিয়েণ্ট), *a.* কর্মদক্ষ; able :—*n.*=efficiency. **Cheerful** (চীয়ারফুল), *a.* প্রফুল্ল; gay :—*n.*=cheer. **Smile** (স্মাইল), *n.* মৃদু হাসি। **Loving care**—সস্নেহ যত্ন, যে যত্নের সঙ্গে যথেষ্ট স্নেহ থাকে; শুধু কঠোর কর্তব্য হিসাবে যত্ন নয়; affectionate care, care attended with affection. **Recovery** (রিকভারি), *n.* রোগমুক্তি; cure. **Medicine** (মেড্‌সিন্), *n.* ঔষধ; drug. **Surgeon** (সার্জন্), *n.* অস্ত্রচিকিৎসক; the doctor skilled in surgery. **Truth**, *n.* সত্য; তথ্য; fact. **Hardly**, *ad.* কদাচিৎ; scarcely. **(Was) understood**, *v.* বোঝা যাইত; (was) realized. **This....understood**—এই সত্য প্রায় কেহ উপলব্ধি করিত না; nobody realized this fact.

Expl. :—*But before....hardly understood.*

[রোগীর রোগমুক্তির জন্য ডাক্তারের ঔষধ বা অস্ত্রচিকিৎসকের ছুরি একমাত্র উপায় বলিয়া আগেকার লোকের ধারণা ছিল। কিন্তু ক্রমে লোকের মনে এই ধারণার পরিবর্তন হইতে থাকে। এখন দেখা যায় যে, যদি কোনও উপযুক্ত ও কর্মদক্ষ নার্স স্নেহ ও যত্নের সঙ্গে স্মিতহাস্যে রোগীর শুশ্রূষা করে, তাহা হইলে সেই রোগীর রোগ সহজেই সারিয়া যায়। চিকিৎসা অপেক্ষা উপযুক্ত শুশ্রূষাই বর্তমান কালের রোগী-পরিচর্যার রীতি। কিন্তু ইহা লোকে পূর্বে বুঝিত না। ফ্লোরেন্স নাইটিঙ্গেলই এই সত্য জনসাধারণকে বুঝাইয়া দেন।]

This is taken from 'Homes for Healing—Part II'. The writer speaks here about the part played by nurses in the recovery of a patient. It was formerly believed that proper medical treatment was all that a patient needed. So patients were given medicine or were made to undergo an operation. But Florence Nightingale

showed that proper medical treatment was not the only remedy for the recovery of a patient. What was more wanted was nursing. An able and kind nurse can take proper care of the sick and thus help a patient greatly towards recovery. Her face beaming with smile and her tenderness for the sick help much to bring the patient round. This fact was not known to the people before Florence.

Dreadful (ড্রেড্‌ফুল্), *a.* ভয়ংকর; frightful, terrible :—*n.*=dread. Due to—জন্য; because of. **Horrors** (হরার্‌স্), *n.* ভীষণ ভয়ের বস্তুসমূহ; things causing great fear. These houses of horrors—এই ভয়ংকর গৃহসমূহ অর্থাৎ হাসপাতালসমূহ; হাসপাতালগুলি আগে ভয়ংকর স্থান ছিল। লোকে সেখানে গেলে প্রায়ই মারা যাইত। এইজন্য ঐগুলিকে ভয়ের গৃহ বলা হইতেছে; the hospitals were objects of great fear before Florence Nightingale. As those hospitals were not clean and good, people went there just to die. Hence they are called 'houses of horrors'. Have....turned—পরিবর্তিত হইয়াছে; have been changed into. N. B. Houses of horrors, homes for healing—দুইটির অর্থ বিপরীত। হাসপাতাল ছিল ভয়ংকর স্থান। ফ্লোরেন্স নাইটিঙ্গেলের চেষ্টায় উহা আরোগ্য-নিকেতনে পরিণত হইল। লোকে হাসপাতালে যাইত মরিতে, তাই উহা ছিল ভয়ের আবাসস্থল; আজ লোকে হাসপাতালে যায় আরোগ্য হইয়া গৃহে ফিরিয়া আসিতে তাই উহা হইয়াছে আরোগ্য-নিকেতন। These two phrases are opposite in meaning. Once hospitals struck terror into the hearts of people. Thanks to the efforts of Florence Nightingale they have been turned into homes for healing. People no longer go to hospitals to die but to come round.

Expl. :—*It is largely due....homes for healing.*

[প্রধানতঃ ফ্লোরেন্স নাইটিঙ্গেলের চেষ্টায় হাসপাতালগুলি আরোগ্য-নিকেতনে পরিণত হইয়াছে। পূর্বে লোকে হাসপাতালে গিয়া ফিরিয়া আসিত না, হাসপাতালের এমনই ছিল দুরবস্থা। কিন্তু এখন হাসপাতালের সে অবস্থা আর নাই। আজকাল হাসপাতালে গিয়া লোকে আরোগ্যলাভ করিয়া বাড়ি ফেরে। তাই আজকাল ইহা প্রকৃতই আরোগ্য-নিকেতন হইয়াছে।]

This is taken from 'Homes for Healing—Part II'. Hospitals, as we find them today, were not so before Florence Nightingale. They were then objects of great fear to the people, because they went there just to die. Very few returned cured and alive. But now the condition in hospitals has changed. They are now clean and airy. Trained nurses are there to look after the

patients. They get well and return full of health. Thus the hospitals are no longer objects of terror but places where one is cured of a disease. The credit of changing the dreadful place into a healing home lies upon Florence Nightingale.

N. B. There is a contrast between these two phrases—'houses of horrors' and 'homes for healing'. (Add a note on them.)

Gram. notes :—*Hardly*—adv., modi. 'understood'. (Hardly 'শক্তভাবে' বা 'কঠিনভাবে' অর্থে কখনও ব্যবহার হয় না। 'কঠিনভাবে' বুঝাইতে 'hard' এই শব্দটির প্রয়োগ হয়।)

১৩। লোকে বলে ডাক্তার ঔষধ দিয়া বা অস্ত্রচিকিৎসক ছুরি চালাইয়া রোগীকে আরোগ্যের পথে যতখানি সাহায্য করিতে পারেন, তাহা অপেক্ষা কর্মদক্ষ ও দয়ালু নার্স মিষ্ট হাসিয়া ও সস্নেহ যত্ন লইয়া রোগীকে বেশী সাহায্য করেন। কিন্তু ফ্লোরেন্স নাইটিঙ্গেলের পূর্বে এই সত্য প্রায় কেহই উপলব্ধি করে নাই। সেকালের হাসপাতাল ছিল ভয়ংকর স্থান এবং লোকে সেখানে গিয়া মারা যাইত। প্রধানতঃ ফ্লোরেন্স নাইটিঙ্গেলের জন্যই এই সব ভয়ংকর গৃহগুলি আরোগ্য-নিকেতনে পরিণত হইয়াছে।

Questions with Answers

(A) **Q. 1. Who were the parties in the Crimean War?**

Ans. The parties in the Crimean War were England, France and Turkey on the one side and Russia on the other.

Q. 2. What was the condition of the soldiers in the Crimea before the arrival of Florence Nightingale?

Ans. The condition of the wounded soldiers in the Crimea was horrible. They did not get proper medical treatment. There were not enough surgeons, no assistants to dress the wounds and no nurses. There was not even cloth to make bandages. The men were kept in some cases for weeks together without the care of a medical man. They were taken to Scutari, three hundred miles away from the battle-field. On the way they received little care, food and drink. So many died before they reached the hospitals.

Q. 3. What was the condition of the hospital at Scutari?

Ans. The hospital at Scutari was a dreadful place. The rooms were unclean. The dress of the wounded was not even washed. The hospital floors were dirty. Water was scarce there. There were not enough beds or bed-clothes. The

wounded soldiers were coming in thousands. So the beds were only eighteen inches apart. Food was taken from a long way; so when it reached the wounded, it was cold and late. There were no nurses, nor proper medical treatment.

Q. 4. What was Miss Nightingale's life before she came to Scutari?

Ans. Florence Nightingale was born of well-to-do parents. In her childhood she had seen how people suffered when they were ill. She wanted to be a nurse. But her parents objected. She persuaded her parents to allow her to learn nursing. So she learnt nursing and managed a private nursing-home.

Q. 5. How did Miss Nightingale set about improving things in the hospitals in the Crimea?

Ans. Florence Nightingale reached the Crimea with forty other women. She set about cleaning the hospital at once. She gave order for sacking and two hundred hard scrubbing-brushes. With these and a lot of soap she and her nurses set to work to clean the place. Florence made new arrangements for food and bed. She not only nursed the patients and attended operations, but cheered the patients as well. At night she moved from place to place with a lamp in her hand and took care of the wounded men.

Q. 6. Who was the "Lady with the Lamp" and why was she so called?

Ans. The 'Lady with the Lamp' was Florence Nightingale. She was so called, because she moved at night from bed to bed in the hospital at Scutari with a lamp in her hand and looked after the patients. So the patients called her lovingly the "Lady with the Lamp".

Q. 7. What did Florence Nightingale do towards the improvement of nursing?

Ans. Florence Nightingale devoted her whole life to the cause of the sick and sorrowful. She founded a School of Nursing in London. She also took a great part in setting up an Army Medical College. She made people understand that proper nursing was more necessary for the recovery of patients than

medical or surgical treatment. She was the first person to develop the art of nursing.

Q. 8. Give a character-sketch of her.

Ans. *Florence Nightingale was a kind and dutiful nurse. She sacrificed her whole life for the cause of nursing. She was very active and knew not a moment of rest. She was not proud when honours were heaped upon her. She was loved by all.*

Florence was born of a well-to-do family. In her childhood, she saw how people suffered when they were ill. So she wanted to be a nurse. She got training in nursing and also managed a private nursing-home. This shows that nursing was the ideal in her life.

When the Crimean War broke out, the news of pitiable condition of the men in the war-front enraged the people of England. They talked about these things with anger. But Florence did something more. She offered her help to the War Office for nursing the sick and wounded. She set out with forty other women to Scutari and brought order in the hospital arrangement. She became very active. She cleaned the hospital, made proper arrangement for food and clothing and looked after the patients. She cheered the wounded and was very much loved by them. Out of love the patients gave her the name 'Lady with the Lamp'.

She came back to London and was given honours. But she was not proud. Praises did not spoil her. She continued her work. She helped to set up an Army Medical College. She founded a School of Nursing in London.

She was really the founder of modern hospitals. She made the people realize that nursing was very important for the recovery of patients.

(B) Q. "It is largely due to Florence Nightingale that these houses of horrors have been turned into homes for healing."

What were the houses of horrors? Why are they so called? How did Florence Nightingale turn them into 'homes for healing'?

Ans. The houses of horrors were the hospitals.

They are so called because before Nightingale came they

were dreadful places. People went there just to die. They were unclean. There were no proper arrangements for nursing, food and clothing and medical aid.

Florence Nightingale made hospitals clean and airy. She made people understand the value of nursing in recovering the sick. In this way she made the hospitals 'homes for healing'.

Grammar and Composition

(*For Questions see text*)

1. Management–The *management* of this company is not good.

   Nourishment–The baby became weak for want of proper *nourishment*.

   Fulfilment–There is no hope for the *fulfilment* of my desire.

2. (*a*) There was scarcity of water.

   (*b*) A private nursing-home was also managed by her.

   (*c*) They very soon found her right.

   (*d*) She ordered that sacking should be brought.

3. Clause analysis :–

   (*a*) On the way....drink–Pr. cl.
   Many of them died–Sub. adv. cl.
   Before....hospital–Sub. adv. cl.
   Connective : that.

   (*b*) See Gram. notes of para 5.

   (*c*) A. She wanted....nurse–Pr. cl.
   B. Her parents....work–Co-ordinate to A.
   C. Who....well off–Sub. adj. cl. to B.
   Connective : but.

4. Indirect speech :–

For Para 7 see Notes.

Miss Nightingale replied firmly in the negative and said that their first duty was in the hospital. They must make it clean and comfortable.

5. Sentence-making :

   Cholera has *broken out* at Jalpaiguri.

Day after day the condition of the patient remained the same.

His parents are *well off*.

Miss Nightingale *set to work* to clean the hospital at Scutari.

Miss Nightingale *carried on with* her nursing work as usual.

New Type

Questions with Answers

1. Supply the missing words from the following–sufficient, proper, cloth, assistants, enough, nurses :–

No – preparations have been made for the – care of the wounded. Not – surgeons, no – to dress the wounds, and no – ; not even – to make bandages.

Ans. See text – 2nd para.

2. Give the right word within the bracket :–

(*a*) The wounded were sent to a place called (Crimea, Scutari).

(*b*) The wounded were coming in their (thousands, hundreds).

(*c*) The beds were only eighteen inches (separately, apart).

(*d*) Praise did not (spoil, ruin) her.

Ans. (*a*) Scutari, (*b*) thousands, (*c*) apart, (*d*) spoil.

3. Say 'Yes' or 'No' to the following questions :–

(*a*) Did England fight Turkey in the Crimea ?

Ans. No.

(*b*) Was Scutari three hundred miles from the battle-field ?

Ans. Yes.

(*c*) Did Nightingale found a School of Nursing in Scutari ?

Ans. No.

8. HOMES FOR HEALING

(আরোগ্য-নিকেতন)

Part III—(তৃতীয় ভাগ)

Summary:—In 1865 a seven-year-old boy named Charlie was run over in a street in Glasgow. He got his leg broken and was taken to hospital. In those days most of the people taken to hospital died. So everybody thought that the boy would die. Only an operation could cure him. But such an operation had every chance of being septic. (*Paragraphs 1-3*)

The surgeon, named Lister, took up the case. He had read about the discovery of germs by Pasteur. These germs cause sepsis (পচন). Lister used carbolic acid as antiseptic and operated upon the boy. The operation was successful, as Lister put on a clean white coat, washed his hands in carbolic and dressed the boy's wounds with it. In six weeks the boy recovered. An *antiseptic* means 'against poisoning'. We know from Lister that an antiseptic kills germs, and prevents the patient from being poisoned. (*Paragraphs 4-9*).

Carbolic is no longer used as an antiseptic. Better things have been discovered. Modern surgeons keep their coats, hands and instruments free from germs by using some antiseptics. But we owe this knowledge to Pasteur and Lister.

(*Paragraph 10*).

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Para 1. **Gist**:—A seven-year-old boy was run over and taken to hospital where, everyone thought, he would die.

Seven-year-old—সাত বছর বয়সের; of seven years of age. **Charlie** (চার্লি), *prop. n.* Charles এই নামের সংক্ষেপ Charlie. ইংরেজদের মধ্যে যাহাদের নাম Charles, ছোটবেলায় তাহাদের Charlie এই নামে অনেক সময় ডাকা হয়; Charlie is diminutive of Charles. It is very common among the English to call Charles in his childhood Charlie. ***Was run over***—গাড়ি চাপা পড়িয়াছিল; *i. e.*, was knocked down by a car or carriage which ran over the boy. **Glasgow** (গ্লাস্‌গো), *n.* গ্লাসগো স্কট্‌ল্যাণ্ডের একটি নগর-বন্দর; a port town of Scotland. **Badly**, *ad.* গুরুতররূপে; seriously. **Carried**, *v.* বহন করিয়াছিল; লইয়া গিয়াছিল;

bore :—*pr. t.*=carry. Poor, *a.* হতভাগ্য; miserable. White-faced, *a.* বিবর্ণমুখ; pale. [N. B. দুর্ঘটনার ফলে বালকটি ভয়ে ফেকাশে হইয়া গিয়াছিল। The boy was pale out of fear, as he was involved in an accident.] Thought, *v.* ভাবিয়াছিল; imagined :—*pr. t.*=think.

Gram. notes :—*Seven-year-old*—It is a compound word, made up of three different words, an adjective to 'boy'. *Thought* —v., tr., obj. 'that he would die', strong, third person, sing. numb., active voice, indi. mood, past tense, agreeing with its nom. 'people'.

১। ১৮৬৫ সালে সাত বছরের ছেলে চার্লি গ্লাসগোর এক রাস্তায় গাড়ি চাপা পড়িয়াছিল। তাহার পা গুরুতররূপে ভাঙ্গিয়া যায়, আর যে সমস্ত লোক সেই হতভাগ্য ক্ষুদ্র বিবর্ণমুখ বালককে হাসপাতালে লইয়া গেল, তাহারা ভাবিল বালকটি মারা যাইবে।

Para 2. Gist :—In those days very few returned from hospitals alive.

Eight....ten—প্রতি দশজনের মধ্যে আটজন অর্থাৎ শতকরা আশিজন; eighty per cent. Leave (লীভ্), *v.* ত্যাগ করা; go back. Alive (অ্যালাইভ্), *a.* জীবিত; living.

Expl. :—*Hospitals....death*.

[উনিশ শতকে হাসপাতালের অবস্থা খুব খারাপ ছিল। হাসপাতালগুলি যেমন নোংরা ও অপরিচ্ছন্ন ছিল, তেমনি চিকিৎসার ও শুশ্রূষার ব্যবস্থাও সেখানে ভাল ছিল না। রোগীকে সে যুগে হাসপাতালে পাঠাইয়া দিলে সে প্রায়ই সুস্থ হইয়া ফিরিয়া আসিত না। সে সেখানে বিনা চিকিৎসায় ও বিনা শুশ্রূষায় মারা যাইত। তাই হাসপাতালগুলিকে মরণ-গৃহ বলিয়া অভিহিত করা হইত। যাহাকে হাসপাতালে পাঠান হইত, সে যে মরিয়া যাইবে, ইহাই লোকে ভাবিত।]

This is taken from 'Homes for Healing—Part III'. In the 19th century the condition of hospitals was very bad. They were not clean. Doctors and nurses were not sufficient in number. So most of the patients admitted into hospitals died. Hence people called hospitals 'houses of death'; they thought that the patient sent to the hospital must die.

Gram. notes :—*Alive*—adj., predicative in use, quali. 'eight', subj. compl. to the v. 'leave'.

২। সে যুগে যে সমস্ত লোক হাসপাতালে যাইত, তাহাদের দশজনের মধ্যে আটজন জীবিত অবস্থায় ঐস্থান হইতে ফিরিয়া আসিত না। হাসপাতালগুলিকে 'মরণ-গৃহ' বলা হইত।

Para 3. Gist :—His legs required amputation (কাটিয়া ফেলা) but there was the fear of poisoning to death.

"He is....off"—He is so ill that his legs cannot be cut off; সে এতই অসুস্থ যে তাহার পা কাটিয়া ফেলা যাইতে পারে না। They said—লোকে বলিল, (এখানে) চিকিৎসকেরা বলিলেন; people said, (here) the physicians said. Ought to be—should be. Wounds (উন্ডস্), n. ক্ষত; injuries. Nearly, ad. প্রায়; almost. Get, v. হয়; become. Poisoned (পয়্জন্ড্), pl. বিষাক্ত; জীবাণু-দূষিত; infected with poison or germs:—v.=poison. Patient (পেশেন্ট্), n. রোগী; the sick person. Poisoning (পয়্জনিং), n. (দূষিত জীবাণুর) সংক্রমণ; infection. Of poisoning—দূষিত জীবাণুর সংক্রমণের ফলে; as a result of infection with poisonous germs.

Gram. notes:—*Ought*—denotes obligation (কর্তব্য) and has no inf. or part., past time is expressed by using a perfect infinitive after it.

৩। চিকিৎসকেরা বলিলেন, "সে এত অসুস্থ যে তাহার পা কাটিয়া ফেলা যাইতে পারে না। তাহাই কিন্তু করা উচিত (অর্থাৎ পা কাটিয়া ফেলা উচিত)। কিন্তু এ ধরনের ক্ষত প্রায় সর্বদাই বিষাইয়া যায় এবং রোগী বিষ সংক্রমণের ফলে মারা যায়।"

Paras 4-6. Gist:—The surgeon, Lister, had known that germs caused poisoning and he had discovered that these germs could not live in carbolic acid.

Surgeon (সার্জন্), n. অস্ত্রচিকিৎসক; doctor skilled in operation. Allusion:—Lister (1827—1912). বিখ্যাত ব্রিটিশ অস্ত্রচিকিৎসক ও বিজ্ঞানী। ইনি পচন-নিরোধক প্রণালীর উদ্ভাবন করিয়া বিখ্যাত হন। The great British surgeon and scientist. He made himself famous by his antiseptic system. *Give up, v. ph.* ত্যাগ করা; lose. Work, n. (এখানে) আবিষ্কার; discovery. Scientist (সায়েন্টিস্ট্), n. বিজ্ঞানী; a man skilled in science. Allusion:—Pasteur (1822—1895). বিখ্যাত ফরাসী বিজ্ঞানী; জীবাণু সম্বন্ধে গবেষণা করিয়া খ্যাতি লাভ করেন; জলাতঙ্ক রোগ নিবারণে তাঁহার চেষ্টা অতুলনীয়। Louis Pasteur was a great French scientist. His researches as to germs made him famous. His efforts to prevent hydrophobia (জলাতঙ্ক) were great. Had discovered, v. আবিষ্কার করিয়াছিলেন; had found out. Particles (পার্টিক্ল্স্), n. কণা, অণু; very small portions, the smallest possible amount. Contained (কনটেন্ড্), v. ধারণ করিত; held, had. Sorts, n. রকম; kinds. Tiny (টাইনি), a. ক্ষুদ্র; small. Harmful (হার্ম্ফুল্), a. ক্ষতিকর; pernicious —n.=harm. Creatures (ক্রীচার্স্), n. জীবসমূহ; living persons or animals. Microscope (মাইক্রোস্কোপ্), n. অণুবীক্ষণ যন্ত্র; a kind of instrument to magnify tiny objects. Germs, n. জীবাণু সকল; tiny

creatures causing diseases. Believed (বিলীভ্‌ড্‌), *v.* বিশ্বাস করিতেন; trusted :–*n.*=belief. Heal, *v.* আরোগ্যলাভ করা (সারিয়া উঠা); get cured. They–*i. e.*, germs. **Instruments** (ইন্‌স্ট্রুমেণ্ট্‌স্‌), *n.* যন্ত্রাদি; tools. *Carbolic acid*–কার্বলিক অ্যাসিড। এই অ্যাসিড অত্যন্ত তীব্র, ইহার সংস্পর্শে কোন জীবাণু বাঁচিতে পারে না; a kind of strong acid which has a burning sensation. No germs can live in contact with it.

Gram. notes :–*Germs*–com. n., plu. numb., complement to the verb 'call' which is, in such case, known as factitive verb.

Ch. of voice :–We call them germs. (Active).

They are called germs by us. (Passive).

৪। অস্ত্রচিকিৎসকের নাম ছিল লিস্টার। তিনি কিন্তু আশা ত্যাগ করিলেন না। তিনি ভাবিলেন যে, তিনি চার্লির জীবন ও পা রক্ষা করিতে পারিবেন।

৫। পাস্তুর নামে এক বিখ্যাত ফরাসী বিজ্ঞানীর আবিষ্কার সম্বন্ধে লিস্টার পড়িয়াছিলেন। পাস্তুর আবিষ্কার করিয়াছিলেন যে, বাতাসের ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র ধূলিকণায় নানারকম ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র ক্ষতিকর জীব আছে। এই সকল জীব এত ক্ষুদ্র যে তাহাদের একমাত্র অণুবীক্ষণ যন্ত্র সাহায্যেই দেখা যাইতে পারে। তাহাদের আমরা জীবাণু বলি।

৬। লিস্টার বিশ্বাস করিতেন যে, ক্ষত সারিয়া উঠে না তাহার কারণ এই জীবাণুগুলি ক্ষতে প্রবেশ করিয়া উহা বিষাইয়া ফেলে। বাতাস হইতে অথবা অস্ত্রচিকিৎসকের হাত হইতে অথবা তাঁহার যন্ত্রাদি হইতে এই সব জীবাণু ক্ষতে প্রবেশ করিতে পারে। লিস্টার ইহাও দেখিয়াছিলেন যে, এই সব জীবাণু কার্বলিক অ্যাসিডে বাঁচিতে পারে না।

Paras 7-8. Gist :–So Lister put on a clean coat, washed his hands in carbolic and dressed the wound with this acid. The boy recovered.

Look after, *v. ph.* তত্ত্বাবধান করা, দেখাশোনা করা; attend to. *Put on*, *v. ph.* পরা; wear. Dressed, *v.* পটি দিয়া বাঁধিয়াছিলেন; bandaged. Strong, *a.* তীব্র, তরল নয় এমন; having powerful effect on the senses, not much diluted. It was strong–কার্বলিক অ্যাসিড তরল না করিয়া ক্ষতস্থানে দিলে অত্যন্ত যন্ত্রণাদায়ক হয়; carbolic acid, if undiluted, gives much pain, when it is applied to a wound. Hurt (হার্ট্‌), *v.* যন্ত্রণা দিয়াছিল; gave pain. Stood, *v.* সহ্য করিয়াছিল; bore. It all–এ সমস্তই অর্থাৎ কার্বলিক অ্যাসিড দিয়া এইরূপ ড্রেসিং; *i. e.*, such dressing with carbolic acid. Bravely, *ad.* সাহসের সঙ্গে; with courage :–*a.*= brave, *n.*=bravery. [*Stood it bravely*–ইহা খুব সাহসের সঙ্গে সহ্য করিয়াছিল; endured it with great courage.] Passed, *v.* অতিক্রান্ত হইল; elapsed. To=ফল বুঝাইতেছে; denotes *effect*. Surprise (সারপ্রাইজ), *n.* বিস্ময়; astonishment. To the surprise of all–

সকলের বিস্ময় জন্মাইয়া; to everybody's astonishment. Recovered, *v.* সারিয়া উঠিল; got cured, came round :—*n.*=recovery.

Gram. notes :—*Times*—n., advl. obj. to the v. 'washed'. *Nor did he have fever*—Mark the construction: After the conjunction *nor* the auxiliary verb comes before the subject. *Like*—adj. with prep. force, having for its obj. 'patients'.

৭। তারপর যখন তিনি চার্লির তত্ত্বাবধান করিতে আসিলেন, তিনি তখন একটা পরিষ্কার সাদা কোট পরিলেন, কার্বলিকে কয়েকবার হাত ধুইলেন এবং সেই একই অ্যাসিডে (অর্থাৎ কার্বলিকে) ছোট বালকটির ক্ষত পটি দিয়া বাঁধিয়া দিলেন।

৮। ইহা (কার্বলিক) তীব্র বলিয়া খুব যন্ত্রণা দিল। যাহা হউক, চার্লি এ সমস্তই সাহসের সঙ্গে সহ্য করিয়াছিল। অস্ত্রোপচারের পর সপ্তাহের পর সপ্তাহ কাটিয়া গেল। কিন্তু সবাই আশ্চর্য হইয়া দেখিল যে বালকটির ক্ষত বিষাইয়া গেল না, বা তাহার জ্বরও হইল না। ছয় সপ্তাহের মধ্যে লিস্টারের অন্যান্য রোগীর মত সে সারিয়া উঠিল।

Paras 9-10. **Gist** :—Lister first used an antiseptic. Now-a-days better antiseptics have been discovered and surgeons make use of them.

Use, *n.* ব্যবহার; the act of employing. **Antiseptic** (অ্যান্টিসেপ্‌টিক্‌), *n.* প্রতিষেধক ঔষধ; a substance that destroys germs. Means, *v.* বুঝায়; signifies. Prevented (প্রিভেন্টেড্‌), *v.* নিবারণ করিয়াছিল, বাধা দিয়াছিল; stopped :—*n.*=prevention. Prevented. . . .poisoned—রোগীকে বিষাক্ত হইতে বাধা দিয়াছিল অর্থাৎ রোগীকে বিষাক্ত হইতে দেয় নাই; stopped the patient from being poisoned or infected with germs. Using, *pl.* ব্যবহারে নিযুক্ত, ব্যবহার করিতেছে এমন; employing :—*v.*=use. Did, *i. e.*, used. Later (লেটার্‌), *a.* পরবর্তী; succeeding. Different (ডিফারেন্ট্‌), *a.* পৃথক্‌, ভিন্ন; not like :—*n.*=difference, *v.*=differ. Discoveries (ডিস্‌কভারিজ্‌), *n.* আবিষ্কারসমূহ; things discovered. The world—*i. e.*, the people of the world. Following (ফলোয়িং), *pl.* অনুসরণ করিয়া; going behind, imitating :—*v.*=follow. Following his example—তাঁহার দৃষ্টান্ত অনুসরণ করিয়া অর্থাৎ তিনি যেমন প্রতিষেধক ব্যবহার করিতেন, তাঁহার দেখাদেখি সেইরূপ প্রতিষেধক ব্যবহার করিয়া; *i. e.*, using the antiseptics in the same manner as Lister used. The surgeons of today—আজকালকার অর্থাৎ আধুনিক অস্ত্রচিকিৎসকগণ; modern surgeons. See, *v.* যত্ন লন; take care.

Expl. :—*And following. . . used.*

[লিস্টার কার্বলিক অ্যাসিড প্রতিষেধক ঔষধ হিসাবে ব্যবহার করিয়াছিলেন। আজ আজকালকার অস্ত্রচিকিৎসকগণও কোন-না-কোন বিষঘ্ন ঔষধ ব্যবহার করেন।

সেইরূপ লিস্টারের মত তাঁহারা অস্ত্রচিকিৎসা করিবার পূর্বে ভাল করিয়া দেখিয়া লন তাঁহাদের জামা, হাত বা যন্ত্রাদি যথেষ্ট পরিষ্কার ও জীবাণুমুক্ত আছে কিনা। অর্থাৎ আজকাল ডাক্তারেরা ঐগুলি লিস্টারের মত পরিষ্কার ও জীবাণুমুক্ত রাখিয়া পরে অস্ত্রচিকিৎসা করেন।]

This is taken from 'Homes for Healing–Part III'. Lister used carbolic as an antiseptic before amputating the wounded boy's leg. Modern surgeons also follow him, *i. e.*, they also use some kind of antiseptic before an operation. They also follow Lister in respect of cleanliness of hands, coat and instruments. They keep, like Lister, their hands, coat and instruments clean before an operation. In this way hands, coat and instruments are kept free from germs.

Are building, *v.* নির্ভর করিতেছে; are relying on. Foundation (ফাউণ্ডেশান্), *n.* ভিত্তি; base. Laid, *pl.* স্থাপিত; established.

Expl. :–*They are building....Lister.*

[পাস্তুর ও লিস্টার যে ভিত্তি স্থাপন করিয়াছিলেন, তাহারই উপর নির্ভর করিয়া পরবর্তী কালের অস্ত্রচিকিৎসকগণ অস্ত্রচিকিৎসা করিতেছেন। পাস্তুর জীবাণু সম্পর্কে গবেষণা করেন। এই জীবাণু ক্ষতস্থানে বাসা বাঁধিয়া ক্ষতকে বিষাইয়া ফেলে। লিস্টার বিষঘ্ন ঔষধের সাহায্যে ঐসব জীবাণু ধ্বংসের ব্যবস্থা করেন। জীবাণু ধ্বংসের এই নীতি মানিয়া লইয়া পরবর্তী কালের অস্ত্রচিকিৎসকগণ সাফল্যের সঙ্গে অস্ত্রচিকিৎসা করেন।]

This is taken from 'Homes for Healing–Part III'. Pasteur discovered germs. These germs inhabit the wounds and poison them. Lister used carbolic acid to kill these germs. Carbolic acid is an antiseptic. But today, surgeons use better antiseptics than carbolic acid and apply them to wounds with a better result. Thus they have succeeded in doing successful operation by getting help of Pasteur and Lister. For the construction of a building first of all strong foundation is needed. The building is constructed upon that foundation. Pasteur and Lister laid that foundation of modern surgery.

Gram. notes :–*Did*–It is an instance of pro. verb, and it stands for 'used'. *Later*–Distinguish it from *latter*. (*Later* denotes time, *latter* position).

৯। লিস্টার আবিষ্কার করিয়াছিলেন যে, প্রতিষেধক (শব্দটির অর্থ 'বিষক্রিয়ার বিরুদ্ধে') প্রয়োগের ফলে জীবাণু ধ্বংস হয়, ক্ষতস্থান পরিষ্কার থাকে এবং রোগীর শরীর বিষাইয়া যাইতে পারে না।

১০। লিস্টার যেমন কার্বলিক ব্যবহার করিয়াছিলেন, সেইরূপ আজকাল অ চিকিৎসকদের কার্বলিক ব্যবহার করিতে দেখিবে না, কারণ পরবর্তী বিজ্ঞানিগণ বি রকমের উৎকৃষ্টতর বস্তু আবিষ্কার করিয়াছেন। কিন্তু লিস্টারই পৃথিবীর লোক প্রতিষেধক-প্রয়োগ শিখাইয়াছিলেন। আর তাঁহার দৃষ্টান্ত অনুসরণ করিয়া আজকা কার চিকিৎসকগণ লক্ষ্য রাখেন যাহাতে তাঁহাদের জামা, হাত ও যন্ত্রাদি ব্যবহারে পূর্বে পরিষ্কার ও জীবাণুমুক্ত থাকে। পাস্তুর ও লিস্টারের প্রতিষ্ঠিত ভিত্তির উ তাঁহারা নির্ভর করিয়া কাজ করিতেছেন।

Questions with Answers

(A) Q. 1. What is a 'germ' and who discovered i existence?

Ans. A germ is a very tiny harmful creature. It can only b seen under a microscope. Germs get into wounds and poison them.

Pasteur discovered its existence. He found that the litt particles of dust in the air contained these germs.

Q. 2. How do wounds get poisoned?

Ans. Germs contained in the particles of dust in the air g into wounds, and thus they are poisoned. These may infect th coat, the hands and instruments of the surgeon, and caus poisoning.

Q. 3. What is an 'antiseptic' and who first taught the u of it to the world?

Ans. An antiseptic means 'against poisoning'. In oth words, an antiseptic is a substance which prevents poisonin It kills germs and prevents the patient from being poisoned.

Lister taught the use of antiseptics to the world.

Q. 4. How did Lister discover the use of an antiseptic?

Ans. Lister had read about germs discovered by Paste He believed that they somehow got into wounds and caus poisoning. So before operation of Charlie's leg, he put on clean white coat, washed his hands in carbolic and dressed th boy's wound with it. The operation was successful. The bo recovered. In this way Lister discovered the use of an antisepti

Q. 5. How has Lister's discovery benefited mankind?

Ans. Mankind is benefited, because wounds are no long poisoned; it was Lister who taught the world the use of a antiseptic and thus prevented wounds from being poisone

before Lister, every eight out of ten men who came to hospitals died of poisoning. His discovery also led to further discovery of better antiseptics.

Q. 6. Why were hospitals called 'houses of death'?

Ans. In the 19th century eight out of ten men going to hospitals did not leave it alive. Hospitals had then no surgeons or nurses. Rooms were not clean and airy. So they were called 'houses of death'. People went to hospitals just to die.

(B) Q. "They are building on the foundation laid by Pasteur and Lister."

Who were Pasteur and Lister? What was the foundation laid by them?

Ans. Louis Pasteur was a great French scientist. His research as to germs made him famous. His efforts to prevent hydrophobia were great.

Lister was a great British surgeon and scientist. He discovered the use of antiseptic and this made him famous.

Pasteur discovered germs. Lister discovered the use of antiseptic. These discoveries were the foundation on which later scientists worked.

Grammar and Composition

1. সাধারণতঃ every শব্দটির পরে singular noun বসে। কিন্তু every ten men, every three hours ইত্যাদি ক্ষেত্রে কিছু পার্থক্য আছে। 'Ten men', 'three hours' এগুলি একত্রে 'একটি' জিনিস বলিয়া ধরা হইয়াছে।

2. Sentence-making :–

(i) *Dress* the wounds.

The servant *poisoned* his master.

The boy has *wounded* the feelings of his mother.

(ii) Health (*n.*); heal (*v.*)–The wound is not yet *healed.*

Courage (*n.*); encourage (*v.*)–*Encourage* the boy to compete for the prize.

Danger (*n.*); endanger (*v.*)–Don't *endanger* my position by talking against the party.

3. Clause analysis :–

(*a*) A. Pasteur had discovered–Pr. cl.

B. (That) the little. . .creatures, so tiny–Sub. n. cl., object to 'discovered' in A.

C. That....microscope–Sub. adv. cl., modi. 'i
in B.

(*b*) A. Lister believed–Pr. cl.

B. (That) wounds....heal–Sub. n. cl., obj. to th
v. 'believed' in A.

C. (Because) these....into them–Sub. adv. c
modi. 'heal' in B.

D. (The germs) poisoned them–Co-ordinate to (

4. Rewriting of sentences :–

(*a*) He is so ill that his legs cannot be cut off.

(*b*) Lister, the surgeon, did not give up hope.

(*c*) They are building on the foundation which wa
laid by Pasteur and Lister.

5. Sentence-making :–

The boy was *run over* by a car.
His legs should be *cut off*.
Don't *give up* hope of your life.
Germs *get into* wounds easily.

New Type

Questions with Answers

Q. 1. Fill in: (from the words shown in brackets) :

(*a*) In those days–out of every ten men died
hospitals (nine, seven, eight).

(*b*) But wounds like this nearly always get–(heale
poisoned).

(*c*) Germs can only be seen under a–(telescop
microscope).

Ans. (*a*) eight, (*b*) poisoned, (*c*) microscope.

**Q. 2. Say which of the following are true and which a
false :**

(*a*) Germs could live in carbolic acid.

(*b*) Carbolic acid is an antiseptic.

(*c*) Lister discovered germs.

Ans. (*a*) false; (*b*) true; (*c*) false.

9. THE QUEST
(অন্বেষণ)

Quest—অন্বেষণ; search.

Substance :—A restless boy lived in a house by the sea. The house was brown. There was an apple tree near it. The boy got tired of this house. He told his mother that he would travel east and west in quest of (অন্বেষণে) a beautiful home. So he bade adieu to his mother and travelled round the world to find a home. He travelled wide. He saw most beautiful land and costliest home. But he was not contented. So at last he came back to his mother and said that there was no place better than the old brown house under the apple tree.

[মর্মার্থ :—কবিতাটিতে একটি চমৎকার ভাব প্রকাশ পাইয়াছে। ছোট ছেলে-মেয়েরা মনে করে পৃথিবীতে অনেক ভাল ভাল স্থান ও বাড়ি আছে, আর তাহারা যে বাড়িতে বাস করে, তাহা নিকৃষ্ট। তারপর যখন তাহাদের পৃথিবীর সঙ্গে পরিচয় হয় ও অভিজ্ঞতা বাড়ে, তখন তাহারা বুঝিতে পারে যে তাহাদের গৃহটিই সবচেয়ে মনোরম। তাহার কারণ সেখানেই তাহাদের জন্ম হইয়াছে ও সেই পরিবেশের সঙ্গে তাহাদের বাল্যকাল হইতে পরিচয়।]

Central idea :—[A very beautiful idea is expressed in this poem. Children think that the house they live in is the worst of all the houses in the world. But as they grow in experience, they find that they do not feel at home in other houses. They begin to like their old house. Because the place where they are born is known to them from their birth and, therefore, has an attraction not to be found elsewhere. *There is no sweeter place than one's home.*]

Prose order, Word-notes, Explanations, etc.

St. 1. **Prose order** :—There was....go! For I know, this little brown house, this old brown house under an apple tree is the dullest place in the world.

Gist :—A boy grew tired of his home and wanted to go away.

Restless, *a.* অশান্ত, চঞ্চল; unable to rest. **Dwelt** (ডোয়েল্ট্), *v.* বাস করিত; lived :—*pr. t.*=dwell. **By the sea**—সমুদ্রের ধারে। **Danced** (ডান্স্‌ট্), *v.* নাচিত, অর্থাৎ আন্দোলিত হইত; *i. e.*, moved. **Joy**, *n.* আনন্দ; gladness. **Danced for joy**—আনন্দে নাচিত; moved out of gladness.

N. B. সমুদ্রের জল আনন্দে নাচিত। কিন্তু সমুদ্র প্রকৃতই নাচিত না। লোকে আনন্দে নাচিয়া থাকে। যখন সমুদ্রের জল মৃদু মৃদু দুলিত, তখন মনে হইত যেন সমুদ্রের জলই আনন্দে নাচিতেছে। The water of the sea moved. It seemed that the water was dancing. People dance out of joy. So it seemed that the water was dancing out of joy. Glad, *a.* আনন্দদানকারী; causing or bringing joy. Free (ফ্রী), *a.* বাধাহীন; uncontrolled. The wind....free—উন্মুক্ত স্থানে বাতাস অবারিত ভাবে বহিত আর বাতাস গায়ে লাগিলে আনন্দ হইত; the wind blew freely. It was delightful when it blew. Good morning—সুপ্রভাত, প্রাতঃকালীন নমস্কার; a meeting salutation in the morning. [It is also a parting salutation in the morning.] **Dullest** (ডালেস্ট্), *a.* সবচেয়ে নিরানন্দ the most unpleasant :—*pos. deg.*=dull. Brown (ব্রাউন্), *a.* বাদামী of dull, grey colour. Apple (অ্যাপ্ল্), *n.* আপেল ফল।

Expl. :—This is taken from 'The Quest'. A boy lived with his mother in a house by the sea. The house was of brown colour and had an apple tree near it. Beside the house there was the sea. The water of the sea moved, so that it seemed to dance in joy. The wind also freely blew and was very delightful. But the boy was very restless. He found this house dull and unpleasant. So he wanted to leave the house in quest of a better home. He requested his mother to let him go.

(Add a note on : *danced for joy.*)

Gram. notes :—*Where*—relative adverb, having for its antecedent 'sea', used in a continuative sense. *House, house*—the second 'house' is case in apposition with the first 'house'.

১। একদা একটি চঞ্চল বালক ছিল। সে সমুদ্রের ধারে একটি বাড়িতে বাস করিত। সেখানে (সমুদ্রের) জল আনন্দে নৃত্য করিত আর অবারিত বাতাস আনন্দে প্রবাহিত হইত। কিন্তু সে বলিল, "সুপ্রভাত, ওগো, আমাকে যাইতে দাও। কারণ আমি দেখিতেছি, পৃথিবীর মধ্যে সবচেয়ে নিরানন্দ স্থান আপেল গাছের তলায় ক্ষুদ্র বাদামী রঙের পুরানো বাড়িটি।"

St. 2. **Prose order** :—"I will....west, I will see the loveliest homes; and dear mother, when I have....best I will come for you. I will come for you....day and then we will haste away, joyfully from....tree."

Gist :—The boy wanted to travel far in search of a more beautiful home and then come back to bring his mother with him.

Travel, *v.* ভ্রমণ করা; tour. East and west—পূর্ব ও পশ্চিমে অর্থাৎ চারিদিকে; in all quarters. Loveliest (লাভ্‌লিয়েস্ট্), *a.* সুন্দরতম; most beautiful :—*pos. deg.*=lovely. The best—*i. e.*, the best among the loveliest; সুন্দরতম গৃহের মধ্যে যেটি সবচেয়ে ভাল; the most beautiful. Thee—*i. e.*, you ('thee' is no longer used in prose). In a....day —এক বছর এক দিনে অর্থাৎ এক বছর কাটিয়া গেলে পর; when a year and an odd number of days have elapsed. Joyfully, *ad.* আনন্দের সঙ্গে; gladly. Haste away, *v, ph.* তাড়াতাড়ি চলিয়া যাওয়া; go away quickly.

Expl. :—This is taken from 'The Quest'. A restless boy was sick of his home. He said to his mother that he would travel in all directions in search of a beautiful house. He would try many beautiful houses for more than a year. He would travel east and west to find a better house. But when he would have found it, he would come back to take his dear mother with him and return quickly to that beautiful house. He would be very glad to bring his mother to that home from this old, little brown-coloured house under the apple tree.

Gram. notes :—*East, west*—adverbial (objects) accusatives, modi. 'travel'.

২। "আমি পূর্ব পশ্চিমে ভ্রমণ করিব, আমি সবচেয়ে সুন্দর গৃহ দেখিব, আর যখন আমি সবচেয়ে ভাল বাড়িটি দেখিতে পাইব তখন, মা গো, আমি তোমার জন্য (ফিরিয়া) আসিব। আমি বছরখানেকের মধ্যেই তোমার জন্য আসিব আর আমরা এই ছোট বাদামী রঙের বাড়ি হইতে—আপেল গাছের তলায় এই পুরানো বাদামী রঙের বাড়ি হইতে আনন্দ করিতে করিতে তাড়াতাড়ি চলিয়া যাইব।"

St. 3. **Prose order** :—So he....there, but he was never content, though he saw in most fair lands the costliest homes that there might be. He missed something....tree.

Gist :—He found many beautiful and costly houses, but was not satisfied. So he came back to his old house.

Here and there, ad. ph. এখানে সেখানে অর্থাৎ সর্বত্র; everywhere. Content (কন্‌টেন্ট্), *a.* সন্তুষ্ট; satisfied, pleased. Lands, *n.* দেশ সকল; countries. Fair, *a.* সুন্দর; beautiful. Costliest (কস্ট্‌লিয়েস্ট্), *a.* সবচেয়ে দামী; most valuable :—*pos. deg.*=costly. Missed (মিস্‌ট্), *v.* অভাব বোধ করিয়াছিল; felt the absence of. He missed something—সে যেন কোন কিছুর অভাব বোধ করিয়াছিল; he felt the absence of something. [একস্থানে দীর্ঘকাল থাকার জন্য আকাশে-বাতাসে যে আত্মীয়তাবোধ জাগে, অন্যত্র সেই বোধের অভাব হয়। মনে হয়, কিছুর যেন অভাব ঘটিতেছে। বিদেশের

আকাশ চোখে সুন্দর লাগে না; বিদেশের সমুদ্র ঠিক যেন তেমন আনন্দ আনে না। The boy was familiar with the sky or sea of his native place. He looked upon them as very beautiful. In the foreign land the sea or sky lacked this charm. He felt them dull.] Turned, *v.* ফিরিল; returned. Wistful (উইস্ট্‌ফুল্‌), *a.* সতৃষ্ণ; showing unsatisfied desires. Sigh, *n.* দীর্ঘশ্বাস; deep breath. Wistful sigh—বালকটি সর্বদেশে ঘুরিয়া মনের মত বাড়ি খুঁজিয়া পাইল না, তাহার মনে অতৃপ্ত আকাঙ্ক্ষা রহিয়া গেল। উহা তাহার দীর্ঘশ্বাসে প্রকাশ পাইল। They boy travelled everywhere in the world. But he did not find out home after his mind. So his desire remained unsatisfied. This unsatisfied desire was expressed as he took a deep breath.

Expl. :—This is taken from 'The Quest'. Once a restless boy was sick of his old home and took leave of his mother to find out a new and beautiful home. He travelled round the world in search of a home of his choice. He tried many houses, but none was found suitable. He was not satisfied. He went to beautiful countries. He saw many costly houses there. But he felt the absence of something in foreign lands. The sea or the sky around his home under the apple tree had a special charm. He passed his childhood there. He was used to find such charm. This charm was wanting around the most beautiful and costly houses he saw. His desires were not satisfied. He drew a deep breath. So he returned to his old brown house under the apple tree.

Gram. notes :—*Content*—adj., subj. compl. to the v. 'was'. *The costliest homes there be*=The costliest homes that there might be.

৩। অতএব সে এদিক্ ওদিক্ ঘুরিল আর যদিও সে অত্যন্ত সুন্দর সুন্দর দেশে অত্যন্ত দামী দামী বাড়ি দেখিল, তাহা হইলেও কখনও সে সন্তুষ্ট হইতে পারিল না। সমুদ্র বা আকাশে সে যেন কিছুর অভাব বোধ করিল; অবশেষে সতৃষ্ণ দীর্ঘশ্বাস ফেলিয়া সে আপেল গাছের তলায় তাহার বাদামী রঙের ক্ষুদ্র পুরাতন বাড়িতে আবার ফিরিয়া আসিল।

St. 4. **Prose order** :—Then the mother....free. She said "Have you chosen....dwell?" And he said, "Sweet mother,... the loveliest and the dearest and best home....tree."

Gist :—When asked by his mother, the boy said that there was no house more beautiful in the world than the cottage under the apple tree.

Smiled, *v.* মৃদু হাসিলেন; **relaxed her features in joy. While**

i. e., and. Grew, *v.* হইল; became. Free, *a.* উদ্বেগশূন্য; free from care, carefree. [ছেলে বিদেশে থাকিতে মায়ের মনে দুশ্চিন্তা ও উদ্বেগ ছিল। সে ফিরিয়া আসাতে তাঁহার মন আবার আনন্দিত ও উদ্বেগহীন হইল। The boy was in foreign lands. So his mother was anxious. When the boy returned, she became glad and free from anxiety.] Hast thou chosen=Have you chosen—তুমি কি পছন্দ করিয়াছ; have you selected? Quoth (কোথ্), *v.* বলিলেন; said.

Expl. :—This is taken from 'The Quest'. A restless boy travelled in different lands in search of a beautiful house. He saw many costly houses. But none satisfied him. So he came back to his mother. His mother became very glad to see her son. So long she was very anxious for the boy. Now her anxiety was gone. She then asked the boy whether he had found out a beautiful house of his choice. He admitted that there was no house more beautiful than the one under the apple tree. This little and old brown house was more charming than any he had seen in different countries of the world. His sweet home was the best.

Gram. notes :—*Glad* and *free*—both are subj. compls. to the v. 'grew'. *Quoth*—Mark the use of this verb. It means 'says' or 'said', and is used both in the past and present tense, and in the first and third persons, singular number. It always stands before the subject.

৪। তারপর তাহাকে দেখিয়া মায়ের মুখে হাসি ফুটিল, তাঁহার হৃদয় নিশ্চিন্ত হইল এবং আনন্দে ভরিয়া গেল। তিনি বলিলেন, "বাছা, গৃহ কি পছন্দ করিয়াছ? বল, আমরা কোথায় থাকিব?" আর সে বলিল, "মা গো, পূর্ব হইতে পশ্চিমে (আমি যত বাড়ি দেখিয়াছি তাহার মধ্যে) সুন্দরতম, প্রিয়তম ও শ্রেষ্ঠ গৃহ এই ছোট বাদামী রঙের বাড়িটি, আপেল গাছের তলায় এই পুরানো বাদামী রঙের বাড়িটি।"

Questions with Answers

(A) Q. 1. Where was the boy's home?

Ans. The boy's home was by the sea under the apple tree.

Q. 2. What did he think of his home?

Ans. He thought that his home was the dullest place in the world.

Q. 3. Why did he go out in quest of a new home?

Ans. He went out in quest of a new home, as he found the

old house dull. He went out to find out the best home where he could live with his mother.

Q. 4. What did he find away from home?

Ans. He found many costliest homes in most fair lands.

Q. 5. How did he feel in other lands?

Ans. He felt in other lands that there was something missing from the sea or sky.

Q. 6. Why did he turn back homewards?

Ans. The boy travelled here and there to find the best house. He saw many costliest houses in other fair lands. But they were not after his choice. He found something missing in the sea or sky. So he turned back homewards.

Q. 7. What did his mother ask him on his return?

Ans. His mother asked him whether he had chosen a new home. She asked where she would dwell with her son.

Q. 8. What was his answer?

Ans. His answer was that there was no other beautiful house than the little old brown one under the apple tree. This was the loveliest, the dearest and the best house.

(B) Sometimes we feel that the house we live in is very dull. But as experience grows, we begin to think otherwise. We find that our old house is the best and dearest.

[কবিতার প্রথমে notes দেখ।]

Grammar and Composition

(*For Questions see text.*)

1. Sentences :–

(i) Oh daffodils! why should you *haste* away so soon

(ii) The friends *dwelt* in our old house in the country

The director of our company *chose* the right man

2. The forces of words 'by' and 'for' :–

By=beside (পাশে),

For=out of (denotes 'cause'=কারণ).

3. Parsing :–

When–adv. of time, modi. 'have found'. It is also conjun

tion, joining 'I have found the best', and 'dear mother....thee', So such adverbs may be called conjunctive adverbs.

Have found—verb, trans., strong, 1st pers., sing. numb., active voice, pr. perfect tense, indicative mood of the verb 'to find'; agreeing with its nom. 'I'.

Best—adj. of quality, superlative degree, used as a noun, obj. to the v. 'have found'.

Mother—noun, common, sing. numb., fem. gend., 3rd pers., vocative case.

Thee—personal pron., fem. gend., sing. numb., 2nd pers., obj. case, obj. to the prep. 'for'.

4. Clause analysis :—

A. So he....there—Pr. cl.
B. But never....he—Co-ordinate to A.
C. Though....be—Sub. adv. cl. to 'was' in B.
D. There be=that there might be—Sub. adj. cl. to 'homes' in C.

5. Sentence-making :—

We shall *haste away* to a new home.
The mother searched her lost child *here and there*, but found him nowhere.
The disappointed man heaved a *wistful sigh*.

New Type

Questions with Answers

1. Supply the missing lines :—

So he travelled here and there,
....
....
....

Ans. See text.

2. Say 'true' or 'false'.

(*a*) The boy had a house under a green tree—false.
(*b*) I will come back in a year and a day—true.
(*c*) The boy found most beautiful houses in other lands—false.

3. **Fill up :—**

(*a*) Where the water — for joy.
(*b*) I will travel — and —.
(*c*) He something — from the sea or sky.

Ans. (*a*) danced. (*b*) east, west. (*c*) missed.

---

10. THE STORY OF PANNA

(ধাত্রী পান্নার গল্প)

[**Introduction :—**মেবারের রানা সঙ্গের একমাত্র পুত্র ছিলেন উদয় সিংহ। উদয় সিংহ যখন খুব ছোট, তখন সঙ্গ মারা যান। উদয় সিংহ যতদিন না সাবাল হন, ততদিন বনবীর তাঁহার হইয়া রাজত্ব করেন। কিন্তু তাঁহার প্রকৃত রানা হইবা ইচ্ছা ছিল। তাই তিনি উদয়কে মারিয়া ফেলিবার চেষ্টা করেন। কিন্তু ধাত্রী পান্ন নিজ পুত্রের জীবনের বিনিময়ে উদয়ের প্রাণরক্ষা করেন। উদয় সিংহ রানা প্রতাপে পিতা।

গল্পটিতে পান্নার আত্মত্যাগের কাহিনী বর্ণিত হইয়াছে।

Rana Sanga of Mewar had a son named Udaya Singh. H was merely an infant when he was crowned Rana. Banabir his uncle, acted as the Rana as long as Udaya was a minor But Banabir wanted to be the real Rana himself. So he tried t clear away all obstacles from his path. One of the obstacle was Udayá Singh. Banabir tried to kill the boy. But the infan king was saved by Dhatri Panna in exchange of the life of he son. Udaya Singh was the father of the brave Rana Pratap Sing of Chitor.

This story illustrates great self-sacrifice of Panna.]

Summary :—Once there was a little prince named Uday Singh. His mother died when he was very young. At the tim of her death she gave her son to the care of a nurse, name Panna. Panna assured her that she would take all possible car of Udaya Singh even at the cost of her own life. Nurse Panna son was of the same age with Udaya. Panna began to bring u Udaya with her son.

Banabir acted as the Rana while Udaya was a minor. H planned to kill Udaya Singh in order to make himself the re king of the land. Panna came to know his plan. So she dresse

her own child with the gay clothes of the prince and put him into Udaya's bed. In this way she passed off her own child as Udaya. One day when Banabir came to kill Udaya he took Panna's son to be Udaya Singh and killed him. Mad with grief Panna burned the dead body of her child.

Panna had already put Udaya Singh into a basket of fruit. She had placed it in charge of a faithful servant. After her son's death Panna took Udaya Singh to a very distant place and put the child under the care of Assa Sah. Assa Sah heard the sad tale of Panna, took pity on her and said that he would keep the child. Then Panna returned to her own country.

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Para 1. Gist :—After the death of his mother, Udaya Singh was brought up under the care of his nurse, Panna.

Baby, *n.* শিশু; infant. Nurse (নার্স), *n.* ধাত্রী; a female attendant to look after a child. Palace (প্যালেস্), *n.* রাজপ্রাসাদ; royal mansion :—*a.*=palatial. Were great friends—খুব ভাব ছিল, খুব বন্ধুত্ব ছিল; were on most intimate terms. Looked after, *v. ph.* যত্ন করিতেন, লালনপালন করিতেন; took care of. Panna....care—মা যেমন স্নেহে ও যত্নে নিজের শিশুকে লালনপালন করেন, পান্না উদয় সিংহকে সেইভাবে লালনপালন করিয়াছিলেন; just as a mother brings up her child with love and care, similarly Panna brought up Udaya Singh.

Gram. notes :—*Prince*—com. noun, nom. case, to the v. 'was'.

Analysis :—Both boys....care.—It is a compound sentence, consisting of the following three co-ordinate clauses :—

A. Both.....age.
B. (Both boys) were....other.
C. Panna....care.
Connectives—And, and.

১। একদা উদয় সিংহ নামে এক অল্পবয়স্ক রাজকুমার ছিলেন। তিনি যখন খুব শিশু ছিলেন, তখন তাঁহার মাতার মৃত্যু হইয়াছিল। তিনি, তাঁহার ধাত্রী পান্না ও তাঁহার (ধাত্রীর) পুত্র একটি বিরাট প্রাসাদে বাস করিতেন। দুইটি বালকই সমবয়স্ক ছিল এবং তাহারা পরস্পর অত্যন্ত ঘনিষ্ঠ বন্ধু ছিল, আর পান্না জননীর স্নেহ ও যত্ন দিয়া তাহাদিগকে লালনপালন করিতেন।

Paras 2-3. Gist :—Udaya Singh's mother left the child under the care of the nurse, Panna.

Panna's arms—পান্নার কোল। Begged, *v. t.* অনুনয় করিয়াছিলেন; entreated. Care, *n.* তত্ত্বাবধান; charge. Guard, *v. t.* রক্ষা করা; সাবধানে রাখা; protect. Trust, *v. t.* বিশ্বাস করা; have confidence in, believe. Gentle, *a.* ভদ্র; noble. Harm, *n.* অনিষ্ট; injury.

Expl. :—*Panna had said....come to him.*"

[উদয়ের মায়ের মৃত্যুকালে নিজের জীবন ও সর্বস্বের বিনিময়েও উদয়কে রক্ষা করিবার জন্য পান্না তাঁহার মায়ের নিকট প্রতিশ্রুতি দিলেন।]

This is taken from 'The Story of Panna'. Before his mother died, she had put Udaya in charge of Panna. Panna was glad to take the charge. She assured Udaya's mother that she would keep the child safe from all harm. She was a loyal nurse. She promised to sacrifice her life and all things dear to her for Udaya. Panna requested Udaya's mother to trust her in this matter.

Gram. notes :—*Love* (para 2)—weak, trans. v., having for its obj. 'him', act. voice, imp. mood of the verb 'to love', 2nd pers., sing. number, agreeing with its nom. 'you' (understood).

Ch. of narration :—Panna had said....to him." (para 3)—(Direct).

Panna had addressed the gentle lady and asked her (Udaya's mother) to trust her (Panna) to keep him safe. She further added that she would give up her life, and all she loved....him.—(Indirect).

২। শিশু উদয় সিংহের মাতা মৃত্যুর পূর্বে শিশুটিকে পান্নার কোলে দিয়া তাহাকে দেখাশুনা করিবার জন্য তাঁহাকে অনুনয় করিয়া বলিলেনঃ "আমি আমার পুত্রের ভার তোমাকে দিলাম। তাহাকে ভালবাসিও এবং খুব সাবধানে রাখিও; কারণ একদিন সে রাজা হইবে।"

৩। পান্না বলিলেনঃ "ভদ্রে, আমাকে বিশ্বাস করুন। আমি তাহাকে নিরাপদে রাখিব। তাহার কোনরূপ অনিষ্ট ঘটিবার পূর্বে আমি আমার জীবন এবং আমার যাবতীয় প্রিয় বস্তু (সর্বস্ব) বিসর্জন দিব।"

Paras 4-5. Gist :—Udaya had an enemy in Banabir, the regent (প্রতিনিধি), who wanted to be Rana himself.

Secret, *a.* গুপ্ত, প্রচ্ছন্ন; concealed. Enemy, *n.* শত্রু; foe. Mewar—মেবার। মেবার রাজপুতানার (রাজস্থানের) একটি রাজ্য। এই রাজ্যের রাজধানী ছিল চিতোর। উদয় সিংহ ছিলেন এই রাজ্যের রাজপুত্র। Mewar was one of the former states of Rajputana (Rajasthan). Chitor was the capital of this state. Udaya Singh was the prince of this state.

Chose (চোজ্), *v. t.* মনোনীত করিয়াছিলেন; selected. To rule the country—দেশ শাসন করিবার জন্য অর্থাৎ রাজা হইবার জন্য; to govern the country. Was....king—বয়সের দিক্ দিয়া রাজা হইবার উপযুক্ত হইয়াছিলেন; was sufficiently grown up to be king. Enough (এনাফ্), *ad.* যথেষ্ট; as much as necessary. Real, *a.* প্রকৃত; actual. In his heart....himself—বনবীর ছিলেন রাজপ্রতিনিধি। উদয় সিংহ সাবালক হইলে তিনি আর রাজত্ব করিতে পারিবেন না। তাই তিনি ভাবিলেন কি করিয়া প্রকৃত রাজা হওয়া যায়। প্রকৃত রাজা হইবার ইচ্ছা তিনি মনে মনে পোষণ করিতে লাগিলেন। Banabir acted in Udaya's place. When Udaya would be a major (সাবালক), Banabir would be no longer there to rule the country. So he began to think how he could be a real king. This was his heart's desire. Made a plan—মতলব করিয়াছিলেন; made a scheme. Rid, *n.* মুক্তি; freedom, deliverance. *To get rid of*—নিষ্কৃতি পাইবার জন্য; to clear. Who stood in his way—যে তাঁহার পথের বাধা হইয়া দাঁড়াইবে; who would be an obstacle to him. [*Stand in one's way*—কাহারও পথে বাধা হইয়া দাঁড়ানো; be an obstacle to one.]

Expl. :—*In this....way.*

[উদয় সিংহ ছিলেন রাজ্যের প্রকৃত উত্তরাধিকারী। তিনি বাঁচিয়া থাকিতে বনবীর রাজ্য পাইবার আশা করিতে পারেন না। তাই তাঁহাকে মারিয়া ফেলা ছাড়া তাঁহার অন্য উপায় ছিল না। আবার উদয়ের স্বপক্ষে কোন দল গড়িয়া উঠিতে পারে। বনবীর উদয়কে ও তাঁহার দলভুক্ত সব লোককে বিনাশ করিতে কৃতসংকল্প হইলেন।]

This is taken from 'The Story of Panna'. Banabir was chosen to rule Mewar. But he would rule only during the minority of Udaya. When Udaya would grow up, Banabir must leave the government to the prince. This thought made Banabir restless. He wanted to be a real king. But so long as Udaya was alive, he could not be the real king. So he wanted to kill Udaya.

But there might be other obstacles. Other people might side with Udaya. So Banabir wanted to kill all such people.

Gram. notes :—*To say*—ger. inf., modi. 'sad', trans., having for its obj. 'that....enemy.'

৪। বলিতে দুঃখ হয় যে, প্রায় ছয় বৎসর বয়সেই ঐ ছোট্ট রাজপুত্রের একজন গুপ্ত শত্রু ছিল। এই লোকটির নাম বনবীর। উদয় সিংহের রাজা হইবার উপযুক্ত বয়স না হওয়া পর্যন্ত মেবারের বড় বড় লোকগণ তাঁহাকে দেশ শাসন করিবার জন্য মনোনীত করিলেন।

৫। কিন্তু বনবীরের পক্ষে ইহা যথেষ্ট হইল না। তিনি মনে মনে স্বয়ং প্রকৃত

রাজা হইবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন। সেজন্য তিনি উদয় সিংহের ও অন্য যে কেহ তাঁহার পথের বাধা হইবে তাহার হাত হইতে নিষ্কৃতি পাইবার জন্য একটা মতলব আঁটিলেন।

Paras 6-7. Gist :—One night Banabir had killed someone in the palace. Panna feared that the next victim would be Udaya Singh ; she remembered her promise to the prince's mother.

Asleep, *a. predi.* নিদ্রিত; sleeping. Was fast asleep—গাঢ় নিদ্রা যাইতেছিলেন; was sleeping deeply. Nearby, *ad.* নিকটে; close. In her lap—তাঁহার কোলে। Softly, *ad.* মৃদুস্বরে, গুনগুন করিয়া; in a humming manner, mildly. All at once—হঠাৎ; suddenly. News, *n.* সংবাদ; information. At this news—এই সংবাদ শুনিয়া; hearing this news. Charge (চার্জ্), *n.* যাহাকে লালনপালন করিবার জন্য কাহাকেও দেওয়া হয়; a person given to somebody to be taken care of. Her little charge—তাঁহার তত্ত্বাবধানে রক্ষিত ছোট শিশু; the little child placed under her care.

Gram. notes :—*Night*—advl. accusative denoting time, modi. 'was asleep'. *What* (para 7)—inter. pron., obj. case, govd. by the trans. verb 'could do'.

৬। একদিন রাত্রে শিশু রাজকুমার তাঁহার শয্যাতে গাঢ় নিদ্রা যাইতেছিলেন। পান্না তাঁহার নিজ শিশুসন্তানটি কোলে করিয়া তাঁহার নিকটে বসিয়া ছিলেন। তিনি তখন তাহার নিকট গুনগুন করিয়া গান করিতেছিলেন, এমন সময় হঠাৎ প্রাসাদমধ্যে ভয়ংকর কোলাহল উঠিল এবং একজন ভৃত্য ভিতরে ছুটিতে ছুটিতে আসিয়া বলিল বনবীর একজনকে হত্যা করিয়াছেন।

৭। এই সংবাদে, তাঁহার তত্ত্বাবধানে রক্ষিত ছোট শিশুটির জন্য পান্নার হৃদয় ভয়ে পরিপূর্ণ হইয়া উঠিল। তিনি মনে মনে বলিলেন: "বনবীর ইতোমধ্যে একজনকে সরাইয়াছেন। ইহার পরে এই শিশুসন্তানটি নিশ্চয়ই অপসারিত হইবে। তিনি কি করিতে পারেন? রাজকুমারের মাতার নিকট তাঁহার দেওয়া কথাগুলি তখন তাঁহার মনে আসিয়াছিল: "তাঁহার কোন অনিষ্ট হইবার পূর্বে আমি নিজের জীবন এবং আমার যাবতীয় প্রিয় বস্তু বিসর্জন দিব।"

Paras 8-9. Gist :—She dressed her own son with the prince's robe and put him on the prince's bed. This was a very hard thing for a mother to do.

For a while—কিছুক্ষণের জন্য; for some time. At once—অবিলম্বে, তৎক্ষণাৎ; immediately. Quickly (কুইক্‌লি), *ad.* তাড়াতাড়ি; hastily; *a.*=quick. Clothes (ক্লাদ্‌জ্), *n. plu.* পোশাক; dress. *Took off*, *ph.* খুলিয়া ফেলিলেন; put off. Gay, *a.* জমকাল; gorgeous. All a mother's deep love—সম্পূর্ণ জননীসুলভ প্রগাঢ় স্নেহ; full motherly affection. Panna had....boy—অন্যান্য মাতার ন্যায় পান্নাও তাঁহার পুত্রের

আন্তরিক ভালবাসিতেন; Panna loved her boy quite deeply just as a mother should. Panna....charge—প্রত্যেক মা যেমন পুত্রকে ভালবাসেন, পান্নাও সেইরূপ তাঁহার পুত্রকে ভালবাসিতেন। কিন্তু তাঁহার কর্তব্যজ্ঞানও যথেষ্ট ছিল। যে করিয়াই হউক, এমন কি নিজের সর্বাপেক্ষা স্নেহের বস্তু বিসর্জন দিয়াও, উদয় সিংহের জীবন রক্ষা করা তাঁহার একমাত্র কর্তব্য ছিল; Panna loved her son as a mother always loves her child. But she was very dutiful. Her duty lay in saving the life of Udaya at any cost, even at the sacrifice of her most dear thing, namely her own child. Torn, *pl.* বিদীর্ণ; rent, broken. Was torn with grief—দুঃখে বিদীর্ণ হইয়া যাইতেছিল; was shattered with sorrow. *Made up her mind*—মনস্থ করিয়াছিলেন; decided, resolved. At what....to do—তিনি যাহা করিবেন বলিয়া সংকল্প করিয়াছেন সে বিষয়ে চিন্তা করিয়া; thinking of the most painful task that she had decided to perform, *i. e.*, to save the life of Udaya Singh at the cost of the life of her own son.

Expl. :—*Panna had....mind to do.*

[পান্না মনস্থ করিয়াছিলেন যে তাঁহার নিজ পুত্রকে উদয় সিংহ বলিয়া বনবীরের কাছে চালাইয়া দিবেন। তাই তিনি নিজের পুত্রকে রাজকুমারের সাজে সাজাইয়া দিলেন; তিনি মা; নিজের পুত্রের প্রতি প্রত্যেক মায়ের মত তাঁহার স্নেহ ছিল। কিন্তু কর্তব্য আগে, না স্নেহ-মায়া-মমতা আগে—ইহাই হইল প্রশ্ন। রাজকুমারকে রক্ষা করা তাঁহার কর্তব্য। তিনি তাঁহাকে রক্ষা করিবেন বলিয়া প্রতিশ্রুতি দিয়াছিলেন। তাই কর্তব্যের কাছে স্নেহ পরাভূত হইল। অবশ্য এজন্য তাঁহার হৃদয় দুঃখে বিদীর্ণ হইয়া গিয়াছিল।]

This is taken from 'The Story of Panna'. Banabir was out to kill Udaya. So Panna resolved to pass off her son as the prince. She dressed her son with the robes of Udaya and began to sing to him. This was a very hard task. She was a mother; she had all the motherly tenderness for her own child. But what could she do? It was her duty to save Udaya. She had promised to Udaya's mother at her death-bed to protect Udaya. So duty towards her charge got the better of her motherly feelings. She decided to sacrifice her own son to save this prince, though this decision gave her intense mental agony.

Gram. notes :—*What* (para 9)—comp. rel. pron., consisting of *that* and *which*; *that*—demons. pron., obj. case, govd. by the prep. 'at'; *which*—rel. pron., having for its ante. 'that', obj. case govd. by the trans. v. 'to do'.

৮। তিনি কিছুক্ষণ চিন্তা করিলেন, এবং সত্বর বুঝিতে পারিলেন যে, করিবার

এত উপায় কেবল একটিমাত্র আছে এবং তাঁহাকে উহা অবশ্য অবিলম্বেই করিতে হইবে। তিনি সত্বর রাজকুমারের জমকাল পোশাক খুলিয়া লইয়া তাহা তাঁহার নিজ প্রিয় পুত্রের গায়ে পরাইয়া দিলেন। তারপর তিনি তাহাকে রাজকুমারের শয্যায় শোয়াইয়া তাহার নিকট গান করিতে লাগিলেন।

৯। নিজ পুত্রের উপর পান্নার সম্পূর্ণ মাতৃসুলভ প্রগাঢ় স্নেহ বর্তমান ছিল কিন্তু তাঁহার হস্তে রক্ষিত শিশু রাজকুমারের প্রতি তাঁহার কর্তব্য ছিল। আর এক্ষণে তিনি যাহা করার জন্য মনস্থির করিয়াছেন তাহা চিন্তা করিয়া তাঁহার হৃদয় দুঃখে বিদীর্ণ হইয়া যাইতে লাগিল।

Paras 10-11. Gist :–Panna waked up the prince, took him to the dark garden, put him in a basket. She then asked a trusty servant to take him to a safe place outside the palace and wait there till she came.

Fast asleep–গাঢ় নিদ্রায় অভিভূত; in sound sleep. **Woke up,** *v. ph.* জাগরিত করিয়াছিলেন; roused from sleep. **Quiet,** *a.* শান্ত, নিস্তব্ধ; silent :–*n.*=quietude. **Taking....arms**–তাঁহাকে কোলে লইয়া; holding him on her breast. **Outside,** *prep.* বাহিরে। **Basket,** *n.* ঝুড়ি; a kind of wicker-work. **Tied** (টায়েড্), *v. t.* বাঁধিয়াছিলেন; fastened. **String** (স্ট্রিং), *n.* দড়ি; rope. **Trusty** (ট্রাস্টি), *a.* বিশ্বস্ত; faithful. **Stay,** *v. i.* অবস্থান করা; remain.

Gram. notes :–*Outside* (para 10)–prep., governing the noun 'palace' in the obj. case. *Look* (para 11)–v., inf. mood ('to' understood after 'make'), simple inf., obj. compl. to the fac. v. 'to make'.

১০। যখন পান্না দেখিলেন যে, তাঁহার শিশুসন্তানটি গাঢ় নিদ্রায় আচ্ছন্ন, তখন তিনি রাজকুমারকে জাগাইলেন। তিনি তাঁহাকে অত্যন্ত শান্ত হইয়া থাকিতে বলিলেন। তারপর তাঁহাকে কোলে তুলিয়া প্রাসাদের বাহিরে তাঁহাকে লইয়া অন্ধকার বাগানের মধ্যে ছুটিয়া গেলেন।

১১। সেখানে পান্না একটি প্রকাণ্ড ঝুড়ি দেখিতে পাইয়া উদয় সিংহকে ধীরে উহার মধ্যে রাখিয়া দিলেন। তিনি তাঁহার উপর কতকগুলি পাতা চাপা দিলেন এবং উহাকে একটি ফলের ঝুড়ির মত দেখাইবার জন্য ঝুড়িটি দড়ি দিয়া বাঁধিয়া দিলেন। তারপর তিনি একজন বিশ্বস্ত ভৃত্যকে ইহা দিলেন এবং কোন নিরাপদ স্থানে তাঁহাকে লইয়া যাইতে এবং তিনি তথায় না পৌঁছান পর্যন্ত, রাজকুমারকে লইয়া তাহাকে অপেক্ষা করিতে বলিলেন।

Paras 12-13. Gist :–Panna returned and saw her son still fast asleep. Soon Banabir entered and enquired for the prince. Panna pointed to her own son. Banabir killed him in a moment.

To get back–ফিরিয়া আসিতে; to come back. **Hard,** *ad.* যথাসাধ্য; with great difficulty. To calm herself–নিজেকে শান্ত রাখিবার জন্য

to keep herself unperturbed. Rough (রাফ্), *a.* কর্কশ; harsh. In a loud rough voice—উচ্চ কর্কশকণ্ঠে, উচ্চ এবং রুক্ষস্বরে; in a high and harsh tone. Grief, *n.* দুঃখ; sorrow. Pointed, *v. i.* অঙ্গুলি দিয়া দেখাইয়া দিয়াছিলেন; showed with a finger towards.

Gram. notes :—*To calm*—ger. inf., quali. 'tied'; as v., trans., having for its obj. 'herself'.

১২। এই সমস্ত খুব তাড়াতাড়ি করা হইল, কারণ পান্না তাঁহার নিজ পুত্রের নিকট ফিরিয়া আসিতে চাহিয়াছিলেন। তিনি যখন তাঁহার ঘরে ফিরিয়া আসিলেন তখনও সে গভীর নিদ্রায় অভিভূত। বনবীরের আসার জন্য প্রতীক্ষা করিতে করিতে তিনি নিজেকে শান্ত রাখিবার জন্য যথেষ্ট চেষ্টা করিতে লাগিলেন।

১৩। অনতিবিলম্বে বনবীর দ্বার খুলিয়া উচ্চ ও রুক্ষস্বরে জিজ্ঞাসা করিলেন, শিশু রাজপুত্র কোথায়। নিদারুণ দুঃখসহকারে পান্না অঙ্গুলি দিয়া শয্যাটি দেখাইয়া দিলেন। বনবীর তথায় একটি শিশুকে দেখিতে পাইলেন। তিনি তাহাকে উদয় সিংহ মনে করিয়া মুহূর্তমধ্যে তাঁহার ছুরিকা দ্বারা হতভাগ্য শিশুটিকে হত্যা করিলেন।

Paras 14-15. Gist :—Panna took up her dead child in her arms to be burnt. Then she ran to the prince and saw him safe with that faithful servant.

Held. . . . close—তাহার ক্ষুদ্র দেহখানি বুকের উপর চাপিয়া ধরিয়াছিলেন; pressed his little body on her breast. Sad duty—দুঃখময় কর্তব্য; sorrowful task. মৃতকে সৎকার করা কর্তব্য। নিজের ছেলের মৃতদেহ সৎকার গভীর দুঃখজনক বলিয়া ঐ কর্তব্যকে দুঃখময় বলা হইয়াছে। It is the duty to burn the dead body. But it is very painful to burn one's own dead child. Hence the duty of burning has been called sad. Look for—অনুসন্ধান করা; search for. Faithful, *a.* বিশ্বস্ত; trusty. Rocks, *n.* প্রস্তরখণ্ডসমূহ; pieces of stony matter. River bed, *n.* নদীগর্ভ; bottom of a river.

Gram. notes :—*Close* (para 14)—adv., modi. the v. 'held'. *Safe* (para 15)—predi. adj., quali. the pron. 'him', obj. compl. to the v. 'found'.

১৪। উচ্চৈঃস্বরে কাঁদিতে কাঁদিতে পান্না ছুটিয়া গিয়া তাঁহার মৃত শিশুকে কোলে তুলিয়া লইলেন। তিনি তাহাকে অতিশয় ভালবাসিতেন, এবং যখন তিনি তাহার ক্ষুদ্র দেহখানি বুকের উপর চাপিয়া ধরিয়াছিলেন, তখন তাঁহার হৃদয় ভাঙ্গিয়া গিয়াছিল বলিয়া বোধ হইয়াছিল। হায়, হতভাগিনী পান্না!

১৫। তারপর ঐ মাতা তাঁহার মৃত পুত্রের শবদেহ দাহ করিবার জন্য লইয়া গিয়াছিলেন, এবং এই দুঃখময় কর্তব্য শেষ হইবার পর, তিনি তৎক্ষণাৎ রাজকুমারের অন্বেষণে গেলেন। তিনি তাঁহাকে ঐ বিশ্বস্ত ভৃত্যের নিকট নিরাপদ দেখিতে

পাইলেন। ভৃত্য ঝুড়িটিকে একটি নদীগর্ভের প্রস্তর ও উপলখণ্ডের মধ্যে লুকাইয়া রাখিয়াছিল।

Paras 16-19. Gist :—Panna and the servant took the prince to Assa Sah. He agreed to keep the child. Then the faithful Panna left her dear prince with Assa Sah and went back to her own country.

Set out, v. ph. যাত্রা করিয়াছিলেন; started. To seek for—অনুসন্ধান করিতে; to find out. Hide, *v. t.* লুকাইয়া রাখা; conceal. Rough (রাফ্), *a.* বন্ধুর, খারাপ; uneven, bad. Cold, *a.* শীতার্ত; affected with chill. No one cared—কেহই গ্রাহ্য করে নাই; no one paid any heed. For fear....it—ইহাতে বিপদ্ আসিতে পারে এই আশঙ্কায়; fearing that there might be danger. Begged....tears—অশ্রুপূর্ণ নয়নে তাঁহাকে অনুরোধ করিয়াছিলেন; entreated him with tearful eyes. Sad, *a.* দুঃখময়; sorrowful. Tale, *n.* কাহিনী; story. Pity, *n.* অনুকম্পা; compassion :—*a.*=piteous, pitiable. Took pity on—দয়া করিলেন; was kind to.

Gram. notes :—*On* (para 17)—adv., modi. the v. 'went'. *Pity* (para 18)—abs. n., obj. case, govd. by the trans. v. 'took'.

১৬। পান্না ও সেই ভৃত্য তখন রাজপুত্রকে লইয়া তাঁহাকে লুকাইয়া রাখিবার জন্য একটি নিরাপদ্ স্থানের অন্বেষণে যাত্রা করিলেন। পথ দীর্ঘ ও বন্ধুর। তাহার উপর তাঁহারা মাঝে মাঝেই শীতে ও ক্ষুধায় অত্যন্ত কাতর হইয়া পড়িলেন। সাহায্য করিবার জন্য তাঁহারা পথে লোকজনদের অনুরোধ করিলেন, কিন্তু ইহা হইতে বিপদ্ আসিতে পারে এই আশঙ্কায় কেহই শিশুটিকে লইতে চাহেন নাই।

১৭। তবুও তাঁহারা চলিতে লাগিলেন, এবং অবশেষে তাঁহারা আশা শাহ্ নামক একজন মহৎ ব্যক্তির দেশে আসিয়া উপস্থিত হইলেন। পান্না তাঁহার নিকট যাইয়া তাঁহার জানুর উপর শিশুটিকে স্থাপন করিয়া তাঁহাকে সব কথা খুলিয়া বলিলেন এবং ছোট বালকটির তত্ত্বাবধান করিবার জন্য তাঁহাকে অশ্রুপূর্ণ নয়নে অনুরোধ করিলেন।

১৮। আশা শাহ্ এই দুঃখপূর্ণ কাহিনী শ্রবণ করিয়া পান্নার প্রতি দয়াপরবশ হইয়া বলিলেন যে তিনি ঐ শিশুটিকে রাখিবেন।

১৯। সুতরাং বিশ্বস্ত পান্না আশা শাহের নিকট তাঁহার প্রিয় রাজকুমারকে রাখিয়া স্বদেশে প্রত্যাবর্তন করিলেন।

Moral :—Dutiful persons place their duty above everything else in the world. (কর্তব্যপরায়ণ লোক পৃথিবীর অন্য যে-কোন জিনিস অপেক্ষা কর্তব্যকেই বড় করিয়া দেখেন।)

Questions with Answers

Q. 1. Who were Udaya, Banabir and Panna?

Ans. Udaya was the son of Sangram Singh, King or Rana of Mewar.

Banabir was the uncle of Udaya and a great enemy to him. The great men of Mewar chose him to rule the country till Udaya Singh was old enough to be king.

Panna was the nurse to look after Udaya.

Q. 2. Why did Banabir want to get rid of Udaya?

Ans. Banabir wanted to get rid of Udaya to have the throne. He wished to be the real king himself; so he made a plan to get rid of Udaya Singh.

Q. 3. Why did Panna make up her mind to save Udaya?

Ans. It was Panna's duty to save Udaya. She had promised to Udaya's mother to save her child at any cost. She had also said that she would give up her life, and all she loved, before any harm should come to Udaya. This was why Panna decided to save Udaya.

Q. 4. How did Panna save the life of Udaya?

Ans. Panna had heard that Banabir had killed someone in the palace. She thought that Udaya would be the next victim. She at once decided to save the child. She quickly took off the gay clothes of the prince and put them on her own dear son. Then she put her own son into Udaya's bed and began to sing to him. When Panna's son was fast asleep, she woke the prince. Then she ran out with him into the dark garden outside the palace. Next she put Udaya into a large basket and put some leaves over him. This basket looked like a basket of fruit. She then gave it to a trusty servant. She then returned to her room. Soon Banabir entered the room and killed Panna's son taking him to be Udaya. Thus Panna saved Udaya at the cost of her own son's life. Some time after she joined the servant who hid Udaya. Then they two took the boy to Assa Sah. He was left in Assa Sah's custody.

Q. 5. Where did Panna take Udaya for safety?

Ans. She took Udaya to Assa Sah for safety.

Q. 6. "She knew that there was only one thing to do, and that she must do it at once."—Who was 'she'? What was the 'one thing' she felt it necessary for her to do?

Ans. 'She' was Panna.

She felt that she should pass off her child as Udaya. This was the 'one thing' she felt necessary for her to do.

Grammar and Composition

(*For Questions see text.*)

1. Sentence-making :–
   (*a*) Try–trial (n.). The *trial* will take place tomorrow. Tell–tale (n.). The life of Panna is a very sad *tale*.
   (*b*) I went to his *place*. The boy was in the *palace*. The boy kept *quiet*. He is *quite* a little boy.
2. Parsing :–

Tried–v., intr., weak, third pers., sing. numb., past tense indi. mood of the verb 'to try', active voice, agreeing with its nom. 'She'.

Hard–adv. of manner, modi. 'tried'.

Herself–reflexive pron., sing. numb., fem. gend., third person, obj. to the v. 'calm'.

Him–personal pron., masc. gend., sing. numb., third pers. accusative case, obj. to the v. 'found'.

Safe–adj., obj. compl. to the v. 'found', refers to 'him'.

Servant–common noun, masc. gend., sing. num., third pers. accusative case after the prep. 'with'.

Who–relative pron., masc. gend., sing. numb., third pers. having 'servant' as its ante., nominative case, subj. to the v. 'had hidden', used in a continuative sense.

Basket–common noun, neuter gend., sing. numb., third pers., accusative case after the verb 'had hidden'.

3. Forming single words for :–
   Looked after – attended.
   Get rid of – remove.
   All at once – suddenly.
   Went back – returned.
4. Change of voice :–
   He was found safe by her.
   She did all this very quickly.
5. Sentence-making :–

Banabir tried to *get rid of* Udaya. Banabir removed al

that *stood in his way*. *All at once* a snake came into the room. Let me think *for a while*. The guests *took off* their hats. The boy *made up his mind* to compete for the prize. The restless boy *set out* to a far-off place.

New Type

Questions with Answers

1. Match the following groups of words with suitable groups :—

(*a*) His mother died when
(*b*) to keep him safe
(*c*) It is sad to say
(*d*) till Udaya Singh was old enough to be king.

Ans. (*a*) His mother died when *he was only a baby*.
(*b*) *Trust me* to keep him safe.
(*c*) It is sad to say *that Udaya had a secret enemy*.
(*d*) *The great men chose Banabir to rule the country* till Udaya Singh was old enough to be king.

2. Complete :—

(*a*) This was not enough for –
(*b*) So he made a plan to get rid of –
(*c*) Panna woke up the –
(*d*) Panna took Udaya Singh to a great man called –

Ans. (*a*) Banabir, (*b*) Udaya Singh, (*c*) prince, (*d*) Assa Sah.

---

11. LIVE AND LET LIVE

(বাঁচো ও বাঁচিতে দাও)

N. B. Live and let live—কথাটির সাধারণ অর্থ বাঁচো ও বাঁচিতে দাও অর্থাৎ নিজে বাঁচিব ও অপরে যাহাতে বাঁচিতে পারে তাহাতে বাধা দিব না। অপরের বাঁচিয়া থাকার জন্য কোন বিঘ্ন ঘটাইব না। অপরের দোষ-ত্রুটির প্রতি সহিষ্ণু হইব। The plain meaning of these words is : let me live and also let me help others live. One should not put difficulties in the ways of others. One should be tolerant and must not magnify other's faults.

Summary :—A report was published in a Calcutta daily abo an accident. A young girl stepped on a mango skin, fell dow and broke her leg. As a result, she had to limp all her lif This is all due to the careless throwing of the mango skin in th street. Such thoughtless actions are often the cause of man dangers. Throwing banana skins may be the cause of a le being broken. If stones are thrown, they may break somebody window, and injure the people inside. We carelessly leave th sweepings on the street, or our spitting habit in trams and buse may be the cause of dangerous diseases. If people do not stan in a line before the booking-window of a railway station, ther will be serious inconvenience and nobody will get the ticket i time. *(Paragraphs 1-4*

Thus we do many things which are wrong. We sit in buse or trains, though old people remain standing. This is not goo Some boys try to get the best and most of things in the hous and do not care for their brothers and sisters. Some read the top of their voice to the great disturbance of others wh read in the same room. *(Paragraphs 5-*

Either in the family or in society one should not be to selfish. One may try to be happy and prosperous, but at th same time one should think of others' happiness. To work fo improving one's lot is allowed. It is not selfishness. A selfish ma always neglects his neighbours. During the Second World Wa some people bought rice and wheat and stored them to sell a high prices. But poor people could not buy rice and wheat a high prices and died of starvation. Such men were so selfis that they did not think of the welfare of others. So Jawaharla Nehru once said that these hoarders should be hanged. He wa right. We must live and let live. Otherwise human societ will break up.

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Para 1. Gist :—A news appeared in a Calcutta newspap that a girl stepped on a mango skin, fell down and broke he leg.

Home, *ad.* বাড়ি; at home. Stepped (স্টেপ্‌ট্‌), *v.* পা ফিরাইয়া

took her steps. Mango skin—আমের খোসা। **Had left,** *v.* ফেলিয়া গিয়াছিল; had thrown. **Pavement** (পেভ্‌মেন্ট্), *n.* রাস্তার মধ্যে পায়ে চলা পথ, অর্থাৎ ফুটপাথ; footpath, paved footway at the side of a road. **Slipped** (স্লিপ্‌ট্), *v.* পিছলাইয়া গেল; moved suddenly out of place, lost footing. **Was taken,** *v.* লইয়া যাওয়া হইল; was carried. **Badly** (ব্যাড্‌লি), *ad.* গুরুতররূপে; seriously. **Broken,** *a.* ভাঙ্গা; fractured. **Danger,** *n.* বিপদ্; risk. In danger—বিপন্ন; at the risk of losing her life. It is feared—ভয় হয়; it is apprehended. **Limp** (লিম্প্), *v.* খোঁড়ানো; walk lamely. All her life—সারা জীবন ধরিয়া; throughout her life.

Gram. notes :—*Which*—relative pron., 3rd person, sing. numb., neuter gender, ante. 'skin', object to the verb 'had left'; used in a continuative sense.

১। "একটি বালিকা বিদ্যালয় হইতে বাড়ি ফিরিবার সময় একটি আমের খোসায় পা দিয়া পিছলাইয়া পড়িয়া যায়। ঐ খোসাটি কেহ ফুটপাথে ফেলিয়াছিল। গুরুতররূপে ভাঙ্গা পা সমেত তাহাকে হাসপাতালে লইয়া যাওয়া হইল। যদিও তাহার জীবন বিপন্ন হয় নাই, তবুও ভয় হইতেছে যে, সে আর তাহার পায়ের পূর্ণ ব্যবহার করিতে পারিবে না; তাহাকে সারা জীবন খোঁড়াইতে হইবে।" কলিকাতার কোনও সংবাদপত্রে তোমরা ইহা পড়িয়া থাকিবে।

Para 2. **Gist :**—Throwing banana skins or sweeping in the street or spitting in trams and buses are all careless actions, and may cause danger to life.

Was ruined (...রুইন্‌ড্), *v.* অকর্মণ্য হইয়াছিল, নষ্ট হইয়াছিল; was made useless. **Careless,** *a.* অসাবধান; thoughtless, not paying attention :—*n.*=care. Either of us—আমাদের মধ্যে একজন; one of us.

Expl. :—*I am sure.... "someone".*

[কেহ অসাবধান হইয়া আমের খোসা ইত্যাদি রাস্তায় ফেলিলে তাহা অন্যজনের বিপদের কারণ হয়। নিশ্চয়ই জনসাধারণের মধ্য হইতে কেহ উহা ফেলিয়া থাকিবে। কিন্তু একথা কেহই ভাবে না। কেহ না ফেলিলে ঐ খোসা কোথা হইতে আসিবে? আমাদের মধ্য হইতেই কেহ নিশ্চয়ই উহা ফেলিয়াছে।]

This is taken from 'Live and Let Live'. If somebody be careless and throws mango skins in the street, then others slip on them. They fall down and break a limb. Some of us must have thrown it in the way. But very few think of this. It is sure that some one of us has thrown it; otherwise how can it be found in the street?

Similar (সিমিলার্), *a.* সদৃশ, অনুরূপ; alike, the same as.

Thoughtless (থট্‌লেস্‌), *a.* চিন্তাহীন, অবিবেচনার; careless :—another *a.*=thoughtful. Throw, *v.* নিক্ষেপ করা। Banana, *n.* কলা। Banana skins—কলার খোসা। Fun (ফান্‌), *n.* মজা, কৌতুক; amusement :—*a.*= funny. Dirty, *a.* নোংরা; filthy :—*n.*=dirt. Sweepings (সুইপিংজ্‌) *n.* আবর্জনাসমূহ, ঝাঁট-দেওয়া কুড়ান জিনিসপত্র; dust, rubbish, scraps, etc collected by sweeping. Lazy, *a.* অলস; indolent. Dust-bin, *n.* আবর্জনা ফেলিবার পাত্র, ময়লা ফেলার পাত্র; a pot for throwing dirt, etc. Spit, *v.* থুথু ফেলা; eject saliva. We do....them—আমরা এই সব অবিবেচনার কাজ করি, এবং সে সব কাজ করিয়া তাহাদের সম্বন্ধে আর কিছুই ভাবি না; we do all these thoughtless acts, but never think of them.

Gram. notes :—*So*—adv., modi. the adj. 'near'. *Think*—v., intr., 1st pers., plu. num., act. voice, indi. mood, pre. tense agreeing with its nom. 'We'.

২। একটি বালিকার জীবন নষ্ট হইয়া গেল, কারণ 'কেহ' অসাবধান হইয়াছিল। আমি নিশ্চিত যে তুমি কিংবা আমি ভাবিতে চাই না যে আমাদের দুই জনের মধ্যেই সেই 'কেহ' আছে। অথচ কতবার আমরা কি এইরূপ একই অবিবেচনার কাজ করি না। আমরা কলার খোসা রাস্তার যেখানে সেখানে ছুড়িয়া ফেলি, অথবা মজা করিবার জন্য শূন্যে উঁচুতে পাথর ছুড়িয়া থাকি। আমরা বাড়ি হইতে ঝাঁট-দেওয়া নোংরা আবর্জনা লইয়া গলির যেখানে সেখানে ফেলিয়া রাখি, আর আবর্জনা-পাত্র খুব কাছে থাকা সত্ত্বেও আমরা এতই অলস যে, উহা আবর্জনা-পাত্রে লইয়া ফেলিতে পারি না। আমরা ট্রামে এবং বাসে থুথু ফেলি। আমরা এই সব কাজ করিয়া আর সে সম্বন্ধে ভাবি না।

Para 3. Gist :—Such thoughtless actions may cause serious results.

Happen, *v.* ঘটা; occur. Result (রেজাল্ট্‌), *n.* ফল; effect, consequence. As a result—ফলে। Actions (অ্যাক্‌শান্‌স্‌), *n.* কাজগুলি; doings. Slip, *v.* পিছলাইয়া যাওয়া; move suddenly out of place. Hers=*i. e.*, her leg. Smash (স্ম্যাশ্‌), *v.* চুরমার করিয়া ফেলা; break to pieces. Injure (ইন্‌জার্‌), *v.* আঘাত বা জখম করা; wound :—*n.*= injury. Inside (ইন্‌সাইড্‌), *ad.* ভিতরে; within. Left, *pl.* নিক্ষিপ্ত; *i. e.*, thrown. Carelessly, *ad.* অসাবধানতার সঙ্গে; negligently :—*a.*= careless. Rot, *v.* পচিয়া যাওয়া; decay. Infect, *v.* সংক্রামিত করে; affect with contagion :—*n.*=infection. Neighbourhood (নেবার্‌হুড্‌), *n.* পাড়া; locality. Dangerous (ডেঞ্জারাস্‌), *a.* বিপজ্জনক, (এখানে) মারাত্মক; involving risk of life, fatal :—*n.*=danger, *v.*=endanger. Spitting (স্পিটিং), *ger.* থুথু ফেলা। Cause (কজ্‌), *v.* উৎপন্ন করা; produce. Infections (ইন্‌ফেক্‌শান্‌স্‌), *n.* সংক্রামক রোগসমূহ; diseases that may be spread from one person to another by germs.

Gram. notes :—*Hers*—poss. pron., fem. gend., sing. numb., 3rd pers., genitive case, quali. 'leg' understood.

৩। কিন্তু এই সব কাজের ফলে অনেক কিছু ঘটিতে পারে। কলার খোসাতে পা দিয়া কেহ পিছলাইয়া পড়িয়া যাইতে পারে এবং বালিকাটি যেমন পা ভাঙ্গিয়াছিল সেইরূপ পা ভাঙ্গিতে পারে। শূন্যে আমরা যে পাথর ছুড়ি তাহা কাহারও জানালা চুরমার করিতে পারে এবং ভিতরের লোকদের জখম করিতে পারে। গলির মধ্যে যে সব ঝাঁট-দেওয়া নোংরা আবর্জনা অসাবধানে ফেলা হয় তাহা পচিয়া বিপজ্জনক রোগের জীবাণু দ্বারা সমস্ত পাড়াটি সংক্রামিত করিতে পারে। ট্রামে ও বাসে আমরা যে থুথু ফেলি, তাহাও এরূপ সংক্রামক রোগ উৎপন্ন করিতে পারে।

Para 4. Gist :—People not standing in a line before the railway booking-window get into difficulty.

Scene (সীন্), *n.* দৃশ্য; view. *Booking-window, n.* টিকিটঘরের জানালা; the window of the booking-office. Crowd, *n.* ভিড়; a group of people. Gathers, *v.* জড়ো হয়; assembles :—*n.*=gathering. Jostle (জস্‌ল্), *v.* ঠেলাঠেলি করে; push. Fight, *v.* মারামারি করে; struggle. Stupid, *a.* বুদ্ধিহীন; foolish. Thing, *n.* জিনিস (এখানে) কাজ; work. Behaved, *v.* ব্যবহার করিত; acted :—*n.* =behaviour. Decent, *a.* ভদ্র; proper and suitable. Manner, *n.* ধরন; way :—*a.*=mannerly. Formed, *v.* গঠন করিত; organized. Formed. . . .line—সারিবন্দী হইয়া দাঁড়াইত; made a queue. Inconvenience (ইন্‌কন্‌ভিনিয়েন্স্), *n.* অসুবিধা; disadvantage :—*a.*=inconvenient. *At all*—মোটেই; in the least.

Gram. notes :—*Think*—v., intr., 2nd pers., plu. numb., act voice, pr. t., imp. mood, agree. with its nom. 'you' (understood).

৪। আবার রেল স্টেশনের টিকিটঘরের জানালার সামনের দৃশ্যের কথা ভাব। জানালার সামনে ভিড় জমে, আর প্রত্যেকেই অপরের পূর্বে টিকিট পাইতে চেষ্টা করে। লোকে চীৎকার করে ও পরস্পর ঠেলাঠেলি করে আর কখন কখন মারামারি করে। ইহা হইতেছে অত্যন্ত নির্বোধের কাজ। লোকে যদি ভদ্র আচরণ করিত, আর একটি সারিতে দাঁড়াইত, তাহা হইলে প্রত্যেকেই তাহার টিকিট আরও তাড়াতাড়ি পাইত আর কাহারও জন্য মোটেই কোন অসুবিধা ঘটিত না।

Para 5. Gist :—The knowledge of what is right and what is wrong does not mean that one should act rightly.

Most, *a.* অধিকাংশ; the greater part of. What is right—কি ঠিক কি সত্য অর্থাৎ ন্যায়; right thing. What is wrong—কি অন্যায়, কি ঠিক নয়; a wrong thing. Unfortunately (আন্‌ফরচুনেট্‌লি), *ad.* দুর্ভাগ্যক্রমে; as ill luck would have it :—*a.*=unfortunate. When. . . .comes—যখন কাজের সময় আসে; when it is the time for work. Fail (ফেল), *v.* ব্যর্থ

হয়; become unsuccessful. Rightly (রাইট্‌লি), *ad.* ঠিকমত; properly --*a.*=right.

Expl. :–*Unfortunately, however, when....rightly.*

[অনেকেই জানেন কোন্‌টি ন্যায় আর কোন্‌টি অন্যায়। কিন্তু ন্যায়-অন্যায়ের জ্ঞান বা বোধ থাকিলেই চলে না। ভাল কাজ করিয়া এবং অন্যায় কাজ না করিয়া এই বোধের প্রমাণ দিতে হয়। কিন্তু দুর্ভাগ্যক্রমে তাহা ঘটে না। কাজের সময় লোকে ভালমন্দ জ্ঞান ভুলিয়া ঠিক খারাপ কাজ করে।]

This is taken from 'Live and Let Live'. Men do many things for which others suffer. This is because they do not care to do what is right. Most people know the distinction between right and wrong, but very few do the right thing When the time for work comes, they forget what is right and what is wrong, and begin to do the wrong thing.

Trouble (ট্রাব্‌ল্‌), *n.* অসুবিধা; difficulty :–*a.*=troublesome troublous. Selfish (সেল্‌ফিশ্‌), *a.* স্বার্থপর; interested only in one's welfare. Able-bodied (এব্‌ল্‌-বডিড্‌), *a.* সবল, সমর্থ; strong. Comfortably (কম্ফর্টেব্‌লি), *ad.* আরামে; cosily :–*a.*=comfortable. Seated (সীটেড্‌), *pt. pl.* আসীন; sitting. Offering (অফারিং), *ger.* দিতে প্রস্তাব করা; holding out or presenting for acceptance or refusal :–*v.*= offer. Regard (রিগার্ড্‌), *v.* বিবেচনা করা; consider. Behaviour (বিহেভিয়ার্‌), *n.* ব্যবহার, আচরণ; conduct :–*v.*=behave. Mean (মীন্‌) *a.* নীচ; sordid, base. Equally (ঈকোয়্যালি), *ad.* সমভাবে; alike Guilty (গিল্‌টি), *a.* দোষী; having done wrong :–*n.*=guilt. Meanness (মীন্‌নেস্‌), *n.* নীচতা; sordidness :–*a.*=mean.

Gram. notes :–*Standing*–present part., as a., quali. 'person' as v., intr.

Clause analysis :–Most people....wrong.

A. Most people know–Pr. cl.
B. What is right–Sub. n. cl., obj. to the v. 'know' in A
C. What is wrong– " " " "
Connective : and.

৫। অধিকাংশ লোক জানে কোন্‌টি ঠিক ও কোন্‌টি ঠিক নয়। কিন্তু দুর্ভাগ্যক্রমে, যখন কাজের সময় আসে, তখন তাহারা প্রায়ই ঠিকমত কাজ করিতে পারে না তাহাদের এই অসুবিধা হয় যে, তাহারা স্বার্থপর আর কেবল নিজের সম্বন্ধেই ভাবে অপরের সম্বন্ধে ভাবে না। বাসে বা ট্রেনে তরুণ ও সবল লোকদের আরামে বসিয়া থাকিতে আর দুর্বল ও বৃদ্ধ লোকদের তাহাদের পাশে দাঁড়াইয়া থাকিতে তোমরা দেখিয়া থাকিবে। এমন কি তাহারা তাহাদের নিজের আসন বৃদ্ধ ও দুর্বল লোকদের

জনা ছাড়িয়া দিবার কথা কখনও ভাবেও না। আমি নিশ্চিত যে, তোমরা এইরূপ ব্যবহার নীচ বলিয়া বিবেচনা কর। তেমনি আমি নিশ্চিত যে, তোমরা এইরূপ নীচতার দোষে কখনও দোষী নও।

Para 6. Gist:—In a family some are so selfish that they never care to think of others' happiness.

Have, *v.* লওয়া; take. Who....himself—যে সর্বদাই সবচেয়ে বেশী ও ভাল জিনিসগুলি নিজে লইবে; who would take every time the greatest number and the best of things. Bought (বট্), *v.* কিনিত; purchased. Sweets (সুইট্স্), *n.* মিষ্টান্নসমূহ; sweet things. Cakes (কেক্স্), *n.* পিঠা সকল; kind of sweetmeats. Pick (পিক্), *n.* পছন্দ-করা জিনিস; that which is picked or chosen. [*To have the first pick*—প্রথমেই তুলিয়া লওয়া; take first, have the first choice.] Prepared (প্রিপেয়ার্ড্), *v.* তৈরি করিত; practised:—*n.*=preparation. Shouted (শাউটেড্), *v.* চীৎকার করিত; cried aloud. *At the top of his voice*—উচ্চকণ্ঠে; very loudly. Shared (শেয়ার্ড্), *v.* অংশ গ্রহণ করিত; possessed jointly. Study (স্টাডি), *n.* পড়িবার ঘর; reading-room. Were disturbed (...ডিস্টার্ব্ড্), *v.* বিরক্ত হইয়াছিল; were vexed. Their—their home. Unhappy (আন্হ্যাপি), *a.* অসুখকর; unpleasant.

Expl.:—*He did....home.*

[অনেক বাড়িতে দেখা যায় ছেলেরা বেশ মিলিয়া মিশিয়া থাকিতে পারে না। তাহাদের মধ্যে কেহ কেহ বড় স্বার্থপর থাকে। লেখক একজনের কথা বলিতেছেন। সে পড়িবার ঘরে ভীষণ চীৎকার করিয়া পড়িত। ফলে অন্যান্য সকলে যাহারা সেই ঘরে পড়িত তাহারা বিরক্ত হইত। ইহার কারণ এই যে, সে বড় স্বার্থপর। দশজন লইয়া বাস করিবার রীতি সে জানে না। ফলে তাহাদের বাড়ির সুখশান্তি নষ্ট হয়।]

This is taken from 'Live and Let Live'. In many homes boys do not know how to live with their brothers and sisters. As for example, some shout while reading. This loud reading disturbs others who read in the same study. The writer speaks of one such boy. This boy was very selfish. He disturbed others by reading loudly. He did not know how to live with others. And because of his selfishness his family could not enjoy peace.

Gram. notes:—*Who*—relative pron., 3rd person, plural number, common gender, having for its ante. 'brothers' and 'sisters', nom. case, subj. to the v. 'shared'; used in a restrictive sense.

৬। আমি একটি বালককে জানি, সে সর্বদাই সবচেয়ে বেশী ও ভাল জিনিসগুলি নিজে লইত। যদি তাহার বাবা মিষ্টান্ন কিনিতেন অথবা মা পিঠা তৈরি

করিতেন, তাহা হইলে সে-ই প্রথম তুলিয়া লইত। সে কখনই তাহার ভাই-বোনদে সম্বন্ধে চিন্তা করিত না। যখন সে পড়া তৈরি করিত, তখন সে উচ্চৈঃস্বরে চীৎকা করিত। তাহার ভাই-বোনেরা সেই পড়ার ঘরে পড়িত; তাহারা বিরক্ত হইত, কিন্ সে গ্রাহ্য করিত না। অন্যের সঙ্গে কি করিয়া বাস করিতে হয়, তাহা সে জানি না, তাহার ফলে তাহাদের গৃহে সুখ ছিল না।

Para 7. Gist :—If men in the family or in the society ar too selfish and do not care for the welfare of others, then th family or society breaks up. One who neglects his neighbour' good is too selfish.

Family, *n.* পরিবার, সংসার; father, mother, children constitut a family. Member (মেম্বার্), *n.* সদস্য, অর্থাৎ পরিবারের লোক; inmat of the family. Comfort (কম্‌ফর্ট্), *n.* স্বাচ্ছন্দ্য; ease :—*a.*=comfor able. Convenience (কন্‌ভিনিয়েন্স্), *n.* সুবিধা; advantage, benefi —*a.*=convenient. Acted, *v.* কাজ করিত; worked. Selfishly (সেল্ ফিশ্‌লি), *ad.* স্বার্থপরতার সঙ্গে; with an eye to self-interest. Brea up, *v. ph.* ভাঙ্গিয়া যায়; be ruined. Similarly, *ad.* সেইরূপ; in th same manner :—*a.*=similar. Society (সোসাইটি), *n.* সমাজ; grou of people living together. Would be destroyed—ধ্বংসপ্রাপ্ত হইবে নষ্ট হইয়া যাইবে; would be ruined.

Expl. :—*Similarly society. . . .selfish.*

[পরিবারের ন্যায় সমাজের গঠনও একইরূপ। দশজনকে লইয়াই পরিবার সেইরূপ দশটি পরিবার লইয়াই আবার সমাজ। তাই সমাজ যেন বৃহত্তর বা ব ধরনের পরিবার। পরিবারের মধ্যে স্বার্থপর লোক থাকিলে পরিবার ধ্বংস হয়। সে পরিবারে সুখস্বাচ্ছন্দ্য থাকিতে পারে না। সেইরূপ সমাজের মধ্যেও স্বার্থপর লোক থাকিলে সমাজের ধ্বংস ঘটে। একজন স্বার্থপর লোকের জন্য বহু লোকের ক্ষতি হয়।]

This is taken from 'Live and Let Live'. The writer say that all should look to the interests of others. One must not b too selfish.

The society and the family are formed in the same way Several men form a family. In like manner, several familie form a society. Hence society is called a bigger family. A selfis man ruins the happiness of a family. Similarly, the selfish actio of a man causes serious difficulties to the society. Many suffe for one's fault or selfishness.

Mean (মীন্), *v.* ইঙ্গিত করা; signify. Wrong, *a.* অন্যায়; not right.

Expl. :—*I do not mean....oneself.*

[স্বার্থপর কথাটির অর্থ এই নয় যে, কেহ নিজের জন্য ভাবিবে না বা নিজের জীবনধারণের জন্য কাজ করিবে না। নিজের দৈহিক ও মানসিক উন্নতির জন্য সকলেরই কাজ করা উচিত। কেবল দেখিতে হইবে যে, এইরূপ কাজের দ্বারা অন্যে ক্ষতিগ্রস্ত না হয়। নিজের মঙ্গল করিতে গিয়া অপরের অমঙ্গল করিলেই স্বার্থপরতা হয়।]

This is taken from 'Live and Let Live'. The writer says that one must not be selfish.

To make the family or the society a happy place to live in, one should not be selfish. One in the family or in the society must not be so selfish as to neglect others' welfare. One must act in order to earn one's bread and to improve oneself mentally. To work for one's own betterment is certainly not selfishness. But to create inconvenience to others is no doubt selfishness. So a man must see to others' good as well.

Must earn (their) bread—খাওয়া-পরার জন্য যথেষ্ট অর্থ উপার্জন
করিবে; must make enough money to live on. Better, *v.* অধিকতর
ভাল করিতে, উন্নতি করিতে; improve. Lot, *n.* ভাগ্য; a person's fortune.
To better their own lot—নিজেদের ভাগ্যের অর্থাৎ অবস্থার উন্নতি করিতে;
to improve their own condition. In order to—জন্য; with the purpose
of. Prosper (প্রস্‌পার্‌), *v.* উন্নতি করা, শ্রীবৃদ্ধি সাধন করা; succeed :—
a.=prosperous, *n.*=prosperity. Seeks, *v.* খোঁজে; looks for. Good,
n. মঙ্গল; welfare. Neglects, *v.* অবহেলা করে; pays no attention
to. Neighbours (নেবার্‌স্‌), *n.* প্রতিবেশীরা; those who live next
door. Right, *n.* অধিকার; claim. Prosperous (প্রস্‌পারাস্‌), *a.* সমৃদ্ধি-
শালী; thriving. Suffer, *v.* কষ্ট করা; feel pain. Pursue (পার্স্যু), *v.*
অনুসরণ করা; follow. Welfare (ওয়েল্‌ফেয়ার্‌), *n.* মঙ্গল, কল্যাণ; good
At the cost of—বিনিময়ে, খরচে; at the expense of.

Gram. notes :—*Suffer*—v., intr., infi. mood, noun inf., obj. compl. to the v. 'make'.

৭। সংসারকে সুখী করিবার জন্য পরিবারের প্রত্যেক লোককে অপরের স্বাচ্ছন্দ্য
ও সুবিধার কথা চিন্তা করিতে হয়। যদি প্রত্যেক লোক এই বালকটির মত স্বার্থপর
হইয়া কাজ করে, তাহা হইলে সংসার ভাঙিয়া পড়িবে। তেমনি সমাজও বৃহত্তর
পরিবার মাত্র। উহার প্রতিটি লোক যদি স্বার্থপর হয়, তাহা হইলে উহাও ভাঙিয়া
পড়িবে। আমি বলিতে চাই না যে নিজের সম্বন্ধে চিন্তা করা বা নিজের জন্য কাজ
করা অন্যায়। লোকে নিজের ও পরিবারের খাওয়া-পরার জন্য অবশ্যই অর্থ উপার্জন
করিবে এবং নিজের ভাগ্যের উন্নতির জন্য কাজ করিবে। কিন্তু উন্নতি করিবার জন্য
তাহাদের স্বার্থপর হইবার দরকার হয় না। কোন লোক নিজের মঙ্গল চায় বলিয়া

সে স্বার্থপর নয়, সে প্রতিবেশীদের অবহেলা করে বলিয়া স্বার্থপর। সুখী ও সমৃদ্ধশালী হইবার প্রত্যেকটি অধিকার তোমার আছে, কিন্তু তোমার মঙ্গলের জন্য অপরকে কষ্ট দিবার কোন অধিকার তোমার মোটেই নাই। যখন তুমি তোমার নিজের মঙ্গলের জন্য কাজ কর, তখন তুমি ঠিকই করিতেছ; কিন্তু যখন অপরের মঙ্গলের বিনিময়ে তুমি ইহা কর, তখন তুমি অন্যায় কর।

Para 8. Gist:—During the Second World War mean and selfish men hoarded food grains to the great difficulty of their fellowmen.

Allusion:—Second World War—দ্বিতীয় বিশ্বযুদ্ধ (১৯৩৯-১৯৪৫)। জার্মানী, জাপান ও ইটালি এই তিন রাষ্ট্রের সঙ্গে ইংলণ্ড, আমেরিকা, ফ্রান্স ও রাশিয়ার এই যুদ্ধ বাধে। শেষ পর্যন্ত জার্মানী, জাপান ও ইটালি হারিয়া যায়। The Second World War took place between Germany, Japan and Italy on one side and England, America, France and Russia on the other. Germany, Japan and Italy were defeated. Food grains—খাদ্যশস্য; edible stuffs. Scarce (স্কেয়ার্স্), *a.* বিরল, দুষ্প্রাপ্য; rare. Mean, *a.* নীচ; vile, sordid. Advantage, *n.* সুবিধা; chance:—a.=advantageous. *Took advantage of*—সুবিধা গ্রহণ করিয়াছিল; made good use of. Position (পজিশন্), *n.* অবস্থা; situation. Bought, *v.* কিনিয়াছিল; purchased. Stored, *v.* গুদামজাত করিয়াছিল; put into store, hoarded. Secret (সিক্রেট্), *a.* গোপন; hidden. At high prices—চড়া দামে; at soaring prices. Starved, *v.* অনাহার ভোগ করিয়াছিল; went without food. **Prosperity** (প্রস্পারিটি), *n.* শ্রীবৃদ্ধি, মঙ্গল; welfare, affluence:—*a.*=prosperous, *v.*=prosper. Fellowmen, *n.* সমশ্রেণীর বা স্বজাতীয় লোক; men belonging to the same class or group. **Allusion:—Shri Jawaharlal Nehru**—শ্রীজওহরলাল নেহেরু (১৮৮৯-১৯৬৪)। ভারতের প্রধান মন্ত্রী ছিলেন। তিনি বিখ্যাত রাজনীতিবিদ্ ও লেখক। ব্রিটিশ আমলে স্বাধীনতা-আন্দোলনের ফলে তাঁহাকে কয়েকবার কারারুদ্ধ থাকিতে হয়। তিনি কয়েকবার ভারতীয় জাতীয় কংগ্রেসের সভাপতি হন। তাঁহার লিখিত কয়েকখানি বই আছে, তাহার মধ্যে তাঁহার 'আত্মচরিত' অন্যতম। Shri Jawaharlal Nehru (1889–1964) was the Prime Minister of India. He was a great political leader and writer. He was imprisoned several times when India was under the British. He became the President of the Indian National Congress for a number of times. He has written some books. His 'autobiography' is one of them. Once said—জওহরলাল নেহেরু এই কথাগুলি ভারতবর্ষ স্বাধীন হইবার পূর্বে বলিয়াছিলেন; Jawaharlal Nehru had said these words before India was independent. Hard-hearted, *a.* নিষ্ঠুর; cruel. Fellow

(লোকজন), *n.* লোকগুলি; men. These hard-hearted fellows—চোরাবাজারের কারবারী ও মজুতদারদের উল্লেখ করিয়া বলা হইতেছে; reference is being made to black-marketeers and hoarders. Deserved, *v.* উপযুক্ত হইয়াছিল; were suitable. To be hanged—ফাঁসিতে লটকান। Deserved....hanged—should be hanged.

Expl. :—*Shri Jawaharlal Nehru....right.*

[দ্বিতীয় মহাযুদ্ধের সময় খাদ্যশস্যের খুব অভাব হয়। স্বার্থান্ধ লোকে সেই সময় খাদ্যশস্য কিনিয়া মজুত করে এবং লুকাইয়া রাখে। ফলে খাদ্যশস্যের দাম খুব বাড়িয়া যায়। এই সব মজুতকারী লোকেরা পরে ঐ সব খাদ্যশস্য বেশী দামে বেচিতে থাকে। কিন্তু গরীবেরা উহা কিনিতে না পারিয়া না খাইয়া মরিতে থাকে। এই সব নিষ্ঠুর মজুতদার লোকদের উল্লেখ করিয়া জওহরলাল নেহেরু একসময় বলিয়াছিলেন যে, উহাদের ফাঁসি দেওয়া উচিত। ইহাদের কাজের ফলে লক্ষ লক্ষ লোকের মৃত্যু হয়। তাহারা খুনীর মত অপরাধী। তাই খুনীকে ফাঁসি দেওয়া যেমন আইনসংগত কাজ, এই সব লোকদের ফাঁসি দেওয়াও তেমনি আইনসংগত।]

This is taken from 'Live and Let Live'. The writer is sorry to say that people are too selfish. They thrive at the cost of others. This is wrong. He gives one example. During the Second World War food grains were scarce. Selfish men then stocked these food grains in secret places. As a result, food grains were sold at high prices. The greedy hoarders created artificial famine. The poor people could not afford to buy food and so were starved to death. Shri Jawaharlal spoke of these hoarders of food grains as criminals. A murderer is hanged. These hoarders were also murderers. Their heartless, cruel and selfish action caused death to thousands of people. So they should be hanged like criminals. It is lawful to hang a criminal; so it is lawful to hang those who acted as criminals.

Gram. notes :—*They bought....could*—'which' is understood after 'wheat'; they could, *i. e.*, they could buy.

Clause analysis :—They bought....places.

A. They bought....wheat—Pr. cl.
B. (Which) they could—Sub. adj. cl., quali. 'rice and wheat' in A.
C. (They) stored....places—Co-ordinate to A.
Connective : and.

৮। দ্বিতীয় বিশ্বযুদ্ধের সময়ে খাদ্যশস্য দুষ্প্রাপ্য ছিল। কয়েকজন নীচ ও স্বার্থপর লোক এই অবস্থার সুবিধা গ্রহণ করে। তাহারা যতখানি পারিল চাল ও

শস্য কিনিয়া ফেলিল এবং গুপ্তস্থানে মজুত করিল। তারপর তাহারা উহা লুকাইয়া লুকাইয়া চড়া দামে বেচিতে লাগিল। অধিকাংশ লোকই এত দরিদ্র যে, এত দামে উহা কিনিতে পারিল না, ফলে অনেকে না খাইয়া মরিল। এই সব স্বার্থপর লোক কেবল তাহাদের নিজেদের শ্রীবৃদ্ধির কথাই চিন্তা করিয়াছিল, কিন্তু তাহাদের সমশ্রেণীর লোকদের কথা ভাবে নাই। একদা শ্রীজওহরলাল নেহেরু বলিয়াছিলেন—এই সব নিষ্ঠুর লোকদের ফাঁসি দেওয়া উচিত। তিনি ঠিকই বলিয়াছিলেন।

Para 9. Gist:—Everyone should strictly follow the rule "Live and let live".

Important, *a.* প্রয়োজনীয়; necessary, essential:—*n.*=importance. Rules, *n.* নিয়ম, নীতি; principles. Human society—মানব সমাজ; the society of human beings. Is based—প্রতিষ্ঠিত; is founded.

Expl.:—*Live and let live....based.*

[একসঙ্গে সদ্ভাবে বাস করার নীতি মনুষ্যসমাজে আছে বলিয়াই সমাজ টিকিয়া আছে। নিজে বাঁচিয়া থাকিব, আর অপরকে বাঁচিতে দিব না, এই নীতি অনুসরণ করিলে সমাজের ধ্বংস অবশ্যম্ভাবী। সমাজের নীতি সুদৃঢ় করিবার জন্য তাই আমাদের উচিত অপরের জীবনযাত্রায় যাহাতে আমরা কোন বাধা না দিই তাহা দেখা। মানুষের সমাজ গড়িতে যে কয়টি নিয়মের প্রয়োজন, তাহার মধ্যে 'বাঁচো এবং বাঁচিতে দাও' এই নিয়মটি সবচেয়ে দরকারী।]

This is taken from the last paragraph of 'Live and Let Live'. Society of men is based on the rule of 'Live and let live'. We should live in the society, but we must also see that others do not suffer for our actions. We should follow our good, but not at the cost of others' welfare. If we do so, the society will break up. There are several rules or principles which must be followed in building a society. But of all these rules "Live and let live" is the most important.

Watch (ওয়াচ্), *n.* সতর্ক দৃষ্টি; alertness. Ought....over—সতর্ক দৃষ্টি রাখা উচিত; should guard. [*Keep a watch on*—দৃষ্টি রাখা; be alert.] Break (ব্রেক্), *v.* লঙ্ঘন করা; violate.

Gram. notes:—*Is*—v., intr., third pers., sing. number, active voice, pr. t., indicative mood of the verb 'to be', agreeing with its nom. "Live and let live".

৯। যে সমস্ত নিয়মের উপর মনুষ্যসমাজের ভিত্তি, তাহাদের মধ্যে "বাঁচো ও বাঁচিতে দাও" নিয়মটি সবচেয়ে প্রয়োজনীয়। আমাদের প্রত্যেকেরই উচিত আমাদের কার্যকলাপের দিকে সতর্ক দৃষ্টি রাখা এবং লক্ষ্য রাখা যেন আমরা এমন কিছু না করি যাহাতে এই নিয়ম ভাঙিয়া যায়।

Questions with Answers

(A) Q. 1. Mention some of the thoughtless ways in which we harm our neighbours.

Ans. We throw mango or banana skins and sweepings in the street, and stones into the air. We spit in trams and buses. These are some of the thoughtless ways by which we harm our neighbours. People may set their foot on these skins and slip. In this way they break their limbs. When stones are thrown into the air, they may smash the window of a neighbour and hurt the people inside. Spitting in trams and buses may infect us with germs. So the sweepings thrown in the street might become the cause of an epidemic.

Q. 2. Describe a common scene before the booking-window of a railway station.

Ans. A crowd gathers before the booking-window. Everybody tries to get the ticket before others. People elbow and jostle one another. Sometimes they fight to get the ticket. This is a very common scene before a booking-window of a railway station.

Q. 3. How should you behave in a tram or a bus?

Ans. We should behave decently in a tram or a bus. If we find people weak and old standing by our side, while we are seated, we should offer them our seats. Moreover, we must not spit in trams and buses. Spitting may cause infection.

Q. 4. What should one do to make the family happy?

Ans. To make the family happy, one should not be selfish. One must also look to the comforts of others. Nobody should have the most and best things for himself. At the time of reading one should not shout at the top of one's voice. It will disturb others' study. If everybody acted selfishly, the family would break up. In a family one must not follow one's own welfare at the cost of others.

Q. 5. Why did so many men die of starvation in Bengal during the Second World War?

Ans. Men died of starvation during the Second World War because food grains were scarce. Some selfish people took

advantage of this position and bought all the rice and wheat they could, and stored them in secret places. They then sold them at high prices. Poor people could not buy rice or wheat at high prices. So they died of starvation.

Q. 6. What is the most important of the rules on which human society is based?

Ans. "Live and let live" is the most important of the rules on which human society is based.

Q. 7. Set down a few rules of conduct for a good citizen.

Ans. Live and let live.

Don't be too selfish.

You must not neglect your neighbour's good.

Don't throw banana skins about in the streets or send stone high up in the air.

Don't leave dirty sweepings about in the lane.

Always form yourselves in a line before the booking window.

Offer a seat to the old and weak in trams or buses.

Always behave in an orderly manner.

Do nothing which might disturb others.

(B) Q. Shri Jawaharlal Nehru once....right.

Who were the 'fellows' referred to? Why did Shri Jawaharlal Nehru say so?

Ans. The 'fellows' were 'hoarders' who during the Second World War stocked rice and wheat at secret places and sold them secretly at high prices.

Shri Jawaharlal Nehru said so because these fellows acted like criminals. They were responsible for deaths from starvation, so they were like killers and therefore criminals.

Grammar and Composition

(*For Questions see text.*)

I. Sentences :–

(i) Students' *behaviour* should be always good. (noun from 'behave').

Anybody's *actions* should not injure others. (noun from 'act').

(ii) Bright–dull. His eyes are *dull.*
Better–worse. He is none the *worse* for this.
Young–old. My father is very *old.*
Weak–strong. Jatin is a very *strong* boy.

(iii) Have you *booked* seats for the cinema show?
Give the boy some *sweets.*
This fruit is the *pick* of the bunch.

2. Words with *-un* :–
Uncertain, unwilling, unlimited, untrue, unimportant.

3. Meanings :–
(*a*) Would–denotes 'determination' (সংকল্প).
(*b*) Would, were–denote 'condition' (শর্ত) in the subjunctive mood.

4. Clauses :–
(*a*) A. His brothers and sisters were disturbed–Pr. cl.
B. Who shared his study–Sub. adj. cl., quali. 'brothers' and 'sisters' in A.
C. He did not care–Co-ordinate to A.
Connective : but.
(*b*) A. The family would break up–Pr. cl.
B. If....selfishly–Sub. adv. cl., modi. 'would break up' in A.
C. As this boy (acted)–Sub. adv. cl., modi. 'is' in B.

5. Sentences rewritten :–
(*a*) The life of the girl was ruined because of *carelessness* of someone.
(*b*) During the preparation of his lessons he shouted at the top of his voice.

6. Sentences :–
I am not *at all* anxious for the result of my examination.
The beggar shouted *at the top of his voice.*
The crowd *broke up* to find the police van.
He read hard *in order to* stand first in the examination.
One should not try to prosper *at the cost of* one's neighbours.
You must not *take advantage of* my weak position.
Keep a strict *watch on* all your actions.

New Type
Questions with Answers

1. **Complete :–**
   (*a*) The life of a girl was ruined....
   (*b*) How often do we not do....
   (*c*) Our spitting in the tramcars and buses....
   (*d*) They never think of offering their seats....
   (*e*) If everybody acted as selfishly as this boy....

Ans. (*a*) ....because someone was careless.
   (*b*) ....similar thoughtless things.
   (*c*) ....may cause similar infections.
   (*d*) ....to the old and weak men.
   (*e*) ....the family would break up.

2. **The following are incorrect. Write the correct ones.**
   (*a*) You have read the account of a girl, badly injured in a Delhi newspaper. (Correct–Calcutta newspaper).
   (*b*) Think of the scene before the platform of a railway station. (Correct–booking-window of a railway station).

---

12. SOMEBODY'S MOTHER

(কাহারও মা)

Somebody–কেহ; someone.

Substance :–A very old and gray-haired woman in rags tried to cross a street. But it was full of carriages and horses. So she was very anxious. She could not cross the street alone. She was waiting and waiting. Now the school was over and boys came out in the street, slippery with snow. They began to play on the snow and did not care for the old woman. But one of the boys came and helped the old woman cross the street. The boy returned to his friend and said that the old woman was somebody's mother. Such help is always expected from boys, as the woman is somebody's mother. One day even his mother might need some help from other boys, when he may be away from her

That night this somebody's mother, safe in her bed, prayed to God to show mercy to this somebody's son who had helped her.

Prose order, Word-notes, Explanations, etc.

St. 1. Prose order :—No change.

Gist :—An old and gray-haired woman waited to cross the street, wet with snow.

Ragged (র‍্যাগেড্), *a.* ছিন্নবস্ত্রপরিহিত; in rags, tattered. Gray, *a.* অর্থাৎ পক্ককেশবিশিষ্ট; having gray hair. Bent, *pt. pl.* আনত; drooping. Chill, *n.* কনকনে ঠাণ্ডা; biting cold. Winter's day—শীতের দিন; day of winter. Wet, *a.* ভিজা; drenched, moist. Recent, *a.* অদ্যতন, সবেমাত্র পড়িয়াছে এমন; just fallen. Recent snow—যে বরফ সবেমাত্র পড়িয়াছে; snow that has just fallen. Aged, *a.* বৃদ্ধ; old. *N. B.* এখানে বৃদ্ধার পা বৃদ্ধ বলিতে বুঝান হইতেছে যে, তাহার পা দু'খানি অশক্ত ও দুর্বল—টলমল করিতেছে; she could not stand properly, as her feet were weak because of her old age. Slow, *a.* ধীরগামী, মন্থরগতি; *i. e.*, she could not walk quickly as she was old.

Expl. :—This stanza is taken from 'Somebody's Mother'. It was winter. Snow had just fallen on the street. So the street was wet. A woman was trying to cross the street. She was very old and her hairs were gray. She was in rags. As it was biting cold, the woman was bent. She could not walk properly. She walked very slowly.

Gram. notes :—*Old, ragged, gray*—adjs., compl. to the v. 'was'.

১। স্ত্রীলোকটি ছিলেন পক্ককেশ বৃদ্ধা, পরিধানে তাঁহার ছেঁড়া কাপড়। আর কঠিন শীতের দিনের কনকনে ঠাণ্ডার বাঁকিয়া গিয়াছেন। সবেমাত্র যে তুষারপাত হইয়াছে, তাহাতে রাস্তা ভিজা, আর স্ত্রীলোকটির পা দুইটি বার্ধক্যভারে পীড়িত ও মন্থরগতি (অর্থাৎ বৃদ্ধা বার্ধক্যবশতঃ ধীরে ধীরে যাইতেছেন)।

St. 2. Prose order :—Alone (and) uncared-for she stood.... by, nor did they heed....eye.

Gist :—Passers-by passed by the old woman and did not care to help her cross the street.

Crossing (ক্রসিং), *n.* রাস্তার মিলনস্থল বা মোড়; a place where roads cross. Waited, *v.* অপেক্ষা করিয়াছিলেন; stood expectantly. Long, *ad.* অনেকক্ষণ; for a long time. Alone, *predi. a.* একাকী; companionless. *Uncared-for* (আন্‌কেয়ার্ড্-ফর), *a.* অনাদৃত, উপেক্ষিত;

neglected. Amid, *prep.* মধ্যে; in the midst of. Throng (থ্রং), ভিড়; crowd, an assembly of men. Human beings--men. *Passed by*—অতিক্রম করিয়া গিয়াছিল; went past. Nor, *conj.* না। Heeded, গ্রাহ্য করিয়াছিল; cared. Nor heeded—গ্রাহ্য করে নাই; did not heed care. Glance (গ্ল্যান্স্), *n.* দৃষ্টি; look. Anxious (অ্যাংক্শাস্), উদ্বেগপূর্ণ; full of anxiety or care, worried. Anxious eye—বৃদ্ধ চোখের দৃষ্টিতে তাঁহার উদ্বেগ প্রকাশ পাইতেছিল। তিনি বৃদ্ধা; কেমন করিয়া বর পিচ্ছিল পথ পার হইবেন ইহাই তাঁহার উদ্বেগের কারণ। The old woman wa anxious to cross the road, slippery with snow. This anxiety wa expressed through her eyes.

Expl. :—This is taken from 'Somebody's Mother'. An old an ragged woman was trying to cross the street. She was old an infirm. She stood at the place where different roads crossed. Sh was very anxious to cross the road, She had no companio with her to help her cross. Nobody cared for her. So she sto for a long time in the midst of men passing by her. But no cared to help her or understand the deep anxiety of her min She was anxious because she might fall down or be run over.

Gram. notes :—*Amid*—prep., having 'throng' as its object.

২। তিনি রাস্তার মোড়ে একাকিনী দাঁড়াইয়া ভিড়ের মধ্যে অনাদৃত অবস্থ অনেকক্ষণ অপেক্ষা করিয়াছিলেন। লোকেরা তাঁহাকে পাশ কাটাইয়া চলিয়া গে তাঁহার উদ্বেগব্যাকুল চোখের দৃষ্টি গ্রাহ্য করিল না।

St. 3. **Prose order** :—The boys, glad in the freedom 'school let out' came like a flock of sheep, down....shout, haili the white and deep piled snow.

Gist :—The school being over, boys came out in the stree

Laughter (লাফ্টার্), *n.* হাসি, অট্টহাস্য; boisterous laugh. Shou *n.* চীৎকার; loud cry. Glad, *a.* আনন্দিত; much delighted. Freedo *n.* স্বাধীনতা; absence of all restraints :—*a.*=free. School let ou স্কুলের ছুটি হওয়াতে; school being over. **Flock** (ফ্লক্), *n.* (গৃহপাল পশুর) দল; a collection (of domestic animals). Flock of sheep ভেড়ার পাল; number of sheep going together. **Hailing** (হেলিং), *p pl.* অভিনন্দিত করিয়া, স্বাগত জানাইয়া; greeting :—*v.*=hail. Pile (পাইল্ড্), *pt. pl.* স্তূপীকৃত, জড়ো-করা; heaped up. Deep, *a.* গভী extending far down. The snow....deep—শ্বেত তুষার জমিয়া জমি উঁচু হইয়া উঠিয়াছিল। তাই উহাকে গভীর বলা হইয়াছে। অর্থাৎ শ্বেতবর্ণ তুষ স্তূপীকৃত হইয়া পড়িয়াছিল; **white snow lay heaped up.**

Expl. :—This stanza is taken from 'Somebody's Mother'. When the old woman was standing at the crossing, the school near by was over. The boys came out of the school in large numbers. They looked like a flock of sheep no longer under the control of the shepherd. They were free from restraint, hence they were very glad. They began to laugh and shout and greeted the white and deep snow heaped up in the street. In other words, they liked the snow very much, as it afforded them much pleasure.

Gram. notes :—*Came*—v., intr., strong, third pers., plural numb., active voice, indicative mood, past tense, agreeing with its nom. 'boys'. *Hailing*—present participle of the verb 'to hail'; as v., tr., having for its obj. 'snow', as adj., quali. 'boys'.

৩। স্কুলের ছুটি হওয়াতে মুক্তির আনন্দে ছেলেরা হাসিতে হাসিতে ও চীৎকার করিতে করিতে রাস্তা ধরিয়া একপাল ভেড়ার মত চলিয়া আসিল, আর স্তূপীকৃত শ্বেত তুষাররাশিকে অভিনন্দন জানাইল।

St. 4. **Prose order** :—On their way the children hastened past the woman so old and gray, nor offered a helping....street.

Gist :—The boys did not help the woman cross the street.

Past, *prep.* অতিক্রম করিয়া; passing by. **Hastened** (হেসেন্‌ড্‌), *v.* তাড়াতাড়ি চলিয়া গেল; went away quickly. [*Hasten past*—তাড়াতাড়ি অতিক্রম করিয়া যাওয়া; go quickly by.] **Offered** (অফার্ড্‌), *v.* দিতে চাহিল; proposed to give. **Helping hand**—সাহায্যকারী হাত, অর্থাৎ সাহায্যের জন্য যে হাত দিয়া ধরা হয়; *i. e.*, the hand which helps. **Nor offered....her**—তাঁহাকে সাহায্য করিবার জন্য হাত বাড়াইয়া দিতে চাহিল না; they did not propose to hold out their hands in order to help her. **Meek** (মীক্‌), *a.* বিনয়ী; mild and gentle. **Timid**, *a.* ভীরু; shy. **Afraid**, *a.* ভীত; frightened. **Stir** (স্টার্‌), *v.* নড়া; move. **Lest**, *conj.* পাছে; for fear that. **Carriage**, *n.* গাড়ি। **Wheel**, *n.* চাকা। **Carriage wheels**—গাড়ির চাকা। **Crowd** (ক্রাউড্‌), *v.* চাপ দেওয়া; press upon. **Slippery** (স্লিপারি), *a.* পিচ্ছিল; so smooth as to cause slipping. **Slippery street**—রাস্তায় তুষারপাত হইয়াছে, তাহার ফলে রাস্তা পিচ্ছিল, পিচ্ছিল রাস্তা; there was snowfall in the street, hence the road was slippery.

Expl. :—This stanza is taken from 'Somebody's Mother'. An old and tattered woman was trying to cross the street, slippery with snow. She was afraid of falling down or being run over

She waited for a long time while the children came out of th school. They were much delighted to be free after the schoo hours. So they were not very mindful. They quickly passe by the old woman standing alone near the crossing. They di not offer to help this old and infirm woman cross the stree She was so mild and gentle; she was very much frightened t see the cars and horses going through the street. She could no cross it alone lest she should slip in the street and be run ove by cars or pressed by horses.

Gram. notes :—*Past*—preposition, governing 'woman' in th accusative (objective) case.

৪। শিশুগণ এই বৃদ্ধা ও পক্ককেশ মহিলাকে তাড়াতাড়ি অতি করিয়া তাহাদের (যে যাহার) পথে চলিয়া গেল। মহিলাটিকে সাহায্য করিতে কে হাত বাড়াইল না। মহিলাটি ছিলেন বড়ই বিনয়ী ও ভীরু, তিনি চলিতে ভয় পাইতে ছিলেন। তাঁহার ভয় ছিল পাছে গাড়ির চাকা বা ঘোড়ার পা পিচ্ছিল প তাঁহাকে পিষিয়া ফেলে।

St. 5. **Prose order** :—At last one of the merry troop, th gayest laddie of all the group came; he passed....go."

Gist :—At last one of the boys was ready to help the woma

Merry, *a.* স্ফূর্তিবাজ; mirthful, very glad. Troop (ট্রুপ), দল; band. Gayest, *a.* সবচেয়ে প্রফুল্ল; অথবা, সবচেয়ে সুন্দর পোশা পরিহিত; most cheerful; or most finely dressed :—*pos. deg.*=ga Laddie (ল্যাডি), *n.* ছেলে; lad. (It is a diminutive form of la *laddie* ক্ষুদ্রার্থে ব্যবহৃত।) **Group,** *n.* দল; assembly. **Paused** (পজ *v.* থামিল; stopped. Beside—by the side of. **Whispered** (হুই স্পার্ড), *v.* ফিসফিস করিয়া বলিল; said very softly. Low, *ad.* নি স্বরে; in an undertone. Whispered low—চুপি চুপি বলিল; said in low voice.

Expl. :—This stanza is taken from 'Somebody's Mother'. A old and ragged woman was trying to cross the street. But sh was afraid of being run over or falling down. So she could no cross. She was waiting when a school broke up and childr came out. The band of boys going through the street were ve cheerful. One of the boys, who was the most cheerful of the caught sight of this woman and came near her. The boy mild asked her in a low voice whether he could help her cross th street. This boy was kind to the old and ragged woman.

Gram. notes :—Note the distinction between *beside* and *besides*: the former means 'by the side of'; the latter means 'over and above'. *Across*—here it is an adv.; it can be used as a prep.

৫। অবশেষে সেই স্ফূর্তিবাজ দলের মধ্যে যে ছেলেটি সবচেয়ে প্রফুল্ল ছিল (অথবা যে ছেলেটি ছিল সবচেয়ে সুন্দর পোশাক পরিহিত) সে তাঁহার পাশে আসিয়া থামিল, এবং নিম্নস্বরে বলিল, "যদি আপনি চান, আমি আপনাকে রাস্তা পার হইতে সাহায্য করিব।"

St. 6. **Prose order** :—She placed her aged hand on his strong young arm; and so, without hurt or harm, he guided the trembling feet along; (he was) proud that his own....strong, then he went back again to his friends, his young heart (was) happy and well content.

Gist :—The young boy helped the old woman cross the road, and he became happy.

Aged hand—হাতটি বৃদ্ধা নয়, মহিলা বৃদ্ধা; ইহার দ্বারা বৃদ্ধা মহিলার হাত বুঝাইতেছে; the hand was not aged, the woman was aged; this means 'the hand of the aged or old woman'. Arm, *n.* বাহু। Placed (প্লেস্‌ট্), *v.* স্থাপন করিয়াছিল, রাখিল; put. Hurt, *n.* আঘাত; wound. Harm (হার্ম্), *n.* ক্ষতি; injury :—*a.*=harmful. Without....harm—যাহাতে তাঁহার কোন ক্ষতি না হয় বা তাঁহার কোন আঘাত না লাগে এমনভাবে; so that she might not suffer any harm or wound. Guided (গাইডেড্), *v.* পরিচালনা করিয়াছিল, লইয়া গিয়াছিল; conducted. Trembling (ট্রেম্‌লিং), *a.* কম্পমান; shaking :—*v.*=tremble. Proud (প্রাউড্), *a.* গর্বিত; showing a proper pride or dignity :—*n.*=pride. Firm (ফার্ম্), *a.* দৃঢ়; steady. Well content—সম্পূর্ণ সন্তুষ্ট; quite satisfied.

Expl. :—This stanza is taken from 'Somebody's Mother'. A school boy was going to help an old woman cross the street. The old woman was waiting for somebody's help. The young boy offered his help to the old woman. The old woman, in her turn, placed her feeble hand on the strong arm of the young boy. Her feet were not steady because of her old age. They were shaking. The young boy safely guided her to the other side of the street. The boy was also proud to feel that his feet were strong, and able to help the old woman. He was also happy and had a great satisfaction, because he knew that he had done a good deed.

Gram. notes :—*Own*—own feet, *feet* being understood after it.

৬। বৃদ্ধা মহিলাটি তাঁহার হাত তরুণ বালকটির সবল বাহুর উপর রাখিলেন বৃদ্ধার পা দুইটি কাঁপিতেছিল; সুতরাং যাহাতে তাঁহার কোন অসুবিধা না হয় তাঁহার কোন আঘাত না লাগে এমন ভাবে সেই বৃদ্ধাকে বালকটি পথ দেখাইয়া লই গেল; তাহার নিজের পাদুইটি শক্তসমর্থ আছে ভাবিয়া সে গর্ব অনুভব করিল তারপর সে তাহার বন্ধুগণের নিকট ফিরিয়া গেল। তাহার তরুণ হৃদয় সুখ ও সম্পূ সন্তোষ লাভ করিল।

St. 7. **Prose order**:—"Boys, you know (that) she is… away."

Gist:—[The boy who helped the old woman says this. The old woman should be helped, as everybody expects that hi mother should be helped when he is absent. The old woman also somebody's mother.

Somebody's—কাহারও। She is somebody's mother—তিনি কাহার মা। তাঁহার পরিচয় যে, তিনি মা। মাকে সকলেরই সাহায্য করা উচিত। She is th mother of somebody. And a mother should be helped. Fo all—যদিও; although. Slow, *a.* (এখানে) চলিতে অসমর্থ, কষ্টে চলিতেছে এমন; walking with difficulty. *For all she's aged and poor an slow*—যদিও তিনি বৃদ্ধা, দরিদ্র ও কষ্টে চলেন তথাপি; although she is ol poor and cannot walk easily. [বালকটি এই সব বলিতেছে।] Fellow (ফেলো), *n.* যে কোন লোক, (এখানে) বালক; boy. *Lend a hand*—সাহায্য করা; help. Understand, *v.* বোঝা; see. When....away—*i. e.,* absent. N. B. বালকটি কাহারও মাকে নিশ্চয়ই সাহায্য করিয়াছে। তাঁহার ছে কাছে নাই, তাই তাঁহাকে সাহায্য করিবার কেহ নাই। ছেলেটি আশা করে সে-ও য তাহার মায়ের কাছে থাকিবে না, তখন যদি তাহার মা এমনি বৃদ্ধা ও দুর্বল হই পড়েন, তাঁহাকে যেন কেহ এমনি সাহায্য করে। বৃদ্ধাকে দেখিয়া ছেলেটির মা কথাই মনে পড়ে। The boy helped somebody's mother. Her so was not near, so there was nobody to help her. The boy no hoped after he helped the woman, that his mother should als be helped when he would be away. This somebody's mothe reminds him of his mother and his duty to her.

Expl.:—This is taken from 'Somebody's Mother'. In thi stanza the poet says something through the mouth of the boy who helped an old and ragged woman cross the street. The boy helped the poor old woman cross the street. But why did he help her? The boy helped the woman, because she reminded him of his mother. She was somebody's mother. She was weak and infirm. So the boy helped her. The boy als

thought that some day he might be away from his mother. And his mother might be old and weak. Then she also might need help. At that time somebody should help her.

Gram. notes :—*Boys*—is in the vocative case. *Away*—adv., modi. 'is'.

৭। "বালকগণ, তোমরা জান, যদিও এই মহিলা বৃদ্ধা, দরিদ্র ও ধীরে ধীরে চলিতেছেন, তাহা হইলেও তিনি কাহারও মা। আর তোমরা বুঝিতে পারিতেছ যে, যখন আমার মায়ের নিজ প্রিয় পুত্র দূরে থাকিবে, তখন যদি তিনি কখনও দরিদ্র, বৃদ্ধ ও পক্ককেশ হইয়া পড়েন, তাহা হইলে আশা করি আমার মাকে সাহায্য করিবার জন্য কোন বালক (বা লোক) হাত বাড়াইয়া দিবে।"

St. 8. **Prose order** :—No change.

Gist :—That old woman thanked the somebody's boy and prayed to God to be kind to him.

Somebody's mother—*i. e.*, that old woman. **Bowed** (বাউড্), *v.* নত করিলেন; bent. **Prayer**, *n.* প্রার্থনা; solicitation :—*v.*=pray. **Noble**, *a.* উদার; broad-minded :—*n.*=nobility. **Pride** (প্রাইড্), *n.* গর্বের বস্তু; an object of glory. **Joy**, *n.* আনন্দের বস্তু; an object of delight.

Expl. :—This is the last stanza of the poem, 'Somebody's Mother'. A school-boy helped an old and ragged woman cross the street. The old woman was safe in her home that night and thanked the boy. She prayed to God for the good of the boy. She thought that the boy who helped her must be the son of somebody. Such a noble boy was an object of pride and joy to his mother. She prayed to God to be kind to him.

Gram. notes :—*Said*—v., tr., weak, third person, sing. number, past tense, active voice, indicative mood of the verb 'to say', agreeing with its nom. 'she' and having for its obj. 'which' understood after 'prayer'.

৮। সেই রাত্রিতে 'কাহারও মা' তাঁহার গৃহে মাথা নত করিয়া যে প্রার্থনা করিলেন তাহা ছিল এই: "ঈশ্বর, এই উদার বালকটিকে দয়া করিও—সে কাহারও পুত্র এবং (জননীর) গর্ব ও আনন্দের বস্তু।"

Questions with Answers

(A) Q. 1. How did the children enjoy the freedom of 'school let out'?

Ans. The children laughed and shouted. They were glad

as the school was closed. In their joy they hailed white and de snow piled in the street.

Q. 2. Who helped the old woman?

Ans. The gayest boy among the children who came out the school helped the old woman cross the street.

Q. 3. How and why did he help her?

Ans. The old woman placed her aged hand on the stro arm of the young boy and he guided her to the other side of th street.

The boy helped the woman as he thought that she was som body's old mother. Just as his mother would expect help fro somebody's son when he himself would be away, so this woma should be helped also. This woman reminded the boy of h mother, and so he helped her.

Q. 4. What did he hope as he did the act?

Ans. He hoped that his mother should be helped by oth boys when he would be away.

Q. 5. What were the old woman's feelings?

Ans. The old woman's feelings were the feelings of grat tude. She prayed to God to be kind to the noble boy. She fe a great love for the boy, a pride and joy to his mother.

(B) Q. What is the main idea of the poem?

Ans. The main idea of the poem is this:

We expect help from others; so we should help others i need. Old age requires some help, and everybody will grow old So the young should respect and help the old, thinking that the will also grow old in course of time. *One must help the old and the weak.*

Grammar and Composition

(*For Questions see text.*)

2. **Sentences:**

Men *crowded* in the street.

The old woman *bowed* her head in prayer.

Place the book on the table.

(ii) Laugh–laughter (n.). The class-room rang with laughter

Carry–carriage (n.). There is nobody in the carriage.

3. **Collective nouns :—**
   Throng, flock, troop, group.

4. **Parsing :—**

Came—v., strong, intrans., past indef. tense, indicative mood of the verb 'to come', 3rd pers., sing. numb., agree. with its subj. 'one'.

One—Indefinite demonstrative pro., third pers., sing. number, common gender, nominative case, subj. to the v. 'came'.

Troop—collective noun, third pers., sing. numb., common gender, accusative case after the prep. 'of'.

5. **Participles :—**
   Ragged, bent, let, hailing, piled, helping.

6. **Sentence-making :—**

They *passed by* the house and did not stop there. The children *hastened past* the old woman. You must *lend a helping hand* to your old mother.

New Type

Questions with Answers

1. **Fill the missing lines :—**

"She's somebody's mother, boys, you know.
. . . .
. . . .
When her own dear boy is far away."

Ans. See text.

2. **Match the group of words in (*a*) with that in (*b*).**

(*a*)	(*b*)
At last came one	if you wish to go.
I hope someone will help my mother	of the merry troop.
	if ever she's poor and old
I'll help you across	and gray.

Ans. At last came one of the merry troop.
I hope someone will help my mother if ever she's poor and old and gray.
I'll help you across if you wish to go.

3. . **Three words are given. You are to supply the fourth one.**

(i) aged : : hand : trembling : :—

(ii) merry : : troop : gayest : :—

(iii) poor : : woman : merry : :—

Ans. (i) feet; (ii) laddie; (iii) troop.

---

13. THE FATHER OF THE NATION

(জাতির জনক)

Nation—জাতি; race. **The Father of the Nation**—মহাত্মা গান্ধীকে জাতির জনক বলা হয়। কারণ, পিতা যেমন পরিবারের সকলকে আদেশ-উপদেশে মানুষ করিয়া তোলেন, মহাত্মাজী জাতির সকল লোককে সেইরূপ স্বাধীনতার যোগ্য করিয়া গড়িয়া তোলেন। তাঁহারই নেতৃত্বে ভারত স্বাধীন হয়। এখানে গান্ধীজী বা জাতির জনকের জীবন-কথা আলোচিত হইতেছে।

Mahatma Gandhi is called 'the Father of the Nation'. A father leads the members of his family to right path by his instructions; so Gandhiji led the Indians in the struggle for freedom. It was his leadership which brought freedom of India. Here Gandhiji's life is discussed.

Summary:—Mohandas Karamchand Gandhi was born at Porbandar in Kathiawar, in 1869. At nineteen he went to study in the University of London and passed the law examination there. He came back to India in 1891. (*Paragraph 2*) [*Gandhiji's early life.*]

Then Gandhiji went to South Africa on a law case. The Indians settling there were insulted and taxed in various ways. Then it was proposed to take away their right to vote. Gandhiji now took the lead and fought against the Government for the Indians. But it was fight of a new kind. He tried to win over the white people through love. During the Boer War he helped the Government by starting an Indian Red Cross band of workers. He also helped the people who suffered from plague in 1904. In the long run, the special tax on the Indians was removed and Gandhiji returned to India. (*Paragraph 3*). [*Gandhiji's work in South Africa*].

India helped the British during the First World War, but

cause India had been promised independence. But after the war was over, this promise was forgotten. So Gandhiji, as the leader of the Indian National Congress, actively opposed the India Government. He spoke and wrote against the use of foreign cloth. So like many of his comrades he was sent to prison several times. He asked the people to make and use 'khaddar'. He preached the right to freedom. Gandhiji tried to unite the people of India in love. He had no hatred for anybody, even the British. He hated violence. After the Second World War India was given independence. On August 15th, 1947 India and Pakistan came into being as free countries. But after independence the Hindus and Muslims fought each other and Gandhiji fasted and tried to put a stop to this quarrel. But many did not like this. So he was killed by a young man on January 30th, 1948 while he was holding a prayer meeting for peace between the Hindus and the Muslims. (*Paragraphs 4-11*). [*Gandhiji's work in India and death*].

Gandhiji was small and thin. He wore a coarse white cloth and sandals. He lived on rice and fruit and milk. He slept very little, worked continuously and loved children. His patriotism, ideals and saintly life drew admiration even from the British (*Paragraph 1*). [*Gandhiji's character*].

Gandhiji's death was mourned all over the world. His funeral procession was the greatest ever seen in India. The spot where he was cremated has become a holy place. Noted people from foreign lands even pay respects to Gandhiji by laying garlands of flowers on it. Let his example inspire us to do our duty as citizens of free India. (*Paragraph 12*).

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Para 1. Gist :—Gandhiji's character and habits are described.

Thin, *a.* পাতলা, রোগা; lean. Wearing, *pr. pl.* পরিহিত, পরা; putting on. Coarse (কোর্স্), *a.* মোটা; rough. Sandals, *n.* চটিজুতা। *Lives on*—খাইয়া জীবন ধারণ করেন; has as food. Continuously (কন্‌টিনিউয়াস্‌লি), *ad.* অনবরত; incessantly :—*a.*=continuous. Adores (অ্যাডোর্‌স্), *v.* অত্যন্ত ভালবাসেন; loves intensely.

[এই কথাগুলি অন্য কাহারও লেখা বা বক্তৃতা হইতে তোলা। অথবা কাল্পনিক

কোন উক্তি হইতে পারে। লেখক গান্ধীজীর চরিত্রের কথা এইভাবে বলাতে বর্ণনা জীবন্ত হইয়া উঠিয়াছে। In these few lines quoted, the great character of Mahatmaji has been described vividly.]

Gram. notes:—*Wearing*—pr. part. of the verb 'to wear'; as v., tr., objs. 'cloth' and 'sandals'; as adj., quali. 'men'.

১। "মোটা সাদা কাপড় ও চটিজুতা-পরা খর্বকায় রোগা লোকটি ভাত ও ফল খাইয়া জীবন ধারণ করেন এবং কেবল জল ও দুধ পান করেন, অতি সামান্য ঘুমান, অনবরত কাজ করেন এবং শিশুদের অত্যন্ত ভালবাসেন।"

Para 2. **Gist**:—Gandhiji was born at Porbandar in Kathiawar in 1869. He passed the law examination in England.

Words, *n.* শব্দগুলি; *i. e.*, the words written in the first paragraph. Describe, *v.* বর্ণনা করে; delineate, paint:—*n.*=description. Mohandas Karamchand Gandhi—মোহনদাস করমচাঁদ গান্ধী। Many, *n.* অনেকে; many men. Remember, *v.* স্মরণ করা; recollect:—*n.*=remembrance. Was born, *v.* জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন; came into being. Kathiawar—কাথিয়াবাড়। ইহা ভারতের পশ্চিমে একটি উপদ্বীপ। ইহা গুজরাট রাজ্যের অন্তর্গত। ইহারই একটি স্থানের নাম পোরবন্দর। This is a peninsula in the west of India. It is situated in the state of Guzrat. Porbandar is within it. University of London—লণ্ডন বিশ্ববিদ্যালয়। Finish, *v.* শেষ করা; complete. Studies, *n.* লেখাপড়া, শিক্ষা; education. Law examination—আইন পরীক্ষা; ব্যারিস্টার হইবার জন্য এই পরীক্ষা পাস করিতে হয়; one who passes this law examination becomes barrister-at-law.

Gram. notes:—*Many*—noun, com. gender, 3rd person, plu. number, nom. case, subj. to the v. 'may remember'.

২। অনেকে যেভাবে মোহনদাস করমচাঁদ গান্ধীকে স্মরণ করিতে পারেন, এই শব্দগুলিতে তাঁহার সেইরূপ বর্ণনা আছে। তিনি ১৮৬৯ খ্রীষ্টাব্দে কাথিয়াবাড়ের পোরবন্দরে জন্মগ্রহণ করেন। যখন তাঁহার বয়স উনিশ বছর, তখন তিনি তাঁহার শিক্ষা সমাপ্ত করিবার উদ্দেশ্যে লণ্ডন বিশ্ববিদ্যালয়ে যান। আইন পাস করিয়া তিনি ১৮৯১ খ্রীষ্টাব্দে ভারতে ফিরিয়া আসেন।

Para 3. **Gist**:—Gandhiji then went to South Africa and fought for the Indians who suffered in the hands of the white people there. His works in the Boer War and during the plague outbreak were also much appreciated. For all these the special tax on Indians was removed. He then came back to India.

Shortly, *ad.* শীঘ্র; soon. Shortly afterwards—কিছু পরে; after some time. South Africa—দক্ষিণ আফ্রিকা। আফ্রিকার দক্ষিণে কয়েকটি

লইয়া দক্ষিণ আফ্রিকা সমবায় গঠিত। The South Africa Union is composed of several states in the south of Africa. Law case—মকদ্দমা, মামলা; a law-suit. Were treated (...ট্রীটেড্), *v.* (প্রতি) ব্যবহার করা হইত; were behaved (towards). Badly, *ad.* নিষ্ঠুরভাবে; cruelly. Heavily, *ad.* অত্যন্ত বেশী; excessively. Were taxed (...ট্যাক্স্‌ট্), *v.* করভারে পীড়িত হইত; were oppressed with taxes. Insulted, *pt. pl.* অপমানিত; humiliated :—*a.*=insulting. Various (ভেরিয়াস্), *a.* বিভিন্ন; different. Ways, *n.* রকম, প্রকার; kind. In various ways—বিভিন্ন রকমে বা প্রকারে; in many ways. Government, *n.* সরকার, শাসনকর্তৃপক্ষ; the authorities who govern :—*v.*=govern. Proposed (প্রোপোজ্‌ড্), *v.* প্রস্তাব করিয়াছিল; put forward :—*n.*=proposal. Right, *n.* অধিকার; title, claim. Vote, *n.* ভোট, মতপ্রদান; expression of one's own opinion. *Right to vote*—ভোটের অধিকার; suffrage. Real, *a.* প্রকৃত; genuine. Decided (ডিসাইডেড্), *v.* মনস্থ করিয়াছিলেন; resolved, made up his mind :—*n.*=decision. Stay on—থাকিয়া যাওয়া; continue to remain. Fight, *v.* যুদ্ধ করা; struggle. Cause (কজ্), *n.* নীতি, উদ্দেশ্য, যাহার জন্য লোকে একত্র কাজ করে; principle etc. for which people work together. To fight for their cause—তাহাদের দাবির জন্য সংগ্রাম করা [ভারতীয়গণ শাসকদের দ্বারা নানাভাবে অপমানিত ও উৎপীড়িত হইত। তাহাদের অতিরিক্ত কর দিতে হইত। এই সব অবিচার ও অন্যায়ের বিরুদ্ধে সংগ্রাম করিবার জন্য গান্ধীজী আফ্রিকায় থাকিয়া গেলেন। এই সব অন্যায় খাজনা ও অপমান হইতে মুক্ত হইবার নীতিই ছিল ভারতীয়দের নীতি। গান্ধী এই নীতি সমর্থন করিয়া সংগ্রামে অবতীর্ণ হইলেন।] The Indians were heavily taxed and insulted. Gandhiji continued to remain in South Africa to fight against these wrongs. The Indians made a common cause against the Government to get relief from such taxes. Gandhiji also took up their cause and decided to fight the Government. Entirely, *ad.* সম্পূর্ণভাবে; completely.

Expl. :—*But it was....new kind.*

[গান্ধীজী দক্ষিণ আফ্রিকায় ভারতীয়দের হইয়া সেখানকার সরকারের বিরুদ্ধে সংগ্রাম করেন। ভারতীয়গণ নানাভাবে অপমানিত হইত এবং তাহাদের উপর অন্যায়ভাবে কর ধার্য হইত। গান্ধীজী ইহার বিরুদ্ধে আন্দোলন চালাইলেন। সংগ্রাম বলিতে সাধারণতঃ অস্ত্রের লড়াই বা হিংসার লড়াই বোঝায়। কিন্তু গান্ধীজী যে সংগ্রামে অবতীর্ণ হইলেন তাহা সম্পূর্ণ নূতন ধরনের সংগ্রাম। এই সংগ্রাম ইতিহাসে 'সত্যাগ্রহ' নামে সুপরিচিত। যাহা ন্যায় তাহা লাভ করিবার জন্য এই সংগ্রাম। এই সংগ্রামের যোদ্ধারা শুধু মার খায়, মারে না। কোনরূপ হিংসাত্মক কার্য এই সংগ্রামে থাকে না; তাই বলা হইতেছে যে এই যুদ্ধ সম্পূর্ণ নূতন ধরনের ছিল।]

This sentence is taken from the piece, "The Father of the Nation". Gandhiji went to South Africa on a law case and fought for the Indians against the Government. The Indians in South Africa were insulted in many ways. They were heavily taxed. Gandhiji thought such treatment to be unjust. So he started a struggle known in history as *Satyagraha* against the white rulers. Generally, people fight with arms. But Gandhiji adopted a new technique. This kind of struggle is absolutely new in history. In this struggle the fighters simply suffer and try to get what is right without any violent methods. This struggle is purely non-violent.

Suffer, *v.* কষ্ট সহ্য করা; endure pain. Greatly, *ad.* অত্যন্ত; very much. The white people—শ্বেতকায় ব্যক্তিগণ; *i. e.*, the people of Europe who governed South Africa. Bear, *v.* পোষণ করা; nurse. **Ill will**—বিদ্বেষ; malice. He....ill will—তিনি কোন বিদ্বেষ পোষণ করেন নাই; he did not nurse any malice. **Contrary** (কন্‌ট্রারি) *n.* বিপরীত ভাব, বৈপরীত্য; the opposite. *On the contrary*—বিপরীত পক্ষে, পরন্তু; on the other hand. *Win over*—স্বপক্ষে আনা; persuade to change sides or opinion. Through—*i. e.*, by means of. **Allusion :—The Boer War**—বুয়র যুদ্ধ; দক্ষিণ আফ্রিকার আদিম ওলন্দাজ অধিবাসীদের বুয়র বলা হইত। তাহাদের সঙ্গে ইংরেজদের ১৮৯৯ খ্রীষ্টাব্দে যুদ্ধ হয়; এই যুদ্ধে ইংরেজগণ যথেষ্ট ক্ষতিগ্রস্ত হইলেও জয়লাভ করে। এই যুদ্ধ ১৯০২ খ্রীষ্টাব্দে শেষ হয়। The original Dutch settlers of South Africa were known as Boers. In 1899 they fought the English but were defeated. The war came to an end in 1902. **Started**, *v.* চালাইতে আরম্ভ করিয়াছিলেন; began to operate. **Allusion :—Red Cross**—১৮৬৪ খ্রীষ্টাব্দে জেনেভায় এই সমিতি সংগঠিত হয়। এই সমিতির কার্যে ব্যবহৃত গাড়ী ইত্যাদিতে লাল ক্রুসের চিহ্ন থাকে। যুদ্ধের সময়ে অসুস্থ ও আহতদের চিকিৎসার জন্যই এই সমিতি প্রথমে গঠিত হয়। আজকাল এই সমিতি অন্যান্য সময়ে বা জরুরী অবস্থাতেও সেবার কাজ চালাইয়া থাকে। The society was first set up in 1864 at Geneva. Cars, ambulances, etc. engaged in the society's work bear Red Cross mark. The society was first started for the treatment of the sick and wounded soldiers during war-time. But now-a-days the society also treats the sick and disabled at other times, or during some emergency period. Band of workers—কর্মিদল, একদল কর্মী; a group of men ready to devote themselves to work. Indian Red Cross—রেড ক্রুসের ভারতীয় শাখা; the Indian branch of the main

organisation of Red Cross. Indian....workers—যে সেবাসমিতিতে ভারতীয় কর্মীরাই ছিল; this organisation was composed of the Indians only. Won, *v.* লাভ করিয়াছিল; gained :—*pr. t.*=win. Honour, *n.* সম্মান; distinction. Bravery, *n.* সাহসিকতা; courage :—*a.*=brave. Plague—প্লেগ রোগ। Broke out, *v. ph.* প্রাদুর্ভূত হইয়াছিল; appeared suddenly. As a result of—ফলে; in consequence of. Efforts, *n.* চেষ্টা; endeavours. Special (স্পেশ্যাল্), *a.* বিশেষ; particular. Special tax —বিশেষ কর; এই বিশেষ করের মূল্য ছিল ৩ পাউন্ড, আমাদের দেশের প্রায় ৪২ টাকা। সত্যাগ্রহ আন্দোলনের ফলে দক্ষিণ আফ্রিকার সরকার আইন করিয়া এই কর উঠাইয়া দেন। The value of this special tax was £ 3|- *i. e.,* 42 rupees in Indian denomination. As a result of *Satyagraha* the South African Government made a law and abolished this tax. Was removed—উঠাইয়া দেওয়া হইল; was abolished. Were allowed, *v.* অনুমতি দেওয়া হইল; were permitted. Settle (সেট্‌ল্), *v.* স্থায়িভাবে বসবাস করা; live permanently. Leader (লীডার্), *n.* নেতা; one who conducts, guide.

Expl. :—*Gandhiji....of men.*

[দক্ষিণ আফ্রিকার সত্যাগ্রহের ফলে গান্ধীজীর খুব নাম-ডাক হয়। আর তাঁহারই নেতৃত্বে এই আন্দোলন সফল হয় বলিয়া তিনি সকলেরই শ্রদ্ধা আকর্ষণ করেন। জনগণ তাঁহাকে মহান্ নেতা বলিয়া অভিনন্দিত করেন। তারপর ভারতে আসিয়াও তিনি জনগণের নেতা হন।]

This is taken from 'The Father of the Nation'. Some of Gandhiji's activities in South Africa are described here. In South Africa Gandhiji fought against the government and won it in favour of Indian inhabitants there. As a result of *Satyagraha* movement Gandhiji became very famous. He was also honoured, as it was under his guidance that this movement had been successful. People hailed him as a great leader. Then he came back to India and became the leader of the Indians.

Gram. notes :—*Leader*—noun, common, 3rd pers., sing. numb., common gender, case in apposition with 'Gandhiji'.

৩। ইহার অল্প কিছুকাল পরে গান্ধীজী একটি মকদ্দমার কাজে দক্ষিণ আফ্রিকায় গেলেন। সেখানে সে সময় ভারতীয়দের প্রতি অত্যন্ত মন্দ ব্যবহার করা হইত। তাহারা করভারে অত্যন্ত পীড়িত ছিল এবং নানাভাবে অপমানিত হইত। এখন সরকার তাহাদের নিকট হইতে তাহাদের ভোটাধিকার কাড়িয়া লইবার প্রস্তাব করিলেন। তাহাদের প্রকৃত কোন নেতা ছিলেন না বলিয়া গান্ধীজী সেখানে থাকিয়া যাইবার এবং তাহাদের নীতির স্বপক্ষে সংগ্রাম করিবার সংকল্প করিলেন। কিন্তু ইহা

ছিল সম্পূর্ণ এক নূতন ধরনের সংগ্রাম। শ্বেতকায় লোকদের কাছে তাঁহাকে যথেষ্ট কষ্ট সহ্য করিতে হইয়াছিল; তবুও তিনি তাঁহাদের বিরুদ্ধে কোন বিদ্বেষ পোষণ করেন নাই। অন্যপক্ষে, তিনি ভালবাসার মধ্য দিয়া তাঁহাদের স্বপক্ষে আনিবার চেষ্টা করিয়াছিলেন। বুয়র যুদ্ধের সময়ে তিনি ভারতীয় রেড ক্রস কর্মিদল গঠন করিয়াছিলেন; এই সকল কর্মী যুদ্ধক্ষেত্রে সাহসের জন্য বিশেষ সম্মান লাভ করিয়াছিলেন। ১৯০৪ খ্রীষ্টাব্দে প্লেগ রোগ দেখা দেয় এবং তিনি এই রোগে আক্রান্ত ব্যক্তিদের জন্য একটি হাসপাতাল খুলিলেন। এই সমস্ত চেষ্টার ফলে ভারতীয়দের উপর হইতে বিশেষ কর তুলিয়া দেওয়া হয় এবং তাহারা ঐ দেশে স্থায়িভাবে বসবাস করিবার অনুমতি লাভ করে। তারপর গান্ধীজী জননেতারূপে ভারতে ফিরিয়া আসেন।

Para 4. Gist :—When India was not given independence after the First World War, the Indian National Congress, with Gandhiji as its leader opposed the Government. Many times he was imprisoned for this. He advised the people to wear *khaddar*.

Allusion :—*First World War*—প্রথম বিশ্বযুদ্ধ; ইহা ১৯১৪ খ্রীষ্টাব্দে বাধে ও ১৯১৮ খ্রীষ্টাব্দে শেষ হয়। জার্মানী, অস্ট্রিয়া প্রভৃতি দেশ ইংলণ্ড ও ফ্রান্স ও পরে আমেরিকার সঙ্গে যুদ্ধ করে। পরিশেষে জার্মানী পরাজিত হয়। This war lasted from 1914 to 1918. In this war Germany, Austria, etc. and some other countries fought against England, France and then America. Germany was defeated in the end. The British Government—ব্রিটিশ সরকার। ভারতবর্ষ আগে ব্রিটিশ জাতির অধীন ছিল; formerly India was under the British rule. Held out—দিয়াছিলেন; extended, gave. *Home rule*—স্বরাজ, নিজের দেশের লোক কর্তৃক দেশ শাসন; governing one's own country by one's own countrymen, Swaraj. War—*i. e.*, First World War. [*N. B.*—ভারতবর্ষে ঊনবিংশ শতাব্দীর শেষ ভাগ হইতেই স্বাধীনতা-আন্দোলন বিশেষভাবে জাগিয়া উঠে। এই আন্দোলনের ফলে কিছু শাসন-সংস্কার হয়, কিন্তু স্বাধীনতা আসে নাই। এই সময় ১৯১৪ খ্রীষ্টাব্দে প্রথম বিশ্বযুদ্ধ বাধে। তখন ব্রিটিশরা যুদ্ধে জয়লাভ করিবার উদ্দেশ্যে ভারতবর্ষের সাহায্য লাভের জন্য ভারতবর্ষকে যুদ্ধের পরে স্বাধীনতা বা স্বরাজ দিবে বলিয়া প্রতিশ্রুতি দেন।] Possible, *a.* সম্ভবপর; that can be done. Way, *n.* উপায়; method. In every....way—সম্ভবপর সকল উপায়ে; by all means possible. Victory (ভিক্টরি), *n.* জয়লাভ; success in war :—victorious. Was over—শেষ হইল; ended. Promise, *n.* প্রতিশ্রুতি; pledge; (স্বরাজ দিবার প্রতিশ্রুতি); the promise of giving Home Rule or Swaraj to India. Was forgotten, *v.* ভুলিয়া গেল; lost from memory. **Allusion** :—*The Indian National Congress*—ভারতের জাতীয় মহাসভা বা ভারতের জাতীয় কংগ্রেস। ইহা ভারতের স্বাধীনতা-আন্দোলনের সর্বশ্রেষ্ঠ

প্রতিষ্ঠান। ইহার প্রতিষ্ঠার মূলে হিউম্ নামে একজন ইংরেজ ছিলেন। এই প্রতিষ্ঠানের প্রথম সভাপতি ছিলেন উমেশচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়। ১৮৮৫ খ্রীষ্টাব্দে ইহার প্রথম অধিবেশন হয় বোম্বাই শহরে। পরবর্তী কালে মহাত্মা গান্ধী ইহার সভাপতি ও কর্ণধার ছিলেন। This is the greatest organization of Indian independence movement. It was established by Hume, an Englishman. Its first president was W. C. Banerjee. The first session was held in Bombay in 1885. Actively (অ্যাক্টিভ্লি), *ad.* সক্রিয়ভাবে, প্রকৃতভাবে, কার্যের দ্বারা; really, by means of actions. Opposed, *v.* বাধা দিয়াছিল; went against. India Government—ভারত সরকার; তখন ভারতবর্ষ ব্রিটিশদের দ্বারা শাসিত হইত। এখানে তাই ব্রিটিশ কর্তৃপক্ষকে বলা হইতেছে; then India was governed by the British. Here the British authorities are being referred to. Prison, *n.* কারাগার; jail. Were sent to prison—জেলে পাঠান হইল; were imprisoned. A number of times—অনেকবার। Use, *n.* ব্যবহার, (এখানে) বস্ত্র-পরিধান; (here) wearing of clothes. Foreign (ফরিন্), *a.* বিদেশী; made in a foreign country, *i. e.*, England. **Interest**, *n.* স্বার্থ; advantage, benefit.

Expl. :—*He wrote and spoke against....country.*

[গান্ধীজী ব্রিটিশদের বিরুদ্ধে কিভাবে অহিংস উপায়ে যুদ্ধ করিয়াছিলেন তাহার কথা এখানে বলা হইতেছে। তিনি বক্তৃতা বা লেখার সাহায্যে প্রচার করিতেন যে, কেহ যেন বিলাতী কাপড় ব্যবহার না করে। বিলাতী কাপড় পরিলে বিলাতের লোকের বা ইংরেজদের লাভ হইবে আর দেশের লোকের টাকা বিদেশে চলিয়া যাইবে। ইহাতে ভারতীয়রা আরও দরিদ্র হইবে। তাই বিদেশী কাপড় কেনা আমাদের দেশের স্বার্থবিরোধী ছিল।]

This is taken from 'The Father of the Nation'. Gandhiji fought against the British by peaceful means. One of the means is here explained. He organised mass support for boycotting foreign goods. He wrote articles in papers or gave lectures to say that the Indians should not buy cloth made in England. If they bought such cloth, the English would be benefited. Then Indian money would flow into England and the poor Indians would be made poorer. In this way India would injure her own self-interest (স্বার্থ)।

Begged, *v.* অনুরোধ করিয়াছিলেন; requested. Spin, *v.* সূতা কাটা; draw out and twist into thread. Yarn (ইয়ার্ন্), *n.* বুনা সূতা; spun thread. Weave (উইভ্), *v.* বোনা; make by entwining. *Khaddar*—খদ্দর, হাতে-বোনা কাপড়; hand-woven cloth. Peasants, *n.* চাষীরা; farmers. Understand, *v.* বুঝা; comprehend. Making the peas-

ants understand—চাষীদের বুঝাইয়া; explaining to the farmers. Freedom, *n.* স্বাধীনতা; independence:—*a.*=free. In their own land—তাহাদের নিজেদের দেশে; in their own country.

Gram. notes:—*Himself*—emphasising pronoun, third person, sing. numb., masc. gender, used as an adj., emphasising the pron. 'he'. *Understand*—v., inf. mood ('*to*' being omitted after the v. 'make'), noun inf., obj. compl. to the v. in 'making'.

Analysis:—He begged the people...."khaddar".

This is a compound sentence consisting of the following co-ordinate clauses:

A. He begged....cloth.

B. He...."khaddar".

Connective: and.

৪। প্রথম বিশ্বযুদ্ধ বাধিলে ব্রিটিশ ভারতবর্ষকে যুদ্ধ শেষ হইলে স্বরাজ দিবেন বলিয়া আশা দিয়াছিলেন। তাই যুদ্ধজয়ের জন্য ভারত সম্ভবপর সকল উপায়ে ব্রিটিশদের সাহায্য করিয়াছিল। কিন্তু যুদ্ধ শেষ হইলে তাঁহারা ঐ প্রতিশ্রুতি ভুলিয়া গেলেন। গান্ধীজীর নেতৃত্বে ভারতের জাতীয় কংগ্রেস এখন সক্রিয়ভাবে ভারত সরকারের বিরোধিতা করিতে লাগিল। গান্ধীজীর অনেক বন্ধুকে জেলে পাঠানো হইল এবং তিনি নিজেও সেখানে অনেকবার গিয়াছিলেন (অর্থাৎ তিনি জেলে গিয়াছিলেন)। তিনি বিদেশী বস্ত্র ব্যবহারের বিরুদ্ধে লিখিলেন ও বক্তৃতা করিলেন, কারণ ইহার ব্যবহার আমাদের দেশের স্বার্থের বিরোধী ছিল। তিনি জনসাধারণকে নিজেদের সুতা কাটিতে ও কাপড় বুনিতে অনুরোধ করিলেন। তিনি এই কাপড়ের নাম দিলেন "খদ্দর"। গান্ধীজী গ্রাম হইতে গ্রামান্তরে গিয়া চাষীদের বুঝাইতে লাগিলেন যে তাহাদের নিজেদের দেশে তাহাদের স্বাধীনতালাভের অধিকার আছে।

Para 5. **Gist**:—Gandhiji wanted to unite the different people of India in love. Hatred or violence was absent in his fight.

Sought (সট্), *v.* চাহিয়াছিলেন; wanted:—*pr. t.*=seek. Unite, *v.* যুক্ত করা, মিলিত করা; combine. The people of India—ভারতের জনসাধারণ; Indian people. Fast, *v.* অনশন করা; go without food. Would often fast—প্রায়ই অনশন করিতেন; would go without food almost always ['Would' denotes habit (অভ্যাস).] Put his.... danger—নিজের জীবন বিপন্ন করিতেন; would endanger his life. Purpose (পার্পাস্), *n.* উদ্দেশ্য; aim, *i. e.*, for the purpose of uniting the people of India in love. [হিন্দু মুসলমানের মিলনের জন্য গান্ধীজী একাধিকবার অনশন করিয়াছিলেন।] Neighbours (নেবার্স্), *n.* প্রতিবেশী; people living next door. Human being=man.

Expl. :—*We must love....our neighbour.*"

[শান্তিতে বসবাস করিতে হইলে প্রতিবেশীদের সঙ্গে সদ্ভাব বজায় রাখিতে হয়। তাহাদের ভালবাসিতে হয়। তেমনি প্রত্যেক মানুষকেই আমরা যদি প্রতিবেশী ভাবিয়া ভালবাসি তাহা হইলে পৃথিবীতে শান্তির অভাব হইবে না। তাই আমাদের উচিত প্রত্যেক মানুষকেই ভালবাসা।]

This is taken from 'The Father of the Nation'. Gandhiji wanted to unite all the people of India. He would often fast for this purpose.

Gandhiji used to say that every man was a neighbour. Ordinarily, a man who lives next door is a neighbour. And there is peace if one loves one's neighbour. Similarly, if a man regards all men as his neighbours, and love them as such, there will be universal peace. So Gandhiji wanted that we should love our fellow-men. This love will not only give peace, but will also be a very strong bond among the Indians. They will love one another and get united. [Jesus Christ also said the same thing.]

Parsees—পার্সীগণ। ইঁহারা বোম্বাই শহরের অধিবাসী ও অগ্নি-উপাসক। Christians—খ্রীষ্টানগণ। Jains—জৈনগণ। রাজস্থানের বহু লোকই জৈন। ইঁহারা মাছ-মাংস খান না এবং জীবহত্যা করেন না। Jews (জুস্), *n.* ইহুদীগণ। পূর্বে ইহুদীদের কোন নির্দিষ্ট দেশ ছিল না। ইঁহারা সকল দেশেই ছড়াইয়া ছিলেন। বর্তমানে প্যালেস্টাইনে ইস্রায়েল রাষ্ট্র ইহুদীদের বাসভূমি বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছে। এই জাতির মধ্যে যীশুখ্রীষ্টের আবির্ভাব হয়। Formerly the Jews had no fixed habitation. They were scattered throughout the world. Now Israel (in Palestine) has been the homeland of the Jews. Jesus Christ was a Jew. Nation, *n.* জাতি; a body of people having same interests :—*a.*=national. Although, *ad.* যদিও। Hatred, *n.* তীব্র ঘৃণা; deep hate. **Violent** (ভায়লেণ্ট্), *a.* দৈহিক শক্তিমূলক, হিংসাত্মক; showing great physical force, outrageous :—*n.*=violence. Methods (মেথড্স্), *n.* উপায় সকল, পদ্ধতি সমুদয়; means. He....violent methods in his fight—গান্ধীজীর নীতি ছিল অহিংসা; বলপ্রয়োগ দ্বারা বা মারামারি কাটাকাটি করিয়া তিনি ইংরেজদের সঙ্গে যুদ্ধ করেন নাই। শান্তিপূর্ণ উপায়ে তিনি ইংরেজদের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন। অসহযোগ এইরূপ একটি শান্তিপূর্ণ উপায়। অহিংস অসহযোগ আন্দোলনের জন্য তাঁহার নাম জগতে বিদিত। Gandhiji's principle was non-violence. He did not fight the English with swords and bayonets. He fought with them by means of peaceful methods. One of them was non-co-operation,

Gandhiji was famous in the world for his principle of 'non-violen
non-co-operation'.

Expl. :—*He even loved....in his fight.*

[গান্ধীজী কাহাকেও ঘৃণা করিতেন না। অহিংসাই ছিল তাঁহার মূলনীতি। তিনি স্বাধীনতার জন্য ব্রিটিশদের সঙ্গে সংগ্রাম করিয়াছিলেন বটে, কিন্তু কখন তাহাদের ঘৃণা করেন নাই, বা তাহাদের বিরুদ্ধে কোন হিংসাত্মক পদ্ধতি প্রয়ো করেন নাই। সম্পূর্ণ শান্তিপূর্ণ উপায়ে তিনি সংগ্রাম করিয়াছিলেন।]

This is taken from 'The Father of the Nation'. The writ speaks about Gandhiji's love for all men including the Britis with whom he fought.

Gandhiji fought against the British to win freedom. Bu this fight for freedom did not mean to him that he must hat them. On the contrary, he loved the British. To fight th British whom he loved he used peaceful methods, such as non co-operation, *satyagraha*, etc. He did not fight with militar weapons which are violent means.

Gram. notes :—*One another*—It is a phrase ; 'one' is distrib tive adjective, combined with an indefinite demonstrative adjec tive 'another'. It is used when *more than two* persons or thing are concerned.

৫। আবার তিনি ভারতের লোকদের ভালবাসার দ্বারা এক করিতে চাহি ছিলেন। ঐ উদ্দেশ্যসাধনের জন্য তিনি প্রায়ই অনশন করিতেন এবং নিজের জী বিপন্ন করিতেন। তিনি বলিতেন, "আমরা আমাদের প্রতিবেশীদের অবশ্যই ভা বাসিব এবং প্রতিটি মানুষ আমাদের প্রতিবেশী।" তিনি বলিতেন যে, যদি হিন্দু, মুসলমান, পার্শী এবং খ্রীষ্টান, জৈন ও ইহুদী একজাতি হিসাবে বাস করি চায়, তাহা হইলে সবাই পরস্পরকে অবশ্যই সাহায্য করিবে। যদিও তিনি ভারতে স্বাধীনতার জন্য ব্রিটিশদের বিরুদ্ধে সংগ্রাম করিয়াছিলেন, তাহা হইলেও তি তাহাদের ভালবাসিতেন। তাঁহার সংগ্রামে ঘৃণা বা হিংসাত্মক পদ্ধতির প্রয়োগ ছিল

Para 6. Gist :—Even the judge in sending him to pris admired Gandhiji's high ideals and saintly life.

Mahatma—মহাত্মা; উদারহৃদয়; noble-hearted. Already (অ রেডি), *ad.* ইতিপূর্বে; in the meantime. N. B. দেশবাসী গান্ধীজ মহাত্মা নামে ডাকিতেন। তাঁহার উদার হৃদয় ও সকলের প্রতি সমান ও অকৃ ভালবাসার জন্য তাঁহাকে এই নামে ডাকা হইত। Gandhiji was call Mahatma. Gandhiji was given this name because he was ve high-minded and because he loved everybody. Trial (ট্রায়াল), বিচার; judicial examination in a court of law ; *v.*=try. On trial

বিচারাধীন; being tried. Millions (মিলিয়ান্স্), *n.* লক্ষ লক্ষ; দশ লক্ষে এক 'মিলিয়ান' হয়; ten lacs make one million. In the eyes.... countrymen—আপনার অসংখ্য দেশবাসীর চোখে; অর্থাৎ তাহাদের বিচারে; *i. e.,* according to the judgement of your countless countrymen. Patriot (পেট্রিয়ট্), *n.* দেশপ্রেমিক; one who shows great love for his country. Differ, *v.* ভিন্ন মত পোষণ করা; have different opinion. *Differ from*—মতবিরোধ হওয়া; be different in opinion from, disagree. *Look upon*—বিবেচনা করেন; regard. Ideals, *n.* আদর্শ সকল; standards of perfection. Saintly (সেণ্ট্লি), *a.* ঋষিতুল্য, পবিত্র; holy.

Expl. :—*Those who differ....prison!*

[একসময়ে মহাত্মা গান্ধীর বিচার হইতেছিল। বিচারক ছিলেন ইংরেজ। তিনি গান্ধীজীকে বিচার করিয়া জেলে পাঠাইবার ব্যবস্থা করিয়াছিলেন। রাষ্ট্রের আইন অনুসারে বিচারক তাঁহাকে জেলে পাঠাইতে বাধ্য। কিন্তু তিনি সে সময় গান্ধীজীর সম্বন্ধে ব্যক্তিগত মন্তব্যও করিয়াছিলেন। উহা উল্লেখযোগ্য। তিনি বলিয়াছিলেন যে, গান্ধীজী স্বদেশবাসীর চোখে একজন মহান্ নেতা ও দেশপ্রেমিক। আর গান্ধীজীর সঙ্গে যাঁহাদের মতের মিল নাই, তাঁহারাও গান্ধীজীকে আদর্শ ও ঋষিতুল্য মানুষ বলিয়া বিবেচনা করেন। গান্ধীজীর মনে যেমন উচ্চ আদর্শ ছিল, সেইরূপ তিনি পবিত্র জীবনযাত্রাও নির্বাহ করিতেন।]

This is taken from 'The Father of the Nation'. Once Gandhiji was being tried by an English judge. He decided to send him to prison according to law. But he also gave his personal opinion of Gandhiji at that time. According to the judge, Gandhiji was regarded as a great leader and lover of his country. Even Gandhiji's opponents or those who did not agree in his political opinion regarded him as a man of high ideals. They admired the simple and holy life that Gandhiji led. These remarks of a foreign judge are worth noticing.

Remarkable (রিমার্কেব্ল্), *a.* উল্লেখযোগ্য; worthy of being mentioned. Who....prison—যিনি তাঁহাকে জেলে পাঠাইতে উদ্যত হইয়াছিলেন; who was on the point of imprisoning him.

Gram. notes :—*Was*—v., intr., having for its nominative or subj. 'Mahatma Gandhi'.

৬। ইতিমধ্যে দেশবাসীরা গান্ধীজীকে মহাত্মা গান্ধী বলিয়া অভিহিত করিয়াছিল। একদা যখন তাঁহার বিচার হইতেছিল, তখন বিচারক বলিলেন, "আপনার লক্ষ লক্ষ দেশবাসীর চোখে আপনি একজন মহান্ দেশপ্রেমিক ও নেতা। যাঁহারা আপনার সঙ্গে একমত নন, তাঁহারাও আপনাকে উচ্চ আদর্শবাদী এমন কি ঋষিতুল্য চরিত্রের

লোক বলিয়া বিবেচনা করেন।" যে ব্যক্তি তাঁহাকে জেলে পাঠাইতে যাইতেছেন, তাঁহা নিকট হইতে নিশ্চয়ই এগুলি উল্লেখযোগ্য উক্তি।

Paras 7-8. **Gist** :–Indian people were given freedom and o August 15th, 1947, India and Pakistan were formed as fre countries. This freedom was won largely by Mahatmaji's effort

Years went by–বছরের পর বছর অতিবাহিত হইল; years after yea elapsed. Sign, *n.* চিহ্ন, আভাস; indication. Britain–ব্রিটেন; *i. e.* Great Britain; অর্থাৎ ব্রিটিশ জাতি; the British people. Grant, স্বীকার করা, মঞ্জুর করা; admit. **Demand,** *n.* দাবি; claim. *Secon World War*–দ্বিতীয় বিশ্বযুদ্ধ (১৯৩৯–১৯৪৫)। এই যুদ্ধে জার্মা জাপান ও ইটালী একদিকে থাকিয়া ইংলণ্ড, ফ্রান্স, আমেরিকা প্রভৃতির সঙ্গে যু করে। পরে সোভিয়েত রাশিয়া জার্মানির বিরুদ্ধে যোগদান করিয়াছিল; জার্মা জাপান ও ইটালী এই যুদ্ধে হারিয়া যায়। The Second World War laste from 1939 to 1945. In this war Germany, Japan and Italy foug against England, France and America; later Soviet Russia too part in this war against Germany. Germany, Japan and Ita were defeated in the end. Was agreed, *v.* স্বীকার করা হইয়াছিল; wa admitted. **Independence** (ইণ্ডিপেণ্ডেন্স্), *n.* স্বাধীনতা; freedom :– =independent. *Came into being*–জন্মলাভ করিয়াছিল; were mad began to exist. Free (ফ্রী), *a.* মুক্ত, স্বাধীন; at liberty. Independe (ইণ্ডিপেণ্ডেণ্ট্), *a.* স্বায়ত্তশাসিত, স্বাধীন; completely self-governin Free and independent countries–মুক্ত ও স্বাধীন দেশগুলি, স্বাধীন বা অ কোন সরকারের অধীন নয় এবং স্বায়ত্তশাসনের ক্ষমতাসম্পন্ন, পূর্ণ আত্মনিয় করিবার ক্ষমতাবিশিষ্ট; at liberty and not under any other governme and having the power of complete self-government. Allusion : On August....countries–ভারতবর্ষ ব্রিটিশ পার্লামেণ্ট বা আইনসভা কর্ আইন অনুযায়ী স্বাধীন হয়। কিন্তু ভারতবর্ষকে দুই ভাগ করা হয়। এক ভা নাম হয় India বা ভারত এবং অন্য ভাগের নাম হয় পাকিস্তান। মুসলমান-প্র অঞ্চলগুলি লইয়া পাকিস্তান গঠিত হয়। According to Indian Inde pendence Act, India was given freedom. But India was divide into two parts–India and Pakistan. Pakistan was made with th areas mostly inhabited by Mussalmans. Largely, *ad.*, প্রধান mainly. **Energy** (এনার্জি), *n.* উৎসাহ, কর্ম-প্রচেষ্টা; enthusiasm. Self devotion (সেল্ফ্-ডিভোশান্), *n.* আত্মত্যাগ; self-sacrifice.

Gram. notes :–*As*–conjunction, joining 'on August 15th,.. being' and 'free....countries (came into being).'

Ch. of voice :—This freedom....self-devotion.—(Passive).

Mahatmaji's energy and self-devotion largely won this freedom.—(Active).

৭। বৎসরের পর বৎসর অতিবাহিত হইল, কিন্তু তথাপি এমন কোন আভাস পাওয়া গেল না যে ব্রিটেন কখনও ভারতবর্ষের স্বাধীনতার দাবি স্বীকার করিবে। যাহা হউক, দ্বিতীয় বিশ্বযুদ্ধের পর ভারতের জনগণকে স্বাধীনতা দেওয়া হইবে বলিয়া স্বীকার করা হইল; আর তাই ভারতবর্ষকে স্বাধীনতা দেওয়া হইল, কারণ ১৯৪৭ সালের ১৫ই আগস্ট ভারতবর্ষ ও পাকিস্তান স্বাধীন ও স্বায়ত্তশাসিত দেশ হিসাবে জন্মলাভ করিল।

৮। এই স্বাধীনতা প্রধানতঃ মহাত্মাজীর কর্মপ্রচেষ্টা এবং আত্মত্যাগের দ্বারাই লাভ করা হইয়াছে।

Para 9. Gist :—India's three-coloured National Flag has the Dharmachakra of Asoka in the centre. These colours and the Chakra represent some good qualities.

National flag—জাতীয় পতাকা; tri-coloured flag, the emblem of sovereign India. **Symbol** (সিম্বল্), *n.* প্রতীক চিহ্ন; emblem. **Saffron** (স্যাফ্রন্), *n.* গেরুয়া রং; yellow colour. White, *n.* সাদা রং; white colour. Green, *n.* সবুজ রং; green colour. Stands for—সূচিত করে; represents. **Courage** (কারেজ্), *n.* সাহস; bravery :—*a.*=courageous. **Sacrifice** (স্যাক্রিফাইস্), *n.* ত্যাগ; giving up. Truth, *n.* সত্য; what is true. Peace, *n.* শান্তি; freedom from disorder :—*a.*=peaceful. **Faith** (ফেথ্), *n.* (ঈশ্বরে) বিশ্বাস; belief in God :—*a.*=faithful. **Chivalry** (শিভল্রি), *n.* শৌর্য ও ভদ্রভাব; bravery and courtesy :—*a.*= chivalrous.

Expl. :—*Saffron stands for....chivalry.*

[জাতীয় পতাকায় তিনটি রং আছে—গেরুয়া, সাদা ও সবুজ। গেরুয়া সাহস ও ত্যাগের প্রতীক; সাদা সত্য ও শান্তির প্রতীক; আর সবুজ ঈশ্বরে বিশ্বাস ও শৌর্যের প্রতীক। অর্থাৎ আমাদের ভারতীয় জাতির আদর্শ যে সাহস, ত্যাগ, সত্য, শান্তি, বিশ্বাস ও শৌর্য তাহা এই তিনটি রঙের সাহায্যে প্রকাশ করা হইয়াছে।]

This is taken from 'The Father of the Nation'. The writer here describes our National Flag. It is three-coloured. The colours are saffron, white and green. They represent some of the ideals India cherishes. These are courage, self-sacrifice, truth, peace, faith in God and bravery, and courtesy to all. The saffron colour represents courage and self-sacrifice; the white colour represents truth and peace, and the green colour represents faith in God, bravery and courtesy.

Wheel, *n.* চক্র; a circular frame. Centre, *n.* মধ্যস্থল; middl point. **Allusion** :—*Dharmachakra* of Asoka—অশোকের ধর্মচক্র। সম্রা অশোক লোকের মনে ধর্মভাব ও অহিংসার নীতি জাগাইয়া রাখিবার জন্য দেশে বিভিন্ন স্থানে স্তম্ভ নির্মাণ করেন। ঐ সব স্তম্ভে নানা উপদেশ খোদাই ক থাকিত। সারনাথের স্তম্ভে ত্রিসিংহমূর্তি ও চক্র খোদাই করা আছে। ঐ চক্রে অশোকচক্র বলে। সম্রাট্ অশোক ধর্মনীতি দ্বারা দেশ শাসন করিয়াছিলেন, ত উহাকে ধর্মচক্রও বলে। Asoka the Great built pillars in many place of India to inculcate the principles of religion and non-violenc into the hearts of people. These principles and instructions wer written on these pillars so that the people might follow them One of these pillars stands at Saranath. On this pillar there i a figure of three lions and a wheel. This wheel is known a Asokachakra or Dharmachakra. Emperor Asoka ruled th country according to the principles of religion. So it is also calle Dharmachakra. Justice, *n,* বিচার, ন্যায়বিচার; fairness; fair-dealin **Progress,** *n.* প্রগতি, অগ্রগতি; advancement, onward march toward improvement.

Gram. notes :—*Colours*—noun, common, third pers., plura numb., neuter gender, nominative case, subject to the v. 'are' *Saffron, white* and *green*—nouns, case in apposition to 'colours'.

Analysis :—The wheel. . . .progress.

This is a compound sentence consisting of the followin co-ordinate clauses :—

A. The wheel. . . .Asoka.
B. Which (=and this). . . .progress.
Connective : Which (=and this).

N. B. *which* is here used in the continuative sense.

৯। এখন আমাদের নিজেদের জাতীয় পতাকা আছে। ইহা ভারতের স্বাধীনত প্রতীক। ইহার মধ্যে তিনটি রং আছে—গেরুয়া, সাদা ও সবুজ। গেরুয়া সাহস ত্যাগের প্রতীক; সাদা সত্য ও শান্তির প্রতীক; আর সবুজ বিশ্বাস ও শৌর্যে প্রতীক। মধ্যস্থলে অবস্থিত চক্রটি অশোকের ধর্মচক্র; উহা ন্যায়বিচার, শান্তি প্রগতির প্রতীক। আমরা আমাদের জাতীয় পতাকার জন্য গর্বিত।

Para 10. **Gist** :—Gandhiji tried to stop the quarrel betwe the Hindus and the Muslims that broke out immediately aft the creation of independent India and Pakistan. But he create some enemies in doing so.

Quarrelled (কোয়ার্ল্ড), *v.* কলহ বা বিবাদ করিয়াছিল; contende

violently with one another. Decided, *v.* স্থির করিয়াছিলেন; made up his mind :—*n.*=decision. Fast, *v.* অনশন করা; go without food. *In order to*—জন্য; for the purpose of. Bring them together—একত্রিত করিতে; unite. In order....together—তাহাদের মিলন ঘটাইতে; to unite them. Example (এগ্‌জাম্‌প্‌ল্‌), *n.* দৃষ্টান্ত; model, person to be imitated.

Expl. :—*It was by his example....these quarrels.*

[গান্ধীজী হিন্দু-মুসলমানের মিলনের জন্য খুব আগ্রহ প্রকাশ করিতেন। তিনি এই মিলনের গুরুত্ব বুঝাইবার জন্য নিজে অনশন করিতেন এবং মুসলমানদের স্নেহ করিতেন। তাঁহার উদ্দেশ্য ছিল তাঁহার দৃষ্টান্তে অনুপ্রাণিত হইয়া হিন্দু-মুসলমান বিভেদ ভুলিয়া যাইবে এবং ভাই-ভাই রূপে মিলিত হইবে।]

This is taken from 'The Father of the Nation'. Gandhiji was very eager to unite the Hindus and the Muslims. He would often fast to bring home to both the communities the importance of this unity. His purpose was that the Hindus and the Muslims would then forget the difference between them, and would unite as brothers. Gandhiji wanted to inspire them towards unity through his personal example.

A number of enemies—many enemies. Hatred, *n.* তীব্র ঘৃণা; extreme hate; contempt. Religion (রিলিজান্‌), *n.* ধর্ম; system of faith in God :—*a.*=religious.

Gram. notes :—*Doing*—gerund, as v., intr., as noun, obj. to the prep. 'in'. *Whose*—poss. form of 'who', genitive case, quali. 'hatred'.

১০। এমন কি স্বাধীনতা লাভের পরেও হিন্দু ও মুসলমানগণ নিজেদের মধ্যে কলহ-বিবাদ করিয়াছিল। তাই গান্ধীজী তাহাদের একত্র করিবার উদ্দেশ্যে আবার অনশন করিয়া নিজের জীবন বিপন্ন করার সংকল্প গ্রহণ করিলেন। তিনি তাঁহার দৃষ্টান্ত দ্বারা এই কলহ বন্ধ করিতে সাহায্য করিয়াছিলেন। কিন্তু ঐরূপ করিতে গিয়া তিনি অনেক শত্রুর সৃষ্টি করিয়াছিলেন। এই সব শত্রুদের দেশপ্রীতি অপেক্ষা অপর ধর্মের লোকদের প্রতি ঘৃণা ছিল তীব্রতর।

Para 11. Gist :—On January 30th, 1948, Mahatmaji was shot to death.

Prayer meeting—প্রার্থনাসভা। গান্ধীজী সভায় যোগদান করিয়া প্রায়ই প্রার্থনা করিতেন। শান্তির জন্য, হিন্দু-মুসলমানের মিলনের জন্য তিনি এই প্রার্থনা-সভা করিতেন। Gandhiji would often hold prayer meetings. His idea was to pray for peace and good-will between the Hindus and the Muslims. A man—একজন ব্যক্তি। এই লোকটির নাম নাথুরাম গডসে।

যখন মহাত্মাজী সভায় উঠিতে যাইবেন, তখন নাথুরাম গড্‌সে তাঁহাকে গুলি করি হত্যা করিল। When Mahatmaji was about to mount the dais, man named Nathuram Godse shot him to death. Conquered v. জয় করিয়াছিলেন; triumphed over. Evil, n. অন্যায়, অশুভ; sin wrong-doing. Prey, n. বলি; victim. *Fell a prey to*—বলিস্বরূ হইয়াছিলেন; became a victim to. Violence (ভায়োলেন্স্), n. বল প্রয়োগ, হিংসা; force :—a.=violent.

Expl. :—*He who conquered....violence.*

[গান্ধীজী সকলকে প্রেমের বাণী শুনাইতেন। কাহারও প্রতি তাঁহার ঘৃণা ছি না। মন্দ লোকেরা, পাপী লোকেরা তাঁহার ভালবাসার সংস্পর্শে আসিয়া ভাল হই ছিল। এহেন লোককে গুলি করিয়া মারা হইল। যে হিংসাত্মক ভাব তিনি প করিতেন না, সেই হিংসাত্মক কার্যের ফলে তাঁহার জীবন শেষ হইল।]

This is taken from 'The Father of the Nation'. Gandhiji wa shot to death. This is really very sad. He loved everybody None was his enemy. He won over everybody through love Many bad and sinful men took to good ways through his loving care. But such a man was shot to death. Gandhiji who hated violence became himself a victim to violence. This is an irony of fate (নিয়তির পরিহাস).

The whole world—সমস্ত পৃথিবী; *i. e.*, inhabitants of the whole world, all people of the world. **Mourned** (মোর্ন্‌ড্), *v. t.* শোকপ্রকা করিয়াছিল; grieved for the loss of. Loss, *n.* মৃত্যু; death.

Gram. notes :—*Fell*—v., intr., agreeing with its nom. 'he' *Prey*—n., subj. compl. to the v. 'fell' ('fell' means 'became').

১১। ১৯৪৮ সালের ৩০শে জানুয়ারী মহাত্মাজী যখন হিন্দু-মুসলমানে মধ্যে শান্তি স্থাপনের উদ্দেশ্যে প্রার্থনাসভায় প্রার্থনা করিতেছিলেন, তখন একটি লোক তাঁহাকে গুলি করিয়া হত্যা করে। যিনি প্রেম ও অহিংসার দ্বারা অশুভকে জয় করিয়াছিলেন, তিনিই হিংসার বলি হইলেন। এই মহান্ সদাশয় ব্যক্তির মৃত্যু জন্য সমস্ত পৃথিবী শোকপ্রকাশ করিয়াছিল।

Para 12. **Gist** :—The spot where Gandhiji's body was burnt has become a holy place.

Funeral (ফিউনারাল্), *a.* সমাধিকালীন; relating to the burning of a dead person. **Procession** (প্রোসেসান্), *n.* শোভাযাত্রা; array of persons going along in fixed order :—*a.*=processional. Funeral procession—মৃতদেহ লইয়া যে মিছিল বাহির হয়, শবযাত্রা। Moving, a. মর্মন্তুদ, করুণ, হৃদয়স্পর্শী; heart-rending. Capital, *n.* রাজধানী, (এখানে দিল্লীকে বুঝাইতেছে; the chief city (from where the country is

governed), here it refers to Delhi. Was attended (...অ্যাটেন্ডেড্), v. যোগদান করা হইয়াছিল; was taken part in. The highest—সবচেয়ে বড় বা বিখ্যাত লোক; very famous men. The lowliest (...লোলিয়েস্ট), n. সবচেয়ে দীনতম লোক; very poor and humble men. Was attended ....land—দেশের সবচেয়ে ধনী ও সবচেয়ে গরিব লোক, দেশের সবচেয়ে বিখ্যাত ও অখ্যাত লোক এই শবযাত্রায় যোগ দিয়াছিল; the richest and the poorest, the most famous and the least known men were present in this procession. Spot, n. স্থান; place. এই স্থানটির নাম রাজঘাট। ইহা দিল্লী নগরীর কাছে যমুনাতীরে অবস্থিত; this place is known as Rajghat. It is situated on the banks of the Jamuna near the city of Delhi. Holy, a. পবিত্র; sacred.

Expl. :—*The spot....place.*

[গান্ধীজীকে রাজঘাটে দাহ করা হয়। সেই জন্য এই স্থানটি পবিত্র। তীর্থস্থানে যে গরিমা ও পবিত্রতা বিরাজ করে, এই স্থানটিতেও সেইরূপ পবিত্রতা বিরাজ করে। তীর্থস্থানের মতই সেখানে বহু লোকসমাগম হয়—প্রকৃতপক্ষে ইহা তীর্থস্থানেই পরিণত হইয়াছে।]

This is taken from 'The Father of the Nation'. The writer glorifies the place where the dead body of Mahatmaji was burnt. This place, *viz.* Rajghat is the place where Gandhiji's body was burnt. At Rajghat the last rites of a great man were performed. So the place has been turned into a sacred place. It is just like a place of pilgrimage. It is as holy and grand. It is visited, like a holy place, by many men.

Alike, *ad.* সমভাবে; similarly. **Ambassadors** (অ্যাম্‌বাসাডর্‌স্), n. রাষ্ট্রদূতগণ; officials of the highest rank who represent their country in a foreign state, envoys. Ambassadors....lands—বিদেশী রাষ্ট্রদূতগণ; foreign ambassadors. Visit, v. পরিদর্শন করা; see. Lay (লে), v. রাখা; place. Garlands, n. মালা; wreaths. Garlands of flowers—ফুলের মালা; wreaths or circles of flowers. Memory, n. স্মৃতি; remembrance. *In memory of*—স্মরণার্থে; to keep alive the memory of. Rest, v. বিশ্রাম করা, নিদ্রা যাওয়া; (here) sleep. In peace—শান্তিতে। Teaching, n. উপদেশ, বাণী; instruction :—v.=teach. Fellow-citizens (ফেলো-সিটিজেন্‌স্), n. সমশ্রেণীর বা স্বজাতীয় নাগরিকগণ, দেশবাসিগণ; citizens of the same country.

Gram. notes :—*Where*—rel. adv., modi. 'was burned', having for its ante. 'spot'. *May he rest in peace*—This sentence expresses 'desire' and is known as an optative sentence.

১২। রাজধানীতে এ পর্যন্ত যত দৃশ্য দেখা গিয়াছে, তাহার মধ্যে মহাত্মাজী শবযাত্রা ছিল বৃহত্তম ও করুণতম। আর দেশের শ্রেষ্ঠতম ও দীনতম লোক ইহাতে যোগ দিয়াছিল। যে স্থানে তাঁহার শব দাহ করা হইয়াছে তাহা তীর্থস্থানে পরিণত হইয়াছে। ধনী-দরিদ্র সমভাবে এমন কি অন্য দেশের রাষ্ট্রদূতগণ পর্যন্ত ইহা পরিদর্শন করিতে আসেন এবং মহাত্মাজীর স্মরণার্থে ইহার উপরে পুষ্পমাল্য অর্পণ করেন। তিনি শান্তিতে বিশ্রাম লাভ করুন এবং তাঁহার দৃষ্টান্ত ও বাণী আমাদিগকে আমাদের দেশ ও দেশবাসীর প্রতি কর্তব্য করিতে সাহায্য করুক।

Questions with Answers

(A) Q. 1. What were the difficulties of the Indians in South Africa when Gandhiji went there?

Ans. The Indians were heavily taxed and insulted in various ways by the white people. They were very badly treated there. When Gandhiji went there a proposal was also afoot to take away the voting right of the Indian people residing in South Africa. They had no right to settle there permanently.

Q. 2. How did he remove them?

Ans. Gandhiji began to fight with the South African Government on a new line for the çause of the Indian people. He did not hate anybody, but loved all. He tried to win over the white people through love. During the Boer War he started an Indian Red Cross band of workers. They won great honour for the bravery they showed in the warfield. When in 1904 a plague broke out, he opened a plague hospital. As a result of these the special tax on Indians was removed and they were allowed to settle on the land.

Q. 3. Why did Gandhiji help the British in the First World War?

Ans. When the First World War began, the British Government held out hopes of Home Rule for India after the war. So Gandhiji helped the British in every possible way to win the victory.

Q. 4. What is khaddar?

Ans. Khaddar is hand-woven cloth made from home-spun thread. Gandhiji popularised 'khaddar'.

Q. 5. How did Mahatma Gandhi rouse the peasants of India?

Ans. Gandhiji went from village to village, making the

peasants understand that they had the right to freedom in their own land. He asked them as well as other people to spin their own yarn and weave their own cloth. In this way Gandhiji tried to rouse the peasants of India.

Q. 6. What did he do to unite people of India?

Ans. To unite the people of India he would often fast and put his life in danger. He wanted to unite them in love. He said, "We must love our neighbours, and every human being is our neighbour." He said that all communities in India must help one another to live as one nation. He said that Hindus, Muslims, Parsees, Christians, Jains and Jews must help one another.

Q. 7. How did the Mahatma die?

Ans. In order to put a stop to the Hindu-Muslim riot Gandhiji often fasted. He also tried to set his example to stop these quarrels. But in doing so, he made many enemies. They put religion before the love for the country. One of such enemies shot and killed Gandhiji while he was holding a prayer meeting for peace between the Hindus and Muslims.

Q. 8. Describe the National Flag of India.

Ans. There are three colours in the National Flag of India. They are saffron, white and green. In the white portion there is a wheel known as Dharmachakra of Asoka. *Saffron* stands for courage and sacrifice; *white* stands for truth and peace; *green* stands for faith and chivalry. The wheel stands for justice, peace and progress.

(B) Q. Who is the Father of the Nation? Why is he so called?

Ans. See Introduction.

(C) Q. "The spot where his body was burned has become a holy place."

What is the 'spot' referred to? Why has it become a holy place?

Ans. The 'spot' referred to is Rajghat in Delhi.

It has become a holy place, because the body of Mahatma Gandhi was burnt here. Mahatmaji loved all people and had no hatred for anybody. By his virtue he had become a holy person. The rich and the poor alike come to visit the place. Even

ambassadors from foreign countries visit it and lay garlands of flowers on it. In this way it has become a holy place.

Grammar and Composition

(*For Questions see text.*)

1. **Nouns :–**

   Try–trial. The accused was put on *trial.*
   Hate–hatred. Gandhiji had no *hatred* for any.
   Free–Freedom. India has won *freedom* at last.

2. **Sentences rewritten :–**

   (*a*) Mohandas Karamchand Gandhi is described by these words.
   (*b*) He sought to bring together the people of India.
   (*c*) The judge said that in the eyes of millions of his (Gandhiji's) countrymen he (Gandhiji) was a great patriot and leader. The judge added that those who differed from him (Gandhiji) looked upon him as....life.–(Indirect).
   (*d*) The loss of this great and good man was mourned by the whole world.

3. **Clause analysis :–**

   (*a*) A. When...began–Sub. adv. cl. to "held out" in B.
   B. The British....War–Pr. cl.
   (*b*) A. Years went by–Pr. cl.
   B. There....sign–Co-ordinate to A.
   C. That Britain....freedom–Sub. noun cl. in app. to 'sign' in B.

4. **Parsing :–**

   India–noun, proper, feminine gender, third person, sing. numb., accusative case, obj. to the prep. 'to'.
   Leader–noun, common, 3rd pers., sing. numb., com. gender, case in apposition with 'Gandhiji'.
   By–Simple adv., positive deg., predicative in use, modi. 'passed'.
   Symbol–noun, common, sing. numb., 3rd pers., neuter gend., subj. compl. to the v. 'is', referring to 'it'.

5. **Sentence-making :—**

Gandhiji *lived on* rice and milk.

I did not hate him; *on the contrary,* I loved him.

He *held out* to me the hope of giving a prize.

I do not *differ from* you in this respect.

People *look upon* Gandhiji as a saint.

Independent and free India *came into being* on August 15th, 1947.

People lay garlands on Rajghat *in memory of* Gandhiji.

Years *went by.*

Gandhiji *won over* everybody through love.

New Type

Questions with Answers

A. **Complete :—**

(*a*) Mahatma Gandhi was born at Porbandar in —.

(*b*) On the contrary, he tried to win them through —.

(*c*) We are proud of our —.

Ans. (*a*) Kathiawar; (*b*) love; (*c*) National Flag.

B. **Say which of the following are true and which are false :**

(*a*) He hated the British people and fought with them for India's freedom.

(*b*) After the First World War it was agreed that independence would be given to the people of India.

(*c*) On January 30th 1948, Gandhiji was shot and killed.

Ans. (*a*) false; (*b*) false; (*c*) true.

C. **Choose the right word from the brackets and fill in :**

(*a*) Saffron in our National Flag stands for — (courage, faith, sacrifice, chivalry).

(*b*) White stands for — (nobility, truth, justice, peace).

(*c*) Green stands for — (progress, chivalry, sacrifice, faith).

Ans. (*a*) courage and sacrifice; (*b*) truth and peace; (*c*) faith and chivalry.

14. THE GOOD TIME COMING

(সুদিন আসিতেছে)

Substance :—The poet assures all that a good time is coming. In that time nations will not fight one another. All questions will, then, be decided by reason and goodwill. Pen will then take the place of the sword. Might, then, shall not be the right. Then nations will not go to war either for glory or for power. In that time children will not be put to hard labour ; but they will read and play and thus grow up properly. In the meantime we should help and love one another. In this way good time will be coming.

[কবিতাটির বিষয়বস্তু বুঝিবার জন্য ছাত্রগণ নীচের কথাগুলি মনে রাখিবে। যুদ্ধ মানুষের জীবনকে দুঃখময় করে। জাতির সঙ্গে জাতির মনোমালিন্যের ফলে এই যুদ্ধ বাধে। শক্তিমান্ দুর্বলকে চাপিয়া রাখিতে চায় বলিয়া যুদ্ধ বাধে। কিন্তু মানুষ যদি ন্যায়, ধর্ম ও যুক্তির পথে চলিয়া যুদ্ধ ত্যাগ করে, তাহা হইলে মানুষের জীবনে সুখ ও শান্তি নামিয়া আসিবে। কবিতাটির ইহাই মর্মার্থ। The central idea of the poem is that war should be avoided by all means. War brings misery, devastation and woe. Nations fight when they differ. But the difference or dispute may be solved by reason. So if both individuals and nations can follow reason, righteousness and virtue to avoid war then the world will become a happy place to live in.]

Prose order, Word-notes, Explanations, etc.

St. 1. **Prose order :**—Boys, there is....truth, but thought is a stronger weapon, we will....aid—wait a little longer.

Gist :—In the days to come there will be no war and people will settle differences by means of reason.

Good time—সুদিন, সুসময়; যে সময়ে যুদ্ধবিগ্রহ থাকিবে না, মানুষে মানুষে কলহ থাকিবে না, সেই সময়; the time when there will be no war, when men will not fight one another. [কবির এই আশা যেন জনগণের আশার প্রতিধ্বনি মাত্র। বর্তমান যুগে জাতির প্রতি জাতির বিদ্বেষ বড় বেশী। ফলে লোকের দুঃখও বেশী হইয়াছে। কবি এই যুদ্ধ ও বিদ্বেষের পরিসমাপ্তি চান।] The day—সেই দিন, যে দিন যুদ্ধবিগ্রহ থাকিবে না; the day when there will be no war. We may....the day—যে দিন জগতে যুদ্ধবিগ্রহ থাকিবে না, সেই দিন হয়ত আমরা, এ-যুগের লোক বাঁচিয়া থাকিব না, কারণ সেই যুগ

আসিতে এবং মানুষের মনে শুভবুদ্ধি জাগিতে সময় লাগিবে। We *i. e.*, men living at present may not live to see the days when there will be no war; because it will take some time before those good days actually come. Glisten (গ্লিস্‌ন্‌), *v.* জ্বল্‌জ্বল্‌ করা; shine brilliantly, glitter. Ray (রে), *n.* কিরণ; narrow beam of light. N. B. যুদ্ধবিগ্রহ থাকিবে না বলিয়া মানুষের মনে আনন্দ জাগিবে। সেই আনন্দ ও সুখের সঙ্গে আলোকরেখার তুলনা করা হইয়াছে। আলোর কিরণে যেমন চারিদিক্‌ ঝলমল করে, সেইরূপ সমগ্র পৃথিবী শান্তি ও সুখের আলোয় উদ্ভাসিত হইবে। Men will be happy, if there is no war. This happiness of men has been compared to the ray of light. As the rays of light shine bright, so also the whole world will shine with happiness as it were. Cannon (ক্যানন্‌), *n.* কামান; big gun. Cannon-balls (ক্যানন্‌-বল্‌স্‌), *n.* কামানের গোলাসমূহ; balls of cannon, shells. Aid (এড্‌), *v.* সাহায্য করা; help. Truth (ট্রুথ্‌), *n.* সত্য; what is true. Cannon-balls may aid the truth—কামানের গোলা সত্যকে সাহায্য করিতে পারে। কামানের গোলার সাহায্যে অর্থাৎ যুদ্ধের দ্বারা ন্যায় ও সত্যের মীমাংসা হইতে পারে (কবি বলিতে চান যুদ্ধ যে একেবারেই সব সময় খারাপ তাহা নয়। যুদ্ধ করিয়া অনেক সময় যাহা সত্য তাহা আবিষ্কার করিতে হয়। অতীতে যুদ্ধ দ্বারা সত্যের প্রতিষ্ঠা হইয়াছে); wars and battles may establish truth and justice. (The poet means to say that wars are not always evil. Sometimes truth is established by means of war. In the past wars helped establish truth). Thought, *n.* চিন্তা, (এখানে) যুক্তি; reason. Weapon, *n.* অস্ত্র; missile. But....stronger—কিন্তু যুক্তি আরও শক্তিশালী অস্ত্র (গুলিগোলার সাহায্যে সাময়িকভাবে সত্যের প্রতিষ্ঠা ঘটে। যুদ্ধের সাহায্যে কখন কখন ন্যায়ের প্রতিষ্ঠা হয়। কিন্তু যুক্তির সাহায্যে যদি জাতিতে জাতিতে বিবাদ-বিসংবাদের অবসান ঘটে, তাহা হইলে খুব ভাল হয়, আর তাহার ফলে চিরকালের জন্য শান্তি বজায় থাকে); but reason is a better and stronger weapon. (Cannon-balls or wars and battles may help establish truth for the time being; but it is better that differences should be settled by means of reason; differences settled by reason lead to permanent peace). We'll=we will. Win, *v.* জয়লাভ করা; conquer. Battle, *n.* যুদ্ধ; combat. Our battle—আমাদের যুদ্ধ, অর্থাৎ যে কারণে যুদ্ধ বাধে তাহা; *i. e.*, the cause which gives rise to war. Aid, *n.* সাহায্য; help. We'll....aid—আমরা যুক্তির সাহায্যে আমাদের যুদ্ধ জিতিব অর্থাৎ আমরা যুক্তির সাহায্যে বিবাদ-বিসংবাদের অবসান ঘটাইব; *i. e.*, we will end all our differences by means of reason. Wait a little longer—আরও একটু অপেক্ষা কর; wait for some time more. (কবি বলেন, অধীর হইও না। অদূর ভবিষ্যতে যুক্তির

সাহায্যেই সত্যের প্রতিষ্ঠা হইবে। The poet asks men not to lose patience. Reason will establish truth in near future. Then battle and war will be things of the past).

Expl. :—This is taken from 'The Good Time Coming'. The poet speaks of the future when there will be no wars. In near future people will abolish war and settle all differences by means of reason. It is true that wars have sometimes established truth but we should take the help of reason for this purpose. Reason is better and stronger, as it establishes truth permanently. This may not happen in the present generation. But if we try, and be patient, then the time will come when wars will come to an end and the earth will be a very happy place to live in.

(Add notes on : *good time ; earth....ray.*)

Gram. notes :—*To see*—gerundial inf. used adverbially, modi 'live'.

১। বালকগণ, সুদিন আসিতেছে, সুদিন আসিতেছে। সেই সুদিন দেখিবার জন্য আমরা বাঁচিয়া থাকিতে না পারি, কিন্তু আগামী সুদিনের আলোকরেখায় পৃথিবী ঝলমল করিবে। কামানের গোলা সত্যকে সাহায্য করিতে পারে, কিন্তু যুক্তি অধিকতর শক্তিশালী অস্ত্র; আমরা ইহার সাহায্যে আমাদের যুদ্ধ জিতিব—আরও একটু অপেক্ষা কর।

St. 2. **Prose order** :—No change.

Gist :—In the good time coming wars will cease and reason will prevail over brute force.

Pen, *n.* কলম, (এখানে) যুক্তি, উপদেশ ইত্যাদির বদলে বসিয়াছে; here it stands for reason, good counsel, etc. Shall—নিশ্চিতার্থে ব্যবহৃত; denotes certainty. Take the place of—স্থান গ্রহণ করা, বদলে কাজ করা; be substitute of. Sword (সোর্ড্), *n.* তরবারি, অর্থাৎ শক্তি, গায়ের জোর, বলপ্রয়োগ, ইত্যাদি বুঝাইতেছে; strength, physical force, violence, etc. are meant here. The pen shall take....sword—কলম তরবারির স্থান নিশ্চয়ই গ্রহণ করিবে; অর্থাৎ লিখিত যুক্তি ও উপদেশসমূহ গায়ের জোরের স্থান গ্রহণ করিবে; যাহা গায়ের জোরে, শক্তি ও ক্ষমতার সাহায্যে করা হইত, তাহাই আগামী সুসময়ের যুগে যুক্তির সাহায্যে করা হইবে, মানুষকে না মারিয়া তাহাকে যুক্তি সাহায্যে সৎপথে লইয়া যাওয়া হইবে। No longer physical force will be applied to take men to right path; but reason will be used instead. All questions and differences should be settled by means of argument, and not by force. Right (রাইট্), *n.* অধিকার; title, just

claim. **Might,** *n.* ক্ষমতা, শক্তি; strength :—*a.*=mighty. **Shall be the lord**—প্রধান হইবে; shall predominate, *i. e.,* prove stronger.

Right....lord—বাঁচিবার অধিকার, সম্পত্তির অধিকার ইত্যাদি মানুষের জন্মগত অধিকার। অনেক শক্তিমান্ ব্যক্তি মানুষের এই অধিকার হরণ করে। কবি সেই আগামী যুগের কথা বলিতেছেন যে যুগে মানুষ শক্তির সাহায্যে, দৈহিক বলের সাহায্যে অপরের জন্মগত অধিকার বা স্বাধীনতা হরণ করিতে পারিবে না। Every man has the right to live, to enjoy property, etc. But these rights of men are snatched away by powerful men. The poet thinks of that good time when no man will use force against another to take away his rights. Right, and not might, shall be the order of the day.

Quarrel, *v.* কলহ করা, (এখানে) যুদ্ধ করা; fight. **Then**—*i. e.,* in the good time coming. **Prove,** *v.* প্রমাণ করা; establish. **Slaughter** (স্লটার্), *v.* অধিক সংখ্যায় হত্যা করা; kill in large numbers. **Glory's,** *n.* গৌরবের; of fame and honour. **Sake** (সেক্), *n.* কারণ, উদ্দেশ্য; purpose. **For glory's sake**—গৌরবের জন্য; for the sake of glory.

Expl. :—This is taken from 'The Good Time Coming'. The poet here hopes that in the time to come there will be a golden age. In that age reason will prevail over physical force, and no stronger men will take away the rights of another. In other words, men will be reasonable, and must not rob others' rights. The war which is an evil will cease. No longer nations will fight one another either for glory or for power. So men will no longer be killed in thousands. Peace will reign in that age. The poet only advises us to be patient for the time being. He is confident that the day will come when pen will prove mightier than sword—right will triumph over might.

(Add notes on: *The pen....sword ; Right, not Might,....lord.*)

Gram. notes :—*To prove*—gerundial inf. used as adv., modi. 'quarrel'. *Glory's sake*—Lifeless things usually do not take 's after them ; but if *sake* is used, they take 's. Moreover, dignified objects take 's after them.

২। বালকগণ, সুদিন আসিতেছে, সুদিন আসিতেছে। সেই আগামী সুদিনে কলম তরবারির স্থান গ্রহণ করিবে, আর ন্যায়বল পশুবলের চেয়ে শক্তিশালী হইবে। কে অধিক বলশালী ইহা প্রমাণ করিতে তখন জাতিসমূহ কলহ করিবে না, বা নিজের গৌরবের জন্য বহু মানুষের প্রাণ বধ করিবে না—আর একটু অপেক্ষা কর।

St. 3. Prose order :—No change.

Gist :—Children will be given proper care in the good ti coming.

Toil (টয়েল্), *v.* অত্যন্ত খাটা, কঠোর পরিশ্রম করা; work hard. So (সয়ল্), *n.* মাটি; earth. **Little children....soil**—ছোট ছোট শিশুরা মাটি তলায় (অর্থাৎ খনিতে) অথবা মাটির উপরে (অর্থাৎ কারখানায়) কঠোর পরি করিবে না (কবি বলিতে চান, শিল্প-শহরে ছোট ছোট শিশুদের যে খাটানো হয় তা অন্যায়। খনি অঞ্চলে মাটির তলায় খনিতে শিশুদের খাটানো হয়। ফলে তাহা দেহ ও মনে বাড়িতে পারে না। কারখানায় অজস্র শিশুশ্রমিক কাজ করে। দিবা পরিশ্রমে তাহাদের দেহ-মন ভাঙ্গিয়া পড়ে। তাহারা না পায় শিক্ষা, না পায় উপয় অর্থ বা স্বাস্থ্য। খাটিতে খাটিতে তাহাদের জীবনের অবসান ঘটে। কবি অব্যবস্থার প্রতিকার চান। একদা ইংলণ্ডের ছোট ছোট ছেলেমেয়েদের শ্রমশি নিয়োগ করা হইত। কবি হয়ত এখানে সেই অতীত যুগের ইঙ্গিত করিতেছে অবশ্য ইংলণ্ডে আর এই অবস্থা নাই। বর্তমানে এই অবস্থার অনেক উন্ন হইয়াছে)। Little children should not work in mines or factories. Mines are under the earth, and factories are above t earth. So 'under or above the soil' means "in mines or factories". (The poet means to say that children are employ in mines and factories. This is wrong. If they are so employe they do not get education, nor do they enjoy health. So th cannot grow up either in body or in mind. And in this wa they die a miserable death. The poet wants to remove this sta of affairs. Once children were employed in factories and min in England. The poet is perhaps referring to that period of tim But now the condition of workers in England has mu improved.

Healthful, *a.* স্বাস্থ্যকর; giving health. **Healthful fields**— মাঠে খেলাধূলা করিলে স্বাস্থ্যলাভ হয়; fields where children can pl and thus get good health. **Limbs**, *n.* অঙ্গপ্রত্যঙ্গসমূহ; *i. e.*, han and feet, etc. **Grow**, *v.* হয়; become. **Till....stronger**—যতদিন দেহ-মনের পূর্ণ বিকাশ হয়; till one's body and mind become fu developed. **Everyone shall read and write**—অনেক শিশু শিক্ষালা সুযোগ পায় না। কিন্তু আগামী যুগে কবি চান যে, সকল লোক, সকল শিশুই লে পড়া শিখিবে। Many children do not get scope for proper edu tion. They are left uncared-for. But the poet wants that the good time coming everybody, every child should g education.

Expl. :—This is taken from 'The Good Time Coming'. Here the poet pleads for improving the lot of children. In the poet's time children were neglected and uncared-for. They were employed in mines and factories and had to work hard. They could not develop their body and mind, and get education. The poet strongly hopes that in the days to come this state of affairs will change. Children will not be so employed, and they will play in the open fields to improve their health. They will get education for the development of their mind. In this way the children will be healthy, strong and educated. But such an age will not come in a day. It will take time. In the meantime we must patiently work for that good time.

Gram. notes :—*Stronger*—adj., comp. deg., subj. compl. to the v. 'grow', ref. to 'limbs and mind'.

৩। বালকগণ, সুদিন আসিতেছে, সুদিন আসিতেছে। সেই আগামী সুদিনে ছোট ছোট শিশুরা খনিতে বা কারখানায় খাটিবে না; যতদিন না তাহাদের দেহ ও মনের পূর্ণ বিকাশ হয়, ততদিন তাহারা মাঠে খেলাধূলা করিয়া স্বাস্থ্যলাভ করিবে; আর প্রত্যেকে লেখাপড়া করিবে—আরও একটু অপেক্ষা কর।

St. 4. **Prose order** :—Boys, there is....coming. Let us, every woman, every man, aid it, the good time coming, (with) all we can. (The) smallest help,....longer.

Gist :—All of us should help to bring about that future good time.

Rightly, *ad.* ঠিকমত; properly :—*a.*=right. **Impulse**, *n.* আবেগ; strong feeling or emotion to do something. Smallest....stronger —সামান্যতম সাহায্য যদি ঠিকমত করা হয় তাহা হইলে সাহায্য করিবার আবেগ আরও বাড়িয়া যায়; the least help one makes may grow very strong, if it is made in a right spirit, *i. e.*, sincerely. In other words, sincere help, however small it may be, is very useful. Enough, *ad.* যথেষ্ট; as much as is necessary. 'Twill=it will. 'Twill....one day—সুদিনের জন্য যদি প্রত্যেকে সামান্য চেষ্টাও করে, তাহা হইলে একদিন আসিবে যখন সকলের এই সামান্য সাহায্যের ফলেই সুদিন আসিবে। If everybody tries a little for good time, then the time will come when nobody will be able to put off this good time. In other words, if everybody tries for the days when men may live in peace and prosperity, then those days must come. What is wanted is sincere attempt and calm patience.

Expl. :—This is the concluding stanza of the poem, 'Th Good Time Coming'. The poet here makes an appeal (আবেদ to every man and woman to work for good time. The brigh future when peace will reign on earth, when nations will no fight one another will not come easily. Sincere attempts on th part of every person are required for it. If everybody trie patiently and sincerely for this end, then the feeling for bringin about that peace will be so strong that the good time must com

Gram. notes :—All superlatives must be preceded by 'the' 'smallest help', therefore, should be 'the smallest help'. *Strong* —objective complement to the factitive verb 'makes'.

৪। বালকগণ, সুদিন আসিতেছে, সুদিন আসিতেছে। এসো আমরা প্রত্যে স্ত্রী-পুরুষ সেই সুদিন আনিবার জন্য যথাসাধ্য চেষ্টা করি। যদি সামান্যতম সাহা ঠিকমত করা হয় তাহা হইলে উহা (সাহায্য করিবার) আবেগকে আরও প্রবল করিবে একদিন ইহা যথেষ্ট প্রবল হইবে (এত প্রবল হইবে যে সুসময় আসিবে)—আর একটুখানি অপেক্ষা কর।

Central idea and moral :—War is an evil. It brings endles miseries to people. It stops the proper development of children *We should all try to put an end to war and work for peace.*

[যুদ্ধবিধ্বস্ত পৃথিবীতে কবি এই শান্তির বাণী প্রচার করিয়াছেন। যু অমঙ্গল আনে। মানুষের জীবনে আনে শত শত দুঃখ। ইহারই ফলে শিশুদে দেহ ও মনের পরিপূর্ণ বিকাশ ঘটে না। আমরা চাই যে যুদ্ধ বন্ধ হউক। শান্তি জন্য আমাদের সকলের চেষ্টা করা উচিত। The poet preaches against wa He preaches peace in this war-devastated world. War is an evil It kills men and snatches away all good things. War does no give scope for proper education of children. Good men want that war should be a thing of the past for good. For this end all should work seriously.]

Questions with Answers

(A) Q. 1. With what weapon will 'the good time' be brought in?

Ans. 'The good time' will be brought in by means of thoughts and reason. Men must be reasonable. They must not use brute force. Nations must not quarrel. People must help and love one another. In this way by means of reason and good

will 'the good time' will be brought in. They are the weapons for bringing in good time when there will be no war.

Q. 2. What will be the lord in 'the good time coming'?

Ans. Right will be the lord in 'the good time coming'.

Q. 3. How will nations behave in 'the good time coming'?

Ans. Nations will not fight one another in 'the good time coming'. They must not fight to prove which is the stronger. They must not kill men to increase their own glory.

Q. 4. How will children behave in 'the good time coming'?

Ans. They should not work above or under the soil, but play in 'healthful' fields and read and write in 'the good time coming'.

Q. 5. How can we help to bring in 'the good time'?

Ans. We can help to bring in 'the good time' by putting forth all our energies to do good, and by working for peace sincerely. We should help and love one another. We should avoid quarrel and war. Our smallest help will make the impulse for no war stronger. And finally the path of war will be avoided for good.

Grammar and Composition

(For Questions see text.)

1. **Force of words :–**

May–denotes 'possibility'.

A little–used in an 'affirmative sense', means 'somewhat'.

We'll=We *will*–'will' denotes 'determination'.

Shall–denotes 'obligation' or 'duty' in the sense of 'should'.

Shall–denotes 'intention' on the part of the poet.

2. **'Might' and 'aid' as verbs and nouns :–**

He said that he *might* not go (v.).

Might is right (n.).

People should *aid* one another (v.).

The school has not yet received the *aid* from the government (n.).

3. **Parsing :–**

Is–v., intr., third pers., sing. number of the verb 'be', used as a verb of complete predication, agreeing with its nom. 'time'.

Coming–present participle of the v. 'to come', quali. 'time'.

(Students may take 'is coming' together : in that case, v., intr., third pers., sing. number, present continuous tense of the v. 'come', agree. with its nom. 'time'.)

Boys–n., plu., vocative case.

Wait–v., intr., weak, second pers., plural number, imperative mood, agreeing with its nom. 'you' understood.

Little–adv. of quantity, modi. 'longer'.

Weapon–n., common, sing. number, third pers., neuter gend., subj. compl. to the v. of incomplete predication 'is'.

Stronger–adj. of quality, comp. deg., predicative in use, quali. 'weapon'.

4. **Sentences rewritten :–**

(*a*) The place of sword shall be taken by the pen.
(*b*) Children shall not toil when the good time comes.
(*c*) We may die when the day comes.

New Type

Questions with Answers

1. **Supply the missing lines :–**

Little children shall not toil.

....

Wait a little longer.

Ans. See text. [3rd stanza from 4th line].

2. **Point out the correct word in the brackets :–**

(*a*) Cannon-balls may (aid, help, assist) the truth.
(*b*) The pen shall take the (position, place) of sword.
(*c*) Little children shall not (work, read, toil).
(*d*) Smallest help, if rightly given, makes the (feeling, passion, impulse) stronger.

Ans. (*a*) aid; (*b*) place; (*c*) toil; (*d*) impulse.

15. THE GRAIN THAT WAS LIKE AN EGG

(ডিমের মত শস্যদানা)

Grain—শস্যদানা ; corn of a cereal.
Like—মত ; similar.

Summary :—Some children found something which looked like an egg or a grain of corn. A passer-by bought it off and sold it to the Tsar (the emperor of Russia). The Tsar grew curious ; he wanted to be sure whether it was an egg or a grain of corn. He called all the wise men of the land. They thought and thought but could not say what it was. At last when a hen pecked a hole in it, they could say that the round thing was a grain of rye. *(Paragraphs 1-3)*

Now the Tsar wanted to find out where and when this grain was grown. The wise men could not answer this question. They advised the Tsar to know this from an old peasant. Accordingly an old peasant was brought. *This man walked on two crutches and was toothless. His eye-sight was very defective.* He was also deaf. He examined the grain but could not answer the question of the Tsar. He told him that his father might be helpful. The Tsar then sent for the old peasant's father. The father walked *on one crutch only and had good eye-sight*. He was a little hard of hearing. He said that he knew of the grain bigger than the present one, and giving more flour. But he had not seen such grain before. He then asked the Tsar to send for his father. *(Paragraphs 4-13)*

The third old peasant came before the Tsar. *This man had no crutches at all. His eye-sight was very good and had distinct voice.* He said that he had seen such a grain of olden times. Asked by the Tsar he then said that in his time such grain was reaped everywhere, and he lived on such grain. In his time there was no money. People did not buy or sell grain. They sowed such grain in their fields and lived by their own labour. At that time the earth was free and no man called it his own. So they could plough everywhere. *(Paragraphs 14-21)*

The Tsar asked the third old man why such grain no longer grew and why his health was better than his son and grandson

The third old man gave the following answer. Men were no longer living by their own labour. They coveted what was not their own. But in olden times people lived by their own labour and did not covet what belonged to another.

(*Paragraphs* 22-23)

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Para 1. **Gist**:—Some children found a grain as big as an egg. A passer-by bought it off and sold it to the Tsar.

A grain of corn—শস্যদানা। **Passer-by** (পাসার্-বাই), *n.* পথচারী পথিক; wayfarer. **Off**=from. *Piatak*—পিয়াটক; একরকম সামান্য মুদ্রা বিশেষ। ইহা রাশিয়ার এককালীন প্রচলিত মুদ্রা; a kind of coin used formerly in Russia. **For a piatak**—একটি পিয়াটক নামক মুদ্রার বিনিময়ে; in exchange for a piatak. **Tsar** (জার্), *n.* রাশিয়ার পূর্বতন সম্রাটের উপাধি; the title of the former emperor of Russia. **Curiosity** (কিউরিওসিটি), *n.* কৌতূহলপ্রদ দ্রব্য; an object exciting interest.

Gram. notes:—Mark the omission of the article before *town*. This is idiomatic omission.

১। একদা কয়েকটি বালক-বালিকা একটি ছোট গোল জিনিস পাইয়াছিল; উহা দেখিতে ডিমের মত ছিল কিন্তু উহা দেখিতে একটি শস্যদানার মতও ছিল। একজন পথচারী বালক-বালিকাদের হাতে এই জিনিসটি দেখিয়া একটি 'পিয়াটক' দিয়া উহা তাহাদের নিকট হইতে কিনিয়া লইল। তারপর সে ইহা লইয়া শহরে গেল এবং জারের কাছে কৌতূহলপ্রদ দ্রব্য হিসাবে বিক্রয় করিল।

Para 2. **Gist**:—The Tsar sent for the wise men to know what it was exactly.

Sent for—ডাকাইয়া পাঠাইলেন; ordered to come. **Commanded**, *v.* আদেশ করিলেন; ordered. **Examine**, *v.* পরীক্ষা করা; test:—*n.*= examination. **Thought and thought**—অর্থাৎ কেবলই চিন্তা করিলেন; thought for a long time. **Deeply**, *ad.* গভীরভাবে; profoundly:—*a.* =deep. **Solve** (সল্ভ্), *v.* সমাধান করা; decide:—*n.*=solution. **Problem** (প্রব্লেম্), *n.* সমস্যা; a difficult question:—*a.*=problematic. **Could not....problem**—সমস্যার সমাধান করিতে পারিলেন না; could not decide the matter presenting difficulty. [এখানে জিনিসটি ডিম না শস্যদানা ইহাই সমস্যা। Here the question is whether the thing is a grain or an egg.]

Gram. notes:—*To say*—v., tr., inf. mood, noun inf., obj.

compl. to the v. 'commanded'; the obj. of the verb in 'say' being "If it....corn".

Analysis :—They thought....problem.

This is a compound sentence consisting of the following clauses :

A. They thought....long—Pr. cl.
B. (They) could....problem—Co-ordinate to A.
Conn. : but.

২। জার জ্ঞানী লোকদের ডাকাইয়া পাঠাইলেন এবং ছোট গোলাকার জিনিসটি পরীক্ষা করিয়া উহা ডিম না শস্যদানা তাহা বলিতে আদেশ করিলেন। জ্ঞানী লোকেরা অনেকক্ষণ ধরিয়া ভাবিলেন। তাঁহারা গভীরভাবে এবং অনেকক্ষণ ধরিয়া ভাবিলেন, কিন্তু সমস্যার কোন সমাধান করিতে পারিলেন না।

Para 3. Gist :—In the long run they told the Tsar that the round something was a grain of rye.

Was left lying—ফেলিয়া রাখা হইল; was allowed to remain. Lying, *pl.* পড়িয়া রহিয়াছে এমন; remaining. **Window-sill** (উইণ্ডো-সিল্), *n.* জানালার গোবরাট; the wooden frame at the foot of a window-opening. **Flew in**—উড়িয়া ভিতরে প্রবেশ করিল; entered flying. **Pecked** (পেক্‌ট্), *v.* ঠোকরাইয়া (গর্ত) করিয়াছিল; made (a hole) by striking with the point of the beak. **Hastened** (হেস্‌ন্‌ড্), *v.* তাড়াতাড়ি চলিয়া গিয়াছিলেন; were away swiftly. **Return** (রিটার্ন্), *v.* ফেরত দেওয়া; send back. **Rye** (রাই), *n.* গমজাতীয় শস্যবিশেষ; a kind of cereal. **N. B.** যদি জিনিসটা শস্যদানা না হইত, তাহা হইলে মুরগী উহাতে ঠোকরাইত না। The thing was a grain of rye. If it had not been so, then it would not have been pecked by the hen.

Was left, *v.* রাখা হইয়াছিল; was placed.

Gram. notes :—*Lying*—present participle, subj. compl. to the pass. verb 'was left'.

Analysis :—So the little round....in it.

This is a compound sentence consisting of three clauses :

A. So the little....window-sill—Pr. cl.
B. A hen flew in—Co-ordinate to A.
C. (A hen) pecked....it.
Conn. :—and, and.

৩। অতএব সেই ছোট গোল জিনিসটা একটা জানালার গোবরাটে ফেলিয়া রাখা হইল, আর একটি মুরগী উড়িয়া আসিয়া ঠোকরাইয়া ইহার মধ্যে একটি গর্ত

করিল। জ্ঞানী লোকেরা তাড়াতাড়ি ফিরিয়া আসিয়া জারকে বলিলেন যে ছোট গোল জিনিসটি একটা রাই শস্যের দানা ছাড়া আর কিছুই নয়।

Para 4. Gist:—The Tsar wanted to know where and when this grain was grown. The wise men could not answer these questions and advised the Tsar to enquire of some peasants.

Astonished (অ্যাস্টনিশ্‌ট্‌), *pt. pl.* বিস্মিত; surprised. **Find out**, *v. ph.* খুঁজিয়া বাহির করা; discover. **Was grown**, *v.* উৎপন্ন করা হইয়াছিল; was produced. **Searched**, *v.* খুঁজিলেন; made an enquiry into. **Discover**, *v.* আবিষ্কার করা, (অর্থ) বাহির করা; find out:—*n.*= discovery. **Imperial** (ইম্পিরিয়্যাল্‌), *a.* রাজকীয়, সম্রাট্‌-সম্পর্কীয়; of emperor. **Majesty** (ম্যাজিস্টি), *n.* রাজা-মহারাজার উপাধি; a title of monarchs. *Your Imperial Majesty*—মহামহিমান্বিত সম্রাট্‌; august sovereign. **Cause**, *v.* করান; bring about. **Enquiry**, *n.* অনুসন্ধান; investigation:—*v.*=enquire.

Gram. notes:—*Among*—prep., gov. 'peasant' in the obj. case.

Analysis:—The Tsar was....was grown.

This is a compound sentence consisting of the following co-ordinate clauses:

A. The Tsar was astonished.

B. (The Tsar) commanded....was grown.

(B) is a complex sentence consisting of:

1. The Tsar commanded....to find out—Pr. cl.
2. Where and when....was grown—Sub. noun cl., obj. to the v. 'find out'.

Ch. of narration:—"We cannot....answer."—(Direct).

They said to the Tsar that they could not answer those two questions, for they found nothing in their books about them. But they suggested to his Imperial Majesty to cause an enquiry to be made among the peasants. They imagined that perhaps someone of them knew the answers.—(Indirect).

৪। জার বিস্মিত হইলেন এবং কোথায় ও কখন এই শস্যদানা উৎপন্ন হইয়াছিল তাহা আবিষ্কার করিবার জন্য জ্ঞানী লোকদের আদেশ করিলেন। অতএব জ্ঞানী লোকেরা কেবল ভাবিতে লাগিলেন, তাঁহাদের বইপত্র সব খুঁজিলেন, কিন্তু কিছুই আবিষ্কার করিতে পারিলেন না। অতএব তাঁহারা জারের নিকটে ফিরিয়া আসিয়া বলিলেন: "আমরা ঐ দুই প্রশ্নের উত্তর দিতে পারিলাম না, কারণ ঐ সম্বন্ধে আমাদের বই হইতে কিছুই পাই নাই। কিন্তু মহামহিম সম্রাট্‌, আপনি চাষীদের মধ্যে খোঁজ করাইতে পারেন; হয়ত তাহাদের মধ্যে কেহ ইহার উত্তর জানে।"

Paras 5-9. Gist:—An old peasant who walked on crutches came before the Tsar, but he could not answer the questions. He advised the Tsar to send for his father.

Ancient, *a.* প্রাচীন, বৃদ্ধ; old. Elder, *n.* বৃদ্ধ, বর্ষীয়ান্ লোক; old man. Peasantry (পেজ্যাণ্ট্রি), *n.* কৃষক-সম্প্রদায়; the peasant or farmer class. Was searched (...সার্চ্‌ট্), *v.* খোঁজ করা হইয়াছিল; was sought. Presence, *n.* সকাশ, সমীপ; nearness:—*a.*=present. (Was) taken ....presence—জারের নিকটে আনা হইল; was brought before the Tsar. Pale, *a.* রক্তশূন্য, মলিন; bloodless; (বার্ধক্যজনিত রক্তহীন; bloodless because of old age). Toothless, *a.* ফোকলা, দন্তহীন; having no teeth. Difficulty, *n.* কষ্ট; great effort:—*a.*=difficult. With difficulty—কষ্টে; with great effort. Crutches (ক্রাচেজ্), *n.* খোঁড়ার লাঠি; supports used by cripples. Unlike, *a.* সদৃশ নয় এমন, অসমান; not like. Indeed, *ad.* প্রকৃতপক্ষে; in fact. Hardly, *ad.* প্রায় না; scarcely. Half-examined, *v.* খানিকটা পরীক্ষা করিল; partly tested. Half-felt, *v.* স্পর্শ দ্বারা খানিকটা বোধ করিল; partly perceived by the touch. Half-examined.....hands—বৃদ্ধের চোখের দৃষ্টি ভাল ছিল না। তাই সে কতকটা চোখে দেখিয়া ও কতকটা অনুভব করিয়া জিনিসটা কি বুঝিতে চেষ্টা করিল; the old peasant's eye-sight was not good. So he tested the grain partly with his eyes, and felt it partly with his hands. In this way he tried to form an idea of the thing. Grandfather—পরিবারের মধ্যে ছেলেমেয়েরা যাহাকে যে নামে ডাকে, সাধারণতঃ সেই নামে তাহাকে সম্বোধন করা হয়; a man is addressed by the name in which he is called by the children of the family. He was as old as grandfather. So he was addressed as such. Good grandfather—প্রিয় বৃদ্ধ ঠাকুর্দা; dear old man. Sow (সো), *v.* রোপণ করা; plant seed. Similar, *a.* সদৃশ, সমান; like. Deaf (ডেফ্), *a.* কালা; not able to hear. Understood, *v.* বুঝিয়াছিল; comprehended. Slow, *a.* মন্থর, মন্দগতি; not swift. Was ...answering—উত্তর দিতে দেরি করিল; was not quick to reply. Befell, *v.* ঘটিয়াছিল; happened to. Reap, *v.* কাটা; (শস্য) সংগ্রহ করা; cut and gather (corn). Fine, *a.* সূক্ষ্ম; very small. Continued, *v.* বলিয়া চলিল; went on saying. May have heard—হয়ত শুনিয়া থাকিবেন।

Gram. notes:—*Peasantry*—n., collective, third pers., sing. numb., common gender, accusative case after the prep. 'of'. *Such a one*—Note the use of *a* before a vowel in 'one'. When o is sounded as in *one*, *a* is put instead of *an* (one-এ o-এর যেভাবে উচ্চারণ হয় সেভাবে o-এর উচ্চারণ হইলে an-এর বদলে *a* বসিবে)।

৫। অতএব জার কৃষক-সম্প্রদায়ের একজন অত্যন্ত প্রাচীন ব্যক্তিকে তাঁহার কাছে আনিবার জন্য আদেশ করিয়া লোক পাঠাইলেন। এমন একজন লোককে খোঁজ করিয়া জারের নিকটে আনা হইল। বৃদ্ধ লোকটি ছিল মলিন ও দন্তহীন এবং লাঠির সাহায্যে কষ্ট করিয়া হাঁটিয়া আসিয়াছিল।

৬। জার তাহাকে শস্যদানাটি দেখাইলেন। বৃদ্ধ লোকটি এ পর্যন্ত যে সব শস্যদানা দেখিয়াছিল, ইহা তাহাদের কোনটির মত নয়। প্রকৃতপক্ষে এখন সে চোখে ইহা প্রায় দেখিতে পাইতেছিল না, সে কতকটা চোখ দিয়া ইহা পরীক্ষা করিল এবং কতকটা হাত দিয়া অনুভব করিল।

৭। তারপর জার তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন: "প্রিয় বৃদ্ধ ঠাকুর্দা, কোথায় এই শস্যদানা উৎপন্ন হইত তাহা কি তুমি জান? তোমার মাঠে কি তুমি কখনও এইরকম শস্যদানা রোপণ করিয়াছ, অথবা তোমার আমলে তুমি এমন শস্যদানা কখনও কি কিনিয়াছ?"

৮। বৃদ্ধ লোকটি ছিল কালা, সুতরাং অতিকষ্টে শুনিয়া (জারের কথা) বুঝিল, তাই তাহার উত্তর দিতে দেরি হইল। অবশেষে সে বলিল, "না, আমার মাঠে এরূপ শস্যদানা রোপণ করা বা সংগ্রহ করা, বা ইহা কেনা আমার (ভাগ্যে) ঘটে নাই। যখন আমরা শস্য কিনিতাম, তখন তাহার সবগুলিই হইত খুব সরু, ছোট ছোট দানা।"

৯। সে বলিয়া চলিল, "কিন্তু আপনি আমার বাবাকে জিজ্ঞাসা করিলে জানিবেন। এই ধরনের শস্যদানা কোথায় উৎপন্ন হইয়াছিল তাহা তিনি শুনিয়া থাকিতে পারেন।"

Para 10. Gist:—The old man brought his father who walked on one crutch only and had good eye-sight.

Fetch (ফেচ্), *v.* গিয়া আনা; go and bring. **Latter** (ল্যাটার্), *a.* (here), *n.* পরবর্তী ব্যক্তি, অর্থাৎ বৃদ্ধের পিতা; *i. e.*, the old man's father. **Duly** (ডিউলি), *ad.* ঠিকমত, যথাস্থানে; properly, in the proper place. **Still** (স্টিল্), *ad.* তখন পর্যন্ত; up to that time. **Use**, *n.* ব্যবহার করিবার ক্ষমতা; the power of using. **Able**, *a.* সমর্থ, সক্ষম; fit. **Clearly**, *ad.* পরিষ্কার ভাবে, স্পষ্ট; distinctly :—*a.*=clear.

Gram. notes :—*Latter*—this is the alternative comparative form of 'late'; the other one is 'later'. Distinguish between the two; *later* denotes 'time', *latter* denotes 'position'.

১০। অতএব জার বৃদ্ধকে তাহার বাবাকে আনিবার জন্য পাঠাইলেন এবং তাহার বাবাকে তাঁহার নিকটে আসিবার জন্য আদেশ করিলেন। বৃদ্ধের বাবাকে যথাস্থানে পাওয়া গেল এবং তাহাকে জারের নিকটে আনা হইল, এবং সে একটি মাত্র লাঠিতে ভর করিয়া হাঁটিতে হাঁটিতে প্রবেশ করিল। জার তাহাকে শস্যদানাটি দেখাইলেন, আর বৃদ্ধ লোকটি উহা বেশ পরিষ্কার দেখিতে পাইল, কারণ তাহার দৃষ্টিশক্তি তখনও ভালই ছিল।

Paras 11-13. Gist :—The Tsar asked him different questions

as to the detailed production of this grain. The man was a little hard of hearing and said that he had not seen such a grain, but had heard his father say about such a grain.

A little, *ad. ph.* সামান্য; slightly. *Hard of hearing*—কানে খাট; rather deaf. [৮নং প্যারাতে দেখ, বৃদ্ধ লোকটি কালা ছিল (the old man was deaf); কিন্তু তাহার বাবা কানে খাট (hard of hearing), অর্থাৎ একেবারে কালা নয়। The first old man was fully deaf but it is curious that his father was only hard of hearing.] Trade, *n.* ব্যবসায়-বাণিজ্য; commerce, buying and selling for profit. Grew, *v.* উৎপন্ন করিত; produced :—*pr. t.*=grow. *As regards*—সম্বন্ধে; regarding. Needs, *n.* প্রয়োজন; necessaries. Shared (শেয়ার্ড্), *v.* অংশ গ্রহণ করিত; took part :—*n.*=share. Can have been grown—উৎপন্ন হইতে পারে; can have been produced. Although—যদিও। Flour (ফ্লাওয়ার্), *n.* ময়দা; wheat ground into powder. Was reaped, *v.* কাটা হইয়াছিল; was cut. Yielded, *v.* উৎপন্ন করিয়াছিল; produced.

Gram. notes :—*Son*—com. n., third pers., sing. numb., masc. gend., nom. case, subj. to the v. 'could hear' (understood). *Say*—the sign of infinitive 'to' is omitted, as it is preceded by the verb 'have heard'.

১১। তারপর জার তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন: "প্রিয় বৃদ্ধ, এই ধরনের শস্য-দানা কোথায় উৎপন্ন হইত তাহা কি তুমি জান? তোমার মাঠে কি কখনও এই ধরনের শস্যদানা তুমি নিজে রোপণ করিয়াছ? অথবা, তুমি কি কখনও তোমার আমলে এ ধরনের শস্যদানা কোন স্থান হইতে কিনিয়াছ?"

১২। বৃদ্ধ লোকটি কানে সামান্য খাট হইলেও সে তাহার ছেলের চেয়ে অনেক ভাল শুনিতে পাইল।

১৩। সে বলিল, "না, এই ধরনের শস্যদানা রোপণ করা বা কাটা কখনও আমার ভাগ্যে ঘটে নাই; না, কেনাও ঘটে নাই কারণ আমার সময়ে ব্যবসায়ে টাকার ব্যবহার তখনও চালু হয় নাই। প্রত্যেকেই তাহার নিজ নিজ খাদ্যদ্রব্য উৎপন্ন করিত, আর অন্যান্য প্রয়োজন সম্বন্ধে বলিতে গেলে, একজন অপরের সঙ্গে ভাগাভাগি করিয়া লইত। এই রকম শস্যদানা কোথায় জন্মিতে পারে তাহা আমি জানি না, কারণ যদিও আমাদের শস্যদানা এখনকার শস্যদানার চেয়ে বড় ছিল এবং উহাতে বেশী ময়দা পাওয়া যাইত, তথাপি আমি এ ধরনের শস্যদানা পূর্বে কখনও দেখি নাই। কিন্তু আমি আমার বাবাকে বলিতে শুনিয়াছি যে তাঁহার সময়ে আমার সময়কার চেয়ে ভাল শস্য কাটা হইত, আর উহা ছিল অনেক বড় এবং উহা হইতে বেশী ময়দা পাওয়া যাইত; আপনি তাঁহাকে ডাকাইয়া আনিয়া জিজ্ঞাসা করিলেই ভাল হয়।"

Paras 14-17. Gist :—The father of this old man was sent for. He walked without any crutches. He had good vision and distinct

voice. When the grain was shown to him, he said that he had sowed and reaped such a big grain and lived on it.

In fact, *ad. ph.* বস্তুতঃ; really. Bright, *a.* উজ্জ্বল, অর্থাৎ সুন্দর দৃষ্টিশক্তিসম্পন্ন; having good eye-sight. Spoke, *v.* কথা বলিয়াছিল; uttered words. Distinctly (ডিস্‌টিংক্‌ট্‌লি), *ad.* স্পষ্ট; clearly:—*a.*=distinct. Turned, *v.* ঘুরাইল; caused to move round. Over and over—বার বার; again and again. Many a long day=many long days. Olden times—প্রাচীন যুগ; the past or bygone ages. Bite, *n.* কামড়; grasp by the teeth. Took a bite—এক কামড় দিল; took the grain between the teeth for a time. Exclaimed (এক্‌স্‌ক্লেম্‌ড্‌), *v.* চীৎকার করিয়া আনন্দে বলিল; shouted in great joy and said:—*n.*=exclamation. Replied, *v.* উত্তর দিল; answered:—*n.*=reply. Supported (সাপোর্টেড্‌), *v.* ভরণপোষণ করিতাম, প্রতিপালন করিতাম; maintained:—*n.*=support. It was on....others—এই শস্যদানা খাইয়া আমি জীবনধারণ করিয়াছি ও ইহার দ্বারা অপরকে প্রতিপালন করিতাম; I maintained myself and my family on this kind of grain. Ground, *v.* পিষিয়াছিলাম, গুঁড়া করিয়াছিলাম; crushed into powder:—*pr. t.*=grind.

Gram. notes:—*Showed*—v., tr., third person, sing. number, past tense, indicative mood of the verb 'to show', active voice, agreeing with its nom. 'the Tsar', and having two objects—'him' (ind.) and 'grain' (dir.). *Both*—conj.; it strictly joins only two words, but here it has joined more than two—*sowed, reaped, ground.*

Ch. of narration:—"Tell me....others?" (para 16)—(Direct).

The Tsar addressed the old man as grandfather and asked him to tell him where and when such grain as that had been grown. The Tsar further asked him whether he himself had ever sown such grain in his field. He also enquired of him whether he had ever in his time bought that anywhere of others—(Indirect).

১৪। অতএব জার এই বৃদ্ধ লোকটির বাবাকে ডাকিয়া পাঠাইলেন। তাহার বাবাকে খুঁজিয়া পাওয়া গেল এবং তাহাকে জারের নিকটে আনা হইল। বস্তুতঃ সে কোনও লাঠি (খোঁড়ার লাঠি) না লইয়া অনায়াসে হাঁটিতে হাঁটিতে প্রবেশ করিল, তখনও তাহার চক্ষু উজ্জ্বল ছিল এবং কথা বলিতেছিল সুস্পষ্ট ভাবে। জার তাহাকে শস্যদানা দেখাইলেন এবং বৃদ্ধ লোকটি উহার দিকে তাকাইয়া রহিল এবং বার বার উহা ঘুরাইয়া দেখিতে লাগিল।

১৫। সে বলিল, "অহো, পুরানো দিনের এমনিতর শস্যদানা আমি অনেকদিন পরে দেখিতেছি।" তারপর সে শস্যদানায় একটা কামড় দিয়া খাইয়া আনন্দে চীৎকার করিয়া বলিল, "ইহা ঠিক সেই রকমই!"

১৬। জার বলিলেন, "তাহা হইলে বৃদ্ধ, আমাকে বল, কোথায় ও কখন এমনি শস্যদানা উৎপন্ন হইত। তুমি কি কখনও তোমার মাঠে এমনি শস্যদানা রোপণ করিয়াছিলে? কিংবা তোমার সময়ে তুমি কি কখনও অপরের নিকট হইতে কোথাও ইহা কিনিয়াছিলে?"

১৭। তারপর বৃদ্ধ লোকটি উত্তর করিল: "আমার সময়ে এইরূপ শস্যদানা সর্বত্রই কাটা হইত। আমি নিজে এই শস্যদানা খাইয়াই জীবনধারণ করিয়াছি এবং অন্যকে প্রতিপালন করিয়াছি। আমি এইরকম শস্যদানা বুনিয়াছি, কাটিয়াছি ও পেষণ করিয়াছি।"

Paras 18-21. Gist:—Questioned by the Tsar the grandfather told him that in his time nobody bought or sold grain. Such a grain was grown everywhere on earth by one's own labour. The earth was free.

Ever, *ad.* সর্বদা, চিরকাল; always, at all time. Custom, *n.* রীতি; usage:—*a.*=customary. Committing (কমিটিং), *ger.* (খারাপ কাজ) করা; doing (a bad act). Sin, *n.* পাপ; a great wrong. Committing a sin—পাপ করা। Wanted, *v.* চাহিত; required.

Expl.:—"*We know....he wanted.*"

[সকলের চেয়ে বৃদ্ধ লোকটি বলিল যে পূর্বকালে ডিমের মত শস্যদানা জন্মিত। আর এই ধরনের শস্যদানা লোকে দরকারমত পাইত। তাহার কারণ লোকে সে যুগে শস্য বেচিয়া টাকা করিত না। সে যুগে টাকার চল ছিল না। বৃদ্ধ বলিতে চাহিতেছে, শস্য বেচিয়া টাকা করা পাপ; শস্য মজুত থাকিলে খাদ্যের অভাব হইবে না।]

This is taken from 'The Grain That Was Like an Egg'. The oldest of the peasants examined the grain that the Tsar asked him to see. He said that such a big grain was grown in his time. And people could get such grain as much as they required. The reason is that people did not sell grain for money. Money was then not in use. The old man meant to say that nobody should sell grain for money. If grain was stored, there would be no want of food.

Ploughed (প্লাউড্), *v.* চাষ করিতাম; tilled. Free, *a.* অবারিত; খাজনাহীন, অর্থাৎ জমির জন্য খাজনা দিতে হইত না; having no rent, *i. e.,* nobody had to pay rents for land. No....own—কোন লোক ইহা নিজের বলিত না, অর্থাৎ ব্যক্তিগত সম্পত্তি ছিল না, জমি কাহারও নিজস্ব সম্পত্তি ছিল না, ভগবানের জমিতে সকলেরই ছিল সমান অধিকার। Land belonged to

all, there was no private property, everybody had equal rights over land created by God.

Expl. :–"*My field....his own.*

[জার যখন জিজ্ঞাসা করিলেন ডিমের মত শস্য চাষী কোথায় ফলাইত, তখন তাহার উত্তরে বৃদ্ধ বলিল যে, যেখানেই জমি পাওয়া যাইত, সেইখানেই সে শস্য উৎপাদন করিত। তাহার সময়ে ব্যক্তিগত সম্পত্তি বা জমি ছিল না। ঈশ্বর মাটি সৃষ্টি করিয়াছিলেন। সে ঈশ্বরের সৃষ্ট মাটিতে যেখানেই শস্য চাষ করিত, সেই স্থানটিই হইত তাহার শস্যক্ষেত্র। আর জমির জন্য কোন খাজনাও লাগিত না, কারণ তখন কাহারও নিজস্ব জমি বলিয়া কিছু ছিল না।]

This is taken from 'The Grain That Was Like an Egg'. When the Tsar asked the oldest peasant about the field where he grew such grain, then the farmer said this in reply. He said that people in his times could grow corn everywhere. In that age there was no private property, or land owned by some particular person. God created this earth. All are His children. So everybody could grow grain wherever he liked. And nobody had to pay rent for land, as there was no private property.

Labour (লেবার্), *n.* পরিশ্রম; toil, bodily work.

Expl. :–*All that....own hands.*"

[বৃদ্ধ চাষী জারকে বলিল যে, তাহার সময়ে ব্যক্তিগত সম্পত্তি বলিয়া কোন জিনিস ছিল না; লোকে যে কোন জমিতে চাষ করিতে পারিত, আর চাষের জন্য খাজনাও দিতে হইত না; কেবল প্রত্যেককেই পরিশ্রম করিতে হইত। বিনা পরিশ্রমে কেহ ফসল পাইত না। নিজের বলিতে তখনকার দিনে কেবল নিজের পরিশ্রমটুকুই ছিল।]

This is taken from 'The Grain That Was Like an Egg'. The Tsar asked the oldest peasant where he had sowed such a big grain. In reply the grandfather gave the following answer. He said to the Tsar that there was no private property in his times. People, then, could plough wherever they would, and they had to pay no rent. But everyone had to work hard. Nobody got any grain without labour. This labour was the only personal property in those days. The old man's reply showed that the system of personal property is neither ancient nor sacred.

Gram. notes :–*Committing*–gerund; as v., tr., having for its obj. 'sin', as noun, obj. to the prep. 'of'.

১৮। আর জার তাহাকে আবার জিজ্ঞাসা করিলেন: "প্রিয় বৃদ্ধ, আমাকে বল,

...ধরনের শস্যদানা যে কোন স্থানে কিনিবার অথবা তোমার নিজের জমিতে ইহা ...দানা নিজে বপন করাই কি তোমার চিরকাল রীতি ছিল?"

১৯। বৃদ্ধ লোকটি মৃদু হাসিল। সে বলিল, "আমার সময়ে শস্যদানা কিনিবার ...বেচিবার মত এত বড় পাপ করার চিন্তা কেহ কখনও করিত না। আমরা টাকার ...সম্বন্ধে কিছু জানিতাম না। প্রত্যেক লোকে যত শস্যদানা চাহিত তত শস্যদানাই ...হইত।"

২০। তারপর জার তাহাকে আবার জিজ্ঞাসা করিলেন: "প্রিয় বন্ধু, আমাকে ..., এমন শস্যদানা তুমি কোথায় রোপণ করিতে—প্রকৃতপক্ষে, কোথায় ছিল তোমার ...শস্যক্ষেত্র?"

২১। তখন বৃদ্ধ লোকটি উত্তর করিল: "আমার শস্যক্ষেত্র ছিল ঈশ্বরের ...পৃথিবী। যেখানেই আমি চাষ করিতাম, সেখানেই ছিল আমার শস্যক্ষেত্র। পৃথিবীর ...মাটির জন্য মূল্য লাগিত না, আর কেহ ইহা নিজের বলিত না। আর যাহা কিছু সে ...নিজের বলিত তাহা ছিল তাহার হাতের পরিশ্রম (অর্থাৎ হাতের সাহায্যে চাষ ...করা হইত)। চাষ করিবার পরিশ্রমটুকুই ছিল প্রত্যেক লোকের নিজস্ব সম্পদ)।

Paras 22-23. Gist:—The Tsar wanted to know why such grain once grew and why the old man looked younger than his son and grandson. In answer the old man said that in olden times people lived by their labour alone and did not covet what belonged to others.

Things, *n.* জিনিস সকল, (এখানে) বিষয়সমূহ; matters. Grew, *v.* জন্মাইত; was produced :—*pr. t.*=grow. Secondly, *ad.* দ্বিতীয়তঃ; in the second place. Kindly, *a.* সুমিষ্ট, সুমধুর; pleasant. Reason (রীজ্‌ন্), *n.* কারণ; cause. Answered, *v.* উত্তর দিল; replied. Have ceased (...সীজ্‌ড্), *v.* বিরত হইয়াছে; have stopped, have discontinued. Alone, *ad.* কেবল; only. Have begun, *v.* আরম্ভ করিয়াছে; have started. Hanker after (হ্যাংকার্...), *v. ph.* লোভ করা, লোলুপ হওয়া; feel a strong desire for. Neighbours' goods—প্রতিবেশীর জিনিস, অর্থাৎ অপর লোকের জিনিস; other men's goods. Olden, *a.* প্রাচীন; belonging to past time. In the olden days—প্রাচীনকালে; in ancient times. *According to*—অনুসারে; in conformity with. Allusion:—God's word—ঈশ্বরের উপদেশ; God's counsel. ভগবান ...একদা ইহুদী ধর্মপ্রচারক মুসাকে দশটি উপদেশ দেন। এই দশটি উপদেশকে 'Ten Commandments' বলা হয়। এই উপদেশগুলির মধ্যে একটি উপদেশ ছিল এই ...'কেহ যেন অপরের দ্রব্যের প্রতি লোভ না করে'। Once God gave ten laws to Moses, the Hebrew religious teacher. These ten laws are called the 'Ten Commandments'. One of them is—"Covet not what is not your own." Masters, *n.* মালিক, কর্তা, অধিকারী; owners.

Masters....own--সম্পূর্ণ স্বাধীন; free and independent. Coveted (কভেটেড্), *v.* লোভ করিয়াছিল; hankered after, had a great desire for. Belonged (বিলংড্), *v.* অধিকারে ছিল; was in the rightful possession of.

Expl. :–*In the olden days....belonged to another.*"

[প্রাচীনকালে ডিমের মত বড় শস্যদানা জন্মিত, কিন্তু আজকাল জন্মে না। আর প্রাচীনকালের লোক ছিল অধিকতর স্বাস্থ্যবান্। ইহার কি কারণ তাহা জার বৃদ্ধের কাছে জানিতে চাহিলেন। বৃদ্ধ কারণস্বরূপ দুইটি বিষয়ের অবতারণা করিল। প্রাচীনকালে লোকেরা পরিশ্রম করিয়া নিজেরা বড় শস্যদানা ফলাইত। আর ইহাতে স্বাস্থ্যও বজায় থাকিত। আর তাহারা ভগবানের বাণী অনুসারে চলিত। ভগবান বলিয়াছেন যে, 'অপরের জিনিসে লোভ করিও না'। সেইজন্য সে সময় এখনকার মত পরের জিনিস কাড়িয়া লইবার জন্য মারামারি কাটাকাটি ছিল না। সকলেই সুখে শান্তিতে বাস করিতে পারিত। সকলেই ছিল স্বাধীন।]

This is the concluding portion of the story, 'The Grain That Was Like an Egg'. The Tsar was very curious to know why such a big grain had once grown and why the old man was stronger than his son or his grandson. The old man gave two reasons for this. First, people no longer worked with their own hands. Secondly, they coveted others' things. But in ancient times people lived according to the teachings of God. One of the teachings was "not to covet others' things." People strictly followed this law of God. They were free and independent. The old man meant to say that physical labour caused good health. And as there was no breach of the peace, people could grow big grain. And the breach of the peace has always been the result of taking away others' things.

(Add a note on :–*God's word.*)

Gram. notes :–*Tell*–v., trans., second pers., sing. num., imp. mood, agreeing with its nom. 'you' understood, and having 'me' (ind.) and 'reason' (dir.) as objects. *Own*–used as noun obj. to the prep. 'of'.

২২। জার বলিলেন, "আমাকে এখন আরও দুইটি জিনিস সম্বন্ধে বল। প্রথম, কেন একদা এইরূপ শস্য জন্মাইত, কিন্তু এখন জন্মায় না; দ্বিতীয়তঃ, কেন তোমার নাতি দুইটি লাঠিতে ভর করিয়া হাঁটিল, আর তোমার ছেলে একটি লাঠিতে ভর করিয়া হাঁটিল। আর তুমি নিজে মোটেই কোনও লাঠির উপরে ভর না করিয়া অনায়াসেই হাঁটিতেছ; অধিকন্তু তোমার চোখ এখনও উজ্জ্বল,

এখনও শক্ত এবং তোমার কথা এখনও স্পষ্ট ও মধুর। এই দুইটি জিনিসের কারণ আমাকে বল।"

২৩। বৃদ্ধ লোকটি তারপর উত্তর করিলঃ "এই দুইটি জিনিসের কারণ এই যে, এখন আর লোকে শুধুমাত্র পরিশ্রম করিয়া জীবনধারণ করে না, এবং তাহারা তাহাদের প্রতিবেশীদের জিনিসের প্রতি লোভ করিতে আরম্ভ করিয়াছে। প্রাচীন-কালে লোকে ঈশ্বরের বাণী অনুসারে জীবনযাত্রা নির্বাহ করিত। তাহারা তাহাদের নিজেদেরই কর্তা ছিল (অর্থাৎ তাহারা স্বাধীন ছিল) এবং যাহা অপরের ছিল তাহার প্রতি লোভ করিত না।"

Moral :—Live by your own labour. Covet not what is not your own.

Questions with Answers

(A) **Q. 1. How did the Tsar get the grain?**

Ans. Some children found a little round something that was like an egg but looked also like a grain of corn. A passer-by saw this thing in the children's hands and bought it off them for a *piatak*. Then he took it away to the town and sold it to the Tsar as a curiosity.

Q. 2. How did the wise men at last declare it to be a grain of rye?

Ans. The wise men thought and thought. But they could not say if it was a grain of corn or an egg. Then the grain was left lying on a window-sill. A hen flew in, and pecked a hole in it. Then it was known that the grain was a grain of rye.

Q. 3. What were the two questions put by the Tsar to the wise men?

Ans. The two questions were:

(*a*) Where was this grain grown?

(*b*) When was this grown?

Q. 4. What was their answer?

Ans. They could not answer the questions. They said that they found nothing in their books about them. So they advised the Tsar to make an enquiry among the peasants.

Q. 5. Describe the appearance of the first old man, and compare it with that of his father and grandfather.

Ans. See Summary.

Q. 6. How did the grandfather know the grain?

Ans. The grandfather looked at the grain and turned it

over and over. He said that long time ago he had seen such big grain. Then he took a bite of the grain and exclaimed, "It is the same!"

Q. 7. Where and how was grain like this grown in the grandfather's time?

Ans. In the grandfather's time grain like this was grown everywhere as the earth was then free.

People sowed this grain with their own hands. It was sown with their own labour.

Q. 8. What were the Tsar's last two questions?

Ans. The Tsar's last two questions were:

(*a*) Why is it that such grain once grew but does not grow now?

(*b*) Why is it that the grandson walked on two crutches, the son on one and the grandfather walks without any at all? Moreover, why are the eyes of the grandfather still bright and teeth still strong and speech still clear and kindly?

Q. 9. What were the grandfather's answers to them?

Ans. [See Explanation in the last paragraph or the last paragraph of the text.]

(B) Q. What lesson does the story teach you?

Ans. The story teaches this lesson:

The earth belongs to God. We should produce corn by our own labour. We must live by our own labour and must not covet others' goods. This will give peace and prosperity on earth.

Grammar and Composition

(*For Questions see text.*)

1. Sentences to show the difference in meaning :—

Columbus *discovered* America.

Edison *invented* gramophone.

The boys are working *hard* for the examination.

Hardly had he entered the room when the thief left.

The police *searched* the prisoner (*i. e.*, examined his clothes, etc.).

I am *searching for* my brother (*i. e.*, I have lost him, and am on the lookout for him).

3. **Indirect speech :–**

(*a*) The Tsar addressed the old man as good grandfather and asked him where that grain had been grown. He further asked him whether he had himself ever sown similar grain in his field or he had ever in his time bought similar grain.

(*b*) He said at last that it had never befallen him to sow such grain in his field, nor to....buy that. He added that when they had bought corn that was all of fine, small grain. He then advised the Tsar that he (the Tsar) would do well to ask his father, as he (the father) might....as that one had been grown.

4. **Sentences rewritten :–**

(*a*) It was not similar to anything the....before.
(*b*) His son could not hear so well as he.
(*c*) It is the grain on which I myself lived.
(*d*) (*i*) He was shown the grain by the Tsar.
(*ii*) The grain was shown him by the Tsar.

5. **Clause analysis :–**

(*a*) See notes.
(*b*) A. They were....own–Pr. cl.
B. (They) coveted....others–Co-ordinate to A.
C. What....others–Sub. n. cl., obj. to the v. 'coveted' in B.

6. **Sentence-making :–**

The Tsar *sent for* the peasant.
As regards your service, I have nothing to say.
My father is *hard of hearing.*
Live *according to* God's word.

New Type

Questions with Answers

1. **Supply the missing words from those within brackets :–**

(a) A passer-by bought it off for a–(peny, pice, piatak).
(b) The old man walked with difficulty on–(crutches, sticks, rods).
(c) We knew nothing of–(rupees, coins, money).

Ans. (a) piatak, (b) crutches, (c) money.

2. Say 'yes' or 'no' :–
(a) Did a hen peck a hole in the grain ?–Yes.
(b) Could the wise men answer the two questions of the Tsar ?–No.
(c) Did the second old man walk with two crutches? –No.
(d) Did the third old man answer the questions ?– Yes.

3. Which of the sentences are true and which are false?
(a) The third old man walked without crutches–true.
(b) In ancient time the corn-field was God's earth–true.
(c) An old woman sold the grain that looked like an egg to the Tsar–false.

---

16. THE ROAD TO HAPPINESS

(সুখের উপায়)

Road–রাস্তা, পথ, (এখানে) উপায়; means.
Happiness–সুখ; enjoyment.
The Road to Happiness–সুখের পথ বা উপায়; the means to enjoyment of life. In other words, the ways and methods by which one can enjoy life.

Summary :–There are things which we should not do and things which we should do. These are Don't and Do's. Leaving banana skins or dirty sweepings about is a very bad habit. But to help a man in distress is a good work. A story is told in the Bible of a traveller attacked and wounded by robbers. Two priests came that way but did not help the wounded man. But a third man took care of him. This third man did a good turn

So we should not only not do harm to anybody but also try our best to do good to others. (*Paragraphs 1-3*).

In ancient times people were savages. They quarrelled and fought among themselves. But they soon found that they could not live by fighting. So they formed certain rules of conduct of *not doing* certain things. Then came the idea of *doing* certain things, doing some good to one's neighbour. The idea of 'live and let live' soon gave place to the idea of 'helping others live'. In this way modern society has grown. People no longer work for themselves and for their family, but also for the society. We pay taxes, etc. to the Government and the Municipality, and the sum thus collected goes to pay for the schools, hospitals and other works of public utility. If we do not spend for the social works, we shall be deprived of schools, hospitals, police, etc. Then life will be miserable. (*Paragraphs 4-7*).

Moreover, people sometimes feel a strong desire to do good to others. They feel pleasure in doing good. And everybody may not be very clever and good at examinations. But everybody can be good to others and do service to them. Such a good and kind man has a reward of a peculiar kind. It is not fame or riches, but it is the gladness of the spirit that one enjoys in doing good to others. But doing good again is a matter of habit. One should practise it earlier in life. And to be good is to be happy, so John Wesley once said. (*Paragraphs 8-13*).

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Para 1. Gist :—Leaving banana skins or dirty sweepings and hoarding food grains must not be done by anybody.

Previous (প্রিভিয়াস্), *a.* পূর্ববর্তী; preceding. Lesson, *n.* পাঠ; the subject-matter to be learnt. Wrong (রং), *a.* অন্যায়; bad, unjust. Things, *n.* জিনিসসমূহ, (এখানে) কাজ সকল; *i. e.*, acts. Such as—যেমন। Dirty, *a.* নোংরা; filthy. Sweepings (সুয়ীপিংজ্), *n.* ঝাঁট দেওয়া জিনিস সকল, আবর্জনা; refuse, etc. collected by sweeping. Hoarding (হোর্ডিং), *ger.* মজুত রাখা, জমানো; storing :—*v.*=hoard. Starve (স্টার্ভ্), *v.* উপবাস করা; go without food :—*n.*=starvation. Ought (অট্), *v.* উচিত বুঝাইতে; expressing duty or obligation (synonymous with a sense of *should*).

Gram. notes :—*Starve*—v., intr., 'to' being understood after 'make', noun inf., obj. compl. to the factitive verb 'make'.

Analysis :—These are. . . .not to do.

This is a complex sentence consisting of the following clauses :—

A. These are among the things—Pr. cl.

B. That we. . . .do—Sub. adj. cl., quali. 'things' in A. Conn. : that.

১। কলার খোসা বা নোংরা আবর্জনা রাস্তার এখানে সেখানে ফেলিয়া রাখা অথবা অপরকে অনশনে রাখিয়া খাদ্য মজুত করা প্রভৃতি যে সমস্ত খারাপ কাজ লোকে মাঝে মাঝে করে—তাহাদের কয়েকটির সম্বন্ধে আমি পূর্ববর্তী পাঠে তোমাদের বলিয়াছি। যে সকল কাজ আমাদের করা উচিত নয়, এইগুলি তাহাদের মধ্যে অন্যতম।

Para 2. Gist :—But something we ought to do. A story is told in the Bible of a man who helped a wounded person and thus acted like a true neighbour.

Allusion :—Bible (বাইব্‌ল্), *n.* খ্রীষ্টানদের ধর্মপুস্তক। ইহা দুই ভাগে বিভক্ত—ওল্ড টেস্টামেণ্ট ও নিউ টেস্টামেন্ট। প্রথমটিতে ইহুদীদের ইতিহাস ও দ্বিতীয়টিতে যীশু খ্রীষ্টের জীবনী লিখিত আছে। The Bible is the religious book of the Christians. It is divided into two parts—the Old Testament and the New Testament. In the former the history of the Jews is narrated and in the latter the story of Jesus Christ is told. [This story is better known as 'The Story of the Good Samaritan'.] Show, *v.* প্রমাণ করা; prove. What I mean—আমি যাহা বলিতে চাই; what I want to say. Traveller (ট্র্যাভেলার), *n.* পথিক; wayfarer. Was attacked, *v.* আক্রান্ত হইয়াছিল; was assaulted. (Was) wounded, *v.* আহত হইয়াছিল; was injured. Robbers, *n.* ডাকাতগণ; ruffians who rob people of money. Left, *v.* রাখিয়া দিয়াছিল; placed. Roadside, *n.* পথের ধার; wayside. While, *n.* সময়; time. A little while later—একটু পরে; sometime afterwards. Priests, *n.* পুরোহিতগণ; those who perform worship of gods. Came along—বরাবর আসিল। Came. . . .way—সেই পথ ধরিয়া বরাবর আসিল। Allusion! —Third man—এই তৃতীয় লোকটি প্যালেস্টাইনের স্যামেরিয়া-নামক স্থানের অধিবাসী ছিল। তাই তাহাকে বাইবেলে 'Samaritan' বলা হইয়াছে। This third man was the inhabitant of Samaria in Palestine. Hence he is called 'Samaritan'. Inn (ইন্), *n.* সরাইখানা, পান্থশালা; public house for lodging, etc. of travellers. *Took care of*—যত্ন লইয়াছিল, দেখাশোনা

করিয়াছিল; looked after. Acted (অ্যাক্টেড্), *v.* কাজ করিয়াছিল, আচরণ করিয়াছিল; behaved. Neighbour (নেবার্), *n.* প্রতিবেশী; one who lives next door :—*a.*=neighbourly.

Expl. :—*He acted like a true neighbour.*

[তৃতীয় ব্যক্তি অর্থাৎ স্যামেরিয়ার অধিবাসী প্রকৃতপক্ষে প্রতিবেশীর কাজ করিয়াছিল। যে বাড়ির পাশে থাকে সে-ই প্রতিবেশী নয়। যে পরের উপকার করে ও তাহাকে দয়া করে সে-ই উপকারপ্রাপ্ত ব্যক্তির প্রতিবেশী।]

This is taken from 'The Road to Happiness'. The third man or the inhabitant of Samaria behaved in a truly neighbourly way. One who lives next door is not always a neighbour. The man who does good and is kind to others is a true neighbour to them. A neighbour must always help his fellow-beings.

Gram. notes :—*Will tell*—v., trans., strong, active voice, future indefinite tense, indicative mood of the verb 'to tell', first pers., sing. numb., agreeing with its nom: 'I' and having 'you' (ind.) and 'story' (dir.) for its objects. *Way*—noun, com., third pers., obj. case, govd. by the prep. 'along'.

Ch. of voice :—One day....robbers—(Passive).

One day some robbers attacked and wounded a traveller—(Active).

২। অন্যান্য জিনিসও আছে যাহা আমাদের করা উচিত। আমি যাহা বলিতে চাই তাহা প্রমাণ করিবার জন্য আমি বাইবেল হইতে তোমাদের একটি গল্প বলিব। একদিন একটি পথিক কয়েকজন দস্যু-কর্তৃক আক্রান্ত ও আহত হইয়াছিল। তাহারা তাহাকে পথিপার্শ্বে ফেলিয়া গিয়াছিল। কিছু সময় পরে পর পর দুইজন পুরোহিত সেই পথ ধরিয়া আসিলেন, কিন্তু তাহাদের কেহই হতভাগ্য লোকটিকে সাহায্য করিলেন না। তারপর তৃতীয়জন আসিয়া আহত পথিককে একটি সরাইখানায় বহিয়া লইয়া গেল এবং তাহার দেখাশোনা করিল। যাহা পুরোহিত দুইজন করেন নাই সে তাহা করিল। সে প্রকৃত প্রতিবেশীর মত আচরণ করিয়াছিল।

Para 3. Gist :—To do positive good is as much necessary as not doing any harm to the society.

Neighbourly (নেবার্লি), *a.* প্রতিবেশীসুলভ, প্রতিবেশীর উপযুক্ত; befitting a neighbour :—*n.*=neighbour. Feeling, *n.* অনুভূতি, বোধ; perception; মনোভাব; spirit :—*v.*=feel. Neighbourly feeling—প্রতিবেশীসুলভ মনোভাব, অর্থাৎ সহানুভূতি; sympathy, fellow-feeling. Binds (বাইন্ড্স্), *v.* বাঁধে, একত্রিত করে; unites. Society (সোসাইটি), *n.* সমাজ; a group of persons living together :—*a.*=social.

Expl. :–*It is neighbourly....together.*

[মানুষ দলবন্ধ হইয়া বাস করে। একের বিপদে অপরকে সাহায্য করা মানুষের উচিত। মানুষ যদি মানুষকে সাহায্য না করিত, তাহা হইলে মানুষ বাঁচিতে পারিত না, আর সমাজের ভিত্তিও ভাঙ্গিয়া পড়িত; এই যে সহানুভূতির মনোভাব, ইহাই সমাজের প্রত্যেক লোককে এক বন্ধনে বাঁধিয়া রাখে।]

This is taken from 'The Road to Happiness'. The writer speaks of the feelings of sympathy that unite men in society. Men should help others. If men do not help one another, they will find it difficult to live, and the society will break down. The feeling of sympathy is the tie which unites different men who compose society.

Enough (এনাফ্), *a.* যথেষ্ট; sufficient. Cause (কজ্), *v.* করা; effect, do. Harm (হার্ম্), *n.* ক্ষতি; injury, mischief. Necessary (নেসেসারি), *a.* প্রয়োজনীয়; required.

Expl. :–*It is not....happy.*

[লোকের ক্ষতি না করিলেই যে লোকের উপকার করা হয় তাহা নয়। লোকের ক্ষতি করা তো উচিতই নয়, তাহা ছাড়া দেখিতে হইবে লোকের কিছু উপকার করা যায় কিনা। যদি লোকের কিছু উপকার করা যায়, তবেই আমরা সমাজের লোককে সুখী করিতে পারিব। অর্থাৎ লোককে সুখী করিতে হইলে তাহাদের কিছু উপকার করা দরকার।]

This is taken from 'The Road to Happiness'. The writer here says why people should be good to others. In a society people must help one another. But there are some people who do not injure others. At the same time they also do not do good to others. They remain indifferent. But this indifference is not a social feeling. One must do some positive good to others. When we do good to others, we make them happy, and our good actions show that we have social feeling.

Gram. notes :–*Cause*–has two objects–'nobody' (ind.) and 'harm' (dir.). *All we can*–The construction is: all 'which' we can 'do'. *Happy*–adj., obj. compl. to the v. 'make'.

৩। এই প্রতিবেশীসুলভ মনোভাব সমাজকে একত্রে বাঁধিয়া রাখে। আমরা অপরের ক্ষতি করিব না, ইহাই যথেষ্ট নয়, ইহাও প্রয়োজন যে আমরা আমাদের আশেপাশের লোকদের সুখী করিতে যথাসাধ্য চেষ্টা করিব।

Para 4. **Gist** :–In ancient times people fought with one another. So they made some rules to preserve society. Thus they saved society from being destroyed.

Olden, *a.* প্রাচীন; ancient. Did not think like this—এইভাবে চিন্তা করিত না। লোকে সে যুগে ভাবিত না যে সমাজে একত্র বাস করিতে হইলে পরস্পরের সাহায্য দরকার। তাই তাহারা মারামারি কাটাকাটি করিত। In ancient times, people did not think it necessary to help one another in order to live in society. So they quarrelled and fought with one another. Savages, *n.* অসভ্য লোকগণ; uncivilized men. Little—প্রায় না; scarcely. Often, *ad.* প্রায়; frequently. Stole, *v.* চুরি করিত; took away unnoticed :—*pr. t.*=steal. *Took by force*—গায়ের জোরে লইত; got by violence. Property, *n.* সম্পত্তি; land, house, etc. Hesitate (হেজিটেট্), *v.* দ্বিধাবোধ করা, ইতস্ততঃ করা; waver, vacillate :—*n.*=hesitation. Gradually (গ্র্যাডিউয়্যালি), *ad.* ক্রমশঃ; by slow degrees :—*a.*=gradual. Civilized (সিভিলাইজ্‌ড্), *a.* সভ্য; enlightened, refined :—*n.*=civilization. Behaved, *v.* আচরণ করিয়াছিল; acted. In this way—এইভাবে; in this manner, *viz.*, if they thus fought and killed one another. Would be destroyed, *v.* ধ্বংস হইবে; would be ruined, would face destruction. Society would be destroyed—সমাজ ধ্বংস হইবে। সমাজের লোকেরা যদি পরস্পর মারামারি কাটাকাটি করে, তাহা হইলে তাহারা মারা যাইবে। মানুষকে লইয়াই সমাজ; মানুষ মারা গেলে সমাজ থাকিবে কি করিয়া? If people fight and kill one another, they will be killed. And society is made up of men. If men are killed, who will compose the society? Certain—some. Guide (গাইড্), *v.* পরিচালনা করা, চালানো; direct. Conduct, *n.* আচরণ; behaviour. To guide their conduct—তাঁহাদের নীতি পরিচালনার জন্য অর্থাৎ ঠিক পথে চলিবার জন্য। You will find *ten such rules* in the Bible—what are these ten such rules? —এইরূপ দশটি নীতির কথা বাইবেলে উল্লিখিত আছে। এই দশটি নীতি কি? বাইবেল খ্রীষ্টানদের ধর্মগ্রন্থ। ঐ ধর্মগ্রন্থে ইহুদী ধর্মগুরু মুসা বা Moses-কে ঈশ্বর দশটি নীতি মানিয়া চলিবার জন্য উপদেশ দেন। ঐ দশটি নীতি বা নিয়মকে ইংরেজীতে Ten Commandments বলে। ঐ নিয়মগুলিতে কি কি করা উচিত নয়, তাহা বলা হইয়াছে। These rules are known as the Ten Commandments. In the Bible are written these Ten Commandments. Moses, the Jewish prophet, received these rules from God. These rules say what we ought not to do. Fellow-men, *n.* সমশ্রেণীর লোক, অর্থাৎ মানুষ; men of the same class, *i. e.*, men.

Gram. notes :—*People's*—coll. noun, 3rd pers., sing. numb., com. gend., geni. case, quali. 'property'. *Are*—anomalous verb of incompl. predication, indi. mood, pre. indefi. tense, 3rd pers.,

plu. numb., agree. with its noms. 'Do not....property' and 'Do not....fellow-men', completed by 'two of them'.

৪। যাহা হউক, অতি প্রাচীনকালে লোকে এইভাবে চিন্তা করিত না। তখন তাহারা ছিল অসভ্য এবং পশু অপেক্ষা সামান্যই উন্নত; আর তাহারা প্রায়ই পরস্পর মারামারি করিত। তাহারা অপরের সম্পত্তি চুরি করিত বা জোর করিয়া লইত এমন কি পরস্পরকে খুন করিতেও দ্বিধাবোধ করিত না। কিন্তু ক্রমে ক্রমে মানুষ সভ্য হইল। তাহারা দেখিল তাহারা যদি এইভাবে আচরণ করে, তাহা হইলে সমাজ ধ্বংস হইবে। তাই তাহারা ঠিক পথে চলিবার জন্য কয়েকটি নীতি স্থির করিল। তোমরা বাইবেলে এইরকম দশটি নীতি দেখিতে পাইবে। তাহাদের মধ্যে দুইটি হইল, "অপরের সম্পত্তি চুরি করিও না" এবং "তোমার সহযাত্রী মানুষকে খুন করিও না।"

Para 5. Gist:—These rules of the Bible tell us not to do certain things; but they do not tell us *what to do*. The things we should do are also very important in this respect.

Notice (নোটিস্), *v.* লক্ষ্য করা; observe. *Lay down, v. ph.* নির্দেশ দেয়; prescribe. *Dont's of conduct*—আমরা কি কি করিব না তাহা; things which we should not do. Good, *n.* উপকার; benefit. *Do's of conduct*—কি কি করা উচিত তাহা; things one should do. As well—আরও; also. Live and let live—বাঁচ ও বাঁচিতে দাও। সহ্য করিতে শেখ। তোমার দুর্বলতা যেমন কেহ বড় করিয়া দেখুক তুমি চাও না, সেইরূপ অপরের দুর্বলতার সুযোগ লইও না। অর্থাৎ মিলিয়া মিশিয়া বাস কর; be tolerant; as you do not want that men should take advantage of your weak points, so also you should not take advantage of the weak points of others; in other words, try to live in co-operation with one another. Idea, *n.* ধারণা; conception:—*a.*=ideal.

Expl.:—*"Live and let live"....others live."*

[অপরের কোনও ক্ষতি না করিয়াও আমরা সমাজে বাঁচিতে পারি। আবার অপরকে বিশেষভাবে সাহায্য করিয়া, তাহার উপকার করিয়াও আমরা বাঁচিতে পারি। কিন্তু সমাজে বাস করিতে হইলে শুধু অপরের ক্ষতি করিব না বলিলেই চলিবে না। অপরকে সাহায্য করিতে হইবে যাহাতে তাহারা সুন্দর জীবন যাপন করিতে পারে। আগে মানুষের ধারণা ছিল যে কাহারও ক্ষতি না করিলেই যথেষ্ট হইল। কিন্তু সভ্যতার ক্রমবিকাশের সঙ্গে সঙ্গে মানুষের ধারণার পরিবর্তন হইয়াছে। তাহারা বুঝিতে শিখিয়াছে সুন্দর জীবন যাপনের জন্য অপরকে সাহায্য ও উপকার করাও দরকার।]

This is taken from 'The Road to Happiness'. The writer speaks of certain rules of conduct. These rules are of two kinds. Some lay down that we should not do certain things. We may not cause harm to anybody. This is good. But we can do some

positive good to others. The rules, therefore, that lay down that we should do certain things are better. It is not enough that we should not do things which injure others. It is not enough that we should be tolerant. But we should also help others so that they may live in a better way. And in doing good to others lies the art of living. The prosperity of the society depends upon the 'Do's of conduct".

Advance, *n.* প্রগতি, উন্নতি; progress. **Civilization** (সিভিলাইজেশান), *n.* সভ্যতা; culture and progress in society. **Discovered** (ডিস্‌কাভার্ড), *v.* আবিষ্কার করিল; found out:—*n.*=discovery. **Art** (আর্ট), *n.* নৈপুণ্য, পদ্ধতি, কলা-কৌশল; skill, method. **Living together**—একত্রে বসবাস করিবার; *i. e.*, living in a society. *The art of living together*—সমাজে একত্রে মিলিয়া মিশিয়া বাস করিবার কলা-কৌশল; the method of living together in a society.

Gram. notes:—Help others *live*—pre. infi., intrans. ('to' being omitted after the v. 'help'), obj. compl. of 'help' being noun infinitive.

Analysis:—So when....as well.

This is a complex sentence consisting of the following clauses:—

A. They began....as well—Pr. cl.
B. So when men....civilized—Sub. adv. cl., modi. 'began to think' in A.
Conn.: when.

৫। তোমরা লক্ষ্য করিবে যে, এই সব নিয়ম আমাদের কতকগুলি জিনিস করিতে নিষেধ করে; অন্য কথায় আচরণবিধিতে কি করিতে হইবে না তাহা বলিয়া দেয়। কিন্তু আমি যেমন আগেই বলিয়াছি, আমরা আমাদের প্রতিবেশীদের ক্ষতি করিব না ইহাই যথেষ্ট নয়; ইহাও আমাদের দেখা কর্তব্য যে, আমরা যেন তাহাদের কিছু উপকার করিতে পারি। তাই মানুষ যখন আরও সভ্য হইল, তখন তাহারা কি কাজ করিবে সে সম্বন্ধেও ভাবিতে লাগিল। "বাঁচ এবং বাঁচিতে দাও" বেশ ভাল ধারণা; কিন্তু এখন মানুষের ইহা অপেক্ষা আরও ভাল ধারণা হইল। তাহারা বলিল, "বাঁচিতে হইলে অপরকে বাঁচিবার জন্য সাহায্য করিতে হইবে।" যখন লোকে এইভাবে চিন্তা করিতে লাগিল তখন তাহারা সভ্যতার বিশেষ উন্নতি করিল। তাহারা একত্রে বসবাস করিবার মহান্ নীতি আবিষ্কার করিল।

Para 6. Gist:—Modern society is based on co-operation. The comforts we receive in a society are due to our active help.

Modern, *a.* আধুনিক; up-to-date:—*n.*=modernity. **Works,** *v.*

কাজ করে; exerts labour. Works, *v.* চলে; acts in a certain way. In which....today—যেভাবে আজকাল সমাজ চলিতেছে, যেভাবে সমাজের কাজকর্ম আজকাল চলিতেছে; how the different activities of the society are at present carried on. Pay, *v.* দেওয়া; give. Taxes (ট্যাক্সেস্), *n.* কর, খাজনা; rents, revenues. Government, *n.* সরকার, শাসনতন্ত্রের কর্তৃপক্ষ; the authorities that administer, body of administrators :—*v.*= govern. Municipality (মিউনিসিপ্যালিটি), *n.* পৌরসংঘ; town corporation :—*a.*=municipal. Union, *n.* যোগ, মিলন; joining together. Board (বোর্ড্), *n.* সমিতি, পর্ষদ্; body of men to administer something. *Union Board*—ইউনিয়ন বোর্ড্; কয়েকটি গ্রামের মাতব্বর ব্যক্তিদের লইয়া এই সমিতি গঠিত হয়। গ্রামের রাস্তাঘাট পরিষ্কার, জনস্বাস্থ্যের প্রতি দৃষ্টি রাখা ইত্যাদি এই বোর্ডের কাজ। বর্তমানে নূতন আইনে এই বোর্ড তুলিয়া দিয়া আরও সুষ্ঠুভাবে পল্লীর কাজ করার জন্য পঞ্চায়েত ব্যবস্থা পত্তন করা হইয়াছে। This board is formed by the leading men of some villages. The duties of the board are to look after the roads, the health of the people, etc. At present these boards are being replaced by Panchayet system. The new system provides more facilities. In this way—এইভাবে। Sums, *n.* অর্থ; money. Are collected, *v.* সংগৃহীত হয়; are received from different quarters, are brought together. For.... all—সকলের উপকারের জন্য; for all men's benefit. Set up—স্থাপিত; established. Maintained (মেন্‌টেন্‌ড্), *pt. pl.* রক্ষিত, পরিচালিত; kept going. [স্কুল, হাসপাতাল তৈয়ারি করিবার জন্য যেমন টাকার দরকার, উহার দৈনন্দিন পরিচালনার জন্যও তেমনি টাকার দরকার। তাই set up এবং maintained, 'প্রতিষ্ঠা এবং রক্ষণাবেক্ষণ'—এই দুইটি কথার প্রয়োগ করা হইয়াছে।] Are run—চালানো হয়; are set in motion. Common, *a.* সাধারণ, সকলের জন্য সমান; general. Common good—সর্বসাধারণের মঙ্গল; *i. e.*, public good, general welfare. Pleasing, *a.* আনন্দকর; delightful :—*v.*=please. Thought, *n.* চিন্তা; idea. We....hand—আমাদের প্রত্যেকের হাত আছে অর্থাৎ আমরা সক্রিয় অংশ গ্রহণ করিয়াছি; we have taken active part. Making (মেকিং), *vl. n.* করা, গঠন করা; forming. Prosperous (প্রস্‌পারাস্), *a.* সমৃদ্ধিসম্পন্ন, শ্রীবৃদ্ধিসম্পন্ন; thriving, affluent :—*n.*=prosperity, *v.* =prosper.

Gram. notes :—*Union*—noun, used as adj., quali. 'Board'. *Making*—vl. n., accusative case, govd. by the prep. 'in'.

৬। এইভাবে আমরা দেখিতে পাই যে, বর্তমান সমাজে প্রত্যেক লোক শুধু নিজের ও তাহার পরিবারের জন্যই নয়, অপরের জন্যও বাঁচিয়া থাকে ও কাজ করে। আজকাল সমাজের কাজকর্ম যেভাবে চলিতেছে তাহার একটি পদ্ধতি এখানে দেওয়া

হইয়াছে। আমরা সরকার এবং পৌরসংঘ অথবা ইউনিয়ন বোর্ডকে কর দিই। এইভাবে যথেষ্ট পরিমাণ টাকা সংগ্রহ করা হয় এবং তারপর সকলের কল্যাণের জন্য তাহা ব্যবহার করা হয়। এই টাকায় বিদ্যালয় ও হাসপাতাল প্রতিষ্ঠা করা এবং চালানো হয়; রাস্তা ও সেতু নির্মাণ করা হয়, রেলগাড়ি চালানো হয় এবং রাস্তাঘাট পরিষ্কার রাখা হয়। যে টাকা আমরা দিই তাহার সাহায্যে এই সকল কাজ এবং সাধারণের মঙ্গলের জন্য অন্যান্য আরও অনেক কাজ করা হইয়া থাকে। সুখী ও সমৃদ্ধিশালী জাতি গঠনের কাজে আমাদের প্রত্যেকের হাত আছে ইহা কি ভাবিতে আনন্দ হয় না?

Para 7. Gist :—If we do not part with our money, we will not get all these.

Happen, *v.* ঘটা; occur. *Part with*—ত্যাগ করা, ছাড়া, (এখানে) খরচ করা; spend. Portion, *n.* অংশ; part. Dirty, *a.* নোংরা; filthy :—*n.*= dirt. Unhealthy (আন্‌হেল্‌থি), *a.* অস্বাস্থ্যকর; not healthy. Police, *n.* শান্তিরক্ষকবর্গ, পুলিস; the body of people keeping peace. Protect, *v.* রক্ষা করা; save :—*n.*=protection. Thieves—*plu.* of thief. Miserable (মিজারেব্‌ল্‌), *a.* দুঃখ-কাতর, দুর্দশাগ্রস্ত; suffering from misery or distress :—*n.*=misery. Danger, *n.* বিপদ্‌; risk. In danger—বিপন্ন; endangered. Our lives, etc.—because of thieves and robbers who would kill us for want of police

Gram. notes :—*Own*—pron., standing for 'money', subj. compl. to the v. 'is'.

৭। যদি আমরা সকলে বলিতাম, "যে টাকা আমরা রোজগার করি তাহা আমাদের, আমরা ইহার কোন অংশ দিব না," তাহা হইলে কি ঘটিবে তাহা একবার ভাব দেখি। তাহা হইলে আমাদের কোন স্কুল বা হাসপাতাল, রাস্তা বা সেতু বা রেলগাড়ি থাকিবে না; শহর ও গ্রাম নোংরা ও অস্বাস্থ্যকর হইবে। চোর-ডাকাত হইতে রক্ষা করিবার জন্য আমাদের কোন পুলিস থাকিবে না। আমরা প্রত্যেকেই দুর্দশাগ্রস্ত হইব এবং এমন কি আমাদের জীবনও বিপন্ন হইবে।

Paras 8-9. Gist :—Thus it is required that we should do something for the common good, not out of a sense of duty but out of a feeling of pleasure.

Sacrifices, *n.* ত্যাগ করা জিনিসসমূহ; things given up for a good purpose. Protect, *v.* রক্ষা করা; safeguard :—*n.*=protection. Interest, *n.* স্বার্থ; self-interest, advantage :—*a.*=interesting. Unless=if not.

Expl. :—*We cannot. . . . prosperous too.*

[মানুষ দশজনকে লইয়া বাস করে। তাহার চারিদিকে যদি লোকজন সুখী ও সমৃদ্ধ থাকে, তবে তাহারও সুখ ও সমৃদ্ধি লাভ ঘটে। চারিদিকের দুঃখদৈন্যের মধ্যে কাহারও দুঃখ-দৈন্যও দূর হইতে পারে না—কেহই সুখী হইতে পারে না।]

This is taken from 'The Road to Happiness'. The writer asks

us to be good and kind to others. The reason is simply this: One's good depends on the good of one's fellow-men. All of us live in society. The individuals go to make up society. If some individuals are happy and wealthy, and others are not, the society as a whole will not be happy. The misery of others will make the life of the happy individuals miserable. Either we shall be happy together or we shall not be happy at all.

Reason, *n.* কারণ; cause. Serve, *v.* সেবা করা; do good to:— *n.*=service. **Render,** *v.* প্রদান করা; give. **Services,** *n.* উপকার; useful works. **Expectation** (এক্‌স্‌পেক্‌টেশন্‌), *n.* প্রত্যাশা, আশা; hope:—*v.*=expect. Reward, *n.* পুরস্কার; recompense. Return, *n.* প্রতিদান; act of getting or giving back. Sense, *n.* বোধ; feeling. Feeling, *n.* অনুভূতি; sense. Pleasure, *n.* আনন্দ; happiness. Feed, *v.* খাওয়ায়; make eat. The hungry—ক্ষুধার্ত ব্যক্তিগণ; people desiring food. Clothe (ক্লোদ্‌), *v.* পোশাক পরায়; give cloth to. The naked—নগ্ন, উলঙ্গ ব্যক্তিগণ; people having no clothes. Nurse, *v.* সেবাশুশ্রূষা করা; tend. The sick—অসুস্থ ব্যক্তিগণ; people who are ill. Truly, *ad.* প্রকৃতপক্ষে; really.

Gram. notes:—*Expectation*—noun, abs., accusative case, govd. by the prep. 'without'. *Great*—adj., predicative in use, subj. compl. to the v. 'are'.

৮। তাহা হইলে দেখিতেছ যে, শুধু যদি আমাদের নিজ নিজ স্বার্থরক্ষা করিতে হয়, তাহা হইলেও সাধারণ হিতার্থে আমাদের কিছু কিছু ত্যাগস্বীকার করিতে হইবে। আমাদের চারিদিকে লোক সুখী ও সমৃদ্ধ না হইলে আমরা সুখী ও সমৃদ্ধ হইতে পারি না।

৯। কিন্তু শুধু এই কারণেই যে আমরা অপরের মঙ্গল করিব তাহা নয়। আমাদের স্বশ্রেণীর নরনারীকে সেবা করিবার জন্য আমাদের প্রবল ইচ্ছা থাকা উচিত। কোন কোন লোকের মধ্যে এই ইচ্ছা এতই বলবতী যে, তাঁহারা নিজেদের সম্বন্ধে যতটা ভাবেন তার চেয়ে অপরের সম্বন্ধে অনেক বেশী চিন্তা করেন। কোনও পুরস্কার বা প্রতিদানের আশা না করিয়া তাঁহারা সেবাকার্য করেন। কর্তব্যবোধে নয়, আনন্দের অনুভূতি লাভের জন্য তাঁহারা ক্ষুধিতকে খাওয়ান, উলঙ্গকে বস্ত্র দেন এবং রোগীকে সেবা করেন। এইরূপ লোক প্রকৃতই মহান্‌।

Para 10. Gist:—If one tries, one can be good, if not clever.

Clever (ক্লেভার্‌), *a.* বুদ্ধিমান্‌; talented. Top, *n.* শীর্ষদেশ; highest point. Come out at the top—সবচেয়ে উপরের স্থান লাভ করা; get the best position. Praise, *v.* প্রশংসা করা; speak well of. Admire, *v.* সশ্রদ্ধ প্রশংসা করা, ভালবাসা; look on with respect or pleasure. adore;

-n.=admiration. Possibly, *ad.* সম্ভবতঃ; probably. Envy, *n.* হিংসা; malice, grudge :—*a.*=envious. Prevent, *v.* বাধা দেওয়া; hinder :—n.=prevention. Remember, *v.* স্মরণ করা; bear in mind. Nobler, a. অধিকতর মহান্; greater. Cleverness, *n.* বুদ্ধি; intelligence.

Gram. notes :—*They*—personal pron., nom. case, subj. to the v. 'were' (as they were).

Transformation of a sentence :—How you.....they !—(Exclamatory). You wish very much that you were as clever as they.—(Assertive).

১০। কয়েকজন খুব বুদ্ধিমান্ বালক-বালিকা সর্বদাই পরীক্ষায় খুব ভাল করে এবং সর্বদাই শীর্ষস্থান অধিকার করে। যখন লোকে তাহাদের প্রশংসা করে ও ভালবাসে, তখন তোমরা সম্ভবতঃ তাহাদের হিংসার চোখে দেখ। তোমাদের খুব ইচ্ছা হয় যে, যদি তোমরাও তাহাদের মত বুদ্ধিমান্ হইতে! কিন্তু তোমাদের নিজেদের জন্য দুঃখ করার কোন কারণ নাই; যদিও তোমরা বুদ্ধিমান্ হইতে না পার, কিছুই তোমাদের ভাল হইতে বাধা দিতে পারে না। আর মনে রাখিবে, শুধু মাত্র বুদ্ধি অপেক্ষা সততা অনেক ভাল ও মহান্ জিনিস।

Para 11. Gist :—The gladness of spirit is the reward of the kind and good man.

Besides, *prep.* তাহা ছাড়া; moreover. Reward (রিওয়ার্ড্), *n.* পুরস্কার; return for merit. Fame, *n.* যশঃ, খ্যাতি; good reputation: —*a.*=famous. Wins, *v.* পায়, লাভ করে; gets. Wealth, *n.* সম্পত্তি, অর্থ; money, etc. :—*a.*=wealthy. Acquires (অ্যাকোয়ার্স্), *v.* লাভ করে, অর্জন করে; earns, gets. Gifts, *n.* বর, আশীর্বাদ; boons, blessings. Namely, *ad.* অর্থাৎ; that is to say. Gladness, *n.* আনন্দ; happiness, felicity :—*a.*=glad. Spirit, *n.* আত্মা; soul. Gladness of the spirit —আত্মার বা অন্তরের আনন্দ; spiritual pleasure. Richest, *a.* সবচেয়ে দামী; costliest. Gladdens (গ্ল্যাডেন্স্), *v.* আনন্দিত করে, উৎফুল্ল করে; makes happy, delights. Warm, *a.* উত্তপ্ত; moderately hot.

Expl. :—*It gladdens....winter morning.*

[অপরের উপকার করিলে যে আনন্দ পাওয়া যায়, তাহার একটা নিজস্ব মূল্য আছে। ইহার কাছে ইহাতে যে গভীর আনন্দ হয়, সেই আনন্দই পুরস্কারস্বরূপ। বাহিরের পুরস্কার মূল্যহীন বোধ হয়। শীতের সকালে উত্তপ্ত সূর্যকিরণ যেমন দেহ ও মনের আনন্দ দান করে, অপরের উপকার করিয়া অন্তরে সেইরূপ এক পরমানন্দ লাভ করা যায়।]

This is taken from 'The Road to Happiness'. The writer here speaks of the gladness of the spirit we enjoy by doing good

to others. The gladness thus enjoyed is the richest of all reward All other earthly rewards such as wealth, honour, etc. seem valueless in comparison with it. On a cold winter morning the warm sunrays are so pleasant. They please both our body and mind. So this selfless service to others is a source of infinite spiritual pleasure to us.

Gram. notes :—Note the distinction between *beside* and *besides*. *That*—relative pron., ante. 'fame', accusative case after the verb 'wins'.

১১। তাহা ছাড়া, সৎ ও দয়ালু লোকের পুরস্কারও আছে। তিনি খ্যাতি লাভ করিতে না পারেন অথবা অর্থ অর্জন করিতে না পারেন, তিনি লাভ করিবেন সর্বশ্রেষ্ঠ বর, অর্থাৎ অন্তরের আনন্দ। মলিন মুখে হাসি ফিরাইয়া আনিতে তিনি যে সাহায্য করেন তাহাই সবচেয়ে মূল্যবান্ পুরস্কার। ঠাণ্ডা শীতের সকালে সূর্যকিরণের মত ইহা তাঁহার অন্তরকে আনন্দময় করে।

Paras 12-13. Gist :—Goodness is a matter of habit and is sure way to happiness.

Will (উইল্), *n.* ইচ্ছা; wish. **Practise,** *v.* অভ্যাস করা; cultivate. Matter (ম্যাটার্), *n.* বিষয়; object, thing. Habit (হ্যাবিট্), *n.* অভ্যাস; repeated action :—*a.*=habitual. Is formed, *v.* গঠিত হয়; is made.

Expl. :—*Goodness is....it will be.*

[মানুষ সৎ হইবার ইচ্ছা না করিলে সৎ হইতে পারে না। কিন্তু সৎ হওয়া অভ্যাসের বশে ঘটে। সৎ হইবার অভ্যাস করিতে করিতে তবেই সৎ হওয়া যায়। অভ্যাস সহজে হয় না। তাই জীবনে যত শীঘ্র এই সৎ হইবার অভ্যাস করা যায় ততই মঙ্গল, আর তাহা হইলে এই অভ্যাস বেশ দৃঢ়মূল হইবে।]

This is taken from 'The Road to Happiness'. The writer says here that a good man has his reward, *viz.* the gladness of the spirit. But man cannot be good unless he wishes to be good. It depends on habit to be good. To be good in life requires incessant endeavour for its attainment. But habits are not easily formed. So it is necessary that this habit of doing good to others should be cultivated early in life. Thus after regular practice this habit will be deep-rooted.

Actions, *n.* কাজসমূহ; works. **Allusion** :—John Wesley—জন ওয়েস্‌লি। তিনি একজন পণ্ডিত ব্যক্তি ছিলেন। স্তোত্র সংগ্রহ করিয়া তিনি বিখ্যাত হন। তাঁহার লিখিত 'Journal' নামে বই আছে। তিনি ও তাঁহার ভাই চার্লস্ ওয়েস্‌লি 'মেথডিস্ট' নামে এক ধর্মপ্রাণ যুবসংঘ স্থাপন করিয়াছিলেন। John Wesley (1703—1791) was a man of deep learning, and famous

his collection of hymns. He wrote 'Journal' which is remarkable for observation of mankind. He and his brother Charles Wesley founded a 'Methodist' society of pious young men. Surer, *a.* অধিকতর নিশ্চিত; more definite:—*pos. deg.*=sure. There is.... happiness—সুখের ইহা অপেক্ষা অধিকতর সুনিশ্চিত পথ নাই, অর্থাৎ সর্বসময় লোকের মঙ্গল করিয়াই একমাত্র সুনিশ্চিত সুখ লাভ করা যায়; always by doing good to others one can be definitely happy. There is no other easier means to happiness.

Gram. notes:—*It*—personal pron., 3rd pers., sing. num., neuter gend., nominative case, subject to 'is formed', refers to 'habit'. *The* sooner—'the' is in *form* an adjective, demonstrative, in *use* it is an adverb, modi. the adj. 'sooner' (some say, it is a rel. adv.). *John Wesley*—proper noun, nominative, in apposition with 'man'.

১২। কিন্তু সৎ হইতে গেলে অবশ্যই তোমার সৎ হইবার ইচ্ছা থাকা চাই, এবং তুমি অবশ্যই জীবনের প্রারম্ভে সততা অভ্যাস করিতে আরম্ভ করিবে। সততা অভ্যাসের জিনিস, আর যত শীঘ্র এই অভ্যাস গঠন করা যায় ততই ইহা দৃঢ়মূল হইবে। আর তুমি সবার প্রতি ও সব কাজে সৎ হইবে। একদা জন ওয়েস্‌লি নামে এক মহৎ ব্যক্তিকে জিজ্ঞাসা করা হইয়াছিল যে কেমন করিয়া সুখী হওয়া যায়। তিনিও খুব সৎ লোক ছিলেন। তিনি উত্তর দিলেন, "দয়াবান্ ও সৎ হইয়া তুমি সুখী হইতে পার। যত পার, যত রকমে পার, যত লোকের প্রতি পার, যত স্থানে পার, যত সময়ে পার, যত দিন ধরিয়া পার, সর্বপ্রকারে মঙ্গল বিধান কর।"

১৩। সুখী হইবার অধিকতর সুনিশ্চিত পথ আর নাই।

Moral:—True happiness consists in doing good to our fellow-men. (পরোপকারেই প্রকৃত সুখ।)

Questions with Answers

Q. 1. Tell a story from the Bible about true neighbourly conduct.

Ans. Once a traveller was robbed and wounded in the way. Two priests went that way, but did not take care of the wounded man. A third man came, took care of the wounded man and carried him to an inn. This third man acted like a true neighbour.

Q. 2. How did men behave in very olden times?

Ans. In very olden times men behaved like savages. They quarrelled and fought with one another. They stole or took away others' property by force, and often killed one another.

Q. 3. How did men discover the art of living together?

Ans. When men became civilized, they made certain rule to guide their conduct. There are ten such rules in the Bible "Do not steal another's property", "Do not kill your fellow-men" are two of them. But these rules were not enough. These were only negative rules which indicated what should not be done. Some positive rules were also needed. So came the idea of 'Live and let live'. Men became more civilized and began to think how they could do good and help others. They now formed the idea of "to live one must help others". Thus they discovered the art of living together.

Q. 4. Why do we pay taxes?

Ans. We pay taxes so that schools and hospitals may be set up and maintained, roads and bridges may be built, railway trains may be run and streets may be kept clean. In this way taxes that we pay to the Government and the Municipality or the Union Board are spent for the common good.

Q. 5. What would happen if we did not pay taxes?

Ans. If we did not pay taxes, we would then have no schools or hospitals, no roads or bridges or railway trains. Towns and villages would be dirty and unhealthy. There would be no police to protect us from thieves and robbers. Everyone of us would lead a life of misery, and even our lives would be in danger.

Q. 6. Why should we make sacrifices?

Ans. We should make certain sacrifices for the common good. If we do not part with a portion of our earnings, we should then have no schools or hospitals, no roads or bridges or railway trains. Towns and villages would be dirty and unhealthy. There would be no police to protect us from thieves and robbers. Th making sacrifices we help others as well as ourselves. Th happiness and prosperity of the society, therefore, depend up our voluntary sacrifices.

Q. 7. "Such men are truly great".

What kind of men are referred to?

Ans. Men who do good to others not from a sense of du but out of a feeling of pleasure are truly great.

Q. 8. What is the surest way to happiness?

Ans. The surest way to happiness is to do good to others in all possible ways, at all times and places. Once a great man, John Wesley, gave the following ways of being happy. He said, "Do all the good you can, in all the ways you can, to all the people you can, in every place you can, at all the times you can, as long as ever you can."

Q. 9. Draw up a set of "Do's" and "Don'ts" of conduct for an ideal citizen.

Ans. Do good to your fellow-men.
Help your neighbour.
Always fall in a line when you buy tickets from the railway booking-window.
Pay your taxes.
Live and let live.
Don't steal others' property.
Don't kill your fellow-men.
Don't leave banana skins or dirty sweepings on the street.
Don't pelt stones at your neighbours' windows.
Don't store up food grains to make others starve.
Don't try to avoid paying taxes.

Grammar and Composition

(*For Questions see text.*)

I. **Sentences :—**

(i) Where there is a *will*, there is a way.
Do *good* to others.

(ii) Glad–gladden. The sunrays *gladden* heart on wintry days.
Cloth–clothe. The poor must be *clothed*.

(iii) A little while *later*, the man entered the room.
Ram and Hari are my neighbours; the *latter* is a great friend of mine.
A dog sat *beside* Ranu.
Besides this pencil, I have a good pen.
The sunshine is *warm*.
The book has been eaten into by *worms*.

2. **Examples showing difference in meaning between** *little, a little* and *the little* :–

I have *little* money left with me.

Give me a *little* soup.

He has *little* sense (*i. e.*, no sense).

He has *a little* sense (at least some sense).

The little advantage that he gained from it was helpful to him (*i. e.*, although not much yet....).

3. **Examples of the use of "the....*the*"** :–

The more, *the* merrier. *The* sooner, *the* better.

4. **Clause analysis** :–

(*a*) A. They saw–Pr. cl.

B. If they....way–Sub. adv. cl. to 'destroyed' in C.

C. Society....destroyed–Sub. n. cl., obj. to 'saw' in A.

(*b*) A. Once a great man was asked–Pr. cl.

B. Who was....man–Sub. adj. cl., quali. 'man' in A.

C. How one....happy–Sub. adv. cl., modi. 'was asked' in A.

5. **Rewriting** :–

(*a*) He acted as a true neighbour.

(*b*) Mere cleverness is not so good and noble as goodness.

6. **Sentence-making** :–

The nurse *took care of* his baby.

Lay down certain rules for the guidance of my conduct.

Every true citizen is ready to *part with* his money for the good of his country.

Out of sheer goodness he let you go.

New Type
Questions with Answers

Q. 1. Choose the right word from the following and fill the gaps :–

neighbourly, make, necessary, binds, enough, harm, about

It is—feeling that—society together. It is not—that we

cause nobody any – ; it is – that we should do all we can to – people – us happy.

Ans. neighbourly, binds, enough, harm, necessary, make, about.

Q. 2. The following sentences do not say right things ; say the right ones.

(*a*) You will find twenty rules in the Bible.
(*b*) To live one must fight with others.
(*c*) Goodness is not better than mere cleverness.

Ans. (*a*) ....ten rules....
(*b*) To live one must help others live.
(*c*) Goodness is better than mere cleverness.

---

17. ABOU BEN ADHEM AND THE ANGEL

(আবু বিন্ আদম ও স্বর্গীয় দূত)

Abou—একজন লোকের নাম ; the name of a person.
Ben Adhem—আদমের ছেলে ; the son of Adhem.
Abou Ben Adhem—আদমের ছেলে আবু ; Abou, the son of Adhem.

Substance :—Once there was a man named Abou Ben Adhem. One night he was sleeping peacefully. Suddenly he woke up. He saw an angel in his room. He was writing something in a book of gold. On being asked by Abou, the angel said that he was putting down the names of men who loved God. Abou learnt from the angel that his name was not in the list. Abou was not sorry. He requested the angel to put down his name as a lover of mankind, if not as a lover of God. The angel did so and vanished. The next night he came and showed that Abou's name was on the top of the list of blessed men.

Prose order, Word-notes, Explanations, etc.

Ls. 1-5. **Prose order :**—No change.

Gist :—Abou woke up one night and saw an angel in the room writing something in a book.

Abou Ben Adhem—আদমের পুত্র আবু ; Abou, son of Adhem. Tribe, *n.* বংশ ; family, lineage. **Increase,** *v. i.* বৃদ্ধি হওয়া ; multiply. May increase, *v. i.* বর্ধিত হউক ; may multiply. May.....increase—

তাঁহার বংশবৃদ্ধি হউক; তিনি সৎ ও পুণ্যবান্ বলিয়া কবি তাঁহার বংশবৃদ্ধি কামনা করেন; the poet wishes that his family should multiply. He was a pious and honest man. So the poet wishes that his family should multiply. Awoke, *v. i.* জাগরিত হইলেন; arose, got up. Deep, *a.* গাঢ়; profound. Dream, *n.* স্বপ্ন, (এখানে) নিদ্রা; vision, (here) sleep. Peace, *n.* শান্তি; tranquillity, quiet. Of peace—শান্তিপূর্ণ; peaceful, undisturbed. Deep dream of peace—profound sleep is peaceful because the mind is not disturbed by any evil thoughts. Moonlight, *n.* চন্দ্রালোক; moonbeam. In his room—তাঁহার ঘরের মধ্যে (পতিত); in his chamber. It=the room. Rich, *a.* সমৃদ্ধ, (এখানে) সুন্দর; beautiful. Making it rich—জমকাল করিয়া; causing it to appear gorgeous. Lily, *n.* পদ্ম; a kind of flower. Bloom, *n.* (পুষ্পের) প্রস্ফুটিত অবস্থা; the opening state of flower. In bloom—মুকুলিত প্রস্ফুটিত; blown. Like....bloom—প্রস্ফুটিত পদ্মের ন্যায়; like the full-blown lily. Angel (এঞ্জেল্), *n.* দেবদূত; heavenly messenger. Book of gold—স্বর্ণময় পুস্তক; golden book.

Expl.:—This is taken from 'Abou Ben Adhem and the Angel'. One night Abou Ben Adhem was fast asleep. He was a good man, and no evil thoughts disturbed his sleep. But he woke up to find an angel in his room. He was able to see the angel as the room was lit up by moonbeam. The moonlight made the room extremely beautiful. It looked like a full-blown lily. This angel was writing something in a golden book. In clear moonlight Abou saw this. The poet wishes that Abou's line (বংশ) may increase, so that there will be many good men like Abou in the world.

(Add notes on: *may his tribe increase; like a lily in bloom.*)

Gram. notes:—*May*—expresses a *desire*, optative mood; the sentence is called an optative sentence. *Night*—advl. obj., denoting time. *In bloom*—a. phr., quali. the n. 'lily'. *Angel*—obj. to 'saw'.

১-৫। আবু বিন্ আদম—(তাঁহার বংশবৃদ্ধি হউক)—একদিন রাত্রিকালে শান্তিময় গভীর নিদ্রা হইতে জাগিয়া উঠিলেন এবং ঘরের ভিতরে জ্যোৎস্নায় একটি দেবদূতকে স্বর্ণময় পুস্তকে লিখিতে দেখিতে পাইলেন। জ্যোৎস্নালোকে ঘরটি উজ্জ্বল ও প্রস্ফুটিত পদ্মের ন্যায় (দেখিতে) হইয়াছিল।

Ls. 6-10. Prose order:—Exceeding peace had made Ben

Adhem bold and he said to the presence in the room, 'What (writest thou) do you write?' The vision raised its head, and with a look all made of sweet accord, answered, 'The names of those who love the Lord'.

Gist:—At the request of Abou the angel said that he was writing the names of the lovers of God.

Exceeding, *a.* নিরতিশয়, অত্যন্ত; extreme, very great. Peace, *n.* শান্তি; calmness of mind. Bold, *a.* সাহসী; courageous. Exceeding....bold—অতিশয় শান্তিহেতু তাঁহার মনে কোন প্রকার ভয় ছিল না; he was not afraid of anybody because he had peace in his mind. Presence, *n.* উপস্থিত মূর্তি; form present, *i. e.*, the angel :—abstract for concrete. *The presence*—*i. e.*, the angel who was present. What writest thou?—আপনি কি লিখিতেছেন? What are you writing? Vision, *n.* ছায়ামূর্তি, অর্থাৎ দেবদূত; phantom, *i. e.*, the angel. Raised, *v. t.* উত্তোলন করিলেন; lifted. Look, *n.* চেহারা, মূর্তি; appearance. *Made of*—সংগঠিত, ব্যঞ্জক, সূচক; expressing. All, *ad.* সম্পূর্ণরূপে; completely. Sweet, *a.* মধুর; harmonious. Accord, *n.* মিলন; harmony. *Sweet* accord—মনোরম একতান, মনের ভাবসমূহের মধুর মিলন; charming melody. Look....accord—সম্পূর্ণ শান্তি বা প্রেমব্যঞ্জক আকৃতি; appearance completely expressing harmony and love. Answered, *v.* উত্তর করিলেন; replied.

Expl. :—This is taken from 'Abou Ben Adhem and the Angel'. Abou was a pious man. So there was perfect peace in his mind. This perfect peace made him bold. He asked the angel without fear what he was writing. The angel lifted up his head; he looked very lovely; his face expressed that his mind was very peaceful. He said that he was putting down the names of those that were lovers of God (*i. e.*, pious and devout men).

(Add notes on: *the presence; sweet accord.*)

Gram. notes :—*Bold*—predi. a., obj. compl. to the fact. v. 'had made'. *Made*—(Being) past part. *Made....accord*—adj. phr., quali. the n. 'look'. *The names*—I am writing the names of those, &c. *Names*—obj. to 'am writing' (understood).

৬-১০। মনের মধ্যে অত্যন্ত শান্তি ছিল বলিয়া বিন্ আদমের মনে কোন ভয় ছিল না এবং তিনি ঘরের ভিতরে উপস্থিত মূর্তিটিকে বলিলেন, "আপনি কি লিখিতেছেন?" ছায়ামূর্তি নিজ মাথা তুলিয়া শান্ত মধুর মুখভাব ধারণ করিয়া উত্তর দিলেন, "যাঁহারা ঈশ্বরকে ভালবাসেন আমি তাঁহাদের নাম লিখিতেছি।"

Ls. 11-14. **Prose order :**—Abou said, 'And is mine one?' The angel replied, 'Nay, not so'. Abou....men'.

Gist :—On learning that his name was not included in the list, Abou requested the angel to write his name as a lover of mankind.

Mine=my name. **And is mine one**—আমার নাম কি তাহার মধ্যে আছে; and is my name included in your list? **Nay,** *ad.* না হে; not even so. **Not so**—not such is the case. **Replied,** *v. t.* উত্তর করিলেন; answered. **Low,** *ad.* মৃদু স্বরে; in an undertone, softly. **Cheerly** =cheerily, *ad.* প্রফুল্ল অন্তরে; cheerfully. **Still,** *ad.* তবুও; yet. **Pray,** *v. t.* মিনতি করি; entreat. **Write me**—আমার নাম লিখুন; put down my name. **Fellow-men,** *n.* স্বজাতীয় লোক; fellow-creatures. **One.... fellow-men**—মানবপ্রেমিক; a lover of men.

Expl. :—This is taken from 'Abou Ben Adhem and the Angel'. Once Abou was fast asleep. Suddenly he woke up and saw an angel in his room. The angel was writing in a book of gold the names of those who loved God. Abou asked the angel whether he was writing his name in that book. The angel in reply said that he was not. At this, Abou was not sorry at all. He mildly but cheerfully requested the angel to put down his name as a person who had love for his fellow-creatures. In other words, Abou asked the angel to put down his name as a lover of men.

Gram. notes :—*Mine one*—Note, nouns are omitted after the double possessive forms; such as *mine, yours,* etc.

১১-১৪। আবু জিজ্ঞাসা করিলেন, "আমার নামটিও কি আছে?" দেবদূত উত্তর করিলেন, "না হে, তাহা নাই।" আবু আরও মৃদুস্বরে কিন্তু তবুও প্রফুল্ল অন্তরে বলিলেন, "তবে আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি, আপনি আমার নাম মানবপ্রেমিক বলিয়া লিখুন।"

Ls. 15-18. **Prose order :**—No change.

Gist :—Next day the angel showed him the list of blessed men and his name headed the list.

Vanished (ভ্যানিশ্‌ট্‌), *v. i.* অন্তর্হিত হইলেন; disappeared. **Wakening light**—যে আলোকে নিদ্রাভঙ্গ হয় এমন; light that rouses men from sleep. **Showed,** *v. t.* দেখাইলেন; exhibited. **Love of God**—ঈশ্বরপ্রেম; God's love for men. **Had blessed,** *v. t.* সুখী বা ধন্য হইয়াছিল; had made happy or fortunate. **Lo,** *intj.* ঐ দেখ; behold. **Led,** *v. t.* পথ দেখাইয়াছিল, অর্থাৎ সবচেয়ে উপরে ছিল; guided, headed. The

rest, *n. plu.* অবশিষ্টগুলি; the remaining ones. Ben Adhem's name ....rest—আবু বিন্ আদমের নাম অবশিষ্ট সকলের উপরে ছিল, অর্থাৎ সর্বপ্রথমে আবু বিন্ আদমের নাম ছিল; Abou Ben Adhem's name topped the list, *i. e.*, his name was at the top of all the names in the list.

Expl. :—This is taken from 'Abou Ben Adhem and the Angel'. Once Abou was asleep. An angel came to his room. He was writing something in a book of gold. Abou asked him what he was writing. The angel replied that he was writing the names of those who loved God. But the angel was not writing Abou's name. At this Abou did not become sorry. Cheerfully, Abou requested the angel to put down his name as one who loved his fellow-men. The angel put down Abou's name and went out of sight. He visited Abou next night with a light that made Abou wake up. The angel pointed out the names of those men that had received God's blessings, and showed him that his name topped the list. In other words, as love of men is nothing but love of God, Abou was found to be the greatest lover of God. So his name was at the top of the list of those men who loved God. He who loves men, the children of God, is the best lover of God.

Gram. notes :—*Night*—advl. obj., denoting time. *The next night*—ad. ph.

১৫-১৮। দেবদূত লিখিয়া অদৃশ্য হইলেন। পরদিবস রাত্রিকালে তিনি যে তীব্র আলোক লইয়া পুনরায় আবির্ভূত হইলেন তাহাতে আবুর নিদ্রাভঙ্গ হইল, এবং ঈশ্বরপ্রেমে যাঁহারা ধন্য হইয়াছেন তিনি (দেবদূত) তাঁহাদের নামগুলি দেখাইলেন। এবং ঐ দেখ! আবু বিন্ আদমের নাম সকলের উপরে ছিল (অর্থাৎ তাঁহার নাম সর্বপ্রথম লিখিত হইয়াছিল)।

Moral :—Love of fellow-creatures is love of God.

Questions with Answers

Q. 1. What did Ben Adhem see on waking up from sleep?

Ans. On waking up from sleep Ben Adhem saw an angel, writing in a book of gold.

Q. 2. What was the angel's answer to Ben Adhem's question?

Ans. Ben Adhem asked the angel what he was writing. The angel's answer was, 'The names of those who love the Lord.'

Q. 3. What was Ben Adhem's request to the angel?

Ans. Ben Adhem requested the angel, "I pray thee, then, write me as one that loves his fellow-men."

Q. 4. What did Ben Adhem learn the next night?

Ans. Ben Adhem learnt the next night that his name topped the list of the names of those who love the Lord.

Q. 5. What is the lesson of the story?

Ans. Love of men is the love of God. If we love man, God is pleased with us; He then blesses us with His love, because man is made in the image of God.

Grammar and Composition

(*For Questions see text.*)

1. **Parsing :–**

Saw–strong verb, transitive, active voice, indicative mood, past ind. tense, third pers., sing. numb., agreeing with its nom. 'Abou Ben Adhem', governing 'angel' as object.

Presence–noun, abstract for the concrete, singular number, accusative case after the prep. 'to'.

Vision–abs. noun, used as class noun, sing. numb., masc. gend., nomi. case, subj. to 'raised'.

Whom–rel. pron., antecedent 'those' understood, third pers., plu. numb., masc. gend., accusative case, obj. of 'had blessed'.

2. **Rewriting :–**

(*a*) Ben Adhem had been made bold by exceeding peace.

(*b*) Ben Adhem's name was at the top of all the rest.

3. **Analysis :–**

This is a compound sentence consisting of the following co-ordinate clauses :–

A. The next night....light.

B. (It) showed the....names (of those) whom....blessed.

(B) is a complex sentence consisting of :–

1. (It) showed....names (of those).

2. Whom love....blessed–Sub. adj. cl., quali. 'those' in B.

Connectives : and, whom.

New Type

Questions with Answers

Q. 1. Complete :–

And to the presence in the room —.
'What writest thou ?'–The vision raised —,
And with a look made of all sweet —,
Answered, "The names of those —."

Ans. See text.

Q. 2. Match the questions with answers in the following :–

Questions	*Answers*
What writest thou ?	Nay, not so.
And is mine one ?	The names of those who love the Lord.

Ans. What writest thou ? The names of those who love the Lord.

And is mine one ? Nay, not so.

Q. 3. Say 'yes' or 'no' to the following :–

(*a*) Did the angel write in a book of silver ?
(*b*) Did the angel write Adhem's name as one who hates his friends ?
(*c*) Did the angel show Abou the names of those who loved God ?

Ans. (*a*) No. (*b*) No. (*c*) Yes.

---

18. SAROJINI NAIDU

(সরোজিনী নাইডু)

Summary :–Sarojini Naidu was one of the great followers of Mahatma Gandhi. She was perhaps the most famous and beloved of all the great women of India. She took part in making India free. (*Paragraph 1*).

Sarojini Naidu was born of Bengali parents at Hyderabad in the Deccan on 13th February, 1879. Her father was a great scholar and a scientist. He founded the Nizam's College at Hyderabad. Sarojini's mother was a woman with poetic gifts.

Sarojini inherited this gift from her mother. From very early life Sarojini had great poetic feeling. She wrote poems on the exercise book meant for doing sums. Her father would be often pleased at this. At twelve she passed the Matriculation examination, and proceeded to England for higher studies. There she showed her poems to many learned Englishmen; they admired and appreciated her poetic abilities. As her health had broken down in the meantime, she now went to Italy to regain her health. Then she came back to India and was married in 1908. Her name now became Sarojini Naidu. But as wife and mother she did not lose her poetic talent, but continued to write beautiful poems. *(Paragraphs 2-6)*

But soon she felt that she must render some service for her motherland. So she occupied herself with the freedom movement in India. She became the President of the Indian National Congress in 1925. In spite of her ill-health she continued to work and suffer for the cause of the country. When India got independence, she was appointed the Governor of Uttar Pradesh. She died on March 2nd, 1949 while still in office. [She died on March 1st, 1949 (?)]. *(Paragraphs 7-8)*

Sarojini Naidu proved her abilities in different fields of work. But she will ever be remembered as a poetess and for her message of peace and truth and beauty. *(Paragraph 9)*

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Para 1. **Gist**:—India, especially Bengal, is proud of Sarojini Naidu.

Recent, *a.* আধুনিক; modern. In recent time—আধুনিক কালে; during the modern age. Perhaps, *ad.* সম্ভবতঃ; probably. Beloved, *a.* প্রিয়; dear. Followers (ফলোয়ার্স), *n.* অনুচরগণ, শিষ্যসমূহ; disciples. The Mahatma Gandhi—for **Allusion** see the previous lesson, 'The Father of the Nation'. *Played her part*—অংশ গ্রহণ করিয়াছিলেন; participated in. **Especially** (এস্‌পেস্যালি), *ad.* বিশেষতঃ, বিশেষ করিয়া; particularly. *Was born of*—জন্মিয়াছিলেন।

Gram. notes:—*Free*—adj., predicative, obj. compl. to the v. 'make'.

Analysis:—But we, the people.... Bengali parents.

This is a compound sentence consisting of the following cls.:

A. But....proud—Pr. cl.

B. Because....parents—Co-ordinate cl. to A.

১। আধুনিক কালে ভারতের যে সকল মহীয়সী মহিলা জীবনব্যাপী কাজ করিয়া গিয়াছেন, তাঁহাদের মধ্যে শ্রীমতী সরোজিনী নাইডুই বোধ হয় সর্বাপেক্ষা বিখ্যাত ও প্রিয় ছিলেন। তিনি ছিলেন মহাত্মা গান্ধীর শ্রেষ্ঠ অনুচরদের অন্যতমা, এবং আমাদের দেশকে স্বাধীন করিবার কাজে তিনি সক্রিয় অংশ গ্রহণ করেন। ভারতবর্ষ তাঁহার জন্য গর্বিত। কিন্তু তাঁহার জন্য আমাদের বাঙ্গালীদের বিশেষভাবে গর্ববোধ করিবার কারণ আছে, কারণ সরোজিনী নাইডু ছিলেন বাঙ্গালী মাতাপিতার সন্তান।

Para 2. Gist :—Sarojini's father was a great educationist and her mother was a lady with great poetic talent.

Hyderabad—হায়দরাবাদ। যে সময়ের কথা বলা হইতেছে সে সময়ে হায়দরাবাদ একটি অর্ধ-স্বাধীন রাজ্য ছিল আর সেখানকার রাজা ছিলেন নিজাম। তখন সেখানে শিক্ষার বিস্তার ছিল না। সরোজিনী নাইডুর পিতা অঘোরনাথ চট্টোপাধ্যায় ঐ রাজ্যে শিক্ষাবিস্তারে যথেষ্ট চেষ্টা করেন। In those days we are speaking of, Hyderabad was a semi-independent State and the king's title was Nizam. There was no education in the State. But Sarojini's father, Aghorenath Chattopadhyay, did much to spread education in that State. Deccan, *n.* দাক্ষিণাত্য; the plateau in the south of India is known as such. *Came of*—জন্মলাভ করিয়াছিলেন; descended from. Bengali family—বাঙ্গালী পরিবার। এই পরিবার পূর্ববঙ্গের প্রসিদ্ধ পণ্ডিত বংশ। This family was a very old Brahmin family of East Bengal, which had been known for its love of Sanskrit. Sarojini Naidu wrote: "My grandfather, great-grandfather and others for thousands of years had been the lovers of the forests and mountains, lovers of learning, great dreamers, and great men, who did not take much interest in the world." Learning, *n.* শিক্ষা, পাণ্ডিত্য; erudition :—*v.*=learn. Scholar, *n.* পণ্ডিত; a very learned man. Her father was himself a great scholar—তাঁহার পিতা নিজে একজন খুব বড় পণ্ডিত ছিলেন। N. B. "My father is a dreamer himself, a great dreamer, a great man whose life has been a great failure. I think in the whole of India there are few men whose learning is greater than his, and I do not think there are many men more beloved. He has a great white beard, and the appearance of Homer, and a laugh that brings the roof down. He has spent all his money on two objects—to help others and on alchemy (রসায়ন বিদ্যা). He holds his big courts everyday in his garden of all the learned men of all religions :—rajas and beggars and saints

and real villains, all delightfully mixed up, and all treated as one." Had studied, *v.* পড়িয়াছিলেন; had learnt thoroughly. Modern science—আধুনিক বিজ্ঞান। Neglect, *v.* অবহেলা করা, উপেক্ষা করা; look down upon. Study, *n.* পাঠ; learning. Literature (লিটারেচার), *n.* সাহিত্য; literary writings. Old Indian literature—প্রাচীন ভারতীয় সাহিত্য। Founded, *v.* প্রতিষ্ঠা করিয়াছিলেন; established. All his life—সারাজীবন ধরিয়া; throughout his life. Spread, *n.* প্রসার, বিস্তার; development. Education, *n.* শিক্ষা; learning :—*v.*=educate. State, *n.* রাজ্য; kingdom. His wife, Sarojini's mother—তাঁহার নাম ছিল শ্রীমতী বরদাসুন্দরী দেবী; her name was Srimati Varada Sundari Devi. Fine, *a.* চমৎকার; excellent, exciting admiration. Poetic, *a.* কবিসুলভ; found in poets. Feeling, *n.* বোধ, অনুভূতি; sentiment. Poetic feeling—কবিসুলভ অনুভূতি; feelings or sentiments to be found among poets. Gift, *n.* প্রতিভা; talent. Gift of poetry—কবিপ্রতিভা; poetic talent.

Expl. :—*Sarojini got . . . . her mother.*

[সরোজিনী নাইডু জন্ম-কবি। তিনি তাঁহার কবিত্বশক্তি মাতার নিকট হইতে পাইয়াছিলেন। তাঁহার মাতা ছিলেন কবি।]

This is taken from 'Sarojini Naidu'. Sarojini was a born poet. Her mother wrote poetry in her younger days. She had a fine poetic talent. Sarojini got this poetic talent from her mother. It might be said that she inherited this talent.

Gram. notes :—*Himself*—refl. pron., used to emphasise (sometimes called *emphasising pron.*), 3rd pers., sing. numb., masc. gend., nom. case in agreement with 'father'. *Nizam's*—n., proper, geni. case, quali. 'College'.

২। ১৮৭৯ সালের ১৩ই ফেব্রুয়ারী তিনি দাক্ষিণাত্যে হায়দরাবাদ রাজ্যে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন। পাণ্ডিত্যে বিখ্যাত এক বাঙালী পরিবারে তাঁহার পিতা জন্মগ্রহণ করেন এবং তিনি নিজে একজন মহা পণ্ডিত ছিলেন। তিনি আধুনিক বিজ্ঞান শিক্ষা করিয়াছিলেন, কিন্তু প্রাচীন ভারতীয় সাহিত্য পাঠ করিতে অবহেলা করেন নাই। তিনি হায়দরাবাদে নিজাম মহাবিদ্যালয় বা কলেজ স্থাপন করেন এবং সারাজীবন ধরিয়া সেই রাজ্যে শিক্ষাবিস্তারে সাহায্য করিয়াছিলেন। তাঁহার পত্নী অর্থাৎ সরোজিনীর মাতার ছিল চমৎকার কবিসুলভ অনুভূতি এবং তাঁহার যৌবনে তিনি কতকগুলি চমৎকার কবিতা লেখেন। সরোজিনী তাঁহার মায়ের নিকট হইতে এই কবিপ্রতিভা লাভ করেন।

Para 3. **Gist** :—Sarojini would write poems on her exercise book meant for sums.

Very early in her life—তাঁহার প্রথম জীবনে; towards the first part of her life. Show (শো), *v.* দেখান; make see. Signs, *n.* চিহ্ন সকল; traces. Ability (অ্যাবিলিটি), *n.* সামর্থ্য, (এখানে) প্রতিভা; talent. Would set, *v.* দিতেন; would give as a task or duty. Obedient, *a.* বাধ্য; obliging :—*n.*=obedience. Exercise (এক্সার্সাইজ্), *n.* here *a.* অনুশীলনী সম্বন্ধীয়; regarding things to be practised. *Instead of* —পরিবর্তে; in lieu of. Sums, *n.* অঙ্কসমূহ; problems in arithmetic and algebra. Lovely, *a.* চমৎকার; excellent. Would appear, *v.* দেখা যাইত; would come out. Rebuke (রিবিউক্), *v.* ভর্ৎসনা করা; take to task. Rather, *ad.* বরং; preferably. Pleased, *pl.* আনন্দিত; delighted. Unusually (আন্ইউঝুয়্যালি), *ad.* অসাধারণভাবে; uncommonly. Unusually good *for her years*—তাঁহার বয়সের পক্ষে অত্যন্ত সুন্দর। অর্থাৎ ঐ বয়সে অত সুন্দর কবিতা বড় কেহ লিখিতে পারে না। Those poems were very good. Very few can write such poems in that age.

Gram. notes :—*Would*—anomalous verb, pt. indefi. tense, 3rd per., sing. num., subj. 'father', gov. 'to set' as obj. ('to' being omitted after 'would').

৩। প্রথম জীবনেই তিনি তাঁহার কবিপ্রতিভার পরিচয় দিতে শুরু করেন। তাঁহার পিতা নিজেই তাঁহাকে পড়াইতেন। তিনি তাঁহাকে অঙ্ক কষিতে দিতেন এবং সরোজিনী নিতান্ত সুশীলা অনুগতা মেয়েটির মত অনুশীলনের খাতাখানি লইয়া অঙ্কের সামনে বসিতেন। কিন্তু সেই খাতায় অঙ্কের বদলে ছোট ছোট সুন্দর গান দেখা যাইত। তাঁহার পিতা ইহা জানিতে পারিয়া তাঁহাকে ভর্ৎসনা করিলেন না। বরং তিনি খুশীই হইলেন, কারণ কবিতাগুলি তাঁহার বয়সের পক্ষে অত্যন্ত সুন্দর হইয়াছিল।

Para 4. **Gist** :—She passed the Matriculation examination at twelve, and then proceeded to England for higher studies.

Scholarship (স্কলার্শিপ্), *n.* বৃত্তি, জলপানি; allowance for further prosecuting one's studies. Enable (এনেব্ল্), *v.* সমর্থ করা; make able. Higher studies—উচ্চতর শিক্ষা; advanced studies. Hardly, *ad.* কদাচিৎ, প্রায় না; scarcely. Bear (বেয়ার্), *v.* সহ্য করা; stand. Strain (স্ট্রেন্), *n.* অত্যধিক চেষ্টা; excessive effort. London—ইংলণ্ডের রাজধানী; capital of England. Cambridge—কেম্ব্রিজ। ইংলণ্ডের একটি শহর, বিশ্ববিদ্যালয়ের জন্য বিখ্যাত; a town in England, famous for University. At London and Cambridge—লণ্ডন ও কেম্ব্রিজ বিশ্ববিদ্যালয়ে; at the Universities of London and Cambridge. Broke down, *v. ph.* ভাঙ্গিয়া পড়িল; was lost. Suffered, *v.* কষ্ট পাইয়াছিলেন; underwent. Almost, *ad.* প্রায়; mostly. Com-

tinually (কন্‌টিনিউয়্যালি), *ad.* সর্বদাই, অনবরত; always, incessantly. However, *ad.* তাহা হইলেও; notwithstanding. Allowed (অ্যালাউড্‌), *v.* করিতে দিতেন; permitted. Ill-health (ইল্‌-হেল্‌থ্‌), *n.* অস্বাস্থ্য, খারাপ স্বাস্থ্য; bad health, ailing condition of the body. Interfere with (ইণ্টার্‌ফেয়ার্‌...)—বাধা দেওয়া; hinder. She never....duties—তাঁহার স্বাস্থ্য খারাপ হওয়া সত্ত্বেও তিনি কর্তব্য করিয়া যাইতেন; খারাপ স্বাস্থ্যের জন্য কর্তব্য পালনে বিমুখ হইতেন না; in spite of ill-health she continued to do her duties. Cheerfulness, *n.* প্রফুল্লতা; joy, gladness:—*a.*= cheerful. Courage (কারেজ্‌), *n.* সাহস; freedom from fear, the quality of the mind which faces danger, etc. boldly:—*a.*= courageous. With cheerfulness and courage—*i. e.*, cheerfully and courageously.

Expl.:—*However she never*....*courage.*

[ভগ্নস্বাস্থ্য সত্ত্বেও সরোজিনী কখনও তাঁহার কর্তব্য পালন করিতে বিমুখ হন নাই। তাঁহার অত্যন্ত মনের জোর ছিল। তাই তিনি কোন বাধাকে বাধা বলিয়া মানিতেন না। তাঁহার অসুস্থতাও তাই কর্তব্যের পথে বাধা হয় নাই। তিনি সর্বদা আনন্দ ও সাহসের সঙ্গে কাজ করিয়া গিয়াছেন।]

This is taken from 'Sarojini Naidu'. Here the writer tells about her love of work. She lost her health while she was reading at London and Cambridge. But she did not lose heart. She went on doing her duties. She never failed to do her duty because of ill-health.

This shows her indomitable spirit. She was always in high spirits and worked cheerfully.

Gram. notes:—*Scholarship*—n., com., 3rd per., sing. num., accus. case, retained obj. of 'was given'.

Ch. of voice:—A few years ....Government—(Passive).

A few years later the Government gave her a scholarship (Active).

Transformation of sentence:—A few....Government (Q. Change the sentence with *scholarship* as the subject.)

Ans. A few years later a scholarship was given her by the Government.

৪। যখন তাঁহার বয়স মাত্র বার বৎসর, তখন সরোজিনী মাদ্রাজ বিশ্ববিদ্যালয়ের প্রবেশিকা পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হন। উচ্চতর শিক্ষার জন্য যাহাতে তিনি বিলাতে যাইতে পারেন তাহার জন্য কয়েক বৎসর পরে সরকার তাঁহাকে একটি বৃত্তি দিলেন। তাঁহার বয়স তখন পনের বৎসরও নয় বলিলেই হয়। কিন্তু তাঁহার দেহ সবল ছিল না। তা

লণ্ডন ও কেমব্রিজের পড়াশোনার চাপ তিনি সহ্য করিতে পারিলেন না। তাঁহার স্বাস্থ্য ভাঙ্গিয়া পড়িল এবং সারাজীবন ধরিয়াই তিনি প্রায় সব সময়েই ব্যথা ও অসুখে ভুগিতেন। যাহা হউক, তাঁহার ভগ্নস্বাস্থ্যের জন্য তিনি কর্তব্য পালন করিতে বিমুখ হন নাই, বরং আনন্দ ও সাহসের সঙ্গে কাজ করিয়া গিয়াছিলেন।

Para 5. **Gist**:—Sarojini Naidu showed her poems to many learned gentlemen in England who admired them.

Showed (শোড্), *v.* দেখাইয়াছিলেন, প্রদর্শন করিয়াছিলেন; exhibited. Learned, *a.* পণ্ডিত; scholarly, erudite. Surprised, *pl.* বিস্মিত; astonished. Write (রাইট্), *v.* লেখা; compose. Sparkling (স্পার্ক্লিং), *a.* অতি উজ্জ্বল; very bright. Gem, *n.* রত্ন; any precious stone. Sparkling gem—*i. e.*, উজ্জ্বল রত্ন; অর্থাৎ অত্যন্ত সুন্দর; very beautiful, as beautiful as a bright gem. Their author—*i. e.*, author of those poems.

Expl.:—*Her poems.... author.*

[সরোজিনী নাইডু যে কয়টি ইংরেজী কবিতা লিখিয়াছিলেন, তাহা ছিল খুব সুন্দর। যে কোন ইংরেজ কবিও সেগুলি লিখিলে গর্ববোধ করিতেন।]

This is taken from 'Sarojini Naidu'. The writer tells us here about her poetic talents. Sarojini Naidu went to England. She wrote some fine poems there. She showed them to many learned Englishmen. They admired her highly. They were astonished to find that an Indian girl could write such beautiful poems in a language which was not her own. She did not write many poems. But the few she wrote were very good. They were brilliant. As gems are very precious among stones, so her poems were very valuable. She wrote in English. Any English poet would be proud to write such poems. They were so beautiful and English was so good.

Gram. notes:—*Showed*—v., tr., weak, 3rd pers., sing. numb., agreeing with its nom. 'she' and having for its obj. 'poems'.

৫। তিনি যখন ইংলণ্ডে ছিলেন, তখন তিনি অনেক ইংরেজ পণ্ডিতকে তাঁহার কবিতা দেখাইয়াছিলেন। তাঁহারা দেখিয়া আশ্চর্য হইয়া গিয়াছিলেন যে একজন ভারতীয় বালিকা ইংরেজীতে এমন সুন্দর কবিতা লিখিতে পারেন। সংখ্যায় তাঁহার কবিতাগুলি বেশী ছিল না, কিন্তু প্রত্যেকটিই ছিল এক একটি অতি উজ্জ্বল রত্ন-বিশেষ। যে কোন ইংরেজ কবি উহা রচনা করিতে পারিলে গর্ববোধ করিতেন।

Para 6. **Gist**:—Then she left England for Italy to regain her health, and when she came back to India she married. But never did she stop writing poetry.

Leaving, *ger.* ত্যাগ করা; departing from. Maiden name— কুমারী অবস্থার নাম; the name she had when she was unmarried Italy—ইওরোপের দক্ষিণস্থ দেশ ইটালি; this is in the south of Europe noted for its beautiful scenery and ideal climate. Enjoying, *pl.* উপভোগ করিয়া; taking delight in:—*n.*=enjoyment, *v.*=enjoy. Scenery (সিনারি), *n.* দৃশ্য; natural scenes. Regaining, *pl.* পুনরায় লাভ করিয়া; gaining again, recouping. Loving, *a.* স্নেহময়; affectionate. Continued, *v.* চালাইয়া গেলেন; did not cease.

Gram. notes :—*Leaving*—gerund, as v., trans., having for its obj. 'England', as n., obj. to the prep. 'after'. *Regaining*—pre. parti., as adj., quali. 'Sarojini Chattopadhyay', as verb, trans. having 'health' as object.

৬। ইংলণ্ড ত্যাগ করিবার পর সরোজিনী চট্টোপাধ্যায়,—কারণ তাহাই ছিল তাঁহার কুমারী বয়সের নাম—কিছুকাল ইটালীতে কাটাইয়াছিলেন। সেখানকার প্রাকৃতিক দৃশ্য উপভোগ করিয়া তিনি তাঁহার নষ্ট স্বাস্থ্য উদ্ধার করিলেন। তারপর তিনি ভারতে ফিরিয়া আসিলেন এবং ১৯০৮ সালে তাঁহার বিবাহ হইল। সাধ্বী স্ত্রী ও স্নেহময়ী মাতার কর্তব্য পালন করিতে করিতেও তিনি কবিতা রচনার কাজ চালাইয়া গেলেন।

Para 7. Gist :—But soon Sarojini Naidu joined the freedom movement of India and became President of the Indian National Congress in 1925.

Felt, *v.* বোধ করিলেন; perceived, had the feeling. Enough (এনাফ্), *ad.* যথেষ্ট; as much as is necessary. Misery, *n.* দুঃখ suffering :—*a.*=miserable. Ugliness (আগ্‌লিনেস্), *n.* কদর্যতা নোংরামি; offensiveness, filthiness :—*a.*=ugly. In peace—শান্তিতে without disturbance.

Expl. :—*But she felt....in peace.*

[সুন্দরের উপাসনা করিয়া, কবিতা রচনা করিয়া বা নিজের ঘরসংসারে সুখী হইয়া চিরদিন যে কাটান চলে না শীঘ্রই সরোজিনী নাইডু তাহা বুঝিতে পারিলেন। ভারতের প্রতিটি লোকের জীবন তখন দুঃখময়। ভারতীয়গণ নানা দুঃখকষ্টে তখন দিন কাটাইতেছে। চারিদিকের এই দুঃখদৈন্যের মধ্যে শুধু নিজের সুখ লইয়া কল্পনাবিলাসী হইয়া তিনি শান্তি পাইলেন না। দেশের জন্য তাঁহার প্রাণ কাঁদিয়া উঠিল। তিনি দেশের কাজ করিবার জন্য উন্মুখ হইলেন।]

This is taken from 'Sarojini Naidu'. Sarojini Naidu was happy in her home life. She wrote fine poems on beautiful things. But all around her people were then suffering from many evils. They were leading a very miserable life. In such environment

(পরিবেশ), she did not find any peace. Her heart bled for the suffering millions of the country. She felt that poetry or imagination would not relieve the distress of his countrymen. She was eager to do some work for them.

Was calling (...কলিং), *v.* ডাকিতেছিল; was inviting (her) to do something. (Was) demanding (ডিম্যান্ডিং), *v.* দাবি করিতেছিল; was claiming. Service (সার্ভিস্), *n.* কাজ; work (here দেশসেবা; the work for one's country):—*v.*=serve. Readily, *ad.* তৎক্ষণাৎ; immediately:—*a.*=ready. Answered the call—এই ডাকে সাড়া দিলেন; responded to the call of the country. [N. B. দেশের লোক তাঁহাকে দেশসেবার কাজে আত্মনিয়োগ করিবার জন্য আহ্বান করিতেছিল। তিনি তাহা অগ্রাহ্য করিতে পারিলেন না। তিনি দেশসেবায় লাগিয়া গেলেন। Her countrymen were calling her to devote herself to the service of the country. She was not able to ignore that call. She at once set herself to the task of serving her motherland.] Leaders (লীডার্স্), *n.* নেতাগণ; those who take lead. **Movement** (মুভ্মেন্ট্) *n.* আন্দোলন; agitation. Independence (ইন্ডিপেন্ডেন্স্), *n.* স্বাধীনতা; freedom: —*a.*=independent. President, *n.* সভাপতি, (এখানে) সভানেত্রী; person who presides. **Allusion**:—Indian National Congress—ভারতীয় জাতীয় মহাসভা। এই মহাসভা ১৮৮৫ সালে প্রতিষ্ঠিত হয় ও স্বাধীনতার জন্য আন্দোলন করিতে থাকে। ইহার প্রথম সভাপতি উমেশচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়। ইহার প্রথম মহিলা সভাপতি ছিলেন মিসেস অ্যানি বেশান্ত এবং সরোজিনী নাইডু হন দ্বিতীয় মহিলা সভাপতি। সাধারণতঃ প্রতিবৎসর নূতন সভাপতি নির্বাচিত হন। This institution was established in 1885. Mr. W. C. Bonnerjee was its first President. The first woman to hold that office was Mrs. Annie Besant, the second being Mrs. Sarojini Naidu. Generally every year a new President is elected.

Gram. notes:—*President*—noun, proper, subj. compl. to the pass. v. 'was made'.

৭। কিন্তু তিনি অনুভব করিলেন যে সুন্দর জিনিস সম্বন্ধে (কবিতা) লেখা বা নিজের গৃহে সুখী থাকাই যথেষ্ট নয়। ভারতে এত দুঃখ ও কদর্যতা আছে যে, তিনি শান্তিতে বাস করিতে পারিলেন না। দেশ তাঁহাকে ডাকিতেছে এবং তাঁহার সেবা দাবি করিতেছে। তিনি তৎক্ষণাৎ সেই আহ্বানে সাড়া দিলেন। তিনি স্বাধীনতা-আন্দোলনের একজন নেত্রী হইলেন এবং তাঁহাকে ১৯২৫ সালে ভারতীয় জাতীয় মহাসভার সভানেত্রী নির্বাচিত করা হইল।

Para 8. Gist:—She became the Governor of Uttar Pradesh

after Independence. She died on March 2nd, 1949 while she was still in office.

In spite of—সত্ত্বেও; notwithstanding. Suffering, *pr. pl.* কষ্ট সহ্য করিয়া; undergoing misery. And even....1947 etc.—ভারতবর্ষ ১৯৪৭ সালের ১৫ই আগস্ট স্বাধীনতা লাভ করিয়াছিল। ব্রিটিশগণ তাঁহাদের জাতীয় মহাসভায় (পার্লামেণ্টে) ভারত-স্বাধীনতা আইন করিয়া ভারতবর্ষকে স্বাধীনতা দেন এবং ইহাকে দুই ভাগে ভাগ করিয়া ভারত ও পাকিস্তান নামে দুইটি রাষ্ট্র গঠন করেন। On 15th August, 1947, India has been given independence by virtue of an Act passed in the British Parliament. This Act is known as Indian Independence Act. By this Act India has been divided into two separate States—India and Pakistan. Battle, *n.* যুদ্ধ; fight, war. Independence, *n.* স্বাধীনতা; freedom. Battle of independence—স্বাধীনতার যুদ্ধ; fight for freedom. Task, *n.* নির্দিষ্ট কাজ, কর্তব্য; allotted work, duty. Brave soldier—সাহসী সৈনিক; অর্থাৎ সরোজিনী নাইডু। যুদ্ধে যেমন সৈনিক যুদ্ধ করে, তেমনি সরোজিনী স্বাধীনতার জন্য সৈনিকের মত সংগ্রাম করিয়াছিলেন; *i. e.*, Sarojini Naidu. As soldiers fight in the battle-field, so Sarojini fought like a soldier for freedom. Was not over—শেষ হয় নাই; did not end. Governor of Uttar Pradesh—উত্তরপ্রদেশের রাজ্যপাল। Sarojini was made the Governor of Uttar Pradesh. Needed (নীডেড্), *v.* চাহিয়াছিলেন, প্রয়োজন বোধ করিয়াছিলেন; required. Rest, *n.* বিশ্রাম; cessation from work. Very badly—অত্যন্ত; very much. Preferred (প্রেফার্ড্), *v.* অধিকতর পছন্দ করিয়াছিলেন; liked better. Quiet (কোয়ায়েট্), *a.* শান্ত, নির্বিরোধ; peaceful. Busy, *a.* ব্যস্ত, কর্মচঞ্চল; full of activities. Busy life....Governor—রাজ্যপালের কর্মব্যস্ত জীবন, রাজ্যপালের জীবনে যথেষ্ট ব্যস্ততা আছে, তাঁহাকে অনেক কাজ করিতে হয়; the life of the Governor is full of activities. The Governor has to do many things. And preferred...Governor—কবির জীবন শান্তিপূর্ণ। তাঁহার জীবনে বেশী কাজ নাই, ঝামেলা নাই। কিন্তু রাজ্যপালের জীবন কর্মবহুল, তাঁহাকে অনেক রকম কাজ করিতে হয়। সরোজিনী নাইডু তবুও এই কর্মবহুল জীবনই অধিকতর পছন্দ করিয়াছিলেন; the poet's life is full of peace. He does not lead an active life. So he is free from any trouble. But the life of a Governor is filled with activities. Sarojini needed rest and peaceful life. In spite of that she liked this active life better than that of the poet. Singing bird—গায়ক পাখি, যে পাখি গান গাহে; song-bird. Laughingly (লাফিংলি) *ad.* হাসিতে হাসিতে; as she was laughing.

Expl. :—"*You are. . . .laughingly.*

[সরোজিনী নাইডুকে রাজ্যপাল নিযুক্ত করা হয়। তাঁহাকে যখন রাজ্যপাল করা হইল, তখন তিনি বলিলেন যে, তিনি ছিলেন গাইয়ে পাখি। তাঁহাকে খাঁচায় পোরা হইতেছে। পাখি যেমন গান গাহিয়া দিন কাটায়, সরোজিনী নাইডু তেমনি কবিতা ও গান লিখিয়া দিন কাটাইতেন, কারণ তিনি ছিলেন মনেপ্রাণে এবং কাজেও কবি। পাখিকে খাঁচায় পুরিলে তাহার শান্তি থাকে না, তাহার মনের ও দেহের স্বাধীনতা নষ্ট হয়; সেইরূপ সরোজিনী নাইডুকে রাজ্যপাল করিয়া তাঁহার স্বাধীনতা ও মানসিক শান্তি নষ্ট করা হইয়াছে। সরোজিনী নাইডু এই কথাগুলি হাসিতে হাসিতে বলিয়াছিলেন। কারণ তিনি ইহার উপর বিশেষ গুরুত্ব দেন নাই। কর্তব্য আগে, তাহা করিতেই হইবে। এই কথাগুলি সরোজিনী রসিকতা করিয়া বলেন।]

This is taken from 'Sarojini Naidu'. Sarojini Naidu was made the Governor of Uttar Pradesh. She accepted the offer as a call of duty. When she was appointed, she said that a singing bird had been put into a cage. A bird sings all day ; so Sarojini Naidu composed songs and poems as she was a born poetess. When a song-bird is put into a cage, it loses all its peace and joy of mind and all freedom of movement. Similarly, Sarojini being Governor lost all peace and joy of mind of a poet. She said this laughingly as she did not place her feeling above duty. It was her duty to serve the nation first as Governor. All this was said in a light-hearted manner.

Run away from—পালানো; flee. Accepted (অ্যাক্‌সেপ্‌টেড্‌), *v.* গ্রহণ করিয়াছিলেন; took what was offered. Governorship, *n.* রাজ্যপালের পদ; the office or post of the Governor. Office (অফিস্‌), *n.* পদ; public position. In office—ঐ পদে নিযুক্ত ছিলেন: *i. e.*, was in the position of the Governor.

Gram. notes :—*Working, suffering*—gerunds, as noun, objs. to the prep. 'on', as verb, intr.

৮। তাঁহার হীনস্বাস্থ্য সত্ত্বেও তিনি তাঁহার দেশের জন্য কাজ করিয়া ও কষ্ট সহ্য করিয়া চলিলেন। এমন কি যখন ১৯৪৭ খ্রীষ্টাব্দে স্বাধীনতা-সংগ্রামে জয়লাভ করা হইল, তখনও এই বীর সৈনিকের কর্তব্য শেষ হয় নাই। কর্তব্য তাঁহাকে আবার আহ্বান করিল। তাঁহাকে উত্তর প্রদেশ রাজ্যের রাজ্যপাল হইতে অনুরোধ করা হইল। তাঁহার বিশ্রামের অত্যন্ত প্রয়োজন ছিল এবং রাজ্যপালের কর্মবহুল জীবন অপেক্ষা কবির শান্ত জীবন তিনি অধিকতর কামনা করিতেছিলেন। হাসিতে হাসিতে তিনি বলিয়াছিলেন, "গাইয়ে পাখিকে আপনারা খাঁচায় পুরিতেছেন।" যাহা হউক, কর্তব্য হইতে তিনি ভ্রষ্ট হন নাই, তিনি রাজ্যপালের পদ গ্রহণ করিয়াছিলেন। যখন ১৯৪৯ সালের ২রা মার্চ (১লা মার্চ হইবে?) তিনি মারা যান, তখনও তিনি ঐ পদে নিযুক্ত ছিলেন।

Para 9. Gist :—Sarojini Naidu will mainly be remembered for her poems giving the message of truth and peace.

Achieved (অ্যাচীভ্‌ড্‌), *v.* লাভ করিয়াছিলেন; attained :—*n.*= achievement. Greatness, *n.* মহত্ত্ব; excellence :—*a.*=great. Fields, *n.* কর্মক্ষেত্র; spheres of activity. In many....work—অনেক কর্মের ক্ষেত্রে; in many spheres of activities, *i. e.*, in many kinds of work. Chiefly, *ad.* প্রধানতঃ; mainly. Will be remembered, *v.* স্মরণীয় হইয়া থাকিবেন; will be held in memory. Carry, *v.* বহন করা; bear. Message (মেসেজ্‌), *n.* বাণী; some important announcement. Message of India—ভারতের বাণী। সত্য, শিব ও সৌন্দর্যের সাধনা—ইহাই হইতেছে ভারতের বাণী; the message of India is achievement of truth, peace and beauty. Truth, *n.* সত্য; what is true.

Expl. :—*Her poems....beautiful.*

[সরোজিনী নাইডু ছিলেন প্রধানতঃ কবি। কবি হিসাবেই লোকে তাঁহাকে বেশী মনে রাখিবে। তাঁহার কবিতায় ভারতের নিজস্ব বাণী ফুটিয়া উঠিয়াছিল। ভারত যাহা কিছু ন্যায় ও সত্য, যাহা কিছু সুন্দর তাহার কথাই বিশ্বের নিকট বার বার ঘোষণা করিয়াছে। ভারত যুগে যুগে শান্তির বাণী প্রচার করিয়াছে। সরোজিনীর কবিতায় এই সত্য, শান্তি ও সৌন্দর্যের কথাই প্রকাশ পাইয়াছে। যাহা সুন্দর, ভারত তাহাই ভালবাসিয়াছে। সরোজিনী নাইডুর কবিতায় এই সব বাণীই প্রচারিত হইয়াছে। আর তাঁহার কবিতা পৃথিবীতে এই বাণীই চিরকাল ঘোষণা করিবে।]

This is taken from 'Sarojini Naidu'. Sarojini Naidu was a great poet. But she also took part in the national struggle. When India became independent, she became the Governor of Uttar Pradesh. The writer says that Sarojini Naidu will be remembered not for her works as a Governor, but for her poems. She was essentially a poet. People will ever remember her as a poet. Her poems bear the message of India. India has always preached the glory of truth, peace and love for beauty. In Sarojini's poems this message of truth, peace and love for beauty is also expressed. And her poems will always bear this message to the people of the world.

Gram. notes :—*Message* (2nd)—noun, com., third person sing. numb., neuter gend., case in apposition to '*message of India*', accusative case, obj. to the v. 'carry'.

১। বহু কর্মক্ষেত্রে সরোজিনী নাইডু মহত্ত্ব লাভ করিয়াছিলেন, কিন্তু কবি হিসাবেই তিনি প্রধানতঃ স্মরণীয় হইয়া থাকিবেন এবং ভালবাসা পাইবেন। তাঁহার

কবিতা চিরকাল পৃথিবীতে ভারতের বাণী—সত্য, শান্তি ও সৌন্দর্যের প্রীতি ভালবাসার বাণী বহন করিবে।

Questions with Answers

(A) Q. 1. Give an account of Sarojini's parents.

Ans. Sarojini Naidu was born of Bengali parents. Her father's name was Aghorenath Chattopadhyay. He was a very learned man and came of a learned Bengali family. He helped to spread education at Hyderabad in the Deccan. He founded the Nizam's College at Hyderabad. He was a man of science but he also took great interest in the national culture of India.

Sarojini's mother had a poetic talent. She wrote many poems in her younger days. Sarojini inherited this gift from her mother.

Q. 2. Give an account of her early life.

Ans. Sarojini was born at Hyderabad, in the Deccan, on the 13th February, 1879. Her father was a great scholar. Her mother had a poetic talent.

She began to write poetry from her early life. In her exercise book for sums she would often write poems. They were very good and her father was pleased.

At twelve she passed the Matriculation examination of Madras University. A few years later she was given a government scholarship for higher studies in England.

Q. 3. Give an account of her life in Europe.

Ans. Sarojini went to England by securing a state scholarship at the age of fifteen. She went there for higher studies. But owing to strain, her health broke down. But she worked on with courage and cheerfulness.

In England she wrote some poems and showed them to many learned Englishmen. They were brilliant. Any English poet would be proud to be their author.

Then Sarojini left England and went to Italy. There she enjoyed the natural scenery and regained her health.

Q. 4. Give an account of her life after India became free.

Ans. When India became free Sarojini was asked to be the Governor of Uttar Pradesh. Though she needed rest, she

took up this responsible work. She died while working as the Governor.

Q. 5. Give an account of Sarojini Naidu

(*a*) as a poet, and (*b*) as a patriot.

Ans. (*a*) *As a poet* :—Sarojini Naidu got her gift of poetry from her mother. Very early in life she showed signs of poetic talent. She wrote beautiful poems on the exercise books meant for doing sums. Her father appreciated these poems, as they were unusually good for her years. At the age of fifteen she went to England. There she wrote beautiful poems. She showed her poems to many learned Englishmen. They were surprised to learn that an Indian girl could write such beautiful poems. Her poems are not many in number, but they are sparkling gems. She did not stop writing poetry even when she was a wife and mother. Her poems carry the message of India, the message of truth and peace and of love of beautiful things. She will be remembered more as a poet than as a fighter for freedom and a constructive worker.

(*b*) *As a patriot* :—Sarojini Naidu was mainly a poet. But she felt that she ought not to sit idle while India needed active service. She found the life around her full of misery and ugliness. So she took to politics. She became one of the followers of Gandhiji. Soon she became one of the leaders of the freedom movement. In 1925 she was made the President of the Indian National Congress. She suffered all her life from ill-health. But she went on working and suffering for her country. After the independence she carried on her work for the country and was made the Governor of Uttar Pradesh. Then she needed rest badly, but she could not neglect the call of duty. She served her country as the Governor till her death.

(B) "You are putting a singing bird in a cage."—Who said this? What was the occasion? What did the speaker mean by the remark?

Ans. This was said by Sarojini Naidu.

When she was asked to be the Governor of Uttar Pradesh she said this.

For the third question—see Explanation in the notes.

Grammar and Composition

(For Questions see text.)

1. **Sentences :–**

(i) Able–ability. Sarojini Naidu had great poetic *ability*.

Give–gift. Ravana asked Shiva for a *gift*.

Serve–service. Sarojini Naidu's *service* to the country will always be remembered.

(ii) Lovely–Roma is a *lovely* girl.

Loving–Sarojini Naidu was a *loving* (affectionate) mother.

Born–He was *born* on 5th December, 1942.

Borne–Beware of air-*borne* diseases.

3. **Rewriting :–**

(a) The Government gave her a scholarship.

(b) She spent some time in Italy to *get* back her health.

(c) At twelve Sarojini passed the Matriculation examination.

(d) It is as a poet and as a patriot she will be remembered.

4. Clause analysis :–

This is a complex sentence consisting of the following clauses :–

A. Her poems....things–Pr. cl.

B. That are beautiful–Sub. adj. cl., quali. 'things' in A.

5. Filling up of blanks :–

of, on, for, of, at, at, with, before.

6. Sentence-making :–

Sarojini Naidu was *born* of good parents.

I have *come of* a good family.

Instead of taking rest Sarojini Naidu began to work heavily.

The minister *went on* working till midnight.

A brave soldier is the last person to *run away from* the battle-field.

New Type
Questions with Answers

1. Choose the right word from those within the brackets to complete the sentence :—

(a) Sarojini was born at (Calcutta, Mysore, Hyderabad).
(b) She passed the Matriculation examination of (Madras University, Calcutta University).
(c) After leaving England Sarojini spent some time in (Indo-China, Italy).
(d) In 1925 she was made the President of the (Indian Parliament, Indian National Congress).
(e) Sarojini was appointed Governor of (Bengal, Orissa, Uttar Pradesh).

Ans. (a) Hyderabad, (b) Madras University, (c) Italy, (d) Indian National Congress, (e) Uttar Pradesh.

2. Which of the following are true and which are false :—

(a) Sarojini wrote poems in Bengali.
(b) Her father helped the spread of education in Mysore.
(c) After Matriculation Sarojini went to England to read at London and Cambridge.

Ans. (a) false, (b) false, (c) true.

---

19. AMY LLOYD
(অ্যামি লয়েড)

Part I—(প্রথম ভাগ)

Summary :—Once Lady Lumley was driving along the road in pony-carriage. She found a little girl gathering violets in the field. The girl was called Amy Lloyd and had a good dog beside her. The dog was a French spaniel, and very pretty. Lady Lumley had a talk with the girl. She came to know from Amy that she was an orphan and the dog belonged to her dead mother. The dog's name was Flossy. The girl was putting up with her uncle at Court Farm. Lady Lumley desired to have a dog like

this one at the cost of five guineas. But the girl was not ready to give her dog for whatever sum offered to her.

Then Lady Lumley went away to her castle and Amy returned to Court Farm with her pet dog Flossy. At the Farm Amy was very much fond of Dame Clewer their servant. She was a widow with a son for whom she had spent much to train him as a carpenter. Amy always found delight in talking to this servant. Thomas Clewer, her son, was away to the next town in search of work as a carpenter. All this Amy had known from the servant before. From the field Amy returned to old Dame Clewer to tell her the story of Lady Lumley's castle and also to know from her the story of her son. Now Amy found her with tears in her eyes and very thoughtful. She wanted to know the cause of Dame's sorrow. The old servant told her the cause.

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Para 1. **Gist**:—Once Lady Lumley was driving when she found a girl with a French spaniel, gathering violets from the field.

Fine, *a.* সুন্দর, ঝড়বৃষ্টিহীন; excellent, having no rain or storm. *Sunshiny* (সান্‌শাইনি), *a.* রৌদ্রোজ্জ্বল; full of sunshine:—*n.*=sunshine. **Driving**, *pr. pl.* গাড়ি চালনায় নিযুক্ত; directing the course of a carriage:—*n.*=driver, drive. **Pony** (পোনি), *n.* টাট্টু ঘোড়া; a kind of small horse. *Pony-carriage*, *n.* টাট্টু ঘোড়ার গাড়ি; carriage drawn by a small horse. **Stopped**, *v.* থামিলেন; halted. **Adjoining** (অ্যাড্‌জয়নিং), *a.* লাগোয়া, পাশের; adjacent. **Was gathering**, *v.* সংগ্রহ করিতেছিল, কুড়াইতেছিল; was collecting. **Violets**, *n.* ভায়োলেট ফুল সকল। **Blue** *i. e.*, blue violets. **Was covered**, *v.* ঢাকা ছিল, অর্থাৎ পূর্ণ ছিল; was full. **Was barking**, *v.* চিৎকার করিতেছিল; was crying aloud. **Flock of sheep**—ভেড়ার পাল। **Feeding**, *pr. pl.* খাইতেছে এমন, আহারে নিযুক্ত; eating. **Distance**, *n.* দূরত্ব; remoteness:—*a.*=distant. **At a little distance**—একটু দূরে।

Gram. notes:—*Herself*—reflexive pron., fem. gend., obj. to the v. in 'driving'.

১। এক সুন্দর রৌদ্রোজ্জ্বল মার্চ মাসের প্রভাতে একজন মহিলা নিজেই টাট্টু ঘোড়ার গাড়ি চালাইয়া অ্যাবারলে লেনের মধ্য দিয়া যাইবার সময় পাশের মাঠে একটি ছোট বালিকা ও তাহার কুকুরকে দেখিয়া গাড়ি থামাইলেন। যে সব নীল ও সাদা ভায়োলেট

পুষ্পে মাঠটি ভরিয়া ছিল, ছোট বালিকাটি সেই সব ভায়োলেট পুষ্প সংগ্রহ করিতে ছিল। সামান্য দূরেই তাহার কুকুর আহারে নিযুক্ত এক পাল ভেড়ার দিকে তাকাইয়া চিৎকার করিতেছিল।

Para 2. Gist :–The dog was a French spaniel and very pretty to look at.

Spaniel (স্প্যানিয়েল্), *n.* স্প্যানিয়েল নামে এক বিশেষ জাতের কুকুর; এই কুকুরের লম্বা রেশমী চুল ও বড় বড় ঝোলান কান থাকে; a dog with long silky hair, and large drooping ears. French spaniel–ফরাসী দেশের স্পেনিয়েল কুকুর; spaniel of French breed. Prettiest, *a.* সবচেয়ে সুন্দর; most beautiful to look at :–*pos. deg.*=pretty. Curly (কার্লি), *a.* কোঁকড়ান; full of wrinkled hair. Snow-white, *a.* তুষারশুভ্র; as white as snow. Spots, *n.* ফুটকি দাগ; small round marks. Yellow (ইয়েলো), *a.* হলদে; of golden colour. Hairy (হেয়ারি), *a.* লোমশ; full of hair :– *n.*=hair. *In short*–এক কথায়; briefly, in a word. Pet, *n.* পোষা ও প্রিয় জন্তু; an animal kept as a companion and treated with affection.

Expl. :–*In short, she....as pet.*

[Amy-র কুকুরটি ছিল অত্যন্ত সুন্দর। এমনি সুন্দর কুকুরই মহিলারা আদর করিয়া পুষিয়া থাকেন।]

This is taken from 'Amy Lloyd–Part I'. Amy had a French spaniel. She looked very pretty. She had a body almost covered with long curly snow-white hair. Ladies always like such dogs to keep as a pet. No lady ever likes to keep a dog which is not pretty. Amy's dog was pretty, so she was liked by Lady Lumley.

Gram. notes :–*In short*–adv. ph., modi. the whole sentence following.

২। কুকুরটি ছিল ছোট ফরাসী স্পেনিয়েল। এত সুন্দর কুকুর পূর্বে কখনও দেখা যায় নাই। কুকুরটির কান ও শরীরের উপর তিন চারিটি স্থানে হলদে দাগ ছাড়া ইহার সর্বাঙ্গ ছিল তুষারশুভ্র লম্বা কোঁকড়ান লোমে আবৃত। উহার বড় বড় লোমশ পা আর উজ্জ্বল কাল চক্ষু ছিল। এক কথায় সে ছিল ঠিক সেই ধরনের কুকুর যাহা মহিলারা পোষা কুকুর হিসাবে রাখিতে ভালবাসেন।

Paras 3-9. Gist :–The girl's name was Amy, and the dog named Flossy which had belonged to Amy's mother now belonged to her.

Watching, *pr. pl.* লক্ষ্য করিয়া; observing. Addressed (অ্যাড্রেস্ট্), *v.* সম্বোধন করিতেন; called. Maid, *n.* কুমারী; an unmarried girl. Breed (ব্রীড্), *n.* জাতি; race, a kind or variety. Common, *a.* সাধারণ; ordinary, easily found. The breed is not common–এই জাতির কুকুর

সাধারণতঃ দেখা যায় না, সাধারণ জাতের কুকুর নয়; such types of dogs are not easily found. Belonged, *v.* অধিকারে ছিল; was possessed by. Poor, *a.* হতভাগ্য, বেচারা; miserable. Look, *n.* চাহনি; glance. Tone, *n.* গলার স্বর; voice. **Orphan** (অর্ফ্যান্), *n.* অনাথা; having no father and mother. Ma'am=madam—মহোদয়া, মহাশয়া; a term of address to ladies. **Stooped** (স্টুপ্‌ট্), *v.* নত হইল; bent down. Stroke, *v.* চাপড়াইয়াছিল; patted gently. Silky, *a.* রেশমের মত; like silk. Coat, *n.* (পশুর) উপরের চামড়া; the outer covering (of an animal). In return—প্রতিদানে; in answer to the fondling care of the girl. Jumped round—চারিদিকে লাফাইয়া বেড়াইয়াছিল; sprung on all sides. Young, *a.* অল্পবয়স্ক; tender-aged. Mistress, *n.* কর্ত্রী; female owner :—*mas.*=master. Young mistress—*i. e.*, Amy Lloyd. **Glee** (গ্লী), *n.* আনন্দ; delight. In great glee—অত্যন্ত আনন্দে; with great delight.

Gram. notes :—*Two*—used as a noun, obj. of the v. in 'watching'.

Ch. of narration :—"Whose pretty....glee. (Paras 4-9)—[Direct].

The lady asked the girl endearingly whose pretty little dog that was.

The girl answered with all humility to the lady that the dog was hers.

The lady asked her again where she had got her (the dog), and she remarked that the breed was not common.

The girl replied that she (the dog) had belonged to her poor Mamma and added that poor Papa had brought her from France.

The lady asked then what the dog's name was.

Amy answered humbly that the dog's name was Flossy, and Flossy was dear to her (Amy)—[Indirect].

৩। মহিলাটি বসিয়া বসিয়া দুইজনকে লক্ষ্য করিতে লাগিলেন এবং অবশেষে দশ-বছরের ছোট কুমারী মেয়েটিকে সম্বোধন করিলেন।

৪। মহিলাটি জিজ্ঞাসা করিলেনঃ "প্রিয় বালিকা, ঐ সুন্দর ছোট কুকুরটি কাহার?"

৫। উত্তর আসিল, "মহাশয়া, আমার।"

৬। "তুমি ওটি কোথায় পাইলে? উহা সাধারণ জাতের নয়।"

৭। "উহা আমার হতভাগিনী মায়ের ছিল। হতভাগ্য পিতা উহা ফরাসী দেশ হইতে আনিয়াছিলেন।" চাহনি এবং গলার স্বরে সঙ্গে-সঙ্গেই বোঝা গেল যে ক্ষুদ্র বালিকা Amy অনাথা।

৮। মহিলাটি জিজ্ঞাসা করিলেনঃ "কুকুরটির নাম কি?"

৯। "মহাশয়া, Flossy, প্রিয় Flossy!" এই বলিয়া Amy কুকুরটির কোঁকড়া, রেশমী লোমে ভরা দেহ যখন চাপড়াইবার জন্য ঝুঁকিল, তখন Flossy-ও প্রতিদানে তাহার অল্পবয়স্কা মনিবের চারিদিকে পরম আনন্দে লাফাইতে লাগিল।

Paras 10-13. Gist :—The lady came to know from Amy that she lived with her Uncle and Aunt Lloyd at Court Farm and she so much loved Flossy that she would not part with her.

Hereabout, *ad.* কাছাকাছি স্থানে; about this place. **Inquired** (ইন্‌কোয়ার্ড্‌), *v.* জিজ্ঞাসা করিয়াছিল; asked. **Close by**—নিকটে; near about. **Court farm**—একটি স্থানের নাম। **Uncle and Aunt Lloyd**—আমার কাকা ও কাকীমা। **Would like,** *v.* পছন্দ করা; choose. **Part with**—ছাড়া, ত্যাগ করা; leave. **Threw down**—ছুঁড়িয়া ফেলিল। **Faithful** (ফেথ্‌ফুল্‌), *a.* অনুগত; loyal :—*n.*=faith. *As if*—যেন; as though. **Fearful,** *a.* ভীত; afraid. **Snatched away** (স্ন্যাচ্‌ট্‌...)—ছিনাইয়া লওয়া; taken away forcibly. **As if....away**—তাহার কুকুরটিকে কেহ কাড়িয়া লইবে যেন এই ভয়ে; lest somebody should take away the dog by force. **Sharing,** *pr. pl.* অংশ গ্রহণ করিয়া; taking part in. **Pressed** (প্রেস্‌ট্‌), *v.* চাপিয়া ধরিল; put with force. **Sharing....cheek**—কুকুরটির তাহার মত ভয় হইল। পাছে তাহাকে কেহ Amy-র কাছ হইতে কাড়িয়া লয়, তাই সে তাহার মাথা Amy-র গালে চাপিয়া ধরিল; the dog was also afraid, and so put her head against Amy's cheek.

Gram. notes :—*Would* not let—Here is special use of 'would'. Sometimes such use is found when the expression denotes *habit*, *wish* (you would not like—তুমি ইচ্ছা কর না).

১০। মহিলাটি জিজ্ঞাসা করিলেনঃ "Flossy-কে লইয়া তুমি কি কাছাকাছি কোথাও বাস কর?"

১১। "মহাশয়া, কাছেই কোর্ট ফার্মে আমি আমার কাকা ও কাকীমা Lloyd-এর সঙ্গে বাস করি।"

১২। মহিলাটি বলিয়া চলিলেন, "আর তুমি Flossy-কে ভালবাস ত? তুমি কি তাহাকে ছাড়িয়া দিতে ইচ্ছা কর না?"

১৩। Amy চিৎকার করিয়া বলিল, "Flossy-কে ছাড়িয়া দিব! Flossy-কে ছাড়িয়া দিব!" এই বলিয়া সে তাহার ভায়োলেট ফুলগুলি ফেলিয়া দিল এবং যেন যেন তাহার অনুগত প্রিয় কুকুরটিকে কাড়িয়া লইয়া যাইবে এই ভয়ে সে তাহাকে কোলে চাপিয়া ধরিল; আর Flossy তাহার সহিত সমান ভীত হইয়া তাহার মাথা Amy-র গালে চাপিয়া ধরিল।

Para 14. Gist :—The lady said that she was Lady Lumley

living in Lumley Castle, and she would be glad to get a pet like Flossy in exchange for five guineas.

Alarmed (অ্যালার্ম্‌ড্‌), *pt. pl.* ভীত; frightened. Preparing, *pr. pl.* প্রস্তুত হওয়া; (being) ready. Favourite (ফেভারিট্‌), *n.* প্রিয়পাত্র; pet :–*v.*=favour. Would give–দিতে সংকল্প করিয়াছি; am determined to give. Guineas–গিনি সকল; ইংলণ্ডের স্বর্ণমুদ্রাবিশেষ। ইহার মূল্য ২১ শিলিং, আমাদের দেশের প্রায় ১৪৲ টাকার সমান; a guinea is a gold coin amounting to 21 shillings. It is equivalent to Rs. 14|- nearly. (কুকুরটির জন্য Lady Lumley প্রায় ৭০৲ টাকা দিতে চাহিয়াছিলেন।)

Expl. :–"*I am not....like her.*

[Flossy-কে ছাড়িয়া দিবার কথা শুনিয়া Amy চমকাইয়া উঠিয়াছিল। তাহাকে আশ্বস্ত করিয়া Lady Lumley বলিলেন যে তিনি Flossy-কে কাড়িয়া লইবেন না। তিনি কেবল বলিতে চান যে Flossy-র মত কুকুরের জন্য তিনি পাঁচ গিনি খরচ করিতে প্রস্তুত আছেন।]

This is taken from 'Amy Lloyd–Part I'. Amy was startled when she was asked to part with Flossy. She loved the dog so dearly that she could not dream of separation. Lady Lumley noticed this. She at once changed the course of her talk. She assured her (Amy) by saying that she would not snatch away the dog. What she meant to say was that she was ready to buy a dog like Amy's for five guineas.

Ever, *ad.* কোন সময়; at any time. Such a one–এইরকম একটি। Castle (ক্যাস্‌ল্‌), *n.* দুর্গ প্রাসাদ, দুর্গ পরিবেষ্টিত প্রাসাদ; huge building with forts around. Good morning–সুপ্রভাত; a parting or meeting salutation, (here) parting salutation. Love, *n.* ছোট ছেলেমেয়েদের সম্বোধনে ব্যবহৃত শব্দ। আমাদের দেশে আমরা যেমন 'সোনা' বলিয়া থাকি; a form of address to a child. Goodbye (গুড্‌বাই), *intj.* বিদায়; let me bid farewell to you. Kind, *a.* স্নেহপূর্ণ, সহানুভূতিসূচক; showing love or sympathy. Nod, *n.* ঘাড় বাঁকান; a short sharp bending of the head as a sign of greeting. Returned, *v.* ফিরিয়া আসিল; came back.

Gram. notes :–*Such a one*–Mark this phrase. 'One' begins with a vowel, but the article used before it is 'a' and not 'an'. Whenever 'o' is sounded as in *one*, 'a' is used instead of 'an'.

১৪। গাড়ি চালাইয়া চলিয়া যাইতে প্রস্তুত হইয়া মহিলাটি উত্তর দিলেন, আমি বলছি, ভীত হইও না। আমি তোমার প্রিয়পাত্রটিকে চুরি করিয়া লইয়া যাইব না, আমি ... যদি তুমি কখনও ঐরকম একটি কুকুরের জন্য পাঁচটি গিনি দিতে রাজী আছি।

এইরূপ একটি কুকুর দেখিতে পাও, তাহা হইলেও তুমি উহা লামলি দুর্গে পাঠাইয়া দেও। আমি Lady Lumley, অর্থাৎ আমি ঐ দুর্গের মালিকের স্ত্রী। সোনামানিক, সুপ্রভাত! Flossy, বিদায়!" তারপর সদয়ভাবে মাথা নাড়িয়া মহিলাটি তাঁহার টাট্টু ঘোড়ার গাড়ি চালাইয়া চলিয়া গেলেন। Amy আর Flossy কোটি ফার্মে ফিরিয়া গেল।

Para 15. Gist :—Amy lived with her uncle and aunt as she was an orphan. She enjoyed to pet Flossy and talk to old Dame Clewer, the servant.

Lately, *ad.* সম্প্রতি; recently. Rough, *a.* অমার্জিত; not polished or refined. *Country people*—চাষাভুষাশ্রেণীর গ্রাম্য লোক; rustic fellows. Chief, *a.* প্রধান; main. Comfort, *n.* সান্ত্বনা, সান্ত্বনার বিষয়; thing or subject giving solace. Farm, *n.* গোলাবাড়ি, ক্ষেতখামার; a piece of land for cultivation with a house. Pet, *v.* আদর করা; fondle. Dame (ডেম্), *n.* মহিলা; lady.

Gram. notes :—*Both*—used as adj. Use it as a pronoun and conjunction. *Servant*—n., com., case in apposition with 'Dame Clewer'.

১৫। Amy তাহার মাতাপিতা উভয়কেই হারাইয়াছিল এবং মাত্র সম্প্রতি সে তাহার সদাশয় কাকা ও কাকীমা Lloyd-এর কাছে বাস করিতে আসিয়াছে। তাঁহারা অমার্জিত কিন্তু সাধুচরিত্র গ্রাম্য লোক। খামারে তাহার প্রধান সান্ত্বনা ছিল Flossy-কে আদর করা ও বৃদ্ধা দাসী Dame Clewer-এর সঙ্গে গল্প করা।

Para 16. Gist :—Dame Clewer had a son who was trained as a carpenter. He had gone to the next town to earn.

Widow, *n.* বিধবা; a woman whose husband is dead :—*mas.*= widower. Had toiled (...টয়েল্‌ড্‌), *v.* অত্যন্ত খাটিয়াছিলেন; had worked hard. Early, *ad.* প্রথমদিকে, সকালবেলায়; near the beginning (of day). Late (লেট্‌), *ad.* (দিনের) শেষভাগে; towards the end (of day). *Early and late*—দিবারাত্র, সর্বদা; at all times. Only (ওন্‌লি), *a.* একমাত্র। Bring up, *v. ph.* শিক্ষিত করিয়া তোলা, লালন-পালন করা; rear, educate. Earnings (আর্নিংজ্‌), *n.* রোজগারপত্র; all that she earned. Had gone—চলিয়া গিয়াছিল অর্থাৎ খরচ হইয়া গিয়াছিল; *i. e.*, had been spent. Train, *v.* শিক্ষিত করিয়া তোলা; bring up. Carpenter, *n.* ছুতার; one who makes articles of wood. Decently (ডিসেন্ট্‌লি), *ad.* বেশ ভদ্রভাবে, উপযুক্তভাবে; properly, suitably :—*a.*=decent. Clothed (ক্লোদ্‌ড্‌), *pt. pl.* পোশাক পরিহিত; dressed. On the whole—মোটের উপর; in the aggregate. Dutiful, *a.* কর্তব্যপরায়ণ; showing prop

respect and obedience :—*n.*=duty. Grateful, *a.* কৃতজ্ঞ; full of gratitude or thankfulness :—*n.*=gratefulness, gratitude. Hoped, *v.* আশা করিয়াছিলেন; expected. Repay, *v.* প্রতিদান দেওয়া; give back. Care, *n.* যত্ন; looking after. Supporting, *ger.* ভরণপোষণ করিয়া; maintaining.

Gram. notes :—*Only*—adj., quali. the noun 'son'. *Having gone*—past participle, as v., intr., as adj., quali. 'he'. *Supporting*—gerund, as noun, obj. to the prep. 'by', as v., tr., governing 'her' as obj.

১৬। Dame Clewer ছিলেন বিধবা। তিনি একমাত্র পুত্রকে শিক্ষিত করিয়া তুলিতে দিবারাত্র খুব পরিশ্রম করিয়াছিলেন। পুত্রকে ছুতার হিসাবে গড়িয়া তুলিতে ও তাহাকে ভদ্র পোশাক-পরিচ্ছদ দিতে তাঁহার সামান্য আয়ের সমস্তই ব্যয় হইয়া যাইত। পুত্রটিও ছিল মোটামুটি কর্তব্যপরায়ণ ও কৃতজ্ঞ; আর এখন, কাজের চেষ্টায় পাশের শহরে গিয়া সে আশা করিয়াছিল যে, তাহার উপার্জনের অর্থে সে তাহার প্রিয় মায়ের সকল যত্ন ও স্নেহ তাঁহাকে ভরণপোষণ করিয়া পরিশোধ করিবে।

Para 17. Gist :—This story of her son was told to Amy. Amy now went to her to hear about her son and to tell her about her meeting with Lady Lumley.

Setting off—যাত্রা করা; starting off. Had repeated, *v.* পুনরাবৃত্তি করিয়াছিল, বার বার বলিয়াছিল; had said again and again. Tears of joy—আনন্দাশ্রু; tears coming out of joy. Return, *n.* প্রত্যাগমন; coming back. Immediately, *ad.* তৎক্ষণাৎ; at once. In search of—খোঁজে; in quest of. Old friend—*i. e.*, Dame Clewer. Partly, *ad.* অংশতঃ; in part. Thomas Clewer's—টমাস ক্লুয়ারের। Dame Clewer-এর পুত্রের নাম; the son of Dame Clewer. Goodness, *n.* সততা; honesty. Adventure (অ্যাড্‌ভেঞ্চার্‌), *n.* সাহসিকতা; an incident of bravery, (here) ঘটনা, (এখানে) অপ্রত্যাশিত ঘটনা; an unexpected incident :—*a.*=adventuresome, adventurous.

Gram. notes :—*Setting off*—gerundial phrase, as noun, obj. to the prep. 'before', as v., intr.

১৭। পূর্ব সপ্তাহে যাত্রা করিবার আগে সে তাহার মাকে ইহা বলিয়াছিল (অর্থাৎ সে তাহার রোজগারের দ্বারা মাকে খাওয়াইবে ইত্যাদি) আর আনন্দাশ্রু বিসর্জন করিতে করিতে মহিলাটি তাহা Amy-র কাছে পুনরায় বলিয়াছিলেন। Amy বাড়ি ফিরিয়া তৎক্ষণাৎ তাহার পুরাতন বন্ধুর খোঁজে গেল, কতকটা Thomas Clewer-এর ভাল ব্যবহারের গল্প আবার শুনিতে, কতকটা Lady Lumley-র সহিত তাহার যে অপ্রত্যাশিত ঘটনা ঘটিয়াছিল তাহার গল্প বলিতে।

Paras 18-19. Gist :—Amy found Dame Clewer in the yard

sobbing. She asked the old woman about the cause of her sorrow. She told her the cause.

Yard (ইয়ার্ড্), *n.* গোলাবাড়ির সামনের জমি; *i. e.*, farmyard, the enclosed space round the farm. Had expected, *v.* আশা করিয়াছিল; had hoped. Delighted (ডিলাইটেড্), *pt. pl.* আনন্দিত; pleased:–*v.* & *n.*=delight. Clothes-basket (ক্লোদ্‌জ্-বাস্কেট্), *n.* কাপড়-চোপড় রাখিবার ঝুড়ি; basket for keeping clothes. Buried (বেরিড্), *pt. pl.* প্রোথিত, ঢাকা; covered:–*pr. t.*=bury. Sobbing, *pr. pl.* ক্রন্দনরত; weeping. *As if*–যেন; as though. Whatever, *int. pron.* কি; what. Matter, *n.* ব্যাপার, (এখানে) কষ্ট; suffering, trouble. Whatever....matter–আপনার কি কষ্ট? What is the trouble with you? Deep, *a.* গভীর; profound. Concern (কন্‌সার্ন্), *n.* উদ্বেগ; anxiety. Unable, *a.* অসমর্থ; not able. Resist, *v.* সংবরণ করা; check. Interest, *n.* আগ্রহ, ঔৎসুক্য; eagerness, concern:–*a.*=interesting. Kind interest–সহানুভূতিপূর্ণ আগ্রহ, সহানুভূতির বশবর্তী হইয়া মেয়েটি যে আগ্রহ প্রকাশ করিয়াছিল; interest shown to Dame out of sympathy. Affectionate, *a.* স্নেহময়ী; loving:–*n.*=affection. Unable....girl–সেই ক্ষুদ্র স্নেহময়ী বালিকা তাহার প্রতি যে সহানুভূতিপূর্ণ আগ্রহ প্রকাশ করিয়াছিল তাহা প্রতিরোধ করিতে অসমর্থ হইয়া; *i. e.*, not being able to neglect the question shown by the girl to her out of kindness and concern for her affairs. Briefly (ব্রীফ্‌লি), *ad.* সংক্ষেপে; in short. Cause (কজ্), *n.* কারণ; reason.

Expl. :–*And Dame Clewer....her sorrow.*

[Amy এই দাসীটির দুঃখে দুঃখিত ছিল। বালিকা তাঁহার প্রতি যে সহানুভূতি ও আগ্রহ দেখাইয়াছিল তাহাতে বৃদ্ধা মনের কথা চাপিয়া রাখিতে পারিলেন না, তিনি মনের দুঃখের কথা খুলিয়া বলিলেন।]

This is taken from 'Amy Lloyd–Part I'. Amy met Lady Lumley and had a talk with her about the dog. Then she came to Dame Clewer, the servant. But she found the old woman crying bitterly. She wanted to know the cause of her grief. Amy was so kind and sympathetic. She showed great eagerness to know the cause of the old woman's grief. So Dame Clewer was moved. She at once told Amy the cause of her grief.

Gram. notes :–*Whatever*–This is an interrogative pronoun more emphatic than *what.*

১৮। Dame Clewer-কে Amy বাড়ির উঠানে দেখিল; কিন্তু সে যে আশা করিয়াছিল যে বৃদ্ধাকে হাসিমুখ, কর্মব্যস্ত ও তাহাকে দেখিয়া প্রসন্ন দেখিবে

পাইবে, তেমন সে দেখিল না; সে দেখিল তিনি (Clewer) উঠানে কাপড়ের ঝুড়ির পাশে হাতে মাথা গুঁজিয়া বসিয়া এমনভাবে কাঁদিতেছেন যেন তাঁহার হৃদয় ভাঙ্গিয়া যাইবে।

১৯। গভীর উদ্বেগের সঙ্গে Amy প্রশ্ন করিল, "কি হইয়াছে? আপনি এমনভাবে কাঁদিতেছেন কেন?" Dame Clewer স্নেহময়ী ক্ষুদ্র বালিকার সহানুভূতি ও আগ্রহ দেখিয়া নিজের দুঃখ চাপিয়া রাখিতে পারিলেন না; তিনি তাঁহার দুঃখের কথা Amy-কে সংক্ষেপে বলিলেন।

Questions with Answers

(A) Q. 1. Who were Amy Lloyd, Lady Lumley and Dame Clewer?

Ans. Amy Lloyd was a little girl of ten. She lost her parents early in life, and was living with her Uncle and Aunt Lloyd at their farm. She had a pet dog called Flossy.

Lady Lumley was the lady of the Lumley Castle who was rich and used to drive her own pony-carriage. She desired to have a dog like Flossy at five guineas.

Dame Clewer was the servant of Uncle and Aunt Lloyd. She had a son whom she had brought up with her little earnings. She was a great friend to Amy.

Q. 2. What was Flossy? Describe its appearance.

Ans. Flossy was a French spaniel. She was very pretty. She was covered with long curly hair. Her coat was snow-white. But the ear and three or four spots on the body were yellow. She had large hairy feet, and bright black eyes.

Q. 3. Why was Amy so fond of Flossy?

Ans. Amy was so fond of Flossy because she was very pretty and because she had belonged to her mother. Her mother was dead. Her father had brought the dog from France. He was also dead. The dog reminded her of her lost parents. So she was fond of the dog.

Q. 4. Give an account of the meeting between Amy and Lady Lumley.

Ans. See Summary (1st Para).

(B) "Do not be alarmed, my dear," replied the lady.... "I am not going to steal your favourite".

Who was the 'lady' and who was spoken to? What was the favourite referred to? What was the cause of the alarm?

Ans. The lady was Lady Lumley.

Amy was spoken to.

The favourite referred to was the dog Flossy.

Lady Lumley said to Amy whether she would like to part with Flossy. This alarmed Amy.

Grammar and Composition

(*For Questions see text.*)

1. Sentences :–

(i) Food–feed. Babies *feed* on milk only.

Life–live. *Live* and let live.

(ii) Return (*n.*) On his *return* from London, C. R. Das took to practising law in the Calcutta High Court.

Return–(*v.*) They *returned* from Darjeeling yesterday.

Care–(*n.*) Everyone should take great *care* of his old mother.

Care–(*v.*) I don't *care* for him.

Look–(*n.*) The devil cast an evil *look* on me.

Look–(*v.*) Don't *look* at the bright sun.

Address–(*n.*) The *address* given by Dr. Roy is inspiring.

Address–(*v.*) The lady *addressed* the girl kindly.

2. Indirect speech :–

In reply the lady, preparing to drive on, asked the girl most endearingly not to be alarmed. She assured her that she was not going to steal her favourite, but she (the lady) would... her. The lady reminded the girl that if she ever met with such a one, she had only to send it to Lumley Castle. She then added that she was Lady Lumley.

3. Sentences with 'late' and 'lately' :–

He came *late*.

Lately her father died.

4. Rewriting :–

(*a*) I would give five guineas for a dog such as she.

(b) As soon as Amy returned to the house, she was ....friend.

5. Clause Analysis :–

This is a compound sentence consisting of the following clauses :–

A. Amy....parents–Pr. cl.

B. (Amy) had only....people–Co-ordinate to A.

(B) is a complex sentence consisting of :–

1. Amy had....Lloyd–Pr. cl.

2. Who were....people–Sub. adj. cl., quali. 'good Uncle and Aunt Lloyd' in B.

6. Distinction between 'farm' and 'firm' :–

Farm–ক্ষেতখামার; an area of land used for growing crops, vegetables, etc. or for raising animals.

Firm–দৃঢ়; not easily shaken.

7. Sentence-making :–

In short, she is just a pretty girl.

Close by our house the bomb exploded.

Dame Clewer suffered *early and late* for her son.

Bring up your daughter carefully.

On the whole, his results in the examination are good.

I am *in search of* a job.

Do this sum *over again*.

New Type

Questions with Answers

Q. 1. Point out, the correct word within the brackets :–

(a) Poor Papa brought her from (Spain, France).

(b) Amy stooped to stroke the curly, silky (skin, coat).

(c) Would you like to part (with, from) her ?

(d) I would give (four, five) guineas for a dog like her.

(e) Dame Clewer worked hard to bring (out, up) an only son.

Ans. (a) France, (b) coat, (c) with, (d) five, (e) up.

Q. 2. Complete :–

(a) The dog was a small French –.

(b) Its name was –.

(c) I am Lady –.

(d) Her chief comfort was to talk to old –.

Ans. (a) spaniel, (b) Flossy, (c) Lumley, (d) Dame Clewer.

---

20. AMY LLOYD

(অ্যামি লয়েড)

Part II–(দ্বিতীয় ভাগ)

Summary :–Dame Clewer's son had become a soldier. So the son was lost to the poor old mother. And nothing could get him off but money. In this way Dame Clewer told Amy the cause of her sorrow.

The girl at once thought of money and told the servant that she would give her savings of half a crown, two shillings and three sixpences. But when Dame Clewer said that this amount of money would not be of any use as she required five pounds to get her son off, the girl became serious.

She thought and thought and at last it occurred to her what Lady Lumley had said about a dog like Flossy. She took the dog in her arms and hugged it for full five minutes. She was speechless. Then she stood up, took Flossy and gave her to Dame Clewer. She asked her to take the dog to Lady Lumley and get five pounds. Amy was much pained to part with her dog. At the same time she was happy as she could help Dame Clewer to get her son back. She only wanted that Lady Lumley should be very kind to the dog.

But Lady Lumley did not buy the dog. And Thomas Clewer was set free, as Sir John Lumley spoke to his colonel. The boy returned home to his mother, and Lady Lumley from now on began to take notice of the girl and her dog. She also always gave away Amy a Christmas present.

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Paras 1-4. Gist :–The cause of Dame Clewer's sorrow was that her son had become a soldier and nothing but money could get him off. Amy offered to her the little money she had.

Express (এক্‌স্‌প্রেস্‌), *v.* প্রকাশ করা; give vent to :—*n.*=expression. Great, *a.* প্রচণ্ড; violent. Sorrow (সরো), *n.* দুঃখ; grief.

Expl. :—"*Thomas has....a great sorrow!*

[যেখানে দুঃখের গভীরতা বেশী সেখানে লোকে অল্প কথা কয় বা কথা মোটেই কয় না। Dame Clewer-এর ছেলে সৈন্যদলে যোগদান করিয়া চলিয়া যাওয়াতে তাঁহার মনে ভীষণ কষ্ট হইয়াছিল। সেই গভীর দুঃখ "Thomas সৈনিক হইয়াছে" এই অল্প কয়েকটি কথায় প্রকাশ পাইল।]

This passage is taken from 'Amy Lloyd—Part II'. Dame Clewer told Amy the cause of her grief. But her grief was great. It was too deep for words. So she simply said that Thomas had become a soldier. But these few words gave vent to her deep sorrow. When there are deep feelings in the heart, men cannot express them in words. Moreover, the few words spoken by her was self-explanatory. Dame Clewer felt too deeply for the loss of her son to give her feelings an expression. So she told the cause of her grief briefly.

Exclaimed (এক্‌স্‌ক্লেম্‌ড্‌), *v.* আবেগের সঙ্গে বলিয়াছিল; said with emotion :—*n.*=exclamation. Cruel, *a.* নিষ্ঠুর; hard-hearted :—*n.*=cruelty. Wicked (উইকেড্‌), *a.* দুষ্ট; bad, naughty. Let, *v.* ছাড়িয়া দেওয়া; leave off. Get off, *v. phr.* ছাড়ানো; release. But=except. Choked (চোক্‌ট্‌), *v.* শ্বাসরুদ্ধ করিয়া বন্ধ করিয়াছিল; stopped by holding breath. Crown, *n.* ইংলণ্ডের মুদ্রাবিশেষ; ইহার মূল্য ৫ শিলিং। আমাদের দেশে প্রায় ৪ টাকা; a kind of English coin. It is worth 5 shillings. It is equivalent to about Rs. 4|-. Fetch, *v.* গিয়া আনা; go and bring. In a moment—একমুহূর্তে; in a trice.

Expl. :—"*Money?"....moment*".

[টাকা না হইলে Thomas-কে সৈন্যদল হইতে ছাড়ান যাইবে না—এই কথা বলা হইলে Amy বলিল যে তাহার কাছে কিছু টাকা আছে। সরলা বালিকা জানিত না যে কত টাকা হইলে তবে Thomas-কে ছাড়ান যাইবে। বাস্তব জগৎ সম্বন্ধে বালিকা যে কত অজ্ঞ, আর সে যে কত সরল তাহা যেমনি এই কয়টি কথায় প্রকাশ পাইয়াছে, তেমনি সে Dame-কে সাহায্য করিতে যে কত উন্মুখ তাহাও ইহাতে প্রকাশ পাইতেছে।]

This passage is taken from 'Amy Lloyd—Part II'. Dame Clewer's son had joined the army. She wanted to release her son from the army. Amy came to know from Dame Clewer that without money Thomas could not be released from the army. Amy had great sympathy for Dame. So she was ready to part

with her little savings. But this money was not enough to release Thomas. Her savings amounted to a small sum. She did not know this, as she was a simple girl. But her willingness to part with her money shows how eager she was to help Dame. This also shows how deeply the girl felt for Dame.

Gram. notes :—*Him*—pers. pron., third pers., sing. num., mas. gend., accusative case, govd. by the trans. verb 'will let.' *But*—prep., having for its obj. 'money'. *That*—rel. pron., antecedent 'a crown', third pers., sing. number, neuter gend., accusative case, obj. to the v. 'gave'.

১। Dame Clewer চিৎকার করিয়া বলিলেন, "Thomas সৈনিক হইয়াছে!" কত সামান্য কয়েকটি কথাই না কি গভীর দুঃখ প্রকাশ করিতে পারে!

২। Amy আবেগভরে বলিয়া উঠিল, "সৈনিক হইয়াছে! তোমাকে ছাড়িয়া গিয়াছে। অহো, না, সে এত নিষ্ঠুর, এত দুষ্ট কিছুতেই হইতে পারে না। Thomas কত ভাল ছেলে। সে ফিরিয়া আসিবে— আমি জানি সে ফিরিয়া আসিবেই।"

৩। হতভাগিনী বৃদ্ধা রমণী উত্তর করিলেন, "তাহা সে পারে না। যতই সে ইচ্ছা করুক না কেন, সে কিছুতেই ফিরিয়া আসিতে পারে না; তাহারা তাহাকে ছাড়িবে না। টাকা ছাড়া কিছুতেই তাহাকে ছাড়ান যাইবে না, আর আমার দিবার মত কিছুই নাই।" বৃদ্ধা মায়ের চোখের জলে আবার তাঁহার কথা বন্ধ হইয়া গেল। "আমার হতভাগ্য ছেলেটি আর ফিরিয়া আসিবে না।"

৪। Amy বলিল, "টাকা? মা আমাকে যে আধ ক্রাউন দিয়াছিলেন তাহা আমার আছে, আর দুইটি শিলিং ও তিনটি ছয়-পেনি আছে। আমি গিয়া এক্ষুনি সেগুলি লইয়া আসিব।"

Para 5. Gist :—Amy learnt from Dame that five pounds were needed for her son's release.

Blessings, *n.* আশীর্বাদ; benedictions :—*v.*=bless. Dearest, *a.* প্রিয়তম; most lovable. Dearest heart—যাহার হৃদয় গভীর ভালবাসায় পূর্ণ; one whose heart is full of love. Blessings....heart !=Let God give blessings on your dearest heart—তোমার প্রিয়তম হৃদয়ের উপর ঈশ্বরের আশীর্বাদ ঝরিয়া পড়ুক; ভগবান্ তোমাকে (তুমি গভীর ভাবে ভালবাসিয়াছ বলিয়া) আশীর্বাদ করুন! Let God bless you who is very dear or lovable. Sobbed, *v.* ফোঁপাইয়া কাঁদিলেন; wept convulsively. *Of no use*—নিরর্থক; useless. Would be of no use—কোন কাজে লাগিবে না; will be of no avail. Offered (অফার্ড্), *v.* প্রস্তাব করিয়াছিল; made a proposal. *To get him off*—তাহাকে ছাড়াইয়া লইতে; to release him. Pounds—স্বর্ণমুদ্রা বিশেষ; প্রায় ১৪ টাকায় ১ পাউন্ড হয়; a pound is a kind of gold coin; it is equivalent to Rs. 14|- nearly. Goods, *n.* জিনিসপত্র; articles. Rai

(রেজ্), v. তোলা; collect. Near, ad. প্রায়; almost. Willing, a. ইচ্ছুক; inclined. Lend, v. ধার দেওয়া; give on credit. Creature (ক্রীচার্), n. জীব, (এখানে) মহিলা; woman. East Indies—ঈস্ট ইণ্ডিজ, অর্থাৎ পূর্ব-ভারতীয় দ্বীপপুঞ্জ। ইহা ভারতের দক্ষিণ-পূর্বে প্রশান্ত মহাসাগরের মধ্যে অবস্থিত; এই দ্বীপগুলির অধিকাংশ লইয়া বর্তমান ইন্দোনেশিয়া গঠিত হইয়াছে। These islands are situated south-east of India in the Pacific Ocean. Many of the islands go to form the present United States of Indonesia.

Gram. notes :—*Near*—This is an adv., modi. 'Such'. Such use of *near* is now obsolete, and is replaced by *nearly*.

৬। Dame Clewer ফোঁপাইতে ফোঁপাইতে বলিলেন, "গভীর ভালবাসায় পূর্ণ তোমার হৃদয়ের উপর ভগবানের আশীর্বাদ ঝরিয়া পড়ুক। তোমার এই সামান্য টাকা কোন কাজে লাগিবে না। যে সৈনিকটি আমাকে বলিতে আসিয়াছিল, সে পাঁচ পাউণ্ডের বিনিময়ে তাহাকে ছাড়াইয়া আনিবার প্রস্তাব করিয়াছিল। কিন্তু আমি কোথায় পাঁচ পাউণ্ড পাইব? আমার সমস্ত জিনিসপত্র, আমার সমস্ত পোশাক-পরিচ্ছদ বিক্রয় করিয়াও এই টাকার কাছাকাছি টাকা তুলিতে পারিব না। আর যদি কেহ আমার মত দুঃখ ও গরিব লোককে টাকা ধার দিতেও রাজী হয়, কেমন করিয়া আমি তাহা কবে পরিশোধ করিব? না, Thomas-কে যাইতেই হইবে—সৈনিকটি যেমন বলিয়াছিল, তরবারির আঘাতে নিহত হইতে বা জ্বরে মরিতে তাহাকে পূর্বভারতীয় দ্বীপপুঞ্জে যাইতে হইবে। না, কখনই না, আমি তাহার প্রিয় মুখ আর কখনই দেখিতে পাইব না।"

Paras 6-7. Gist :—Amy was lost in thought when she suddenly remembered what Lady Lumley had said about Flossy.

Steps, n. সিঁড়ির ধাপ; things on which the foot is placed when going up or down. Leading, pl. লইয়া যাইতেছে এমন; taking up or down. Steps leading....house—যে সিঁড়ি দিয়া বাড়ির মধ্যে যাওয়া যায়। *Lost in thought*—গভীর চিন্তামগ্ন; deeply thoughtful. Dared, v. সাহস করিতাম; ventured. Wondering (ওয়াণ্ডারিং), pr. pl. আশ্চর্য হইয়া; being surprised. Mistress, n. মহিলা-মনিব; কর্ত্রী; female lord. Still, a. স্থির; unmoved. Crept, v. হামাগুড়ি দিয়া গেল; crawled. Crept up to her—হামাগুড়ি দিয়া তাহার কাছে গেল; went up to her crawling. Paw, n. জন্তুর থাবা; the claw of an animal. Lap, n. কোল। Whined (হোয়াইণ্ড্), v. কেঁউ কেঁউ করিতে লাগিল; uttered a long-drawn wail. Patted, v. চাপড়াইল; stroked. Out of habit—অভ্যাসবশে; i. e., as it was her habit to do this. Suddenly, ad. হঠাৎ; abruptly. Remembering, pr. pl. স্মরণ করিয়া; calling to mind. Mixed, a. মেশান; compounded together. Feeling, n. অনুভূতি; emotion. Pleasure, n. আনন্দ; happiness. Pain, n. কষ্ট; suffering. Mixed feeling....pain —Flossy-র কথা মনে করিয়া ও তাহাকে ছাড়িতে হইবে ভাবিয়া Amy-র একদিকে

যেমন কষ্ট হইল, তেমনি অন্যদিকে Dame Clewer-কে সাহায্য করিতে পারিবে বলিয়া সে আনন্দ বোধও করিল। Amy thought of Flossy. She was very much sorry to think that Flossy would no longer be with her; but she felt much pleasure to think that she would be able to help Dame Clewer. So it was a matter of both joy and sorrow for her. Dearly, *ad.* অত্যন্ত; very much.

Gram. notes :—Note the omission of 'to' after 'dared'.

৬। বাড়ির মধ্যে যাইবার সিঁড়ির উপরে Amy গভীর চিন্তামগ্ন হইয়া বসিয়াছিল। সে ভাবিল, "হায়! মা যদি বাঁচিয়া থাকিতেন, কিংবা বাবা! অথবা আমি যদি কাকীমা Lloyd-এর কাছে চাহিতে সাহস করিতাম! আর যদি আমার নিজের পাঁচ পাউন্ড থাকিত অথবা এমন কিছু থাকিত যাহাতে ঐ টাকা আসে!" আর ঠিক যখন সে এই চিন্তাই করিতেছিল, এমন সময় Flossy তাহার ক্ষুদ্র মনিবকে এমনি চুপচাপ ও দুঃখিত দেখিয়া আশ্চর্য হইয়া তাহার নিকটে গুড়ি মারিয়া আসিল এবং তাহার থাবা Amy-র কোলে রাখিয়া কেঁউ কেঁউ করিতে লাগিল।

৭। অভ্যাসবশতঃ তাহার পিঠ চাপড়াইতে চাপড়াইতে Amy বলিল, "প্রিয় Flossy!" তারপর Lady Lumley তাহাকে কি বলিয়াছিলেন তাহা হঠাৎ স্মরণ করিয়া সে কুকুরটিকে কোলে তুলিয়া লইল এবং সুখ-দুঃখ মিশ্রিত এক গভীর অনুভূতির ফলে তাহার সমস্ত মুখ লাল হইয়া উঠিল; কারণ Flossy ছিল তাহার নিজের মায়ের কুকুর আর Amy তাহাকে খুবই ভালবাসিত।

Paras 8-9. Gist :—Amy hugged Flossy for full five minutes. Flossy also tried to prove her gratitude to Amy. Amy then gave Flossy to Dame Clewer to take her to Lady Lumley who had offered five guineas for a dog like Flossy.

Hugging (হাগিং), *pr. pl.* আলিঙ্গন করিয়া, জড়াইয়া ধরিয়া; embracing closely :—*v.*=hug. Smooth (স্মুদ্), *a.* মসৃণ, চকচকে; oily, greasy. Shiny (শাইনি), *a.* উজ্জ্বল; bright :—*v.*=shine. While, *n.* সময়; space of time. *All that while*—সেই সময়টা ধরিয়া সর্বক্ষণ; during that time. Faithful, *a.* বিশ্বাসী, অনুগত; loyal :—*n.*=faith. Creature—জীব অর্থাৎ কুকুরটি; *i. e.*, the dog. Licked (লিক্ট্), *v.* চাটিয়াছিল; passed the tongue over. Laid (লেড্), *v.* স্থাপন করিয়াছিল; placed :—*pr. t.*=lay. Bosom (বুজ্‌ম্), *n.* বুক; breast. Tried all she could—তাহার সাধ্যমত চেষ্টা করিয়াছিল; tried her best. Prove, *v.* প্রমাণ করা; demonstrate :—*n.*=proof. Gratitude (গ্র্যাটিটিউড্), *n.* কৃতজ্ঞতা; gratefulness. Offered, *v.* দিতে চাহিয়াছিলেন; proposed to give. Beg, *v.* অনুনয় করা, মিনতি করা; request. Stop, *v.* রোধ করা; check. Full, *a.* অর্থাৎ দুঃখে পরিপূর্ণ; *i. e.*, filled with grief. Thanks, *n.* ধন্যবাদ; words showing gratefulness. *Turned away*—ফিরিয়া গেল; returned.

Expl. :—*And with....turned away.*

[Amy কুকুরটি লইয়া Dame-কে দিল। Lady Lumley যেন কুকুরটির প্রতি সদয় হন ইহা Dame-কে বলিয়া সে ফিরিয়া গেল। Dame-এর মন তখন আনন্দে ভরিয়া উঠিয়াছে। অন্তর হইতে Amy-কে তিনি ধন্যবাদ দিলেন ও আশীর্বাদ করিলেন। কিন্তু Amy-র মন তখন Flossy-কে বিক্রয় করিবার জন্য দুঃখে ভারাক্রান্ত। সে Dame-এর আশীর্বাদ ও ধন্যবাদ শুনিতে পাইল না।]

This passage occurs in 'Amy Lloyd—Part II'. Amy wanted to help Dame by giving her five pounds. So she decided to sell her dog to Lady Lumley. She gave the dog to Dame. She asked Dame to tell Lady Lumley to be kind to the dog. Dame became very glad. She thanked Amy and poured blessings on her. But Amy's heart was full of grief. Her heart seemed to break as she had to part with her dog. So she did not hear the thanks and blessings of Dame. She went away sad.

Gram. notes :—*Offered*—v., trans., third person, sing. numb., past tense, indicative mood of the v. 'offer', agreeing with its subj. 'Lady Lumley'; it has two objects—'me' (ind.) and 'guineas' (dir.).

৮। পূর্ণ পাঁচ মিনিটকাল সে Flossy-কে জড়াইয়া ধরিয়া বসিয়া রহিল, বসিয়া বসিয়া তাঁহার উজ্জ্বল মসৃণ মাথাটিকে চুমু খাইতে লাগিল। আর সেই সমস্ত সময়টা ধরিয়া সেই অনুগত জীবটি তাহার ঠোঁট ও হাত চাটিতে লাগিল, তাহার মাথা তাহার বুকে রাখিল এবং তাহার কৃতজ্ঞতা ও ভালবাসার প্রমাণ দিতে সে যথাসাধ্য চেষ্টা করিল। পূর্ণ পাঁচ মিনিটকাল Amy কথা না বলিয়া বসিয়া রহিল; অবশেষে সে দাঁড়াইয়া উঠিয়া Dame Clewer-এর কাছে গিয়া কুকুরটিকে তাহার কোলে রাখিল।

৯। সে বলিল, "আজ সকালে Lady Lumley আমাকে Flossy-র মূল্যস্বরূপ পাঁচটি গিনি দিতে চাহিয়াছিলেন। Mrs. Clewer, Flossy-কে তাঁহার নিকট লইয়া গিয়া টাকা আনুন; কিন্তু তাঁহাকে Flossy-র প্রতি দয়ালু হইতে অনুরোধ করিবেন।" সে আর তাহার চোখের জল রোধ করিতে পারিল না। সে আবার বলিল, "আমার Flossy-র প্রতি দয়ালু হইতে তাঁহাকে অনুরোধ করিবেন।" ক্ষুদ্র বালিকাটির হৃদয় দুঃখে এতই ভরিয়া গেল যে, এমন কি সে Dame Clewer-এর ধন্যবাদ ও আশীর্বাদ না শুনিয়াই ফিরিয়া গেল।

Para 10. **Gist** :—Lady Lumley did not buy the dog, but set Thomas Clewer free through her husband Sir John Lumley. Lady Lumley maintained affectionate relations with Amy all along.

Was set free—মুক্ত হইয়াছিল; was released. *Sir John Lumley*—Lady Lumley-র স্বামীর নাম। *Colonel*—কর্নেল; এক রেজিমেণ্ট সৈন্যের কর্তা; an officer who commands a regiment of soldiers. *Loving*

a. স্নেহময়ী; affectionate. Quite, *ad.* সম্পূর্ণরূপে; completely. Cured, *pt. pl.* রোগমুক্ত, (এখানে) মুক্ত; got rid of. Wildness, *n.* মত্ততা, হঠকারিতা; recklessness :–*a.*=wild. Fancy (ফ্যান্সি), *n.* খেয়াল; কল্পনা; whim; imagination :–*a.*=fanciful. Quite cured....soldier–সৈনিক হইবার জন্য যে ইচ্ছা ও পাগলামি Clewer-এর ছেলে Thomas-এর মাথায় চাপিয়াছিল তাহার সেই ইচ্ছা ও পাগলামি এখন সৈনিকদলে ঢুকিবার পর চলিয়া গিয়াছিল। তাহার মনে এখন আর সৈনিক হইবার সাধ ছিল না। The desire and reckless attitude of mind which rose in the heart of Clewer's son Thomas disappeared as soon as he entered into the army. He was now free from the desire of being a soldier. Could bear, *v.* সহ্য করিয়াছিল; could stand. Deprive (ডিপ্রাইভ্), *v.* বঞ্চিত করা; take away from. Pleasure, *n.* আনন্দ; delight. Would not buy–কিছুতেই কিনিবেন না; was determined not to buy. Continued (কন্‌টিনিউড্), *v.* চালাইয়াছিলেন; went on. Take notice of–দেখাশুনা করা; take care of her little mistress, *i. e.*, Amy. Castle (ক্যাস্‌ল্), *n.* দুর্গ; যেখানে Lumley বাস করিতেন; the fort where Lumley lived. Had them often at the castle–প্রায়ই Flossy এবং Amy-কে দুর্গে নিমন্ত্রণ করিতেন; frequently invited Flossy and Amy to come to her castle. Christmas (ক্রিস্‌মাস্), *n.* (এখানে) *a.* বড়দিনের। যীশু খ্রীষ্ট ২৫শে ডিসেম্বর জন্মগ্রহণ করেন। ঐ দিনটি তাই উৎসবের দিন। এই সময়ে লোকে তাহাদের প্রিয়জনদের নানা উপহার দিয়া থাকে। 25th December is the birth-date of Jesus Christ. This day is regarded as the day of rejoicing and merry-making. People exchange gifts during 'Christmas' festival in honour of the birth of Jesus Christ. Present, *n.* উপহার; gift.

Gram. notes :–*Free*–adj., predicative, subj. compl. to the v. 'was set'.

Clause analysis :–But Lady Lumley....pleasure.

This is a complex sentence consisting of the following clauses :

A. But Lady....Flossy–Pr. cl.

B. Because she never...anything–Sub. advl. cl., modi. 'buy' in A.

C. As she said–Sub. adv. cl., modi. the whole sentence in B.

D. However she...like her–Sub. adv. cl., modi. 'could bear to deprive' in B.

E. That....pleasure—Sub. adj. cl., quali. 'anything' in B.

১০। কিন্তু Lady Lumley কি Flossy-কে কিনিলেন? আর Thomas Clewer কি মুক্ত হইয়াছিল? হ্যাঁ, Thomas Clewer মুক্ত হইয়াছিল; কারণ Sir John Lumley তাহার কর্নেলকে বলিয়া দিয়াছিলেন। আর সে সৈনিক হইবার পাগলামি ও সাধ হইতে সম্পূর্ণ মুক্ত হইয়া তাহার বাড়িতে স্নেহময়ী মায়ের কাছে ফিরিয়া আসিল। কিন্তু Lady Lumley Flossy-কে কেনেন নাই, কারণ তিনি বলিয়াছিলেন যে, যতই তিনি Flossy-কে পছন্দ করুন না কেন, তিনি Amy-র মত এমন একটি ভাল মেয়েকে তাহার প্রিয়বস্তু হইতে বঞ্চিত করার দুঃখ সহ্য করিতে পারিবেন না। তিনি Flossy-কে কিছুতেই কিনিলেন না, বরং তিনি তাহাকে ও তাহার ক্ষুদ্র মনিবটিকে দেখাশুনা করিতে লাগিলেন। তাহাদের প্রায়ই দুর্গে নিমন্ত্রণ করিয়া আনিতেন এবং প্রতিবার Amy-কে বড়দিনের উপহার দিতেন।

Questions with Answers

(A) **Q. 1. Why was Dame Clewer weeping?**

Ans. Dame Clewer was weeping because her son became a soldier. Thomas would be sent to the East Indies. She thought that there he would die of fever or would be killed in a fight. Five pounds will be needed to get him off. But it was not at all possible for the poor old lady to spend that amount.

Q. 2. How did Amy offer to help her?

Ans. Amy offered to help her first by giving her savings to Dame. But it was too little for the cause. Next she decided to sell Flossy to Lady Lumley who had offered five guineas. So she gave Flossy to the old Dame and told her to give it to Lady Lumley.

Q. 3. How was Thomas brought back from the army?

Ans. Dame Clewer went to Lumley Castle to sell Flossy. Then Lady Lumley came to know of Thomas Clewer and his entry into the army. She was a very kind lady. She did not buy the dog; on the other hand, she asked her husband to speak to the Colonel for Thomas's release. So Sir John Lumley spoke to his Colonel and Thomas was set free.

Q. 4. What do you think of Lady Lumley?

Ans. Lady Lumley was a very good and kind lady. She was generous. She liked Amy's dog Flossy. She also loved Amy. She had motherly feeling for her. So she did not buy the

dog. She helped Dame to bring back her son. She would often show kindness to Amy. She gave Amy Christmas present every year.

Q. 5. Why did Lady Lumley like Amy so much?

Ans. Lady Lumley liked the dog Flossy. Amy was very kind to Flossy, and Flossy was also very dear to Amy. So Lady Lumley loved Amy too. She also loved Amy as Amy was a very good girl.

(B) "Take her to her, and have the money; but beg her to be kind to her", said she.

Who were the speaker and the person spoken to? What was 'the money' referred to?

Ans. The speaker was Amy.

Dame Clewer was spoken to.

The money referred to was five guineas that Lady Lumley had offered Amy for Flossy. Amy wanted to help the old lady to get back her son from the army with that money.

Grammar and Composition

(*For Questions see text.*)

1. Parsing :–

Leading–verb, intrans., present participle of the verb 'to lead', adj., qualifying the noun 'steps'.

Lost–verb, intrans., past participle of the verb 'to lose', adj., qualifying the proper noun 'Amy'.

Always–simple adverb, modi. 'gave'.

Present–noun, common, third pers., sing. num., neuter gend., accusative case, being the direct object of 'gave'.

Were–verb, intransitive, third pers., sing. numb., past tense, subjunctive mood of the verb "to be", agreeing with its subj. 'Mamma'.

Alive–adj. of quality, predicative in use, qualifying the noun 'Mamma'.

2. (*a*) She could no longer stop her tears.

(*b*) I wish that my Mamma were alive.

(c) (i) Amy was told everything by her.
(ii) Everything was told Amy by her.

3. *by, of, of, for, a, as, of, that.*

4. Clause analysis :–

This is a complex sentence consisting of the following clauses :

A. Lady Lumley....Flossy–Pr. cl.
B. Because....anything–Sub. adv. cl., modi. 'buy' in A.
C. That gave her pleasure–Sub. adj. cl., quali. 'anything' in B.

5. Sentence-making :–

Such small amount of money will be *of no use* to me.
All that while she remained still.
She then placed the dog on her lap and *turned away*.

New Type
Questions with Answers

Q. 1. Point out the correct word within the brackets :–
(*a*) Nothing can get him (from, off) but money.
(*b*) Your little money would be (in, of) no use.
(*c*) Amy was (blue, red) all over her face from a mixed feeling of pleasure and pain.
(*d*) Amy gave the dog (in, into) Dame's arms.
(*e*) Lady Lumley continued to take notice (for, of) her.

Ans. (*a*) off, (*b*) of, (*c*) red, (*d*) into, (*e*) of.

Q. 2. Match the following two groups of words :–

(*a*)	(*b*)
The soldier offered to get him off	lost in thought.
Amy sat	quite cured of his wildness.
Amy sat on the steps	for five pounds.
Thomas returned home	without speaking.

Ans. The soldier offered to get him off for five pounds.

Amy sat without speaking.
Amy sat on the steps, lost in thought.
Thomas returned home quite cured of his wildness.

---

21. THE LAND OF STORY BOOKS

(গল্পের বইয়ের দেশ)

Land—দেশ; country, region.
Story books—গল্পের বই; books dealing with fiction.
The Land of Story books—গল্প-কাহিনীর দেশ অর্থাৎ গল্প-কাহিনীতে যে সকল দেশের উল্লেখ থাকে সেই সব দেশ; the countries or regions mentioned in stories.

Substance:—In the evening the child takes his story-books. He reads the stories of hunters in the forest and thinks himself to be in the hunter's camp. He pictures in his mind the stories of hills and forests. He imagines his room as hunter's camp and the furniture and other things as wood, beasts, sky and so on. He also imagines that there are lions on the banks of rivers. He reads the story of an Indian scout and likes very much to lead the life of a scout. He absorbs himself in reading these stories till his nurse comes in and takes him to his bed.

Prose order, Word-notes, Explanations, etc.

St. 1. **Prose order:**—At evening....lit, my parents sit around the fire, they....anything.

Gist:—At evening the parents sit at home by the fire.

At evening—সন্ধ্যাবেলায়; at nightfall. Lamp (ল্যাম্প্), *n.* বাতি, প্রদীপ; light. **Is lit** (ইজ্ লিট্), *v.* প্রজ্বলিত হয়; is lighted. Around (অ্যারাউন্ড্), *prep.* চতুর্দিকে; about. Fire (ফায়ার্), *n.* অগ্নিকুণ্ড; fireplace, hearth. At home—(বাড়িতে) আরামে; at ease and comfort. Talk (টক্), *v.* কথা বলা, গল্প করা; chat. Sing (সিং), *v.* গান করা। Anything (এনিথিং), *n.* কিছু। Do not play at anything—কোন খেলায় নিরত থাকেন না; do not engage themselves in any game.

Expl.:—This is taken from 'The Land of Story Books'. The boy says this. In the evening when the light is on in the house

the parents sit and chat around the fire-place. They do not play any game, but simply talk in a carefree manner. They are not serious on anything at that time. They pass the time in a leisurely mood.

Gram. notes :–*Around*–prep., having for its obj. 'fire'. *Sing*–v., strong, active, intrans., indi. mood, pr. tense, agreeing with its nom. 'they'.

১। সন্ধ্যাবেলায় বাতি জ্বালা হইলে, আমার মাতাপিতা অগ্নিকুণ্ডের চারিধারে বসেন। তাঁহারা (ঘরে) আরাম করিয়া বসেন, কথাবার্তা বলেন, এবং গান করেন, আর কোন কিছু খেলা করেন না।

St. 2. **Prose order** :–Now I crawl along the wall with my little gun all in the dark and follow round the forest track away behind the back 'of' the sofa.

Gist :–The boy acts like the hunter of his story-books.

Gun (গান্), *n.* বন্দুক; fire-arm. **Crawl** (ক্রল্), *v.* হামাগুড়ি দেওয়া; move on hands and knees. All, *ad.* সম্পূর্ণভাবে; completely. *All in the dark*–সম্পূর্ণ অন্ধকারে। Along the wall–দেওয়াল বরাবর; following the side of the wall. Follow (ফলো), *v.* অনুসরণ করা; pursue. Round (রাউন্ড্), *prep.* চতুর্দিকে। Track (ট্র্যাক্), *n.* (বাঁধা) পথ; path, especially one beaten by use. Forest track (ফরেস্ট্ ট্র্যাক্)–বনের রাস্তা, বনপথ; path in the woods. Away (অ্যাওয়ে), *ad.* দূরে। Behind (বিহাইন্ড্), *prep.* পিছনে; at the back of. **Sofa**, *n.* সোফা, গদিযুক্ত চেয়ার; cushion chair. Back (ব্যাক্), *n.* পিছন, পশ্চাৎ; rear.

Expl. :–[যখন মাতাপিতা কথাবার্তায় নিযুক্ত থাকেন, বালক তখন তাহার গল্পের পুস্তকে যে সকল শিকারীর কথা পড়িয়াছে, সেই সব শিকারীর খেলা খেলিতে আরম্ভ করে। সে তাহার ছোট বন্দুকটি লইয়া বরাবর অন্ধকার দেওয়াল ধরিয়া গদি-আঁটা চেয়ারের পিছন দিয়া চলিতে থাকে। মনে করে অন্ধকার দেওয়াল বরাবর পথটি যেন একটি গভীর বনের মধ্যস্থিত পথ।]

This is taken from 'The Land of Story Books'. When his parents are engaged in talking and singing in the evening, the boy takes his toy gun and moves on his hands and knees along the completely dark wall and goes a little distance behind the sofa. He imagines the way along the dark wall and behind the sofa to be a path in the dark forest. He begins to play the part of the hunter of his story-book.

Gram. notes :–*Forest*–n., here used as an adj., quali. the n. 'track'.

২। এক্ষণে আমি আমার ছোট বন্দুকটি লইয়া সম্পূর্ণ অন্ধকারে দেওয়াল বরাবর হামাগুড়ি দিই এবং সোফার পশ্চাতে দূর বনপথের চারিদিকে আমি চলিতে থাকি।

St. 3. **Prose order** :—I lie all in the hunter's camp there in the land where none can spy, and play....bed.

Gist :—Here the boy stays at the hunter's camp of his story-book.

In the land—দেশে। None (নান্), *pron.* কেহই না; nobody. Spy (স্পাই), *v.* গোয়েন্দাগিরি করা, বা গুপ্তচর হিসাবে কাজ করা; act as a spy or an informer. All, *ad.* ঠিক; quite. Hunter's (হান্টার্স্), *n.* শিকারীর; of one who hunts. Camp (ক্যাম্প্), *n.* তাঁবু; hut made of canvas. Lie (লাই), *v.* শয়ন করা :—*pt. t.*=lay. *Play at books*—বই লইয়া খেলা করি, অর্থাৎ বইগুলি লইয়া নাড়াচাড়া করি; handle the books carelessly, engage myself with books in a half-hearted manner. Have read, *v.* পড়িয়াছি; have studied. Till (টিল্), *conj.* যতক্ষণ না। It....to bed—শয়ন করিবার সময় হয়; it is time for sleeping.

Expl. :—This is taken from 'The Land of Story Books'. Before the boy goes to bed he reads story-books. He imagines that he is in a country where nobody can find him out. He reads a hunter's story. He imagines that he has gone on hunting. And he is staying in a camp set up for hunting. This camp is behind the back of the sofa. As he handles the story-books he imagines in the above way. This shows the strong imagination on the part of the boy.

Gram. notes :—*None*—indefinite pron., nom. case, subj. to the v. 'can spy'. *That*—relative pro., having for its antecedent 'books', obj. case, govd. by the trans. v. 'have read'.

৩। এই দেশে আমি শিকারীর তাঁবুটিতে ঠিক এমনভাবে শুইয়া থাকি যে কেহ আমার উপর গোয়েন্দাগিরি করিতে পারে না, অর্থাৎ আমাকে খুঁজিয়া পায় না এবং যতক্ষণ শয়ন করিবার (বিছানায় যাইবার) সময় না হয় ততক্ষণ যে বইগুলি পড়িয়াছি তাহা লইয়া (তাহার বিষয় লইয়া) আমি খেলা করি।

St. 4. **Prose order** :—These....solitudes; and there (is)....drink.

Gist :—The boy imagines woods and hills with lions coming to drink at the river.

Woods, *n.* বন; forests. Starry (স্টারি), *a.* তারাভরা; full of stars. Solitudes (সলিটিউড্স্), *n.* নির্জন স্থানসমূহ; lonely places :—*a.*=

solitary. **Brink** (ব্রিংক্), *n.* কিনারা, তীর; margin. **Roaring** (রোরিং), *pl. a.* গর্জনকারী; thundering :—*v.*=roar.

Expl. :—[বালকটি কল্পনা করে যে সে তাহার গল্পের পুস্তকের শিকারী। বনে শিকার করিতে গিয়াছে। সে মনে করে যে ঘরের জিনিসগুলি পাহাড় এবং বনের গাছপালা; ঘরের নির্জন স্থান তাহার নিকট বনের নির্জন স্থান বলিয়া মনে হয়, এবং ঘরের আলো হয় নক্ষত্রের আলোক। ছায়াগুলিকে দেখিয়া তাহার মনে হয় যে, যেন সিংহরা নদীর ধারে জল পান করিতে আসিয়াছে।]

This is taken from 'The Land of Story Books'. The boy imagines that he is a hunter and is out on hunting in the forest. The objects lying about in the house appear to the boy to be hills and trees of the forest where hunters go to hunt. The lonely places in the house are compared by him with solitary places of the forest. The gleams of light coming into the dark places of the house are compared to the stars in the sky. He imagines some shadows to be lions roaring by the river-banks and drinking water.

Gram. notes :—*Whose*—rel. pron.; the word generally refers to persons, but here it refers to 'river'.

৪। এইগুলি পাহাড়, এইগুলি বন। এইগুলি আমার তারকাপূর্ণ নির্জন স্থান (অর্থাৎ এই স্থান নির্জন ও তারকায় আলোকিত) আর ঐ হইতেছে নদী যাহার তীরে গর্জনরত সিংহ জলপান করিতে আসে।

St. 5. **Prose order** :—I. . . .away as if they lay in the fire-lit camp and like an Indian scout I prowl about around their party.

Gist :—He wants to be an Indian scout.

Far away, *ad. ph.* বহুদূরে; at a great distance. **Fire-lit** (ফায়ার্-লিট্), *pl. a.* অগ্নিদ্বারা আলোকিত; lighted by fire. **Lay** (লে), *v.* শয়ন করিয়াছিল :—*pr. t.*=lie. **Like** (লাইক্), *pre.* মত; similar to. **Scout** (স্কাউট্), *n.* অগ্রগামী সৈনিকবিশেষ; a soldier going in advance of the main army to gather information. Indian—*i. e.,* Red Indian. Indain scout (ইণ্ডিয়ান্ স্কাউট্)—রেড ইণ্ডিয়ান অগ্রগামী সৈনিক। **Around** (অ্যারাউণ্ড্), *prep.* চতুর্দিকে। Party (পার্টি) *n.* দল; group. **Prowl about** (প্রাউল্ অ্যাবাউট্), *v. ph.* শিকারের (এখানে, সংবাদ) অন্বেষণে ইতস্ততঃ ভ্রমণ করে; wander in search of prey (here, information).

Expl. :—This is taken from 'The Land of Story Books'. The boy reads the story of Red Indian scouts employed to gather information about enemy. The boy imagines himself to be such a scout employed to gather news about a party of men lying in

the camp far away. The camp having no lamp is lighted by a fire (known as camp-fire). (The boy may think of his parents sitting by the fire as the party of men.)

(Add notes on :—*Indian ; scout.*)

Gram. notes :—*Lay*—v., strong, active voice, intrans., indicative mood of the verb 'to lie', pt. tense, agreeing with its nom. 'they'. *Around*—prep., having for its obj. 'party'.

৫। আমি বহুদূরে অন্য লোকদের দেখিতে পাই, তাহারা যেন অগ্নিদ্বারা আলোকিত তাঁবুতে শুইয়া আছে। এবং আমি রেড ইণ্ডিয়ান অগ্রগামী সৈনিকের মত তাহাদের দলের চতুর্দিকে ইতস্ততঃ (সংবাদ অনুসন্ধানের জন্য) ভ্রমণ করি।

St. 6. Prose order :—So when....me, I return home across the sea go to....Books.

Gist :—The nurse takes the boy to bed.

Nurse (নার্স্), *n.* ধাত্রী; a maid who looks after a baby. Comes in for me—আমার জন্য ভিতরে আসে, অর্থাৎ আমাকে লইয়া যাইবার জন্য আসে। Return (রিটার্ন্), *v.* প্রত্যাবর্তন করি; come back. Across (অ্যাক্রস্), *prep.* পার হইয়া; crossing. Sea (সী), *n.* সমুদ্র :—*a.*=marine. N. B. বালক সমুদ্রের পরপারের গল্প পড়িতে থাকে। তখন তাহার মনে হয় সে সেই দেশে আছে। তারপর যেন ফিরিয়া আসে। **Backward** (ব্যাক্‌ওয়ার্ড্), *a.* পশ্চাদ্বর্তী। Looks (লুক্স্), *n.* চাহনি, দৃষ্টি; glance. Dear (ডীয়ার্), *a.* প্রিয়; loving.

Expl. :—This is taken from 'The Land of Story Books'. The boy reads stories of land beyond the seas. But his adventures come to an end when the nurse takes away the boy to his bed and stops him from reading the adventure books. The boy feels then that he has come back from lands across the seas. The boy is somewhat unwilling to go to bed, and casts a last longing look on his story-books.

Gram. notes :—*Across*—pre., having for its obj. 'sea'.

৬। সুতরাং যখন আমার ধাত্রী আমাকে লইতে ঘরের মধ্যে প্রবেশ করে, তখন আমি সমুদ্রের পরপার হইতে প্রত্যাবর্তন করি। এবং আমার প্রিয় দেশ-বিদেশের গল্পের বইয়ের দিকে পিছন ফিরিয়া তাকাইতে তাকাইতে শুইতে যাই।

Questions with Answers

Q. 1. Where does the boy move to?

Ans. The boy moves along the wall behind the back of the sofa in the sitting room.

Q. 2. What does he do there?

Ans. He crawls along the wall and lies there and plays at books.

Q. 3. What are the scenes that come to his mind?

Ans. The scenes that come to his mind are forest paths, hunter's camp, hills, woods, solitary places, rivers, lions, fire-lit camps and Indian scouts.

Q. 4. Why does he look 'backward' as he goes to bed?

Ans. He looks backward as he is unwilling to go to bed, leaving the land of story-books behind.

Grammar and Composition

(*For Questions see text.*)

1. Parsing :–

   Lit–past participle of the verb 'to light', subj. compl. to the v. 'is'.

   All–adv., modi. the prep. 'along'.

   Home–advl. obj., denoting place.

   The alternative form of *lit* is *lighted.*

2. Clause analysis :–

   A. I play at books–Pr. cl.

   B. That....read–Sub. adj. cl., quali. 'books' in A.

   C. Till....bed–Sub. adv. cl., modi. 'play' in A.

3. (*a*) Talking and singing they sit at home.

   (*b*) I see the others who are far away.

New Type
Questions with Answers

Q. 1. Supply the missing word from within the brackets :–

These are the hills, these are the–(woods, goods)
These are my starry–(solitudes, attitudes)
And there the river, by whose–(bank, brink)
The roaring lions come to–(tank, drink)

Ans. woods; solitudes; brink; drink.

Q. 2. Match (*a*) with (*b*) :–

(*a*)	(*b*)
I see the others	across the sea.
When my nurse comes in	around their party.

(a)	(b)
I go to bed	with backward looks.
I return home	far away.
I prowl about	for me.

Ans. See text.

---

22. DO PLENTY OF WORK

(প্রচুর কাজ কর)

Plenty—প্রাচুর্য; abundance.
Plenty of—প্রচুর; much.
Work—কাজ; task.
Do plenty of work—প্রচুর কাজ কর; do much work.

Summary :—It is better to wear out than rust out, so goes an English proverb. So we should overwork rather than sit idle. One who does not exercise one's limbs or does not do some mental work soon finds life unhappy and becomes unhealthy. Work is a blessing and there is little danger of being overworked if one eats and sleeps properly. *(Paragraphs 1-3)*

One who works hard breathes faster and deeper. The fresh air that we take into our lungs contains oxygen. Oxygen purifies our blood. If our blood is pure, we are healthy. Again, exercise makes us sweat, and sweat contains waste matter from the blood. In this way blood is made pure. Exercise is thus good for all the organs of the body. It improves the heart, the lungs, the liver, the stomach and the kidneys. And the result of this exercise is good appetite, good sleep, good temper and lastly, a perfect health. But if one does not exercise, the organs do not function properly (ঠিকমত কাজ করে না) and the result is headache, bad appetite and lastly, loss of health and happiness and early death. *(Paragraphs 4-9)*

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Para 1. **Gist** :—It is better to wear out than to rust out. **Saying** (সেয়িং), *n.* প্রবচন, প্রবাদ; proverb. **Effect** (এফেক্ট), *n.* মর্ম; purport. To the effect—এই মর্মে; to this meaning. *Wear*

out, *v. ph.* ক্ষয় হইয়া যাওয়া; decay, become gradually useless as the result of use. **Rust,** *v.* মরিচা পড়া; get oxidised. *Rust out, v. ph.* মরিচা পড়িয়া যাওয়া, ব্যবহার না করার জন্য নষ্ট হইয়া যাওয়া; become useless as a result of being not in use.

Expl. :—*There is an old....rust out.*

[ইংরেজীতে একটি প্রবাদ আছে যে, মরিচা পড়িয়া নষ্ট হইয়া যাওয়া অপেক্ষা ক্ষয় হইয়া যাওয়া ভাল। কোন জিনিস ব্যবহার না করিলে তাহাতে মরিচা পড়ে। তাহার ফলে জিনিসটি আর ব্যবহারের উপযোগী থাকে না। সেইরূপ আবার কোনও জিনিস ক্রমাগত ব্যবহার করার জন্য ক্ষয় হইয়া নষ্ট হইয়া যায়। এই দুই অবস্থার মধ্যে ব্যবহার করিয়া কোন জিনিস নষ্ট করিয়া ফেলাই বরং অধিকতর ভাল, ফেলিয়া রাখিয়া নষ্ট হইতে দিতে নাই।]

This is taken from 'Do Plenty of Work'. An English proverb says that it is better to use a thing and to make it useless than to make it useless by not using it. If anything is not used for a long time, it will rust. Again, if anything is used constantly, it will soon be useless. But of these two conditions, the second condition is better. In other words, the writer means to say that one should work more and more and never remain idle.

Were left, *v.* ফেলিয়া রাখা হয়; were caused to remain. To rust—মরিচা পড়া; to be affected with reddish coating, to become dull by inaction. Were....rust—ফেলিয়া রাখিবার ফলে মরিচা পড়িয়া যায়। Quickly, *ad.* তাড়াতাড়ি; swiftly. Would become, *v.* হইবে; would be. Quite, *ad.* সম্পূর্ণরূপে completely. Useless, *a.* অব্যবহার্য, অকেজো; not fit for use. Properly, *ad.* উপযুক্তরূপে; rightly, suitably :—*a.*=proper. Last, *v.* স্থায়ী হওয়া; টেকা; continue to remain.

Gram. notes :—*To rust*—noun inf., sub. compl. to the v. 'were left'; in agreement with 'bicycle or gun'.

১। একটি প্রাচীন ইংরেজী প্রবচনের মর্ম এই যে, মরিচা পড়িয়া নষ্ট হইয়া যাওয়া অপেক্ষা ক্ষয় হইয়া যাওয়া অধিকতর ভাল। যদি কোন বাইসাইকেল বা বন্দুক ফেলিয়া রাখিবার ফলে মরিচা পড়িয়া যায়, তবে ইহা খুব শীঘ্র সম্পূর্ণ অব্যবহার্য হইয়া পড়িবে। যদি উহা উপযুক্তরূপে ব্যবহার করা হইত, তাহা হইলে উহা অনেক দিন ধরিয়া টিকিয়া থাকিত।

Para 2. Gist :—Heavy bodily or mental work will make one healthy and happy.

Human body—মানবশরীর; man's body. **Deal,** *n.* পরিমাণ; amount. *A great deal of*—প্রচুর পরিমাণে; a large amount of. A great deal of work—প্রচুর কাজ; plenty of work. Brain, *n.* মস্তিষ্ক অর্থাৎ বুদ্ধি;

intelligence. Work with his body or brain—দৈহিক বা মানসিক কাজ; bodily or mental work. Who sits still—যে সর্বদা বসিয়া থাকে অর্থাৎ কোন কাজ করে না, অলস হইয়া দিন যাপন করে; who remains idle, who spends his days idly.

Gram. notes :—*Will live*—v., intr., third pers., sing. numb., future tense, indicative mood of the verb 'to live', having for its subj. 'man'.

২। মানুষের শরীরের ব্যাপারও সেইরূপ। যে লোক চুপচাপ বসিয়া থাকে এবং কিছু করে না, তাহার অপেক্ষা যে লোক প্রচুর দৈহিক বা মানসিক পরিশ্রম করে সে অধিক দিন বাঁচিবে। উপরন্তু সে অধিকতর স্বাস্থ্যবান্ ও সুখী হইবে এবং পৃথিবীতে অনেক বেশী কাজে লাগিবে।

Para 3. Gist :—Overexercise or overwork is seldom done if one eats and sleeps properly.

Exercise, *n.* ব্যায়াম, শারীরিক পরিশ্রম; bodily activity. **Overwork,** *v.* অতিরিক্ত পরিশ্রম করা; work or labour more than what is necessary. **Perhaps,** *ad.* বোধ হয়; probably. **Proper,** *a.* উপযুক্ত; suitable. **Curse** (কার্স্), *n.* অভিশাপ; evil. **Sins,** *n.* পাপসমূহ; vices.

Expl. :—*Work is....for his sins.*

[খ্রীষ্টানদের ধর্মগ্রন্থ বাইবেলে লিখিত আছে যে, আদি মানব আদম ও আদি মানবী ঈভ ঈশ্বরের আদেশ অমান্য করিয়াছিল। তাহার ফলে ঈশ্বর রুষ্ট হন এবং তাহাদের এই অভিসম্পাত দেন যে, তাহাদের ও তাহাদের বংশধরদের মাথার ঘাম পায়ে ফেলিয়া অর্থাৎ অত্যন্ত পরিশ্রম করিয়া আহারের সংস্থান করিতে হইবে। তাই অনেকে পরিশ্রম সম্বন্ধে এই কথা বলিয়া থাকেন যে, মানুষের পাপের ফল এই পরিশ্রম।]

This is taken from 'Do Plenty of Work'. The writer says that overwork is not easily done. While speaking about this he gives an instance from the Bible. In it there is the story of Adam and Eve, the first man and the first woman. They disobeyed God. So God became very angry and cursed them by saying that they must earn their bread by the sweat of their brows; in other words, they must work hard for their livelihood. Hence many say that work has come to this earth as a result of this sin, i. e., man's disobedience to God.

Far from being a curse—অভিশাপ হওয়া দূরে থাকুক; not to speak of it as being a curse. **Blessing,** *n.* আশীর্বাদ; the favour of God. **Benefit,** *n.* উপকার, মঙ্গল; good.

Expl. :—*Far from....benefit.*

[মানুষের পাপের ফলে মানুষকে কাজ করিতে হইল। মানুষ ভাবিল হয়

তাহার পাপের জন্য ঈশ্বরের অভিশাপ বা শাস্তি। কিন্তু বিচারে দেখা গেল, ঈশ্বরের এই শাপে বর হইয়াছে। মানুষের মঙ্গলের জন্যই ভগবান্ এই শাপ দিলেন। কারণ মানুষ কাজ ছাড়া সুখী ও স্বাস্থ্যবান্ হইতে পারে না। অলস লোকের মত অসুখী ও স্বাস্থ্যহীন কেহ নাই।]

This is taken from 'Do Plenty of Work'. The writer speaks here about work and overwork. According to a story of the Bible, as a result of man's disobedience to God, man had to work. Man thought that this was due to the curse of God for his sins. Work was his punishment. But if we think deeply, we find that this curse is a blessing in disguise. It seemed to be unwelcome at first but later it is seen to bring good fortune to mankind. For man cannot be happy and healthy without work. An idle man is unhealthy and unhappy.

To be pitied—করুণা বা অনুকম্পা করিতে হইবে; to be shown kindness and sympathy (often with great regret and contempt mixed). *So much as*—এত বেশী যে। No man. . . .to do—যে লোকের কিছু করিবার নাই, তাহার মত আর কেহই এত অনুকম্পার পাত্র নয়; *i. e.*, an idle man is shown sympathy and kindness. He is also looked down upon.

Gram. notes :—*Too much*—'Too' denotes *beyond limit, i. e.*, excessively. Distinguish between *too* and *very*.

৩। কোন কিছু না করার চেয়ে অতিরিক্ত ব্যায়াম করা বা অতিরিক্ত পরিশ্রম করা বোধ হয় আরও খারাপ। কিন্তু যদি কেহ ঠিকমত খায় ও ঘুমায়, তাহা হইলে তাহার পক্ষে অতিরিক্ত পরিশ্রম করা সহজ হয় (অর্থাৎ কোনও অতিরিক্ত পরিশ্রমে সে ক্লান্ত হইবে না)। কাজকে মাঝে মাঝে বলা হয় যে উহা মানুষের পাপের জন্য তাহার উপরে বর্ষিত অভিশাপ। অভিশাপ হওয়া দূরে থাক, মানুষের মঙ্গলের জন্য ইহা তাহাকে আশীর্বাদস্বরূপ দেওয়া হইয়াছে। যে লোকের কিছু করিবার নাই, তাহার মত আর কেহ এত অনুকম্পার পাত্র নয়।

Para 4. **Gist** :—Hard work means fast and deep breathing. And by breathing deeply one gets oxygen from the air and thus the blood is made pure. Pure and healthy blood means healthy body.

In the first place—প্রথমতঃ; firstly. **Hard**, *ad.* কঠোরভাবে; strenuously. Whether, *conj.* যদি; if. Profit, *n.* লাভ; gains. **Tools**, *n.* যন্ত্রপাতি; instruments. Pleasure, *n.* আনন্দ; amusements. Breathe (ব্রীদ্), *v.* শ্বাসকার্য করা; inhale and exhale :—*n.*=breath. Faster, *ad.* অধিকতর দ্রুত; more quickly. Deeper, *ad.* অধিকতর গভীরভাবে; to a greater depth.

Expl. :—*When we work....deeper.*

[আমরা নানা কারণে কাজ করিয়া থাকি। কেহ কাজ করে পয়সা রোজগারের জন্য। কেহ আবার আমোদ-প্রমোদের জন্যও কাজ করে। খেলাধূলা এই ধরনের আমোদ-প্রমোদের কাজ। পয়সা রোজগারের জন্য কারখানার যন্ত্রপাতির সাহায্যে নানা কাজ করা হয়। আর আমোদের জন্য ব্যাট-বল লইয়া খেলা করা হয়। লেখকের বলিবার উদ্দেশ্য এই যে, যেভাবেই লোক কাজ করুক না কেন, কাজ করিলেই আমাদের জোরে ও গভীরভাবে নিঃশ্বাস লইতে হইবে।]

This is taken from 'Do Plenty of Work'. The writer speaks about the benefits of work. We do work in many forms and for different ends. Some work for earning money, some work for amusements or sports. Those who work to earn money work with tools and instruments. Those who work for amusements play with bats and balls. Whatever might be the motive for work, it is certain that when we work, we breathe fast and deep. The more we work, the faster and deeper we breathe.

Lungs, *n.* ফুসফুস। Fresh, *a.* পরিষ্কার, নির্মল; pure. Oftener (অফ্‌নার্), *ad. comp. deg.* অধিকতর বেশী বার; for greater number of times. Contains, *v.* ধারণ করে; holds. **Oxygen** (অক্সিজেন্), *n.* অম্লজান গ্যাস; a kind of gas. The air....oxygen—বাতাসে অম্লজান বা অক্সিজেন গ্যাস আছে; there is oxygen gas in the air. Health-giver (হেল্‌থ্‌-গিভার্), *n.* স্বাস্থ্যপ্রদ জিনিস; thing giving or helping health. As a result of—ফলে; in consequence of. Take in—গ্রহণ করি, ভিতরে লই; inhale. **Improves,** *v.* উন্নতি করে; (এখানে) শোধন করে; betters, makes more healthy. If....it—যদি রক্তের মধ্যে কোন দোষ থাকে; *i. e.,* if the blood is impure. There....with us—আমাদের শরীর অসুস্থ হয়; we get sick. Stream, *n.* নদী, (এখানে) স্থির প্রবাহ বা স্রোত; a steady flow. *Stream of life*—জীবনপ্রবাহ; the flow of life. **N. B.** This refers to the circulation of blood. This circulation keeps a man alive. This circulation has been compared to a stream. A stream always flows; so blood never ceases to flow through our veins. Benefits, *v.* উপকার করে; does good to. In every way—প্রত্যেক প্রকারে, সকল দিক দিয়া; in all manners.

Expl. :—*It is the "stream....every way.*

[রক্তের সম্বন্ধে লেখক বলিতেছেন। রক্তের প্রবাহ আমাদের শরীরের মধ্য দিয়া বহিয়া চলিয়াছে। এই রক্তপ্রবাহ আছে বলিয়াই আমরা বাঁচিয়া আছি। আমাদের রক্তকে তাই জীবনপ্রবাহ বলা চলে। অর্থাৎ রক্তপ্রবাহ ও জীবন একই জিনিস। কিন্তু এই রক্তপ্রবাহ বজায় থাকে কি করিয়া? এই রক্ত কি করিয়া বিশুদ্ধ থাকে?

উত্তর হইতেছে, ব্যায়াম ও কাজ। ব্যায়াম ও কাজ করিলে আমরা নিঃশ্বাসের সঙ্গে অধিকতর অক্সিজেন গ্রহণ করি, আর সেই অক্সিজেন রক্তকে বিশুদ্ধ রাখিতে সাহায্য করে।]

This is taken from 'Do Plenty of Work'. The writer here speaks of blood. Blood circulates all through our body. And because of this blood-circulation we are able to live. So our blood may be called a stream of life. In other words, our life and blood are one and the same thing. But how this blood may be kept pure and its flow steady? If we work or take exercise, we shall take in more oxygen from air through breathing. This oxygen will help us to keep our blood pure.

(Add a note on: "*Stream of life*".)

Gram. notes:—*Oftener*—simple adv. of time, comp. deg., predicative in use, modi. 'get in'. *Which*—relative pron., neuter gender, sing. numb., third pers., having 'oxygen' as its ante., nom. case, subj. to the v. 'improves'; used in a continuative sense.

Clause analysis:—As we breathe....blood.

This is a complex sentence consisting of the following clauses:—

A. We take....oxygen—Pr. cl.

B. As we breathe....exercise—Sub. adv. cl., modi. 'take in' in A.

C. Which improves the blood—Sub. adj. cl., quali. 'oxygen' in B.

৪। প্রথমতঃ যন্ত্রপাতির সাহায্যে (অর্থ) লাভের জন্যই হোক, আর ব্যাট ও বলের সাহায্যে আনন্দের জন্যই হোক, যখন আমরা কঠোর পরিশ্রম করি তখন আমাদের খুব দ্রুত ও গভীরভাবে নিঃশ্বাস লইতে হয়। আমাদের ফুসফুসে আমরা আরও অধিক বাতাস লই এবং আরও ঘন ঘন বিশুদ্ধ বাতাস গ্রহণ করি। বাতাসে অক্সিজেন আছে, আর অক্সিজেন হইতেছে সবচেয়ে স্বাস্থ্যপ্রদ জিনিস। ব্যায়ামের ফলে মুক্ত বাতাসে আমরা যতই তাড়াতাড়ি নিঃশ্বাস লই, আমরা ততই বেশী অক্সিজেন লই আর এই অক্সিজেন আমাদের রক্ত শোধন করে। যদি আমাদের রক্ত বিশুদ্ধ থাকে, তবে আমরা স্বাস্থ্যবান্ হই। যদি ইহাতে কিছু দোষ থাকে, তাহা হইলে আমাদের স্বাস্থ্য নষ্ট হয়। ইহা (রক্ত) "জীবনপ্রবাহ" এবং ব্যায়ামের ফলে সকল দিক্ দিয়া রক্তের উপকার হয়।

Para 5. **Gist**:—Exercise throws off waste matter from our body with sweat.

Sweat (সোয়েট্), *v.* ঘাম হওয়া; **perspire. Makes us sweat—**

আমাদের ঘামায়, আমাদের ঘর্ম উৎপন্ন করে; helps us perspire. Caused, pt. pl. উৎপন্ন; produced. Good, *a.* ভাল, (এখানে) স্বাস্থ্যদায়ক; promoting health. Drop of sweat—ঘর্মবিন্দু। Contains (কন্‌টেন্‌স্‌), *v.* ধারণ করে; holds. Waste (ওয়েস্ট্‌), *a.* দূষিত; useless, unwanted. Matter, *n.* পদার্থ, জিনিস; thing.

Gram. notes :—*Sweat*—verb, intransitive, infinitive mood, obj. compl. to the v. 'makes'.

৫। আবার ব্যায়ামের ফলে আমাদের দেহে ঘর্মের উৎপত্তি হয়, আর ব্যায়ামের ফলে উৎপন্ন ঘর্ম স্বাস্থ্যদায়ক। রক্ত আরও বিশুদ্ধ হয়, কারণ প্রত্যেকটি ঘর্মবিন্দুতে রক্তের দূষিত পদার্থ আছে।

Para 6. **Gist** :—Exercise gives a tone to different organs of the body.

Organs (অরগ্যান্‌স্‌), *n.* শারীরিক যন্ত্রসমূহ, যেমন ফুসফুস, পাকস্থলী ইত্যাদি; parts of our body which serve some special vital function. Is overdone, *v.* অতিরিক্ত করা হয়; is done beyond measure. Heart, *n.* হৃৎপিণ্ড, দেহের রক্ত-সঞ্চালনের কেন্দ্র; organ of circulation. Shakes up, *v. ph.* সতেজ করে; invigorates. Liver, *n.* লিভার, যকৃৎ; the organ important for digestion and secretion of bile (পিত্ত). Active, *a.* সতেজ, কর্মক্ষম; vigorous, able to work :—*n.*=activity. Important, *a.* প্রয়োজনীয়; essential. In its....work—ইহার সবচেয়ে প্রয়োজনীয় কাজ [লিভারের সবচেয়ে প্রয়োজনীয় কাজ পিত্ত-নিঃসরণ। পরিশ্রম ও ব্যায়ামে লিভারের কাজ ভাল হয়। ফলে পিত্তের নিঃসরণের জন্য হজমাদি ভালভাবে হইয়া থাকে। The most important or essential function (কাজ) of the liver is bile secretion. Exercise and hard work help this secretion (নিঃসরণ). As a result, digestion becomes good.] Stirs up, *v. ph.* জাগাইয়া তোলে, অর্থাৎ কর্মক্ষম করে; makes active. Stomach (স্টমাক্‌), *n.* পাকস্থলী; the organ of digestion. Prevents, *v.* বাধা দেয়; stops :—*n.*= prevention, *a.*=preventible, preventable. Getting, *i. e.*, becoming. Lazy, *a.* অলস, অকর্মণ্য; idle, inactive. It stirs up....lazy—পরিশ্রম ও ব্যায়ামের ফলে আমাদের পাকস্থলী সবল হয় এবং অকর্মণ্য হইতে পারে না, ফলে আমাদের হজমশক্তি বাড়ে; as a result of work and exercise our stomach gets strong and active and our power of digestion increases. Prevents it getting lazy=prevents it from getting lazy. Kidneys (কিড্‌নিজ্‌). *n.* মূত্রগ্রন্থিসমূহ; organs helping secretion of urine (মূত্র). Better, *ad.* অধিকতর ভালভাবে; in a better way. *In fact*, *ad. ph.* বস্তুতঃ প্রকৃতপক্ষে; really. Acts, *v.* কাজ করে, ফলপ্রসূ হয়; has an effect. Whip (হুয়িপ্‌), *n.* বেত; cane.

Expl. :—*In fact....lazy horse.*

[অলস ঘোড়া চলিতে চায় না। কিন্তু বেত মারিলেই উহা কাজ করে অর্থাৎ দৌড়াইতে থাকে। সেইরূপ পরিশ্রমের ফলে আমাদের শরীরের সকল যন্ত্র যথেষ্ট সবল হয় এবং ভালভাবে কাজ করে।]

This is taken from 'Do Plenty of Work'. The writer here speaks of the effect of work and exercise on the different organs of our body. A lazy horse does not want to move. But at the stroke of the whip it runs. So also the organs of our body do not properly work if we do not work or take exercise.

Gram. notes :—*Its*—per. pro., neu. gender, 3rd person, sing. number, geni. case, quali. the gerund 'getting'. *Getting*—present form of gerund of the verb 'to get', accus. obj. to the v. 'prevents'.

৬। ব্যায়াম শরীরের সকল যন্ত্রের পক্ষে হিতকর। যদি অতিরিক্ত ব্যায়াম করা না হয়, তাহা হইলে ইহা হৃৎপিণ্ডকে অধিক খাটাইয়া ইহার উন্নতি সাধন করে ও ইহাকে শক্তিশালী করে। ইহা ফুসফুসগুলিকে অধিক খাটাইয়া ইহাদের শক্তিশালী করে। ইহা লিভারকে সতেজ করে এবং ইহার সবচেয়ে প্রয়োজনীয় কাজে ইহাকে আরও কর্মক্ষম করে। ইহা পাকস্থলীকে নাড়াচাড়া দেয় এবং ইহাকে অকর্মণ্য হইতে দেয় না। ইহা মূত্রগ্রন্থিকে অধিকতর ভালভাবে কাজ করায়। বস্তুতঃ, অলস ঘোড়ার প্রতি যেমন বেত কাজ করে, তেমনি ইহা (কাজ বা ব্যায়াম) সকল দেহযন্ত্রের প্রতি কার্যকরী হয়।

Para 7. **Gist** :—As a result of good breathing and pure blood we get good appetite, good sleep, good temper, etc.

Extra (এক্স্ট্রা), *a.* অতিরিক্ত; additional. **Sweating** (সোয়েটিং), *vl. n.* ঘর্মনিঃসরণ; perspiring. **Increased**, *a.* বর্ধিত; enhanced. **Clean**, *a.* পরিষ্কার; free from waste matter. **Healthy** (হেল্থি), *a.* স্বাস্থ্যকর; in a condition so as to produce good health. **Appetite** (অ্যাপিটাইট্), *n.* ক্ষুধা; desire for food. **Temper**, *n.* মেজাজ; disposition of the mind. **Further**, *ad.* আরও; additionally, still further. **Improved**, *a.* উন্নত; made better. **Sound**, *a.* সুস্থ, অটুট; healthy, unimpaired. **Means**, *v.* বোঝায়; signifies. **Happiness of mind**—মানসিক সুখ, সন্তোষ; *i. e.*, contentment. **Things**, *n.* জিনিসগুলি, অর্থাৎ দেহ, মন ইত্যাদি; *i. e.*, body, mind, etc.

Gram. notes :—*Better*—ad., predi. in use, comp. degree, modi. 'getting'.

৭। আর ঠিক যেমন অতিরিক্ত শ্বাসগ্রহণ ও ঘর্মনিঃসরণ রক্তের পক্ষে হিতকর, তেমনি এই সকল দেহযন্ত্রের বর্ধিত কাজ রক্তের পক্ষে হিতকর, এবং ইহা (রক্ত) পরিষ্কার, বিশুদ্ধ ও স্বাস্থ্যকর রাখে। ফলে ভাল ক্ষুধা হয়, ভাল নিদ্রা হয়, মেজাজ

ভাল থাকে এবং স্বাস্থ্য আরও উন্নত হয়। ভাল অটুট স্বাস্থ্যের অর্থ মানসিক সুখ, আর মানসিক সুখ স্বাস্থ্যকে আরও উন্নত করে; আর এইভাবে সমস্ত জিনিসের আরও অধিকতর উন্নতি হইতে থাকে।

Para 8. Gist:—One who sits still all day suffers many evils and the organs of the body do not function properly.

Keeps, *v.* থাকে; remains. Keeps....day—সারাদিন বসিয়া থাকে; remains idle all day. Loses, *v.* হারায়; misses. Benefits, *n.* সুবিধা; advantages. *Not only....but*—শুধু যে ইহাই তাহা নহে, উপরন্তু। Suffers, *v.* ভোগ করে; endures. Evils, *n.* দোষ; কষ্ট, যন্ত্রণা ইত্যাদি; pains, sufferings, etc. **Indoors,** *ad.* বাড়ির ভিতরে; inside the house. Remove, *v.* সরায় অর্থাৎ বাহির করিয়া দেয়; throw out:—*n.*=removal. Are stirred, *v.* কর্মক্ষম করানো হয়; are roused into activity. (Are) shaken, *v.* নাড়ান অর্থাৎ খাটান হয়; are worked. **Grows,** *v.* হইয়া উঠে; becomes. His....lazy—তাহার লিভার কাজ করে না; his liver does not function. Ill, *a.* অসুস্থ; sick. Sleepy, *a.* নিদ্রালু, অর্থাৎ কাজ করিতে অক্ষম; unable to function. Idle, *a.* নিষ্ক্রিয়; inactive. His....idle—তাহার পাকস্থলী কাজ করে না, অর্থাৎ পাকস্থলী খাদ্যবস্তু জীর্ণ করিতে পারে না; *i. e.*, the stomach is unable to digest food.

Gram. notes:—*All day*—advl. ph., modi. 'sitting'. *None*—It may be followed both by the *singular* or *plural* verb.

৮। যে লোক বা বালক সারাদিন বসিয়া থাকে, আর কোন কাজ কিংবা কোন ব্যায়াম করে না, সে এইসব সুবিধা হইতে বঞ্চিত হয়। শুধু যে সে সুবিধাগুলি হইতে বঞ্চিত হয় তাহা নহে, সে কষ্টও ভোগ করে। সে ঘরের মধ্যে বসিয়া থাকে এবং দূষিত বায়ু সেবন করে। ইহা তাহার ফুসফুস, হৃৎপিণ্ড এবং রক্তের পক্ষে খারাপ। সে ঘামে না, আর তাই তাহার মূত্রগ্রন্থি যতখানি জল ও দূষিত পদার্থ বাহির করিতে পারে, তাহার অপেক্ষা বেশী জল ও দূষিত পদার্থ তাহার রক্তে থাকে, এবং তাহার রক্ত আরও দূষিত হয়। তাহার কোন দেহ-যন্ত্রেরই চালনা হয় না। তাহার লিভার কাজ করে না, এবং সে অসুস্থ বোধ করে। তাহার পাকস্থলী কাজ করে না। বস্তুতঃ, তাহার কোন দেহযন্ত্রই ঠিকমত কাজ করে না।

Para 9. Gist:—If the organs of the body do not function properly, the body will be unhealthy and life will end in early death.

Headache (হেড্‌এক্), *n.* মাথাধরা; the aching or extreme pain in the head. Loss of appetite—ক্ষুধামান্দ্য; want of desire for eating food. Certain, *a.* নিশ্চিত; sure, inevitable. Slow, *a.* ধীর, মন্থর; gradual. Miserable (মিজারেব্‌ল্), *a.* দুঃখময়; full of misery or sorrow:—*n.*=misery. Unless=if not. Shakes himself up—নিজেকে

নাইয়া তোলে, অর্থাৎ আলস্য ত্যাগ করিয়া কাজ করে; rouse himself into activity, *i. e.*, works. Honest (অনেস্ট্), *a.* সৎ; good. Healthful, *a.* স্বাস্থ্যকর; that gives health, health-giving. Ends, *v.* শেষ হয়; terminates, comes to an end. Early, *a.* অকালঘটিত; premature, before the time. His miserable....death—অকালমৃত্যুতে তাহার দুঃখময় জীবনের অবসান ঘটে, অর্থাৎ সে দুঃখে জীবন কাটাইয়া অকালে মারা যায়; *i. e.*, he passes his life in misery and then dies a premature death.

Gram. notes :—*Miserable, unhappy*—adjs., positive, predicative in use, obj. compls. to the factitive v. 'makes'.

৯। ইহার ফলে হয় মাথাধরা, ক্ষুধামান্দ্য ও অনিদ্রা, আর ধীরে ধীরে হইলেও নিশ্চিত স্বাস্থ্যের ক্ষতি হইয়া থাকে। খারাপ স্বাস্থ্য মনকে দুঃখে ও নিরানন্দে ভরিয়া ফেলে, আর অসুখী মন অসুস্থ দেহকে আরও খারাপ করে। আর লোকটি যদি আলস্য ত্যাগ করিয়া কোনও সৎ কাজে পরিশ্রম না করে বা কোন স্বাস্থ্যকর ব্যায়াম করে, তাহা হইলে অকালমৃত্যুতে তাহার দুঃখময় জীবনের অবসান ঘটে।

Questions with Answers

Q. 1. How does exercise improve (*a*) the blood, (*b*) the lungs, and (*c*) the kidneys?

Ans. (*a*) Exercise makes one breathe fast and deep. Deep breathing means more oxygen in the body, and oxygen is so important for purifying the blood. Thus in the long run exercise improves the blood. Again, exercise makes one sweat. Every drop of sweat contains waste matter from the blood. Thus blood made pure. Moreover, exercise makes the organs healthy, and healthy organs are good for the blood.

(*b*) Exercise is good for the lungs too. It makes the lungs stronger by giving them more work to do.

(*c*) Exercise makes the kidneys work better. The kidneys, then, remove all waste matter and water from the blood by being stronger.

Q. 2. How does idleness bring on suffering?

Ans. An idle man sits indoors and breathes bad air. This bad for the lungs and heart and blood. He does not take exercise or work hard. So he does not sweat and the waste matter the body is not thus removed. His kidneys do not work properly; so impure water and waste matter remain in the body and not expelled. Thus blood gets worse. His liver grows large. stomach loses the power of digestion. The result is headache,

loss of appetite and of sleep and consequently loss of health. Bad health makes the mind miserable and unhappy and the unhappy mind makes the unhealthy body still worse. In the long run, his life ends in premature (অকাল) death.

Q. 3. Write briefly on the benefits of exercise.

Ans. The benefits of exercise are many. First, during exercise we breathe more quickly and take in more oxygen. The oxygen improves our blood and healthy blood makes us healthy. Secondly, exercise makes us sweat. Through sweat waste matter from the blood is removed, and thus the blood is made pure. In the third place, exercise is good for our bodily organs. It keeps the kidney, liver and other organs active and strong. Thus they function properly. The result is good appetite, sound sleep, good temper and improved health. Sound body gives sound mind; sound mind again results in good health. So exercise makes us healthy and a healthy life means a happy life.

Grammar and Composition

(*For Questions see text.*)

1. **Sentences :–**

(i) Exercise *benefits* the body.
This cloth will not *last* long.

(ii) Bless–curse. He *cursed* me.
Quickly–slowly. Walk *slowly.*
Worse–better. Health is *better* than money.

2. **Force of 'too' :–**

(*a*) 'Too' denotes 'beyond limit'.
'Overwork' rewritten :–

(*b*) 'Too much work' is not good for health.
Subject of 'is' :–

(*c*) *To take exercise* and *to overwork*, both are taken as a single whole (এক জিনিস বলিয়া ধরা হইয়াছে).

3. **Reason of 'were' being used as verbs to singular nominatives :–**

It is so used, because the verbs are in the subjunctive mood.

4. **Position of words :–**

এখানে neither....nor, not only....but also বিভিন্ন স্থানে অর্থের কিছু পরিবর্তন করিতেছে লক্ষ্য কর।

5. Sentences rewritten :–

(*a*) More air is got into our lungs by us.

(*b*) Unless it is overdone, it improves the heart.

(*c*) This results in headache.

(*d*) If the man does not shake himself up, his.... death.

6. Sentence-making :–

The rich man gave the beggar *a great deal of* money.

Far from being clever, my son is rather dull.

The baby is *so much* afraid of me *as* it always cries to see me.

In fact, the organs of our body cannot work properly without exercise.

My uncle helped *neither* me *nor* my brother.

The beggar *not only* went to you *but also* went to your brother.

New Type

Questions with Answers

Q. 1. Match the group of words in 'A' with suitable groups from 'B' :–

A	B
No overwork is worse than	we breathe faster.
When we work hard	sweat much.
Exercise makes us	doing nothing.

Ans. No overwork is worse than doing nothing.
When we work hard we breathe faster.
Exercise makes us sweat much.

Q. 2. Complete :–

(*a*) Extra breathing is good –.

(*b*) Sound health means –.

(*c*) The air contains –.

Ans. (*a*) for the blood.
(*b*) happiness of mind.
(*c*) oxygen.

23. WANDER-THIRST

(ভ্রমণ-তৃষ্ণা)

[Wander-thirst—ভ্রমণের জন্য তীব্র আকাঙ্ক্ষা; a strong desire t wander or travel. N. B. কবিতাটিতে কবির ভ্রমণের জন্য আকুলতা প্রক পাইয়াছে। বাহিরের প্রাকৃতিক দৃশ্য তাঁহাকে ডাক দিয়াছে, ঘরে তিনি আর থাকি পারিতেছেন না, বাহিরের এই ডাকে সাড়া না দিয়া তাঁহার উপায় নাই। কবিতা ইহাই সারকথা। In this poem the strong desire of the poet to trav is expressed. The poet feels a craving for the natural objects o the world; so he cannot remain indoors. He cannot but go awa on a voyage to the outside world. This is the central idea.]

Substance:—The poet feels a strong desire to travel fro the east to the west of the world, from the land of sunrise to th sea. The sea, the hill, the river, the sky, the road, the bird—a these different objects attract him, and he cannot resist the charm. They make him mad, as it were. He will not rest unt he goes out. He will take the sun for his friend and the sta for his guide. He will go on a voyage, and there is no certaint whether he will come back or not. But it is certain that he mus go.

Prose order, Word-notes, Explanations, etc.

St. 1. **Prose order**:—Beyond the East 'is' the sunrise, beyond the West 'is' the sea; and the wander-thirst 'for the' East an West will not let me be....the sky (is there).

Gist:—The wander-thirst will not allow the poet to rema indoors.

Beyond, *prep.* ছাড়াইয়া, দূরে; farther than. **East**, *n.* পূর্বদিক. **Sunrise**, *n.* সূর্যোদয়; the rise of the sun. **Beyond....sunrise**—আমর দেখি সূর্য পূর্বদিকে উঠে সেই পূর্বদিক্ হইতেও দূরে যে স্থান হইতে সূর্য উঠে it seems to us that the sun rises in the east, but actually the su rises from a place farther than the east. **Beyond....sea**—আম দেখি সূর্য পশ্চিমে ডুবিয়া যায়। সেই পশ্চিমের পরপারে সমুদ্র; we see the su sets in the west. The poet speaks of the sea farther than th place where the sun sets. **N. B.** কবি বলিতে চান পূর্বদিকে যেখানে সূ উঠে এবং পশ্চিমে যে সমুদ্রে সূর্য অস্ত যায় তাহা ছাড়াইয়া তিনি ভ্রমণ করিতে চা The poet means to say that he wants to travel beyond the ea where the sun rises and the western sea where the sun sets. Th

will not let me be—যাহা আমাকে থাকিতে দিবে না; that will not allow me to remain. The poet has a strong desire to travel, and for this desire he will not be able to remain in his home. It—*i. e.*, wander-thirst. Works, *v.* ফলস্বরূপ হয়; has effect. It....madness—উন্মত্ততা যেমন মনের উপর কাজ করে, এই ভ্রমণ-তৃষ্ণা আমার মনে সেইরূপ কাজ করিতেছে, অর্থাৎ ভ্রমণ করিবার ইচ্ছায় আমি উন্মত্ত হইয়াছি, এই ভ্রমণ-তৃষ্ণা আমাকে পাগল করিয়া দেয়; just as madness has an effect on mind, similarly this wander-thirst works in me; in other words, I am very eager to travel. Bid, *v.* আদেশ করা; command. Goodbye, *n.* বিদায়; farewell. To bid....goodbye—অর্থাৎ এই ভ্রমণ-তৃষ্ণা আমাকে বিদায় জানাইতে আদেশ করিতেছে, আমার ভ্রমণ-তৃষ্ণার জন্য আমি তোমাদের বিদায় জানাইয়া চলিয়া যাইতে বাধ্য হইতেছি; I am saying goodbye to you because of this wander-thirst. Call, *v.* ডাকে, অর্থাৎ আকর্ষণ করে; invite, attract. Call, *n.* ডাক, (এখানে) আকর্ষণ; attraction. Oh! the call of the sky—আকাশের এই আহবান বা আমন্ত্রণ (অর্থাৎ আকর্ষণ) আমাকে পাগল করিয়া তোলে, অর্থাৎ আকাশের সৌন্দর্যে মুগ্ধ হইয়া আমি ঘর ছাড়িয়া যাইতে বাধ্য হই; the sky makes me mad and I have to go out being attracted by the beauty of the sky.

Expl. :—This is taken from the poem, 'Wander-thirst'. The poet feels a strong desire to travel. So he wants to travel beyond the east where the sun rises and the western seas where the sun sets. This desire for travel is so strong in him that it will not allow him to remain at home. It makes him mad and as he cannot resist the call he bids goodbye to all. The seas, the hills, the sky have a great charm for him and he cannot resist that charm. So he must go out.

Gram. notes :—*Like*—prep., gov. 'madness' in the accusative case.

১। পূর্বদিক্ হইতেও দূরে সূর্যোদয় হয়, পশ্চিমের পরপারে সমুদ্র রহিয়াছে; আর, পূর্ব ও পশ্চিমের জন্য আমার এই ভ্রমণ-তৃষ্ণা আমাকে শান্তিতে থাকিতে দিবে না। এই ভ্রমণ-তৃষ্ণা আমাকে পাগল করিয়া দেয়, আমাকে বিদায় জানাইতে বলে, কারণ সমুদ্র ডাকিতেছে, পাহাড় ডাকিতেছে, আর দেখ, আকাশ ডাকিতেছে।

St. 2. Prose order :—No change.

Gist :—There is no end of the voyage and nature is the friend and guide to the poet.

White road—সাদা পথটি, সম্ভবতঃ তুষারে আবৃত পথ; white path, probably snow-covered way. Blue hills—hills are not blue, they

look so. From a distance the hills look so, because of plants on them. A man....friend—যেখানে ভ্রমণ করুক না কেন, মানুষ সূর্যকে দেখিতে পাইবেই। তাই সূর্যই ভ্রমণকারীর একমাত্র অনুগত বন্ধু হইতে পারে। A man may travel anywhere he likes, he will be able to see the sun everywhere. So the sun is the only friend of the man travelling in the world. Guide (গাইড্), *n.* পথপ্রদর্শক; one showing the way. For his guide a star—নক্ষত্রকে পথপ্রদর্শক হিসাবে ধরা ইতিহাসে নূতন নয়। সমুদ্রে নাবিকেরা একদা ধ্রুবনক্ষত্রকে দেখিয়া দিক্ ঠিক করিত। কবি এখানে বিশেষ করিয়া সমুদ্র-যাত্রার কথাই বলিতেছেন—seas, the sky, voyaging, ships ইত্যাদি কথা দ্বারা তাহা স্পষ্ট বোঝা যাইতেছে। The star is regarded as a guide always in the history of navigation. Once sailors took the pole star as a guide. The poet here specially refers to sea-voyage. This is clear from the use of such words as 'seas', 'ships', etc. No end of—শেষহীন; without end. Voyaging, *vl. n.* সমুদ্রপথে ভ্রমণ করা; going on the sea, travelling on the sea. Voice (ভয়েস্), *n.* কণ্ঠস্বর। কাহার কণ্ঠস্বর? কবি ভাবিতেছেন, প্রকৃতির বস্তু সকল তাঁহাকে ডাক দিতেছে। কবি সেই স্বর শুনিতে পাইতেছেন। Whose voice? The poet imagines that the natural objects are calling him. The poet hears that voice.

Expl. :—This is taken from 'Wander-thirst'. The poet has a great desire to travel. He does not know the end of the road covered with snow. He also does not know much about the hills and why they look blue. He only knows that he can look upon the sun as his companion; the sun is always to be seen in his onward journey or voyage. He can get direction of his way by looking at the star. He feels an irresistible charm for the objects of nature, such as the river, the road and birds. His voyage is endless. He will ever travel on and on to enjoy the beauty of nature.

Gram. notes :—*Voyaging*—verbal noun of the verb 'voyage', accusative, obj. to the prep. 'of'.

২। সাদা রাস্তাটি কোথায় গিয়াছে জানি না, জানি না নীল পাহাড় কি; কিন্তু মানুষ সূর্যকে বন্ধু হিসাবে আর তারাকে পথপ্রদর্শক হিসাবে লইতে পারে। একবার ডাক শুনিলে পর সমুদ্র-ভ্রমণের শেষ নাই, কারণ নদী ডাকে, এবং রাস্তা ডাকে, আর হায়! ঐ পাখীর ডাক!

St. 3. Prose order :—Yonder....day the old ships draw again to home (and) the....away, and I may come, but I must go, and....sky.

Gist :—The poet must travel and it is not certain whether he will come back or not.

Yonder (ঈয়ণ্ডার্), *ad.* ঐ অদূরে; over there. [দূরে দেখা যাইতেছে এইরূপ বুঝাইলে শব্দটির ব্যবহার হয়।] **Horizon** (হরাইজন্), *n.* দিগন্ত, দিক্‌চক্রবাল, আকাশ ও পৃথিবী যেখানে মিশিয়াছে বলিয়া মনে হয়; the place where the earth and the sky seem to meet. Lies, *v.* আছে; remains. Old ships—যে সব জাহাজ বহুকাল সমুদ্রে ভ্রমণ করিয়াছে; ships which have travelled on the sea for a long time. Young ships—যে সব জাহাজ সবেমাত্র সমুদ্রযাত্রা করিয়াছে; ships which have started on voyage just now. Sail, *v.* সমুদ্রে ভ্রমণ করা; travel on the sea. May—denote *possibility* (সম্ভাবনা). Blame (ব্লেম্), *n.* দোষ; accusation. You.... sky—তুমি তারা ও সূর্যের এবং সাদা রাস্তা ও আকাশের উপরে দোষ চাপাইতে পার, অর্থাৎ তারা ও সূর্যের এবং সাদা রাস্তা ও আকাশের সৌন্দর্যে মুগ্ধ হইয়া আমি ঘর-ছাড়া হইয়াছি। You may accuse the sun and the stars, the white road and the sky; in other words, I have left home being charmed with the beauty of the sun and the stars, the white road and the sky.

Expl. :—This is the last stanza of the poem, 'Wander-thirst'. The poet speaks of the strong desire to travel. He is so eager to go out that he looks at the distant horizon where he wishes to go. The ships which were travelling for so long a time now return home and are seen to appear in the distant horizon. The ships going out from the harbour are also seen there. The poet wishes to go in such a ship, and he feels that he must go; he is not certain whether he will come back again. People may be curious to know why he goes away. The reason is that he is unable to resist the charm of such natural objects as the stars and the sun and the white road and the sky. In other words, the poet is drawn by the beauty of nature and hence he wants to wander or travel.

Gram. notes :—*Yonder*—adv. of place, modi. 'lies'.

৩। ঐ অদূরে দীর্ঘ দিক্‌চক্রবাল অবস্থিত, আর সেখানে দিনরাত্রি পুরাতন জাহাজগুলি আবার গৃহে ফিরিয়া আসিতেছে আর নূতন জাহাজগুলি ভাসিয়া যাইতেছে, আর আমি ফিরিয়া আসিলেও আসিতে পারি, কিন্তু আমি যাইবই; আর যদি লোকে তোমাদিগকে জিজ্ঞাসা করে কেন, তাহা হইলে তোমরা তারা ও সূর্য, আর সাদা রাস্তা ও আকাশের উপরে দোষ চাপাইতে পার।

Questions with Answers

(A) Q. 1. How does the wander-thirst work in the poet?

Ans. The wander-thirst works in the poet in the following way:

The poet feels a strong desire to see the beautiful objects of nature. The sea, the sky, the hills, etc. have an irresistible charm for the poet. So he strongly desires to go out to see them. He does not want anybody as his friend; the sun will be his companion. He does not want anything or anybody as his guide; the star will guide him. The thirst for travel works thus in the poet like madness.

Q. 2. Why is the poet not afraid of going out wandering?

Ans. The poet is not afraid of going out wandering because he has a strong desire for travelling and enjoying the beautiful sights and sounds of nature. In his journey onward the poet will take the sun for his friend and the star for his guide.

Q. 3. What are the things that attract the poet to go on wandering?

Ans. The things that attract the poet are the sunrise beyond the east, the sea beyond the west, and the white road, the blue hills, the songs of birds, the stars, the sun and the sky.

Grammar and Composition

(*For Questions see text.*)

1. **Sentences :–**

   (i) The doctor got a *call* from his patient.
   I have no *guide* to show me around.

   (ii) The ship *voyages* towards the east.
   The ships do not *sail* at night.

2. **Parsing :–**

Beyond–prep., having for its obj. 'East'.
The–def. article, quali. 'East'.
East–noun, prop., third pers., sing. numb., neuter gend., acc. case, after the prep. 'beyond'.
The–def. article, quali. 'sunrise'.

Sunrise—noun, abs., third pers., sing. numb., neuter gend., nom. case, subj. to the v. 'is'.

3. Sentences rewritten :—

(a) The voyage does not end.

(b) The blame may be put by you on the stars.

(c) The call of the sky is very sweet.

New Type

Questions with Answers

Q. 1. Supply the missing words from the words in the brackets :—

—(yon, yonder) the long horizon lies, and there, by night and day.

The—(new, old) ships—(come, draw) to home again.

The—(old, young) ships—(go, sail) away.

Ans. Yonder, old, draw, young, sail.

Q. 2. Which of the following statements are right and which are wrong :—

(a) It works in me like frenzy.

(b) A man can have the moon for friend.

(c) A man can have a star for his guide.

Ans. (a) wrong, (b) wrong, (c) right.

---

24. THE STORY OF KING LEAR

(রাজা লীয়ারের গল্প)

Part I—প্রথম ভাগ

Summary :—Lear, King of Britain, had three daughters, Goneril, Regan and Cordelia. The first two were married. For the hand of Cordelia the King of France and the Duke of Burgundy were suitors (পাণিপ্রার্থী). The king intended to divide his kingdom among his daughters according to their affection for him. So Lear bade them say which of them loved him most. Goneril and Regan professed extreme love for the old king. But Cordelia was disgusted with this flattery for she knew that they were lying. She said that she loved the king according to her

duty, not more, not less. So Lear became very much angry, and divided the whole kingdom between Goneril and Regan. The King of France accepted Cordelia without dowry; the Duke of Burgundy withdrew. Soon Goneril and Regan showed their heartless characters and regarded the king as a burden. Even the servants were taught to insult him, and finally they turned him out of doors in a storm. The court jester and the Duke of Kent were only his companions.

[গল্পটি ইংলণ্ডের একটি প্রচলিত কাহিনী। কিন্তু মহাকবি Shakespeare 'King Lear' নামে নাটকটিতে ইহার অতি চমৎকার রূপ দিয়াছেন। 'King Lear' নাটকের জন্য এই কাহিনীর অধিক প্রচলন হইয়াছে; ঐ নাটকটি Shakespeare-এর একটি সুবিখ্যাত বিয়োগান্ত নাটক। The story was current in England. But Shakespeare, the great poet of England, gave it a proper shape in his tragedy 'King Lear'. This drama has made this story popular. 'King Lear' is a great tragic drama of Shakespeare.]

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Para 1. **Gist** :—Lear, King of Britain, had three daughters, Goneril, Regan and Cordelia. Goneril and Regan were married and Cordelia was still unmarried.

King of Britain—ব্রিটেনের রাজা। গ্রেট ব্রিটেন বা ব্রিটেন বলিতে ব্রিটিশ দ্বীপপুঞ্জকে বুঝায়; Great Britain or Britain is another name for the British Isles of England, Scotland and Wales. The first two—*i. e.*, Goneril and Regan. Still, *ad.* তখনও; up to that time. Unmarried, *pt. pl.* অবিবাহিত; not married. Was as good....beautiful—সমভাবে সৎ ও সুন্দরী ছিলেন, অর্থাৎ তিনি যেমন সৎ ছিলেন, তেমনি সুন্দরী ছিলেন; she was equally good and beautiful. **Duke,** *n.* ডিউক, রাজাবিশেষ; an independent sovereign ruler. Burgundy—বার্গাণ্ডি। ফরাসী দেশের একটি শহরের নাম; the name of a town in France. Court, *n.* রাজসভা, দরবার; hall of audience. For her hand—তাঁহাকে বিবাহ করিবার জন্য; to marry her.

Gram. notes :—*As* (1)—adv., modi. 'good', *as* (2)—conjunction joining the two sentences, 'she was as good' and 'she was beautiful'.

১। ব্রিটেনের রাজা Lear-এর তিনটি মেয়ে ছিল—Goneril, Regan ও Cordelia. প্রথম দুইজন বিবাহিতা, কিন্তু তিনজনের মধ্যে সবচেয়ে ছোট ও সুন্দরী

Cordelia তখনও অবিবাহিতা ছিলেন। তিনি ছিলেন যেমন সুন্দরী, তেমন সৎ; এবং ফ্রান্সের রাজা ও বার্গান্ডির ডিউক তাঁহাকে বিবাহ করিবার জন্য Lear-এর দরবারে আসিয়াছিলেন।

Para 2. Gist :—Lear, being old, decided to divide his kingdom among his daughters.

Cares, *n.* দুশ্চিন্তা; anxieties. State, *n.* রাজ্য; kingdom. Cares of state—রাজ্য পরিচালনার জন্য দুশ্চিন্তা; anxieties for the administration of the kingdom. Weighed (ওয়েড্), *v.* ভারী হইয়াছিল; was heavy. Heavily (হেভিলি), *ad.* গুরুতরভাবে; very much. Weighed heavily upon him—তাঁহাকে অত্যন্ত ভারাক্রান্ত করিয়াছিল, অর্থাৎ কষ্ট দিয়াছিল; much burdened him, *i. e.*, troubled him very much. Wanted, *v.* চাহিয়াছিলেন; wished, liked. **Spend,** *v.* কাটান; pass. The rest of his days—তাঁহার বাকী দিনগুলি; the remaining days of his life. Peace (পীস্), *n.* শান্তি; tranquillity. Ease (ঈজ্), *n.* আরাম; comfort. Decided, *v.* মনস্থ করিয়াছিলেন; made up his mind :—*n.*=decision. *Give away, v. ph.* বিলাইয়া দেওয়া; distribute. Kingdom, *n.* রাজ্য; state.

Gram. notes :—*To spend*—n. inf., obj. to the v. 'wanted'.

২। Lear এখন খুব বৃদ্ধ, তাঁহার বয়স আশী বছরের উপর, আর রাজ্যের দুশ্চিন্তা তাঁহাকে অত্যন্ত ভারাক্রান্ত করিয়াছিল (অর্থাৎ তাঁহাকে অত্যন্ত কষ্ট দিয়াছিল)। তিনি তাঁহার জীবনের বাকী দিনগুলি শান্তিতে ও আরামে কাটাইতে চাহিলেন। তাই তিনি তাঁহার রাজ্য কন্যাদের বিলাইয়া দিতে মনস্থ করিলেন।

Paras 3-4. Gist :—The king asked the daughters which of them loved him most. Goneril and Regan professed great love for him and were given each a third of his kingdom.

Sent for, *v. ph.* ডাকিয়া পাঠাইলেন; called to him by sending somebody. Most, *ad.* সবচেয়ে বেশী; to the greatest extent. Largest, *a.* সবচেয়ে বেশির ভাগ; the greatest. Share, *n.* অংশ; portion. Promptly (প্রম্‌ট্‌লি), *ad.* তৎক্ষণাৎ, তাড়াতাড়ি; immediately, very swiftly :—*a.*=prompt, *n.*=promptness, promptitude. Declared (ডিক্লেয়ার্ড্), *v.* জাহির করিল; announced :—*n.*=declaration. Else, *ad.* তাহা ছাড়া; besides. Anybody else—অন্য কোন লোক; any other person. Dearer, *a.* অধিকতর প্রিয়, প্রিয়তর; more dear, or beloved. Delighted (ডিলাইটেড্), *pt. pl.* আনন্দিত; pleased :—*n.*=delight. Declaration (ডিক্ল্যারেশন্), *n.* ঘোষণা, বিবৃতি, উক্তি; announcement, statement :—*v.*=declare.

Gram. notes :—*Else*—independent adv., modi. 'loved'.

Ch. of narration :—"Tell me. . . .kingdom".—(Direct).

He asked his daughters to tell him which of them loved him most, so that he might give her....his kingdom.–(Indirect).

৩। একদিন তিনি মেয়েদের ডাকিয়া পাঠাইলেন। যখন তাহারা আসিল, তখন তিনি কি করিতে চান তাহা তাহাদের বলিলেন। তিনি বলিলেন, "তোমাদের মধ্যে সবচেয়ে বেশী কে আমাকে ভালবাস বল, তাহা হইলে আমি তাহাকে আমার রাজ্যের সবচেয়ে বেশির ভাগ অংশ দিতে পারি।"

৪। Goneril ও Regan তৎক্ষণাৎ জাহির করিল যে, আর যে কোন লোক অপেক্ষা তাহারা তাহাদের পিতাকেই সবচেয়ে বেশী ভালবাসে, তাহাদের নিকট প্রাণ অপেক্ষা তিনি প্রিয়তর। ভালবাসার এই উক্তি শুনিয়া বৃদ্ধ রাজা আনন্দিত হইয়া এই কন্যাদ্বয়ের প্রত্যেককে তাঁহার রাজ্যের এক-তৃতীয়াংশ করিয়া দান করিলেন।

Paras 5-6. Gist:–Cordelia said that she loved her father according to her duty, neither more nor less. At this Lear became much surprised.

Listened to (লিস্‌ন্‌ড্‌...), *v.* মন দিয়া শুনিলেন; heard attentively. Listened....sisters–তাঁহার বোনেদের কথাগুলি মন দিয়া শুনিলেন; heard attentively what her sisters had said. Feeling, *n.* ভাব, অনুভূতি, বোধ; perception:–*v.*=feel. Disgust, *n.* ঘৃণা, বিরক্তি; aversion. Were lying, *v.* মিথ্যা কথা বলিতেছে; were telling a lie. Turn, *n.* পালা; rotation. Simply, *ad.* কেবলমাত্র; only:–*a.*=simple. Majesty (ম্যাজেস্টি), *n.* মহিমময় ব্যক্তি; a person with great dignity. Your Majesty–মহারাজ। [This word is used to *address* a king.] According to, *prep. ph.* অনুসারে; in conformity with. Duty, *n.* কর্তব্য; what is due. I love ....nor less–মহারাজ, আমি আপনাকে কর্তব্য অনুসারে ভালবাসি, না বেশী না কম; Oh king, I love you so much as it is my duty to love you. I do not love you more or less than what it is my duty to love you. Hardly, *ad.* প্রায় না; scarcely. Believe, *v.* বিশ্বাস করা; trust: –*n.*=belief. Had thought, *v.* ভাবিয়াছিলেন; had imagined. Ten times–দশগুণ। Either–one of the two. Go, *v.* যাওয়া, (এখানে) সমসুরে বা সমান তালে চলা; is in tune with. Does....say–তুমি যাহা বলিতেছ তাহা কি তোমার মনের কথা; is it your sinceremost word? Unkind, *a.* নির্দয়; cruel. Steadily, *ad.* স্থিরভাবে; fixedly:–*a.*=steady. Clear, *a.* উজ্জ্বল; not hazy, bright. Honest, *a.* সরল, আন্তরিকতাসূচক; showing an honest or sincere mind. Calmly, *ad.* শান্তভাবে; peacefully. My lord–হে প্রভু! মহারাজ! True, *a.* বিশ্বাসী; faithful.

Gram. notes:–*Either*–pron., distributive, fem. gend., plu. numb., third pers., agreeing with its ante. 'sisters', nom. case, subj. to the v. 'did'. *Did*–an instance of *pro-verb*, standing for 'loved'.

৫। একটা ঘৃণার ভাবের সঙ্গে Cordelia তাঁহার বোনেদের কথাগুলি মন দিয়া শুনিলেন, কারণ তিনি জানিতেন তাঁহারা মিথ্যা কথা বলিতেছেন। তাঁহার এই ভাব স্বাভাবিকই এত প্রবল হইয়াছিল যে, যখন তাঁহার বলিবার পালা আসিল যে তিনি কতখানি তাঁহার পিতাকে ভালবাসেন, তখন তিনি শুধু বলিলেন, "মহারাজ, আপনাকে যতখানি ভালবাসা আমার কর্তব্য আমি ততখানি আপনাকে ভালবাসি, তাহার চেয়ে কম বা বেশী ভালবাসি না।"

৬। প্রথমে Lear তাঁহার কানকে বিশ্বাস করিতে পারিলেন না। এই সেই Cordelia যাহাকে তিনি অন্য যে কেহ অপেক্ষা বেশী ভালবাসিতেন, আর তিনি ভাবিয়াছিলেন যে সে তাঁহাকে অন্য দুই ভগিনী অপেক্ষা দশগুণ বেশী ভালবাসে? তিনি জিজ্ঞাসা করিলেন, "কিন্তু তুমি যাহা বলিতেছ তাহা কি তোমার অন্তরের কথা? তোমার এত অল্প বয়স অথচ তুমি এত নিষ্ঠুর?" Cordelia তাঁহার উজ্জ্বল, সরলতাপূর্ণ স্থিরদৃষ্টিতে তাঁহার দিকে তাকাইয়া শান্তভাবে উত্তর করিলেন, "মহারাজ, আমার বয়স এত অল্প হইলেও আমি সত্যবাদী।"

Paras 7-8. Gist:—The king gave Cordelia's share to her other sisters. The King of France married her.

Blind, *a.* হিতাহিতজ্ঞানশূন্য (হইয়া); unable to judge or understand well. (Blind-এর অন্য অর্থ "অন্ধ"). Anger, *n.* ক্রোধ; rage:—=angry. *Blind with anger*—ক্রোধে অন্ধ হইয়া, অর্থাৎ হিতাহিতজ্ঞানশূন্য হইয়া; being unable to distinguish right from wrong in rage. *Cast off*, *v. ph.* দূরে সরাইয়া ফেলিলেন; threw away. Heart, *n.* হৃদয়, মন; mind. Completely, *ad.* সম্পূর্ণভাবে; totally:—*a.*=complete. Declared, *v.* ঘোষণা করিলেন; announced:—*n.*=declaration. Share, *n.* অংশ; portion. Noble, *a.* উদার; generous:—*n.*=nobility. Soul, *n.* আত্মা, (এখানে) লোক; person. Read, *v.* পড়া, (এখানে) বোঝা; understand. Himself....Cordelia—মহৎ ছাড়া কেহ মহত্ত্ব বোঝে না। ফ্রান্সের রাজা ছিলেন মহৎ। তাই তিনি Cordelia-র মহত্ত্ব কোথায় বুঝিতে পারিলেন। Cordelia যে রাজ্য পাইবার লোভে পিতাকে মিথ্যা খোসামোদ করেন নাই, ইহাতে তাঁহার মহত্ত্ব বোঝা যাইতেছে। ফ্রান্সের রাজা ইহা বুঝিতে পারিয়াছিলেন। None but the great understands greatness. The King of France was noble. So he understood the greatness or nobility of Cordelia. Cordelia's greatness lay in this that she had not told mean lies to flatter the king.

Gram. notes:—*Himself*—emphasising pronoun, quali. 'King of France'.

৭। ক্রোধে অন্ধ হইয়া Lear তাঁহার মন হইতে Cordelia-কে সম্পূর্ণ সরাইয়া ফেলিলেন এবং ঘোষণা করিলেন যে, Cordelia আর তাঁহার কন্যা নন। তিনি তাঁহার জন্য নির্দিষ্ট রাজ্যের ভাগও তাঁহার ভগিনীদের বিলাইয়া দিলেন।

৮। ইহা দেখিয়া শুনিয়া বার্গাণ্ডির ডিউক আর Cordelia-কে বিবাহ করিতে চাহিলেন না। কিন্তু ফ্রান্সের রাজা নিজে ছিলেন একজন মহাপ্রাণ ব্যক্তি। তিনি মহাপ্রাণ Cordelia-র মন বুঝিতে পারিলেন এবং আনন্দে তাঁহাকে রানী হিসাবে গ্রহণ করিলেন।

Paras 9-10. **Gist**:—Cordelia left for France with a heavy heart and the king under the charge of her two sisters was badly treated and neglected.

Heavy heart—দুঃখিত হৃদয়, ভগ্নহৃদয়; sad and broken heart. *With a heavy heart*—ভারাক্রান্ত হৃদয়ে, দুঃখিত অন্তরে; very sadly or sorrowfully. Left for—যাত্রা করিলেন; started. Fears, *n.* ভয় সকল; terrors; (এখানে) দুশ্চিন্তাসমূহ; anxieties. Cruelly, *ad.* নিষ্ঠুরভাবে; hard heartedly, mercilessly :—*a.*=cruel, *n.*=cruelty. Treated, *p.* *pl.* ব্যবহারপ্রাপ্ত; behaved towards. Might be treated—ব্যবহার পাইতে পারেন; might get treatment. Her father....sisters—তাঁহার ভগিনীগণ তাঁহার বাবার প্রতি নিষ্ঠুর ব্যবহার করিতে পারে; her sisters might behave badly towards her father. Wicked (উইকেড্), *a.* দুষ্ট; evil-minded. Proved to be—প্রমাণিত হইল; turned out. Show, *v.* দেখানো; make see, demonstrate. Really, *ad.* প্রকৃতপক্ষে; actually. Let....see—বৃদ্ধ রাজাকে দেখাইল; showed to the old king. Useless, *a.* অপ্রয়োজনীয়; unnecessary. **Burden,** *n.* বোঝা, ভার; load, (here) charge. Useless burden—গলগ্রহ; a parasite. *Day by day*—দিনের পর দিন; every day. Care, *n.* যত্ন; looking after. Respect (রিস্‌পেক্‌ট্), *n.* সম্মান, শ্রদ্ধা; honour, regard. Were taught, *v.* শিখানো হইয়াছিল; were instructed. Disobey (ডিস্‌ওবে), *v.* অমান্য করা; disregard, defy :—*n.*=disobedience. Orders, *n.* আদেশ; commands. Recently, *ad.* সম্প্রতি; lately. Only recently—মাত্র সেদিন। Was made to feel—(তাঁহাকে) বোঝানো হইল; was given to understand. Neglected, *a.* অনাদৃত, উপেক্ষিত; uncared for. Importance, *n.* প্রয়োজনীয়তা; necessity. Of no importance—অপ্রয়োজনীয়; unnecessary.

Gram. notes :—*To disobey*—noun inf., retained obj. of the passive verb 'were taught'.

Ch. of voice :—Even the servants....orders.—(Passive). They even taught the servants to disobey his orders.—(Active).

৯। ভারাক্রান্ত হৃদয়ে Cordelia ফ্রান্সে যাত্রা করিলেন, কারণ তাঁহার এই দুশ্চিন্তা ছিল যে, তাঁহার পিতার প্রতি তাঁহার ভগিনীরা নিষ্ঠুর আচরণ করিতে পারে। আর তাঁহার দুই ভগিনী নিষ্ঠুর ও দুষ্ট বলিয়া প্রমাণিতও হইল; কারণ বেশী দিন

কাটিতে না কাটিতেই তাহারা তাহাদের পিতার প্রতি তাহাদের প্রকৃত মনোভাব প্রকাশ করিতে আরম্ভ করিল।

১০। পর পর দুইজন ভগিনী বৃদ্ধ রাজাকে দেখাইল যে, তিনি তাহাদের কাছে নিতান্ত অপ্রয়োজনীয় বোঝা ছাড়া আর কিছুই নন। দিনের পর দিন তাহারা তাঁহার প্রতি ক্রমেই অল্প যত্ন লইতে লাগিল, এবং তাঁহাকে ক্রমেই অল্প শ্রদ্ধা দেখাইতে লাগিল। এমন কি চাকরবাকরদেরও তাঁহার আদেশ অমান্য করিতে শেখানো হইল। যিনি মাত্র সেদিন সমগ্র ব্রিটেনের রাজা ছিলেন, অতি শীঘ্রই তাঁহাকে বোঝানো হইল যে তিনি অপ্রয়োজনীয় অনাদৃত বৃদ্ধ লোক।

Para 11. Gist :—Once Lear was driven out from home in a storm.

Proud, *a.* গর্বিত; haughty :—*n.*=pride. *Put up with*—সহ্য করা; bear. **Treatment** (ট্রীট্‌মেন্ট্), *n.* ব্যবহার, আচরণ; behaviour :—*v.*= treat. **Rebuked** (রিবিউক্ট্), *v.* তিরস্কার করিলেন; took to task. **Hard-hearted**, *a.* নিষ্ঠুর, নির্দয়; cruel. **Drove**, *v.* তাড়াইয়া দিল; removed by force :—*pr. t.*=drive. **Homeless**, *a.* গৃহহীন, নিরাশ্রয়; having no home or shelter to live in. **Wandering**, *pr. pl.* ঘুরিতেছে এমন, ভ্রাম্যমাণ; moving about, roving. **Fearful**, *a.* ভয়ংকর; dreadful :—*n.*=fear. **Storm**, *n.* ঝড়; heavy gale :—*a.*=stormy. **Companions**, *n.* বন্ধুগণ; friends, attendants. **Faithful**, *a.* বিশ্বাসী, অনুগত; loyal :—*n.*=faith. **Jester**, *n.* ভাঁড়; a jocose or humorous person, clown. **Court jester**—ভাঁড়, রাজবিদূষক; buffoon in the court. **Kent**—ইংলন্ডের একটি জেলা; a shire in England.

Gram. notes :—*Himself*—reflexive pron., accusative case, obj. to the v. 'found'. *Homeless*—adj., obj. compl. to the v. 'found'. *Wandering*—pr. participle of the verb 'to wander', obj. compl. to the v. 'found'.

১১। কিন্তু Lear এত গর্বিত ছিলেন যে, তিনি এই আচরণ সহ্য করিতে পারিলেন না। এবং যখন তিনি তাঁহার নির্দয় কন্যাদের তিরস্কার করিলেন, তখন তাহারা তাঁহাকে তাহাদের বাড়ি হইতে তাড়াইয়া দিল। এইভাবে একরাতে বৃদ্ধ রাজা দেখিলেন যে, তিনি গৃহহীন ও ভীষণ ঝড়ের মধ্যে ঘুরিয়া বেড়াইতেছেন। তাঁহার সঙ্গীরূপে ছিল মাত্র দরবারের বিশ্বস্ত বিদূষক আর কেন্টের মহাপ্রাণ ডিউক।

Questions with Answers

(A) Q. 1. Why did King Lear decide to give away his kingdom?

Ans. King Lear was old and he wanted peace and care-

free life. The cares of the state weighed heavily on him. So he decided to give away his kingdom.

Q. 2. What was the question he put to his daughters?

Ans. King Lear put the following question to his daughters, "Tell me which of you love me most, so that I may give her the largest share of my kingdom."

Q. 3. What were their replies?

Ans. Goneril and Regan declared that they loved their father more than they loved anybody else, that he was dearer to them than life itself.

Cordelia replied, "I love your Majesty according to my duty, neither more nor less."

Q. 4. Why was the reply of Cordelia different from that of her sisters?

Ans. Cordelia's reply was different from that of other two sisters, because she hated lying and she was true and faithful.

Q. 5. What was the result of the replies?

Ans. The kingdom was divided into two parts and Goneril and Regan each got half of the kingdom.

Cordelia was not given her share. Even the king disowned Cordelia as his daughter.

Q. 6. How did the elder sisters behave with their father after he had given them his all?

Ans. They treated him cruelly. They regarded him as a useless burden. They took less and less care of him and showed him less and less respect. Even the servants were taught to disobey his orders. At last, he was driven out of their houses in a fearful storm.

(B) Q. "Blind with anger, Lear cast off Cordelia from his heart completely."

Who were Lear and Cordelia? Why was Lear blind with anger? What did he do in his anger?

Ans. Lear was King of Britain.

Cordelia was the youngest daughter of King Lear.

Lear was blind with anger, because Cordelia did not flatter him, because she said what was true.

He deprived Cordelia of her share in the kingdom.

(C) Q. "Thus one night the old king found himself homeless."

Who was the old king? Why did he find himself 'homeless'?

Ans. The old king was King Lear.

He was driven out by Goneril and Regan from their houses. So he found himself homeless.

Grammar and Composition

(For Questions see text.)

1. Sentences :–

(i) Fear–fearful (*a.*)–They drove him out in a *fearful* storm.

Obey–obedient (*a.*)–Ram is *obedient* to his mother.

(ii) Wonder–I *wonder* why you are still here.

Wander–He is *wandering* in the forest.

Hear–We *hear* with our ears.

Listen–*Listen* to what I say.

2. Indirect speech :–

See notes.

3. Sentences rewritten :–

(*a*) The other two were not younger and more beautiful than Cordelia.

(*b*) He decided that he would give away his kingdom.

(*c*) Lear was *so* proud *that* he could not put up with such treatment.

4. Clause analysis :–

(*a*) This is a compound sentence consisting of the following clauses :–

A. It....France–Pr. cl.

B. For she had....sisters–Co-ordinate to A.

(A) is a complex sentence :–

1. It....heart–Pr. cl.

2. That....France–Sub. n. cl., in app. to 'it' in (1).

(B) is also a complex sentence :–

1. She had fears–Pr. cl.

2. That....sisters–Sub. n. cl., in app. to 'fears' in (1).

(*b*) This is a complex sentence consisting of the follo-ing clauses :–

A. Very soon he was made to feel–Pr. cl.

B. Who had....Britain–Sub. adj. cl., quali. 'he' in

C. That he was....importance–Sub. noun cl., obj. the v. 'feel' in A.

Connectives : who, that.

5. Sentence-making :–

The girl was *as good as* she was beautiful.

The king *gave away* his kingdom to his sons.

Send for the doctor at once.

Cast off all fears from your heart.

I *took* him *for* my son, as they were so alike in form

Day by day, they began to show less and less respect the king.

Lear was too proud to *put up with* the cruel treatm of his daughters.

New Type

Questions with Answers

Q. 1. Examine the following statements. Say which of them are true and which are false :–

(*a*) Lear was King of England.

(*b*) King of France and Duke of Burgundy wanted to marry Goneril.

(*c*) Lear deprived Cordelia of her share in the kingdom

(*d*) Regan was the eldest daughter of Lear.

(*e*) Duke of Kent remained with Lear when he fell into trouble.

Ans. (*a*) false, (*b*) false, (*c*) true, (*d*) false, (*e*) true

Q. 2. Answer 'yes' or 'no' :–

(*a*) Did the Duke of Burgundy marry Cordelia ?–no.

(*b*) Did Cordelia love Lear most ?–yes.

(*c*) Was Lear a proud king ?–yes.

Q. 3. Of the two words in the brackets take the right one and rewrite the sentences :–

(*a*) She was as (good, right) as she was beautiful.

(b) He wanted to spend his days in peace and (happiness, ease).

(c) (Blind, mad) with anger Lear cast off Cordelia from his heart.

Ans. (a) good, (b) ease, (c) blind.

---

25. THE STORY OF KING LEAR

(রাজা লীয়ারের গল্প)

Part II—দ্বিতীয় ভাগ

Summary :—The ungratefulness of the daughters and the trouble he had undergone made King Lear mad. But the Duke of Kent took him to Dover and placed him under guards. He also sent news to Cordelia in France. The moment Cordelia received the news, she set sail for Britain with an army. In the meantime Lear had escaped from his guards and was wandering. He was now stark mad. Cordelia's men found him in this state. Doctors put the mad king to a long sleep. When the king awoke, he found Cordelia kneeling by his side. The king was very happy, but repentant. Cordelia simply cried, as she could not bear to see the sufferings of her father. However, father and daughter were thus united again. *(Paragraphs 1-9).*

But they could not be happy. Goneril poisoned Regan and then killed herself. The French army that Cordelia had brought was defeated. Both father and daughter were taken prisoners. Cordelia was very anxious for her old father, but he was happy as Cordelia was by his side. But the happiness of the unfortunate king did not last long. Cordelia was hanged in prison by the command of Edmund, the son of the Earl of Gloucester. Lear took the dead child in his arms and found that she was not breathing. He uttered a cry of anguish and fell dead. *(Paragraphs 10-15).*

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Para 1. Gist :—The ungratefulness of the two daughters and the trouble he suffered drove the king mad.

Blew, *v.* বহিয়া গেল; moved. **Fierce** (ফীয়ার্স্), *a.* ভয়ানক, ভয়ংকর; dreadful. **Rage,** *n.* ক্রোধ; anger. **Grief,** *n.* দুঃখ; sorrow. **Troubled** (ট্রাব্‌ল্‌ড্), *v.* কষ্ট দিয়াছিল; caused pain to :—*n.*=trouble. **Ungrateful** (আন্‌গ্রেট্‌ফুল্), *a.* অকৃতজ্ঞ; not grateful, not thankful.

Expl. :—*But far more....in anger.*

[Goneril ও Regan একদিন ভয়ংকর ঝড়ের রাত্রিতে Lear-কে বাড়ি হইতে তাড়াইয়া দিয়াছিল। ইহার জন্য রাজাকে অত্যন্ত শারীরিক কষ্ট ভোগ করিতে হয়। কিন্তু রাজার দেহের এই কষ্ট মনের কষ্টের তুলনায় কিছুই নয়। যে দুইজন অকৃতজ্ঞ সন্তানকে তিনি তাঁহার সর্বস্ব দিলেন, তাহাদের কথা ভাবিয়া তাঁহার ভীষণ রাগ হইতেছিল। এই রাগের সঙ্গে ঝড়ের তুলনা করা হইয়াছে। আর রাগ করিয়া যে মেয়েটিকে তিনি কিছু না দিয়া তাড়াইয়া দিলেন, তাহার কথা ভাবিয়া তাঁহার ভীষণ দুঃখ হইতেছিল। এই রাগ ও দুঃখ তাঁহার মনে যে ঝড় তুলিল, তাহার তুলনায় বাহিরের ঝড় কিছুই নয়।]

This is taken from 'The Story of King Lear—Part II'. One day Goneril and Regan drove the old king out of their houses in a fearful storm. The king bodily suffered for this. But this bodily suffering was nothing compared with the mental suffering of the king. He gave his all to two daughters, Goneril and Regan. They proved ungrateful. So he was very much angry. He also felt a great mental anguish for his youngest daughter, Cordelia whom he had not given anything. Moreover, he had sent her away from him. This rage and grief distressed his mind very much; he suffered greatly in mind; and this mental distress was much greater than his bodily suffering in the storm.

Insults, *n.* অপমান সকল; disgraceful treatments :—*v.*=insult. **Had suffered,** *v.* সহ্য করিয়াছিলেন; had undergone. **Weak,** *a.* দুর্বল. The i. e., due to old age and the bodily and mental sufferings. The insults....brain—রাজা অনেক দুঃখভোগ করিলেন। ইহার উপর আবার মেয়েরা তাঁহাকে অপমান করিল, তিনি যে রাজ্যের রাজা ছিলেন, সেখানে তিনি সকলের অপমানের পাত্র হইলেন। বার্ধক্যের জন্য তাঁহার মস্তিষ্ক দুর্বল হইয়াছিল; এই কারণে এখন তাঁহার আরও কষ্ট হইল। তিনি তাঁহার দুর্বল মস্তিষ্কে তাহা সহ্য করিতে পারিলেন না। তাঁহার মাথা খারাপ হইয়া গেল। Owing to old age his brain was weak. The bodily and mental sufferings had also weakened his weak brain. Then came the blow of insults. He lost his mental balance. He went mad.

Gram. notes :—*All*—noun, common, third person, sing. number, neu. gend., accusative case, obj. to the v. 'had given'.

১। রাজা Lear-এর চারিদিকে যে ঝড় বহিল তাহা ভয়ংকর; কিন্তু যে অকৃতজ্ঞ সন্তানদের তিনি সর্বস্ব দিয়াছিলেন, তিনি যখন তাহাদের কথা এবং যাহাকে তিনি রাগে তাড়াইয়া দিয়াছিলেন, সেই অন্য সন্তানের কথা ভাবিলেন তখন যে ক্রোধ ও দুঃখের ঝড় তাঁহার মনকে কষ্ট দিল, তাহা আরও অনেক বেশী ভয়ানক। যে অপমান ও দুঃখ তিনি ভোগ করিয়াছিলেন তাহা তাঁহার দুর্বল মস্তিষ্ক সহ্য করিতে পারিল না। তিনি পাগল হইয়া গেলেন।

Para 2. Gist :—Cordelia was informed of this state of the king and she at once set sail for Britain with an army.

Loyal, *a.* রাজভক্ত, রাজানুগত; faithful to the king. **Kent**, *n.* ইংলণ্ডের দক্ষিণে একটি স্থান; a place in the south of England. **Dover**, *n.* ইংলণ্ডের উপকূলবর্তী একটি স্থান; a place near the coast of England. **Were engaged**, *v.* নিযুক্ত ছিল; were employed :—*n.*=engagement. **Look after**, *v. ph.* দেখাশোনা করা; attend. **Messenger** (মেসেঞ্জার্), *n.* সংবাদ-বাহক; one engaged to carry news or message. **Pitiful**, *a.* দুঃখজনক, মর্মন্তুদ; sorry. **Condition**, *n.* (দুঃখজনক) অবস্থা; plight. **Received**, *v.* পাইলেন; got. **Message** (মেসেজ্), *n.* সংবাদ; news. *Set sail for*—জাহাজে করিয়া যাত্রা করিলেন; started on a voyage. **Army**, *n.* সৈন্যদল; a collection of soldiers. **Intending**, *pr. pl.* অভিপ্রায় করিয়া; desiring, wishing. **Set**, *v.* স্থাপন করা; place. **To set....throne**—তাঁহার পিতাকে আর একবার সিংহাসনে বসাইতে, অর্থাৎ তাঁহাকে আবার রাজা করিতে; to make her father king again.

Gram. notes :—*Intending*—present parti. adj. of the verb 'to intend', quali. 'she'.

Analysis :—And as soon as....on the throne.

This is a complex sentence consisting of the following clauses :—

A. She set....throne—Pr. cl.

B. As soon....message—Sub. advl. cl., modi. 'set sail' in A.

২। কেণ্টের রাজভক্ত ডিউক তাঁহাকে ডোভারে লইয়া গেলেন, সেখানে তাঁহাকে দেখাশোনা করিবার জন্য লোক নিযুক্ত হইল। তিনি Cordelia-কে তাঁহার পিতার মর্মন্তুদ অবস্থার কথা জানাইতে একজন সংবাদবাহক পাঠাইলেন। আর যেমনি Cordelia সংবাদ পাইলেন, অমনি তিনি তাঁহার পিতাকে আর একবার সিংহাসনে বসাইবার অভিপ্রায়ে একদল সৈন্যসহ ব্রিটেন অভিমুখে যাত্রা করিলেন।

Paras 3-6. Gist :—Lear escaped from the care of the guards and was completely mad. Cordelia's men found him and the doctors put him to long sleep. After he awoke, she was allowed to meet her father. Both became very happy to see each other.

Meantime, *n.* মধ্যবর্তী সময়; intervening period. *In the meantime*—ইতিমধ্যে; already. Had escaped, *v.* পলাইয়া গিয়াছিলেন; had fled away. [Escape, *v.* পালান; run away.] Care, *n.* তত্ত্বাবধান; charge. Watchers, *n.* প্রহরী সকল; those who watch, sentries. Was wandering (...ওয়ান্ডারিং), *v.* ঘুরিয়া বেড়াইতেছিলেন; was roaming about. Talking....himself—আপনমনে কথা বলিতে বলিতে ও গান গাহিতে গাহিতে। Completely, *ad.* সম্পূর্ণরূপে; thoroughly. Immediately, *ad.* তৎক্ষণাৎ; at once. Was prevented, *v.* বাধাপ্রাপ্ত হইয়াছিলেন; was stopped. Put to sleep—ঘুম পাড়াইয়াছিলেন; lulled to sleep. Soothing (সুদিং), *a.* যন্ত্রণা-উপশমকারী; giving comfort or relief, healing:—*v.*=soothe. Medicine (মেড্সিন্), *n.* ঔষধ; drug. Awoke, *v.* জাগিলেন; got up from sleep. Refreshing (রিফ্রেশিং), *a.* শক্তিদায়ক, বলকারক; invigorating, strengthening. Kneeling (নীলিং), *pr. pl.* নতজানু হইয়া; having her knees bent. Dream, *n.* স্বপ্ন; vision during sleep. Wondered (ওয়ান্ডার্ড্), *v.* আশ্চর্য হইয়া জানিতে চাহিলেন; was curious to know. Feeble (ফীব্ল্), *a.* দুর্বল; weak. Voice, *n.* কণ্ঠস্বর; tone:—*a.*=vocal. Pray, *v.* অনুরোধ করি; request, beg. Mock (মক্), *v.* বিদ্রূপ করা; jeer at. Smoothed (স্মুদ্ড্), *v.* সমান করিয়া দিলেন, অর্থাৎ হাত বুলাইলেন; made level, *i. e.*, passed his hands through. Threw, *v.* ছোড়ে ফেলিলেন; sent violently. Sobbed (সব্ড্), *v.* ফোঁপাইয়া কাঁদিলেন; wept convulsively.

Gram. notes:—*Himself*—refl. pron., accusative case, obj. to the prep. 'to'.

Ch. of narration:—"Where am I?....Cordelia." (Para 5)—(Direct).

He asked in a feeble voice where he was. He requested very eagerly not to mock him. He said that he was a man, and that he thought that lady to be his child Cordelia—(Indirect).

৩। ইতিমধ্যে Lear প্রহরীদের তত্ত্বাবধান হইতে পলায়ন করিয়াছিলেন এবং আপনমনে কথা বলিতে বলিতে ও গান করিতে করিতে মাঠে মাঠে ঘুরিয়া বেড়াইতেছিলেন। তিনি এখন সম্পূর্ণ উন্মত্ত। এই অবস্থাতেই Cordelia-র লোকেরা তাঁহাকে দেখিতে পাইল।

৪। Cordelia তৎক্ষণাৎ তাঁহার পিতার সঙ্গে দেখা করিতে চাহিলেন, কিন্তু ডাক্তারগণ বাধা দিলেন; তাঁহারা উন্মত্ত রাজাকে যন্ত্রণার উপশমকারক ঔষধ দিয়া ঘুম পাড়াইয়াছিলেন। যখন তিনি দীর্ঘ ও বলকারক নিদ্রা হইতে জাগিয়া উঠিলেন, তখন Cordelia তাঁহার পার্শে তাঁহাকে বাহুতে জড়াইয়া নতজানু হইয়া বসিয়াছিলেন।

তিনি আশ্চর্য হইয়া জানিতে চাহিলেন, এ কি স্বপ্ন? কি করিয়া তাঁহার এত সুখ হইতে পারে?

৫। দুর্বল কণ্ঠস্বরে তিনি জিজ্ঞাসা করিলেন: "আমি কোথায়? বল, বল, আমাকে বিদ্রূপ করিও না; কারণ, আমি যেমন মানুষ, আমার মনে হয় এই মহিলাটি তেমনি আমার সন্তান Cordelia."

৬। আর যেমনি তিনি তাঁহার গণ্ডদেশ স্পর্শ করিলেন এবং তাঁহার মাথার চুলের মধ্যে হাত বুলাইয়া দিলেন, অমনি Cordelia তাঁহার গলদেশ বাহু দিয়া জড়াইয়া ধরিয়া ফোঁপাইতে ফোঁপাইতে বলিয়া উঠিলেন, "হ্যাঁ সেই আমি, সেই আমি।"

Paras 7-9. Gist :—Lear was repentant for he had done wrong to Cordelia who was also very much moved.

Was troubled, *v.* কষ্ট পাইলেন; suffered pain. Tears, *n.* চোখের জল, (এখানে) চোখকে বুঝাইতেছে; liquid from eyes, (here) *eyes* are meant. Wet, *a.* ভিজা; covered with tear drops. I pray—আমি অনুরোধ করি; I request. Remembered, *v.* স্মরণ করিলেন; called to mind. Sufferings, *n.* কষ্ট; pains and troubles. Went on—বলিয়া চলিলেন; continued saying. Poison, *n.* বিষ; substance harmful to living things, venom :—*a.*=poisonous. Have done me wrong—আমার প্রতি অন্যায় করিয়াছে; have done injustice to me. Cause (কজ্), *n.* কারণ; reason. You have some cause—তোমার প্রতি আমি অন্যায় করিয়াছি। তোমাকে রাজ্যের অংশ দিই নাই, উপরন্তু তোমাকে নিষ্ঠুর বলিয়াছিলাম; অতএব তুমি যদি আমাকে কষ্ট দিতে, তাহা হইলে তাহার পিছনে কোন যুক্তি ছিল। কিন্তু আমাকে কষ্ট দিবার তোমার বোনদের কোন কারণ নাই। তাহারা রাজ্যাদি পাইয়াছে। The king means to say that Cordelia had some cause to do wrong to the king as he had deprived her of her portion of the kingdom. But other daughters had no such reason. They had got their shares besides the share of Cordelia. They had no cause to do wrong to the king. Sight, *n.* দৃশ্য; view. Bear, *v.* সহ্য করা; tolerate, put up with. Was more....bear—এত বেশী যে তিনি সহ্য করিতে পারিলেন না; was so much that she could not bear. United, *pt. pl.* মিলিত; joined :—*v.*=unite. Pity, *n.* দয়া ও সহানুভূতি; kindness and compassion. Repentance (রিপেন্ট্যান্স্), *n.* অনুতাপ; remorse :—*a.*=repentant, *v.*=repent.

Gram. notes :—*Have done*—v., trans., strong, 3rd person, plu. numb., pre. per. tense, active voice, indi. mood of the verb 'to do', agreeing with its subj. 'sisters'; and objects being 'me' (ind.) and 'wrong' (dir.).

৭। যখন তিনি মেয়ের মুখে (হাত বুলাইয়া) চোখের জল অনুভব করিলেন,

তখন Lear কষ্ট পাইলেন। তিনি বলিলেন, "তোমার চোখ কি জলে ভিজা? হাঁ, তাইত! আমি তোমায় অনুরোধ করি, তুমি কাঁদিও না।" আর তারপর, তাঁহার যন্ত্রণা ও কষ্টের কথা স্মরণ করিতে করিতে তিনি বলিয়া চলিলেন, "আমার জন্য তুমি যদি বিষ আনিয়া থাক, আমি উহা পান করিব। আমি জানি আমাকে কেহ ভালবাসে নাই; কারণ আমার মনে পড়ে তোমার ভগিনীগণ আমার প্রতি অন্যায় করিয়াছে। আমার প্রতি অন্যায় করিবার তোমার কিছু কারণ আছে; তাহাদের কিছুই নাই।"

৮। Cordelia কাঁদিয়া উঠিয়া বলিলেন, "না, না, আমার কোন কারণ নাই।" তাঁহার হতভাগ্য পিতার এই দুঃখের দৃশ্য তিনি সহ্য করিতে পারিলেন না।

৯। এইভাবে পিতা-পুত্রীর আবার মিলন হইল—দুঃখ, করুণা ও অনুতাপের অশ্রুজলের মধ্য দিয়া।

Paras 10-11. Gist:—Goneril and Regan quarrelled among themselves and were killed. The French army was defeated, and Lear and Cordelia were taken prisoners. Cordelia was very much worried for her father.

Happiness....them—তাঁহাদের ভাগ্যে সুখ ছিল না; *i. e.*, they were not destined to enjoy happiness. Had caused, *v.* কারণস্বরূপ হইয়াছিল, উৎপন্ন হইয়াছিল; had been the cause of, had produced. Misery (মিজারি), *n.* দুঃখ, কষ্ট; suffering :—*a.*=miserable. Quarrelled (কোয়ার্ল্‌ড্‌), *v.* কলহ করিয়াছিল; did not pull well with. Poisoned (পয়জন্‌ড্‌), *v.* বিষ খাওয়াইয়াছিল; was given poison to take. She....life —আত্মহত্যা করিল; killed herself, committed suicide. Was defeated (...ডিফীটেড্‌), *v.* পরাজিত হইয়াছিল; was vanquished. Prisoners (প্রিজ্‌নার্‌স্‌), *n.* বন্দিগণ; captives, people kept in confinement :—*v.* =imprison. Were taken prisoners—বন্দী হইলেন; were imprisoned. **Worried** (ওরিড্‌), *v.* উদ্বিগ্ন হইলেন; was anxious :—*n.*=worry. **Oppressed** (অপ্রেস্‌ট্‌), *a.* পীড়িত, অত্যাচারিত, হতভাগ্য; tortured, troubled, miserable :—*n.*=oppression. *Cast down*—ভারাক্রান্ত, বিষণ্ণ; dejected, sad. Else, *ad.* অন্যথা; otherwise (অর্থাৎ তিনি একাকী থাকিলে; had she been alone). **Out-frown** (আউট্‌-ফ্রাউন্‌), *v.* অগ্রাহ্য করা, তুচ্ছ জ্ঞান করা; defy, set at naught. **False**, *a.* মিথ্যা, মেকী, অর্থাৎ বিশ্বাসযোগ্য নয় এমন; not trustworthy, treacherous. Fortune's, *n.* ভাগ্যদেবীর, ভাগ্য-দেবতার; of the god or goddess of fortune or luck. **Frown** (ফ্রাউন্‌), *n.* ভ্রূকুটি অর্থাৎ অসন্তোষ; displeasure. Fortune's frown—ভাগ্যের ভ্রূকুটি অর্থাৎ বিরূপ ভাগ্য; *i. e.*, ill luck.

Expl. :—"*For you....Fortune's frown.*"

[Cordelia পিতাকে সম্বোধন করিয়া বলিতেছেন। তিনি এবং তাঁহার পিতা

উভয়েই বন্দী। তাঁহার নিজের জন্য কোন দুঃখ নাই। কিন্তু তিনি তাঁহার পিতার দুঃখে দুঃখিত। অপর দুই কন্যার অকৃতজ্ঞতায় পিতা মর্মান্তিক আঘাত পাইয়াছেন, আবার এই বন্দিবাসের কষ্ট তাঁহাকে সহ্য করিতে হইতেছে। Cordelia পিতার জন্য বড়ই শঙ্কাবোধ করিতেছেন। তাঁহারই জন্য Cordelia দুশ্চিন্তায় ভারাক্রান্ত। তাহা না হইলে তিনি বন্দিশালায় এই দুঃখকে আমলই দিতেন না। তিনি ভাগ্যকে বিশ্বাস-ঘাতক বলিতেছেন। ভাগ্য আজ একরকম, কাল অন্যরকম। এই অবিশ্বাস্য ভাগ্যদেবীর ভ্রূকুটি তিনি অগ্রাহ্য করিতে পারিতেন, অর্থাৎ ভাগ্যের দেওয়া কষ্টে-দুঃখে (ভাগ্যদেবী অসন্তুষ্ট হইলেই দুঃখ-কষ্ট ঘটে) তিনি অক্লেশে নিজেকে স্থির রাখিতে পারিতেন। কিন্তু তাঁহার বিচলিত হইবার কারণ তাঁহার পিতার দুঃখ। (Shakespeare-এর রচিত 'King Lear' নামক নাটক হইতে এই দুই লাইন তোলা হইয়াছে।)]

This is taken from 'The Story of King Lear—Part II'. Cordelia addresses her father. She and her father were both prisoners. She had no sorrow for her own but she was very sorry for her father. Her father was doubly wronged. He was wronged in the hands of his daughters, and then was taken prisoner. It would be difficult for him to come out of this trouble. So Cordelia felt very anxious for him. Had she been alone in the prison, she could easily defy the troubles given to her by Fortune. Then Cordelia compared fortune or luck to a goddess and said that she was not trustworthy. Today's fortune differs from the following day's. She is not constant. In other words, Cordelia meant to say that she herself was not afraid of any reverses of fortune, but she was anxious for her father's safety and for his welfare. (These lines and some subsequent lines have been taken from Shakespeare's great tragic drama 'King Lear'.)

Gram. notes :—*Prisoners*—noun, plu. numb., subj. compl. to the verb 'were taken'.

১০। যাহা হউক তাঁহাদের ভাগ্যে সুখ ছিল না; আর না ছিল সেই কন্যাদ্বয়ের যাহাদের জন্য এত দুঃখ ঘটিল। Regan-এর সঙ্গে কলহ করিয়া Goneril তাহাকে বিষ খাওয়াইয়াছিল, তারপর সে আত্মহত্যা করিল। আর যে ফরাসী সৈন্যদলকে Cordelia সঙ্গে করিয়া আনিয়াছিলেন, তাহারা যুদ্ধে হারিয়া গেল। Cordelia ও তাঁহার পিতা বন্দী হইলেন।

১১। কিন্তু Cordelia নিজের জন্য আদৌ উদ্বিগ্ন হইলেন না; তিনি কেবল তাঁহার পিতার কথাই ভাবিলেন। তিনি বলিলেন, "আপনার জন্য, হতভাগ্য রাজা, আপনার জন্য আমি বিষণ্ণ; অন্যথায় নিজে আমি অবিশ্বাস্য ভাগ্যের ভ্রূকুটি তুচ্ছ জ্ঞান করিতাম।"

Para 12. Gist :—But Lear enjoyed prison-life, as he had a daughter by his side.

Sweet, *a.* সুমধুর; enjoyable. Danger....in—তাঁহারা যে বিপদের মধ্যে ছিলেন তাহা; the danger in which they were involved. Trouble *v.* উদ্বিগ্ন করা; concern. Matter, *v.* প্রয়োজনীয় হওয়া; be of importance What....matter—ইহাতে কি যায় আসে; was it of any importance? Beloved, *a.* প্রিয়; dear. Reason, *n.* কারণ; cause. Forgiveness, *n.* ক্ষমা; pardon. Tales, *n.* গল্প; stories.

Gram. notes :—*Like*—prep., having for its obj. 'birds'.

Clause analysis :—For Lear....him.

This is a compound sentence consisting of the following clauses :—

A. For Lear,....again—Pr. cl.

B. The danger....in—Co-ordinate to A.

B is a complex sentence :—

1. The danger....him—Pr. cl.
2. (Which) they were in—Sub. adj. cl., quali. 'danger' in 1.

Conn. : and, (which).

১২। যাহা হউক Lear-এর পক্ষে আবার জীবন মধুর হইয়া উঠিল, এবং যে বিপদে তাঁহারা পড়িয়াছিলেন তাহা তাঁহাকে উদ্বিগ্ন করিল না। তিনি সুখে ও শান্তিতে রহিলেন। তাঁহারা কারাগারে ছিলেন, বেশ তাহাতে কি যায় আসে? তাঁহার প্রিয় কন্যা কি তাঁহার পাশে নাই? আর উহাই কি সুখী হইবার পক্ষে যথেষ্ট কারণ নয়? তিনি বলিলেন, "এসো, চলো, আমরা কারাগারে যাই; খাঁচার মধ্যে আমরা দুজনেই পাখির মত গান করিব; যখন তুমি আমার আশীর্বাদ চাহিবে, আমি নতজানু হইয়া তোমার কাছে ক্ষমা চাহিব; এইভাবে আমরা জীবনযাত্রা নির্বাহ করিব, আর প্রার্থনা করিব, আর গান করিব ও বিগত দিনের গল্প বলিব।"

Paras 13-15. Gist :—Cordelia was hanged by the orders of Edmund and the old king died of broken heart.

Brief (ব্রিফ্), *a.* সামান্য; short. While, *n.* সময়; time. For.... while—অল্পক্ষণ; for a short time. Perhaps, *ad.* বোধ হয়; probably. Had dreamed, *v.* স্বপ্ন দেখিয়াছিলেন, অর্থাৎ কল্পনা করিয়াছিলেন; had imagined. Command, *n.* আদেশ; order. Earl, *n.* আর্ল, ইংলন্ডের সম্ভ্রান্ত ব্যক্তির পদবী; a title of rank in England. Earl of Gloucester—আর্ল অব গ্লাস্টার; Earl হইতেছে বিশেষ সম্ভ্রান্ত ব্যক্তির উপাধি; গ্লাস্টার ব্রিটেনের একটি স্থানের নাম; আর্ল অব গ্লাস্টারের Edmund এবং Edgar নামে দুই পুত্র ছিল; 'Earl' is a title given to a very great nobleman ; Gloucester is a

place of that name. The Earl of Gloucester had two sons, Edmund and Edgar. Was hanged, *v.* ফাঁসি দেওয়া হইয়াছিল; was executed by means of noose. Staggered out (স্ট্যাগার্ড...), *v. ph.* টলিতে টলিতে বাহির হইলেন; walked out unsteadily. Believe, *v.* বিশ্বাস করা; trust:—*n.*=belief. *No getting away from*—নিষ্কৃতি নাই; no avoiding. There....truth—সত্য হইতে নিষ্কৃতি ছিল না, অর্থাৎ সত্য যে কি তাহা তিনি শীঘ্রই বুঝিলেন; *i. e.*, he soon understood what the truth was. Depth, *n.* গভীর স্থান; deep or inmost corners. Came....soul —তাহার অন্তরের গভীরতম প্রদেশ হইতে বাহির হইয়া আসিল; came from the innermost corners of his heart. Thou'lt=Thou wilt—*i. e.*, you will (আবেগ বুঝাইতে কবিতার you-এর বদলে thou অনেক সময় ব্যবহার হয়।) Thou'lt.....more—তুমি আর বাঁচিবে না; you will not live again. Hurried, *v.* তাড়াতাড়ি ছুটিয়া গেল; ran quickly. Comfort, *v.* সান্ত্বনা দেওয়া; soothe. It was no use—কোন ফল হইল না; it was of no avail. Loss, *n.* মৃত্যু; death. Shock, *n.* তীব্র মানসিক কষ্ট, মর্মান্তিক আঘাত; great mental pain. Was....bear—এত মর্মান্তিক আঘাত পাইলেন যে তিনি সহ্য করিতে পারিলেন না; কারণ তাঁহার হৃদয়ও দুর্বল হইয়া গিয়াছিল; he got such a great mental pain that he could not bear it, his heart being very weak. Gone—*i. e.*, dead.

Gram. notes:—*Son*—n., com., case in apposition to 'Edmund'. *Getting*—gerund of the verb 'to get', nom. case, subj. to the v. 'was'.

১৩। আর তাঁহারা কারাগারেই গেলেন। Lear যেমন কল্পনা করিয়াছিলেন, সেইমত কিছুকাল বোধ হয় তাঁহারা সুখে কাটাইয়াছিলেন। কিন্তু শীঘ্রই তাঁহাদের জীবনের পরিসমাপ্তি ঘটিল।

১৪। আর্ল অব গ্লাস্টারের দুষ্টপ্রকৃতির পুত্র এডমাণ্ডের আদেশে Cordelia-কে কারাগারে ফাঁসি দেওয়া হইল। আর Lear তাঁহার মৃত সন্তানকে কোলে লইয়া টলিতে টলিতে বাহির হইয়া গেলেন। কিছুক্ষণের জন্য তিনি বিশ্বাস করিলেন না—বিশ্বাস করিতে চাহিলেন না যে, Cordelia মারা গিয়াছেন, কিন্তু ইহা কিছুক্ষণের জন্য মাত্র; কারণ সত্য হইতে নিষ্কৃতি নাই। যখন তিনি Cordelia-র মুখের দিকে চাহিয়া দেখিলেন যে, তিনি আর নিঃশ্বাস ফেলিতেছেন না, তখন তাঁহার হৃদয়ের অন্তরতম প্রদেশ হইতে তীব্র আর্তনাদ বাহির হইয়া আসিলঃ "জীবন নাই, জীবন নাই! কেন কুকুর, ঘোড়া, ইঁদুরের জীবন থাকিবে আর তোমার মোটেই নিঃশ্বাস বহিবে না?—তুমি আর ফিরিবে না—কখনও না, কখনও না, কখনও না, কখনও না, কখনও না!"

১৫। তাঁহাকে সান্ত্বনা দিবার জন্য লোকে তাড়াতাড়ি ছুটিয়া গেল, কিন্তু কোন ফল হইল না। Cordelia-র মৃত্যু তাঁহার বুকে এত গভীর আঘাত হানিয়াছিল যে,

তাঁহার দুর্বল হৃদয় তাহা সহ্য করিতে পারিল না। মুহূর্তমধ্যে তিনি মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন—প্রিয় কন্যার পশ্চাৎ পশ্চাৎ তিনি চলিয়া গেলেন।

Questions with Answers

(A) **Q. 1. Why did Lear become mad?**

Ans. Lear gave his kingdom to Goneril and Regan. He gave nothing to Cordelia. Moreover he sent her away from him. When Goneril and Regan turned him out in a fearful storm, he got a rude shock. He became repentant for the injustice he had done to Cordelia. This ungratefulness of the two daughters was also too great for him to bear. So he became mad.

Q. 2. How did Cordelia receive the news of her father's madness?

Ans. The Duke of Kent sent a messenger to Cordelia in France. This messenger told her of her father's madness.

Q. 3. How did Cordelia meet her father again?

Ans. Cordelia received the news of her father's madness. She at once landed in Britain with an army intending to set her father again on the throne. But her father was then mad. Lear had escaped from the shelter of the Duke of Kent. Cordelia's men found him wandering, talking and singing to himself. He was put to sleep by doctors by means of drugs. Cordelia sat by the bed-side. When the mad king woke, father and daughter met.

Q. 4. What did Lear say when he saw Cordelia again?

Ans. He said, "Where am I? Pray do not mock me; for as I am a man, I think this lady to be my child Cordelia." He asked Cordelia not to weep. He also said that he would drink poison. He added that her sisters were unjust towards him.

Q. 5. What did Cordelia do for her father and what was the result?

Ans. Cordelia tried to put her father again on the throne. But her army was defeated, and both father and daughter were taken prisoners. Cordelia was hanged in prison and Lear died of broken heart.

Q. 6. What was the end of the three sisters?

Ans. Goneril killed Regan and then killed herself. Cordelia was hanged in prison.

Q. 7. How did Lear behave when he found Cordelia dead?

Ans. Lear behaved like a mad man when he found Cordelia dead. He did not believe first that she was dead. Then he found that Cordelia was not breathing. So he gave out a loud cry and fell down dead.

(B) Q. "Thus were father and daughter united again."

Who were father and daughter? How were they united again?

Ans. 'Father' was King Lear.

'Daughter' was Cordelia, the youngest daughter of Lear.

When Cordelia received news of her father's madness, she came to England with an army. Lear was found in the fields quite mad. He was then put to sleep by doctors. Cordelia sat by the bed-side. When Lear woke up, he found her kneeling by the bed. Thus the father and daughter were united again.

(C) Q. "For Lear life was sweet again, and the danger they were in did not trouble him."

Why was life sweet again to Lear? What was the danger referred to? How did it end?

Ans. Lear loved Cordelia very much. So life was dear again to Lear as he had Cordelia by his side.

"The danger" was that they were in prison waiting to be killed.

Cordelia was hanged in prison, and Lear died of grief. Thus the danger came to an end.

(D) Q. Give the character-sketches of Lear and the three sisters.

Ans. *Lear*—Lear *loved his daughters dearly.* But he loved the youngest daughter most of all. So he could not believe his ears when he heard Cordelia say that she loved him according to her duty, neither more nor less. He expected greater outburst of love from her. In this respect Lear showed *indiscretion* (অবিবেচনা). He depended more on feeling than on reason.

He was *not good at judgment.* He took false love of Goneril and Regan for true love.

That he was very *emotional* is clearly illustrated in his madness and finally in his death. His strong feeling worked in him

and he became mad. Had he been less emotional, he would not have been mad. His utterances at the death of Cordelia are outbursts of feeling.

But on the whole he was a *very simple man.*

Goneril—She was very *shrewd* and *selfish.* She showed false love to her father. In this way she got the share of her kingdom. She was *not grateful* to her father and had no real love for him. She turned out her old father and did not attend to him in his old age. She hated even her sister Regan and killed her. Then she killed herself.

Regan—She was also *shrewd* as her elder sister. She also showed *false love to her father* and got her share of the kingdom. She was also as *ungrateful* as her elder sister. But she was *less clever than* Goneril. Goneril killed her.

Cordelia—She was *young, beautiful* and *faithful.* She *really loved her father* and hated flattery. She was very *dutiful* and *truthful.* She had great disgust for her sisters who told lies. Her father could not understand her love. So he was unjust to her. But she always bore love for him. She risked all for him. Even she was hanged for her father's sake. The love she bore for her father is seldom seen.

Grammar and Composition

(*For Questions see text.*)

1. **Sentences :—**

(i) Declare—declaration. King Lear gave the *declaration* that he would divide his kingdom among his three daughters.

Suffer—Suffering. At his death his minor son's *sufferings* were great.

(ii) Goneril *poisoned* Regan.

People tried to *comfort* the queen when her only son died.

The girl *smoothed* her hair when she was going out.

(iii) The beggar in rags is in a very *pitiful* condition.

His conduct is *pitiable.*

2. **Parsing :—**

(a) *That*—relative pron., third pers., sing. numb., neuter gender, agreeing with its ante. 'storm' in person, gender and number, nominative case, subj. to the v. 'blew'.

Him—pers. pron., third pers., sing. numb., masc. gend., accusative case after the prep. 'around'.

Fierce—adj. of quality, positive degree, predicative in use, subj. compl. to the v. 'was'.

(b) *All*—noun, collective, third pers., sing. numb., neuter gender, dative case, direct obj. of the v. 'gave'.

Daughters—noun, com., third pers., plural numb., fem. gend., accusative case after the prep. 'to'.

3. Sentences rewritten :—

(a) No sooner did Cordelia receive the message than she. . . .Britain.

(b) The loss of Cordelia was so great a shock for his weak heart that he could not bear it.

4. Indirect speech :—

He went on to say that if she had poison for him, he would drink it. He added that he knew that he was not loved, for her sisters had, as he remembered, done him wrong. He further said that she had had cause, they had none.

5. Clause analysis :—

(a) A. Cordelia. . . .immediately—Pr. cl.

B. But (she) was. . . .doctors—Co-ordinate to A.

C. Who. . . .medicine—Sub. adj. cl. to 'doctors' in B.

Connectives : but, who.

(b) A. And in the battle the French army was defeated —Pr. cl.

B. That Cordelia. .her—Sub. adj. cl., quali. 'army' in A.

C. And she. . . .prisoners—Co-ordinate to A.

Connectives : that, and.

6. Force of 'would' :–
   Would–wished.
7. Sentence-making :–
   In the *meantime* my father came.
   The girl is *cast down* for failure in the examination.
   There is *no getting away from* truth.
   It is *too great* a work *for* me *to do*.

New Type
Questions with Answers

1. Examine the following statements and say whether they are true or false.

(*a*) The Duke of Kent took Lear to Dover.
(*b*) Cordelia set sail for France with an army.
(*c*) Cordelia quarrelled with Regan and poisoned her.
(*d*) Cordelia and her father went to prison.
(*e*) Lear was hanged in prison.

Ans. (*a*) true, (*b*) false, (*c*) false, (*d*) true, (*e*) false

Q. 2. Point out the correct word in the bracket :–

(*a*) Goneril poisoned (Cordelia, Regan).
(*b*) (British, French) army was defeated in the battle.
(*c*) Edmund was the son of the Earl of (York, Gloucester).

Ans. (*a*) Regan. (*b*) French. (*c*) Gloucester.

---

26. A SOLDIER'S FUNERAL

(একজন সৈনিকের অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া)

Funeral–অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া, মৃতের সমাধিকালীন কাজকর্ম; ceremony of burial.

Substance :–One winter day the Czar was walking along the street of Moscow without any arms and companion. But the crowd greeted him when they could recognise him. The Czar saw a funeral moving along the path. Only one man was drawing a wheelless cart across the snow, and there was a rude and bare coffin on it. The Czar asked the man about the dead. He

ame to know that it was only a soldier who was dead. The Czar paused for a while, and then said that a soldier should not go unattended and unhonoured to the grave. He himself began to follow the dead soldier. The passers-by, seeing the Czar follow the dead soldier, at once crowded and began to follow the dead body. The procession became big. Thus the emperor of the Russians honoured a dead soldier.

Prose order, Word-notes, Explanations, etc.

St. 1. **Prose order**:—One winter day the Czar walks unarmed and unattended through the busy street of Moscow, the crowd uncover as they see his face; they say—"God greet the Czar!"

Gist:—Once the Czar walked along the street of Moscow without being attended.

Unarmed, *pt. pl.* অস্ত্র না লইয়া; without having weapons. **Unattended,** *pt. pl.* কোনও সংগী বা অনুচর না লইয়া; without any attendant or follower. Czar—জার। রাশিয়ার পূর্বতন সম্রাটের উপাধি; the title of the former emperor of Russia. Busy, *a.* কর্মমুখর, কর্মরত; full of activities of men, *i. e.*, men were busy. Uncover, *v.* খুলিয়া ফেলে, মাথার টুপি তোলে (সম্রাট্‌কে অভিবাদনস্বরূপ); put off their hats (as a sign of respect and greeting to the Czar). Greet (গ্রীট্) অভিবাদন করা; hail; (এখানে) আশীর্বাদ করা; bless:—*n.*=greeting. God greet the Czar—May God greet the Czar—ঈশ্বর সম্রাট্‌কে আশীর্বাদ করুন; may God bless the emperor. They=*i. e.*, people.

Expl.:—This is taken from 'A Soldier's Funeral'. Once on a winter day the emperor of Russia was walking along the street of Moscow, the capital of Russia. He had no arms, nor had he any companions with him. The street was full of people; they were busy. When the people saw the emperor, they began to take off their hats and showed respect to him. They also prayed to God to bless the emperor.

Gram. notes:—*Day*—advl. obj., modi. 'walks'.

১। এক শীতের দিনে কোনও অনুচর বা অস্ত্র না লইয়া জার মস্কোর জনবহুল পথ দিয়া চলিতেছিলেন। জারকে দেখিয়া জনতা মাথার টুপি খুলিয়া অভিবাদন করিল। তাহারা বলিল, "ভগবান্ জারকে আশীর্বাদ করুন।"

St. 2. **Prose order**:—No change.

Gist :—A poor and wretched funeral moved along the street.

Along his path—তাঁহার পথ দিয়া; তিনি যে পথে চলিতেছিলেন, সেই পথ দিয়া। Moved, *v.* চলিতেছিল; went. Funeral (ফিউনারাল্), *n.* সমাধিকালীন শোভাযাত্রা; শবযাত্রা; burial procession. **Grave,** *a.* গম্ভীর, দুঃখময়; solemn, full of sorrow. **Spectacle** (স্পেক্‌ট্যাক্‌ল্), *n.* দৃশ্য; view, sight. Poverty, *n.* দারিদ্র্য; indigence. Woe (ও), *n.* দুঃখ, বেদনা; misery, pain :—*a.*=woeful. **Wretched** (রেচেড্), *a.* হীন, দীন, জীর্ণ; miserable, broken. **Sledge** (স্লেজ্), *n.* গাড়িবিশেষ। এই গাড়িতে চাকা থাকে না, বরফে চলিবার জন্য এইরূপ গাড়ি ব্যবহৃত হয়; wheelless cart, such carts are used to move in the snow. **Dragged,** *pt. pl.* আকৃষ্ট; drawn. Weary, *a.* ক্লান্ত; tired, exhausted. Across (অ্যাক্রস্), *prep.* পার হইয়া; going from one side to the other.

Expl. :—This is taken from 'A Soldier's Funeral'. The Czar moved along the street of Moscow. The people on the street were active and busy. The Czar saw a funeral. A dead body was placed on a sledge. It was slowly drawn by a man, tired with fatigue. The sledge was very mean-looking. The whole scene presented a sight of poverty and extreme misery.

Gram. notes :—*Spectacle*--common noun, case in apposition with 'funeral'.

২। তাঁহার পথ দিয়া একটি শবযাত্রা চলিয়াছিল—দারিদ্র্য ও দুঃখের ইহা ছিল বিষাদময় দৃশ্য। একজন ক্লান্ত লোক একটি জীর্ণ স্লেজগাড়ি টানিতে টানিতে বরফের উপর দিয়া ধীরে ধীরে চলিতেছিল।

St. 3. **Prose order** :—And a coffin, very rude and bare, lay on the sledge blown by the winter wind, and. . . .air.

Gist :—A man drew a bare coffin along the road.

Blown, *pt. pl.* বায়ু-বিতাড়িত; driven by the wind. Lay, *v.* ছিল; remained. **Coffin** (কফিন্), *n.* শবাধার, যে বাক্সে শব রাখা হয়; the box in which the dead body is kept. Rude, *a.* সৌন্দর্যহীন; bereft of beauty. **Bare,** *a.* খালি, শূন্য; অর্থাৎ মালা, ফুল ইত্যাদি ঐ কফিনে ছিল না; i. e., the coffin was without any flowers, garlands, etc.; was bare or empty of flowers, etc. Drew, *v.* টানিয়াছিল; dragged. Bent, *a.* ঝুঁকিয়া পড়িয়াছিল; was bowed down. Load, *n.* বোঝা; burden. N. B. The man was alone drawing the sledge. He felt difficulty in drawing it. As he was dragging with great effort, he was bent down. Dull, *a.* উৎসাহহীন; without energy. **Sullen** (সালেন্), *a.* বিষাদময়; dismal. **Air,** *n.* মুখের ভাব; mien. With. . . .air—লোকটি মুখ

দেহ টানিয়া লইয়া যাইতেছে। তাহার কষ্ট হইতেছে বলিয়া সে ঝুঁকিয়া পড়িয়াছে। তাহার উৎসাহ দেখা যাইতেছে না। আর তাহার মুখে বিষণ্ণ ভাব বিরাজ করিতেছে। The man dragged the dead body, and was bent down. He felt dejected, and his face looked dismal.

Expl. :—This is taken from 'A Soldier's Funeral'. It was winter. A cold wind was blowing. The sledge moved along in this cold winter wind. On the sledge there was a coffin. It was without any flowers. It was a very simple coffin. A man was drawing this coffin. He was very tired, as he was drawing it alone. The weight was too heavy for him. So he bent down. He was very depressed. He was full of grief. He looked so. The coffin showed that the dead body was not of a great man.

Gram. notes :—*Lay*—v., intr., third pers., sing. numb., past tense, indicative mood of the verb 'to lie', agreeing with its nom. 'coffin'.

৩। যে স্লেজগাড়ির উপর দিয়া শীতের বাতাস বহিয়া যাইতেছিল, সেই স্লেজ-গাড়ির উপরে অতি সাধারণ একটি শবাধার ছিল। ঐ শবাধার সাজান ছিল না; আর নিরুৎসাহ ও বিষণ্ণ ভাব লইয়া যে লোকটি উহা টানিতেছিল, সে তাহার ভারে ঝুঁকিয়া পড়িয়াছিল।

St. 4. **Prose order** :—The....man, and said, "Who.... grave ?" "Only....sire" (was) the short reply. "Only....dead" (was the short reply).

Gist :—Only a soldier was being carried to the grave.

Stopped, *v.* থামিলেন; halted. **Beckoned** (বেকন্‌ড্‌), *v.* ইঙ্গিতে ডাকিলেন; called by a hint. Bearest, *v.* বহন করা; take, carry. Grave, *n.* কবর; burial place. **Sire** (সায়ার্‌), *n.* রাজন্‌। রাজাকে সম্বোধনের উপাধি; a title used to address kings and other men of high rank. Short, *a.* সংক্ষিপ্ত; brief. Only....dead—একজন সৈনিক মাত্র মারা গিয়াছে; এমন কিছু বিশেষ ঘটনা নয়; এমন কেউ বিশেষ লোক নয়, একজন সৈনিক মারা গিয়াছে মাত্র। It is not a very important event. Only a soldier, who is not a very important person, is dead.

Expl. :—This is taken from 'A Soldier's Funeral'. As the man was moving with the dead body placed on a sledge the emperor stopped and called the man with a sign of his hands. Then the emperor asked him about the dead body which was being carried to the grave for burial. The man briefly replied that he was taking a soldier's dead body to the grave. He suggested by saying

that a man of no importance, only a soldier was dead. He replied in such a way as to show neglect to the soldier.

Gram. notes :—*Emperor*—noun, third pers., sing. num., masc. gend., nom. case, subj. to the verbs 'stopped' and 'beckoned'.

৪। সম্রাট্ থামিয়া লোকটিকে ইঙ্গিতে ডাকিলেন। তিনি বলিলেন, "তুমি কাহাকে কবর দিবার জন্য বহিয়া লইয়া যাইতেছ?" সংক্ষিপ্ত উত্তর আসিল, "মহারাজ একজন সৈনিক মাত্র, একজন সৈনিক মাত্র মারা গিয়াছে।"

St. 5. **Prose order** :—The Czar said musing, "Only a soldier! Only a poor and brave Russian 'was dead'. Move on, I follow. Such a one does not go unhonoured to the grave."

Gist :—The Czar followed the dead soldier to honour him.

Musing (মিউজিং), *pl.* চিন্তা করিতে করিতে; thinking :—*v.*=muse. **Russian** (রাশ্যান্), *n.* রাশিয়ার লোক; an inhabitant of Russia. *Move on*—অগ্রসর হও; proceed. **Unhonoured** (আন্অনার্ড্), *pl.* অসম্মানিত; not being honoured or respected. *Such a one*—এইরূপ একজন। Such a one....grave—কবির বলার উদ্দেশ্য এই যে যাহারা দেশের জন্য মৃত্যুবরণ করে সেই সৈনিকদের যথাযোগ্য সম্মান করা উচিত। The poet means to say that soldiers who die for their country must not be deprived of due honour.

Expl. :—This is taken from 'A Soldier's Funeral'. While walking along the street the Czar found a soldier's dead body being carried to the grave. He found that nobody was following the dead body of the soldier. He was astonished to find this. So he thought deeply over the matter. He decided that the dead bodies of soldiers must be followed by many men, as soldiers defend the country and fight for the honour of the country. So he himself followed the dead body of the soldier. He felt that due regards must be paid to soldiers who were brave but poor, and who died for their country.

Gram. notes :—*Such a one*—Mark that 'a' and not 'an' is placed before the vowel 'o'. When 'o' is sounded as *o* in 'one' *a* is used before it.

৫। গভীর চিন্তা করিতে করিতে জার বলিলেন, "শুধু একজন সৈনিক! কেবল একজন দরিদ্র অথচ বীর রাশিয়াবাসী! অগ্রসর হও, আমি পিছু পিছু যাইতেছি। এরূপ লোক বিনা সম্মানে কবরে যাইবে না।"

St. 6. **Prose order** :—The Czar of all the Russias, pacing

low, bent.....silently.....cap, followed the coffin as it went again slowly....snow.

Gist :—The Czar showed proper respect to the dead soldier and followed the coffin.

Bent, *v.* নত করিলেন; bowed down :—*pr. t.*=bend. Silent—নীরবে; silently. Raised, *v.* তুলিলেন; put off. Russias—রাশিয়া কয়েকটি রাজ্যের সমষ্টি। Russias বলিতে তাই বহু রাজ্যের সমষ্টি 'রাশিয়াকে' বুঝাইতেছে; Russia is made up of different states. Hence 'Russias' means Russia including all the states in it. *The Czar of all the Russias* —সমগ্র রাশিয়ার সম্রাট্; the emperor of the whole of Russia. **Pacing,** *pl.* পদচারণা করিতেছে এমন; walking. Slow, *i. e.*, slowly.

Expl. :—This stanza is taken from 'A Soldier's Funeral'. While walking along the street the Czar found a dead body of a soldier being carried to the grave. Nobody was following the dead body. So he began to follow the dead body in the coffin. He paid proper respect to the dead body by bending his head and silently putting off his cap. To bow down the head and to put off the cap are signs of respect to the dead body. The Czar followed the sledge in this way as it was going slowly through the snow-covered path of Moscow.

Gram. notes :—*Pacing*—present participle of the verb 'to pace', quali. 'Czar'.

৬। তিনি মাথা নোয়াইলেন এবং নীরবে মাথার টুপি তুলিলেন; যখন শবাধারটি আবার বরফের উপর দিয়া চলিতেছিল, তখন সমগ্র রাশিয়ার জার ধীরে ধীরে-হাঁটিতে হাঁটিতে উহার পিছু পিছু চলিলেন।

St. 7. Prose order :—The passers....silently; 'the' peasant, 'the' prince, and 'the' artisan and 'the' clerk followed in one company.

Gist :—Seeing the Czar follow the coffin all sections of the people began to follow it.

Passers (পাসার্স্), *n.* পথচারীরা; passers-by, wayfarers. Wondering, *pl.* বিস্মিত হইয়া; being astonished. Looked on—তাকাইয়া রহিল; stared at. Sight, *n.* দৃশ্য; spectacle. Peasant (পেজ্যান্ট্), *n.* চাষা; farmer. Prince, *n.* রাজা, (এখানে) ধনী; ruler, sovereign, (here) rich man. Artisan (আর্টিজান্), *n.* শ্রমশিল্পী, মিস্ত্রী, কারিগর; mechanic, manual worker. *All in one company*—সকলে একত্রে; all together. Peasant....company—কি ধনী, কি দরিদ্র, কি চাষী, কি মজুর—সকল শ্রেণীর

লোকই একত্রে অনুসরণ করিল; all classes of people, be they rich or poor, farmer or labourer, followed.

Expl. :—This stanza is taken from 'A Soldier's Funeral'. When the Czar followed the coffin of the dead soldier, the passers-by were surprised. They were surprised to see the emperor of the whole of Russia following the dead body of a soldier. So they also followed the dead body. All classes of people whether they were rich or poor, farmer or labourer, followed the dead body all together. (They understood that it was their duty to honour the dead soldiers who died to defend the honour of their country.)

Gram. notes :—*All in one company*—adv. ph., modi. 'followed' (understood).

৭। পথচারিগণ সবাই বিস্মিত হইয়া ঐ দৃশ্যের দিকে তাকাইয়া রহিল, পরে নিঃশব্দে (উহার) অনুসরণ করিল; চাষী ও ধনী, কারিগর ও কেরানী সবাই একত্রে অনুসরণ করিল।

St. 8. Prose order :—Still....thousands led by that.... brave, stood around the friendless grave.

Gist :—Thousands and thousands of men stood around the grave of the dead soldier.

Still, *ad.* তখনও; even then. Grew, *v.* বাড়িল; increased. *Ever more*—আরও বেশী; still more. Thousands, *i. e.*, thousands of people. Around, *prep.* চারিদিকে; on all sides of. Friendless, *a.* বন্ধুহীন, নির্বান্ধব; having no friend. Friendless grave—বন্ধুহীন কবর। অর্থাৎ যে সৈনিককে কবর দেওয়া হইল, তাহার কোন বন্ধু ছিল না, অর্থাৎ তাহার মৃতদেহকে কেহ অনুসরণ করে নাই। The grave was not attended by any friends. The soldier who was put into the grave had no friends, his dead body was not followed by anyone. Led, *pl.* পরিচালিত; conducted. Princely heart—অর্থাৎ জার, যিনি রাজবংশের লোক; *i. e.*, the Czar who was of royal blood. Royal, *a.* রাজোচিত, রাজার উপযুক্ত; befitting or worthy of a king. True, *a.* আন্তরিকতাপূর্ণ; sincere. [He was a *true* king, as he thought of his subjects.] Honoured (অনার্ড্), *v.* সম্মানিত করিয়াছিলেন; respected :—*n.*=honour. The poor and brave—দরিদ্র ও বীরগণ; the poor and brave men.

Expl. :—This stanza occurs in 'A Soldier's Funeral'. The Czar followed the dead body of the soldier. Seeing him thus follow, all classes of people also followed the dead body to pay respect to the dead soldier. As the dead body moved on, the

crowd began to swell in numbers. When the dead body came to the grave to be buried, there were thousands and thousands of people to honour the dead soldier, who seemed no longer friendless. It was because the Czar proceeded to honour the poor and brave soldier that his people followed him. Thus the example of the Czar made the people follow the dead body. By this act the Czar proved himself to be a real king, as it was his duty to honour the brave soldier who died for the country. [By this act the Czar gave a practical example to the people how they should honour the soldiers.]

[Add a note on: *friendless grave.*]

Gram. notes:—*Royal, true*—predicative adjs. to 'who'. *The poor and brave*—have got plural sense.

৮। তাহারা যখন চলিতে লাগিল, তখন জনতা ক্রমেই বাড়িতে লাগিল এবং অবশেষে হাজার হাজার লোক সেই বন্ধুহীন সৈনিকটির কবর ঘিরিয়া দাঁড়াইল; তাহাদের সম্মুখে ছিলেন সেই মহান্ সম্রাট্ জার, যিনি প্রকৃত রাজা হইবার উপযুক্ত ছিলেন এবং যাঁহার হৃদয় ছিল আন্তরিকতাপূর্ণ এবং যিনি দরিদ্র ও বীরদের সম্মান করিতেন।

Moral:—Soldiers who die for the country must be shown proper respect.

Questions with Answers

Q. 1. What did the Czar see on the street?

Ans. The Czar saw a coffin on a sledge in the street. It was a mean-looking coffin. A weary man drew it along the road.

Q. 2. Why did the Czar bend his head and raise his cap?

Ans. It is the custom to bend one's head and raise one's cap in honour of the dead. The soldier was dead. The Czar paid him respect in this way.

Q. 3. Why did the Czar follow the coffin?

Ans. The Czar followed the coffin to pay respect to the dead soldier. A soldier defends the honour of the country. So he must be shown respect, though he may be poor. By showing his respect to the dead soldier, he wanted to teach the people about the important role played by a soldier.

Q. 4. What was the effect of the Czar's action?

Ans. People in the street saw the Czar following the dead body. They were full of wonder. They all began to follow the coffin silently. The rich and the poor, men of all occupations followed the coffin together. Then the crowd began to grow more and more till it swelled to thousands.

Q. 5. What opinion of the Czar do you form from the story given in the poem?

Ans. The Czar was a *simple man.* He moved along the streets of Moscow alone and without arms.

He was a *noble soul.* He followed the funeral of the dead soldier. A soldier defends the honour of the country. He dies for the country. So the Czar was grateful to the soldier. He at once took off his cap and bowed his head to show respect to the man.

He was *kingly* in his behaviour. He was *royal and true.* He must honour the soldier who was his subject. By following the funeral he set an example to the people that soldiers must not be neglected.

—

Grammar and Composition

(For Questions see text.)

1. **Sentences :–**

   (*a*) He is a very *grave* (*a.*) man.
   He was buried in the *grave* (*n.*).

   (*b*) He *paced* up and down the room.

2. **Parsing :–**

   Silent–adj., quali. 'He' (being silent), or adv., used to modi. 'raised'.
   Slow–adj., quali. 'Czar', or adv., modi. 'pacing'.
   All–adv., modi. 'in one company'.

3. **Moods :–**

   Greet–subjunctive mood used in the optative sense.
   Move–imperative mood.
   Follow–indicative mood.

New Type
Questions with Answers

Q. 1. Complete :–

The passers of the street –,
Looked on that sight, then followed – ;
Peasant and prince, and artisan and –,
All in one –.

Ans. all wondering, silently, clerk, company.

Q. 2. Which of the following statements are right and which are wrong?

(*a*) The Czar walked through London's busy street.
(*b*) The coffin was placed in a motor car.
(*c*) The coffin was covered with white flowers.
(*d*) The Czar followed the coffin.
(*e*) None followed the Czar as he walked after the coffin.

Ans. (*a*) wrong, (*b*) wrong, (*c*) wrong, (*d*) right, (*e*) wrong.

---

27. VASCO DA GAMA'S VOYAGE TO INDIA

(ভাস্‌কো ডা গামার সমুদ্রপথে ভারতযাত্রা)

Vasco da Gama–ঐ নামের পর্তুগীজ নাবিক; the Portuguese sailor of that name.

Voyage–সমুদ্রযাত্রা; journey by sea.

Summary :–In ancient times, India was a very rich country. Other people wanted to come to India by a new way. They wanted a share in its trade. Some of these people lived in Portugal. (*Paragraph 1*).

Vasco da Gama sailed from Portugal in July, 1497, with four ships sailing south-east off the coast of Africa. By Christmas he arrived at a place named by him Natal. Natal means 'Birth'. The name was given in honour of the birth of Jesus Christ. (*Paragraph 2*).

The people on the east coast of Africa were tall and black. They were almost naked. Some of them had big copper rings

on their arms and legs. Others had tin pieces struck through their lips. Farther on, the people wore cotton clothes. They tried to do harm to Vasco da Gama. Some of them were Arabs. They did not want others to share their trade. *(Paragraphs 3-4)*

Then Vasco da Gama sailed northwards and passed Mozambique and Mombasa. Then he crossed the Indian Ocean and landed at Calicut in May, 1498. Vasco da Gama found that both men and women used golden ornaments decorated with jewel. He visited the King of that place and was warmly received by the King. He had a friendly talk with him in private. Vasco da Gama and his men were given a house. There the King's officers mocked at him seeing the presents he had brought for the King. Gama was offended with the King as his men refused to receive the presents brought by him. But when Gama gave him the letters of the King of Portugal, he became a little more friendly. He permitted Gama to sell his goods to the people. But Gama could not profitably sell his articles; so he decided to return to Portugal. He sent a messenger to the King, telling him of his intention. The King detained the messenger and demanded a large sum from Gama, who also imprisoned a number of Indians who had gone to look at the ships. Vasco da Gama said that unless his messenger was sent back he would sail away with the Indians. Then the King set the messenger free with a letter to the King of Portugal for trading with his country. Gama sailed back to Portugal where he reached more than a year after. On his arrival there was a great joy in Portugal. The King of Portugal rewarded him with money and honours. It was a great discovery that Vasco da Gama had made and afterwards the Portuguese did a big trade with Africa and India. *(Paragraphs 5-12)*

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Para 1. **Gist** :—Some Portuguese people had been trying for a long time to find a way to India round the south end of Africa.

Allusion :—*Columbus*—কলম্বাস আমেরিকা আবিষ্কার করিয়াছিলেন। Christopher Columbus (1447—1506) was a Genoese navigator. He discovered America while trying to reach India. He first discovered the Bahamas, Cuba and other islands of the West Indies

in 1492 and on his third voyage, in 1498, landed on the low lands of South America. Sailed across—সমুদ্রপথে পার হইয়াছিলেন; crossed by a ship. Found, *v. t.* আবিষ্কার করিয়াছিলেন; discovered. New way—নূতন পথ। ইওরোপ হইতে ভারতে আসিতে হইলে পূর্বে বহু পথ ঘুরিয়া আসিতে হইত। এইজন্য একটি নূতন পথের আবিষ্কার করিতে তিনি মনস্থ করেন। The route from Europe to India was round-about. So Columbus decided to find out a new route. Rich, *a.* সমৃদ্ধিশালী, উর্বর; producing much, fertile. Share, *n.* ভাগ, অংশ; part. Trade, *n.* বাণিজ্য, ব্যবসায়; business. Portugal—পর্তুগাল; ইহা ইওরোপের দক্ষিণে স্পেনের পার্শ্ববর্তী দেশ; a country lying in the south of Europe adjoining Spain. End, *n.* প্রান্ত; extremity.

Gram. notes:—*To find*—v., tr., obj. 'way', ger. inf., modi. the verb 'had been trying'.

১। যখন কলম্বাস্ আটলাণ্টিক মহাসাগর উত্তীর্ণ হইয়া আমেরিকা আবিষ্কার করিলেন, তখন তিনি একটি নূতন পথ দিয়া ভারতবর্ষে আসিবার চেষ্টা করিতেছিলেন। ভারতবর্ষ অতিশয় সমৃদ্ধিশালী দেশ বলিয়া অন্যান্য লোকও ভারতবর্ষে আসিবার নূতন পথ আবিষ্কার করিতে চাহিয়াছিল এবং ইহার বাণিজ্যের অংশ গ্রহণ করিতে চাহিয়াছিল। এই সকল লোকের মধ্যে কতকগুলি পর্তুগালে বাস করিত এবং বহুকাল হইতে তাহারা আফ্রিকার দক্ষিণ প্রান্ত ঘুরিয়া ভারতবর্ষে আসিবার একটি নূতন পথ আবিষ্কার করিতে চেষ্টা করিতেছিল।

Para 2. **Gist**:—Vasco da Gama sailed from Portugal in 1497.

Leader (লীডার্), *n.* নায়ক; conductor, guide. Voyage (ভয়েজ্), *n.* সমুদ্রযাত্রা; journey by sea. **Allusion**:—Vasco da Gama—ভাস্কো ডা গামা একজন পর্তুগালদেশীয় নাবিক ছিলেন ও উত্তমাশা অন্তরীপ ঘুরিয়া ভারতবর্ষে আসিবার পথ আবিষ্কার করিয়াছিলেন; (1460—1524). He was a great Portuguese navigator and was the first man to sail round the Cape of Good Hope (1498) and reach India. He died at Cochin on Christmas Day, 1524. Had found, *v.* আবিষ্কার করিয়াছিলেন; had discovered. Christmas time—ক্রিসমাসের সময়। বড়দিনের সময়। ২৫শে ডিসেম্বর যীশুর জন্মদিন। ঐ দিন ক্রিসমাস উৎসব হয়; 25th December is the birthday of Jesus Christ, so it is a day of festival. Coast (কোস্ট্), *n.* উপকূলভূমি; sea-shore. Past, *prep.* অতিক্রম করিয়া; passing beyond. Christmas Day—*i. e.*, 25th December. In honour of—সম্মানার্থে; as a respect for. **Allusion**:—Jesus Christ—যীশু খ্রীষ্ট। ইনি ২৫শে ডিসেম্বর জন্মগ্রহণ করেন। খ্রীষ্টধর্মের প্রতিষ্ঠাতা ও প্রচারক হিসাবে বিখ্যাত; he was born on 25th December and is famous for the religion he preached. His religion is known as Christianity. British South

Africa—দক্ষিণ আফ্রিকার কয়েকটি রাজ্য ব্রিটিশ অধিকারভুক্ত ছিল। এইজন্য উহাকে ব্রিটিশ দক্ষিণ আফ্রিকা বলিত; some states of South Africa belonged to the British. Hence they were known as British South Africa.

Expl. :—*That country....called Natal.*

['Natal' শব্দটির অর্থ জন্ম। যীশুর জন্মদিনে আফ্রিকার যে স্থান দিয়া ভাস্কো ডা গামা গিয়াছিলেন, তিনি সেই স্থানের নাম রাখেন Natal. ইহা ব্রিটিশদের অধিকৃত ছিল। ইহার নাম এখনও Natal আছে।]

This is taken from 'Vasco da Gama's Voyage to India'. Vasco da Gama sailed round the south end of Africa. He gave the name of Natal to the place he passed on Christmas Day. 'Natal' means 'Birth'. So the name was given as a mark of honour to Jesus' birth. The place now belongs to South Africa Union once held by the British. That place is still named Natal. The old name given by Gama had not been changed.

Gram. notes :—*Past*—prep., govg. the pron. 'which' in the obj case. *Named*—v., trans., having for its obj. 'country', agreeing with its nom. 'he'. *Natal*—prop. n., subj. compl. to the incompl. v. 'is called'.

২। এইরূপ এক সমুদ্রযাত্রার নায়ক ছিলেন ভাস্কো ডা গামা। কলম্বাস আমেরিকা আবিষ্কার করিবার পাঁচ বৎসর পরে, ১৪৯৭ খ্রীষ্টাব্দের জুলাই মাসে চারিখানি জাহাজ লইয়া তিনি পর্তুগাল হইতে সমুদ্রপথে যাত্রা করিলেন। দিনের পর দিন সপ্তাহের পর সপ্তাহ, মাসের পর মাস জাহাজ চলিতে লাগিল, অবশেষে ক্রিসমাসের (বড়দিনের) মধ্যে তিনি আফ্রিকার দক্ষিণ উপকূল অতিক্রম করিলেন এবং পুনরায় পূর্ব উপকূল ধরিয়া উত্তরদিকে যাইতে আরম্ভ করিয়াছিলেন। তিনি যীশু খ্রীষ্টের জন্মদিনের সময় যে দেশ অতিক্রম করিয়া গেলেন, যীশু খ্রীষ্টের জন্মের সম্মানার্থ সেই দেশের নাম 'ন্যাটাল' রাখিয়াছিলেন। ন্যাটাল কথাটির অর্থ জন্ম। সেই দেশ এক্ষণে ব্রিটিশদিগের অধিকারভুক্ত দক্ষিণ আফ্রিকার অংশ এবং উহা এখনও ন্যাটাল বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকে।

[Notes :—প্রকৃতপক্ষে কলম্বাস ১৪৯৮ খ্রীষ্টাব্দে আমেরিকার উপকূলে পদার্পণ করেন। তিনি ১৪৯২ খ্রীষ্টাব্দে কেবল যাত্রা করিয়াছিলেন এবং বাহামা কিউবা প্রভৃতি দ্বীপ মাত্র আবিষ্কার করিয়াছিলেন।]

Para 3. Gist :—Vasco da Gama saw that the people on the east coast were tall, black and nearly naked, and wore ornaments of various kinds.

Went about—ইতস্ততঃ ঘুরিয়া বেড়াইত; moved here and there. Nearly naked—প্রায় নগ্নাবস্থায়; almost bare of clothes, Copper, *n.* here, *a.* তামার; made of copper, a kind of cheap metal. Copper

rings—তামার তৈরী বালা বা আংটি; rings made of copper. Pieces, *n.* টুকরা; bits. Struck, *pt. pl.* বিদ্ধ, বেঁধা; penetrated :—*pr. t.*=strike.

Gram. notes :—*Naked*—adj., predicative, subj. compl. to the v. 'went'.

৩। পূর্ব উপকূল বাহিয়া যাইতে যাইতে ভাস্‌কো ডা গামা দেখিতে পাইলেন যে, সেখানকার লোকেরা দীর্ঘকায় ও কৃষ্ণবর্ণ এবং প্রায় নগ্ন অবস্থায় ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিয়া বেড়াইতেছে। তাহাদের মধ্যে কয়েকজনের বাহুতে ও পায়ে তাম্রনির্মিত বড় বড় বালা ছিল। অন্য সকলের ঠোঁটের ভিতর দিয়া কতকগুলি টিনখণ্ড বেঁধা ছিল।

Para 4. Gist :—Farther on, Vasco da Gama met with the Arabs, who made trouble wherever he went with his followers.

Wore, *v. t.* পরিধান করিত; put on. Friendly, *a.* বন্ধুভাবাপন্ন; like a friend. Mostly, *ad.* সবচেয়ে অধিক পরিমাণে; to a great extent. Was carried on—চালান হইয়াছিল; was continued. Arabs—আরবগণ। ভারতের বাহিরে উত্তর-পশ্চিমে আরব দেশ। এই দেশের অধিবাসীদের বলে আরব। Arabia is situated to the north-west of India. The inhabitants of this country are known as Arabs. To share....trade—তাহাদের ব্যবসায়ের অংশীদার হইতে; to take part in their business. Made trouble—গোলযোগের সৃষ্টি করিত, বিপদে ফেলিত; created difficulty. Wherever, *ad.* যেখানেই; in whatever place.

Expl. :—*They did not want....Vasco da Gama went.*

[আফ্রিকার পূর্ব উপকূলে আরবগণ বাণিজ্য করিত। ইওরোপের লোক সেখানে আসিয়া ব্যবসায় করিলে আরবদের ক্ষতির সম্ভাবনা, তাই তাহারা চাহে নাই যে ইওরোপীয়গণ আসিয়া সেখানে বাণিজ্য করিবে। এই কারণে আরবগণ ভাস্‌কো ডা গামার চলার পথে নানা অসুবিধার সৃষ্টি করিয়াছিল।]

This is taken from 'Vasco da Gama's Voyage to India'. The Arabs traded on the east coast of Africa. Trade in that place was their monopoly (একচেটিয়া). When Gama went there, they did not like him. The Arabs found in him a competitor. Gama belonged to Europe. The Arabs, as a matter of fact, did not like that Europeans should come in East Africa to compete with them. So they created difficulties in his way, so that others from Europe might not come.

Gram. notes :—*Wherever*—conjunctive adv., as conj., joining the two cls. : 'they made trouble' and 'he went'; as adv., modi. the v. 'went'.

৪। আরও উত্তরের লোকগুলি ছিল ভিন্ন প্রকৃতির। তাহারা কার্পাসবস্ত্র পরিধান করিত এবং পৃথিবীর অন্যান্য দেশের সম্বন্ধেও শুনিয়াছিল। প্রথমে তাহারা

ভাস্কো ডা গামার প্রতি বন্ধুভাবাপন্ন ছিল এবং পরে তাহারা তাঁহার অনিষ্ট করিবার চেষ্টা করিয়াছিল। ইহার কারণ ছিল এই যে, সেই সময়ে ভারত মহাসাগরের চতুর্দিক্স্থ দেশসমূহের অধিকাংশ ব্যবসায়-বাণিজ্য আরবীয়রা চালাইত। এই আরবদিগের মধ্যে কতকগুলি লোক পূর্ব আফ্রিকায় বাস করিত। ইওরোপ হইতে লোকেরা আসিয়া যে তাহাদের ব্যবসায়ে ভাগ বসাইবে ইহা আরবগণ পছন্দ করে নাই; এই কারণে যে স্থানেই ভাস্কো ডা গামা গিয়াছিলেন, সেই স্থানেই তাহারা তাঁহাকে বিপদে ফেলিয়াছিল।

Para 5. **Gist**:—Gama passed through Mozambique and Mombasa in Africa and then came to Calicut.

Mozambique—মোজাম্বিক; a province in East Africa, under Portuguese possession, and its chief town. **Hired,** *v. t.* ভাড়া করিলেন; engaged on pay. **Natives,** *n.* ঐ দেশীয় লোকগণ; people of that country. **Pilot** (পাইলট্), *v. t.* চালনা করা; guide. **Turned,** *v.* ফিরাইলেন; caused to change direction. **Calicut**—কালিকট; a sea-port on the Malabar coast. **Light-brown,** *a.* তামাটে, ঈষৎ বাদামী; brownish. **Beards,** *n.* দাড়ি; hair growing on the chin. **Shaved**—কামান হইয়াছে এমন; cut close and clean. **Tuft,** *n.* গোছা; lock. **Tuft of hair**—কেশগুচ্ছ, টিকি। **Waist** (ওয়েস্ট্), *n.* কোমর; middle of the body. **Down to the waist**—নীচে কোমর পর্যন্ত। **Wore,** *v.* পরিধান করিত; put on. **Cotton clothes**—কার্পাসবস্ত্র; dress made of cotton. **Ornaments** (অর্নামেন্ট্স্), *n.* গহনা, অলংকার; embellishments. **Bracelets** (ব্রেস্লেট্স্), *n.* তাগা, বলয়; armlets. *Set with*—খচিত; inlaid with. **Set with jewels**—রত্নখচিত; adorned with valuable stones. **Toes,** *n.* পদাঙ্গুলি সকল।

Gram. notes:—*Short*—adj., predi. in use, obj. compl. to 'but'. *Below*—prep., having for its obj. 'waist'.

৫। মোজাম্বিক নগরে ভাস্কো ডা গামা তাঁহার জাহাজগুলিকে উপকূলের ধার দিয়া চালাইয়া লইয়া যাইবার জন্য দুইজন ঐ দেশীয় লোক ভাড়া করিয়াছিলেন। প্রায় এক সপ্তাহকাল জাহাজে করিয়া উত্তরদিকে আরও অগ্রসর হইয়া তিনি মম্বাসা নামে আর একটি শহরে আসিলেন। তারপর ভারত মহাসাগরের উপর দিয়া তিনি তাঁহার জাহাজগুলির গতি পূর্বদিকে ফিরাইলেন। তিন সপ্তাহের উপর তিনি কোন দেশ দেখিতে পান নাই; কিন্তু অবশেষে মে মাসে তিনি ভারতে কালিকট-নামক একটি বৃহৎ নগরে উপস্থিত হইয়াছিলেন। এই নগরের লোকগুলির চামড়া ছিল ঈষৎ বাদামী রঙের। তাহাদের মধ্যে কাহারও কাহারও বড় বড় দাড়ি ও লম্বা চুল ছিল। অপরাপর লোকেরা তাহাদের চুল ছোট করিয়া কাটিয়া ফেলিত অথবা শীর্ষদেশে সামান্য কেশগুচ্ছ রাখিয়া তাহাদের মস্তক কামাইত। তাহাদের কোমর অবধি নগ্ন ছিল, কিন্তু কোমরের নিম্নে তাহারা কার্পাসবস্ত্র পরিধান করিত। পুরুষদিগের

স্বর্ণনির্মিত কুণ্ডল এবং স্ত্রীলোকদিগের গলদেশে স্বর্ণালংকার, বাহুতে বলয় ও পায়ের আঙ্গুলে রত্নখচিত অঙ্গুরী ছিল।

Para 6. Gist :—Vasco da Gama was welcomed by the King of Calicut. All the way there were big crowds of people eager to see the strange white men.

Message (মেসেজ্), *n.* সংবাদ, বাণী; news. Welcome (ওয়েল্-কাম্), *v.* অভ্যর্থনা করা; receive. Palace, *n.* রাজপ্রাসাদ; house of the king :—*a.*=palatial. Set off—যাত্রা করিয়াছিলেন; started. All the way—সমস্ত পথ ধরিয়া; along the whole route. Crowds of people—লোকের ভিড়, জনতা; assemblage of men. Eager, *a.* উৎসুক; curious. Strange, *a.* অদ্ভুত; queer. *Had to force their way in*—জোর করিয়া প্রবেশ করিতে হইয়াছিল; had to make their way inside forcibly.

Gram. notes :—*Crowds*—com. n., plu. numb., nom. case, subj. to the v. 'were'.

৬। পর্তুগালের রাজার নিকট হইতে বাণী লইয়া ভাস্কো ডা গামা ইওরোপ হইতে সমস্ত রাস্তা জলপথে আসিয়াছেন—এই কথা বলিতে তিনি কালিকটের রাজার নিকট তাঁহার দুইজন লোককে পাঠাইয়াছিলেন। কালিকটের রাজা ভাস্কো ডা গামাকে অভ্যর্থনা করিয়া প্রাসাদে আনয়ন করিবার নিমিত্ত তাঁহার কর্মচারীদের একজনকে পাঠাইয়াছিলেন। এইজন্য ভাস্কো ডা গামা তাঁহার সর্বোৎকৃষ্ট পোশাক পরিধান করিয়া তেরজন অনুচর লইয়া যাত্রা করিয়াছিলেন। ঐ অদ্ভুত শ্বেতকায় মনুষ্যগুলিকে দেখিবার নিমিত্ত উৎসুক জনতা সমস্ত পথ ধরিয়া ভিড় করিয়াছিল। তাঁহাদিগকে দেখিবার নিমিত্ত মাতারা গৃহ হইতে তাঁহাদের সন্তানগণকে গৃহের বাহিরে আনয়ন করিয়াছিলেন এবং অবশেষে যখন ভাস্কো ডা গামা ও তাঁহার অনুচরবর্গ প্রাসাদে আসিয়াছিলেন, তখন ভিড় এত অধিক হইয়াছিল যে, তাঁহাদিগকে জোর করিয়া ভিতরে প্রবেশ করিতে হইয়াছিল।

Para 7. Gist :—The King was in a small court lying on a fancy couch. Vasco da Gama's men were entertained. The King and Vasco da Gama had a friendly talk with each other in a separate room.

Court, *n.* দরবার-গৃহ, সভাকক্ষ; council-chamber. Was lying, *v.* অবস্থান করিতেছিলেন; was in a resting position. Couch (কোচ্), *n.* পালঙ্ক; bedstead. Velvet, *n.* মখমল; a kind of stuff with a soft nap. Mattress (ম্যাট্রেস্), *n.* গদি; a bed stuffed with wool, cotton, horse-hair, etc. Sheet (শীট্), *n.* চাদর; a piece of cloth for covering. Cotton sheet—বিছানার সুতী চাদর; a bed-sheet made of cotton. Fine, *a.* সূক্ষ্ম, পাতলা; thin. Roof, *n.* ছাদ। A sort of roof—চাঁদোয়া; canopy. All—completely. Gilt (গিল্ট্), *pl.* গিল্টি-করা বা স্বর্ণমণ্ডিত; covered

with gold. This was all gilt—ইহার সবটাই স্বর্ণমণ্ডিত ছিল; this was covered thinly with gold. Bananas (ব্যানানাস্), *n.* কলাগুলি; plantains. Was bidden, *v.* আদিষ্ট হইয়াছিল; was asked, was ordered. Courtiers, *n.* সভাসদ্‌গণ; councillors. Repeat (রিপীট্), *v. t.* পুনরুক্তি করা; reiterate. From one King to another—এক রাজার (অর্থাৎ পর্তুগালের রাজার) নিকট হইতে অপর (অর্থাৎ কালিকটের) রাজার নিকট; from the King of Portugal to the King of Calicut. Anyone else—অন্য কাহাকেও; to anybody save and except the King. Friendly, *a.* বন্ধুভাবাপন্ন; like a friend. Talk, *n.* কথাবার্তা; conversation.

Gram. notes :—*All*—adv., modi. 'gilt'. *Bananas*—com. n., plu. number, retained obj. to the pass. v. 'were given'.

৭। রাজা একটি ক্ষুদ্র সভাকক্ষে সবুজ মখমলের বস্ত্রে আবৃত একটি পালঙ্কের উপর অবস্থান করিতেছিলেন। মখমলের বস্ত্রখানির উপরে একখানি গদি ছিল এবং উহার উপরে অতিশয় শুভ্র ও মিহি একখানি বিছানার চাদর ছিল। পালঙ্কের উপর একপ্রকার ছাদ (চাঁদোয়া) ছিল, এবং ইহার সবটাই গিল্টি-করা ছিল। ভাস্কো ডা গামার লোকদিগকে একখানি পাথরের বেঞ্চের উপর বসিতে বলা হইল এবং তাহাদিগকে কলা ও অন্যান্য ফল খাইতে দেওয়া হইল। ভাস্কো ডা গামাকে স্বয়ং সভাসদ্দের নিকটে তাঁহার বাণী জানাইবার নিমিত্ত আদেশ করা হইল এবং তারপর তাঁহারা উহা রাজার নিকট পুনরায় নিবেদন করিবেন; কিন্তু তিনি (গামা) বলিলেন যে, ঐ বাণী এক রাজার নিকট হইতে অন্য রাজার নিকট প্রেরিত এবং তিনি আর কাহারও নিকট ইহা বলিবেন না। অতএব রাজা তখন তাঁহার সহিত অপর একটি কক্ষে প্রবেশ করিয়া বন্ধুভাবে পরস্পর কথাবার্তা বলিয়াছিলেন।

Para 8. Gist :—Vasco da Gama sent some presents to the King. Those presents were not at all liked by the King's officers.

Late at night—অধিক রাত্রিতে; when night was advanced. It was late at night—তখন রাত্রি অধিক হইয়াছিল। Stay, *v. i.* থাকা; reside for some time. *Had picked out*—বাছিয়া রাখিয়াছিলেন; had selected. Presents (প্রেজেণ্ট্‌স্), *n.* উপহার সকল; gifts. Striped (স্ট্রাইপ্‌ট্), *a.* ডোরা-কাটা; lined with streaks. Scarlet (স্কার্‌লেট্), *a.* ঘোর লাল; deep red. Hood (হুড্), *n.* শিরস্ত্রাণ; a covering for the head and neck. Strings (স্ট্রিংস্), *n.* মালাসমূহ; chains. Coral (কোর‍্যাল্), *n.* পলা, প্রবাল; a hard substance composed of the skeletons of zoophytes. Wash-hand basins—হাত ধুইবার পাত্র সকল; vessels for washing hands in. Case, *n.* পাত্র; can. Casks (কাস্ক্‌স্), *n.* পিপাসমূহ; cases. Officers, *n.* কর্মচারিগণ; employees. *Made great fun of them*—সেগুলি লইয়া অতিশয় উপহাস করিয়াছিলেন; jeered at them.

Gram. notes :—*Had picked out*—vl. phrase, trans., *obj.* 'which' understood after 'things'.

৮। যে বাড়িতে তাঁহাদের থাকিবার ব্যবস্থা হইয়াছিল সেই বাড়িতে যখন স্কো ডা গামা ও তাঁহার লোকজনদের লইয়া যাওয়া হইল, তখন রাত্রি অধিক হইয়াছিল। ইতোমধ্যে কয়েকজন নাবিক জাহাজ হইতে ভাস্কো ডা গামার জন্য না এবং কালিকটের রাজাকে উপহার দিবার জন্য তাঁহার বাছিয়া লওয়া জিনিস-লি লইয়া সেখানে আসিয়াছিল। উহার মধ্যে বারখানি ডোরা-কাটা বস্ত্র, চারিটি র লালবর্ণের শিরস্ত্রাণ, ছয়টি টুপি, চারি ছড়া প্রবালের মালা, ছয়টি হাত ধুইবার , একটি চিনির পাত্র, দুইটি তেলের পিপা এবং দুইটি মধুর পিপা ছিল। পর-ন রাজার কর্মচারীদের মধ্যে দুইজন এই উপহারগুলি দেখিতে আসিয়া ঐগুলি য়া অতিশয় উপহাস করিয়াছিলেন।

Para 9. **Gist** :—According to the King's officers Gama's presents were not fit to be offered to a King.

Fit, *a.* উপযুক্ত; suitable. To offer, *v.* উপহার দেওয়া; to present. Merchant, *n.* বণিক্; tradesman. Mean, *a.* নগণ্য, তুচ্ছ; of little value.

Expl. :—*If you want....in gold.*"

[ভারতবর্ষ সোনার দেশ। এহেন দেশে রাজাকে উপহার দিবার একমাত্র জিনিস স্বর্ণ। স্বর্ণনির্মিত দ্রব্যই রাজাকে দিবার উপযুক্ত উপহার। তাই রাজকর্মচারীরা মার উপহার লইতে অস্বীকার করিলেন। কাপড়, টুপি, মধু, চিনি কখনও রাজাদের নার যোগ্য উপহার হইতে পারে না।]

This is taken from 'Vasco da Gama's Voyage to India'. Gama brought some presents for the King of Calicut. They were among others hats, honey, sugar. The officers refused to take them. India was then a rich country. There was plenty of gold. A king of India could not think of any present not in gold. Things in gold were the fit presents for the King. So the officers did not take the presents of Gama. They advised him to bring things made of gold.

Gram. notes :—*To offer*—ger. infi., as ad., quali. 'fit'; as v., intr.

Change of narration :—These things....to be in gold."—(Direct).

They said that those things were not fit to offer to a King; they reminded him (Vasco da Gama) that he told him that he had come from the King of Portugal, and they wondered that he had yet nothing better to give. They remarked that the

poorest....present. They said that they could not ask their.... at those things, and that if he wanted to....that ought....gold. —(Indirect).

৯। তাঁহারা বলিলেন, "এই সকল দ্রব্য রাজাকে দিবার উপযুক্ত নহে। আপনি বলিতেছেন যে, আপনি পর্তুগালের রাজার নিকট হইতে আসিয়াছেন, অথচ উপহার দিবার জন্য আপনার আর কোন ভাল জিনিস নাই। অতিশয় দরিদ্র বণিক্‌ও এরূপ তুচ্ছ উপহার প্রদান করিত না। আমরা আমাদের রাজাকে এই সকল দ্রব্য দেখিবার জন্যও অনুরোধ করিতে পারি না। আপনি যদি তাঁহাকে কিছু দিবার ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে ঐ দ্রব্য সুবর্ণনির্মিত হওয়া আবশ্যক।"

Para 10. Gist :—Vasco da Gama handed over to the King of Calicut a letter from the King of Portugal. The King permitted Vasco da Gama to sell his merchandise amongst his subjects.

Allow, *v.* অনুমতি দেওয়া; permit, let. Was kept waiting—বসাইয়া রাখা হইয়াছিল; was made to wait. For hours—ঘণ্টার পর ঘণ্টা; for many hours together. Friendly, *a.* বন্ধুভাবাপন্ন; amicable, well-disposed. People, *n.* প্রজাসমূহ; subjects.

Gram. notes :—*As* (last but one line)—rel. pron., ante. 'things', obj. case, govd. by the tr. v. 'had'.

১০। ইহা শুনিয়া ভাস্‌কো ডা গামা অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন, কারণ তখন তাঁহার সঙ্গে ইহা অপেক্ষা আর কোন উৎকৃষ্ট দ্রব্য ছিল না। তিনি বলিলেন যে, তাঁহারা যখন তাঁহাকে ঐ উপহারগুলি প্রাসাদে পাঠাইতে দিবেন না, তখন তিনি একবার রাজার সহিত সাক্ষাৎ করিতে যাইবেন এবং তারপরে জাহাজে ফিরিয়া আসিবেন। পরদিন প্রাতঃকালে তিনি প্রাসাদে গেলেন এবং রাজার সহিত তাঁহার সাক্ষাৎ হইবার পূর্বে তাঁহাকে ঘণ্টার পর ঘণ্টা বসিয়া থাকিতে হইয়াছিল। কিন্তু যখন ভাস্‌কো ডা গামা পর্তুগালের রাজার নিকট হইতে আনীত চিঠিগুলি রাজাকে দিলেন, তখন তিনি আর একটু বেশী বন্ধুভাবাপন্ন হইলেন। তিনি ভাস্‌কো ডা গামাকে বলিলেন যে, তিনি জাহাজে ফিরিয়া যাইতে পারেন এবং তাঁহার যে সমস্ত ভাল ভাল দ্রব্য আছে, সেগুলি তীরে আনিয়া, রাজার প্রজাদিগের নিকট বিক্রয় করিতে পারেন।

Para 11. Gist :—Vasco da Gama sent a messenger to the King to say that he was leaving. The King imprisoned the messenger. Vasco da Gama, too, imprisoned some natives. Then the King of Calicut released the messenger with a letter for the King of Portugal inviting him to establish trade relations with his country.

Goods, *n.* পণ্য সকল; articles of merchandise, commodities. Low price—অল্প মূল্য; trifling value. *Had better go back*—বরং ফিরিয়া

ওয়া ভাল; preferably return. He had better go back to Portugal পর্তুগালে ফিরিয়া যাওয়াই তাঁহার পক্ষে বরং ভাল; it would be better for im to return to Portugal. Messenger, *n.* সংবাদবাহক, দূত; bearer f a message. Was leaving—চলিয়া যাইতেছিলেন; was departing. raders (ট্রেডার্স), *n.* বণিক্‌গণ, ব্যবসায়িগণ; merchants. Rich, *a.* সমৃদ্ধ; roducing much. Was rich in—প্রচুর পরিমাণে পাওয়া যাইত; was vailable in huge quantity. Cinnamon (সিন্যামন্), *n.* দারুচিনি; romatic yellowish brown bark of a tree of East Indies used as pice. Cloves (ক্লোভ্‌স্), *n.* লবঙ্গ; pungent aromatic spices. Ginger, . আদা। Pepper, *n.* লঙ্কা, মরিচ। Precious, *a.* মূল্যবান্; costly. recious stones—বহুমূল্য প্রস্তরাদি, হীরা প্রভৃতি; diamonds, etc. Merhants, *n.* বণিক্‌গণ; traders. Exchange, *v. t.* বিনিময় করা; take one ing for another. Would exchange—বিনিময় করিয়া থাকে; was in the abit of exchanging.

Gram. notes :—*Thought*—v., tr., having for its obj. the cl. 'he ad. . . .Portugal', agreeing with its nom. 'Vasco da Gama'. *Had* v., tr., having for its obj. '(*to*) go'.

১১। কিন্তু কালিকটের কোন লোকই ঐ সকল দ্রব্য অতিশয় অল্প মূল্যে ছাড়া কিরিতে চাহে নাই, এবং কিছুকাল পরে ভাস্‌কো ডা গামা মনে করিলেন যে তাঁহার কে পর্তুগালে ফিরিয়া যাওয়াই বরং ভাল। তিনি চলিয়া যাইতেছেন এই কথা নিবার জন্য রাজার নিকট তিনি একজন দূত পাঠাইলেন। রাজা ঐ দূতের উপর ষ্ট হইয়াছিলেন। আরববাসী বণিক্‌গণ তাঁহাকে বলিয়াছিল যে, ভাস্‌কো ডা গামা তাঁহার অনুচরবর্গ খারাপ লোক। রাজা ঐ দূতকে জাহাজে ফিরিয়া যাইতে দেন ই এবং তিনি বলিয়াছিলেন যে, বহু অর্থ না দিলে তিনি ভাস্‌কো ডা গামাকে ফিরিয়া ইতে দিবেন না। তখন ভাস্‌কো ডা গামা কয়েকজন ভারতবাসীকে, যাহারা তাঁহার হাজগুলি দেখিতে গিয়াছিল, তাহাদিগকে বন্দী করিয়াছিলেন এবং বলিয়াছিলেন , তাঁহার দূতকে ফেরত না দিলে তিনি তাহাদিগকে লইয়া জাহাজে করিয়া চলিয়া ইবেন। এই কথা শুনিয়া রাজা পর্তুগালরাজকে একখানি পত্র লিখিয়া ঐ দূতকে স্‌কো ডা গামার নিকট ফেরত পাঠাইয়াছিলেন। তিনি ঐ পত্রে লিখিয়াছিলেন যে, লিকটে দারুচিনি, লবঙ্গ, আদা, মরিচ এবং বহুমূল্য প্রস্তরাদি প্রচুর পাওয়া যায় বং বণিক্‌গণ স্বর্ণ, রৌপ্য, প্রবাল ও ঘোর লালবর্ণ বস্ত্রাদির বিনিময়ে ঐগুলি লইয়া াকে।

Para 12. Gist :—Vasco da Gama reached Portugal and was ewarded with money and honours by the King. Thenceforward he Portuguese did a big trade with Africa and India.

Arrived, *v.* পৌঁছিলেন; reached. Rewarded (রিওয়ার্ডেড), *v.* ...

পুরস্কৃত করিলেন; recompensed. Honours, *n.* সম্মানসমূহ; distinctions. Discovery (ডিস্‌কভারি), *n.* আবিষ্কার; thing found out for the first time. Did, *v.* চালাইয়াছিল; carried on. Trade, *n.* ব্যবসায়; business.

Expl. :—*It was a great....Africa and India.*

[পূর্বে ভারতের সহিত পর্তুগালের যাতায়াতের পথ অসুবিধাজনক ছিল। ভাস্‌কো ডা গামা একটি নূতন পথ আবিষ্কার করিলেন। ইহার ফলে ভারতে যাইবার পথ কিছুটা সহজ হইল। ভারতে যাইবার পথে আফ্রিকা পড়ে। ফলে এই দুই দেশের সঙ্গে ইওরোপের তথা পর্তুগালের বিরাট বাণিজ্যের আদান-প্রদান চলিতে লাগিল।]

This is taken from 'Vasco da Gama's Voyage to India'. Formerly, the route from Portugal to Africa and India was difficult. So there was no trade between these countries. But Vasco da Gama discovered a route to India round the south end of Africa. The result was that the people of Portugal came into contact with the people of India and Africa. They began to sell and buy things in these countries. In other words, trade relation was established between these countries. Trade causes prosperity. Gama brought about this prosperity. So he was rewarded by the King of Portugal.

Gram. notes :—*Took*—v., tr., pt. t., obj. 'him', subj. 'it'.

Analysis :—It was....India.

This is a compound sentence consisting of the following co-ordinate clauses :—

A. It was....made.
B. Afterwards....India.
conn. : and.

A is a complex sentence consisting of the following clauses :—

1. It was....discovery—Pr. cl.
2. That he....made—Sub. adj. cl., quali. 'discovery' in 1.

১২। ইতিমধ্যে অগস্ট মাস শেষ হইয়া আসিয়াছিল এবং এক বৎসরেরও অধিক কাল হইল ভাস্‌কো ডা গামা পর্তুগাল ছাড়িয়া আসিয়াছিলেন। বাড়ি পৌঁছিতে তাঁহার আরও এক বৎসর লাগিয়াছিল, এবং তিনি যখন সেখানে পৌঁছিলেন, তখন পর্তুগালে মহা আনন্দ পড়িয়া গিয়াছিল। পর্তুগালের রাজা তাঁহাকে অর্থ ও সম্মানের দ্বারা পুরস্কৃত করিয়াছিলেন। তিনি এক বিরাট আবিষ্কার করিয়াছিলেন এবং পরবর্তী কালে পর্তুগালবাসিগণ আফ্রিকা ও ভারতবর্ষের সহিত প্রভূত ব্যবসায় করিয়াছিলেন।

Questions with Answers

Q. 1. Give an account of the people Vasco da Gama saw on the east coast of Africa.

Ans. On the east coast of Africa Vasco da Gama found that the people there were tall and black. They went about nearly naked. Some of them wore big copper rings on their arms and legs. Others had pieces of tin struck through their lips.

Q. 2. Where is Natal and why is it so called?

Ans. Natal is on the south-east coast of Africa.

Vasco da Gama sailed past this country on Christmas Day. *Natal* means 'birth'. So he named it 'Natal' in honour of the birth of Jesus Christ. That country is now a part of British South Africa and is still called Natal.

Q. 3. Describe the people of Calicut as Vasco da Gama found them.

Ans. The people of Calicut had light-brown skins. Some of them had long beards and long hair. Others cut their hair short or had their heads shaved, except for a little tuft of hair on the top. They were naked down to the waist, but below the waist they wore cotton clothes. The men had ear-rings, and the women had gold ornaments round their necks, bracelets on their arms, and rings set with jewels on their toe.

Q. 4. How was he received by the King of Calicut?

Ans. When Vasco da Gama touched Calicut, he sent a messenger to the King. One of the officers of the King welcomed Gama to the palace. There was huge crowd on the way to see him. When Gama came to the court, he was asked to tell his message to the courtiers. Gama refused to tell the message. The message was from one king to another. He insisted on telling the message in private to the King. Then the King went to another room and had a friendly talk with Vasco da Gama. But afterwards as his presents were not rich, he was given a cold reception.

Q. 5. Give an account of Vasco da Gama's voyage.

Ans. Vasco da Gama started from Portugal and came all the way round the west coast of Africa to Natal. From Natal he went northwards along the east coast of Africa to Mozambique

and then sailed northwards to Mombasa. From Mombasa he sailed eastwards across the Indian Ocean to Calicut in India.

Q. 6. How and why was he rewarded when he went back to Portugal?

Ans. He was rewarded with money and honours.

The King of Portugal rewarded him because he discovered a sea-route to India and Africa. The route helped trade relations between Portugal on the one hand, and India and Africa on the other.

Grammar and Composition

(*For Questions see text.*)

1. Sentences :–
   (i) The merchants did a big *trade* (*n.*) with the Indians.
   The English *traded* (*v.*) in cotton clothes with India.
   Have you taken your *share*? (*n.*)
   Share (*v.*) the food with me.
   The Portuguese carried on *talks* (*n.*) for trade in India.
   Don't *talk* (*v.*) nonsense.
   (ii) Friend–friendly. They had very *friendly* talks.
   Gold–golden. The *golden* colour of the temple is very beautiful.
2. Rewriting :–
   (*a*) Vasco da Gama was the leader of one such voyage.
   (*b*) They put on cotton clothes.
   (*c*) He was rewarded with money by the King of Portugal.
3. Analysis :–
   (*a*) This is a complex sentence consisting of :–
   A. When....Ocean–Sub. adv. cl., modi. 'was trying' in C.
   B. (When Columbus) found America–Co-ordinate to A.
   C. He was....way–Pr. cl.
   (*b*) This is a complex sentence consisting of :–
   A. Vasco da Gama....sad–Pr. cl.

B. When he heard this–Sub. adv. cl., modi. 'felt' in A.

C. Because he....him–Sub. adv. cl., modi. 'felt' in A.

4. Sentences :–

The natives *went about* naked.

I have a ring *set with* a big diamond.

It was *late at night* when they came home.

You *had better* go with your brother.

The officers of the king *made fun of* the presents given by Vasco da Gama.

New Type
Questions with Answers

1. Examine the following statements and say whether they are right or wrong :–

(*a*) Vasco da Gama sailed from Spain with four ships in the month of July, 1487.

(*b*) At a town called Mombasa Vasco hired two natives to pilot his ships along the coast.

(*c*) Vasco completed his journey to India and back home in more than two years.

Ans. (*a*) Wrong; (*b*) Wrong; (*c*) Right.

2. Complete :–

(*a*) The country past which he was sailing on Christmas Day he named –.

(*b*) In those days the trade of the countries round the Indian Ocean was mostly carried on by the –.

(*c*) Sailing further northwards for about a week, he came to another town called–.

Ans. (*a*) Natal; (*b*) Arabs; (*c*) Mombasa.

---

28. CASABIANCA

(ক্যাসাবিয়াঙ্কা)

[Casabianca নামক বালক L'Orient নামক ফরাসী রণতরীর অধ্যক্ষের পুত্র। নীলনদের জলযুদ্ধের সময় তাহার পিতা তাহাকে আদেশ করিয়াছিলেন,

"আমি যতক্ষণ না ফিরিয়া আসি, ততক্ষণ তুমি তোমার স্থান হইতে নড়িও না।" জাহাজে আগুন লাগাতে সাহসী বালক আগুনে পুড়িয়া মারা গেল, তথাপি পিতার আজ্ঞা লঙ্ঘন করিয়া স্বস্থান হইতে প্রস্থান করে নাই।]

Substance:—At the battle of the Nile, a young boy named Casabianca, the son of the Commander of the French ship *L'Orient*, was placed in charge of the guns by his father. When the ship caught fire, all the crew left the burning ship; the boy stood beautiful and brave at his post of duty like a hero. As the flames drew near, the boy several times called out to his father, asking him if he could leave the place. But his father lay dead on the ship, and could not give any order. Meanwhile the flames came nearer and covered the whole ship; but still he would not leave his post without his father's order. Without receiving any order to depart, the boy waited till the ship blew up with a tremendous noise and he perished amidst the fragments of the ship. The boy embraced death bravely to fulfil the command given to him by his father.

Prose order, Word-notes, Explanations, etc.

St. 1. Prose order:—The boy....burning deck whence all had fled but he (had not); the flame, that lit the wreck of the battle shone over the dead round him. Yet he stood bright and beautiful as (if) he were born to rule the storm; (he was) a creature of heroic blood and had a proud though child-like form.

Gist:—In the midst of ruins of a ship a boy named Casabianca stood at his post, as he did not get permission to leave it.

Burning, *pl. a.* প্রজ্বলিত; on flame, blazing. **Deck**, *n.* জাহাজের পাটাতন; the floor-like covering of a ship. **Burning deck**—জাহাজের প্রজ্বলিত পাটাতন; the floor of the ship that had caught fire. **Whence** (হোয়েন্স্), *ad.* যেখান হইতে; from which place. ***All but he***—সে ছাড়া সবাই; all men except the boy. **Had fled**—পলাইয়াছিল; had run away. Its nom. is 'all'. **All....fled**—সবাই পলাইয়াছিল কিন্তু সে পলায় নাই; all had run away, whereas he alone remained there. **Flame** (ফ্লেম্), *n.* অগ্নিশিখা, আগুন; (here) fire. **Lit**, *v.* আলোকিত করিয়াছিল; gave light to. **Wreck** (রেক্), *n.* ধ্বংসপ্রাপ্ত জাহাজটি; the ship that was destroyed. **Battle's wreck**—যুদ্ধে যে জাহাজটি ধ্বংস হইয়াছিল; the ship that was destroyed in the battle, as it caught fire. The battle was

fought on the 1st August, 1798, between the English fleet under Nelson and the French fleet. In this battle Nelson gained a complete victory. Shone (শন্), *v. t.* জ্বলিতেছিল; gave light to, emitted rays to. Round, *prep.* চারিদিকে; on all sides. Over the dead—মৃতদেহগুলির উপরে; over the corpses. Beautiful and bright—কারণ ঐ বালকের চিত্ত বিচলিত হয় নাই এবং স্বাভাবিক প্রফুল্লতা হারায় নাই; because he was not in the least disturbed in spirit, he did not lose the natural gaiety of his mind, hence he looked beautiful and bright while standing. Rule, *v. t.* শাসন করা; govern. Storm, *n.* (lit.) ঝড়; gale; (এখানে) ভয়ানক বিপদ্; violent calamity, disaster, adversity. To rule the storm—ঝড়কে শাসন করিতে অর্থাৎ বিপদ্‌কে জয় করিতে; to get the better of adversity. Creature (ক্রীচার্), *n.* জীব, প্রাণী; being. Heroic (হিরোইক্), *a.* বীরের; belonging to a hero. Blood, *n.* রক্ত, (এখানে) পরিবার, বংশ; (here) family, line. *Heroic blood*—বীর বংশ; family of heroes. Of heroic blood—তেজস্বী, উন্নতপ্রকৃতি; of noble spirit. Proud, *a.* বীরদর্পযুক্ত, (এখানে) গরিমামণ্ডিত; dignified :—*n.*= pride. Child-like, *a.* বালকসুলভ, কোমল; becoming a child, as a child should be, tender, meek.

Expl. :—This is taken from the poem, 'Casabianca'. When all had left the deck of the burning ship (the L'Orient), young Casabianca stood firm at his post. The flames covered the whole deck of the ship destroyed in the battle. The men killed in the fight were thrown here and there. The flames lighted them up. But he stood on the deck and looked very bright and beautiful. He looked so glorious as if he was born to conquer all difficulties and dangers. He came of a family of heroes. So he was brave. Though he had the figure of a child, he was like a hero and so very proud.

Gram. notes :—*Bright, beautiful*—adjs., subj. compl. to 'stood'. *To rule*—ger. inf., quali. 'born'; tr., obj. 'storm'. *But*—conj. : the construction of the sentence will be: "....all had fled, but he had not".

১। বালকটি প্রজ্বলিত ডেকের উপর দাঁড়াইয়া ছিল। সেস্থান হইতে সে ভিন্ন আর সকলেই পলায়ন করিয়াছিল। যুদ্ধে ধ্বংসপ্রাপ্ত জাহাজটি যে আগুনে আলোকিত হইয়াছিল তাহা তাহার চারিদিক ঘিরিয়া মৃতদেহগুলির উপর জ্বলিতে লাগিল। তথাপি সে দাঁড়াইয়া রহিল। তাহাকে উজ্জ্বল ও সুন্দর দেখাইতেছিল, মনে হইল যেন সে ঝড়কে শাসন করিতে (অর্থাৎ বিপদকে জয় করিতে) জন্মিয়াছে;

তাহার শরীরে বীরের শোণিত প্রবাহিত ছিল। গরিমামণ্ডিত অথচ বালকসুলভ ছিল তাহার মূর্তি।

St. 2. Prose order:—The flames rolled on, (but) he would not go without his father's word; that father faint in death below no longer heard his voice. He called aloud, "Say, father, say, if my task is yet done?" But he did not know that the chieftain lay unconscious of his son.

Gist:—The boy did not know that his father was killed, so he called in vain to get permission to leave the post.

Rolled on—অগ্রসর হইল; moved on, approached him nearer and nearer. He....go—সে সেস্থান হইতে নড়িবে না, সে যাইবে না; he would not desert his post on the burning deck of the ship, he was determined not to go. Word, *n.* আজ্ঞা, আদেশ; command. Father's word—পিতার আজ্ঞা; command of his father. **Faint** (ফেন্ট্), *a.* অচেতন senseless. Faint in death—মৃত্যুহেতু অচেতন; senseless on account of death. Below, *ad.* নিম্নে; below the deck of the ship, in the hollow of the vessel. Voice, *n.* কণ্ঠস্বর; sound, utterance. Aloud, *ad* উচ্চৈঃস্বরে; loudly. Task, *n.* কর্তব্যকর্ম, অন্যের আজ্ঞাপ্রাপ্ত কার্য; duty, business imposed. **Chieftain** (চীফ্‌টেন্), *n.* রণতরীর নায়ক, পোতাধ্যক্ষ; the admiral of the ship, the father of Casabianca. **Unconscious** (আন্‌কন্‌শাস্), *a.* (১) সংজ্ঞাশূন্য; senseless: (২) অজ্ঞাত; having no knowledge:—*n.*=unconsciousness.

Expl.:—This is taken from 'Casabianca'. The father of the boy was the captain of the ship. He ordered his son to remain at the post. The boy could not leave the post without his father's order. So he called out to know whether he could leave the post. In the meantime the flames advanced towards the boy. But the boy did not know that his father was dead and was lying senseless. So his father had no knowledge of the boy. Casabianca cried in vain to get the permission from his father.

Gram. notes:—*On*—adv., modi. 'rolled'. *Faint*—a., quali. 'father'. *Heard*—v., tr., having for its obj. 'voice' and subj. 'father'. *No longer*—adv. phr., modi. 'heard'.

২। অগ্নিশিখা অগ্রসর হইতে লাগিল, তথাপি সে পিতার আদেশ ছাড়া নড়িবে না; তাহার পিতা তখন জাহাজের নীচের তলায় মৃত্যুহেতু অচেতন হইয়া পড়িয়া আছেন; তিনি তাহার (বালকের) কণ্ঠস্বর আর শুনিতে পান নাই। বালক উচ্চৈঃস্বরে ডাকিতে লাগিল, "পিতঃ! বলুন, বলুন, এখনও আমার কর্তব্য সম্পন্ন হইয়াছে কিনা?"

কিন্তু সে জানিত না যে, সেই পোতাধ্যক্ষ সংজ্ঞাশূন্য হইয়া পুত্র সম্বন্ধে অজ্ঞাত রহিয়াছেন।

St. 3. Prose order:–He cried once again, "Speak, father, if I may yet be gone?" And but the booming shots replied, and the flames fast rolled on. He felt their breath upon his brow and in his waving hair, and looked from that lone post of death, in still, yet brave despair.

Gist:–The flames rolled on so as to be felt by the boy.

Once again, *ad. ph.* আর একবার; another time. May be gone–am permitted to go. *May* denotes permission. Booming (বুমিং), *pl. a.* বজ্রনিনাদকারী; making a thundering sound. Shots, *n.* কামানগর্জন; roars of cannon. Booming shots–বজ্রনাদী কামানগর্জন; thunderous roars of cannon. Replied, *v.* উত্তর দিয়াছিল; answered. Fast, *ad.* শীঘ্র, প্রবলবেগে; swiftly, rapidly. Rolled on, *v. ph.* অগ্রসর হইয়াছিল; advanced. Brow (ব্রাউ), *n.* কপাল; the front part of the head. Breath (ব্রেথ্), *n.* উত্তাপ, শিখা; warmth proceeding from the flames. Their–তাহাদের, অর্থাৎ অগ্নিশিখাগুলির; of the flames. Their breath–এই সকলের স্পর্শ অর্থাৎ উত্তাপ; the slight touch of the flames. Waving, *pl. a.* আন্দোলিত, দোদুল্যমান; moving or undulating. Looked, *v. i.* দেখিতে লাগিল; gazed. Lone (লোন্), *a.* বিজন, পরিত্যক্ত; solitary. Post, *n.* স্থান; position, situation. Post of death–মৃত্যুর স্থান; যেস্থানে থাকিলে মৃত্যু নিশ্চয়; the place where death is sure to come. Lone post of death–জনশূন্য মৃত্যুস্থল; যেস্থানে সে একাকী মৃত্যুমুখে পতিত হইবে; the place where it is sure he will die alone. Still, *a.* স্থির, উদ্বেগশূন্য; calm. Brave, *a.* সাহসী, নির্ভীক; fearless, dauntless. Despair (ডেস্পেয়ার্), *n.* নৈরাশ্য; hopelessness. In still..despair–সে অবস্থায় আশা করার কিছুই ছিল না, কিন্তু সে শান্ত ও দৃঢ়ভাবে সেই অবস্থায় দাঁড়াইয়া ছিল; in that desperate condition, he was as calm and fearless as ever and faced death boldly.

Expl.:–This is taken from 'Casabianca'. Casabianca once more cried aloud and asked his father whether he might leave his post. But the boy received no reply. The guns thundered all around him. Flames advanced more and more, till he felt the heat on his face. But he was alone in that place. He was sure that he would soon meet death. He looked about and felt the hopelessness of his position. But still he showed no signs of fear

Gram. notes :—*Fast*—adv., modi. 'rolled'. *Breath*—noun, obj. case, govd. by 'felt'; *v.*=breathe. *Still*—adj., quali. 'despair'.

৩। সে পুনরায় চীৎকার করিয়া কহিল, "বলুন, পিতঃ! এখনও আমি থাকিতে পারি কিনা?" বজ্রের মত কামানগুলি গর্জন করিয়া তাহার বাক্যের উত্তর দান করিল, এবং তৎক্ষণাৎ অগ্নিশিখা সকল তাহার সম্মুখের দিকে ছুটিতে লাগিল। সে মুখের উপর ও মস্তকের কম্পমান কেশের উপর ঐ সকল অগ্নিশিখার উত্তাপ অনুভব করিতে লাগিল এবং সেই জনশূন্য মৃত্যুস্থলে হতাশ হইয়াও স্থির ও নির্ভীকভাবে দাঁড়াইয়া রহিল।

St. 4. **Prose order** :—And he shouted aloud but once more, "My father, must I stay?", while the wreathing flames fast made way over him through sail and shroud. They (the flames) spread the ship in wild splendour, they caught the flag on high, and like banners in the sky, streamed above the gallant child.

Gist :—The fire spread everywhere in the ship.

Shouted (শাউটেড্), *v. t.* চীৎকার করিয়া বলিল; cried aloud. **Aloud**, *ad.* উচ্চৈঃস্বরে; at the top of (his) voice. **But**, *ad.* কেবল; only. **Must I stay**—আমার কি এখানে থাকিতেই হইবে, আমি কি একান্তই থাকিব; am I obliged to stay here; must I remain any longer at my post on this ship, which is going to be exploded? **O'er**=over. **Shroud** (শ্রাউড্), *n.* জাহাজের পালের রজ্জুসমূহ; set of ropes extended from the mast-head to the sides of a ship, to support the mast and enable it to carry sail. **Wreathing** (রীদিং), *pl. a.* কুণ্ডলাকারে ঘুরিতেছে এমন; turning round and round in spiral way :—*v.*=wreathe. *Made way*—অগ্রসর হইল; advanced. **Spread**, *v.* ব্যাপ্ত করিল, ছড়াইয়া পড়িল; covered. **Splendour** (স্প্লেণ্ডার্), *n.* দীপ্তি, ঔজ্জ্বল্য; blaze. **Wild**, *a.* ভয়ানক; fearful. **In splendour wild**—ভয়ানক দীপ্তিতে; in frightful glare caused by the flames. **N. B.** The brightness of the flames struck terror into the hearts of everyone, and hence it is wild or dreadful. **On high**—মাস্তুলের উপর; on the mast-head. **Streamed**, *v.* দুলিতে লাগিল; moved to and fro, waved like a flag. **Gallant** (গ্যাল্যাণ্ট্), *a.* সাহসী; brave. **Above the gallant child**—সাহসী বালকের মাথার উপর; on the head of the brave child. **Banners**, *n.* পতাকা বা নিশানসমূহ; flags.

Expl. :—This is taken from 'Casabianca'. The brave boy stood at his post. He cried aloud again and again to know from his father whether he could leave his post. The poor boy cried out third time to his father and asked whether he must keep to his post. In the meantime, the rolling flames advanced over him

through the sail of the ship. Soon the ship was covered all over with a light that struck terror into the heart and the banner on the top of the mast was caught by the flames. The flames waved over the brave child like flags waving in the sky.

(Add notes on :—*Wreathing flames ; splendour wild.*)

Gram. notes :—*Fast*—ad., modi. the verb 'made way'. *Wild*—adj., quali. 'splendour'. *On high*—adj. ph., quali. 'flag' ; 'high' being used as n., and obj. of 'on'. *Streamed*—v., intran., nom. 'They'.

৪। আর একবার মাত্র বালকটি উচ্চৈঃস্বরে কহিল, "পিতঃ! আমাকে কি নিতান্তই এখানে থাকিতে হইবে?" সেই সময় পাল ও রজ্জু সকলের মধ্য দিয়া অগ্নিশিখা কুণ্ডলাকারে ঘুরিতে ঘুরিতে তাহার উপর দিয়া অগ্রসর হইল। অগ্নিশিখা এক ভয়ানক দীপ্তিতে জাহাজ ঢাকিয়া ফেলিল। উচ্চ পতাকায় আগুন ধরিয়া গেল; যায় আকাশে যেমন পতাকা দুলিতে থাকে, সেইভাবে অগ্নিশিখা বীর বালকের উপরে দুলিতে লাগিল।

St. 5. Prose order :—There came a burst of thunder sound—the boy! Oh, where was he? Ask of the wind that strewed the sea far around with fragments ; but the noblest thing that perished there with mast, and helm, and fair pennon that had borne their part well was that young, faithful heart.

Gist :—The boy was killed when the ship burst.

Came, *v.* ঘটিয়াছিল; happened. Burst, *n.* আকস্মিক বিস্ফোরণ-ধ্বনি; sudden explosion. Thunder (থান্ডার্), *n.* বজ্র; loud noise following flash of lightning. Of thunder-sound—বজ্রনির্ঘোষের মত শব্দ; sound like that of thunder. A burst....sound—জাহাজ ফাটিয়া যাইবার ভয়ানক বিস্ফোরণ-শব্দ; (বারুদের ঘরে আগুন ধরিয়াছিল) ; the terrible sound caused by the explosion of the ship, the magazine having caught fire. There....sound—হঠাৎ বজ্রনির্ঘোষতুল্য ভয়ানক বিস্ফোরণ-শব্দ ধ্বনিত হইল (জাহাজ চূর্ণ হইয়া গেল) ; suddenly came the terrible sound caused by the explosion. The boy....he—হায়! সেই বালক কোথায় গেল? *Ask of*—*i. e.*, ask. Fragments (ফ্র্যাগ্‌মেণ্ট্‌স্), *n.* খণ্ড সকল, কণাসমূহ; pieces. Strewed (স্ট্রুড্), *v. t.* ঢাকিয়া ফেলিল; covered. Mast (মাস্ট্), *n.* মাস্তুল; the beam raised above a ship, to which the sail is fixed. Helm (হেল্‌ম্), *n.* হাইল; the rudder. Pennon (পেনন্), *n.* ক্ষুদ্র পতাকা; small banner. Part, *n.* অংশ, নির্দিষ্ট কার্য; respective duty. That....part—তাহাদের কার্য সুন্দররূপে সম্পন্ন করিয়াছিল; that had discharged their duties satisfactorily. Thing, *n.* বস্তু বা পদার্থ; here it refers to the *heart.* Noblest thing—অতি মহান্

পদার্থ, অর্থাৎ বালকটি; the most dignified object, (here) the boy. Perished (পেরিশ্‌ট্‌), *v. i.* ধ্বংস হইয়াছিল, মরিয়া গিয়াছিল; was destroyed, died. Heart, *n.* হৃদয়, অন্তঃকরণ, (এখানে) বালককে বুঝাইতেছে; here it means the boy who possessed a faithful heart.

Expl. :—This is taken from 'Casabianca'. The boy cried aloud to his father again and again, but he got no answer. At last, a sound like that of thunder was suddenly heard, for the ship had blown up. The magazine of the ship caught fire and so it burst. The boy was killed at once. Really it was a very sad thing. Along with the broken pieces of the ship—mast, rudder and flag—the boy's body was also blown up, and along with the pieces his body was thrown into the sea. The mast, rudder, etc. were necessary in this battle. They played their part well. But of all things the noblest thing was the life of the boy. The brave boy lost his life in the battle. He was so very faithful and true. He stuck to his post till death.

Gram. notes :—*Burst*—noun, nom. to the verb 'came'. *That*—rel. pron., having for its ante. 'wind', nom. case, subj. to the verb 'strewed'. *Well*—adv., modi. 'had borne'. *Bear*—bear, bore, borne.

৫। বজ্রের ন্যায় একটি বিস্ফোরণ-শব্দ হইল (তাহাতে সমুদয় জাহাজ উড়িয়া গেল)। হায়! এখন সে বালক কোথায়? যে বাতাস খণ্ডবিখণ্ড জিনিসে চারিধারে অনেক দূর পর্যন্ত সমুদ্র ছাইয়া ফেলিয়াছে, সেই বাতাসকে প্রশ্ন কর; মাস্তুল, হাইল এবং সুন্দর ক্ষুদ্র পতাকা সকলেই সুন্দররূপে তাহাদের কর্তব্য করিয়াছিল, কিন্তু সেই অল্পবয়স্ক বিশ্বস্ত হৃদয়, অর্থাৎ সেই বালকটিই বিনষ্ট বস্তুগুলির মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ।

Questions with Answers

A. Q. 1. Who was Casabianca?

Ans. Casabianca was the son of the Commander of the French ship 'L'Orient' that took part in the battle against the English.

Q. 2. How and why did he stand on the burning deck?

Ans. He stood on the burning deck brave and beautiful, as if he was born to rule the storm. He had the form of a child, but he looked like the ancient hero.

He stood on the burning deck at the place pointed out by his father. His father was the Captain of the ship. So he had to stick to his post.

Q. 3. Why did he not get any reply from his father ?

Ans. His father lay unconscious below the deck, so he did not get any reply.

Q. 4. How did the flames spread over the ship ?

Ans. The deck was burning. Then the pieces lying here and there caught fire. The flames rolled on. But at the same time shots were being exchanged between the opposing parties. They helped the fire spread on. The flames turned round and round. They quickly advanced through the sails and shroud of the ship. Then they caught the flag on high. In this way the flames spread over the ship. Lastly, the flames caught the magazine of the ship and blew it up.

Q. 5. How did Casabianca meet death ?

Ans. The ship burst out, as the magazine of the ship caught fire. Along with the blowing of the ship the boy was killed and blown to pieces.

Grammar and Composition

(For Questions see text.)

1. **Sentences :–**

   The flag *streamed* in the wind.
   He did this in a *burst* of anger.

2. **Parsing :–**

   But–see notes.
   Creature–noun, common, third pers., sing. numb., common gend., case in apposition to 'he'.
   Voice–noun, common, third pers., sing. numb., neuter gend., accusative case, obj. to the v. 'heard'.
   Fast–adv. of manner, predicative in use, modi. 'rolled on'; *or*, adj., predicative in use, subj. compl. to the v. 'rolled on'.

3. **Rewriting :–**

   (*a*) He stood so as he looked bright and beautiful.
   (*b*) The flag on high was caught by them.

4. **Sentence-making :–**

Will you please *make way* for me ?
Ask of him for a pice.
There is not a tree *far around* the place.

New Type

Questions with Answers

Q. 1. Match the following groups of words with the groups on the opposite side :–

He knew not that the chieftain lay	[upon his brow.
The flame shone round him	[he stood.
He felt their breath	[unconscious of his son.
Yet beautiful and bright	[thunder-sound.
There came a burst of	[over the dead.

Ans. See text.

Q. 2. Mark the sentences which are true thus (✓). Mark the sentences which are false thus (x).

(*a*) The boy stood on the burning ship–(x).
(*b*) He would not go without his father's word–(✓).
(*c*) Ask of the waves that far around with fragments strewed the sea–(x).

Q. 3. Complete :–

(*a*) Yet beautiful and bright he – ;
(*b*) Upon his brow he felt their – ;
(*c*) They wrapt the ship in splendour – ;

Ans. stood, breath, wild.

---

29. PRISON FRIENDS

(জেলের বন্ধুগণ)

Prison–কারাগার ; jail. **Friends**–বন্ধুগণ ; intimate people.

[শ্রীজওহরলাল নেহের়ু ভারতের প্রথম প্রধান মন্ত্রী। যদিও তিনি ভারতের প্রধান মন্ত্রির়ূপে বিখ্যাত, তাহা হইলেও স্বাধীনতা-সংগ্রামের জন্য তাঁহার নাম ইতিহাসে চিরকাল স্মরণীয় হইয়া থাকিবে। ব্রিটিশ শাসকদের বির়ুদ্ধে তিনি দীর্ঘকাল যে সংগ্রাম চালাইয়াছিলেন এবং তাহার জন্য তাঁহাকে যে ক্ষয়-ক্ষতি ও কষ্ট স্বীকার

রিতে হইয়াছে তাহা অবর্ণনীয়। তিনি বহুবার কারারুদ্ধ হইয়াছেন এবং তাঁহাকে ারতের বিভিন্ন জেলে আটক রাখা হইয়াছে। জেলে কিভাবে তাঁহার জীবন কাটিত, স সম্বন্ধে তিনি তাঁহার 'আত্মচরিতে' লিখিয়াছেন। এখানে সেই 'আত্মচরিত' হইতে াঁহার জেলের জীবন-কাহিনী উদ্ধৃত হইয়াছে।]

Summary :—*The sense of property dies hard.* Even in prison here are few things worth while to keep. But still prisoners ften collect them. Sometimes in prison one gets very restless to go home. The writer, while in prison, used to spin daily to elieve the brain from being overworked. But his main work was reading and writing. He wrote some letters to his daughter, which kept him busy. This helped him to keep mentally fit and orget the jail surroundings. (*Paragraphs 1-3*).

Then Nehru gives account of his jail-life in different jails. In Dehra Dun Jail the writer lived fourteen and a half months, and he little room he was in became a part of his life. All the objects f the room, even the walls, became friends to him, as it were. When he found no friends, he would gaze at the Himalayas near-by. The cell was full of creeping and crawling creatures. He watched them hours after hours and never disturbed them. There were several colonies of wasps and once one of them stung the writer. He tried to kill all of them but they put up such a great ight that he left them in peace. He also used to watch the ants nd the white ants and the other insects by the hour, and also he lizards. There were pigeons and parrots and other birds in he prison. There were squirrels too. In Lucknow Jail a squirrel would often come to the writer as he read. (*Paragraphs 4-6*).

In the Bareilly Jail there were many monkeys. The writer would often look at them. Once a baby monkey was caught by warders and prisoners. But the parents of this monkey saw this. The father jumped upon the men who fled away in terror. The ittle monkey was safely taken to its mother. The writer made riends with a little kitten. He was also lucky enough to have ome dogs as friends, though dogs are not allowed in jails. One f such dogs fell ill and gave him much trouble. The writer ursed this dog so that it recovered from illness.

(*Paragraphs 7-9*).

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Para 1. Gist :—In prison even men do not give up property sense.

Understand, *v.* বোঝা; comprehend. Value, *n.* দাম, প্রয়োজনীয়তা; *i. e.*, importance. Little things of life—জীবনের ছোটখাট জিনিস; small things of life. So few—*i. e.*, practically none. Added, *pl.* যোগ-দেওয়া, বাড়ানো; increased. **Replaced,** *pl.* সরাইয়া অন্য জিনিস রাখা, অপসৃত; removed so as to keep new things. **Clings,** *v.* আঁকড়াইয়া ধরে; gets hold tightly. Gathers up, *v. ph.* জড়ো করে; collects. **Odd** (অড্), *a.* অতিরিক্ত, বাজে; additional, casual. **Bits,** *n.* টুকরা-টাকরা; pieces. Odd bits—টুকরা-টাকরা জিনিসগুলি; scraps. In the outside world—*i. e.*, outside the prison. *Waste-paper basket*—বাজে কাগজ ফেলিবার ঝোড়া; a basket or wicker-work for throwing waste or refuse papers. *Property sense*—সম্পত্তি-বোধ; মানুষের মনে এই বোধ জন্মাবধি আছে। জিনিস-পত্র সংগ্রহ করা, সম্পত্তি বাড়াইয়া তোলা মানুষের যেন আদিম প্রবৃত্তি। The sense or instinct to acquire property is inborn in man, it is a primeval instinct. *Worth while*—সময়ের উপযুক্ত; worth the time. Nothing worth while—*i. e.*, nothing important or valuable. **Own,** *v.* অধিকার করা; possess.

Expl. :—*The property....own and keep.*

[মানুষের মনে সম্পত্তি লাভের প্রবৃত্তি আদিম। সংগ্রহ করিয়া গৃহে বা বাসায় জিনিসপত্র লইয়া আসা ও তাহা রাখিয়া দেওয়া জীব মাত্রেরই মধ্যে দেখা যায়। এই বোধ সহজে নষ্ট হয় না। এমন কি যখন কোন জিনিস মূল্যহীন এবং রাখিবার মত নয় বলিয়া মনে হয়, তখনও অধিকতর ভাল জিনিসের অভাবে মানুষ সেইগুলি রাখিয়া দেয়।]

This is taken from 'Prison Friends'. The writer says that man, along with other animals, collects things and keeps them in possession. The sense or instinct of man to collect and possess things is inborn in his mind. It is not destroyed easily. Even when there are no important things worth collecting, men collect useless things guided by this instinct.

Gram. notes :—Distinguish between *a few, few* and *the few*: *A few* means 'some at least'; *few* means 'not many' and has a negative sense; *the few* denotes two senses—one *negative* and the other *affirmative.*

১। জেলে লোকে জীবনের ছোট ছোট জিনিসের মূল্য বুঝিতে আরম্ভ করে।

সেখানে লোকের এত অল্প জিনিস থাকে যে সেগুলি সহজে বাড়ে না বা সরাইয়া নূতন জিনিস আনান যায় না—লোকে সেগুলি আঁকড়াইয়া থাকে, আর টুকরা-টাকরা জিনিস জড়ো করে। ঐ সব টুকরা জিনিস জেলের বাহিরের জগতে বাজে-কাগজ-ফেলা ঝোড়াতে যায়। আপন বলিবার ও রক্ষা করিবার মত কোন জিনিসও যখন থাকে না, তখনও সম্পত্তি-বোধ বা বিষয়বুদ্ধি মানুষকে ত্যাগ করে না।

Para 2. Gist :—Prisoners would often feel a home-sickness.

Physical (ফিজিক্যাল্), *a.* দৈহিক; regarding or affecting body, corporal. **Longing** (লংইং), *n.* গভীর ইচ্ছা; deep desire, yearning :—*v.*=long. *Soft things of life*—জীবনের কোমল জিনিসগুলি, যে সমস্ত জিনিস আমাদের সুখ-স্বাচ্ছন্দ্যের জন্য প্রয়োজন হয়; the things which we require for our comfort. Bodily comfort—দেহের সুখ বা স্বাচ্ছন্দ্য বা আরাম; relief from pain or suffering of the body. Pleasant, *a.* মধুর; sweet, delightful. **Surroundings** (সারাউন্ডিংস্), *n.* পরিবেশ, পারিপার্শ্বিক অবস্থা; environments :—*v.*=surround. *Carefree, a.* দুশ্চিন্তাহীন; free from anxieties. *Home-sickness, n.* গৃহের প্রতি আকুলতা, গৃহে ফিরিবার জন্য ব্যাকুল মনোভাব; the feeling for going back to one's house. Seize (সীজ্), *v.* ধরা; possess. Restlessness, *n.* চঞ্চলতা; the feeling of not being at rest.

Gram. notes :—*One*—indefinite demonstrative pronoun, accusative case, obj. to the v. 'seize'.

২। মাঝে মাঝে জীবনের কোমল জিনিসগুলি ভোগ করিবার জন্য একটা আকাঙ্ক্ষা জাগিত—দৈহিক স্বাচ্ছন্দ্য, মধুর পরিবেশ, শিশুদের সহিত খেলাধুলা। সংবাদপত্রে একটি ছবি বা অনুচ্ছেদ কাহারও সামনে পুরানো দিনের ছবি আনিত—অল্প-বয়সের সেই দুশ্চিন্তাহীন দিনগুলির; গৃহের প্রতি একটা আকুলতা জড়াইয়া ধরিত আর দিনগুলি কাটিত অস্থিরতার মধ্য দিয়া।

Para 3. Gist :—The writer spun a little daily, but his main work was reading and writing.

Spin (স্পিন্), *v.* সুতা কাটা; draw out and twist into threads; *pt.* & *pt. p.*=spun. Soothing (সুদিং), *pl.* আরামদায়ক; inducing relief (from pain) :—*v.*=soothe. Relief (রিলীফ্), *n.* যন্ত্রণাদির উপশম, আরাম; freeing from pain, distress, etc. :—*v.*=relieve. *Take to*—অবলম্বন করা; adopt. Would grow—হইতাম; would become. Weary, *a.* ক্লান্ত; tired. Historical (হিস্টোরিক্যাল্), *a.* ইতিহাস-সম্বন্ধীয়; relating to history. Series (সীরিজ্), *n.* শ্রেণী; one coming after the other. [This refers to Nehru's *Letters to his Daughter*. In this book Nehru gave an account of man from his earliest days down to the present day.] Right, *ad.* সম্পূর্ণরূপে; thoroughly. *Right through*

—শেষ পর্যন্ত সম্পূর্ণরূপে; completely up to the end of. Two-years term—দুই বছরের জেলের মেয়াদ; *i. e.*, he was sentenced to two years' imprisonment. They—*i. e.*, historical series of letters. **Mentally,** *ad.* মানসিক দিক্ দিয়া; from the standpoint of the mind. **Fit,** *a.* সুস্থ; healthy. **Extent,** *n.* পরিমাণ; amount. *To some extent*—কিছু পরিমাণে; to a certain degree. *Lived through the past*—অতীত যুগের মধ্যে জীবনযাপন করিতাম, অর্থাৎ অতীত যুগের বিষয় লইয়া কাটাইতাম বলিয়া মনে হইত যেন অতীতকালেই জীবন যাপন করিতেছি; *i. e.*, lived in the past, *i. e.*, passed life among the things connected with the past, and so it seemed that I was living in the bygone days.

Expl. :—*To some extent. . . .jail surroundings.*

[ইতিহাসের বিষয় লইয়া জওহরলাল তাঁহার কন্যাকে কয়েকখানি চিঠি লিখিয়াছিলেন। এই চিঠিগুলি লিখিতে লেখকের প্রায় দুই বছর সময় কাটিয়া যায়। এই দুই বছর সময় যে কোথা দিয়া কাটিয়া গেল লেখক বুঝিতে পারেন নাই। লিখিতে লিখিতে তিনি এত তন্ময় হইয়া থাকিতেন যে, মনে হইত তিনি যেন অতীতকালেই বাস করিতেছেন। কারণ ইতিহাসে অতীতের কথাই লেখা থাকে। আর সেই সময় তিনি জেল ও জেলের পারিপার্শ্বিক অবস্থার কথাও ভুলিয়া যাইতেন।]

This is taken from 'Prison Friends'. Here Nehru gives an account of his jail life. He wrote certain letters to his daughter, Indira Nehru (now Indira Gandhi, Prime Minister of India) from the prison. These letters were all written on evolution of human society based on historical facts. They dealt with man in his primitive days down to his present stage. It took the whole two-year term of the writer to finish those letters. But he was so absorbed in writing that he did not feel how his time in prison passed away. He wrote those letters on historical facts, he wrote on man in his primitive days. So he lived, as it were, in the past and was able to forget his jail life and its environments.

Gram. notes :—*Right*—adv., modi. the prep. 'through'.

৩। আমি প্রতিদিন কিছুটা সুতা কাটিতাম, কারণ আমি হাতের কিছু কাজ আরামদায়ক বোধ করিতাম এবং উহা অত্যন্ত মানসিক পরিশ্রমের মধ্যে কিছুটা বিশ্রাম দিত। তাহা হইলেও আমার প্রধান কাজ ছিল পড়া ও লেখা। মাঝে মাঝে অত্যধিক পড়িয়া আমি অবসন্নবোধ করিতাম, আর তখন আমি লিখিতাম। আমার মেয়ের কাছে ইতিহাসের পত্রশ্রেণী লেখার কাজে ব্যস্ত থাকিয়া আমি আমার দুই বছরের (কারা) মেয়াদ সম্পূর্ণ করিয়াছিলাম; আর ঐ পত্রগুলি আমাকে মানসিক স্বাস্থ্য বজায় রাখিতে যথেষ্ট সাহায্য করিয়াছিল। কিছুটা আমি অতীতের মধ্যে বাস করিতাম এবং জেলের পরিবেশ প্রায় ভুলিয়া গিয়াছিলাম।

Para 4. Gist:—Every nook and corner of a room in the Dehra Dun Jail and the yard outside was very familiar to the writer. Sometimes the sight of the Himalayas would remove the weariness in him.

Dehra Dun—দেরাদুন, উত্তর প্রদেশে অবস্থিত শৈলাবাস; a hill station situated in Uttar Pradesh. Familiar, *a.* পরিচিত; quite acquainted: —*n.*=familiarity. Mark, *n.* চিহ্ন; spot. **Whitewashed,** *a.* চুনকাম-করা; covered with a mixture of lime and water. **Uneven,** *a.* এবড়ো-খেবড়ো; rough. **Ceiling** (সিলিং), *n.* ঘরের ভিতরদিককার ছাদ; the inner roof of a room. Yard (ইয়ার্ড), *n.* উঠান; court. Greeted, *v.* অভ্যর্থনা করিতাম, অর্থাৎ সানন্দে গ্রহণ করিতাম; received gladly. **Patches** (প্যাচেজ), *n.* সামান্য ভূমিখণ্ড; pieces of ground. Little patches of grass—তৃণাচ্ছাদিত ক্ষুদ্র ভূমিখণ্ডগুলি; small plots of ground covered with grass. Towering (টাওয়ারিং), *a.* সুউচ্চ; very high, lofty. Was a joy—আনন্দের কারণস্বরূপ ছিল; was a source of delight. *Went a long way to*—অনেকখানি সাহায্য করিত; helped a great deal. Weariness, *n.* ক্লান্তি, অবসাদ; fatigue:—*a.*=weary. Gaze, *v.* চাহিয়া থাকা; watch, stare.

Expl.:—*When for many....that I loved.*

[দেরাদুনের জেলে নেহেরু অনেকদিন বন্দী ছিলেন। সেই সময় হিমালয়ের সুউচ্চ চূড়ার দৃশ্য দেখিয়া তিনি সময় কাটাইতেন। বন্ধুবান্ধবের অভাবে হিমালয়-শৃঙ্গ তাঁহার মনের অবসাদ অনেকখানি দূর করিত।]

This is taken from 'Prison Friends'. Shri Nehru here speaks of his life in Dehra Dun Jail. Here he had to pass his days often alone. For months together he found none to talk to. He felt very weary for this loneliness. To relieve this weariness he would often look at the peaks of the Himalayas. They could be seen from the jail, and Nehru loved them. The sight of the peaks had a soothing effect upon Nehruji. They helped him a great deal to remove his boredom. He looked upon the peaks as friends.

Gram. notes:—*Were*—verb, intr., past tense, subjunctive mood of the verb 'to be', having for its subj. 'I'.

৪। সাড়ে চৌদ্দ মাস ধরিয়া আমি দেরাদুন জেলের একটি ক্ষুদ্র ঘরে বাস করিয়াছিলাম, আর আমি যে প্রায় ইহার একটি অংশ তাহা বোধ করিতে শুরু করিয়াছিলাম। ইহার প্রতি টুকরার সহিত আমি পরিচিত ছিলাম। চুনকাম-করা দেওয়ালের এবড়ো-খেবড়ো মেঝের ও ভিতরের ছাদের প্রতিটি দাগ আমি চিনিতাম। বাহিরের ছোট্ট উঠানে ছোট ছোট তৃণাবৃত ভূমিখণ্ড ও টুকরা-টাকরা প্রস্তরখণ্ডকে আমি পুরাতন বন্ধুর মত সানন্দে অভ্যর্থনা জানাইতাম। নিকটবর্তী সুউচ্চ হিমালয় পর্বতমালার

দৃশ্য আমার কাছে আনন্দস্বরূপ ছিল, উহা কারাগারের অবসাদ অনেকখানি দূর করিত। যখন মাসের পর মাস ধরিয়া আমি কোন বন্ধুবান্ধবের সঙ্গে সাক্ষাৎ করিতে পাইতাম না ও একাকী থাকিতাম, তখন আমার এই প্রিয় পর্বতরাজির দিকে তাকাইয়া থাকিতে পারিতাম।

Para 5. Gist:—The cell was full of creeping or crawling creatures or flying insects. Once the writer fought with wasps.

Complained of—(জন্য) কষ্টবোধ করিতাম; felt an injury for. Loneliness, *n.* নির্জনতা, সঙ্গহীনতা; solitariness :—*a.*=lonely. Noticed, *v.* দেখিতাম; observed. Cell, *n.* ক্ষুদ্র ঘর; little room. Were full of life—জীবে পরিপূর্ণ, প্রাণীতে ভরা; were full of living creatures. Creeping, *pl. a.* বুকে হাঁটিয়া যায় এমন; moving along with the body close to the ground. Crawling, *pl. a.* হামাগুড়ি দিতেছে এমন; moving on hands, etc. Flying, *pl. a.* উড়ন্ত; moving on wings. Insects, *n.* পোকামাকড়, পতঙ্গ; creatures having six legs and a body divided into three parts, any small creeping or flying creature. Creeping.... insects—সরীসৃপ (টিকটিকি) জাতীয় ও উড়ন্ত পোকামাকড়।

Expl.:—*They did not....trouble them.*

[আঘাত করিলে প্রতিঘাত করার অর্থ থাকে। কিন্তু যেখানে আঘাত না পাইয়া কাহারও উপর চড়াও হইয়া আক্রমণ করা হয়, সেখানে নিতান্ত অন্যায় করা হয়। পোকামাকড় জওহরলালকে কামড়াইত না বা অন্য কোনপ্রকার ক্ষতি করিত না। তাই তিনি তাহাদেরও কোন ক্ষতি করিবার কারণ পান নাই।]

This is taken from 'Prison Friends'. While in Dehra Dun Jail Nehru found many insects in his cell. But they were harmless and did not hurt or sting him. So Nehru found no reason to kill them or do any harm to them. If anybody attacks one, there is a reason for the attacked to fight the attacker. But if there is no reason, one should not attack first.

Colonies (কলোনিজ্), *n.* দলবদ্ধ জন্তু ইত্যাদি; groups of animals etc. found close together. *Colonies of wasps*—বোলতার কয়েকটি দল; groups of wasps living together in a place. Lizards, *n.* টিকটিকিগুলি। Beams, *n.* কড়িকাঠ। Carelessness, *n.* অসাবধানতা; inadvertence :—*a.* =careless. Sting, *v.* হুল ফুটান; prick. *Put an end to*—শেষ করিতে, মারিয়া ফেলিতে; kill. The lot of them—তাহাদের সবগুলি; all of the wasps. Brave, *a.* বীরত্বপূর্ণ; daring. *Put up such a brave fight*—এমন বীরত্বপূর্ণ যুদ্ধ করিয়াছিল, এমন সাহসিকতার সঙ্গে প্রতিরোধ করিয়াছিল; showed that they could fight so bravely. *In defence of*—রক্ষা করিবার জন্য;

to protect. Decided, *v.* মনস্থ করিলাম; made up my mind. *By the hour*—ঘণ্টার পর ঘণ্টা; for hours on end.

Gram. notes :—*Life*—cognate object of 'lived'. *Beside*—prep., having for its obj. 'beams'. Distinguish it from 'besides': Beside =by the side of. Besides=over and above.

৫। কিন্তু আমি যখন এই নির্জনতার জন্য কষ্টবোধ করিতাম, তখন আমি দেখিতাম যে আমার ক্ষুদ্র ঘরটি এবং বাহিরের উঠান জীবে পরিপূর্ণ। যে সকল পোকা-মাকড় বুকে হাঁটিয়া বা উড়িয়া যায় তাহারা তাহাদের নিজেদের জীবনযাত্রা সেখানে নির্বাহ করিত। উহারা আমাকে আঘাত করিত না, আর আমি উহাদিগকে কষ্ট দিবার কোন কারণ দেখিতাম না। কয়েক দল বোলতা সেখানে বাস করিত, আর অনেক টিকটিকি কড়িকাঠের পাশে বাসা বাঁধিয়াছিল। মনে হয় কোন অসতর্ক মুহূর্তে আমাকে একটি বোলতা একবার মাত্র কামড়াইয়াছিল। রাগে আমি উহাদের সবগুলি মারিয়া ফেলিবার চেষ্টা করিলাম, কিন্তু উহারা নিজেদের বাসা রক্ষার জন্য এমন বীরত্ব-পূর্ণ প্রতিরোধ করিয়াছিল যে, আমি উহাদের শান্তিতে থাকিতে দিতে মনস্থ করিলাম। ঘণ্টার পর ঘণ্টা ধরিয়া আমি পিঁপড়া উই ও অন্যান্য পোকামাকড় লক্ষ্য করিতাম, এবং সন্ধ্যাবেলায় যখন টিকটিকিগুলি গুড়ি মারিয়া ঘুরিয়া বেড়াইত তখন তাহাদের লক্ষ্য করিতাম।

Para 6. Gist :—There were birds like pigeons and parrots in the jail; and the writer also made friends with a squirrel in the jail.

Pigeons (পিজান্স্), *n.* পায়রা সকল। **Parrots,** *n.* তোতাপাখি সকল। Thick, *a.* পূর্ণ; full. Officials (অফিশ্ল্স্), *n.* উচ্চতর কর্মচারীরা; higher grade workers. Shoot, *v.* গুলি ছোড়া; fire. Feed on them—তাহাদের খাইত; ate them. Squirrels (স্কুইর্ল্স্), *n.* কাঠবিড়ালী সকল। Roll, *v.* গুটান, জড়ো করা; pile up. Safety, *n.* নিরাপদ্ স্থান; *i. e.,* a safe place.

Gram. notes :—*Right*—adv., modi. the prep. 'near'.

৬। পায়রা, তোতাপাখি এবং আরও অনেক রকমের পাখি জেলে ছিল। সেগুলি ছিল সংখ্যায় হাজারে হাজারে, আর সন্ধ্যায় তাহাদের দ্বারা আকাশ পূর্ণ হইয়া যাইত। কখন কখন জেলের উচ্চতর কর্মচারীরা উহাদের গুলি করিয়া মারিয়া ফেলিয়া উহাদের খাইত। যথেষ্ট সংখ্যক কাঠবিড়ালীও ছিল। উহারা বেশ সাহসী ছিল এবং আমার ঠিক কাছেই আসিত। লক্ষ্ণৌ জেলে আমি প্রায় না নড়িয়া অনেকক্ষণ বসিয়া পড়িতে থাকিতাম আর একটি কাঠবিড়ালী আমার পা ধরিয়া উঠিয়া জানুতে বসিত এবং চারি-দিকে তাকাইয়া দেখিত। ছোট ছোট বাচ্চা কাঠবিড়ালী গাছ হইতে মাঝে মাঝে পড়িয়া যাইত। উহাদের মা উহাদের পিছু পিছু নামিয়া আসিয়া উহাদের গুটাইয়া ছোট্ট একটা বলের মত করিয়া নিরাপদ্ স্থানে লইয়া যাইত।

Para 7. Gist :—In Bareilly Jail there were many monkeys.

Once a baby monkey fell among the jail people, but the father-monkey took it away from them.

Bareilly—বেরিলি; উত্তর প্রদেশের স্থানবিশেষ; a place in Uttar-Pradesh. Activities, *n.* কার্যকলাপ; works. Worth, *a. predi.* উপযুক্ত; deserving of. Worth watching—লক্ষ্য করিবার উপযুক্ত; deserving of noticing. **Incident,** *n.* ঘটনা; event. Happened to come down—দৈবাৎ নামিয়াছিল; came down by chance. Warders (ওয়ার্ডার্স্), *n.* রক্ষিগণ; guards. *Caught hold of him*—উহাকে ধরিল; seized him. Tied, *v.* বাঁধিয়া দিল; bound :—*pr. t.*=tie. String, *n.* সূতা। The little one—*i. e.*, the baby monkey. Grew, *v.* জন্মিল; developed :—*pr. t.* =grow. Charged, *v.* বেগে আক্রমণ করিল; attacked with great force. Daring, *a.* সাহসপূর্ণ, ভয়হীন; bold, fearless. Courage (কারেজ্), *n.* সাহস; boldness. Won (ওয়ান্), *v.* জয়লাভ করিল; succeeded. Terrified (টেরিফায়েড্), *pl.* ভীত (হইয়া); (being) afraid.

Gram. notes :—*Incident*—noun, third pers., sing. numb., neuter gend., accusative case, obj. to the v. 'liked'. This word has been put first in the sentence against the usual order, just to put emphasis (জোর) on it.

৭। বেরিলি জেলে বাঁদরের একটি বিরাট দল ছিল আর উহাদের কার্যকলাপ সর্বদাই ছিল দেখিবার মত। একটি ঘটনা আমার খুব ভাল লাগিয়াছিল। আমাদের ঘরের কাছে একটি বাচ্চা বাঁদর দৈবাৎ নামিয়া আসিয়াছিল আর সে পাঁচিলের উপরে উঠিতে পারে নাই। কয়েকজন কয়েদী ও রক্ষী উহাকে ধরিয়া উহার গলায় দড়ি বাঁধিয়া দিল। উঁচু দেওয়ালের উপর হইতে বাচ্চার মা-বাপ ইহা দেখিল আর তাহাদের রাগ হইল; হঠাৎ বাচ্চাটির বাবা, একটি বিরাট বাঁদর, লাফাইয়া নামিয়া আসিল এবং বাচ্চা বাঁদরের চারিধারে যে ভিড় ছিল তাহার মধ্যে প্রায় সরাসরি আক্রমণ চালাইল। ইহা করা খুব সাহসের কাজ, কারণ সংখ্যায় অনেক লোক ছিল। কিন্তু বাঁদরের দুঃসাহসের জয় হইল এবং জনতা ভীতু হইয়া তাহাদের লাঠি ফেলিয়া পলায়ন করিল। বাচ্চা বাঁদরটিকে উহার মার কাছে লইয়া যাওয়া হইল।

Para 8. Gist :—The writer made friends with a kitten and some dogs. One of the dogs fell ill and he nursed it to recovery.

Kitten, *n.* বিড়ালছানা; the young of a cat. *Made friends with*—ভাব করিয়াছিল; got (herself) acquainted with. Belonged, *v.* অধিকারে ছিল; was owned by. Elsewhere, *ad.* অন্যত্র; to another place. Missed (মিস্ট্), *v.* অভাব বোধ করিতাম; felt the want of. Are allowed, *v.* প্রবেশের অনুমতি পায়; get the permission to enter. By chance, *ad. ph.* দৈবক্রমে; accidentally. Bitch (বিচ্), *n.* কুকুরী; a female dog. The poor thing—অর্থাৎ এই হতভাগ্য কুকুরীটি; *i. e.*, this bitch which was

miserable. Homeless, *a.* গৃহহীন; having no home or shelter to live in. Wanderer, *n.* ভবঘুরে; one who roams about :—*v.*=wander. Starved, *v.* উপবাসী ছিল; went without food :—*n.*=starvation. *Lock-up, n.* যে ঘরে বন্দীদের কিছু সময়ের জন্য রাখা হয়, হাজতখানা; a room where prisoners are kept temporarily. Inner jail—ভিতরের জেলখানা। Feed, *v.* খাওয়ানো; make eat. *Gave birth to*—জন্ম দিল, প্রসব করিল; produced. Litter, *n.* একসঙ্গে প্রসব-করা বাচ্চাগুলি; the youngs brought forth at a time. Pups, *n.* কুকুরশাবকগুলি। Nursed, *v.* শুশ্রূষা করিয়াছিলাম; looked after. *In the course of*—ব্যাপিয়া, কালে; during. *Got over, v. ph.* সুস্থ হইয়া উঠিল; recovered from. *Had pulled her round*—সারাইয়া তুলিয়াছিল; had caused her to recover from illness.

Gram. notes :—*To feed*—noun inf., obj. to the verb 'began'. *Nursing*—verbal noun, subj. to the v. 'had pulled'.

৮। একদা আমার সঙ্গে একটি বিড়ালছানার ভাব হইয়াছিল; ইহা ছিল একজন জেল-কর্মচারীর, আর যখন তাঁহাকে অন্যত্র যাইতে হইল, তিনি ইহাকে তাঁহার সঙ্গে লইয়া গেলেন। আমি ইহার অভাব বোধ করিতাম। যদিও জেলের মধ্যে কুকুর আনা নিষিদ্ধ ছিল, আমি কিন্তু দেরাদুনে দৈবাৎ কয়েকটি কুকুরের সঙ্গ লাভ করিয়াছিলাম। একজন জেল-কর্মচারী একটি কুকুরী রাখিয়া যান। হতভাগ্য জীবটি গৃহহীন ভবঘুরে হইল এবং অনাহারে থাকিতে লাগিল। ভিতরের জেলখানার ঠিক বাহিরে আমাকে একটি ঘরে সাময়িকভাবে বন্দী করিয়া রাখা হইয়াছিল বলিয়া সে আমার কাছে আসিয়া খাবার চাহিত। আমি উহাকে খাওয়াইতে আরম্ভ করিয়াছিলাম এবং একটি ছোট সেতুর তলায় সে এককালে কয়েকটি শাবক প্রসব করিয়াছিল। ইহাদের অনেকগুলিকে লইয়া যাওয়া হইয়াছিল, কিন্তু তিনটি রহিয়া গেল এবং আমি উহাদের খাওয়াইতে লাগিলাম। একটি কুকুরছানা অসুখে পড়িয়া আমাকে খুব কষ্ট দিল। আমি সযত্নে উহাকে শুশ্রূষা করিলাম, আর কখন কখন রাত্রিতে বারংবার উহাকে দেখাশুনা করিতে উঠিতাম। সে তাহার রোগ হইতে সারিয়া উঠিল, আর আমার সেবাশুশ্রূষায় সে সারিয়া উঠিয়াছিল বলিয়া আমি সুখী হইলাম।

[শ্রীজওহরলাল নেহরুর আত্মচরিত হইতে]

Questions with Answers

(A) Q. 1. How does loneliness bring about a good result?

Ans. Loneliness brings about a good result in this way: In loneliness men begin to value the little things of life. They cling to and gather up odd bits of things. In loneliness one can read and write undisturbed. Men, when lonely, also can look at things which they otherwise neglect.

Q. 2. What was Shri Jawaharlal's main work in the jail?

Ans. Jawaharlal's main work in the jail was reading and writing.

Q. 3. How did he feel in Dehra Dun Jail?

Ans. In Dehra Dun Jail he felt that he was a part of the room in which he lived. He was familiar with every bit of it. He knew every mark on the whitewashed walls, on the rough floor and the ceiling. In the small yard he liked little patches of grass and odd bits of stone. He looked upon them as his friends. He would look at the high peaks of the Himalayas and thus relieve weariness. He loved these peaks.

Q. 4. Narrate the incident relating to monkeys in Bareilly Jail. Why did Jawaharlal like it?

Ans. In the Bareilly Jail there were many monkeys. Once a baby monkey was caught by warders and prisoners. The parents of the baby saw it. The father monkey charged straight into the crowd and the men fled in terror. The baby monkey was taken safely to its mother.

Jawaharlal liked it, because it showed what courage could win. It showed the great value of courage and love of child too.

Q. 5. What were the prison friends of Jawaharlal in Dehra Dun Jail?

Ans. The prison friends of Jawaharlal in Dehra Dun Jail were all creeping or crawling or flying insects. Wasps and lizards and ants, white ants, pigeons and parrots, dogs, etc. were all his friends. Once he nursed a pup and pulled her round.

(B) Q. "While I complained of loneliness, I noticed that my cell and the yards outside were full of life".

What were the 'cell' and the kinds of life referred to?

Ans. The 'cell' was the small single-bedded prison-room in the Dehra Dun Jail.

He found that creeping or crawling or flying insects filled his room. There were wasps, lizards, ants and white ants. There were also birds like pigeons and parrots.

(C) Q. "Although dogs are not allowed inside jails, I had to do with some—." **What does Jawaharlal tell us about this?**

Ans. Nehru tells us about a poor bitch and her pups. When

he was in Dehra Dun Jail, an official left behind a bitch. She then became homeless and went without food. She used to come to him and beg for food. He began to feed her. Then the bitch gave birth to some pups. Many of them were taken away. Only three remained. Nehru fed them. One of the pups fell ill. He nursed her very carefully and pulled her round.

Answers to Grammar and Composition

(*For Questions see text.*)

1. (i) Defend–defence. He said this in *defence* of me.
   Decide–decision. He suddenly came to the *decision* that he would go to England.
   Angry–anger. In *anger* he tore off the garment.
   (ii) I *own a* gramophone.
   He *longed* to see you.
   (iii) The people caught *hold* of a monkey.
   He gave me a great *deal* of trouble.
   (iv) Few–denotes 'number'. He gave me a *few* mangoes.
   Little–denotes 'quantity'. He gave me a *little* milk.
2. Examples of Cognate Object.
   He died a noble *death*.
   The baby slept a good *sleep*.
   I shall not run a *race*.
3. (*a*) Too much work would tire me.
   (*b*) The monkey won by its courage.
   (*c*) It required a great bravery to do this.
4. Clause analysis :–
   (*a*) A. I could gaze at these mountains–Pr. cl.
   B. When for. . . .friends–Sub. adv. cl., modi. 'gaze' in A.
   C. (i) was quite alone–Co-ordi. to B.
   D. That I loved–Sub. adj. cl., quali. 'mountains' in A.
   Connectives: When, and, that.
   (*b*) A. I noticed. . . .life–Pr. cl.
   B. While. . . .loneliness–Sub. adv. cl., modi. 'noticed' in A.
   Connectives: But, while.

5. **Sentences :–**

It is not *worth while* to devote so much time to it.
He then *took to* writing.
This effort will *go a long way to* help you stand first in the examination.
Will you not *put an end to* this state of affairs ?
The people *put up a* good *fight* in defence of their motherland.
He spoke in *defence of* the accused.
The man was *carried off* by the robbers.
He *caught hold of* my collar.
A little kitten *made friends with* me.
The woman *gave birth to* a daughter.
I *got over* my illness.
Her nursing *pulled me round.*

New Type

Questions with Answers

1. **Match the following groups of words :–**

(a)	(b)
In prison one understands	reading and writing.
The day would be passed	to some extent.
My main work was	in restlessness.
I lived through the past	the value of little things.

Ans. In prison one understands the value of little things.
The day would be passed in restlessness.
My main work was reading and writing.
To some extent I lived through the past.

2. **Say 'Yes' or 'No' :–**

(*a*) Did Nehru live in Allahabad Jail ?
(*b*) Did he pass time reading and writing ?
(*c*) Was there a large colony of monkeys in Lucknow Jail ?
(*d*) Did he nurse a pup at Bareilly Jail ?

Ans. (*a, c* & *d*)–No. (*b*)–Yes.

30. SIMON LEE

(সাইমন লী)

Substance :—One summer day an old man was trying to draw out the root of an old tree. The old man was named, Simon Lee. He tried and tried, but failed to draw the root out. He was too old and infirm to do the work. At this the poet offered his help to him. The old man agreed, and the poet severed the root at a single blow. Simon Lee was very grateful to the poet for this.

Prose order, Word-notes, Explanations, etc.

Ll. 1-12. **Prose order** :—One summer day. . . .that he might have worked for ever at the root of the old tree. I said to him, "Good Simon Lee, you are overtasked, give me your tool." And at the word he received my proffered aid right gladly.

Gist :—Simon Lee, an old man, was trying to draw out the root of an old tree, but he failed; the poet offered to help him, the man took his aid.

Chanced (চান্স্‌ট্‌), *v.* দৈবাৎ ঘটিয়াছিল; happened by chance. Chanced to see—দৈবাৎ দেখিয়াছিলাম; happened to see. **Unearth,** *v.* মাটি হইতে উপড়ানো; draw out from the earth. Root, *n.* শিকড়; the part of the plant under ground. **Stump** (স্টাম্প্‌), *n.* গাছ কাটা হইয়া গেলে শিকড় সমেত গাছের যে গোড়া মাটিতে আবদ্ধ থাকে; the part of a tree which remains in the ground after the tree has been cut down. Rotten wood—পচা কাঠ। **Mattock** (ম্যাটক্‌), *n.* কুঠার; axe-like tool. **Tottered,** *v.* কাঁপিয়াছিল; trembled, shook. **Vain,** *a.* অর্থহীন, নিষ্ফল; useless, fruitless. **Endeavour,** *n.* চেষ্টা; exertion, effort. **Good,** *a.* ভাল, (এখানে) ভদ্র; gentle. **Are overtasked,** *v.* অত্যধিক খাটিয়া ক্লান্ত (হইয়াছেন); are fatigued because of overwork. Tool, *n.* যন্ত্র (কুঠারটি); instrument (the mattock). **Proffered** (প্রফার্ড্‌), *pl. a.* প্রদত্ত; given. Aid, *n.* সাহায্য; help.

Expl. :—This is taken from 'Simon Lee'. Once the poet, Wordsworth, happened to meet an old man named Simon Lee. He was trying to cut down the root of an old tree. The stump of the tree was still in the earth, and the wood was rotten. So he wanted to draw out the root from the ground. But as he was old, his hand trembled and he could not properly use his mattock.

The poet offered his help. He said to the old man that, as he was overworked, he could not be successful. Simon Lee was very glad to receive the poet's help.

Gram. notes :—*Stump*—noun, common, third pers., sing. numb., neuter gend., obj. case in apposition to 'root'.

১-১২। একদা এক গ্রীষ্মের দিনে দৈবাৎ আমি এই বৃদ্ধ লোকটিকে একটি প্রাচীন বৃক্ষের শিকড় মাটি হইতে তুলিয়া ফেলিবার জন্য যথাসাধ্য চেষ্টা করিতে দেখিয়াছিলাম। ঐ শিকড়টি পচা কাঠের গোড়ার সঙ্গে যুক্ত ছিল। তাঁহার হাতে কুঠারটি কাঁপিতেছিল। তাঁহার চেষ্টা এতই নিষ্ফল হইল যে, সেই পুরাতন গাছের গোড়ায় চিরকাল ধরিয়া কুঠার চালাইয়া গেলেও তিনি উহা উপড়াইতে পারিতেন না। আমি তাঁহাকে বলিলাম, "ভদ্র সাইমন লী, আপনার অত্যধিক পরিশ্রম হইয়াছে। আপনি যন্ত্রটি (অর্থাৎ কুঠারটি) আমাকে দিন।" এই কথায় তিনি বেশ আনন্দেই আমার প্রদত্ত সাহায্য গ্রহণ করিলেন।

Ll. 13-20. **Prose order** :—I struck and I severed the tangled root with a single blow, at which the poor old man had so long vainly endeavoured....the tears were brought into his eyes.... done.

Gist :—At one blow the root was unearthed and Simon Lee was very grateful for this.

Struck, *v.* আঘাত করিলাম; gave a blow. **Blow**, *n.* আঘাত; stroke. **Tangled** (ট্যাংগ্‌ল্‌ড্‌), *a.* জট-পাকান; complicated. **Severed** (সেভার্ড্‌), *v.* কাটিয়া ফেলিলাম; cut off. **Vainly**, *ad.* বৃথা; uselessly. **Had endeavoured**, *v.* চেষ্টা করিয়াছিলেন; had tried. **Fast**, *ad.* দ্রুত; quickly. *They never would have done*—*i. e.*, they never would have run; যে ধন্যবাদ ও প্রশংসাবাণী তাঁহার হৃদয় হইতে বাহির হইয়া আসিল তাহা আর কখনও বাহির হইত না; অর্থাৎ এত ধন্যবাদ ও প্রশংসার বাণী তিনি আর কখনও প্রকাশ করেন নাই; the old man was so glad that he thanked as he had never thanked anybody, *i. e.*, his heart was too full of gratitude to the poet.

Expl. :—This is taken from 'Simon Lee'. An old man was trying to fell a tree with a mattock. But he was too weak to give blows. The poet took the mattock from the hands of the old man and at one stroke cut off the root. The root was a confused and disorderly mass. The old man tried in vain; but the poet, being young and strong, could do what the old man could not. At this Simon Lee became very glad and grateful. Out of gratitude to the poet tears rolled down his cheeks. He began to admire and

thank the poet from the very innermost corner of his heart. Simon Lee had never been so grateful before in his life.

Gram. notes :—*Root*—noun, obj. to the v. 'severed'. *And vainly* —'And' is not necessary, but for metre (ছন্দ) it is used.

১৩-২০। আমি কোপ মারিলাম আর যে জট-পাকান শিকড়ের উপরে হতভাগ বৃদ্ধ লোকটি বৃথাই এতক্ষণ চেষ্টা করিয়াছিলেন এক কোপে তাহা কাটিয়া ফেলিলাম। তাঁহার চোখে জল আসিল আর মনে হইল ধন্যবাদ ও প্রশংসাবাণী তাঁহার হৃদয় হইতে এত দ্রুত বাহির হইয়া আসিল যে তাহা আর কখনও বাহির হয় নাই।

Moral :—We should help the old and the weak. Love your neighbour as thyself.

Questions with Answers

(A) Q. 1. What was Simon Lee doing when the poet saw him?

Ans. Simon Lee was trying with all his effort to draw out the root of an old tree, when the poet saw him. The mattock tottered in his hand. He tried and tried but he failed to uproot the stump.

Q. 2. What did the poet say to him and why did he say it?

Ans. The poet said, "Give me your tool." He said so because the old man was overworked, and could not draw out the root though he tried again and again. Saying this, the poet offered his help to old Simon Lee.

Q. 3. Why and how did the poet help the old man?

Ans. The poet helped the old man, because he was too old and weak to uproot the stump. The old man was too weak to give right blows at the root.

The poet took the mattock from the old man's hand; he struck at the stump, and with a single blow cut the root clean.

Q. 4. How did the old man feel at the help given him?

Ans. The old man was very grateful. Thanks and praises flowed out of his heart for the poet.

(B) For the meaning—see notes.

(C) For the teaching—see Moral.

Answers to Grammar and Composition

(*For Questions see text.*)

1. Sentences :–

I *chanced* (v.) to see him in the road.
Try to *aid* (v.) the poor and the weak.
The man went *right* (ad.) through the crowd.

2. Sentences with *over* and *un* :–

You are *overworked*. He behaved *unmannerly*.
The meal is *overdone*. Poverty causes social *unrest*.
Overexercise is bad for health. The boy is *unruly*.

3. Parsing :–

Simon Lee–vocative case.

Give–v., tr., 2nd pers., sing. numb., imperative mood of the v. 'to give', agree. with its subj. 'you' understood.

Tool–noun, com., third pers., sing. num., neu, gend., accusative case, direct obj. of the v. 'give'.

Right–adv. of manner, modi. 'gladly'.

Fast–adv. of manner, modi. 'run'.

4. Sentences rewritten :–

(*a*) The old man endeavoured *in vain*.
(*b*) I *cut off* the tangled root.

5. Sentence-making :–

He helped me *right gladly*.
Tears *ran fast* out of her eyes.

New Type

Questions with Answers

1. Supply the missing lines :–

The tears into his eyes were brought
....
....
They never would have done.

Ans. See text. (18th and 19th lines of the poem)

2. Say which of the following statements are right and which are wrong:—

(a) One winter day I chanced to see an old man unearthing the root of an old tree.

(b) I said to him, "Good John Lee, give me your tool."

(c) At the word he gladly received my aid.

Ans. (a) Wrong; (b) Wrong; (c) Right.

3. Rewrite the wrong statements and make them right:—

Ans. (a) One summer day....

(b) I said to him, "Good Simon Lee....

---

31. THE OLYMPIC GAMES

(অলিম্পিক খেলা)

Olympic—প্রাচীন গ্রীসের অলিম্পিয়ার প্রান্তরে অনুষ্ঠিত; played in the field of Olympia in ancient Greece. **Games**—খেলাধূলা; sports.

Summary:—Men have taken part in sports and games from very old times in history. In some form or other they existed at all times in the past. The Kauravas and the Pandavas also took part in athletic games. In one such game they did not allow Karna to take part in it as he was not born of a royal family. This treatment was not fair.

In Greece there was no such unjust treatment. Games were open to all. Best athletes from all the states of Greece could join Olympic Games. When Olympic Games were first started, Greece was divided into several states. They were often at war. But during the season of the Olympic Games all hostilities ceased and peace reigned all over the land. Poets, artists, thinkers also came to compete with one another. And through these games Greece tried to unite all the states sometimes, though in vain. Once Athens was the most hated city in Greece. But still her competitors were allowed to take part in games at Olympia, which was in the enemy country. And in the games Minon the Athenian athlete was the victor.

(Paragraphs 3-5).

The Olympic contests offered many events—long-distance

foot-race ; long jump, discus-throwing, spear-throwing, wrestling, horse-races, chariot-races, etc. Even there were arrangements for children and women competitors. A story is told of a Greek princess named Atalanta. She was the fastest runner in all Greece. She was defeated by tricks. The women competitors, like the Olympic Games of men, had their own special festival, known as Festival of Hera. Both the heroes of the two festivals, at the end of the season, went together in procession. There was no money prize in the Olympic Games. Only a crown of wild olive was the prize. When the victor returned to his own city, he entered, not through a gate, but through a gap in the city wall.

(*Paragraphs 6-8*).

For over a thousand years these Games continued to inspire the common people of Greece but in A.D. 393 the Roman Emperor Theodosius stopped them under the plea that the Games were not worthy of Christians. Then in 1896 the Games were again introduced at Athens. Modern Olympic Games are held in different countries every four years, except in times of war, under the Olympic Flag. The flag bears five circles to represent the five continents of the world, and under the circles appear three Latin words, meaning, 'quicker, higher, stronger'. In the last Olympic Games held in 1964 at Tokyo in Japan, India did not fare well except in the hockey. But it does not matter much. It is not the question of success or failure, but the question of taking part in the games that matters. (*Paragraphs 9-11*).

Word-notes, Allusions, Explanations, etc.

Para 1. Gist :—All throughout the past men took part in sports and games.

Human history—মানব-ইতিহাস, মানুষের বিষয় লইয়া লেখা ইতিহাস; stories of men, recorded past events of men. Sport. . . .history—মানুষের ইতিহাস যখন হইতে আরম্ভ হইয়াছে, তখন হইতেই খেলাধূলা আছে। অর্থাৎ মানুষ অতি আদিমকাল হইতেই খেলাধূলা করিয়াছে। In man's history sports are found to exist from very earliest times. Men took part in games from very ancient time. Ran after—*i. e.*, followed. Enjoyed, *v.* উপভোগ করিত; had delight in. *No less than*—ঠিক ততখানি যতখানি; as much as. '*Hide and seek*'—লুকোচুরি খেলা। Unreasonable, *a.* অযৌক্তিক, অসংগত; not reasonable, absurd. Imagine, *v.* কল্পনা করা;

think. Of a sort—একরকমের, নামের উপযুক্ত নয় এমন; of a kind, hardly worth the name. *Cricket of a sort*—একরকমের ক্রিকেট খেলা; a kind of cricket game. Merely, *ad.* কেবল; only. Rounded, *pl. a.* গোল-করা; made round. Handy, *a.* হাতে নাড়াচাড়া করা যায় এমন, সুবিধাজনক; that can be easily handled, convenient. Had fallen off—পড়িয়া গিয়াছিল; had got separated from and fell down. (*Fall off*—খসিয়া পড়া; drop from.)

Gram. notes :—*Running*—verbal noun, obj. to the v. 'enjoyed'.

Analysis :—I would not....off a tree.

This is a compound sentence consisting of :—

A. It would....stone—Pr. cl.

B. It would not be....sort even if the bat a handy.... tree—co-ord. to A.

Conn. : and.

A is a complex sentence consisting of :—

1. It....imagine—Pr. cl.
2. That....sort—Sub. n. cl., obj. to the v. 'imagine' in (1).
3. Even if....stone—Sub. adv. cl., modi. 'played' in (2).

B is a complex sentence consisting of :—

1. It....imagine—Pr. cl.
2. That...sort—Sub. n. cl., obj. of the v. 'imagine' in (1).
3. Even if the bat....branch—Sub. adv. cl., modi. 'played' in (2).
4. That....tree—Sub. adj. cl., quali. 'branch' in (3).

১। খেলাধুলা মানব-ইতিহাসের মতই পুরাতন। আদি মানব যখন মাংসের জন্য হরিণের পিছু পিছু ছুটিত, তখন তাহারা নিশ্চয়ই মাংসের চেয়ে দৌড়টাও কম উপভোগ করিত না। আর সেই সব দিনের বড় বড় বন—'লুকোচুরি' খেলিবার জন্য সেগুলি কি চমৎকার স্থানই না ছিল! কল্পনা করা কিছু অসংগত হইবে না যে, প্রথম যুগের শিশুরা একধরনের ক্রিকেট খেলা খেলিত, যদিও বল ছিল কেবল একখণ্ড গোল-করা পাথর আর ব্যাট ছিল গাছ হইতে খসিয়া-পড়া হাতে নাড়াচাড়া করা যায় এমন একটি ক্ষুদ্র শাখা।

Para 2. Gist :—The Kauravas and the Pandavas also played games and contested for prizes.

Important, *a.* প্রয়োজনীয়, গুরুত্বপূর্ণ; necessary, weighty. Form, *n.* ধরন; method. Entertainment (এন্‌টারটেন্‌মেণ্ট), *n.* আমোদ-প্রমোদ, চিত্তবিনোদনের উপায়; amusement, recreation. The Kauravas—কৌরবগণ।

ইহা মহাভারতের কাহিনী; the story is told in the Indian epic, the Mahabharata. Gathered together—একত্রিত বা জড় হইয়াছিলেন; assembled. **Wrestle** (রেস্‌ল্‌), *v.* কুস্তি করা; contend with another by grappling and trying to throw him down. To sport themselves with—খেলিয়া আমোদ করিতে; to entertain themselves by playing with. **Clubs,** *n.* গদা সকল; blocks of wood used as weapons. **Occasions,** *n.* উপলক্ষ; times. Unkind thing—নিষ্ঠুর কাজ; cruel act. Were engaged, *v.* নিযুক্ত ছিল; were occupied with. *Was carrying off*—জিতিয়া লইয়া যাইতেছিলেন; was taking away by winning (in the contest). **Handsome** (হ্যান্‌সাম্‌), *a.* সুন্দর; fair. Stepped forward—সামনে অগ্রসর হইলেন; came forward, advanced. **Onlookers,** *n.* দর্শকবৃন্দ; spectators. **Allusion** :—Karna—কর্ণ। পিতার নাম অধিরথ ও মাতার নাম রাধা। অধিরথ নিম্নবংশের লোক ছিলেন। প্রকৃতপক্ষে কর্ণ পাণ্ডবমাতা কুন্তীদেবীর পুত্র ছিলেন। Karna's father was Adhirath and mother was Radha. Adhirath belonged to low caste. In fact Karna was the eldest son of Kunti, mother of the Pandavas. Unjust. *a.* অন্যায়; unfair.

Gram. notes :—*To join*—noun inf., obj. to the v. 'wanted'.

Ch. of voice :—On one of these occasions an unkind thing was done. (Pass).

On one of these occasions they did an unkind thing. (Act).

২। হ্যাঁ, খেলাধূলা চিরকালই আমোদ-প্রমোদের একটি প্রয়োজনীয় অঙ্গ। তোমরা জান, কৌরব ও পাণ্ডবগণ কুস্তি লাড়িবার জন্য এবং তীর ধনুক ও গদা লইয়া খেলিবার জন্য কেমন করিয়া জড় হইতেন। এইরকম এক উপলক্ষে একটি নিষ্ঠুর কাজ করা হয়। যখন রাজকুমারগণ তাঁহাদের খেলাধূলায় নিযুক্ত ছিলেন এবং অর্জুন পুরস্কারের পর পুরস্কার জিতিয়া লইতেছিলেন, তখন একজন দীর্ঘকায় ও সুন্দর যুবক দর্শকবৃন্দের মধ্য হইতে অগ্রসর হইয়া আসিলেন। যুবকের নাম কর্ণ। তিনি রাজকুমারদের সঙ্গে যোগদান করিতে চাহিলেন। কিন্তু তিনি রাজার ছেলে নন বলিয়া তাঁহাকে প্রথমে যোগদান করিতে দেওয়া হইল না। ইহা কি অন্যায় ও নির্দয় কাজ নয়?

Para 3. **Gist** :—In the Olympic Games of ancient Greece all people without distinction of caste or creed could join the Games.

Distinctions, *n.* পার্থক্য, বৈষম্য; differences. **Athletes** (অ্যাথ্‌লেট্‌স্‌), *n.* ব্যায়ামবীরগণ; those who excel in gymnastic exercises. **States,** *n.* রাজ্যসমূহ; kingdoms having full sovereign powers. **Competing,** *pl.* প্রতিযোগিতা করিয়া; contesting. **Matter,** *v.* প্রয়োজনীয় হওয়া; be of importance. **Religion,** *n.* ধর্ম; system of faith and worship. **Colour,** *n.* বর্ণ; *i. e.,* the colour of the skin. **Rank,** *n.* পদ; position.

Worth, *n.* গুণপনা; merit. It....birth—উচ্চবংশ কি নীচবংশ—ইহার কোন মূল্য ছিল না; যে যেমন গুণ দেখাইতে পারিত, সেই অনুসারে তাহার মূল্য বা গৌরব হইত। High or low birth was not counted in ancient Greece, it was quality or merit that counted.

Gram. notes :—*Summer*—adv., accusative, denoting time, modi. 'used to gather'.

৩। যাহা হউক, প্রাচীন গ্রীসের অলিম্পিক খেলায় এ ধরনের কোন বৈষম্য করা হইত না। প্রতি গ্রীষ্মকালে গ্রীসের সকল রাজ্য হইতে সর্বশ্রেষ্ঠ ব্যায়ামবীরগণ অলিম্পিয়া নামক ছোট শহরে সমবেত হইত এবং যে কোন লোক যে সম্মান জিতিয়া লইতে পারে, তাহার জন্য প্রতিযোগিতা করিত। লোকের ধর্ম, বর্ণ অথবা পদ যাহাই হউক না কেন তাহাতে কিছুই আসিয়া যাইত না। মানুষের গুণপনাই ছিল প্রয়োজনীয় —তাহার জন্ম নয়। আধুনিক জগৎকে শিক্ষা দিবার মত প্রাচীন গ্রীকদের কি কিছু নাই?

Para 4. Gist :—Though the Olympic Games failed to unite all the states of Greece, they at least succeeded in establishing some peace.

Lesson, *n.* শিক্ষা; instruction, precept. **Allusion :—Hellas—** প্রাচীন গ্রীসের একজন বিখ্যাত লোকের নাম হইতে এই কথাটির উৎপত্তি হইয়াছিল। তাই প্রাচীন গ্রীসকে বলা হইত 'Hellas'. This name originated from a famous man of Greece. Hence the name 'Hellas' was given to ancient Greece. **Consisted** (of), *v.* গঠিত ছিল; was formed of. Messengers (মেসেঞ্জার্স্), *n.* সংবাদবাহকগণ; people carrying news. Message (মেসেজ্), *n.* সংবাদ, বাণী; news, special announcement. The states at war—যুদ্ধরত রাজ্য সকল; fighting states. Holy Month—পবিত্র মাস। যে মাসে অলিম্পিক ক্রীড়া হইত সেই মাস; উহা ছিল গ্রীকদের কাছে পবিত্র; the month in which the Olympic Games took place; that month was holy to the Greeks. Enmity, *n.* শত্রুতা; inimical attitude. Artists, *n.* শিল্পিগণ; men skilled in any art. Competitors, *n.* প্রতিযোগীরা; those who took part in contest :—*v.*=compete. **Opportunity** (অপর্চুনিটি), *n.* সুযোগ; chance.

Expl. :—*This was....be stopped.*

[অলিম্পিক খেলাধুলায় সকল রাজ্যের লোকই আসিত। কবি, শিল্পী ও দার্শনিকগণও আসিতেন। গ্রীসের বিভিন্ন রাজ্য খেলাধুলার সময় ছাড়া সর্বদা যুদ্ধে লিপ্ত থাকিত বলিয়া, কবিদের এই সময় কবিতা ও গান রচনা করিয়া যুদ্ধবিগ্রহ যে কত খারাপ তাহা বুঝাইবার সুযোগ মিলিত। পরস্পর যুদ্ধবিগ্রহে যে শক্তিক্ষয় হইবে এবং তাহা যে থামান উচিত তাহা জানাইবার এই সময়টা ছিল অপূর্ব সুযোগ।]

This is taken from 'The Olympic Games'. During these

Games the different states of Greece stopped fighting. But in other times they fought with one another. In these Games all people of Greece joined. Poets, artists and thinkers also came to the Games. They sang songs and wrote poetry to sing that war between different states was wrong. These Games gave them the opportunity to declare that the war between different states led to their ruin, as between brothers. Such wars weakened the states and should be stopped to their own interests.

Succeed, *v.* সাফল্য লাভ করা; be successful. United Hellas—সমগ্র বিচ্ছিন্ন রাজ্যসমূহ লইয়া যুক্ত একটি মাত্র রাজ্য। তখন গ্রীসে এথেন্স, স্পার্টা, থিবিস ও ম্যাসিডন এই চারিটি প্রধান নগর-রাষ্ট্র ছিল। তাহাদের মধ্যে প্রায়ই যুদ্ধ লাগিয়া থাকিত। ইহাদের মিলনে যে একটি মাত্র গ্রীক রাজ্য গড়িয়া তোলা যায় গ্রীক কবিগণ তাহারই স্বপ্ন দেখিতেন; Greece formed by fusing the different separate states (of Greece). Then Greece was divided into four big city-states—Athens, Sparta, Thebes and Macedon. They were often at war with one another. The Greek poets dreamt of the United Greece or Hellas by the fusion of these states. **Provided** (প্রোভাইডেড্), *v.* দিয়াছিল; supplied. For making the attempt—*i. e.*, for uniting all the states of Greece.

Expl. :—*They did not....making the attempt.*

[গ্রীসের বিভিন্ন রাজ্য পরস্পর যুদ্ধরত ছিল। অতএব গ্রীক রাজ্যসমূহ কোনদিনই মিলিত হয় নাই। কবিদের অখণ্ড গ্রীসের স্বপ্ন সফল হয় নাই। তবে অলিম্পিক খেলাধূলার সময় কবি, শিল্পী ও চিন্তানায়কদের পক্ষে অখণ্ড গ্রীসের কথা জনসাধারণকে জানাইবার সুযোগ মিলিত।]

This is taken from 'The Olympic Games'. The United Greece was merely an ideal. The different states of Greece had different governments. They were often at war with one another. So the dream of the poets and thinkers of the United Hellas never came true. But the Olympic Games at least offered them an opportunity when they could sing of the United Greece. The poets, artists and thinkers of Greece at least tried to bring the different states under one ruler through these Games, though they were not successful.

[Add notes on : *Hellas ; Olympic Games.*]

Gram. notes :—*Fighting*—gerund of the v 'fight', obj. to the v. 'stop'.

৪। আমরা তাহাদের অলিম্পিক ক্রীড়া হইতে আর একটি শিক্ষালাভ করিতে

পারি। তৎকালে গ্রীস—যে গ্রীস হেলাস নামে অভিহিত ছিল, একটি রাজ্য ছিল না; ইহা প্রায়ই পরস্পর যুদ্ধরত অনেকগুলি ক্ষুদ্র রাজ্য লইয়া গঠিত ছিল। কিন্তু খেলাধুলা আরম্ভ হইবার একমাস আগে সংবাদবাহকদের এই সব রাজ্যে পাঠান হইত। তাহারা শান্তির বাণী বহন করিত এবং যুদ্ধরত রাজ্যের লোকদের পবিত্র মাসে যুদ্ধ বন্ধ করিতে এবং তাহাদের বিরোধ ভুলিয়া যাইতে বলিত। সমগ্র গ্রীস হইতে প্রতিযোগীরা আসিত; কিন্তু তাহারা শান্তির সময়ে আসিত; তেমনি আসিতেন শিল্পীরা, কবিরা, চিন্তাশীল ব্যক্তিগণ। সমগ্র গ্রীসের লোকদের গান করিয়া ও বক্তৃতা করিয়া শোনান ও ভাইয়ে ভাইয়ে যুদ্ধ করা যে বোকামি এবং তাহা থামান উচিত তাহা জানাইবার তাঁহাদের ইহাই ছিল সুযোগ। তাঁহাদের স্বপ্নের সংযুক্ত বা অখণ্ড হেলাস গড়িতে তাঁহারা সফল হন নাই। কিন্তু ইহা স্মরণ রাখা প্রয়োজন যে, অলিম্পিক ক্রীড়া এই প্রচেষ্টা চালাইবার সুযোগ দিয়াছিল।

Para 5. **Gist** :—Even the men of the vanquished state could easily take part in the Olympic Games. The story of 'Minon the Athenian' shows this.

Evidence (এভিডেন্স্), *n.* প্রমাণ; anything that makes clear, shows or proves, proof. **Has turned up,** *v. ph.* পাওয়া গিয়াছে; has been found by chance. Aside, *ad.* একধারে; on one side. Put aside —দূরীভূত করা; remove. **Enmity,** *n.* বিরোধ, শত্রুতা; hostility. Hatred, *n.* অতিশয় ঘৃণা; extreme hate. In the year 400 B. C., etc.—পেলোপনেসিয়ান যুদ্ধের কথা বলা হইতেছে। এথেন্স ও স্পার্টার মধ্যে এই যুদ্ধ হয় এবং স্পার্টা জয়লাভ করে। The reference is to the Peloponnesian War (431–404 B. C.). This war was fought between Sparta and Athens. Sparta came out victorious. **Victor,** *n.* বিজেতা; the victorious person. Admitted, *pl.* প্রবিষ্ট; allowed to enter.

Gram. notes :—*Aside*—simple adv., modi. 'put'.

৫। গ্রীকদের মধ্যে যে বিরোধ ও ঘৃণা ছিল, অলিম্পিক ক্রীড়ার সময় তাহা কেমন করিয়া দূরীভূত হইত, তাহা দেখাইবার জন্য একটা প্রমাণও পাওয়া গিয়াছে। ৪০০ খ্রীষ্ট-পূর্বাব্দে সাতাশ বৎসর যুদ্ধের পরে এথেন্স ছিল গ্রীসের মধ্যে সবচেয়ে ঘৃণিত নগর, আর তখন উহা সবেমাত্র বিজিত হইয়াছে। অলিম্পিয়া ছিল শত্রুর দেশ। সে সময়ে কোন এথেন্সবাসী অলিম্পিয়াতে প্রতিযোগিতা করিবার জন্য এমন কি উপস্থিত হইবার জন্য কি অনুমতি পাইয়াছিল? তোমরা বলিবে, নিশ্চয়ই না। তবুও অলিম্পিয়ার বিজেতার যে নাম সেবার দেখা গেল তাহা হইতেছে: 'Minon—এথেন্সবাসী'। শুধু যে বিজিত শত্রুকে প্রবেশ করিতে দেওয়া হইয়াছিল তাহা নয়, তাঁহাকে সর্বশ্রেষ্ঠ সম্মান লাভ করিতে দেওয়া হইয়াছিল।

Para 6. **Gist** :—Many were the events in these Games, but foot-race was the most important. The children were also

admitted. There was no money prize, but only a crown of wild olive was given to the victor.

Long-distance foot-race—দূরপাল্লার দৌড়-প্রতিযোগিতা। **Discus,** *n.* লোহার চাকা, ডিস্‌কাস্‌; iron disc. Discus-throwing—একরকম লোহার চাকা ছোড়া (পাঠ্যপুস্তকে ছবিতে দেখ); throwing of a kind of circular iron disc. Spear, *n.* বর্শা; a kind of piercing weapon. Wrestling, *n.* কুস্তি; grappling together as a form of game, and trying to beat the opponent. Oddly, *ad.* অদ্ভুতভাবে; strangely. Oddly enough—মজার ব্যাপার, ভারী অদ্ভুত; it was very odd or strange. **Chariot,** *n.* রথ; a kind of two-wheeled carriage. **Chariot** races—রথ বা দু'চাকার গাড়ির দৌড়; contest of two-wheeled carriage. **Mules** (মিউল্‌স্‌), *n.* খচ্চর; a kind of horse-like animals but smaller in size. Chariot.... mules—খচ্চরদের টানা রথের দৌড়; races of chariots drawn by mules. Various, *a.* বিভিন্ন; different. Came off, *v. ph.* জয়ী হইয়া আসিতেন; came out victorious. *Pride of place*—সর্বাপেক্ষা গৌরবজনক পদ বা স্থান; the most honoured position. Victor, *n.* বিজেতা; the victorious man. Admired, *pl.* প্রশংসাপ্রাপ্ত; regarded with love and esteem. Low, *a.* নিম্নস্তরের; mean. Crown, *n.* মুকুট; diadem, a circular head-dress. Wild, *a.* বন্য; forest-grown. **Olive,** *n.* জলপাই গাছ; a kind of evergreen tree bearing a small fruit. A crown of wild olive—বুনো অলিভ পাতার মুকুট; a crown of olive leaves.

Expl. :—*There was....wild olive.*

[প্রতিযোগিতায় জয়লাভ করিলে অর্থ পুরস্কার দেওয়ার মধ্যে গৌরব নাই। উহা অতি সাধারণ। তাই অলিভ পাতার মুকুট পুরস্কার দেওয়া হইত।]

This is taken from 'The 'Olympic Games'. The victor in the Olympic contests was not given any money. Money reward has nothing glorious about it. So a crown of wild olive was given as a reward to the victor. Money reward was regarded as vulgar. So this reward was devised.

[Add notes on: *crown of wild olive.*]

Specially, *ad.* বিশেষতঃ; particularly. For the purpose—ঐ উদ্দেশ্যে, অর্থাৎ বিজেতার যাইবার জন্য; *i. e.*, for the victor to go through. Victorious, *a.* জয়ী, সফল; successful. Conqueror, *n.* যুদ্ধজয়ী, যুদ্ধে বিজয়ী বীর; one who conquers in the battle. **Obstacles,** *n.* বাধা; things which hinder, hindrances.

Expl. :—*He entered....all obstacles.*

[দেওয়ালের ফাঁকের মধ্য দিয়া বিজয়ী শহরে প্রবেশ করিত—ফটক দিয়া করিত

য়। ইহার অর্থ এই, সে যেন সকল বাধা অতিক্রম করিয়া যুদ্ধে বিজয়ী বীরের মত প্রবেশ করিতেছে।]

This is taken from 'The Olympic Games'. The writer here speaks about the victor in the Olympic Games and the honour given to him.

In ancient Greece there were different city-states. They were surrounded by walls. A gap was made in the walls. When the Olympic victor entered the city, he entered through this gap.

A victory in the Olympic Games was no less a victory than the victory in war. A victorious general breaks down all obstacles on the way. So the Olympic victor broke the wall of the city, as it were, and entered it.

Gram. notes :—Understand 'which' after 'those' in 'those we have in modern times'. *Money prize*—'money' used as adj., quali. 'prize'.

৬। অলিম্পিক প্রতিযোগিতামূলক খেলার মধ্যে সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ খেলা ছিল দূরপাল্লার দৌড়-প্রতিযোগিতা। বিভিন্ন দৈর্ঘ্যের আরও তিনটি দৌড়-প্রতিযোগিতা ছিল, এবং দীর্ঘলম্ফ, চাকা ছোড়া, বর্শা ছোড়া ও কুস্তিও ছিল। আধুনিক যুগের মত ঘোড়ার দৌড়ও ছিল। আর ভারী অদ্ভুত এই যে খচ্চরদের টানা বিশেষ রথের দৌড়ও ছিল। ছোট ছোট বালকদেরও ভুলিয়া যাওয়া হয় নাই; কারণ তাহাদেরও বিভিন্ন রকমের প্রতিযোগিতামূলক খেলা ছিল। দৌড়-প্রতিযোগিতাকেই সর্বশ্রেষ্ঠ গৌরবজনক স্থান দেওয়া হইত। যে লোক ইহাতে জয়লাভ করিত, তাহাকে বিজয়ী বলা হইত, আর সে ছিল সমগ্র গ্রীসের মধ্যে সবচেয়ে প্রশংসিত ব্যক্তি। তাহার জন্য কোন অর্থ পুরস্কার ছিল না—না, অত নিম্নস্তরের কিছু ছিল না। কেবল বন্য অলিভ পাতার একটি মুকুট ছিল। বিজয়ী যখন তাহার নগরে প্রবেশ করিত, তখন সে ফটক দিয়া প্রবেশ করিত না, ঐ উদ্দেশ্যে বিশেষভাবে নির্মিত নগরের দেওয়ালের মধ্যে একটি ফাঁক দিয়া প্রবেশ করিত। সকল বাধা ভাঙ্গিয়া ফেলিয়া সে যুদ্ধজয়ী বীরের মত প্রবেশ করিত।

Paras 7-8. **Gist :**—Women were also admitted in games, but they had their own Festival of Hera, as the men had their own Olympic Games.

Neglected, *pl. a.* অনাদৃত, উপেক্ষিত; slighted. Either, *ad.* উভয়পক্ষে; in both cases. **Statues** (স্ট্যাচুজ), *n.* মূর্তি সকল; figures carved. Valued, *v.* দাম দিত, গণ্য করিত; prized, considered highly. Physical, *a.* দৈহিক; bodily. **Fitness,** *n.* সুস্থতা; being fit. **Allusion :** —Atalanta—স্কাইরাসের রাজা মিনসের কন্যা। ডায়নাদেবীর উপদেশে তিনি এই প্রতিজ্ঞা করেন যে, তাঁহাকে যে দৌড়ে হারাইতে পারিবে, তাহাকে তিনি বিবাহ করিবেন। মিল্যানিয়ন নামে একজন গ্রীক যুবক দৌড়াইবার সময় ভেনাস-প্রদত্ত আপেল ফেলিয়া

ইঁহাকে পরাস্ত করিয়া বিবাহ করেন। The daughter of Minos, the king of Scyrus. She promised to marry anybody who could defeat her in a foot-race. Milanion got golden apples from Venus and threw them while running. Atalanta was defeated as she stopped to get those apples. They were thus married. Out-run, *v.* দৌড়ে পরাস্ত করা; beat down in running. A man–*viz.*, Milanion. Did–*i. e.*, defeated. Trick (ট্রিক্), *n.* কৌশল; stratagem. *By playing a trick*–কৌশল করিয়া; by means of a trick, *viz.*, by throwing down golden apples and thus inducing her to take them up. Festival, *n.* উৎসব; merry-making. Hera–দেবতাদের রানী; the Queen of the gods. Procession (প্রোসেসান্), *n.* শোভাযাত্রা; a series of things or a number of persons going one after the other.

Gram. notes :–*Races*–noun, common, third pers., plural numb., accusative case, cognate obj. of the verb 'ran'.

৭। স্ত্রীলোক ব্যায়ামবীরগণকেও উপেক্ষা করা বা ভুলিয়া যাওয়া হইত না। প্রাচীন মূর্তিগুলি হইতে পরিষ্কার বুঝা যায় গ্রীকেরা শুধু পুরুষের বেলায় নয়, স্ত্রীলোকের বেলাতেও কি রকম দৈহিক সুস্থতা ও সৌন্দর্যের দাম দিত। অ্যাটালান্টা নামে এক গ্রীক রাজকুমারীর গল্প আছে। তিনি সমস্ত গ্রীসের মধ্যে সর্বাপেক্ষা দ্রুত দৌড়াইতে পারিতেন। আর কি পুরুষ কি স্ত্রীলোক কেহই তাঁহাকে দৌড়ে হারাইতে পারিত না। যখন একজন লোক অবশেষে তাঁহাকে দৌড়ে হারাইল, সে শুধু কৌশল করিয়াই তাহা পারিল।

৮। না, গ্রীকগণ মেয়েদের খেলাধুলা হইতে দূরে সরাইয়া রাখিত না। মাত্র কয়েক মাইল দূরে আর একই সময়ে মেয়েরা তাহাদের নিজেদের দৌড় ও খেলাধুলা করিত। পুরুষদের ছিল অলিম্পিক ক্রীড়া; মেয়েদের ছিল হেরার উৎসব। হেরা ছিলেন দেবতাদের রানী। আর যখন উৎসবকালের শেষে সকল খেলাধুলা সমাপ্ত হইত, অলিম্পিকের বীর আর হেরা উৎসবের বিজয়িনী একত্রে একটি বিশেষ শোভাযাত্রায় বাহির হইত।

Para 9. Gist :–Common people liked these Games as a source of inspiration and amusements. They were stopped by Roman Emperor Theodosius in 393 A. D.

Source, *n.* উৎস, হেতু; reason. Delight, *n.* মহা আনন্দ; great pleasure. Inspiration, *n.* অনুপ্রেরণা; animation, infusing thought or idea :–*v.*=inspire. Allusion :–Roman Emperor Theodosius–বিখ্যাত রোমক সম্রাট্ থিয়োডোসিয়াস। ইনি খ্রীষ্টধর্ম প্রচারের জন্য যথেষ্ট চেষ্টা করেন এবং উহা রাষ্ট্রের ধর্ম বলিয়া স্বীকৃত হয়। Theodosius the Great (379–395) made the Roman Empire (including Greece) a Christian Empire. He made Christianity really a state religion. [ছাত্রগণ মনে

রাখিবে যে গ্রীস ক্রমে তাহার পূর্ব গৌরব হারাইয়া ফেলে ও রোমানদের অধীনে যায়। Students should remember that Greece lost independence in course of time and came under the Romans.] Unbecoming (আন্‌-বিকামিং), *a.* অনুপযুক্ত, অশোভনীয়; not befitting or deserving.

Gram. notes :—*Unbecoming*—adj., predicative in use, subj. compl. to 'were', in agreement with 'Games'.

৯। যাহা হউক গ্রীসের সাধারণ লোকের পক্ষে অলিম্পিক ক্রীড়া ছিল আনন্দ ও অনুপ্রেরণার উৎস এবং হাজার বছরের উপর তাহা ছিল। কিন্তু ৩৯৩ খ্রীষ্টাব্দে রোমক সম্রাট্ Theodosius ঐ খেলাগুলি বন্ধ করিয়া দেন। তোমরা শুনিয়া আশ্চর্য হইবে যে, তিনি ঐগুলি বন্ধ করিয়া দেন তাহার কারণ তিনি ভাবিয়াছিলেন যে ঐ খেলাগুলি খ্রীষ্টানদের পক্ষে অশোভনীয়।

Paras 10-11. Gist :—The Olympic Games were re-introduced in 1896 in Athens. The Olympic Flag has five circles representing five continents with a motto below them. The last Olympic Games were held in 1964 at Tokyo in Japan, though India did not fare well in them except in the hockey.

Were introduced, *v.* প্রবর্তন করা হইয়াছিল; were started. **Quite fittingly**—সম্পূর্ণ উপযুক্তভাবে, সম্পূর্ণ সংগতভাবে; most properly. **Olympic Flag**—অলিম্পিক পতাকা; the flag representing the international games. **Are drawn,** *v.* আঁকা আছে; are inscribed. ***Stand for,*** *v. ph.* প্রতীকস্বরূপ হয়; represent. **Continents,** *n.* মহাদেশসমূহ; vast tracts of land including many countries. **Linked,** *pl.* যুক্ত; united. **Unity** (ইউনিটি), *n.* একতা; union, holding together. **Latin,** *a.* লাতিন, রোমক ভাষা-সম্বন্ধীয়; of ancient Roman language. **Call,** *n.* ডাক, আমন্ত্রণ; summons. **Progress,** *n.* উন্নতি, অগ্রগতি; advancement.

Expl. :—*They are....for hope.*

[অলিম্পিক পতাকার পাঁচটি গোল চিহ্নের তলায় লাতিন ভাষায় লেখা আছে—"আরও দ্রুত, আরও উপরে, আর জোরে।" ইহার অর্থ এই যে আমাদের আরও উন্নতি করিতে হইবে আর আশা রাখিতে হইবে যে আরও অগ্রসর হইতে পারিব।]

This is taken from 'The Olympic Games'. In the Olympic Flag there are several words under the five circles. These words are 'quicker, higher, stronger'. They mean that we should always go ahead and advance towards greater and greater development. They also mean that we must not lose hope but go ahead to make further improvement.

Tokyo—টোকিও; capital of Japan. We....sad—আমাদের দুঃখিত হইবার কোন কারণ নাই; it is hardly necessary that we should be sad.

Failure, *n.* ব্যর্থতা। Besides—তাহা ছাড়া; moreover. **Have succeeded**, *v.* সাফল্যলাভ করিয়াছি; have gained victory. **Have taken part**—অংশগ্রহণ করিয়াছি; have participated.

Expl.:—*The important thing....have taken part.*

[খেলাধুলায় হারজিতের প্রশ্ন বড় কথা নয়। খেলাধুলায় যোগদান করাই বড় কথা।]

This is taken from 'The Olympic Games'. The last Olympic Games were held at Tokyo, the capital of Japan. But India did not come out successful except in the hockey. But this does not matter much. In sports it is not very important whether we gain or lose; what is wanted is that we have taken part in games. It is not possible for all to succeed or to win. But all can join the sports. In this way a brotherly feeling grows among the people of nations.

Gram. notes:—*Every four years*—here 'every' quali. 'four years' singly. *Appear*—verb, intr., third pers., plural numb., present tense, active voice, indi. mood of the v. 'to appear', agree. with its subj. 'words'.

১০। এইভাবে অলিম্পিক ক্রীড়া অতীতের বিষয় হইল এবং সেইভাবে বহুকাল রহিল। অবশেষে গত শতাব্দীর শেষভাগে ঐ খেলা আবার প্রবর্তন করা হইল; আর ১৮৯৬ খ্রীষ্টাব্দে প্রথম আধুনিক অলিম্পিক ক্রীড়া সম্পূর্ণ সংগতভাবেই এথেন্সে অনুষ্ঠিত হইয়াছিল। যুদ্ধের সময় ছাড়া, প্রতি চারি বৎসর অন্তর আজকাল অলিম্পিক পতাকার নীচে এই খেলাগুলি বিভিন্ন দেশে অনুষ্ঠিত হয়। এই পতাকায় পাঁচটি বৃত্ত আঁকা আছে, ঐগুলি এই পৃথিবীর একতায় আবদ্ধ পাঁচটি মহাদেশের প্রতীক। আর বৃত্তের নীচে লাতিন ভাষায় লিখিত তিনটি শব্দ আছে—যাহাদের অর্থ "আরও দ্রুত, আরও উঁচুতে, আরও জোরে।" ঐগুলি অগ্রগতির আহ্বান; ঐগুলি আশারও আহ্বান। জাপানের টোকিওতে ১৯৬৪ সালে অনুষ্ঠিত গত অলিম্পিক ক্রীড়ায় হকিতে ছাড়া ভারতবর্ষ খুব ভাল করিতে পারে নাই। কিন্তু এই বিফলতার জন্য আমাদের দুঃখিত হইবার কারণ নাই। এস, আমরা অলিম্পিক পতাকার শব্দগুলি আবার স্মরণ করি আর আশা করি যেন ভবিষ্যতে যখন আমরা চেষ্টা করিব আমরা যেন তখন আরও ভাল করিতে পারি।

১১। তাহা ছাড়া, কি-ই বা আসে যায় যদি আমরা সবচেয়ে সার্থক দলের মধ্যে না থাকিতে পারি? আমরা সফল হইয়াছি কি বিফল হইয়াছি, তাহাই সবচেয়ে প্রয়োজনীয় কথা নয়, প্রয়োজনীয় কথা হইতেছে যে আমরা অংশগ্রহণ করিয়াছি।

Questions with Answers

Q. 1. Why are the Olympic Games so called?

Ans. Olympic Games are so called because they were first held in Olympia in ancient Greece.

Q. 2. What are the lessons we learn from them?

Ans. They give us lessons of equality, peace and unity. The Olympic Games bring together all people in peace and unite them under one flag. It does not make any distinction between the high or low, or caste or creed. Whoever likes, can join the Game. The Olympic Games also carry the message of peace. They tell us that war among different nations is bad. They make us forget enmity and hatred among nations.

Q. 3. Name some of the Olympic contests.

Ans. The Olympic contests had many events such as long distance foot-races, long-jump, discus-throwing, spear-throwing, wrestling, horse-races, mule-drawn chariot races, etc.

Q. 4. Who was called the victor and how was he honoured?

Ans. The victor was one who came out successful in the foot-race which was given the pride of place. He was rewarded with a crown of wild olive and he entered the city through a gap in the city-wall made especially for the purpose.

Q. 5. What do you know of the Olympic Games of ancient Greece?

Ans. See Summary of Paragraphs 6, 7 & 8.

Q. 6. Describe the Olympic Flag.

Ans. The Olympic Flag has five circles drawn in it to represent the five continents of the world linked together in unity. Under them appear the three Latin words—'quicker, higher, stronger'.

Q. 7. "The women athletes were not neglected either". How does the author prove this?

Ans. The women athletes in Greece were given chance to take part in games. The ancient statues show how highly the Greeks valued physical fitness and beauty, even in women. There is a story about a Greek princess named Atalanta. She was the fastest runner in all Greece. She was only defeated by a trick. The women athletes had their own games in the Festival of Hera, like men in the Olympic Games. The Festival of Hera was held only a few miles away from the Olympic fields in the same season. The hero of the Olympic Games and the winner of the Festival of Hera went together in a special procession.

Answers to Grammar and Composition

(For Questions see text.)

1. **Sentences :–**

(i) Fail–failure. Don't be cast down for *failure.*
Admire–admiration. He spoke much in his *admiration.*
Prove–proof. I have no *proof* for this.

(ii) Victory–victorious. I am *victorious.*
Nature–natural. It is very *natural* for him to do this.

(iii) Ancient–modern. The *modern* Olympic Games are held every four years.
Gain–loss. I cannot endure this *loss.*
Friend–friendless. I am *friendless* and resourceless.

2. **Difference in meaning :–**

A rounded piece of stone–means 'a piece of stone that is made round by somebody'.

A round piece of stone–means 'a piece of stone already found to be round'.

3. **Parsing :**

(*a*) Ran–v., intr., third pers., plural numb., past tense, active voice, indi. mood of the verb 'to run', agree. with its subj. 'Women'.
Races–See notes.

(*b*) *Was allowed*–verb, trans., third pers., sing. numb., past tense (indefinite), passive voice, indi. mood of the verb 'to allow', agree. with its nominative case or subj. 'He'.
Honour–noun, abstract, third pers., neuter gend., accusative case, retained obj. of the verb 'allowed'.

4. **Sentences rewritten :–**

(*a*) Their Olympic Games teach us another lesson.
(*b*) (i). No other runner in all Greece was as fast as she.

(ii) She was the faster runner than all other persons in all Greece.

(c) There was a princess whose name was Atalanta.

5. Clause Analysis :–

A. The man was called the victor–Pr. cl.

B. Who came off....foot-race–Sub. adj. cl., quali. 'victor' in A.

C. Which was....contest–Sub. adj. cl. to 'foot-race' in B.

D. (The man) was the most....Greece–Co-ordinate to A.

6. Sentence-making :–

They *ran after* the deer.

I shall take *no less than* five rupees.

The leaves have begun to *fall off*.

The robbers *carried off* the man.

Do not *turn up* your nose.

Put aside all hostilities in times of sports.

Try to *keep away from* danger.

The five circles in the flag *stand for* five continents.

We should *take part* in games and sports.

New Type

Questions with Answers

1. Examine the following statements and say whether they are right or wrong :–

(a) The Olympic Games were held in ancient Rome.

(b) In the Olympic Games the victor was given a crown of wild olive.

(c) The modern Olympic Games were held in 1886.

Ans. (a) wrong, (b) right, (c) wrong.

2. Complete :–

(a) Every summer the best athletes used to gather in –.

(b) This is a story about a Greek princess named –.

(c) In 1964 the Olympic Games were held at –.

Ans. (a) Olympia, (b) Atalanta, (c) Tokyo.

APPENDIX

Some Suggestive Questions with their Answers

HOW MANY TIMES A MAN SHOULD FORGIVE HIS BROTHER

Q. What is a parable? When and to whom did Jesus tell the parable on 'How many times a man should be forgiven'? What lesson do you get from the parable?

Ans. A parable is a short story which conveys some moral lessons.

Once Peter, a great disciple of Jesus, came to Jesus and asked, "Lord, how often I am to forgive my brother for doing me wrong?" In reply Jesus told this parable to Peter.

This parable teaches us that forgiveness is the greatest virtue.

Q. "How many times a man should forgive his brother?" In what connection was this said? Give an instance of forgiveness.

Ans. This was said to Jesus Christ by Peter, one of his disciples. He asked his Lord (Jesus Christ) whether he should forgive his wrong-doing brother seven times. Jesus Christ replied that not only seven times, but seventy times seven.

This can be narrated by a story. A certain king found one of his servants owing him ten thousand silver coins. The king wanted to punish the servant severely. The servant fell down in front of the king. He promised to repay the debt. However, the king pitied him and set him free. The king also forgave him his debt.

ARION, THE KING OF MUSIC

(Parts I and II)

Q. "He begged so hard that at last Periander agreed to let him go." Who begged hard? What was his prayer?

Ans. Arion, a musician at the court of Periander, king of Corinth, begged hard to the king to let him go to Sicily.

One day news reached Corinth that a great musical festival

would be held in Sicily. Arion had made up his mind to compete for the rich prizes that would be given to the winner of that great contest. So he prayed to the king to allow him to go there and compete in the musical contest.

Q. "Let them live, O King," he said, "spare them their lives. Banish them to another land. That will be punishment enough."

Who said this? Whose lives did he ask to spare? Why did the king want to punish them?

Ans. Arion, the musician, said this.

Arion asked the king to spare the lives of the sailors.

The king wanted to punish the sailors as they were wicked and cruel. They not only robbed Arion of all his wealth won as prize but also wanted to kill him.

Q. Give an estimate of Arion as singer.

Ans. Arion could make very sweet music with his lyre. He could sing very beautiful songs. Periander, King of Corinth, specially favoured Arion for his music. Everyone loved and honoured him. He was given the best prizes in a great musical festival in Sicily. He was crowned King of Music there.

On his return journey to Corinth in a ship, the sailors wanted to kill him and take away all his treasures. The sailors, however, allowed him to sing for the last time. When Arion sang his last charming song with his lyre, the sailors stood spell-bound. His voice was so charming and lovely that the sailors repented for their cruelty. When Arion threw himself into the sea, he also sang. Arion's music attracted a shoal of dolphins. The dolphins came swimming round Arion. The biggest of the dolphins came up to Arion. It offered Arion its broad back to ride on. Such was the greatness of Arion as a musician.

THE TWINS

Q. "When quite a little infant child,
My trouble did begin."

Who is the speaker? Why did the troubles begin and what were the troubles?

Ans. The speaker is one of the twin brothers.

The twin brothers grew alike in form and feature, face and limbs. So they had to face troubles.

Some of their troubles were as follows:

When the speaker wanted food, it was given to the other twin, John. The speaker was given castor oil, when the other kicked up a shine. When the other twin's nose ran, they would wipe the speaker's nose.

At the time of christening one was given the other's name. At school for John's fault, the other twin was flogged. Once John had to take a black and bitter pill when the other twin had fallen ill.

When they grew in years, they set up in trade. But unfortunately people would pay John for the things they had bought from the other twin. And at last when the speaker died the neighbours came and buried John.

Q. What are the funny things and curses of being twins? Give some instances.

Ans. The poet and John were born twins. The trouble for this began from infancy. When the poet called for nourishment, it was given to John. When John cried in pain, castor oil was given to the poet. When John had nose trouble, the poet's nose was wiped. When being christened, their names were wrongly given in reverse order.

When at school John turned out a fool. But the poet was flogged for John's fault. When the poet was ill, the doctor gave John a black and bitter pill to swallow. In trade, people bought articles from the poet. But they paid the money all to John. These absurd mistakes went on. When the poet died, the neighbours buried John.

These are the funny things and curses of being twins.

HOMES FOR HEALING (Part I)

Q. "So at first it was uphill work for Dr. Simpson to make people see that a great gift had been presented to a suffering world."—What is the great gift referred to? Why is it great?

Ans. The chloroform discovered by Dr. Simpson is the great gift referred to here.

It is great, because it puts people to sleep without endangering their lives. It is helpful to people, as at the time of operation one cannot see or feel anything.

Q. What do you know about Dr. James Simpson? What is the effect of his discovery?

Ans. Dr. James Simpson is the discoverer of *chloroform*. It was November 4th, 1837. Dr. Simpson with his two assistants came to dinner. They sat at a table and talked. Dr. Simpson took up a little bottle. He and his assistants drew out the cork from the mouth of the bottle. They held the bottle to their nose. Slowly they felt sleepy. They slipped from their chairs. When hey woke up they began to remember what had happened.

Thus Dr. Simpson discovered *chloroform*. Dr. Simpson gave a lecture about his discovery at the Edinburgh University. This discovery helps millions of sick people. A patient can now have an operation and need feel and see nothing. *Chloroform* has made a great gift to the suffering humanity. It puts people to sleep without endangering their lives. Now the operation has become easy. Some people were at first afraid of new ideas. But at last men could understand the benefit of *chloroform*. And honours were heaped upon Dr. Simpson for his wonderful discovery.

HOMES FOR HEALING (Part II)

Q. "But one woman, who was as angry as any one else did something more than talk."—Who was the woman? Why was she angry? Say something about her early life before she had come to Scutari.

Ans. Her name was Florence Nightingale.

At the time of the Crimean War in 1854, the condition of the soldiers, wounded in the war, was very bad. There was no minimum arrangement of nursing and medical treatment. This news of horror reached England through the newspapers. When the people read about the condition of the soldiers, they were angry. Florence Nightingale also became angry.

In her early years Florence had seen how people suffered when they were ill. This troubled her and she wanted to be a

nurse. But at first her parents did not allow her. She reasoned with them and they finally allowed her to learn something about nursing. Later she also managed a private nursing home.

Q. "It is said that an efficient and kind nurse with her cheerful smile and loving care, helps more towards the recovery of the patient than the doctor with his medicine or the surgeon with his knife ever does." What is the significance of this statement? How was it reflected in the nursing service of Florence Nightingale?

Ans. Before Florence Nightingale this truth was hardly understood. It was fully reflected in the nursing service of Florence Nightingale at Scutari hospital. It was due to Florence Nightingale that houses of horrors had been turned into homes for healing.

In Scutari hospital during the Crimean War, the wounded soldiers received little care, food and drink. Many of them died before they reached the hospital. In the hospital itself there were not enough beds or bed-clothes. When Nightingale reached Scutari hospital, everything there was dirty and filthy. She ordered for sacking and two-hundred scubbing brushes. With these and a lot of soap she and her nurses cleaned the place. Florence Nightingale made new arrangements for cooking.

Besides nursing, she attended operations and encouraged the soldiers. At night she moved from bed to bed with a lamp in her hand. She looked after the wounded men if they needed anything. The patients lovingly called her "Lady with the Lamp". Her very sight was enough to ease their pain. The patients could kiss her shadow as it fell.

HOMES FOR HEALING (Part III)

Q. "Lister had read about the work of a famous French scientist called Pasteur."—Why was Pasteur famous? How did his discovery help Lister?

Ans. Pasteur had discovered that the little particles of dust in the air contained all sorts of tiny harmful creatures. They

were so tiny that they could only be seen under a microscope. They are called germs. This discovery made Pasteur famous.

Lister based his discovery on the foundation of Pasteur's findings. Lister believed that wounds did not heal because these germs got into them and poisoned them. They could get into the wounds from the air or the surgeons' hands or his instruments. Lister had also found that these germs could not live in carbolic acid.

Q. Give a brief account of the discovery of Lister.

Ans. Lister believed that wounds did not heal because germs got into them and poisoned them. They could get into the wounds from the air or the surgeon's hands or his instruments. Lister had also found that these germs could not live in *carbolic acid.* Lister discovered *antiseptic.* Antiseptic means against poisoning. The use of antiseptic killed germs, kept a wound clean and prevented the patient from being poisoned.

THE QUEST

Q. Describe the home of the restless boy.

Ans. The restless boy dwelt in a home by the sea where the water danced for joy and the wind was glad and free. It was an old brown house under an apple tree.

Q. What experience did the boy have about his own humble home and the houses in other lands?

Ans. The boy disliked his old little brown house under the apple tree by the sea. He set out to find a better house in other lands. When the boy would find a beautiful house abroad he would take his mother there. He travelled far and wide. He found in other lands most fair and costliest homes. But he missed something from the sea or sky. He was never content. He turned back again with a wistful sigh.

The boy returned home. He told his mother that he had travelled from east to west. But he could not find a good home anywhere. His home was the loveliest, dearest and best.

THE STORY OF PANNA

Q. What special qualities do you find in the character of Panna? Describe her character.

Ans. Panna was a nurse but she was a noble lady. She was true to her word. She kept her promise even at the sacrifice of her own son. This was no doubt a great sacrifice. This shows her noble heart and loyalty.

Panna was also a great patriot. Uday Singh was the rightful heir to the throne of Chitor. By saving Uday she saved the country from falling into ruin. This shows her feeling of patriotism.

She was very much pained to sacrifice her son. Her grief was too great and she almost felt that her heart would break. But she restrained herself and did not allow her feeling to get over her duty. Thus she showed great courage and self-determination and restraint.

In every way Panna's character was unique.

Q. What was the supreme sacrifice of Panna?

Ans. Panna's supreme sacrifice was to sacrifice her own son to save the boy Uday Singh.

Panna looked after Uday Singh like a dear mother. One night Uday Singh was asleep. Panna sat near by with her son in her lap. Then Banabir came to kill Uday Singh. Panna had all a mother's deep love for her boy. But her duty lay with Uday Singh. When Banabir asked Panna about Uday Singh, Panna pointed to the bed where her own son lay. Banabir took Panna's son as Uday Singh. And in a moment he killed the poor child with his knife. Panna took her dead child in her lap. Her heart was broken. She loved her child greatly. But she gave a greater place to the safety of Uday Singh.

LIVE AND LET LIVE

Q. "Some mean and selfish people took advantage of this position."—What is the position referred to? How did 'mean and selfish people' take advantage? How did their mischievous deeds affect the people?

Ans. During the Second World War food grains were scarce. Some mean and selfish people took advantage of this position.

They bought all the rice and wheat they could and stored them in secret places. They then sold them secretly at high prices.

Most people were too poor to buy the food grains at such high price. So famine broke out and many people starved and died.

Q. "I do not mean that it is wrong to think of oneself or to work for oneself." What is the significance of this?

Ans. The significance of this is: One can better his own lot without being selfish. People must earn bread for themselves and their own family. They have to work for improving their own condition. But in order to prosper they do not have to be selfish. A man is called selfish not because he seeks his own good but because he neglects his neighbours. Everybody has every right to be happy and prosperous. But he has no right at all to make others suffer for his own good. A man is right when he pursues his own welfare. But he is in the wrong when he does so at the cost of others.

SOMEBODY'S MOTHER

Q. "And 'somebody's mother' bowed her head
In her home that night, and the prayer she said."

Who was somebody's mother? To whom she bowed her head and why? What prayer did she say?

Ans. Somebody's mother was an old lady who wanted to cross a crowded street.

She bowed her head to God. She wanted to pray to God. So she bowed her head. She wanted to pray for the boy as he had helped her to cross the street.

She said in her prayer, "God. be kind to the noble boy, who is somebody's son and pride and joy."

Q. What was the condition of the woman?

Ans. The woman was old and ragged. She had a feeble

look. She was bent with the chill of the winter. She had weak feet. She moved slowly. She stood at the crossing and waited long. Her eyes were anxious. She remained alone, uncared-for. She was very weak, timid and afraid to stir. Her hand was aged. She was aged, poor and slow.

THE FATHER OF THE NATION

Q. "Now we have our National Flag. It is the symbol of India's freedom."—**Describe our National Flag. What do its colour and symbol signify?**

Ans. There are three colours in our National Flag—saffron, white and green. There is a wheel in the centre.

The colours stand for different qualities. Saffron stands for courage and sacrifice; white stands for truth and peace; green stands for faith and chivalry. The wheel in the centre is the Dharmachakra of Asoka. This chakra stands for justice, peace and progress.

Q. **What was the relation between Hindus and Muslims even after independence?**

Ans. Even after independence Hindus and Muslims quarrelled among themselves. So Gandhiji decided to fast. He put his own life in danger in order to bring Hindus and Muslims together. He wanted to help stop quarrels between Hindus and Muslims by his own example. But in doing so, he made a number of enemies. To bring about peace and amity between Hindus and Muslims Mahatma Gandhi laid down his own life.

Q. **What was the remark of the judge on Gandhiji?**

Ans. When Mahatma Gandhi was arrested and sent for trial, the judge said, "In the eye of the millions of your countrymen you are a great patriot and leader. Those who differ from you look upon you as a man of high ideals and even saintly life."

The judge sentenced Mahatma Gandhi to six years' imprisonment. But he also admitted the greatness of Mahatma Gandhi. Surely the words of the judge were remarkable.

THE GOOD TIME COMING

Q. What does the poet mean by good time? How will it come?

Ans. The poet means by good time an era when there will be no war. When people will win the battle of peace, there will be really good time. The poet is sure that such a time will be in a bright future.

The good time will come by men's thoughts and reason instead of cannon-balls. Then pen will take the place of sword. Right, not Might, shall be the lord. Nations will not quarrel among themselves. Man will not kill man. Little children will not toil in factories and mines. They will exercise their body and limbs in healthful play. Then everyone will read and write. Every man and every woman should aid in the coming of that age.

THE GRAIN THAT WAS LIKE AN EGG

Q. "He entered it without crutches at all—walking easily, in fact—while his eyes were still bright and he spoke distinctly." —What according to the grandfather are the reasons for these things?

Ans. According to the grandfather the reason for these things is that men have ceased to live by their labour alone, and have begun to hanker after their neighbour's goods. In the olden days they lived according to God's word. They were masters of their own and did not covet what belonged to another.

Q. What was the difference between grandfather's time and now? Why did the big grain grow then and not now?

Ans. The difference between grandfather's time and now is this: In olden days people lived according to God's word. They were masters of their own. They did not covet what belonged to another. But now men have ceased to live by their labour alone. They have begun to hanker after their neighbours' goods.

In grandfather's time big grain was reaped everywhere. Such grain the grandfather sowed and reaped and ground. He

himself lived on such grain and supported others. In grandfather's time, nobody would have ever thought of committing so great a sin as to buy or sell grain. His field was God's earth. Where he ploughed, that was his field. The earth was free. No man called it his own. Men lived by labour of their own hands.

THE ROAD TO HAPPINESS

Q. "In other words they lay down certain Dont's of conduct."—Give two of such Dont's of conduct. Where are they found?

Ans. "Do not steal another's property" and "Do not kill your fellowmen" are two such dont's of conduct.

We will find ten such rules in the Bible.

Q. Give some characteristics of modern society.

Ans. In modern society everybody lives and works not only for himself and his family but also for others. Now people pay taxes to the Government and the Municipality or the Union Board. In this way very large sums are collected. This money is spent for the good of all. Schools and hospitals are set up and maintained with this money. Roads and bridges are built, railway trains are run and streets are kept clean. Now the Government is meant for welfare of the people. Everyone now has a hand in the making of a happy and prosperous nation.

ABOU BEN ADHEM AND THE ANGEL

Q. "What writest thou?" Who asked this question? To whom it was asked?

Ans. Abou Ben Adhem asked this question. He put this question to an angel who had appeared in his room to write the names of the lovers of God.

SAROJINI NAIDU

Q. "There was so much misery and ugliness in India that she could not live in peace."—Who could not live in peace? What did she do?

Ans. Sarojini Naidu could not live in peace.

The country was calling her and demanding her service. The bondage and the slavery of the country pained her. She joined the national movement. Soon she became one of the leaders of the movement for independence. In 1925 she was made the President of Indian National Congress. Several times she courted imprisonment.

In spite of her ill health she went on working and suffering for her country. And even after independence in 1947, she did not take rest. She was asked to be the Governor of Uttar Pradesh. She did not run away from duty. She accepted the Governorship and engaged her time in the busy works of a Governor. She was still in office, when on March 2nd 1949 she died.

Q. Give an estimate of Sarojini Naidu as a poetess.

Ans. Sarojini Naidu is called Nightingale of the East. Very early in life she began to show signs of poetic ability. In her exercise book she wrote lovely little songs instead of sums of algebra. The poems were unusually good for her years. When in England, she showed her poems to many learned Englishmen. They were surprised to find that an Indian girl could write such fine things in English. Her poems are not many in number. But each of them is a sparkling gem. Any English poet would be proud to be their author.

AMY LLOYD (Parts I & II)

Q. "Why are you crying so?" Who was crying? Who asked her this question? What was their relation?

Ans. Dame Clewer was crying.

Amy Lloyd asked her this question.

They were not relatives. Amy Lloyd was an orphan girl who lived with her uncle and aunt. Dame Clewer was an old servant who worked in the farm. She was a widow. Amy always got pleasure in talking with her.

Q. "Thomas has become a soldier." Who said this? Who was Thomas? Why was the speaker so sad as Thomas had become a soldier?

Ans. Dame Clewer, the widow, said this.

Thomas was the son of the widow, Dame Clewer.

Dame Clewer became sad as she knew that her son would die on the battle-field. Moreover it was not possible for her to spend the money needed to get him off from the army.

Q. Give an estimate of the noble-heartedness of Amy Lloyd.

Ans. Amy Lloyd was a simple, little girl. But her heart was full of kindness. When she found Dame Clewer weeping for her son, she offered her half a crown that Amy's mother gave her as also two shillings and six pence. As that small amount would not be adequate to release Thomas Clewer from the army, Amy gave her most pet dog Flossy for sale to Lady Lumley for the required sum. Flossy had been her own mother's dog. Amy loved the dog most dearly. To part with the dog meant a great sacrifice for Amy.

THE LAND OF STORY BOOKS

Q. Give a brief description of the land of story books.

Ans. In the story books the boy finds forest track and hunter's camp. There are the hills and the woods and also starry solitudes. There flows the river and the lion comes to drink water from it. The boy finds himself as an Indian scout lying in fire-lit camp in the land of story books. Then the boy seems to return home after crossing the sea.

DO PLENTY OF WORK

Q. "Exercise is good for all the organs of the body"—How?

Ans. Exercise improves the heart and makes it strong by giving it more work to do. It makes the lungs stronger. It shakes up the liver and makes it more active. It stirs up the stomach and prevents its getting lazy. It makes the kidneys work better. It makes us sweat which is good for health. The blood is made purer as waste matter from blood comes out as sweat.

Q. "It is better to wear out than to rust out."—Discuss.

Ans. This means that it is a worst thing to rust unvarnished

and not to shine in use. Things which are not properly used will rust out. So if our body is not exercised by hard work, our health will not improve. By hard labour, we get more air into our lungs. The air contains oxygen. And oxygen is the greatest health-giver. If overwork makes our body tired, it is also better than no work. Idleness is a curse. It impairs a man's health. Work is a blessing. It gives a man good health and clear mind—healthy mind in a healthy body.

THE STORY OF KING LEAR (Parts I & II)

Q. What did Cordelia feel hearing the replies of her sisters to the queries of King Lear? What did she say in her turn?

Ans. Cordelia was disgusted at her sisters' replies to her father's queries. She knew that they were lying.

When her turn came she simply said, "I love Your Majesty according to my duty, neither more nor less."

Q. Give a brief account of the last days of King Lear's life.

Ans. King Lear was very much ill-treated by his two daughters Goneril and Regan. One night they drove Lear out of their houses. Lear found himself homeless wandering in a fearful storm. The thought of his ungrateful children made him mad.

Then Cordelia was informed from Dover about her father's pitiful condition. In the meantime Lear had escaped from the care of his watchers. But Cordelia could meet her father. Then life again seemed to be sweet to Lear. Happiness, however, was not for Lear. Cordelia and Lear were taken prisoners. In spite of this Lear was happy with Cordelia in jail. The happiness was for a brief while to Lear for Cordelia was hanged in prison by the command of Edmund. The loss of Cordelia was a great shock to Lear. And he succumbed to his weak heart.

A SOLDIER'S FUNERAL

Q. Why should the poor and brave soldiers be honoured? Discuss this in the light of the poem.

Ans. Soldiers fight for the defence of the motherland. They

are patriotic people. They are pledged to sacrifice their lives for the cause of the country. They should, therefore, be held in high respect.

In the poem a poor soldier's funeral was going to be unattended except by a sledge-driver on the snow. He was the only man to take the dead body of a soldier. The Czar of the Russians appeared on the scene. He took off his hat as a mark of respect to the dead soldier. The Czar beckoned other people to follow. So the crowd grew ever more. Then thousands stood around the friendless grave of the Russian soldier. Thus a soldier was duly honoured.

VASCO DA GAMA'S VOYAGE TO INDIA

Q. What was the effect of Vasco Da Gama's Voyage to India?

Ans. Vasco Da Gama's Voyage to India was a great discovery to link Europe with Africa and Asia. Before this people of these continents hardly knew one another. Vasco Da Gama was the first to find out at that time the sea-route to India via Africa.

The King of Portugal rewarded Vasco da Gama with money and honours. India was a very rich country then. Some people of Portugal had been trying for a long time to find a way to India round the south end of Africa. It was a great discovery Vasco da Gama had made. Afterwards the Portuguese did a big trade with Africa and India.

Q. "These things are not fit to offer to a King."—Who said this and to whom? What are the things referred to?

Ans. Two of the officers of the King of Calicut said this to Vasco da Gama.

They spoke about the presents brought by Vasco da Gama. There were twelve pieces of striped cloth, four scarlet hoods, six hats, four strings of coral, six wash-hand basins, a case of sugar, two casks of oil and two of honey.

CASABIANCA

Q. "But the noblest thing that perished there was that young faithful heart!" Discuss the above in the light of the poem "Casabianca".

Ans. In the naval battle between France and Britain, the French ship was totally destroyed. The ship caught fire. The fragments of the ship were scattered on the sea—mast, helm flag, everything.

But the death of Casabianca was the noblest. At his father's command Casabianca stood on the deck His father ordered the boy to remain at his post till he (Casabianca's father) asked him to leave the place. But the father of the boy was dead. He could not give any order. The deck caught fire. The boy did not move. And he made the noblest self-sacrifice to obey his father's order.

PRISON FRIENDS

Q. "But while I complained of loneliness, I noticed that my cell and the yard outside were full of life."—How to Jawaharlal **his cell and the yard outside were full of life?**

Ans. Jawaharlal was kept in a lonely cell of Dehra Dun Jail Creeping or crawling or flying insects lived their own life there There were several colonies of wasps and many lizards were seen beside the beams. There were ants, white ants and other insects leading their own life.

There were also pigeons and parrots and many other birds of different kinds. There were thousands of them, and in the evening the sky would be thick with them. There were squirrels too.

There was a large colony of monkeys in Bareilly Jail and their activities were always worth watching. Thus we see that his lonely cell and the yard outside were full of life.

Q. What is the psychological change in the life of a prisoner in jail?

Ans. In prison one begins to understand the value of the little things of life. One has so few things there. The prisoner

clings to them and gathers up odd bits. These things would go into the waste-paper basket in the outside world. Sometimes there is a physical longing for the soft things of life. A prisoner wants bodily comfort, pleasant surroundings and games with children. A picture or a paragraph in a newspaper would bring the old days before him. The care-free days of youth come to mind. A home-sickness seizes one. The day passes in restlessness.

THE OLYMPIC GAMES

Q. Where were the last Olympic Games held? How did India fare in these Games? How should we take the result?

Ans. The last Olympic Games were held at Tokyo in Japan in 1964.

In these Games India did not come out very well except in the hockey.

We need not be sad over this failure. We may do better in future if we try. Besides it does not matter if we were not successful. The important thing is that we have taken part in the Olympic Games the main purpose of which is to bring unity amongst different countries.

Q. What is the international significance of the Olympic Games?

Ans. The Olympic Games had their origin in ancient Greece. At that time the different states of Greece were more often at war amongst themselves. But a month before the Games started, messengers were sent out to all these states. They carried with them the message of peace and asked the states at war to stop fighting during the Holy Month. The Olympic Games made the Greeks put aside their enmity and hatred.

In modern times the Olympic Games are now held in different countries of the world every four years, except in times of war, under the Olympic Flag. The Olympic Games thus have a profound significance in working for an international fraternity. Sportsmen are bound up with a sense of brotherhood. So the Olympic Games have an international character. Here all nations participate in different sports and games in peace and amity.

EXPLANATIONS

Q. Explain with reference to the context adding notes on the words in italics :–

....The next night
It came again with a great *wakening light*,
And showed the names whom love of God had blessed
And lo ! Ben Adhem's name led all the rest.

[ব্যাখ্যা করিবার সময় ছাত্রেরা একটি কথা মনে রাখিবে। ব্যাখ্যা তিনটি প্যারাতে ভাগ করা দরকার :

(১) প্রসঙ্গ বা Context—এখানে কোথা হইতে অংশটি লওয়া হইয়াছে কি সূত্রে কথাটি বলা হইতেছে ইত্যাদি লিখিতে হইবে। (২)—ব্যাখ্যা—ইহাই প্রধান অংশ। এখানে নিজের ভাষায় ভাল করিয়া পরিষ্কার অর্থটি লিখিবে। কোথাও তুলনা ইত্যাদি থাকিলে তাহা বিস্তৃত করিয়া লিখিবে। অন্তর্নিহিত অর্থও পরিষ্কার করা দরকার। শক্ত শব্দের বা শব্দাংশের ভাষান্তর করিবে। (৩) প্রয়োজনীয় শব্দগুলির আলাদা করিয়া একটি অর্থ তৃতীয় প্যারাতে দেওয়া দরকার। তবে যদি বলা থাকে যে, কোন্ কোন্ আলাদা শব্দের টীকা দিবে, তাহা হইলে শুধু সেইগুলিই দিলে চলিবে।]

Ans. This is taken from 'Abou Ben Adhem and the Angel' Once an angel came into Ben Adhem's room and wrote something in a book of gold. On enquiry Ben Adhem knew that the angel wrote the names of those who loved God best. Ben Adhem requested the angel to write his name as one who loved his fellow beings. The angel vanished.

Next night the angel came down and brightened the room of Ben Adhem. It was a divine being, so the room became lighted. Then it showed the names of those who had received God's blessing. Ben Adhem's name was found at the top of the list of names. Why ? Because love of men is another name for love of God. Abou loved men, so he loved God. In other words it is the love of one's fellow-beings that leads one to love God.

Wakening light–Light that rouses one from sleep. The angel came from heaven, it had a light of its own. This was so brilliant that Abou woke up.

THE END

Printed by N. C. Mazumdar, at the B. P. M.'s Printing Press,
22|5B, Jhamapooker Lane, Cal.-9–1973.